

Paul Ménard
(Alejandro Aranda Rickert)

VIDA DE MIGUEL ÁNGEL, PINTOR FAMOSÍSIMO

A Enriqueta Guevara, mi primera lectora, a Mati, mi lectora más rápida, a Gaby Lucano, gran amiga y diseñadora, a mis padres, que odio y quiero, y me quieren y odian, y a mis hijos : Grisecita, Tigrita, Patitas, Kolo, Grisoso, Floppy, Alfredito, Pantera, Mocho, Oreja, Tommy, Eldelafloruno, Eldelaflordos, Eldelaflortres, Eldelcentauro, Lamamádeviel, Elnegrodeviel, Michi, Fufi, Foxo, Mentita, Furby, Luna, Blanquito, Turrón, Tomi, Elcoloradorestregón, Romero, Colo, Platón y, especialmente, Otto, Tina, Gris, alias Porques o Porkes, y María, alias Merriam, Porquería o Porquery

A

Vuestra Excelencia, el muy ilustre y glorioso Don Pedro Téllez Girón y Velasco de Guzmán y Tobar, Duque de Osuna, Marqués de Peñafiel, Conde de Ureña, Grande Capitán y Grande de España, Terror de Flandes, África y Turquía, Azote de herejes y infieles, asesinos y ladrones, holgazanes y embaucadores, Virrey de Nápoles, Virrey de Sicilia, Señor de las Villas siguientes : Tiedra, Briones, Frechilla, Bajoflores, Morón de la Frontera, Archidona, El Arahál, Cazalla de la Sierra, Gelves, Olvera, Ortejúcar, Gumiel de Izán, Santibáñez, Villafrechoso, Villamayor, Treintaiuno y Lugano ; Notario Mayor del Reino de Castilla, Camarero Mayor de la Cámara de los Paños y Menor de la de los Baños, Presidente de los Consejos de Estado y Guerra, y Humilde y Primer Servidor de Su Católica y Invencible Majestad.

Pongo a disposición de Vuestra Excelencia estos pliegos, esperando que ellos le agraden no menos que mis servicios como Secretario Segundo de Vuestra Excelencia, y que se excusen sus muchos errores, yerros y falencias, y de excesos de erudición se los exima, y que con largueza Vuestra Exelencia haga merced de permitillos cobijarse a la sombra de su buen juicio, por cierto no más chica que la que echa el árbol de su noble casa.

Fray Juan Pedro Rodrigo de Osorio a diecisiete días de mayo de mil y seiscientos diez y siete en Nápoles.

PRÓLOGO

Si este libro, oh caro y curioso lector, te pareciera demasiado extenso para ser leído de una vez, aconséjote que procedas como sigue : léelo en 16 jornadas, una reservada a cada capítulo, que conocerás, de a poco pero seguro, la vida de quien *ab ovo usque ad mala* trata, esto es, a partir de su nacimiento cerca de Milán hasta su final en los páramos o en las aguas de algún lugar entre Puerto Palo y el Estado de los Presidios, lejos de Dios y no lejos de Roma. A este propósito, muy merecida es la mención del poema pergeñado por don Juan Bautista Merino, que sobre ella versa, y que acá bierto en romance :

Elogios mayores jamás se oyeron,
pese a ser el tema, su desventura.
Cruel conjura hicieron
contra tí, Muerte y Natura :
pues si ésta quedar temía
por tí, al ser pintada, vencida,
aún más aquélla de odio ardía,
al ser la gente de ella consumida,
con tu pincel a la vida devolvida.

CAPÍTULO I

En donde se da cuenta de los orígenes del artista, y de cómo huye la familia de la epidemia de la ciudad, y también de su niñez y mocedad hasta su viaje a la República de Venezia.

¿ Qué es peor, 1 yegua o 1 burro ? Depende para qué : ¿ para trotar, para patear, para rumiarse, para relinchar ? Para gobernar. Esteeee, para mí¹

.....A XX & tres de setiembre, en llegando la galera con esclavos de Levante, dijeron el capitán y el sargento de la compañía al dicho nuevo capitán de la gente de la compañía, y en particular a las personas particulares de ella, que, llegando a decir dél, lo hicieran, por lo cual el otro encomiábalo con el favor que hacía, añadiendo a sus pocas virtudes, magros méritos, lo que ellos honraban y hacían merced, que era de cómo hablaba urbanamente, adelantando su entendimiento más de lo que era natural, y ahí se quedó anamaradada con el chuzo como un pincho, o más bien una pincha, para el maldito²; Rossi, andate a comodar a tu hija y alevantar la sesión!³

.....alguien a quien prefiero no nombrar, de nombre tan bien Miguel, díjome que dar comienzo a esta relación - según él, rosario de disparates, ristra de falsedades, filsa de patrañas, nadena de infundios, cuento de quebedos, saco de embustes - no daría ni gloria quien a la lleva a cabo, ni enseñanza quien a la lee, mas quien escuche tal aviso hará mal, primeramente, por ser aquí casi todas verdades, y segundamente, por olvidar que, aunque las cuitas propias son las que imparten las mejores lecciones al carácter, así y todo, las ajenas pueden lograr en ánimos avisados a veces S mesmo cometido. Como tú solo al final del libro sabráslo - quiero decir, si tal propósito ha sido logrado - confórmeme agora el decir que, del mismo modo que el dedo del historiador indica faltas y virtudes de libres y tiranos, las palabras que escribo buscan señalar flaquezas y virtudes de alguien que fué grande y pequeño a la vez, que llevó con

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

orgullo los laureles de las hijas de Mnemósina, y halló el aprecio y los premios de los príncipes, pero que, con desgracia e infortunio, rehuyó la buena senda, y que, así como el hijo de Febo precipitóse del cielo por no escuchar la voz del padre, así negóse él siempre, cuanto más que obstinadamente, a escuchar, ya en susurros, ya a gritos, la voz de Nuestro Señor, hijo del Padre y Padre de todos. Debo dejar claro que aqueste tomo es el segundo de tres Vidas, siendo el primero (escrito, si bien no impreso todavía) dedicado a la de Barocci, y el último, a la de Aníbal Carracci (no escrito aún).

Hijo de Fermo Marisi Cuacchiatto, mayordomo de la casa del marqués de Caravaggio - y no Caravacho o Caraballo como los tontos de aquí dicen - don Francisco Sforza, y de Lucía Aratori, muchacha señalada por su apostura y hija de un hidalgo del lugar, y a la que Fermo cazó ese mismo año en segundas nupcias, nació Miguel el día sábado a veinte y nueve días de septiembre, día en que el Arcángel vociferaba : *quis ut Deus?* y vencía a las fuerzas infernales, del año de 1572, lo cual fué apenas una semana antes de la victoria del valeroso y eternamente glorioso don Juan de Austria, entre cuyos insignes capitanes encontrábase el almirante, y luego virrey, Marco Antonio, padre de la Marquesa, sobre las no menos infernales fuerzas del Turco, y bajo nada infeliz estrella, presidiendo la llegada del infante harto favorables constelaciones, ya que se dice que en la hora exacta en que Lucía paría, entraba Marte en la segunda casa de Minerva, y que esos signos presagiaban mucho de lo que vendría.

Años ha tuve la dicha de acompañar al marqués de Peñafiel a Turino y visitar con él la residencia del arriba citado caballero Morino, que es un gran renombrado varón, poeta y académico, el quien nos mostró las recámaras donde guardaba su colección de estatuas, camafeos, monedas y cuadros, y allí pude conocer tres de Miguel que mostraban el mérito de su cualidad, que es lo que pasa cuando encontramos algo hecho por la mano de artistas que lo son ; tratábase de uno en que está *Madalena penitente en la selva*, y otro de asunto profano, que es *Susana expiada por los viejos tras un árbol en el momento en que entra en el baño*. Este hidalgo nos dijo entonces que más de una vuelta le era dado escuchar que Miguel no sabía dibujar, y que por ello no se hallaban dibujos al carbón ni a la tinta, y que él al oírlas se reía, teniéndolas por opinión de ignorantes, puesto que qué mejor prueba de su habilidad de dibujador que sus altas pinturas, en las que el dibujo parece, más que con meras líneas sobre papel, como manera. Díle y dóyle la razón : así acá se acostumbra con tino a decir que *la manera é il disegno* ; no de otro modo debiérese entender el dibujo, pues propriamente y sin importar las actitudes buenas o malas generadas por los afectos que se forman desde las colores, es él la línea nacida de la colación y contrastación de la luz y las sombras, y de la misma guisa debiérase entender la manera como invención y disposición requeridas en la belleza y nobleza de asuntos, sin olvidar su unidad en el conjunto, y su verdad en cada parte. Puesto que hablamos también de las colores y sus tonos y grados, a título de evitar confusiones entre elementos, baste decir que en ellas se atiende a si lucen con vivacidad o reposo, o a si salen o entran.

Dejo aína de lado por ahora estas entelequias y retorno a Miguel en el instante en que venía al mundo, que lo hizo en la comarca del marqués, lugar sito en el país de los lombardos, parte que está antes de pasar a Milán, entre las ciudades del Piemonte, aunque haya otros que son de contrario parecer y sostienen que venía de cuna milanese, romana y aun vizcaína, lo cual es dislate.

Desde la más tierna edad fué señalado por su afición a copiar veramente, que es lo que vale cuando se pinta. Si a ello hubiérese limitado en sus años por venir, vale

decir, a percatarse de las relaciones de las cosas y las figuras, y a transponerlas del ojo a la mano y disponellas según las reglas de las líneas y colores, habría, sin duda, vivido mejor y más tranquilo, y también llevado su ciencia a alturas mayores, cual caminante que pasa de a poco y paso a paso, de llano a colina y de colina a montaña...pero ; ay ! estaba en su sino perderse.

El primo carnal de la cocinera mayor de la marquesa, maese Víctor Petrino me ha referido, aunque no sé si fiarme dél - porque en todo lo que a Miguel refiérese, muchas¹

.....lo aceberado sea o no cierto - haber sido compañero de juegos de Miguel y padecer de su mano el yugo de sus iniquidades coléricas en más de una ocasión, pero también de su inclinación ultramodo grande a dibujar, mientras él y los otros niños preferíanse entretener con rondas, caballos de palo o pelotas, lo cual me hace preguntar si la habilidad en las artes es un presente hecho por Dios o el mero fruto del cultivo de la tierra del espíritu, y si no es la dicha tierra, causa de la habilidad, o mejor dicho, de sus frutos, es decir, sus obras. Me pregunto si esta figura del ingenio que, símil por su fertilidad en muchos, disímil es en los frutos que della se cosechan, no ilustran de forma convincente aquello establecido por el Filósofo cuando habla de *το δυνατόν* en acto y en potencia, y si no es por completo ocioso dar por supuesto que el ingenio de todos es uno y el mismo en potencia, mas diferente entre nosotros y cada uno en acto. De ésto colígese que el tal Petrini o aun el paje que me sirve y acompaña día a día a la Cámara Auditora de Su Excelencia, puedan soñar y crear lo que Miguel soñó y creó, pero que no lo hacen porque no quieren, debiendo admitir, sin embargo, que ello no es más que un modo de sacar a la luz del mundo, entíndase, de poner en papel y letra, y cabe nosotros, un pensamiento del que no puedo decir ni que es ni que no es - qué duda puede haber de que en semejantes asuntos no se pisa firme - no porque uno atrévase a poner en tela de juicio algo de manera que en seguida se condene, como hacen con la Trinidad, los infieles y los judíos, y con la Santísima Virgen, Madre de Dios, los herejes, sino porque en esta cuestión es posible decir lo opuesto : que el espíritu es tal o cual, pues nace tal o cual, y que, si se hace tal o cual, es porque el haber nacido de una forma llévalo por fuerza y causa indefectible a sello así, y a sello así cada vez más.

Estas razones son poco comunes y no habré de asombrarme si no son del gusto de mis lectores ; no obstante, me encuentro obligado a decir otras dos o 3 que pueden hablar de la esencia y destino de una persona, y que pueden ser a prendidas por la Filosofía y referidas a Miguel tanto como a cualesquiera, puesto que, si bien nada me esenta de que pueda barruntar de modo correcto lo que escribo, intentaré entenderlo con mis hartas tenues luces. Dado que el mundo es tan ancho y a tantos y a tan distintos alberga, el que existieren tantos hombres y mujeres sin ingenio, y tantos, aunque menos, con él, nos demuestra, o a lo menos nos muestra, que todos y cada uno de nosotros pecadores, hallámonos sujetos al imperio de la misma lucha, a propósito del origen y efecto del ingenio. Yo mesmo me pregunto por qué soy prelado, secretario de secretario, historiador y servidor de Nuestro Señor en primer lugar, y de Su Magestad en segundo, y de Su Excelencia en tercero, y no, digamos, soldado de algún tercio, camarero de algún cardenal, recaudador de alcábalas, funcionario de Indias, pordiosero frente a una iglesia, indio o galeote. Con pueril inocencia podríame imaginar hollando esos senderos. Entonces se me parece el mismo problema de antes, que, cual persona desconocida, me increpare :

¹ Tinta corrida, ilegible

“ ¿ Es vuestra merced quien es por haber nacido para ser lo que es, o es acaso quien es por haber hecho esto y aquéllo, y por haber mudado de un estado a otro hasta llegar al de hoy ? ” Yo prefiero opinar lo último, que, a fe mía, lo primero es menos discernir que cavilar erróneamente como Calvino. De todas formas, habría que no desesperar y esperar que nuevos filósofos echen, lo mismo que agua a suelo yermo, claridad a este arcano, por que no se quede siempre en este punto, que es mero conato. Habiéndolas presentado, nos despedimos agora destas metafísicas, porque en poco debe tenerse al que con su espíritu trajina en círculos - cosa de tontos y locos.

Sólo seis tiernos años contaba Miguel cuando la negra plaga (descrita por el por los cielos bendecido Cardenal en su *De pestilentia quæ Mediolani anno MDLXXVI magnam stragem edidit*) arrebatóle a su tío, a su padre y al padre de su padre, las quienes fueron muy obscurísimas circunstancias que, de no mediar el temple de su madre y de don Aratori, el padre de su madre, y la asistencia de San Carlos Borromero, hubiéranlo arrojado a él y sus hermanos (como dije : su hermanastra Margarita, y sus hermanos más jóvenes, Catalina y Juan Bautista) a la más profunda miseria.

Fué a instancias del santísimo arzobispo que Lucía consiguió enviarlo con maese Simón Patersano, pintor no muy ilustre pero a quien él daba precedencia entre los demás pintores de allí, y, así las cosas, se arregló que firmárase un contrato del cual dispongo una copia traspuesta de la lengua milanese : “ ... a fin de que mi hijo el dicho Miguel Angel esté con Vos y en vuestra casa y en ella sirva en todo lo honesto y posible que le dijéredes y ordenáredes, y que vos le enseñéis la dicha arte vuestra como la sabéis, sin dejar de decille ningún secreto que puédale ser de provecho, y le procuréis con qué vestir, que se entiende, calzón, ropilla, ferreruero de paño, zapatos, medias, camisas con cuello, jubón, sombrero y pretina, y qué comer y dónde dormir, y que lo cuidéis si fuera malo y tuviera calenturas o otras males si no sean más de 15 días, y que si el dicho mi hijo se os fuere u de ausencia no diese aviso, os doy poder de buscarlo y lo traigáis ante cualquier juez que lo pide, so pena de mandamiento requisitorio de apremio con sólo vuestra declaración *et*

*cetera*¹

De cualquier forma, los números y nombres de los triunfos del taroqui son los siguientes :

- El Mago
- La Papi o Papusa
- La Emperatriz
- El Emperador
- El o la Papa
- El Enamorado
- El Carro
- La Husticia y los Derechos Jumanos
- El Ermitaño
- La Rueda de la Fortuna
- La Fuerza
- El Ahorcado

¹ Hoja agujereada

- La Muerte
- La Templanza
- El Diablo
- La Torre
- La Estrella
- La Luna
- El Sol
- El Juicio
- El Mundo
- El Loco

¹.....recibillo, dióle el dicho maestro las herramientas necesarias para penetrar en lo más recónditos parajes del reino de la arte, tal como a él mismo enseñárasela el gran Veneziano, para quien no había ni pintura ni dibujo sin color, y para quien no habría nadie nunca de encontrar el método y modo de disponer nada con armonía y hermosura, a menos de no emprender antes el estudio que doña Natura exige, pues Paterzeno decía ser alumno dilecto dél, aun que no todos le creen eso. Petarzano emprendió la educación buscando domeñar, domesticar y domar el talante de Miguel ; aunque éste porfiara en darle los minutos de cada hora, y los días de cada semana, motibo a que su maestro no dudara en ser duro y cruel con él y le castigara con frecuencia, había límites que sin contemplación alguna y no muy católicamente pasaba, ya que no limitábase a unas bofetadas o roscones, sino que las puniciones, llevadas a cabo y rabo en su aposento, eran acciones viles y incomfortables, como ser, ponello en carnes y dalle de azotes con una cuerda, o tomallo como una mujer, ultrajes que sólo la ignorancia y paciencia de un niño podían sufrir. Este maltrato que se adentraba mal, pronto y sin remedio en el fango infecto de los búlgaros, y que me fuera referido por un pintor de Bérgamo, de quien, por mor a la verdad, debo aclarar que tuvo con el tal Pater Sano un altercado por unos dineros años ha, este maltrato, digo, si bien consiguió su propósito de hacer enderezar su conducta, fué ansímesmo la semilla del aborrecimiento de Miguel a él, que fué aún mayor por no a ver².....elementales de la arte como el fresco o las cuadraturas, y incluso la forma correcta de aplicar el óleo para que las colores no se ensucien unas con otras, que, en simple y breve, es dejándolas secar antes de continuar, y por todo ello, en cuanto tuvo oportunidad, huyó de su lado con destino a la Serenísima, y después, nunca lo vió ni lo quiso ver, ni jamás supo dél o curó de lo saber.

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

CAPÍTULO II

En donde se da cuenta de lo que hubo de vivir en llegando a Roma, y de lo que se ocupó en esos años de penas y trabajos.

Después de ir y venir de una ciudad a otra sin nunca un escudo, mas siempre con su broquel, y entre dificultades y pleitos de la más variada caterva con extraños y propincuos - como el habido con su hermano Juan Bautista por efeto de unas parcelas que a la muerte de su madre fuéronle legadas y que a éste tuvo que malvender - arribó a la gran urbe del mundo, llena la cabeza de imaginaciones que en un punto le hacíanse ya creer decorando palacios y con cadena de caballero de Cristo y salarios gruesos, en pos de los cuales encontraríase trabajando con no pocos ayudantes y sirvientes, viviendo como gran señor cortesano, requerido por muchos señores y requerido por muchas damas, y con gran casa y esclavos. Por empezar a cumplir estas impensables fabulaciones alojó - merced a una carta de su tío Luis, canónigo en Roma, dicen unos, pero yo más creo que por oficios del cardenal Federico, que bien lo conocía, y de la Marquesa Constansa - en casa del cardenal monseñor Pandolfo Puccio, de la ciudad de Recanati, mayordomo de doña Camila, hermana del Papa Sixto Quinto, siendo recibido, empero, no en calidad de lo que a por su profesión aspiraba, sino como criado común.

Como fuérasele poniendo con las semanas y meses corazón pesado contra su amo, el cual tenía el entero día barriendo pisos, corriendo trastos, arreglando la verdura de los jardines y nutriéndolo de noche con leche agria, ensaladas y sopa vieja, jamás a pan, queso, pescado o macarrones o carne, decidió seguir el *adagio* que mi amigo Jusepe, excelso artista de este reino, suele decir, que es que “ quien está bien, no se mueva ”, por lo que, no estando bien, movióse.

Ello no fué tan a prisa y antes bien intentó por otros medios que el cardenal atendiera a sus negocios, como una mañana que, viéndole cruzar el jardín con otros, dícese que le dijo que podría serville menos peor que de jardinero, como pintor, y que el cardenal - no oyéndole, por estar algo un poco duro de oído - no le contestó, si no que se dirigió a los de su compañía por decir que le dijeran lo que hablaba aquél, a lo que al punto contestósele que había dicho que era pintor, y entonces replicó con burlas, mofas y befas que en Roma tenían de sobra, a lo que Miguel respondió que era mejor pintor que los demás, lo que hizo que los acompañantes acompañaran la risa con más risa, al cabo de la que el cardenal exclamó : “ ¡ Cuerpo de Dios conmigo ! Todos lo dicen. ” Miguel : “ Ellos mienten. Yo, no. ” palabras que, no embargante todo, no fueron las finales, como es de

suponer, que fueron las de Monseñor : “ Enhorabuena, pero debieras de seguir con los rosales y las fuentes, que han menester mayor cuidado. No olvidaré, hijo mío, lo que eres, pero no necesito un pintor sino un muchacho por hacer la labor que haces, y por ello la haces y aquí estás. ” De todas formas, sea porque el cardenal deseara resarcirse con Miguel, sea porque no deseara ser inoportuno por su insolencia de nuevo, mandó esotro día que le fuese anunciado que seríanle encomendadas las copias de las imágenes en tabla de varios santos mártires y otra de mayor tamaño de Nuestra Señora de las que la casa estaba provista, a causa de que deseaba querer poder regalarlas a ciertas colaciones y parroquias de su conocimiento en Recanati. Así y todo, los días y semanas pasaban, y como la promesa no se cumplía, Miguel

no¹.....No es una yegua, es una perra. No es un burro, es un gato. Bueno, como sea ¿ qué es peor?².....

...he D decir, sin embargo, que el que diera esa comida, era lo que pasaba en casi todas las casas no sólo entonces sino de largo tiempo, desde Sixto V había empezado su mando. Junto al aumento de los tributos demandados por las arcas que la nueva Roma exigía, había cada vez más escases y hambre, y ello era porque los campos no se cultivaban y debíanse traer mieses sizilianas, o, si se cultivaban, eran, a tiempo de la siega, pésimas las cosechas, siendo de cuya causa las infortunadísimas alternancias de torrenciales borrascas con granadas de agua congelada de las cuales parecían siempre venir cargadas las nubes, con largas y extremadas secas, todo lo cual resultaba en grandes carestías en urbe y campos, y alteraciones infinitas en el pueblo. En efectivamente, pese a haber dicho el Santo Padre : “ *blanda lex, nulla lex* ” y ejecutado 7 mil fascinerosos en una semana sola, los tumultos y desórdenes se sucedían a tal punto de informarse de haber unos sin cuenta mil alzados - no sólo labriegos, y desesperados, sino suizos desertores, capeadores y toda clase de escoria del partidobrero, del polobrero, del mts, del frentedeizquierda, etc, muchos armados por nobles reveldes - asolando casas y caminos en la campaña, destruyendo casas, plazas y mercados de diversos pueblos, y amenazando con entrar a la ciudad misma. Seguía estragada y yermándose la tierra, los cultivos morían - y lo mesmo los animales - los cursos de agua, e incluso algunas marismas, desaparecían, sólo para que detrás dello vinieran lluvias, quienes arreciaban y anegaban villoríos y sembradíos por igual, y arrastraban con sus grandes corrientes torrenciales, casas y gentes. Era todo así tal de grande el descalabro, que muchos predicadores podían decir de oír los pasos del Anticristo que se aproximaba, y a este propósito debo referir la existencia de un bandido, el cual se hacía llamar el “ Azote de Dios ”. Pese hacer el cual, prendido, destripado y echo cuartos como mandaba la ley, no cejaban los tumultos. El precio del pan subía día por día, y cada vez era de peor clase, tanto, que no hubo diferencia con el que daban a los perros.

Apenado, y entremedio de esos desordenes, murió Sixto V. Sin embargo, el estado de las cosas públicas durante los breves reinos de Urbano Sétimo, Gregorio XIV & Inocencio IX no mejoró nada, es más, llevólos a morir a ellos también tristes, según seguía la gente muriendo de hambre en las calles. Y así siguió con Clemente Octavo.

En la fastuosa ceremonia en que fué ungido pudieron se escuchar grandes clamores, y tras la misa hubieron desmanes y muertes, y, a los pocos días, 1 mujer

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

preñada guió a la turba hasta las mismas puertas de San Pedro, clamando por la cabeza del embajador de España.

Para contener la inminente rebelión, racionó el Papa el alimento, suspendió gastos y campañas, expulsó mendigos, apostó guardias a cada panadería, fonda o mercado, y ofició el traslado de los clérigos menores a las sus diócesis de origen. El carnaval, desde ya, no tubo lugar, ya que, al decir de un aviso : “ sin Ceres ni Baco, Venus no viene. ” Pero eso no fué suficiente, que ocurrió algo más, que llevó a que entonces toda esperanza pareciera perecer y el fin del mundo, iniciarse, que era que vino la peste.

En esas tremendas semanas terribles, las calles y plazas se vistieron de luto, arrasadas por los hedores, mientras los carros pasaban camino a la fosa, sin detenerse en los camposantos que habían de aforo completo, llevando cuerpos amontonados y llenos de cal, en constante procesión, sin cesar, de día y de noche. Plaga, hambruna y sedición : a estos 3 dragones descabezó sin clemencia, al fin, Clemente, y es que el Cielo asiste a la mano que manda, si es de hierro, y lo mismo puede decirse hoy de Varcelona, que si se la bombea cada 50 años, quédase tranquila¹.....

.....una amiga que tenía, con la que pecaba seguido, cuya casa era frente al Tébere con 1 ventana que miraba a las ondas que pasaban, que eran distintas y las mismas a las de los versos del ínclito Claudio de hace tantos siglos :

*Illi glauca nitent hirsuto lumina vultu
caeruleis infecta notis, reddentia patrem
Oceanum. Crisipo densantur gramine colla,
vertice luxuriat toto criminalis harundo
(quam neque fas Zephyris frangi nec sole perustam
aestivo candore mori, sed vivida frondet
aequaevum complexa caput), taurina levantur
cornua temporibus raucos sudantia rivos*

2

..... frente a un garraposo españolito, llamado Juan José Ratero, y con otro, llamado Tomás Tontis, que vivían con la madre déste detrás de Santa María Mayor. Era éste aprendiz de un madonnero siciliano, Lorenzo Carli por lo que llevóselo a él a Miguel y, encontrando Lorenzo que Miguel estaba muy dispuesto y que podía tomalle el desafío de tomar a Tomás de modelo, y hacer con la dél al punto una cabeza con presteza, y, viendo que dicha obra reflejaba la faz de veras, se mostró Lorenzo contento e invitóle a trabajar y quedarse con él. A Mario de Siracusa lo conoce aquí e también a Patricia, su hija fea, coordinadora de alemán del cui, que más bien debería llamarse Lilith por ser una de las peores víboras que en mi vida he conocido, aunque menos que su hijo bobo y bastardo, Diego Vázquez, que, encima, no servía para silla ni para albarda.

¹ Hoja agujereada

² idem

La botica de Lorenzo se ubicaba en aquel edificio que tiene las puertas verdes e que es el primero visto al salir de San Agustín e que tiene tres ventanas grandes sobre la puerta más alejada. Fuerza es declarar que, pese a que Miguel abocóse a trabajar y presentaba tres y aun cuatro piezas por día, concluyó todo el trabajo en desavenencias por la paga, y se fué antes de cumplir el mes junto con otro amigo a casa de don Gramática el Sienés.

Para este nuevo patrón debía Miguel preparar cabezas de hombres de renombre, hombres nobles y famosos, modernos y antiguos, y tantas cabezas se terminaban en lo de Gramática, que en toda la ciudad llamábasele *gran capochante*, “ gran cabecero ” en buen romance, lo cual, sin ningún embargo, no autoriza a pensar que cuando él mismo pintara no fuera finísimo - eso lo puede preciar el que lo desee, si va ver su Santa Catalina, muy lindamente con puesta con su primor en el plegado de las sedas, y una Santa Dorotea entre frutas de gran dulzor - y que conservó su amistad, imitando más tarde su estilo, como es dado verse en los cuadros de música que unos años ha pintó, como el violinista entre la verdura, que ha quedado muy lleno de garbo por la verisimilitud y naturilidad con cuyas imita al músico y las plantas, que acá pareciera que quisiera él cerciorar el apotegma de Miguel de unos años después : es más difícil pintar una natura muerta que un retrato.

Debo decir que ignoro porqué, cuando y cómo dió Miguel en la bodega de los hermanos Cerasi, el mayor fué nombrado Caballero de Cristo después. Un cierto Andrea con el que traté tres años ha, y que servía en la sacristía de San Jaime de los Incurables contóme que fué él quien le llevó allí - aun cuando a mí me huele a mentira, tan poco puedo decir que no fuere verdad - refiriendo el hombre de marras que, cuando mancebo (además de sirviente de cocina, era *modello* de los Cerasi), conoció a Miguel de esta suerte que paso a decir : una tarde que hallábase Andrea a la vera de la fuente, la primera pasando San Pedro, esperando se colmaran las tinajas que había llevado, llamóle la atención la vista de un fulano de gracia Honorio Lonqui, por lo que hacía, que era que le arrojaba pedacicos de su pitanza a un can medio abrelado sin percatarse que con ello incurría en la ira de un pastelero que vivía arriba con su esposa y hijos, el quien al ver al dúo yantando a su puerta, abrió una ventana y le llamó gandul y leproso, y que dejara de dar carne a quien le dejaba mierda a la puerta todos los días, y que mejor se fuese si no quería que le diera de palos hasta molerlo como la harina que hacía. Andrea me dijo que este Honorio no le contestó y que limitóse a hacelle una caricia a la bestia miserable y partir. El Andrea siguió así : “ Ya estaba yo por dejar la fuente, cuando oigo un quejido, y era el panadero que, habiendo bajado abajo y salido afuera, acababa de coger al perro y propinalle una coz en la testa. Honorio volvióse a grandes trancos a enfrenar al villano, botóle a tierra y causóle que diera de cara a un canto y se le saltase un diente, que fué causa de un gran *imbroglio*, pero él y el animal huyeron. Bastante más delante, no sé de qué manera, pues venía yo con las aguas que traía, le dí alcance y le conté que parecíame harto bueno lo hecho y que yo me aficionaba a las bestias también como él, y que mis padres, en Florencia, tenían dos podencos. Luego de hablar un espacio, acompañóme a dejar las aguas, y al final, antes de despedirnos, me dijo : “ Tengo un muy amigo pintor, y Vuestra merced me haría un gran gusto si aceptase que le retrate ”, y le dije que sí y que de mí sería el gusto mayor, y así mismo díjle que los cántaros eran para los célebres pintores Jusepe y Bernardo Cerasi, que dábanme techo y pan, y que conocía lo que me pedía, ya que con ellos debía desnudarme y hacer figuras de los Evangelios o de historias paganas, y estarme quieto como piedra, y en ocasiones

tornábaseme tieso el cuerpo y se metíame el frío cual cuña en la carne, por lo cual el otro rióse jurando y perjurando que Miguel no haría tal porque tenía arte para tratar criaturas delicadas. A eso respondí yo, que nunca tuve seso de más, que de qué criaturas hablaba. Honorio rióse de nuevo y pasó a cuestionarme por los hermanos y sus tareas, y pregúntome mil preguntas, a las que poco a poco respondí todas, y nos vimos a pocos días en la plaza de antes, y de allí caminamos adonde Miguel me pintaría, que era su cuarto, una cámara altilla de una taberna al cabo de una calleja repleta de putas y mendigos. ”

Huelga mencionar que Andrea contóme que era, con juventud, de gran virtud, y que por ella aceptaba regalos de titulados y prelados si la oportunidad le mandaba y urgía, y que Miguel, de acuerdo a su relación, no cansábase de platicarle y ponderarle la regularidad de sus proporciones y el tono de su tez, punto en el que conviene de tenerse y traer a colación que si a Miguel las estatuas antiguas le arrancaban bostezos y demás ruidos del cuerpo, prefiriendo al bronce y el mármol, la carne y el hueso, o mejor fuera decir, el óleo y la tela, o mejor aún, prefiriendo al bronce y el mármol, lo que en ellas oculto había, y no refiérome a la divinidad de los dioses de los paganos, que a la perfección de sus medidas, la que estaba él siempre pronto para reconocerla en los juanicos y las maricas que conocía, en quienes creía ver Amores y Venuses, por más que ello sólo fuera con sus ojos ; en este caso que cuento, tras comer lo poco de vianda que en los baúles le quedaba, pan, nuez y fruta, dispuso del sobrante en una cestilla y agregando al conjunto, unas plantas arrancadas por Andrea del jardincillo que cultivaba el amo del lugar, volvió al aposento y en arreglando todo, dió comienzo al dibujo.

Como era sólito, fué moviéndolo en concordancia con la luz de arriba hasta encontrar el punto que le satisfizo, que era cayéndole suave sobre los hombros cual capa de seda. Llegado al momento que empieza a retratar, es menester se detener y contar cómo lo disponía, y al mismo tiempo declarar que hay doctores que proponen compendios de sandeces inmensas y cosas inusitadísimas en lo que toca a este orden, porque comentan sin cabeza que Miguel laboraba en la oscuridad y señalaba sus figuras en el lienzo con la punta de la daga o se valía de pintura blanca y usaba cajas de luz con espejos reflejados en el otro, sin que - de acuerdo a Andrea - no hubiese nada de ello o, por lo menos, no al pintar en esta su manera clara, que es distinta de la otra cargada de sombras, siendo lo que hizo como sigue : lo mandó sentar con la luz de flanco y dispuso trazos con el carbón sobre el lienzo de color avellana o tierra clara y, después de varios intentos, logró dar con la figura de la guisa que más le placía y procedió a colorar con los pinceles.

Podía ocurrir que en la tela la vehemencia de los movimientos de la mano herían la parte de color de de bajo que aún no había secado, dejándole una línea como vése en el aplique de un fresco, siendo falsedad que lo tal fué aprendido de Jusepe, pues Jusepe hacía que los diseños de sus cartones pasaran al lienzo, que es el proceder de casi todos los pintores que decoran al fresco, que pasan sus diseños a los muros valiéndose de una punta marcadora. Miguel iba con pintura encarnada la primera y luego agregaba, aquí en los cabellos y la piel, tierras de siena y de sombra, allí en la camisa y los dientes, blanco de nieve, allá en la verdura, verde, y acullá, negro de hueso, aunque no mucho, dado que, como he mencionado, fué pintada esta pintura de manera clara. Concluído esto, eligió un poquillo de bermejo, carmín y gualda para los labios, la lengua y la luz de las frutas, y amarillo de Taormina para la canasta, y al encontrarlo concluído, despachó a Andrea y siguió solo para completar, mejorar, cambiar, o tapar cosas como la mano izquierda, la cual volvió a hacer unas bien bellacas cinco veces hasta que, hallando que no lograba pintarla

como Dios manda y quiere, acabó casi la cubriendo del todo con la manga. Andrea manifestóme que el cuadro fué hecho en tres jornadas y que, en media más, llevó lo que quedaba, que eran las frutas con hojas, pintándolas con gran color y dándole tal lustre a su claridad, que ello embelesa al verlo ; asimismo entristece, siendo que las hojas están algo mordidas y dañadas por la enfermedad, y las uvas no lucen todas muy a su gusto. Esta pintura hállase en el palacio de monseñor Esipión Borghese, y lo mesmo otros lienzos : un *David y Goliat*, una *Virgen con el Niño*, 1 retrato de Su Santidad, un *San Juan Bautista* y I *Muchacho con Hojas de Yedra*, el cual es un Adonis que ofrécelle una copa de frutas a su amada, su ama, la diosa del Amor. Con tal jeroglifo Miguel no olvidase recordarnos lo que sabemos, pero que suele olvidársenos a diario, que es la conclusión de todo lo que vive, y la forma en que nos hace ver en el centro inscrito, su destino, que es el nuestro.

Irrita en grado sumo que alguien que supiera que el mundo es vano y ilusorio, y que conociera las Escrituras y otros libros, y pudiese contar esta verdad con todas las colores, insistiera en caer, digo, arrojarse de brazos abiertos y, como quien dice, con alegría, a la vanidad de la carne y la ilusión de la juventud sin arrepentirse, y esto no termino yo de colegillo ni discernillo. A pesar que Andrea no haya hablado de lo que es nefando propriamente, basta con ver el cuadro para escuchar lo que dice, que es eso que no dijo y que paso yo a decir agora, que es que Miguel era un sucio pecador, amator de bardajas.

Pluguiera a Dios que el mundo fuera distinto de lo que es y que las mariposas no fenecieran a la noche, que el invierno no existiera, ni animales y pobres muriérense de frío o hambre todos los años, ni que hubiere enfermos, y que la mujeres conservaran su hermosura y no se volvieran ancianas sin dientes ; pluguiera a Dios que todos viviéramos siempre por siempre cual si estuviéramos en el paraíso y que todo fuese libre de ladrones y asesinos, y no hubiera más necesidad de espada, horca o rueda, y que el del caño fuera a la rosada a ver al que no piensa como él, y que en todas partes reinara la paz, la justicia y el regocijo, como hubo de haber sido en los tiempos dorados del jardín del Edén ; y pluguiera a Dios que sólo existiera amor, sólo amor de Dios, y amor puro de los hijos a los padres y de los padres a los hijos, o entre hermanos, y no el otro ; mas tal deseo no es posible y el mundo es un valle de lágrimas donde las mariposas suspiran, el invierno masacra, la enfermedad reina, la mujeres envejecen, los años mellan, los del caño tiran piedras, y los ladrones y asesinos pululan, lo mismo que la guerra, la injusticia, las desgracias y el amor de las clases más nauseabundas y corruptas.

Es por todos nosotros de sobra conocido que el amor del que hablo son, en verdad, tres : el primero es el que las bestias usan para perpetuar sus generaciones, el segundo es de hombres y mujeres que de buena gana se convierten al vicio, y el tercero, el más bajo, que perteneció a los habitantes de las ciudades abandonadas por Lot y sus hijas, y pertenece hoy a muchos, sin percatarse de que con sus repugnantes deleites no sólo diviérteseles la totalidad de las potencias dela mente, sino que condenan al infierno su alma en esta vida y la próxima. La propia flaqueza del hombre facilítale la tarea al Maligno, que con gusto y ahínco coge y acoge tantas almas, y las aleja - regocijado de su poder y muy feliz por lo grande de la necesidad de necedad de la nuestra raza humana - de la protección del Criador, infinitamente poderoso y misericordioso, pero incapaz de nada cuando el hombre quiere no estar próximo a Él. Si me preguntaras, lector, cómo es posible que esos sean malos amores si vienen de la Naturaleza - pues en ella los tres se ven y ninguno es a ella contraria - y como ella es obra de Dios, asimismo lo son ellos,

contestarete que no lo son, pues vienen de la cual parte de la Natura manejada por el diablo, de la parte más baja de la tierra, donde todo es mierda, inmundicia u cuerpos pudridos y por eso, puesto que están hechos de mierda y nada más, están corrompidos.

He aquí una demostración : ves una doncella de lejos y te enamoras della, de la perfección de su talle y la blancura de sus rasgos, y hasta llegas a pensar que su rostro y voz es de los mismos ángeles la envidia, y te acercas un poco y su perfume te arroba y eleva, y lo mismo sus caricias, ósculos y favores, y la amas mucho, tanto, que cuanto más la amas, más la amas. Si, no obstante, sigues estando con ella y acompañasla de cerca día y noche, verás otras cosillas que hay en ella que harán que la veas no como aparenta sino como es, y no deberás esperar que se haga vieja para saber que son cosas lamentables porque ellas son las que la carne comporta : su perfume no es de rosas cada mañana, su piel suda cuando enferma, sangra con la luna, bebe, come, mea, caga ; Qué placer puede hallarse en la posesión de esa carne cuando ella es hogar de innúmeros humores y materias, y será hogar de innúmeros gusanos ! Mi compañero Fray Humberto se ríe siempre de estos razonamientos y dice que cualquier cuerpo : el mío, el suyo, el del Papa, el de todos los santos, el de todos los héroes y grandes hombres, y aun el de Nuestro Señor en su tránsito por la tierra, son así también ; fuerza es admitir que razón no le falta, no obstante lo cual, no es lo mismo convivir y tolerar algo que da pena, que idolatrarlo, endiosarlo y alabarlo como el tesoro más preciado ; de esa manera se comprende que muchos digan : “ mal haya el mundo ”, mas resistimos ese impulso, por nacer de muy heréticos pensamientos, y entonces vemos con los ojos abiertos : siendo Dios perfecto, su obra es por necesidad, perfecta. Pese a que esta figura no cuadra del todo dentro de la ciencia humana, porque son tantas las imperfecciones e inficciones del mundo, hácelo, en cambio, dentro de la divina, que es el modelo de aquélla.

Resultó el retrato de Andrea de tal belleza que el verlo, desearlo y desear mostrarlo a todos, fué uno y lo mismo, por lo que se lo pidió a Miguel en préstamo para mirallo y mostrallo, sin imaginarse Miguel que el primero en verlo serían los hermanos Cerasi, quienes le hicieron saber a Andrea que deseaban conocele, y así fué cómo a la semana estaba Miguel instalado en casa dellos en la Vía de la Torreta, trabajando para ellos y trabando conocimiento de la vieja criada que, como tantas viejas, era grande aficionada a los gatos, y que, a su cuenta y cargo, tenía a unos siete, todos feos y pobres, que en un desagüe a la vuelta de la casa había, y a los cuales cada tarde, sin importarle frío o lluvia, ella (y luego Miguel mismo) alimentaba.

Impresionado por la arte de Miguel, sobre todo en la que manifestaba cuando se aplicaba a flores y plantas, púsolo Jusepe a pintarlas sin dejar que se ocupara con figuras. Para mí es evidente que era tanta la necesidad de flores para sus fondos como de invidia por su mano, lo que parece grande contradicción, ya que si lo empleaba, lo asistía, mas no deba nadie asombrarse si casi es una regla que la conducta de los hombres sea incomprensible y falta de sentido las más de las veces. Huelga mencionar que no sentía Miguel muy justo el que se le tuviere de la mañana a la noche pintando de manera tan vegetal, so pena de no pintar nada si eso no pintaba.

Recebían en esta época los Cerasi sin cesar contratos para paredes y techos, cuyos paños debían decorar con frescos en las iglesias de la ciudad ; una dellas era San Luis de los Franceses, de la cual decoraron el techo con tres, dejando sin tocar las paredes que, como contaremos en páginas próximas, quedaron para otro. Si

Miguel manifestaba su deseo de pintar la figura, decíanle que su ignorancia de la técnica fresquista lo quitaba, y que carecía de los conocimientos en el arte de la perspectiva que es ciencia supina cuando se hacen frescos o cuando se cuentan historias sagradas o antiguas con muchas figuras, templos y edificios, pero que no se fastidiara ni tuviera a mal traer, puesto que apenas hubiérase menester menos fondos frutados y verdurales, y más de figuras, haríanselo saber a él el primero ya que no había nadie entre los de allí que de tan buen talante lo hiciese. Lo cierto es que se sentía Miguel con gran pesadumbre y con cada vez menor contento. Allende destas cosas, sus compañeros poco a poco concebían sentimientos contra él, los cuales ocasionaríanle discordia, que ya percibía, siendo desta forma que él ya se decía entre sí que habría de ir buscando casa nueva, cuanto más porque dormía sobre un colchón de paja tan mugroso que a veces se rascaba en la oscuridad sin saber si esa vez se trataba de la tiña, la sarna o los piojos.

Por extraño que parezca, los términos en que trataba con Jusepe discurrían siempre obedeciendo a un mutuo respeto y hasta con cierto cariz jovial, pero así y todo, Jusepe era un astuto y estaba atento a estar al tanto de cada una de las cosas que se suscitaban estando él ausente, que en los últimas semanas fueron desavenencias y reyertas con Miguel : con su hermano Bernardo por haberse enfadado Miguel puesto que lo mandaba y retaba en demasía ; con un ayudante de barba y pelo blancos, cuya gracia era Gabriel, por causa de habelle devuelto una hoja de música que Miguel habíale dado, diciéndole que no le importunara, que no tenía tiempo para sus tonos, y luego, porque el dicho Gabriel habíale arruinado con su negligencia varios pétalos y hojas de ciertos ramilletes de Miguel que Gabriel debía completar ; con una mujer llamada Azurra, entradas en carnes y de natural desdeñoso, quien, por haber Miguel un día sacrificado un canario della muy enfermo tras una tormenta con una piedra en la cabeza sobre el piso, concibió contra él un odio grande ; por último, con el sereno de la bodega, un tal Néstor Bolutto, al que Miguel habíale cuidado muy comedido la perra guardiana que tenía para que no escapárase a las calles so riesgo de no encontrar el camino de retorno - pésimo le iba el olfato, siendo muy incapaz de oler la carne que tenía al lado - y a la que él el día anterior corrió varias cuerdas para devolverla, pero ánima animal y todo, no era tan baja como la del mencionado mamón de Bolutto, quien la siguiente mañana, olvidado el favor, bromeó con los otros sobre él con unos donaires propios de su condición - a la que, por más vistoso que vistiese, sin remedio pertenecía - los cuales estuvieron en un tris de no acabar en sangre, y que provocaron que Miguel, harto de todo y todos, hiciera oídos sordos a su amigo Andrea - que le repetía que la casa de Cerasi era la antecámara de San Pedro y el camino a la gloria del pintor y que, si por ventura porfiaba y ignoraba su aviso, nunca más en la vida diérasele de nuevo una tan excelente oportunidad - y marchárase.

Hízolo lleno de rencor y cólera, además de pesar, puesto que había de dejar a la zaga a los siete hijos de la vieja a los que había cobrado cariño. Por esto, y no por un percance, como es que dicen que fué cierta coz de un rocino atado frente a un puesto, fué que dejó el taller.

Lo del caballo aconteció a los pocos días. Andrea llevólo al Hospital de la Consolación y se le puso el lecho cabe varios viejos con pústulas y rancias llagas a los que tenía que purgar, sangrar y lavar cada hora. El prior era un español de Salamanca, quien lo atendió y curólo enseguida - y de quien alguien me dijo era poderoso nigromante. Agradecido y a medias recobrado, Miguel pintóle dos imágenes de Nuestra Señora que el padre trujo de regreso, y, cosa de dos años

después, llevó a Córdoba, y otras dos más, de las que no conozco ninguna, aunque he escuchado de boca de don Juan Gris que hay una en el palacio del cardenal Borghes que muestra un llamado *Muchacho con pámpano de uvas*, que es un Baco. Él me contó bastante de este cuadro¹.....y no habiendo ido nunca los hermanos a visitarlo, cayera en cuyas manos y no en las del prior. Este Baco es cercano en estilo a los emblemas jeroglíficos o poesías de Venezia, que es la forma bajo la cual el licenciado César Ripa recomienda tratar una imagen cristiana o pagana, alegoría o no, que no represente historia ninguna. Aunque se retrata al dios, se autorretrata asimismo. El prior contóme que hizo disponer a Miguel de un espejo veneziano cuadrado de su recámara para su hechura, aunque, de todas maneras, es probable que una cosa no quite la otra, debido a que he leído en el “Templo de la Pintura” de Pablos Lamaso, que al pintor se le da el carácter taciturno y malencólico próximo a la noche, del dios. Es importante detenerse aquí y comentar lo que los espejos hacían, que si lo que hacen los pintores en lo habitual es usalles para pintarse a sí mismos, es el caso que hay otros, como Salvatore Lida, que lo usan como correctura de la imagen pintada, a la que reflejan de modo de velle así, y de se cerciorar si luce propriamente del derecho como reflejada, o otros, que lo siguen a Leonardo, que lo que ejecutaba en sus retratos era, una vez terminada la labor, ponerse de espaldas al modelo y sostener un espejo que mirara al retratado junto al retrato para corregir o dejar las cosas que estuvieren justas con el natural. Dicen que Ticiano hubo sacado gran provecho de estas suertes de calculamiento y lo mismo, Peterzano. Miguel, empero, la aplicaba diferentemente, que no sólo en cuando se autorretratava, sino en todo cuanto pintara : retratos, bodegones, desnudos &c , sentábase con su caballito - que así se llama al madero o potro donde colócanse los cuadros al pintar - de espaldas a lo que, o a quien, pintaba, y de cara a un espejo, y ahí, arremangándose los brazos, pintaba. Esto quiere decir, que lo que imitaba no era lo que tenía delante sino lo de detrás o, para ser más claro, que no copiaba las cosas naturales sino sus reflejos. Mas semejante proceder no es fácil de creer. Al recuperar salud y fuerzas, pese a dejalle por el resto de su vida dolores rodillescos y dificultades para caminar largos trechos, saltar demasiado o montar excesos de escalas, fué a servir a la casa de monseñor Petrignanni de Sicilia, donde pintó más imágenes de la Virgen. Como dél obtuvo la venia de hacer algunas para vender en el mercado, iba allá con frecuencia, y en una oportunidad, en la plaza Nabona, entabló conversación con Próspero, el pintor de los grotescos. Este quedó pasmado al ver terminada la obra del mozo mordido por un lagarto, por lo que dedicóse con entusiasmo a celebrallo y pregonarlo por toda la ciudad, exaltando sus virtudes y calidades, por convencimiento así como por provecho, dado que el tráfico de pinturas hacía ganar dineros, y lo que hacía con Miguel lo había hecho años ha con el mismo Jusepe, con quien en el momento actual se hallaba enemistado. Próspero le hizo conocer a muchas gentes, empezando por su hermano Aurelio, poeta de la Academia de los Insensibles y secretario de los Farnesios, y monsu Valentino, que tenía una tienda en la que hallábanse las más variables mercancías y objetos. Aurelio estaba medio enfermo de malenconía, a severando el hermano que sabía que la lectura continua de Marcial habíale secado el espíritu sin remedio. Antes de seguir con otros, pídotte, noble lector, désme permiso para decir II palabras más sobre Próspero o, mejor dicho, sobre los que son como él, “ los

¹ Tinta corrida, ilegible

grutesquistas ”, las cuales no son más sino del famoso autor del *Discurso en torno a las imágenes sacras y profanas*, según quien no era Prosperino un pintor sino apenas medio pintor, ya que nadie que pintara grotescos podía pintar de forma cabal : “ Habíamos dicho que la propia sede de los grotescos antiguamente fué constituida en las cavernas, y pero, si como los animales subterráneos no viven al a luz del sol, así ellos razonablemente, según todavía la gentilidad, no podían capar en los edificios sobre la tierra. Hora pasamos a otras razones para mostrar más claras que parecidas esas pinturas malamente se pueden hoy tolerar de personas judiciosas. Si el oficio de pictor es el imitar las cosas veras y verisímiles, ¿ quién duda que el pintar un hombre que había los miembros superiores de gigante y que después riesca en los inferiores en tronco o sasso ; overo el formar candeleros con caras de hombres que de la cabeza mandan llamas (*Burn*) ; overo conchilos que gettino ríos de agua y nubes de Úbeda de humedad (*Saadi*) ; o árboles productos de las serpientes ; o caras, bustos, piernas, ora de hombres, ora de leones, ora de peces complicados insieme o acompañados con árboles, con sassi, sin órden y razón de natura ; quién duda, digo, que tal pintura no sólo es repugnante al oficio del pintor mas todavía a la naturaleza, a la razón y a cuantos libros han jamás escrito los autores de cualquier facultad como zicología ? Si el arte imita la natura, dunque los grutescos no son según el arte ; si las picturas han de servir para libros a los idiotas, ¿ qué otro podrán essi emparar de éstos, que bujies, mentiras, engaños y cosas que no son ? El ánima dela pintura es el ayudar, y donde no está ese fin, es principio de un cuerpo muerto que, diremos déste, no sólo no ayuda, mas puede intrincar las mentes de los simples en miles de errores. Si chascuno de los defectos discursos en este tratado en varias cabezas, deprime bastante la dignidad desta arte, ¿ qué habría en esta suerte de obra, donde todo insieme o la mayor parte de eso concurren, no pudiéndose llamar similares pinturas sino bujiardas, inetas, vanas, imperfectas, inverisímiles, esproporcionadas, oscuras y estravagantes ? Por tal cual causa escribe Filón, como una vez habíamos dicho, que Moisés sachó dela su república los artefactos de estatuas y pinturas que son bujies que corrompiesen a la verdad. Es estado dicho de algunos que, así como el dialéctico acerca de satisfacer con la razón, y el sofista atiende con lo falso a contrahacer lo vero, así los pintores de los grotescos, delando lo vero y apilliándose a lo falso, no se acercan a otra cosa, a guisa de los sofistas, que a ganar quienque dellos se acuesta o más tosto a similitud de ebrios vanejando, por no decir destúlpidos que han las cosas suyas acaso sin pensar aquello que hacen, y van errando sin propósito como los del pro, fin cierto u otro lodevole consejo. Por lo que, queriendo Horacio en la su “ Poética ” mostrar las cosas que principalmente debe un poeta fungir, comenzó desta cabeza, como importantísima, dando al punto de ejemplo un pintor que hiciese mal el suyo arte pero que escribe versos que hoy son buenos. ”

Así mesmo fué en esta plaza donde trabó amistad con otro lombardo, como Honorio, que se llamaba Octavio, y muchas putitas y putitos con los que solía estar, ya que es sabido que en Roma hay menos peregrinos que rezan, que jóvenes y muchachas que se venden. También está la Eternísima Ciudad repleta de pintores extranjeros : además de lo que yae dicho (o diré luego, no me acuerdo), que es que los lombardos, caravallenses, milaneses y bergamascos viven en torno al Campo de Marte, residía un flamenco muy loco, cerca de Santa María del Pópulo, en la Vía Margutta, y tras dos años se volvió *agregato* de la Academia de San Lucas y de la *Congregazione Artística degli Virtuosi al Pantheon*, con cuyos artistas tomaba parte de los días en que se ponían las pinturas a la venta en el mercado

frente al Panteón. También frecuentaba las clases de dibujo de desnudo de Monsú Téleri, que eran muy populares, debiendo levantarse a las 4 horas de la mañana por conseguir un asiento. Solía hacer sus tomas al cabrón, digo carbón, aunque a veces modelaba grisallas al temple.

En esta época todo el mundo empezó a llamarlo el Caravaggio y así hacía se llamar, aunque algunos, so color de no echar sombra al desgraciado Polidoro, cuyas obras decoran tantas fachadas romanas, decíanle Merisi o Miguel.

El cuadro siguiente fué *La buena Fortuna*, conocido también como *La Gitánica*. Miguel pintólo sobre uno a medio pintar de Cerasi que estaba en su casa. El origen del tema es 1 apuesta jugada una noche en la Taberna de la Cabeza del Turco, en ocasión de la que hallándose Miguel, Próspero, Horacio Gentilesqui y un Carlos, saraceno o moro, de Venecia, amén de otros fulanos, pintores de San Lucas, y también tres alumnos dellos que tampoco conozco, bebiendo y jugando dados, en un punto estuvieron a poco de cogerse a golpes por exceso de demandas mal hechas & peor respondidas.

El discurrimiento era sobre cómo debía pintarse, mas no en relación a el decoro, ni a la invención ni a los efectos de los afectos, sino si debía hacérsele al natural y verosímil, o de acuerdo a cómo enseñan muchos que tienen el parecer de Federico Zuccaro, que es bajo la guía de Rafael y los antiguos, evitando la copia del natural, que es despilfarro de tiempo y energía, y catálogo infinito de fealdades. Miguel, me imagino yo, debió de haber decidido que el estudio de la naturaleza, y no el de Rafael y los antiguos, era lo que mejor convenía. Uno de los de San Lucas se debe haber levantado, sosteniendo su copa no entre el pulgar y el dedo que señala, que es como suele hacer un caballero, sino como si fuera un palo, y dijo que no podía ver que un viejo, un difunto, un leproso, una vieja apestada de mal francés o aun un pedazo de bosta fueran la perfección de la Pintura, y que ni tan siquiera podía representar ninguna belleza para nadie, dicho que fué acompañado con grande estrépito de aplausos y algarabía por los de San Lucas, quienes encima¹

.....a todos en seco. Dijo, me lo presupongo yo por lo que he hánme contado, que el mundo era obra de Dios y no del hombre, y que aquél de diferente opinión merecía la pira, y que si bien había cosas que a los ojos eran inmundas y no bellas, lo mismo sucedía con las obras de muchos antiguos, cuando, por caso, habían decidido presentar cosas feísimas como Pan y los faunos, y aun peores, cual la muerte de Marsias, que más espantosa escena difícil es de imaginar, faena acometida por la afilada faca del dios de la Belleza. Además de los cuantiosos espantos de los antiguos, había los de los modernos, que eran legión, y que así de unos y de otros, Italia se había ido llenando de inmundicias comparables con el viejo, el difunto, el leproso o el escremento, y que para hacerse comprender pasaba a proceder a citar algunas cosas modernas muy feas : las piezas estatuarias de José Ferraro, en especial su gran crucifijo ; los calcos de obras antiguas hechos y deshechos por la escultora Marta Minnucini, esposa de un reacudador de impuestos, antes de quedar ciega y dedicarse al teatro ; las bobadas de Maloloquet ; los mosaicos de Santamariana, quien sólo cobraba y ni siquiera miraba los mosaicos baratos que sus ayudantes colocaban, salvo cuando copiaban su firma, que él nunca encontraba lo suficientemente grande, y así no sólo la hacía crecer,

¹ Tinta corrida, ilegible

sino que cada vez la cercaba más al centro del cuadro ; los monstruos abominables del fraile poseído, Fra Bordenave ; las pinturas de Cuttica, que parecían colchones ; y entre los bárbaros del Norte : Andreas Guarjola con sus dibujos pésimamente coloreados, Marcelo del Campo que había hecho una escultura para ser meada, etc. Miguel siguió : “ Y agora, siendo que de la misma forma que vos no imitáis a éstos que acabo de nombrar sino a los buenos modernos y a los buenos antiguos, yo y otros como yo no pintamos de la Naturaleza sus cosas nefandas y abominables, sino que tomamos las bellas. Si los antiguos estuviesen aquí ¿ creen Vuesasmercedes que ellos se aplicarían al estudio de otros antiguos ? ; No, los antiguos harían lo que hicieron cuando vivieron, que era copiar lo que tenían delante de sus narices ! No tenían otros antiguos para imitar, lo que tenían eran ojos y manos, así que, al ver, hicieron lo que vieron como mejor pudieron. Y si me se dijere que es cosa incierta eso y que no se puede probar, os desafío yo a que sepáis el cómo era que creaba el divino Florentino, el más excelso de los modernos : ¿ acaso copiaba sus estatuas de estatuas ajenas ? No, las sacaba del estudio de sus *modelli*, que parábanse para él el santo dia, siendo que los malos escultores hacen estatuas de estatuas y se conforman también con meros dibujos cuando forman la arcilla en vez de tener los modelos ante sí. Aunque no digo que los dibujos no sean buenos, son mejores los modelos. Si bien el mundo es obra de Dios y, por ende, obra perfecta, las Artes de la Pintura y la Escultura deben buscar mejorar cosas que a nuestros ojos pueden ser aún más bellas...y en esto la Arte tiene un gran poder, pues mejora lo que de por sí es lo mejor, y puesto que parece ello imposible, baste ver cualquier buena obra, para ver que lo hace. Si veo una moza bellísima mas con la nariz algo torcida y los dientes no tan blancos, y hacella como la veo me disturba, no la hago así y enderezo la una, y blanqueo los otros y ya está. ” El otro : “ ¿ Acaso cree Vm. que puede mejorar lo criado por el Criador ? ” Miguel : “ Sí, yo y cualquier buen artista lo hacen. Cualquier artista bueno lo hace, porque Dios mismo le concede la gracia. ” El otro : “ ¿ A quién ? ” Miguel : “ Al buen artista. De todas formas Vuestra merced no quiera confundirme con sus filosofías, que no soy doctor. Pero si algo sé, es que cuando lo pintado no me gusta, lo saco. ” Otro otro : “ Várame Dios, y así que termina V.Md. haciendo lo que Zuccaro señala que debe hacerse. ” Miguel : “ No. Vos mejoraréis lo que véis pero debéis no ver lo que pintáis, y desa guisa pintáis a ciegas. No podéis laborar de espalda al modelo, rememorando igual que un niño que, después de haber visto un caballo bonito, va presuroso a su casa y lo dibuja como cree que es ; debéis de usar los ojos antes de usar las manos. ”

A pesar de no arribarse a opinión común, no llegó tampoco la sangre al río, que la pugna cedió el paso a la apuesta. Miguel dijo que tomaría cualquier cosa que tuviera ante sí que le indicasen, que la pintaría y que la haría bien, y que se jugasen treinta ducados. Uno de los de Zuccaro, muy amigo del Pomarancio, señaló un rincón cerca de la lámpara, bajo la cual estaba una gitana, con una fea cicatriz en el pecho descubierto, aunque de linda facha, la cual hablaba y reía con varios soldados con peto y morrión, a los que leía la buenaventura. Miguel declaró contentísimo que lo haría mejor que si mandado a pintar las Tres Gracias. Por consiguiente hízose el acuerdo y propósito como lo cuento, con (a falta de escribano) el huésped de testigo, que fué que el primer día del mes de mayo a la misma hora encontraríanse todos a fin de presentar el cuadro a ser juzgado y que cada una de las partes (tres artistas de cada parte) se reuniría trayendo la dicha suma convenida para el término.

Pasados los días y pintada la obra - tanto gustó a Horacio, que le decía que la tizona del caballero estaba puesta que parecía que pudiese sacarla de la vaina si el caballero quisiere - fué de vuelta con Horacio, Próspero y las monedas, a esperar sentados en el poyo fuera de la hostería.

Grande fue la desazón al notar cómo dos horas discurrieron sin que ninguno de los contrarios asomara, y no menos grande, el esfuerzo para quitarse la colerilla y convencerse de lo poco que valía ir a San Lucas para molerse a palos con alguno dellos. Terminaron maldiciéndolos y bebiendo a la salud de San Buenaventura, y buena fué la decisión porque pronto vino a ellos un músico español, tocador de vihuela, que vivía en la susodicha casa del señor cardenal Francisco de Monte, que se apellidaba Diego de Lorea, que yo mismo conocí muchos años después, y que es un gran tañedor de cuerdas, como puédesse explicar si se sabe que aprendió su arte con Alonso de Sevilla, y que podía pulsar de memoria “ Los libros del Delfín ” de Narváez enteros y algo, aunque no mucho, del famoso maestro de Milán, y que hizo mucha música alegre para bailar con la que Miguel olvidó estas aflicciones. Dispénsame, lector, si tan a menudo y más de la cuenta hablo de músicas ; soy gran aficionado a la vihuela de mano y de peñola, pudiendo sonar algunas de Italia, España y aun de Francia. Dispéñeme el lector también si ahora paso a esta digresión, que no es tal, a causa de que ilustra ultramodo lo que conté arriba y que es del famoso libro de Juan Pablo Lomasso “ El templo de la Pintura ”. Va desta manera :

Modo de eseguire disegni : (Modo de dibujar diseños :)

Formato che si fa una cosa nell'idea la quale si vuol poi disegnare, (Formato que se ha una cosa en la idea, la cual se quiere luego dibujar,) più facilmente si disegnerà sopra materia che non sia estrema, (más fácilmente se dibujará sobre una materia que no sea extrema,) come sarebbe a dir sopra carta bianchissima, (como sería a decir sobre hoja blanquísima,) e con istrumento che non sia estremamente acuto, (y con instrumento que no sea extremadamente agudo,) come sarebbe penna tinta d'inchiostro, ma sì con penna sottilissima, (como sería con pluma con tinta de encostro, mas si con pluma sutilísima,) tinta nella sola acquerella, (la tinta en la sola acuarela,) ovver con pietra tedesca e rossa e sopra la carta tinta : (o si no, con la piedra tedesca y roja, y sobre la hoja de tinta :) sì che sendovi poca differenza tra il colore del disegno e la carta, (si que sintiendo poca diferencia entre la color del dibujo y la hoja,) senza confusione per l'oggetto si accenni chetamente tutto ciò che s'è concetto nella mente ; (sin confusión por el objeto si acheni quietamente todo eso que se es concepto en la mente ;) e poi senza fatica di cervello venendo alla pratica , (y luego sin fática del cerebulo viniendo a la práctica,) si vada riportando sopra carte tinte, (si váse reportando sobre la hoja de tinta,) o bianche, (o blancas,) o dove si vuole per fargli diligenti e chiari. (o donde se quiere por farli diligentes y claros.) Di questo modo ho veduto io molti disegni che faceva Lionardo d'invenzioni sopra carte tinte, (De este modo he visto yo muchos dibujos que hacía Leonardo de invenciones sobre las hojas de tinta,) e anco bianche, (y también blancas,) ma poi disegnate e tocche appena col lapis rosso o nero, (mas luego dibujadas y tocadas apenas con el lápiz rojo o negro,) per non generar confusione nella mente in vedere due colori estremi che insieme contendono, (para no generar confusiones en la mente al ver dos colores extremas que parecen contenidos,) com'è il nero inchiostro sopra la carta bianca, (como es el negro de encostro sobre la hoja blanca,) sopra la quale disegnava sottilmente e con gran consideratezza il profondo Buonarrotti, (sobre la cual dibujaba sutilmente y con gran consideración el

profundo Buonaroti,) *il qual con inchiostro più scuro andava poi profundando quelle parti che alla sua grande idea pareva che lo ricercassero.* (el cual con encostro más oscuro andaba profundando aquellas partes que a su grande idea parecía que lo buscaba.) *Ed in tutto ciò gli eccellenti pittori hanno grillato chi d'una foggia e chi d'un'altra con lunga e profonda speculazione,* (Y en todo eso, excelentes pintores han grilado que de una foggia y que de otra con larga y profunda especulación,) *in modo che alcuni come Raffaello,* (en modo que algunos como Rafael,) *Polidoro,* (Polidoro,) *Gaudenzio* (Gaudencio) *ed altri che lungo sarebbe ricordare,* (y otros que largo sería recordar,) *che per il più hanno composte le loro invenzioni sopra carte tinte,* (que por lo más han compuesto las suyas invenciones sobre hojas de tinta,) *ne sono arrivati al colmo,* (no son arribados al colmo,) *sì come anco nel cimento dell'armonia e dell'invenzione* (así como en el fundamento de la armonía y de la invención.)

Modo di colorire in diversi pittori :

Lionardo ha colorito quasi tutte l'opere sue ad olio, la qual maniera dei colorire fu ritrovata da Giovanni da Bruggia essendo certa cosa che gli antichi non la conobbero. E però si legge che il gran Protogene da Cauno coperse quattro volte una sua pittura, acciocchè cadendo una restasse l'altra. Il simil fece Apelle nella sua tanto lodata Venere che durò inson al tempo di Augusto, e fu poi conservata da Nerone sì tarlata come ella era. Parimenti, se lasciati gli antichi parliamo dei moderni tempi, si vedono al tempi di Lionardo le pitture colorite a temprà. Ed io ha avuto due quadri, uno del Montagna, e l'altro di Bramante e un ritratto de Filis, figlia della Sua Santità, così coloriti, che avevano stesa sopra una certa acqua viscosa, i quali io ho nettati e fattili venire come se fossero pur ora fatti.

Ora Lionardo fu quello che lasciato l'uso della tempera passo all'olio, il quale usava di assottigliar con un imbecille, onde è causato che quasi tutto le opere sue si sono spiccate dai muri, si come fra láltre si vede nel Consiglio di Fiorenza la mirabile Decollazione ed in Napoli la Cena con Maddalena in Santa Maria che sono guaste per l'imprimatura ch'egli egli diede sotto. Di che abbiamo grandemente da dolerci, che opere così eccellenti si perdano, restandoci solamente i disegni, i quali certo nè il tempo, nè la morte, nè altro accidente sarà mai per vincere, ma con grandissima lode e gloria di lui viveranno in eterno, amen.

Costui nel colorito ha servitto alla grandezza del disegno, e l'ha pienamente conseguito, tal chè la forma degli uomini così grandi come oiccoli, ha rappresentato con una nobil furia di colorito esprimendo in loro diligentemente gli andamenti suoi, dandogli le ombre ed i lumi variatamente, con veli sopra veli. E nell'altre cose minari, come nelle berre, nelle chieme, nei capelli, nei fiori, nell'erbe, nei sassi, e singolarmente nei panni, ha così vagamente e artificiosamente dato i colori, che occhio mortal niente più sa desiderare. Raffaello fra tutti gli altri è stato regolatto nel dispensare i colori, e particolarmente ha usato sempre di far i panni al quanto più oscuri delle carni, dando però all'uno ed ad all'altro. La total bellezza e rilievo, in servendo sempre accuratamente al diseño, perciò ogni compose nelle sue figure tutte le membra con tinta, maestà e proporzione, odornandole di tutte la bellezze che nelle pitture di que i famosi antichi si celebrano, che nè superiore nè pari a lui sarà mai per vedersi in alcun tempo. Oltre di questo, si loda ed ammina principalmente in lui la nobilità, venustà e grazia così nei cavalli come negli altri animali, negli edifizii, nei panni, nelle berre e nelle chiome sparse, e raccolte, ed annodate con diverso giri. Andrea ha colorito con diligenza ed accutezza d'ingegno talmente, che in questa parte ha di gran lunga superati tutti gli altri. Ma fra tutti risplende come sole fra picciole

stelle Tiziano, non solo fra gl'italiani, ma fra tutti pittori del mondo, tanto nelle figure, quanti nei paesi, agguagliandosi ad Apelle, il quele fu il primo inventore dei tuoni, delle piogge, dei venti, del sole, dei folori, e delle tempeste. E specialmente esso Tiziano ha colorito con vaghissima maniera i monti, i fiumi, gli arbori, i boschi, le ombre, la luci, i bellissimi culi di Venezia, le inondazioni del mare e dei fiumi, i terremoti, i sassi, gli animali e gli angeli, e tutto il resto sopra la terra e che appartiene ai paesi. E nelle carni ha avuto tanta venustà e grazia con quelle sue mischie e tinte che paiono vere e vive, e principalmente le grassezze e le tenerezze, che naturalmente in lui si vedono ; la medesima felictà ha dimostrarò nel dar i colori ai panno di seta, di velluto e di broccato, a le corazze diverse, a gli elmi, a gli scudi ed ai giochi e ad altre simili cose, coi lumi così fieri che la verità li resta di sotto, alle berre, ai sudori d'uomini, e donne vecchie e giovani, e a gli effetti particolarmente di allegrezza, come si vedenella sua Venere ed Adone, o nella Danae che ficeve l'oro dae cielo, e finalmente a tutte le cose con tanta naturalezza, che non e possibile che più si possa aspettar da mano umana.

(Modo de colorar en diversos pictores :

Miguelángelo ha colorado casi todas sus óperas al óleo, la cual manera de colorar fue retrovada de Juan de Brujas, siendo cosa cierta que los antiguos no la conocían. Y pero si lése que el gran Protagón de Cauno copóse cuatro veces una suya pintura, así que cayendo una, restaba la otra. Símil hace Apolo en la suya muy enlodada Venérea, que duró en son al tiempo de agosto, y fué poco conservada por Nerón, así tarada como ella era. Parimentos se dejaron los antiguos, hablamos, sé los modernos tiempos, si ven a los tiempos de Leonardo las pinturas coloradas a la ténpera. Y yo he visto dos cuadrados, uno de El Montaña, y el otro de Bracamante y un retrato de Fílis, hija de la Su Santidad, así colorados, que tenían estesa sobre una cierta agua viscosa, el cual yo he netado y fatilo venir como si fuesen, sin embargo, hechos ahora.

Ahora Leonardo fué de aquello que, en dejando el uso de la ténpera pasó al óleo, el cual usaba de asotiliar con un imbécil, donde es causado que casi todas las óperas suyas si son salpicadas de los muros, se comen con fray Láltre, y se ven en el Consejo de Florencia, la admirable *Degollación*, y en Nápoles, la *Cena con Madalena* en Sancta María, que son guaste por la imprimadura que ellos le dieron abajo. De que habíamos grandemente de dolernos, es que óperas así eccelentes se pierdan, restando solamente los diseños, los cuales, por cierto, ni el tiempo, ni la muerte, ni otro accidente serán jamás para vencer, mas con grandísimo lodo y gloria de Luis vivirán en eterno, amén.

Costui en el colorado ha servido a la grandeza del diseño, y lo ha plenamente conseguido, tal que la forma de los hombres así grandes como ojos, ha representado con una noble furia del colorado, exprimiendo en el loro diligentemente los andamentos suyos, dándole las sombras y las luces variadamente, con velos sobre velos. Y en las otras cosas minarias, como en las mantecas, en las cremas, en los cabellos, en las flores, en las hierbas, en los sasis, y singularmente en los panes, ha así vagamente y artificiosamente dado las colores, que el ojo mortal nada más sabe desear. Rafael, entre todos los otros, ha estado regulado en el dispensar las colores, y particularmente ha usado siempre de hacer los panes al cuanto más oscuros de las carnes de La Panadera, dando, pero, al uno y al otro. La total belleza y relieve, en sirviendo siempre ajustadamente al diseño, porque todos los compuestos en las sus figuras todos los miembros con tinta majestad y proporción, ornándolas de todas las bellezas que en las picturas de que

los famosos antiguos se celebraron, que ni superior ni pari a Luis será jamás para verse el algún tiempo. Otra, desto, se, enlodece y, amina, principalmente, en, Luis la nobleza, venusta y, gracia, así en, los caballeros como en los, otros animales, en los edificios, en los panes, en las, mantecas y en, las cremas esparsas, y recoge, y, anúdate en diversos, giros.

Andrés ha colorado con diligencia y agudeza de ingenio talmente que en esta parte ha de gran larga superado a todos los otros. Mas, de entre todos, resplende, como el sol entre las pequeñas estelas, Ticiano, no sólo entre los italianos mas entre todos los pictores del mundo, tanto en las figuras cuanto a los países aguagliándose a Apolo el cual fué el primero inventor de los tonos de las piojas de los vientos del sol de los folores y de las tempestades. Y especialmente eso Titianus ha colorado con vaguísima manera los montes, los humos, los árboles, los bosques, la sombra, la luz, los bellísimos culos de Venezia, las inundaciones del mar y de los humos, y terremotos, y sasis, y los animales y los ángeles, y todo el resto sobre la tierra y que apartiene a los países. Y en las carnes ha habido tanta venusta y gracia, con cual suya misquie y tintas que paioni ver y vive, y principalmente la grasura y la ternereza, que naturalmente en Luis se ven ; la medicina felice ha demostrado en el dar colores al pan de seda, de velludo y de brocado, a las corazas diversas, los yelmos, a los escudos y a los juegos y a las otras cosas símiles, con luces así de fieras, que la verdad le resta de abajo, a las mantecas, a los sudores de hombres, y mujeres viejas y jóvenes, y princesa fregona y rey ganapán, y a los efectos particularmente de alegría, como si vénla suya Venérea y Adonis, o en la Dánae que fijaba el oro del cielo, y finalmente a todas las cosas con tanta naturaleza, que no es posible que más se pueda esperar de mano humana.)

A propósito desta Arcángela, la gitana alcahueta, he de hacer su relación de inmediato : era ladrona, quiromántica y allende deso, había un perro que olisqueaba peor que un lázaro, y tres gatos, uno blanco, uno negro y otro gris ; solía pedir a los clientes ropa personal, cabellos o pedazos de pan mordidos, y con esas prendas ponía en efecto sus encantamientos y se decía que, enemistada con una vecina, hizo, gracias a sus artes ocultas, que la otra quedara con la cara torcida. Traigo esta figura a colación por una prima de Andrea, el amigo de Miguel.

Tenía ella unos abriles, no muchos, y su madre no había pensado todavía en un buen partido, aunque tenía algunas ideas en ciernes, como el hijo menor del vendedor de vinos al final de la Vía de la Colomba antes de la Plaza de la Verdad, a la cuya mujer solía tratar y ver a menudo en el mercado, pero, en eso, el destino metió su mano - o el diablo su cola, que es lo mismo - ya que un converso genovés de nombre Romero, creo, que trataba con cartas de cambio, había alojado en una posada par a la casa con el designo de abrir negocio fijo en Roma, donde su hermanastro residía. Es de comprender, entonces, que al ir y venir por la calle, hubo de cruzarse con esta pequeña (el nombre era Julia o Julieta, si mi recuerdo mal no memoria), y echarle el ojo y que, viendo que la mucha edad suya y su algo maltratado rostro y su corcova no jugaban en su favor, al ver el poco gusto que Julieta dél sacaba, sin perder tiempo en regalar a la dama y hacerse notar della y cortejarla, fué a conversar a la madre y a la vez, sin mediar muchos escrúpulos o titubeos, a pedir auxilio desta gitana, que su hermano conocía.

Dios permite a Satanás poderes en lo que hace al amor más que en lo que respecta a cualquiera otra cosa, incluso más que en la fuerza y las riquezas, y ello es así porque la cópula es lo que hace al hombre, cerdo, y a la mujer, cerda, y como ello

es así, son los demonios tan poderosos y pueden tan fácilmente meterse, cual lo hacen los gusanos en el cuerpo y alma de los cerdos.

Desta extraña manera fué que se confabuló con la Arcángela del demonio, a la que debió pagar, con algo de pesar, con algo de generosidad por que hiciera un trabajo de ligadura, que aquí era producir amor desenfrenado en la chica. Lo que la maléfica hizo, a fin de poner en práctica el hechizo, fué echar mano, como prenda, a una gran capa de terciopelo, que el viejo tomó por descuido (o de industria) de la casa de la madre de Julia, que a la doncella pertenecía y que siempre traía, y que él conservó una entera noche, antes de mandar a un criado a que la devolviera. La capa fué dispuesta para ser embebida con un perfume y en aceite serpentino, no siendo ninguno de ambos olible ni un ápice, y, desta forma, tras conjurar delante dél y cobrar, se la entregó.

Acá vale la pena decir un par de palabras relativas a esta operación de sortilegio, como es descrita en el “ Libro de Raziel ”, o en el *De arte notoria*, o en el *Semaphoraso Semíphoras*, que consiste en llamar a los espíritus malignos, dejando la prenda en medio el cerco mágico hecho con agua de mayo y porquerías, para dejar que uno de los demonios entre, posea la prenda y deje en ella su semilla, que tampoco es sensible u olible en absoluto.

Al haber la capa de nuevo en su casa, Julia la vuelve a llevar como era habitual, mas al poco cae enferma y muere. La madre, *idem*. El genovés está, por su lado, tan furibundo con la hechicera que él mismo muy estúpidamente la acusa, por lo que ella y él son prendidos.

Descubierta y averiguada *ad torturam* su culpa por su misma confesión, el tribunal del Oficio la sentenció a cuatrocientos azotes y a quedar enjaulada con coraza no sé cuantos días, y después, presa no sé cuantos años, no siendo quemada porque no era hereje, ya que, a pesar de sus malas artes, trataba a los diablos como criados y no como amos, y no los rogaba ni daba señas de venerarlos. Al viejo, por su parte, le hacen relinchar con el potro y retorcerse con los cordeles ; habida confesión, le sacan la fortuna, lo azotan y lo mandan a galeras por X años pero muere al año.

No quiero olvidarme por último de las alimañas : mientras que el perro desapareció, a los tres gatos, el hijo del vinero y otros dos muchachos les cortaron narices, orejas y rabos, y después los colgaron.

El lienzo fué entregado el otro día por Próspero a Constantino de la Espada. Es un extraño caso que a seis meses de haber concluído este lienzo, que en realidad son II, porque a poco hizo dél una copia mejor, llegaron a la casa - en que alojaba y alquilaba y que había encontrado para él Honorio 6 meses antes, y en la que vivía con una perra de nombre Lena, pero en la que tenía, si no grandes comodidades o lujos, un patio con mucha verdura, aire y luz, y ante todo, tranquilidad y silencio para estudiar y pintar, porque aun cuando accediera por un zaguán de la calle y tuviera por ese paso vecinos delante y detrás, vivía con esa tranquilidad y silencio que dijimos, ingredientes tan necesarios para vivir en paz y criar bien, por vivir en la casa de delante una dama con una gata negra, señora discreta con la que nunca hablaba mucho, y en la casa detrás, una familia de un tejedor que vivía amancebado con una fregona del Pirú, y su popria madre, y una hija pequeña de nombre Azul bien educada, una perra vieja que no ladraba y un bebé que apenas se escuchaba - tras irse esta familia, unos gitanos malditos, que el diablo con su ruido y mugre se lleve.

Eran éstos, como suele ser, una parentela con perros y niños. El gitano era feo como la peste y como es sólito que lo sean : pelado, casi sin cuello y con orejas grandes como asas ; la mujer tenía las carnes y las ubres de una vaca. La prole

constaba de 4 niños de hasta 9 años, quienes no iban a la escuela y no hacían más que comer, correr, tirar, romper cosas, gritar o soplar pitos a cualquier hora de la noche, y dejarse acompañar por los 5 perros que ladraban como 10.

Muy de sobra sabido es que de estas gentes dicese que vienen de Egipto, pero un jesuita amigo me ha contado que ha inquirido su ruta : que pasaron por Egipto, mas que vienen de más lejos, de China. Muchos, por el contrario, los consideran descendientes de los romanos, los de los reinos de oriente, por llamarse a sí mismos en su jerigonza, *romas*, y que los turcos los echaron al caer el imperio por no matallos, pues no conseguían hacellos laborar. Esta gente es muy aficionada a los carros y a las tiendas en las que viven, y así van de país en país mezclando su lengua con las otras, que nunca acaban de aprendellas. Algunos con más fortuna se ha visto en los tiempos modernos que compran casas, y aunque muchos compran para vender, otros compránlas para vivir dentro. Sin embargo, es su modo de ser y estar muy peculiar, porque sus casas son grandes patios cerrados y con techo, sin haber muebles ni camas, sino mantas y esteras en que se echan, y así, dentro de la casa meten carros, perros, reses, caballos y aves. En general, viene una familia, pero con el tiempo instálense muchas más. Para quien no los trata, son jocosos y afables, y van muy bien de modelos para un par de pinturas, pero de vecinos son¹

.....Por empezar, al comprar la casa, trujeron varios azacanes que llamaron a tirar abajo todas las paredes que había ; siendo los egiptanos de naturaleza impaciente, se alojaron con animales y niños antes de que los otros concluyeran la obra de tala y zapa, y dese modo, Miguel escuchaba los mazasos junto con los canturreos y obscenidades de los jornaleros, y la bulla de los infantes y los perros.

Terminada la casa, si es que de esas ruinas se podía hablar como de una casa terminada, entraron más niños. Como el calor en esos meses era grande, tenían la puerta a toda hora abierta, y siendo, como se dijo, el paso de las tres casas, común, si Miguel o Elisa, la señora de la gata, entraban, siempre veían todo el interior de su horrible rancho.

Al gitano los hijos le decían el Rubén, que así se llamaba. Elisa y Miguel le querían hacer comprender que había de cerrar la puerta, que no era forma de vivir cristiana, pero no había forma de que se le hiciesen entender, porque el sudicho, tras muy compungido contestarles que estaban en lo cierto, y que la cerraría a partir dese día, al día siguiente la dejaba abierta, y así todos los días. En cuanto a los niños se bañaban con unas jarras en el paso, y si bien a Miguel sus desnudeces no le molestaban, la algarabía desordenada, estrema y exagerada, y sin ton ni son de todo lo que hacían (una tarde vió a uno bebiendo de un charco de agua de la calle) y decían, se fué volviendo tan irritante que su vista se les tornó aborrecible. Si hablamos de ruidear, aquí abajo va una lista de los ruidos. Esta lista la hago basado en lo que me contó la mencionada Elisa, que padeció tanto como Miguel, o aún más, puesto que Miguel acabó por irse pero ella se hubo de quedar, y por lo que sé, ahí aún hoy siguen ella y ellos :

- niños jugando o silbando pitos en el dicho zaguán
- niños jugando con los perros en el dicho zaguán
- niños gritando y peleando en el dicho zaguán
- el dicho Rubén gritándoles que dejen de gritar

¹ Tinta corrida, ilegible

- el dicho Rubén tocando el violín de 2 cuerdas ; su sonido era muy fino, y él cantaba mal, por lo cual instrumento y voz, producían música venida del Tártaro
- cuando no hay un perro que ladra hay un infante que llora
- las voces de la mujer durante el coito

Otras inconveniencias :

- el nombrado tomando grandes cantidades de tabaco, y estornudando a los gritos, y escupiéndolo en el zaguán ; cada tanto tomaba tabaco de humo, dejando el lugar que parecía un incendio.
- la mujer barre el piso haciendo montoncillos de basura y los deja contra la pared dejando pasar días y semanas antes de los levantar.
- los perros mean y cagan en el pasillo. Niños, *idem*
- lo que rompen, no lo arreglan, y lo que ensucian, no lo limpian. Los jornaleros dejaron caer un yunque sobre el escalón de mármol del paso partiéndolo en tres, y así rotpido quedó. Y la aldaba de la puerta, lo mismo.
- el nombrado le dice a Miguel que hay que ser buenos vecinos, y le promete cambiar y arreglar todo.
- por último, y éste es el *casus belli*, la mujer aparece barriendo con una de sus escobas, una que la traía extraviada dos semanas : sin poder mantener más cortesía, monta él en gran ira, y tras que le dice que le dé su escoba, ella dícele que no, porque es suya, él le dice que es una hija de puta, hija, por vía de padre, de Caco, y de Caca, por vía de madre, y embustera, y que si no la se da por las buenas, la se va a sacar por las malas. Al ver que le hace un gesto insultante y dále la espalda para irse, le quita la escoba. Ella da un alarido y le quiere dar un mojicón, pero él le detiene el puño, y la otra se pone a gritar de vuelta. Entonces sale el gitano y en cuanto ve todo, saca un cuchillo y dispónese a tiralle una estocada, aunque le se adelanta partiéndole la escoba por la cabeza, siendo el palazo tal fuerte que Rubén cae fuera de sentido.

La mujer, al pensarlo muerto, se pone a arrancarse los cabellos y a arparse la cara, y luego, a maldecirlo con las caras más medúscas que en una mujer se han visto, y, antes de que parezcan los perros, Miguel cierra la puerta y va a buscar refugio a casa del Andrea.

Otro día, de mañana, retorna con Andrea y con Horacio, Honorio, el otro Horacio y otros amigos de Andrea, todos armados con tercerolas y dagas. Apenas llegan, ni oyen ni ven a nadie, ni perros ni gitanos ; lo que sí ven es que la puerta de la casa de Miguel está untada de mierda de persona.

Cuando Miguel mete mano a la espada y quiere ir la casa de los otros, Andrea lo convence de que no, cosa de que en un par de horas sacan sus cosas y cárganlas a los carros. Éste era el argadizo que llevan a casa de Andrea :

tres sitaliales de nogal con gamuzas encarnadas y azulimares,
 dos tablas de nogal,
 una grande y 1 pequeña,
 VI sillas de pies torneados,
 1 escritorio de roble de pies torneados,
 dos espejos no muy abollados de marco dorado,
 10 lienzos de diferentes tamaños aunque no grandes a medio pintar que eran un *San Francisco*, un *San Roque*, una *Salomé presentando la cabeza del Bautista*, 1

Virgen del Rosario, 1 Rapto de Ganímedes, 1 Juicio de Paris, Los Fulleros (pintura de la que poseo una copia), un retrato de un amigo, un retrato de 2 viejos, etc.
dos arcas llenas de enseres y pinceles y compases de pintor,
un arcaz con libros, estampas y dibujos,
una cama de 6 tablas de pino con pies torneados y muchas sábanas de holanda y damascos y varias almohadas y cojinillos con 15 pulgas muertas y otras trece vivas, cuatro grandes cortinas verdinegras de brocado con los lados de terciopelo con cintillas de plata,
un tapiz de Hércules luchando con la Hidra,
2 arcones con vestidos, ropas usadas y dos colchones, uno nuevo y otro usado, con dos almohadas viejas, tres sábanas de lienzo, dos limpias y una sucia, una colcha de algodón, dos servilletas y tres pares de medias, una bata, una camisa y un cojín damasquinado,
1 caja de cuero grande con platos, vasos de cristal y peltre, y cucharas, y un brasero, siete velones & diez lámparas de aceite,
quince espadas,
13 dagas,
unas 3 pistolas con sus flascos,
un morrión,
1 peto,
unas dos rodelas,
1 dos broqueles,
cinco capas,
diez sombreros con y sin plumas,
3 piedras de chispas,
plumas de varias colores,
etc.

Esotro día Miguel va haber a la dueña y págale sólo la mitad de lo que debe porque no tiene más dineros, y se ponen a discutir, y al final Miguel se exaspera y le amenaza de que si se presenta a algún tribunal se encargará de volver para quemalle la casa, y así agarra el contrato y lo rompe.

Constantino de la Espada vendería esa tela de la gitanilla en ocho escudos al dicho cardenal, quien hizo descubrimiento dél al caminar de paso por la tienda de Constantino, y a quien hizo toda suerte de interrogaciones acerca del artista, y del que al día subsiguiente adquirió varias obras más, que son la *Madalena* y la de los *Fulleros*, y asimesmo el de un *puer delicatus*, conocido como *Julieto*, aunque otros le nombraban Cleopatro, mordido por una rana por quince julios, aunque alguno háme dicho que es esta relación de hechos falsa, y que fueron los Colonna de Milán, enterados de las necesidades, o el mesmo cardenal Borromero, quienes enviáronle a monseñor Del Monte.

CAPÍTULO III

En donde se da cuenta de que pasó, merced a su urbanismo y diligencia, al servicio del nombrado cardenal y de las muchas obras que pintó en palacio y de lo mucho que aprendió del vivir allí alojado. También aquí hablo de las brujas, plaga moderna, llamadas por muchos ratas del aire, y de que si las matan, por algo será.

Al lector asombrarále que quien fuera tan díscolo, fuera tan cortesano para ser invitado a palacio, es decir, a la residencia de un señor tan ilustre, llamada “ de la Madama Margarita ”, y durar y aun medrar en ese estado, pero los designios de la Providencia no siempre son claros, aunque quiero decir eso pensando en San Pablo y sus espejos oscuros, y no lo que los protestantes dicen, que es pura bulla (“ ; Vos, basta de bosta ! ”), sobre el destino, ya que de poco y nada valen aquéllos si siempre terminan distraídos por nuestras propias decisiones e indecisiones, y entonces es, por tanto, en esa mezcla que fórjase el camino de cada cual, como fué, en efecto, el de Miguel, que con su nuevo amigo, Mario de Saracosa, pintor él mismo, fueron hospedados tras la invitación que el cardenal encargóse de hacer llegar de mano de Constantino y Valentino.

Era el cardenal allegado a Su Santidad, embajador de don Fernando de Médicis y ansímesmo novísimo director de la Academia de San Lucas, así como Secretario de la Fábrica de San Pedro, fundada por Zuccero y por ende, sucesor y muy amigo del eminentísimo Federico Borromeo, y, aunque no era gran amigo de los nuestros sino más bien de los franceses, sabía mostrarles a unos y otros buenos modos, por lo que era querido y apreciado de casi todos.

Ende tenía de sobra para aprender por ser grande amante de ciencias y conocimientos, alojando en ella hábiles músicos, pintores y sabios versadísimos en alquimia, geometría y astrología (como el infame Galilei, que venía cada tanto y años más tarde le llevaría un ejemplar de su “ Mensajero de las Estrellas ”, mamarrachesco tratado sobre los planetas de los Médicis y el compendio más irracional, herético, insensato y absurdo que vió el mundo, haciéndole la inopinada merced de ir con él, en una de sus visitas al Gran Duque, a visitar a sus hijas al convento de San Mateo), y a cada quien llamábalos sus discípulos, y dábales tareas para él o diversos otros señores, y de eso usó para con Miguel, debido a que fué a pedille que pusiere toda su industria en un cuadro que deseaba hacer para un amigo dél, el marqués Vicente Justiniano, banquero de la Cámara Apostólica y hermano del cardenal Benedicto, que vivía en palacio próximo al suyo, el cual llamaríase *Orfeo con su lira*.

A sugerimiento del cardenal arreglóse que Orfeo fuera Pedro, el famoso cantante de Fuendetodos, y que lo mostrase con laúd cantando piezas bellas con las que

Vincente se holgaba durante sus visitas. Era éste 1 sevillano de voz áurea, no argentina, y sin duda alguna hacía palidecer la de Freduccio y aun la del mismo Orfeo si, para su desventura, viviera.

A poco de ser comendada, la pintura estuvo hecha y fué tal su agrado y el del cardenal, que éste ordenóle una copia, debido a que amaba a la música y no menos las pinturas con músicos que llamaba *músicas*. Hubo muchos conciertos de cantantes exelentes, siendo muy bien quisto el susodicho. Yo tuve oportunidad de escuchar esa fina voz en Brescia antes de su desafortunada y temprana muerte, y también a Jerónimo Carsberga, el tañedor de las Austrias, famoso por tañer con cualquiera de las dos manos y aun con los dientes, y también a Juan Terzi, el veneziano, que tocaba unos aires franceses que eran deleites y gozaban del beneplácito de todos, y también había a menudamente tocadores de otros instrumentos discantes, como flauta y órgano de regalía, rabel y violón.

No embargante que a Miguel le placía ello, le hizo saber al Cardenal que le enfadaba algo escucharlos tan seguido, de la mañana a la noche, y que, siendo su estancia así de ruidosa, le rogaba encarecidamente lo trasladara a otra parte de palacio, que el cardenal lo hizo, a un aparte silenciosa, aunque olorosa, pues era sobre los retretes, donde subían los vapores de las aguas mayores y menores de todos los que en palacio vivían. Temiendo incurrir en la cólera de Monseñor, quedóse sin proferir quejas ni presentar inconveniencias, y así estuvo ahí quedo, procurando sufrir este golpe del destino cerrando las ventanas y llenando el aposento con las esencias con las que pintaba, y muchos humos y mirra que adrede agregaba.

Por estos días dicen que ya cerraba y bloqueaba la luz con pesadas cortinas con pesadas cortinas con pesadas cortinas, lo mismo que pintaba los muros de la cámara con pintura negra con pintura negra con pintura negra, a lo que además agregaba distintos espejos de diversos tamaños y formas tamaños y formas tamaños y formas. El Cardenal le aprovechó de un estipendio y de un criado. Acá pasó a pintar las obras que el Cardenal pasó a indicarle que paso a indicar, siendo la primera, la de los niños cantores con un ángel músico templando un laúd detrás dellos, mientras cantaba la nota para ver si tiene la nota justa y se dispone con el resto a cantar. En las dos, si mi memoria no flaquea, vése al nuevo Orfeo tocando madrigales en lengua francesa y latina en un libro sobre una mesa enfrente, y creo que presenta con la camisa abierta y una capa oscura sobre la manga, y que en la una dellas hay una fuente llena de flores acicaladas sin premura, y en la otra hay una jaula con un pájaro cantando apesadumbrado por no poder superar a quien escucha. Allende, hay 1 spinetta, una viola de brazo que Pedro también sonaba, y una flauta.

Tanto el marqués como el cardenal eran hábiles en la música, y alguien me ha dicho que Miguel aprendió a cantar y a tañer por este entonces, y es justamente en este espacio que hizo el cuadro con un concierto de cinco músicos ocupados en templar sus instrumentos : uno, el laúd, otro, el violín, otro, el corno, y otro, 1 flauta y una espineta. Siendo que poseo un gran interés en los recursos y procedimientos de las vistas y perspectivaciones matemáticas, siéntome autorizado a señalar que es este laúd más preciso que los de las pinturas anteriores, y en el curvado y en su tapa está la evidencia, pero no en las cuerdas y mango con las clavecillas o llaves, que en las tres obras nada mal se presentan y componen. La misma corrección aparece en la música escrita, tanto que uno quisiera sonarla desde esas páginas y luego de ellas, delas otras, y así dallas vuelta, una a una, hasta finalizar el libro.

El pintor moderno que ha pintado un año ha, un veramente muy garboso *Orfeo con la lira* (que es violín) con un paño de un ínclito rojo de rosa, es el caballero Juan Baglione, que hízose amigo de Miguel, aunque luego terminarían enemistándose, como suele pasar con casi todas las personas, que es más fácil hacer de amigo, enemigo, que de enemigo, amigo.

Vuelvo a los tiempos de los que parlaba : estotra figura que he visto entre las pintadas es la *Magdalena llorosa* que es de gran belleza, pese a haberme enfadado algo al verla, dado que advertí su falta de piernas : en efecto, si uno fíjase con atención, parece de veras no tenerlas, lo cual, aunque sea erróneo, resulta tener propósito, ya que qué mejor para una santa como ella no tener piernas, si son ellas instrumento y causa de pecado, caída y huída, cuanto más si para esta imagen valióse de una cierta Ana, cortesana. En la pintura vésela llorando a mares, tras haber rompido sus cuentas, en una cámara con la testa inclinada y el pecho henchido de congoja en el instante en que se arrepiente y consigue un rosario. Como es sabido, las mozas del gremio parecen a menudo en los cuadros de casi todos los pintores italianos y españoles, lo que es un curiosísimo procedimiento, y de ello resulta que, para pintar las mujeres buenas recurrese a las malas. De hecho, el propio marqués, tras ver la *Madalena* y dirigirle mil loores, pidióle que pintara a su amiga Fillis de Siena, una puta que quería bastante. Miguel retratóla y más tarde, fuere por la insistencia del marqués, fuere por sentirse prendado della y de la luz de su tez, llevóla a la tela para una *Santa Catalina* y una *Iudith sancta, quae sua sapientia et fortitudine interfecit illum terribilem, superbissimum Holofernem, nempe diabolum.*

Llena de espanto encontrar en ambos casos una espada ; en el uno, usada para degollar la santa virgen y en el otro, para que la hebrea pueda hacer el degüello del ruin tirano con quien acaba de yacer, chorreando sangre la última y en realidad con poca la primera. Fillis tenía amistad con Ana y Gaspar Murtola, eccelente poeta y erudito de la Academia de los Insensatos, y con Horacio Gentileschi y Horacio Borgiano - con el que luego Miguel anduvo enemistado, por acusarlo de copiarlo y de ser una bruja española, a lo cual el otro fué un día buscarlo con dos amigos para molerlo a palos, de lo que Miguel hubiera sacado la peor parte, siendo que el otro era grande y fuerte como un jayán - Mario Minita, don José Andrés de Mujica y un criado de monseñor Farnesio, un tal Ramiro Tomassoni, de Terni.

Ana asimismo es la Virgen dormida de la próxima pintura, que se llama la *Sancta Familia*, que pintó no sé para quién, pero que hoy en día está en casa del Cardenal Pedro Aldobrandini, arzobispo de Rávena, nepote de Clemente VIII. En ella el Niño va igualmente dormido ; al lado, San José siéntase cansado y sostiene la música que un ángel toca con violín y que, lo mesmo que el asno, al que en no poco su cara se asemeja, contempla con embeleso, siendo el ángel de suprema gracia, el cual ángel es un muchacho de trese años, hijo de la mujer que vendía velas no lejos de la plaza, a quien Miguel puso alas de una color que es pardo de Milán, y a quien en ese estado, en cuero, hubiese con seguridad dejado de no ser por la reprensión del cardenal, que, al verlo, díjole que no faltara al decoro y lo cubriera, que no era bueno que porfiara por poner en medio de un cuadro las nalgas de nadie, por más ángel que quisiera y por más pigidofílico que fuera.

Si bien Miguel le tuvo que hacer caso y para ese fin debió de marchar a ver una pintura del Carrachi que el cardenal recomendó tuviera en cuenta y presente para disponer del paño con sensatez, éste no consigue del todo velar la desnudez que al asno de San José y a San José el ángel expone.

La pieza que suena es de un componedor de contradanzas de Flandes que gustaba sobremanera en palacio, lo mismo que los aires y madrigales del inglés Guillermo Ucello, católico que servía a aquella horrenda bruja que, si Dios quiere, en el infierno se pudra y arda, digna reina de aquel indigno país, *absit iniuria verbis*. Conoce en una misa, donde estuvo rezando sin pausa casi dos días con otros pintores, a Ventura Mazzza y a Antonio Viviani dicho “ El Sordo ”, discípulos de Barocci, que le cuentan que fueron testimoniante del éxtasis de San Francisco Neri ante *La Visitación* de su maestro, tela en la cual uno se encargó casi todo él de el burro y el otro, de las gallinas, y que en la *Presentación en el Templo* uno pintó la oveja y el ternero, y el otro, las palomas. Estas obras pintadas en la Iglesia Nueva (donde unos años después Miguel vería colgar su *Deposición de Cristo*) unos años ha, han una armonía tan devota y alegre de amarillos, de pardos, azules y grises, que nadie más que el genio de Barocci puede lograr, aun cuando fuera tan malencónico y sus noches estuvieren plagadas de espantos

¹

.....
.....
.....Mario hubo de dejar la urbe y partió a Cilicia para cazarse. Si hablo ahora de Roma, me es menester hacer un comentario que es salvedad o salvación de mi estilo, depende de cómo se lo mire, que es, que si a veces no sigo los pasos de Miguel, ni voy pisando sus talones en todo momento hasta el final, es porque tristemente me pasa lo que pásame cuando paso de Roma a Loreto o de Nápoles a Salerno - y aquí hay menos menos trecho - a hacer algún recado o consignación, que es que, por más en recta línea que sea mi norte (o sur, dependiendo de qué viaje tome como ejemplo), ésme, buen lector, imposible no dar vueltas y revueltas, rodeos y rerodeos, y es pues que pareciera que cada parte del camino atenta para ofrecer alguna distracción que nos divierte : muchachas, rapaces, edificios y estuatuas antiguas, pinturas modernas, hermosos paisajes, famosas iglesias, lugares de devoción, santísimos hermitaños, ricas fondas, &ct, y entonces nos resulta, de un viaje que algún otro u otra hace en pocas horas, días, semanas, meses y aun

años²

.....
Bernaldo von Debrenger und Bachoffen, el soldado papal del que hablé atrás en el discurso de esta historia, era hijo de un juez o alcaide de una prisión de allá, y en las ciudades imperiales les se llama *bogt*, y unos tres meses ha, háse muy lamentablemente ahogado en el naufragio de la nave en que iba a Murcia por una borrasca terrible y horrorosa en el que sólo tres marineros salváronse, y su muerte me pesa mucho, por haber cultivado su amistad varios años en Roma.

Fuí yo, por la intervención del licenciado actuante por cédula de su hermano, residente en Milán, quien se tituló heredero de todos los libros y actos que había dejado en Roma, los cuales eran, además de algunas novelas de caballería en lengua almana y otros libros en latín (casi todos de arte militar y esgrima), estos siguientes, algunos en ejemplares repetidos : una Vulgata, el celeberrimo *Malleus Maleficarum* de Fray Instiroris, un *Disquisitionum magicarum libri sex : quibus continetur accurata curiosarum artium & vanarum superstitionum confutatio, utilis theologis, jurisconsultis, medicis, philologis* de Fray Martín Bobbio del Río, dos *De Magorum Demonomania Libri IV* de Ioannes Bobinus y Franciscus Iulius, un

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

Compendius Maleficarum del Padre Francisco Guaso, un ignoto *Nomen Rosae* de Humbertus D. y tres *Daemonolatreiae Libri Tres* de Nicolaus Remigius.

Encontré asimesmo varios folios regardantes a actas de procesos de brujería y hechicería - en los que su padre echó gran fama entre los de su ciudad y las aldeas anejas - los cuales, parecía el caso, que a su muerte en el año de 1612, había traído de su patria, siéndome estos folios intelegibes por habellos el mesmo Bernaldo puesto en crisiano, que hablaba a la perfición nuestra lengua por haber con otros amigos suyos alemanes servido unos años en Madrid. Si aquí los presento es por querer creer, y no por creer querer, que son de gran importancia en lo atañante al tema de la magia - extravagante fenómeno tan extendido en el mundo moderno, que pareciera que cuanto más se lo combatiese, más creciese - máxime habiendo siendo el padre talmente autorizado, por haber ser una autoridad en el campo. Este desigño mío paréceme respaldado por el hecho de que, tantos cristianos como herejes, se espantan con razón del poder ejercido por el Malo a través de sus brujas, porque él existe en tanto que existen hombres malos y mujeres malas, quienes no lo son por lo que son, esto es, por ser ése su destino - como sostiene Calvinus nesciamante - sino por lo que hacen, y así cuanto más mal hacen, vale decir, cuanto más malas cosas hacen, más malos se hacen, es decir, se vuelven, es decir, son. Y desta manera la existencia del que hace cosas malas es la más patente y abierta prueba de la presencia del Malo, y por este motivo tan claro se entiende que tantos cristianos como heréticos combatan este mal, que es peor que la peste. Para citar un ejemplo de cristianos, digo el de una bruja malísima - pese a su corta edad, *aetas virginis IX* - que conoció el gran San Carlos al ir de misión pastoral al país de las brujas, que aterrorizaba todo el valle con los temblores de tierra y tempestades de granizo que cada viernes causaba, y de la que con ayuda de testigos de otros pueblos colindantes, probó que viajaba a ver al diablo cada sábado para que la gozara, y que, por merecérselo, también vió que terminara quemada. Para citar un ejemplo sacado de los procesos brujeriles de los herejes, digo el de una mujer llamada María Rosa Holzhaus, cual habiendo un día visto a Lutero pasar por su pueblo, acercósele y díjole que quería que le bautismara en persona él mesmo a su hija neonata, y tanto insistió, que él accedió, y cuando le cuestionó que qué nombre la daría a la niña, ella dijo que Demónica, porque la había parido uniéndose a Satán, y que en su casa había muchos otros diablillos y diablillas que voloteaban de aquí para allá, rompiendo y talando la casa, tras lo cual, fué prendida de inmediato y entregada al brazo seglar.

Cada manuscrito va encabezado con un dibujo en tinta coloreada. En el primero dellos se ve un alguacil con espada al cinto arreglando con su horca la leña, de guisa que la pira está cada vez más inflamada, y, entre las flamas, véense catorce figuras¹..... encadenadas de los brazos en tres grupos a tres rollos, y están desnudas

y².....
.....descabelladas, y algunas gritan y parecieran estar ya soltando el alma por la boca.

Todo sabemos que el piadosísimo Fray Henricus recomienda que hechiceras y brujos sean apresados por las guardias en las primeras horas del día, que es cuando el poder de sus maleficios es débil - de otro Enrique, señor de Scheizheitz, he escuchado un caso en Colonia, que es su ciudad, donde no da abasto con la

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

cantidad de hechiceras y magos que descubre día a día, que fue que, por buscar a una bruja a la tarde, defendióse ella tan endiabladamente que fué a él menester llamar a cien hombres de a caballo y aún más - tras lo cual, que sean luego con flema interrogados e inquiridos, después, rasurados de pies a cabeza, porque de los cabellos sacan fuerza, y luego, que séales dado tormento de grado primo. Tras dello, les se pide muy cristianamente que nombren otros brujos y brujas con los que tengan parentesco, germanía o comercio ; se les da tormento de grado segundo ; después, se empieza el juicio ; últimamente dáse la sentencia a la hoguera, en la que se contemplaba, sólo al ver los jueces un arrepentimiento total con categórico abjuramiento del diablo, la conmutación de la pena por la gracia de la decapitación, ahogamiento o enstragulación, aun cuando el cuerpo se echara siempre a la pira.

Ahora volvamos a los largos cabellos de las brujas : allí se haya el ímpetu de su maleficidad, dijimos, con la cual pueden lograr todo lo que desean : tener oro y riquezas, provocar grandes lluvias con granizo y grandes vientos o sequía, o movimientos de montañas y temblores, o incendios y fuegos de casas o ciudades, y muertes de infantes, animales, hombres o mujeres, villanos y nobles, y aun derrotas de ejércitos, y caídas de gobiernos y naciones.

Con lenguaje estravagante llaman a los espíritus malignos, ín o súcubos, para mantener con los mismos trato deshonesto, y habiéndose volado en la noche grandes distancias, congréanse en harto oscuros bosques, donde adoran al diablo y le sacrifican infantes, y yacen entre ellos y ellas, y también con bestias, que son ellas y ellos mismos, pues todos tienen la capacidad y aun la necesidad de ir transformándose, y los que son a veces hombres y mujeres son ansí mismo gatos, perros, búhos, serpientes, cabras, elafantes, liebres y caballos. Debajo dese diseño, iluminado bellamente con donceles colores, leése :

Anno 1605 den 3tter May Coram Dominis.

Commissariis in criminalibus absente.

Ally Schneyderin von Adelfange, die da gegenwertig fteht, hat mit und ohne Pein und Marter verjehē, daff fie beym vyern Jarē vom einē altē Branntmayfter hate horen fagē, der wer sich dem Teufel erggebe, der koannte zum Wege bringen, was er wollte.

(Ally Schnydrin de Andelfangen, que comparece en el momento actual, ha admitido con y sin súplicas, que ella cuatro años ha, oído ha decir a un viejo soldado del cuerpo de los botafogos, que quien se entrega al diablo en el camino, puede selle brindado lo que desea.)

Demnachft und alfjetzt ungefahrlich bey drey Jaren feie der Tewfel zu ihr gekomm in Gestaltt eines Juenglings und redete gegen ihr, fie wollte und fie follte an ihn kennen und feine fein, fo muusste fie von ihm haben mit Eßē und Trinkē, das was er fie beduerfte und das, was die wollte, das ift Gold und Liebe, daß muEFFte allfo alles fuergehen.

(Al poco tiempo y ahora tres años ha, fué el diablo venido a ella bajo la forma de un doncel y la concendió a ella, que ella devía y quería ella conocelle y selle suya, y así havía de recibir dél comida y bebida, y lo que ella nesecitaba y lo que ella quería, que era oro y moro, eso todo había entonces por lo tanto de selle concedido.)

Demnach unlang darnach gabe ihr der Teufel in ihren finn, wie fie Reif machen follte und ginge zu Steigbrunnli an dem Steigli, als der Weg gen Schandhauser geht, bei Kleinadelfangen, und taete daff, fo fie der Teufel gelehrt haette. Alfo morndis kaeme der Reif und fiel im Zelli dafelbst.

(Por lo tanto, a lo largo después, le dió el diablo lo que a su fin le pedía, como ella había de hacer un viaje e ir a Steigbruennli en Demstegli, donde el camino a Vergüenzacasas va cerca de Cleinadelfanggen o Salsipuedes, y hacer eso lo que el diablo le había enseñado. Entonces, a la mañana siguiente temprano salió de viaje y llegó al mismo Zelli.)

Darnach, nach und nach, habe fie fechs oder fieb Reiffe gemacht in der Gegende dafelbst um, aldoch fo feie ihr keiner fchadlich geweffen vnd fo habe fie auch zu vier oder fünfe Male einer Axt in ein Firstholtz gefchlaggn und dan den Axthalm gemolkken.

(Tras ello, y varias veces después, hizo hecho ella seis o siete viajes a los paraderos de la redonda misma, aun que así ella a nadie le hizo daño, y así golpeó con una jara cuatro o cinco veces mal en un leño y luego hubo ordeñado la hierba de la misma jara.)

Zudem habe der Teufel fie befchlafen und mit ihr zu schafen gehabt und feie ihr zu mehrere Malen erschienen in Juenglingengestalt, auch in Tiere wie Kater, Eule unnd Schlange, auch Stinbock und Schwarzhundegestallt.

(A de más, el diablo ha yacido con ella, y con ella hecho las cosas que se hacen bajo todas las formas de lascivia, y se le parecido muchas vezes en forma de muchacho, muchacha y también de gato, búho y sierpe, y como macho de cabra y en forma de perro negro.)

So habe er auch ihr alleweg gebracht, das was die beduerfte von Eßē und Trinkē, ohne alleine Brot, das was der Boefegeist abßtufen gefunden.

(Así él ha traído a ella también en todas las cosas que ella precisaba de beber y comer, también pan, que clavaba con un cuchillo, haciéndole brotar la sangre de Nuestro Señor, y que el espíritu maligno encontraba apetitoso.)

Um folchem Unglauben, Hexerei, Uebel, Unreinen, und Miffthun ist von der genanten Aelly also gerichtht : fie dem Nachrichter zu befehlen, der ihr ihr Hand binden lafft und fie hin abb an die Lit auf Thig faehhren und fie dafelbst an eine Stud binde, und also an der Stud verbrenen folle, da daff ihr Fleifch und Gebein zur Pulver und Afch werden, und fo fie damit den Gericht und Rechten gebuefft haben.

(Para tan terrible apostasía, herejía, maldad, impureza y malhechamiento es decretado esto a la dicha Aelli : obedecer al juez de noche, que le hará vendar su mano, y a ella la conducirá al río Litauftigh y a ella misma a un rollo de suplicio, y así a ella le hará quemar en el rollo, y ahí será su carne y huesos vueltos en polvo y ceniza, y así le habrán castigado el tribunal y el derecho.)

Und ob jemmant, der wer der waere, folche ihren Tot aeferte oder ahndete mit Worten oder Werken oder fchuefe getan zu werden, der und dieselben follen in den Schulden und Fußstapfen fein und stehen, darin die genante Aelly jezt stehet.

(Y si alguien hubiera, quien quiera que sea, la cual muerte della desaprobare o quisiera censurar con palabras o obras, o quiciere hacer que fuera, ése y el mismo debe por sus culpas ir a parar al pie de la pira, en donde la dicha Ally se halla.)

Und ihre Katzen in Sack im Waffer werfen laffen muff und das Haus und was Guts fie hat, ist der Stadt erteilet, auf ihre Gnade, auch dieses Gerichteshandels Briefe zu geben erkannt, Meister von Debrenger und Bachoffen, Statthalters, zu Handen der Stadt, bey Gerold Meyer, des Reichesvogt. Actum Montag nach des heiliggen Kreutzes Tag zu Maien Anno Christi M.DC.V.

(Y sus gatos deberán ser arrojados al agua en un saco atado, y la casa y sus bienes se entregarán a la alcaldía de la ciudad, y a su merced también reconocer las cédulas deste proceso, Maestro de Debrenger y Hornoarroyo, Alcalde a las manos

de la ciudad por Jeroldo Meyer, Corregidor del reino. Acto en el día del lunes después del día de la Santa Cruz en Mayo en Anno Christi MDCV.)

Anmerkken : Vnd die erstē Nacht nach irem Todem diefer boßhaftigē Zawberin dieweil die Menfchē haben in irem Haus ein wol mehr meyls erschro^eckenlichs forchtfams gefchrey und auch ein feltfames Ptsalm fingen geh^ort und sie von den Teufeln erfchro^eckenlich geholt vnd auf ein scheu^ehlich Pferd gessetzt und durch die Luft und mit andrē Hexer und fliegenden Affen hingefu^eert gesehē.

(Información : Y la primera noche tras la muerte de esta malvada hechicera han ciertamente escuchado muchas veces en su casa un griterío horriblemente espantoso, y también cantar un extraño salmo, y hánle visto espantosamente cogida por el diablo, puesta en un caballo y conducida por los aires con otros brujos y monos alados.)

El segundo de los papeles tenía el título que sigue :

*Ein erfchröcklich gefchicht vom Tewfel
und einer unhulden / befchehen zu Schilta bey Rotweil in der karwochen.
M.D.XXX iiii Jar.*

Y debajo deste título había un grabado en madera en colores vivos muy al uso del Norte, con una bruja vieja nuda atada al rollo de piedra o fábrica, y sentada entre los leños y las llamas, y una guarda atizando el fuego con un gran biello ; y debajo deste grabado, el texto, que era en una hoja sin reverso diciendo :

*Newe zeytung gefchehen drey meyl von Rot//
(Nuevas noticias suceden en tres veces en Rotweyl //)
weyl da ift ein Stedlein im hornBerger tal das
(allí hay una villa en el valle del montañés del cuerno que)
hayft Schylta do ift der teufel in das felbig fet
(se llama Schylta donde ha venido el diablo en la misma villa)
lein in ein Wirts hauß kummen / ift ungefürlich
(pequeña en una posada, ha es aproximadamente)
drey oder vyer tag im felbingen Wirts hauß ge//
(tado tres o cuatro días en la misma posada //)
wefen / hat dafelbft angefangen zu Trummen
(y ha comenzado lo mismo a tamborear y)
vñ Pfeyffen in der Stuben und allenthalbē im
(y flautear en la alcoba y en la)
hauß man hat aber nichts fehen künden sonder
(casa pero nadie lo ha visto contar nada ni tampoco ordenalles hacer las más
asquerosas órdenes (que nadie podría sino hacellas))
fo seltzam ding / der gleichen vor nie / geh^ort
(es una cosa tan extraña, que así igual nunca antes húbose oído)
und find ethlich abetewrer kummen vnnd haben in
(y son algunos aventureros venidos y han comenzado)
wellen Befchweren do hat der Teufel angefang
(con amargas quejas y les duele pero él les cura y los empieza)
en zu reden fie follē fein mieffig ghen / Was fie in*

(a hablar que han de ir mal y que vayan al sabbatt, habiendo de sacrificar los primeros niños que topen en el camino, y entonces cada quien de entre los que la tal música hacen, no oye ni puede dejar de danzar, y ahí es cuando a comenzado el diablo el sabbatt)
wellen befweren fie feyn Bo^efer dañ er / hat in ge//
 (luego en viéndolos más malos, les ha preguntado que qué //)
fagt was fie gethō vnnd geftolen haben. Zu letzt
 (han hecho y robado. Por último)
hat er fo vil mit dē wiert geredt er foll die mayd
 (ha hablado él tanto con el posadero, él ha hacer a la moza)
auff dē hauß thō er well im funft daß hauß ver
 (fuera de la casa él quiere como quiere a la hora quinta quemar la casa)
brennen dann die mayd fey fein vnnd er foll ims
 (y luego la moza es suya y él no ha)
nit auffhalten / do hat der wierdt der mayd vr//
 (nunca de quedarse donde ha dádole a la moza //)
lawB geben. Nach dem ift der Teufel hinweg ge
 (licencia el posadero. Depués que se ah marchado el diablo)
faren hat zū wierdt gefagt er foll fich dar zu ru^eft
 (le ha ella dicho al posadero que él ha de jurar)
en er well jm das hauß auff den gryenen Doner
 (que él querrá quemar la casa en el jueves grine)
ftag in der karwuchen verbrennen. Darnach
 (de la semana de la Pascua. Luego el)
auff dē Grienen Donerftag ift die mayd auff ein
 (Jueves Verde, siéntase la moza sobre una)
ofengabel gefeffen ift in einer halben ftu^end zwu^e
 (horquilla de horno una media hora dos)
meyl vō Rotweyl gē Schiltach in das wierds
 (veces de Rotweyl hacia Schiltach en la posada)
hauß auff ein hewbaren gefaren / do ift der Teuf
 (en una parva de paja, donde ha el diablo)
fel zu jr kummen hat ein heufelein gepracht vñ zu
 (a ella venido y la ha traído a una casilla y ha a ella)
jr gefagt fie foll das heuflein vmfchu^etten fo wer
 (dicho, ella ha de ella ha de trasegar la casilla así quien)
es gleych als brinnen / welchs fo bald fie es gethō
 (eso de inmediato como brinear, el cual tan pronto lo haya hecho ella)
ift es als brinnent worden. In dē ift fie hinweg
 (está eso como sido brineado. Y mientras, háse ella)
gen Altopueblo gefaren da ift von ftundan das
 (marchado hacia Oberndorff, allí es ida de horas)
hauß angangen vnnd das gantz Stedtlein biß
 (a la casa y la villa entera hasta)
ondrey kleine heußlein vngefärlich in anderhal
 (la más pequeña casilla aproximadamente en hora y media)
ber ftund gar verbrunnē. Aber vber die drey heuf
 (ha completamente quemado. Pero sobre las tres casillas quemadas)
lein / wie fie in der vergicht bekennt / hat der Teuf
 (como ella confiesa en el tribunal ha habido el diablo)

fel kain gewalt gehabt. Die zway finnd zwayer
 (ninguna violencia. Ambos han sido dos)
armen gefallen geweft vnd das dritt eines dabey
 (pobres compañeros y la tercera delotrolado de)
die armen vnnd was funft niemants hat wellen
 (los pobres y la quinta nadie ha en ese tiempo)
beherbergē gehabt haben. Wie folchs
 (albergues tenido habiendo. Y Cómo tal)
befchehē hat mā nach jr gryffē fy gefēcklich ange
 (suceso se ha tomado y agarrado parte hembra del molde mente)
nūmē am Karfreytag zu Oberndorff / vñ dasel//
 (tomado el Jueves Santo en el Pueblalto y lo mesmo //)
bft am mōtag vor fanct Go^ergē tag verbrent / vñ
 (quemado en el lunes antes del día de San Jorge y)
fechs vñ dreyffig artickel verlefē die fie in jrer ver//
 (treinta y seis artículos leídos que en su tribunal //)
gycht bekent hat / fagt fchendtlich fchro^ecklich vñ
 (ha confesado y dice con vergüenza horror y)
fchedliche ding wie fie viech vnnd leut verderbt
 (cosas dañinas, y como ella estropeó ganado y gente)
vñ fchaden zugefü^egt hat. Achtzehē jar hat fie mit
 (y ha dejado todo en ruina. Diez y ocho años ha ella con)
dem Teufel zugehalten vnd jhr eygen mutter hat
 (el diablo mancebado y a su propia madre)
fie es felbft gelert. So^elch erfchreck//
 (háselo contado. Una tal horror //)
lich gefchicht folt vns bililch zuhertzen ghen vñ
 (osa historia nos ha de llegar con fuerza al corazón y)
zur befferung vnsers lebens raytzen / in eim rech //
 (llevar a la mejoría de nuestra vida en una)
ten glauben gegen Got vnnd thetiger lieb gegen
 (llena del poder que nos da la fé en Dios y hacer dirigirnos con vero amor)
dem nechftē zuwandlē / dieweil er vns vmb vn
 (al próximo porque Él así nuestra voluntad)
fer fü^endt willen fo mit fchro^ecklicher ftraff heym//
 (pecadora con horroroso castigo nos invade. //)
fucht / Darbey auch erlernē / wie vns Got imit
 (A la vez, también aprendemos cómo Dios en medio)
ten des vbels vnd der ftraff behu^eten kan / wie er
 (del mal y el castigo, puede protegernos como Él)
auch Daniel in mitte der lewen vnd die drey kin
 (también ha protegido a Daniel en medio de los leones y ilesos a los tres)
der im feurigen ofen vnuerletzt behu^et hat / damit
 (niños en el horno en llamas, de manera)
wir auch in feiner forcht vnnd nach feinem wil//
 (que nosotros también en Su temor y de acuerdo a Su volun//)
len wandlen / auff das er vns nit einfür in ver//
 (tad nos convirtamos y que Él nunca nos conduzca a la ten //)
fü^echung fonder behu^et vns vor vbel vnnd ver//
 (tación sino que nos proteja del mal y dénos)

leych vns nach difem leben das ewig Amen.

(la eterna tras esta vida. Amén.)

Steffan hamer Briefmaler.

(Estéfano Martillo Pintapapeles.)

Cuyo mencionado título mi amigo ha vertido así :

La increíble cara del diablo y de una impura sucedida en Schilta de Rotveil en las Pascuas en el año MDXXXIII.

En el papel que sigue hay un dibujo de una mujer con cofia abrazada a un hombre, y éste está con unas uñas como de toro o asno en lugar de pies, y debajo de sus vestidos sale una cola, y aquí va lo que se me dijo que ahí hay escrito, que lo que presenta son los crímenes de una maléfica de nombre Anna Rütschin de Otelfingen, cual confesó que a la suya edad de virgen de doce, cuando iba a los baños pareciósele el espíritu maligno bajo el viso de un mozo galán con vestidos prietos pero con unos zapatos extraños en forma de pie de ganado, el quien le dijo que su nombre era Hänsi, que en tudesco se dice Xinzi, y la guió cerca dentro del bosque cogiéndola para sí toda una noche, y le dijo que habría de selle a él solo fiel, y que él, a cambio, la haría su mujer, y manteniendo este su amancebamiento, le daría muchos dineros y nunca haría que nada le faltase, y le daba poderes sobre los vientos, las nieves, los granizos y las lluvias, y las enfermedades de la gente y del ganado. Finalmente él le pedía que negara a Dios tres veces y a Cristo Nuestro Señor tres veces. Luego dióle quinientas guldas, que puso en su faltriquera pero que, al bajar al pueblo y querer usallas, terminó se volviendo en hojas secas.

Item, no escuchólo ni viólo durante diez años hasta aparecer un día que se había quedado dormida a la sombra de un boj, con los mismos vestidos oscuros y el mismo rostro y pies. Se unió otra vez con él, y él dióle más dineros y mandóle a ella hiciera nevar en pleno verano, que lo hizo, y que sería un milagro si no fuera obra del demonio. Las monedas empero se tornaron nuevamente en hojas.

Item, tras otros diez años estando ella trabajando en el viñedo de su marido vino el espíritu maligno, y dióle una vara de avellana y le pidió que le ayudara a hacer un temporal y luego, golpeando ella con la vara en las vides, hubo un muy mal tiempo y ella, sin importar que las otras gentes se mojaran y no pudieran capear ni las gotas ni los granos ni las piedras del cielo, no anduvo mojada sino que se mantuvo seca.

Item, que al cabo de ciertos veinte años le hizo plantar un manzano que, al cabo de un día, creció y floreció y dió muchos frutos, y con cada manzana podía hacer enfermar y morir gente y ganado, y ella para se cerciorar el poder que le daba, le dió una déstas a un Enrico Müller, vecino que malquería y que la malquería, quien no la quiso comer y en arrojándola, devoróla un rucio que tenía, quien al comella, murió.

Item, con el cerdo de Rüdi Wirts que se puso muy malo, casi a la muerte, pero que finalmente sanó.

Item, con la hija del dicho Enrico Müller, Meitli, que se puso muy mala, casi a la muerte, pero que finalmente sanó.

Item, el alcalde de Rejensberj dejó constancia de que una Kleinanna Murerin, esposa de Gaspar Brëm hubo cometido suicidio, y que la dicha Kleinana, antes de morir, se lamentó muchas veces de habersele sido tomado los cerebros de la cabeza

por la dicha Ana Rútschin, y que no la juzgaren por lo que hicieren, que ella ya no era dueña de su razón por haberséla la otra della privado.

Item, que el hijo del hermano menor de la dicha Anna le dijo un día ante todos en el mesón que le dicen El Mesón Quemado : “ ¡Basi, Basi eres una bruja! ”, a lo cual a la semana se fué a la guerra de Estrasburgo y murió.

Item, su hermano Hans Peter que escuchó que yacía desnuda de espaldas en su jardín, y cuando preguntó por el motivo de tal conducta, dijo que porque el sol le placía.

Item, que un Hans Bopp ha dicho que escuchó decir que una amiga de una tía de una amiga de una tía le llamó para ser su comadrona, y que al cabo del parto, profería extrañas palabras que nadie entendía, y que oyó que siempre era dese modo en todos los nacimientos donde parteaba, y como todos aquestos niños eran, creciendo, medios sordos, mudos o con tara.

Item, el hijo del dicho Hans Bopp, al pasar con su perro por la casa de la dicha Ana una noche una hora después de medianoche, vióle salir a su encuentro saltando de una ventana alta de la dicha casa, un gato negro que, después de gritalle fieramente, atacóle con una fiereza infernal, y lo mismo a su mastín, al que mató enseguida, lo cual era algo por siempre nunca jamás antes visto.

Por último, habiendo el alguacil Kaspar Kroch ido en inquisiciones a su familia, contóle su nietita Madalena de edad de 4 años que vió a la dicha Ana estar caballera a un palo de escoba, y volar por la ventana alta, y hacer lo tal todas las noches a la hora dela medianoche, y que a veces parecía un cabrón volando entre los árboles.

En el último folio, con un dibujillo símil al anterior, el diablo abraza a otro hombre. Por lo que escuché, en su debido momento, que fué en el 1598, y todo el mundo lo supo, se trata de un joven de edad de 15 años de nombre Juan Bregzer, el cual fué seducido por el diablo en forma de otro hombre, y por lo tanto, se condenó no sólo por mago sino también por sodomita. Dese modo se comprende que por más que fuera quemado dos veces, no habrá forma que, ni aun quemado cien veces, su alma se purifique :

Juan o Hanz Bregzer de San José en Mordenburgo, que aquí ante el tribunal con parece, ha admitido y confesado con y sin súplicas, lo siguiente :

Dos años ha, estando él en la villa do estaba su casa en las montañas llamada Afulma, en que cuidaba sus cabras, vió venir a él al espíritu maligno, que vino a velle bajo el viso de un mozo muy galán con grandes ojos negros pero sin brillos ni partes blancas, y con dos muchachicas, que asimismo también estaban vestidas con vestidos negros, y los ojos, igual, y le dijo : “ Buen amigo, ¿ tienes hambre o tienes sed ? ” a lo que él respondió que no tenía hambre y tenía sed, por lo cual entonces el espíritu maligno - quien vió que hablaba como un hombre del sur, de la zona de Harz - trújolo a una fuente llamada Stoffeli, donde dejó que saciara su sed. Luego, en queriendo despedirse con un “ A Dios, que me mudo ” púsole el espíritu maligno un puñal al cuello, y le hizo abjurar de Dios Todopoderoso, diciéndole que él era su hijo, y el verdadero señor del cielo y la tierra, las que palabras él fué forzado a petir, repetir y creer en él. Y también recibió dél muchas galdas, que a penas ido, se deshicieron como queso pudrido.

Esotro día tornóse con las dos muchachas y se las dió, pero al ver que él no las quería, se echó con él habiéndolas a ellas delante. El brujo hizo costumbre desta germanía carnal cada vez que el diablo lo visitaba, además iba con él y ellas a volar en palos con aceite mágico unas diez o doce veces cada semana a distintos lugares

diversos a muchas leguas, siendo muchos destes confines tan lejanos que semejaban de Japón.

Obligado a yacer con el diablo tres veces al día, y asimismo enseñado así por el diablo que, tras cada unión, debía producir muerte a gente y animales, tocándoles a cada uno con algo de la semilla del diablo, que en la mano siempre traía, así nombró ocho vecinos de las aldeas vecinas y cosa de doscientos dos animales, entre vacas, bueyes, cerdos, ovejas y jumentos, a que de este jaéz la vida quitó. El diablo también púsole poderes para hacer temporales y transformarse en escarabajo, perro, gato y liebre.

Los domingos aparecía el espíritu maligno y, tras los vuelos, obligábalo a yacer con las mozas, aunque no podía, y luego lo tomaba, y luego traía otros jóvenes que se parecíanle a él como una gota a otra - con nombres diferentes, que llamándose él Hansli, llamábalos a ellos Hensli, Hinsli, Honsli y Hunsli - y el diablo los tomaba a todos asimismo. Lo último de sus crímenes fué que el diablo mandóle a que robara un infante de una casa, y cortándole una pata y dándosela a un cerdo, hizo que la madre creyera que la bestia, quien se había marchado del corral, cuya puerta un súbito y extraño viento había abrido, era quien lo había devorado, y desta forma fué que él, en llegando con el asesinado infante, lo puso a cocer en una caldera y esa noche invitó a cenar a todos sus amigos, entre los que parecieron con disimulo, los diablos y las diablas.

Ya que húbose probado haber cometido estos monstruosísimos crímenes contra Dios y la Naturaleza, y habiendo demostrado su impiedad, arrogancia y desvergüenza, tras el empleo de las innúmeras súplicas - que en teucho se dice *Pein unnt Marter* - de que se suele servir en los procesos, se condénalo, por ello y por haber abjurado de Dios y entregádose a Satán, a :

selle atadas las manos, sacados los ojos y los testículos, y a ser arrastrado de los pies por un caballo hasta el patíbulo do lo espera el verdugo que le romperá brazos y piernas en la rueda, y que por fin será traído a la pira, do será quemádo vivo hasta que de su carne y huesos sólo queden cenizas, que sólo recién cuando él sea ellas, sea arrojado al río, de modo que el Día del Juicio no pueda ser perdonado por no tener cuerpo.

El juez Gottlieb Benignus Keller establece además el confiscamiento de sus bienes que son los de sus ancianos padres, y que si ellos u otro o alguien hubiera quien quiera que sea, la presente sentencia desaprobare o quisiese cersurar con palabras, obras o hiciere hacer tal que fuera, ése y el mesmo debe por su culpa propria ir a parar al pie de la pira, en donde al dicho brujo Juan se le llevará, y con los mismos tormentos se lo trabajará.

Y sus gatos, negros y no, deberán ser arrojados al agua en un saco, y la casa y sus bienes se entregarán a la alcaldía de la ciudad, y a su misericordia, y también ella hará colación y reconocimiento de las cédulas deste proceso, todo lo cual es probado por el alcade Johan Escher Mirt y por el representante de Su Sacra Majestad el Emperador y del cabildo de la Ciudad. *Actum* miércoles el último del mes *Maii Anno 98*.

El cuadro siguiente fué un retrato que hizo de su amigo Honorio, y también otro de su mujer ; para él ansimesmo hizo una pequeña tabla de tema sagrado, *Lot bebiendo con sus hijas*, que el mesmo Longhi me ha mostrado y que es algo indecente. A poco vino una obra mitológica : *La cabeza de la Gorgona*, la misma que el Gran Florentino describió :

*Venga Medusa: sí il farem di salto -
gridavan tute, riguardando in giuso ; -
mal non vengiammo in Teseo l'assalto.
Volgiti indietro, e tien lo viso chiuso :
chè, se il Gorgon si mostra e voi il vedessi,
nulla sarebe del tornar mai suso.*

El dicho cuadro se halla en un escudo y es un regalo del cardenal al rey de Francia, pues el cardenal avínose a demostrarle haber encontrado un pintor capaz de rivalizar con el famoso Leonardo, el italiano de mayor predilección en aquel país, al pintar la cabeza del monstro. Es éste de tan terrible aspecto, que el licenciado Murtola, apenas verla, escribió unas líneas, como si con ellas estuviera haciendo descripción de su semblante propio cuando, años después y poseído por las Furias, intentara arrebatarse la vida de don Merino a tiros de arcabuz, arrebatando otrosí la de un discípulo dél, y que así aquí españolamente vierto :

¿ Es de esta Medusa
la melena envenenada
y de mil sierpes armada, malvada ?
Sí, sí ¿ no ves cómo
los ojos retuerce y gira ?
Huye despacio, mira,
Huyen de su furor tus ojos,
¿ No ves que los de ella, ella
en piedra te vira ?

En cuanto a Juan Bautista, por su parte escribió, tras unos años, un poema al gran duque Fernando, que roguéle lo mandara copiármelo y que he instado que envíe a las galeras con premura, y que es tan musical que no me atrevo a tocar :

*Or quai nemice fian, che freda marmi
non divenga repente
in mirando, Signore, nel nostro scuto
quel fier Gorgone, e crudo,
cui fano bellamente
volumi viperini
squalida pompa e spaventosa ai crini ?
Ma che ! Poco fra l'armi
a voi fia d'opo il belloccia rostro :
ché la vera Medusa è il valor nostro.*

Pero más allá de todo lo dicho, tengo para mí que la *Gorgona* y la *Judit* son efecto menos de fábulas paganas o de la Sagrada Escritura que de la tristrísima impresión causada en su ánimo por la condena de aquella niña desgraciada que asistida de su madrastra degolló al padre tirano que desde la cuna la forzaba. Miguel vióla en el cadalso mientras el Papa Clemente rezaba por ella y encomendábala a Dios con su absolución *in articulo mortis* y, al cabo de un espacio, el verdugo ejecutaba su tarea, que fué separar la divina cabecilla y mostralla a la sucia multitud vocinglera.

Sucedió este nefasto acto un sábado de septiembre un año antes de tornar el siglo, y en esa jornada nadie hubo en Roma que no estuviera de cuerpo y alma presente para ver a los condenados pasar y prosternarse aterrados ante cada iglesia, y ir de los Hermanos de la Misericordia a los soldados. La tal jornada era horrible no únicamente para ellos, pues gentío y alboroto nunca hacen buenas migas, y unos andamios con sostenes de tablas y maderas para las gradas con palamentas con muchos curiosos sentados derrumbóse de improviso matando a algunos, entre ellos a Ubaldo, uno de sus grandes amigos, por el que lloró y ayunó varios días.

Es de señalar que así como otro distinguido pintor legónos el retrato de la joven, en el que se trasunta una mezcla rara de belleza y amargura hecho en prisión un día antes del fin, Miguel tomó, en cambio, su expresión desencajada que destruye la armonía de la cara aún no del todo muerta, como es espectáculo usual en los patíbulos, al hacer su la *Gorgona*.

En cuanto a Horacio, se inspiró para hacer su composición de *Sancta Catalina cuando va a ser degollada*, a tal punto que más de uno reconoce a Beatriz en sus rasgos atribulados ; y lo mesmo Guido Reni, hoy día *Eques Christi*, que la muestra, como suele, que es volviendo los ojos al cielo. Una cosa que quizás el lector sepa o no, es que la rueda de Sancta Catalina que le quisieron hacer andar los paganos, empero Dios no, no es la mesma que la rueda que hoy en día se usa en Flandes, Alemania y Francia, debido a que tiene dientes de acero que desgarran la carne a medida que se le acercan, mientras que la moderna rompe huesos, trabajando con la francesa algo diferente a las otras, porque se coloca al reo atado a una cruz, y ésta a una rueda o directamente a la rueda sin pasar por la cruz, y allí se rompen los huesos con un martillo, mientras es sabido que en la alemana es ubicarlo sobre la cruz, donde se lo ha de romper con la rueda propriamente.

De muchos años a esta parte, y gracias al Santísimo Sixto, es común práctica cortalles la nariz a los forajidos, pero así y todo, esta mala gente sigue pululando, matando y asaltando en cuanto camino haya a Roma. Como en casi todas partes civilizadas de Europa, en los Estados del Papa a los villanos que roban se los ahorca, a los herejes se los quema, y a los nobles malos o cardenales homicidas se los degolla o strangula ; al hermano de Beatriz, en cambio, se lo hubo ejecutado a martillazos. Casi ni debe explicarse lo obvio, que es que en lugar de hacer cuartos, es más común la decapitación de los colgados, y, por eso mesmo, es sólito que tras las ejecuciones en el Campo de las Flores, en la plaza del Pueblo o en el puente de Santángelo, se coloquen las cabezas en el puente, aseverándo los cronistas que durante el reinado de aquel Santo Padre hubo más dellas allí, que melones en el mercado.

Doy una lista de algunos reos notorios muertos en la Ciudad en los últimos años : Analecto Fereba, Pomponio Algerio (fraile renegado que prefirió hervir en el aceite luterano, antes que morir en paz en el seno de su Santa Madre), Bernardo Bernardi, Teodoro Cacciano, Hebe Bocaffina, Domingo Catre, Ioaquín de Angelo, Benedicto Nóbile, Domenico de César y Bruno Giordani (otro fraile renegado). Para el mesmo gran duque de Toscana pintó, dicen, un Baco alegre, no triste como el anterior, y sano, no enfermo, como el anterior.

Esta Gorgona es una obra muy fiera, y agora no podemos más que decir o menos que recordar las palabras del sabio Cardenal, que siempre tiene algo para enseñarnos, al componer su capítulo 35 titulado *Delle pitture fiere et orrende* .

El *Narciso*, quien no es de él sino de Maese Galli, alias “ El espadero ”, de cuando era muy joven, es a mi juicio algo enclenque y poco valido : asevero tal cosa por la demasía de ropas que porta, cuando cualquier conocedor sabe que lo más mejor

hubiera sido habelle hecho en carnes, como lo pide Ovidio y lo hacen varios escultores y lo pintan pintores, como uno que pintó una obra que, en ocasión de mi viaje a Colonia en el año de MMII he apreciado, que muéstralo yaciendo con la testa vuelta, y no sobre la agua sino sobre un espejo bruñidísimo sobre el piso en el que se mira y admira ; en ésta, aunque es obra que me place, no termino de colegir bien su sentido, ya que a todas luces sería más propio habelle pintado en la hierba a la vera de un lago, antes que restregando su bestial humanidad contra el espejo, que tal imagen, pese a ser hermosa, muestra no poca depravación. Debo mencionar, llegado a este punto, que muchas de las obras mencionadas hélas visto años ha en uno de los palacios del cardenal.

De tener tú, lector, la posibilidad de ser recibido en él, es fácil vellas, porque encuéntrase las todas juntas en la misma cámara, y a ella se llega de la siguiente forma : apenas entrando por la entrada a espaldas de la fuente del patio, se sube la escalera de mármol con las estatuillas de un infante con jarrón de un lado y del otro, y enseguida se torna por la izquierda, en derecho por el zaguán, a cuyo fin ábrese un estancia irregular con varias ventanas y techos decorados con pinturas de dioses, donde están, si es que están todavía.

Otro cuadro muy excelente es un *San Francisco rezando con un ángel*, pero a ninguno de estos cuadros hélos mirado, y así no puedo hablar de ellos más que lo poco recién dicho, y es que lo que sé o he visto, lo refiero siempre como lo sé y he visto, y lo que no sé o he visto, no lo refiero ; lo que ví, en cambio, son otros cuadros símiles con uno y dos ángeles, en exceso vestidos cada uno : uno, del Gentilesqui y otro, del caballero Baglione, que no me gustan, fuerza es decirlo. Como creo que ya mencioné, cuando lo hice arriba, ese año fué del jubileo, habiendo salido el mes de mayo de 99 de galeras la bula de título: *Annus Domini placabilis* anunciando el *Annum Iubilaei* y en Roma llegaron entonces más de diez millones de pelerinos (*Anni favor jubilaei, poenarum laxat debitum, post peccatorum vomitum et cessandi propositum. Currant passim omnes rei. Pro mercede regnum Dei*), lo que supone que, si antes había pobres, leprosos, tullidos y rapaces piojosos por todos lados, ahora había más que nunca, mil veces más, y es que verdaderamente parecían una plaga de langostas, no sólo por su cantidad sino por su voracidad, que ningún caballero podía caminar una cuadra sin verse estorbado por el asedio de éstos, que más que pedir limosna, la exigían (a veces con una piedra, un palo o un cochillo), sobre todo cuando el ciudadano era anciano y marchaba solo.

Dicho esto, retorno a la disquisición anterior : lo que sé o escuché de alguien que no conozco o confío, refiérole como me ha sido dado escucharlo, sin cambiarlo un ápice, y es éste el caso que díjome un lusitano que dijo estar allí un día en que vió cómo Miguel reñía en la venta de la Luna por aguardar de más una sopa de cebollas y rábanos, y reclamarla, y sentir, mientras al cabo la probaba, aunque sin saber si era falsa impresión suya o verdadera maldad ajena, un marcante gusto a vómito o descompostura. Así que fué a reclamar a la güespeda, mujer basta, quien hizóle oídos sordos, sin querer cambiar el potaje ni retornar la moneda.

Miguel hizo entonces de disgusto, impulso, y le dijo basta y espetándole furibundo con mil nombres, terminó por hacer que ella maldiciérale del mismo tenor, o incluso peor, como una *fellatrix* vieja a fé mía, llamando a los gritos al marido, un viejo igual que ella - y ello de una manera tan notoria que cualquiera diría que los años de matrimonio habíanlo convertido en reflejo y semejanza della, y a ella dél : tal para cual : ramera y romero. Los dos pasaron a amenazar que íbanlo a botar del cuello a la calle, palabras que Miguel, lejos de alejarlo en su porfía y empeño,

volviéronlo más colérico, y cuando ultra salió el cocinero, ya se venían todos a las manos, lo cual no hubiese resultado muy a su favor, o al de Mario, que estaba junto con él, dado que el cocinero y los dos criados de la cocina podían meter mano a sus grandes cuchillos, mientras Miguel & Mario se hubieren encontrado en cuerpo sin daga en cinta. No ocurrió ello &, tras echarse otros insultos & correrse los unos de los otros, súpose que todos preferían ruido a sangre &, so color de haber alguien dado aviso a las guardias, acordaron ambos partidos hacer las amistades & darse la palabra & las manos.

CAPÍTULO IV

En donde se da cuenta de las maneras que usa el buen pintor con las colores para dar buen aspecto, carácter & tinte verdadero y hechura a sus pinturas, y de las que hizo en esta época feliz, que son sin dudas sus mejores, y que le trujeron gloria imensa.

Para quien háyase olvidado el modo de pintar un cuadro que describí antes, lo repito ahora : poníase de espaldas a la figura, la cual ubicaba bajo una ventana alta y pequeña en una cámara con varias cortinas colgadas teñidas de negro, y después, mirando en un espejo de plata lo que hallaba dispuesto, pasaba al uso veneziano, que es pasar presto la figura sin echar mano al cartón, pintando la figura cargándola de luces y sombras, con lo cual lo claro hacíase más claro y lo oscuro, más oscuro, manera que, como dice Luis de Zúñiga en su célebre tratado dedicado al Capitán General de Milán, es seguida de muchos artistas modernos que la llaman contraluz, claro oscuro & también manera tenebrosa por estar siempre todo lleno de sombras. Llegado a esta cuestión, permítaseme detenerme para recomendar cómo han de tratarse las sombras.

Existen sombras que salen de los cuerpos y otras que entran en ellos, existen sombras de día - siendo en ese caso menos fuertes que las luces - y existen sombras de noche - que son más fuertes que las luces - y así las cosas, no es lo mismo hacer un retrato con el cielo gris y lluvioso que con él azul y soleado, así como tampoco da el mismo efecto una escena iluminada por unas velas que por la luna, y bajo ningún concepto se igualan las sombras que caen sobre el piso y el muro en medio del día, que se ven tan fuertes que parecen manchas de pinturas, que otras que, desleídas como humo, van desapareciendo poco a poco.

Es cierto que Miguel sentía una grande inclinación por composiciones con fondos de noche, sin embargo a diferencia de Saraceno y de casi todos los artistas flamencos o de Valonia que hacen obras de gabinete que he visto que son legión, que residen en Roma, pocas veces mostraba a sus figuras bajo la luz de hachas, prefiriendo hacerla entrar por ventanas, por lo que es falso los que dicen que pintaba con lámparas de noche, dado que pintaba con ventanas de día, y por ello era la cámara donde trabajaba tan importante para Miguel, y aquí debiera yo aclarar, para cualesquiera, pues si se elige una cerrada como sótano o pozo, se efectuarán obras que, sacadas al sol, harán nulísimo efecto, perderán su vigor y no serán nunca verdaderas. Por tales razones aconsejo siempre pintar con ventanales o vidriería que miren al norte, porque, según pasan las horas, es en aquesa dirección del cielo donde las colores se apagan menos.

Allende deso, deberá procurarse que las paredes posean ornamentos, *verbi gratia* : lindos tapices y cortinas de percal o terciopelo, y platos, armaduras y armas, a

condición de no brillar nada, ya que el metal hiere la vista del pintor, quien al ponerse viejo corre el riesgo de perderla si de mozo no la cuida.

Los útiles que debieran hallarse en toda cámara son el caballito, especie de ingenio sencillo de madera con llaves en el que se apoyan los cuadros, que se desliza y mueve *ad libitum*, los tachos de latón, donde coloca el aceite de linaza con clara de huevo, leche, miel y secador para mezclar con los colores de acuerdo a si quiere hacerlos correr o caminar, el pincelero con una rejita fina lleno de terebentina o agua rasa para lavar los pinceles, y una tabla con hoyo para el dedo grande, donde colócanse las pinturas, llamada por todos palita y, por último, un bastón de nogal o pino a fin de no fatigar la mano y mantener el pulso firme, el apoyamano, que los flamencos denominan malaestoque sin que pueda comprender yo bien porqué, ya que no hay estoque, por más que se busque.

Tampoco deben faltar carbones con que dibujar ni cuchillo acodillado con que mezclar. En cuanto a la palita, no puede no encontrarse en ella - a la izquierda de modo vertical y de abajo arriba : negro de marfil, verde de esmeralda, verde de Verona, verde de cinabrio y verde de Mariquita, pardo, tierra de Umbría del Norte quemada y sin quemar, tierra de Siena quemada y sin quemar, de Roma quemada, ocre, laca de rubia rosácea y laca oscura, amarillo de Nápoles, amarillo, amarillo ultramarino, laca de amarillo y todos los azules, desde el azulita y el índico hasta el lápiz azul a lo alto, de derecha a izquierda, formando una línea recta con las otras colores, habiendo en el corazón siempre abundancia de blanco, y en derredor, bermilión - llamado por algunos cinabrio - y, por supuesto, púrpura con violados y granates. Mas de nada valen tanta coloración si no se dispone de suficientes pinceles, los quienes divídense en brochas, las cuales son de pelo largo o corto y se aplican sobre fondos y lisuras, y en pinceles chatos o redondeados de pelo delicado que permiten la ejecución de los mayores pormenores y hechuras de perfiles precisos o los *sfuminatti*, que son fundiciones suaves de tonos. El pintor necesita prestarles grande cuidado, caso contrario los verá duros y deberá botarlos, y, tras cada jornada, se enjuagarán en terebentina y enjabonarán con varias aguas, enjuagarán y retornarán a los botes, procurando que no queden parados sobre sus pelos, que si así se precediera, de seguro vivirán más que su dueño.

Él, con tenido y palpación, con el objeto de subyugar 1 porción aun más tangible que lo que se vería teniendo ojos de papel, de viene el mundo o nírco de la muchacha, 1 bastión perceptual que seduce al guía a la pretensión de apropiarse de ciertos otros símbolos por la vía de 1 método de embalse localizado, espacio entre 2 manos, éste, que se sugiere como el de 1 territorio de absorción, espacio al que convergen las direcciones de 1 cuerpo abandonándose al sueño lentamente, como para 1 profundo sueño, rico en materias sutiles a las que alojar, tocadas con 1 spinetta para los volu 2 de la enie de clarín anni

MCMLXXXVII¹
..... era
Paola Polo y, aunque quiso holgarse con ella, ella no quiso, pero al final se echó, y se mostró a partir de ahí tan desvergonzada que, por querer echar tanto palo todo el día, él la llamaba ya “ Paola Palo”²
.....en retornando de Milán, fueron a cazar³.....

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

ahora me recuerdo nuevamente lo que leía : “ Otras vueltas habíamos demostrado que las pinturas principalmente son estado introducidas para ayudar con delectación ; (*Altre volte abbiamo dimonstrato che le picture principalmente sono state introdotte per giovare con dilectatione ;*) de lo que se se argumenta, que aquéllas que faltan o de la una o de la otra parte son imperfectas respecto al fin. (*dal que si argomenta che cuelle che mancano o dell’una o dell’otra parte sono imperfette rispetto al fin.*) Mas aquéllas que de amendúe son prive, tanto más si alontanano del escopo loro, así como aviene en aquéllas que llamamos horrendas, porque exprimen sin algún fin virtuoso, ciertos actos que la natura de los hombres aborrece : (*Ma quelle che di amendue sono prive, tanto più si allontanano dallo scopo loro, sì come aviene in quelle che chiamiamo orrende, perché esprimono senza alcun fine virtuoso certi atti che la natura degli uomini abhorisce :*) así como el pintar que el padre sea esbranado del hijito, o que la madre coma las propias hijas, o algunos que potan la sangre de las venas de los hombres vivos, o otros que arostizan los cuerpos humanos y ne hacen un convite, distribuyendo los miembros enteros por vivanda a chiascuno. (*sì come il dipingere che il padre sia sbranato dal figliuolo, o que la madre mangi le proprie figlie, o alcuni che bevano il sangue dalle vene degli uomini vivi, o altri che arrostiscano i corpi umani e ne facciano un convito, distribuendo i membri intieri per vivanda a ciascuno.*) Todas estas símiles cosas no sólo son desútiles, mas entristecen grandemente el sentido humano, como ferinas y fuera de toda razón. (*Tutte queste simili cose non solo sono disutili, ma attristano grandemente il senso umano, come ferine e fuori d’ogni ragione.*) Que si los poetas antiguos, o quien ha escrito del arte loro, ha judiciado que en las tragedias, si bien el proprio loro es de versar en acciones muy turbulentas y calamitosas de personajes grandes e ilustres, no sea pero lícito farna de aquel espectáculo e representarle a los ojos, siendo que la naturaleza unama demasiado de eso se turba ; (*Che se i poeti antichi, o chi ha scritto dell’arte loro, ha giudicato che nelle tragedie, se bene il proprio loro è di versare in azzioni molto turbulente e calamitose de personaggi grandi et illustri, non sia però lecito farne di quelle spettacolo e rappresentarle agli occhi, essendo che la natura umana troppo di esse si turba ;*) ¿ cuánto más convendrá a un consumado pintore el esquifarle, como lejos de la piedad cristiana ? (*quanto più converrà ad un costumato pittore il schifarle, come lontane dalla pietà cristiana ?*) E si algunos de los autores del arte de la medicina han juzdicado no convenir que las anatomías de los cuerpos humanos, tanto necesarias para curar bien la sanidad de los hombres, se hagan en los cuerpos de los vivientes, si bien sean como reos y nocentes condenados a los últimos suplicios ; (*E se alcuni degli autori dell’arte di medicina hanno giudicato non convenirsi che le anatomie de’ corpi umani, tanto necessarie per curare bene la sanità degli uomini, si facciano nei corpi de’ viventi, se bene siano, come rei nocenti, condannati agli ultimi supplicii ;*) ¿ por qué no debería parimente un judicioso pintor abstenerse de imitar aquellas cosas que delas leyes e de los sentidos se ven aborrecer ? (*perché non dovrà parimente un giudizioso pittore astenersi dall’imitare quelle cose che dalle leggi e dai sensi si vedono aborrire ?*)¹

.....
los sgherri son los bravi de Milán pero no Magui - de ella es el culo de oro, y de Gala, la concha de plata - y se vélos caminando de acá pacullá formando bandas armadas ; son jóvenes díscolos, muchos incluso imberbes, sin ley ni respeto, muchos entrellos inclusive españoles, y ocioso sería no decir que

¹ Tinta corrida, ilegible

cultivan sus horas estériles en dados y *taroqui*, y sin provecho van por las plazas de la ciudad cantando a voz en cuello (“ Hoy, hoy, hoy que contento toy / que viva Montonero, que mataron a Mor Roy ”), gritando blasfemias, empujando y injuriando a quienes se les crucen, sin importalles quienes sean, enborrachándose con vino y agua ardiente, todo sólo porque sirven en el séquito de algún gran señor de la tierra o de ciudad, o prelado, a quienes cuidan y guardan, que, a su vez, a ellos cuidan y guardan, y por más que el gobernador y la autoridad los castigan y persiguen, hacen de los duelos, el rebullicio y el atropello su *modus vivendi*, puesto que no dan un paso sin burlar a mayores, enfrentar a guardias, golpear a jueces, deshonar a doncellas, casadas, monjas y novicias, apalear a sirvientes, mulas y perros, colgar y quemar gatos, robar a tiendas y caballerizas, defecar en iglesias - conocido fué el caso de Evo de Vonaffini - incendiar a posadas, cual indios araucanos, morder tetas de putas a plena luz del sol & irse a vibir en monasterios durante el día, para salir a furtar, hornicar y matar de noche, como ocurre con harta frecuencia también en Nápoles y Sevilla, donde 1 semana ha háme contado una tía mía prendieron a la postre al infamoso bandido Oscar Portero de Guardia Vieja, un miserable ocultado unos tres años en la parroquia hispalense de *Omnium Sanctorum*, quien, por no ser cogido por la Justicia, se disfrazaba de rojo siempre con la camiseta de algún jugador de mierda, seguramente tan pelado y cara de perro y de culo como él, y echábase entre unos pobres, muy colorados, pulgientos, tiñosos, asquerosos y viles, pidiendo limosna con ellos a la puerta de la iglesia, para luego seguir cometiendo sus fechorías. Y encima de estas basuras, las otras, que hay debajo, por izquierda y derecha, y en donde se mire, que hablo de los vagabundos y menesterosos, quienes, aun cuando no biven mucho, viven lo suficiente para concebir niños, que casi siempre abandonan, y que son fruto de una cohabitación repugnante en que viven, y si hacen hijos, no es porque sean ciertamente así de necios que crean que cada niño viene con un pan bajo el brazo, como con orgullo dicen, sino con el solo fin de poder tener a mano a quienes hacer sufrir lo que ellos sufrieren, o aún más. No es pues estraño que se halla visto que hay muchos que los venden a los gitanos, los quienes en general les sacan los ojos para que den más lástima y ganancia, o les rompen el brazo o una pierna, o (y éstos son los más desalmados) no los venden, y quédanselos, por ser ellos mismos los que los ciegan y quiebran, o, si son más cristianos, los que emborrachan a las crianzas por que no lloren, limosneando de hogar en hogar, lastimando corazones con voz lastimera & implorando el auxilio de la buena gente como mi tía, o buena rica gente como los Leca, familia corsa de grosarios o cargadores de Indias. Mas nada o ninguna de estas barbaries y mostrosidades sin nombre ocurrieran si el Estado y quienes poseen las llaves de las finanzas públicas y privadas diéranse a asistillos, de buena gana o sin ella, por que todo pobre no lo sea, aunque lejos parece que estamos dello, y deste modo se me hace que esta idea es cual uno que camina hacia el horizonte, quien, por muy presto que vaya, jamás lo alcanza¹.....
.....
.....
.....
.....así la Casa Cuna o este Hospital de los Hermanos
de².....

¹ Hoja agujereada
² idem

leche¹.....
...oso y su cría, lo cual era cosa inusitadísima, ya que hacía largos años que no se dejaban ver aquesas fieras por esos bosques².....sus noches tuvieron plagadas con los espantos y las pesadas yeguas de la noche³.....
.....lograron pasar los cebaderos, los monteros y los cazadores, y tras meterse sólo el diablo sabe cómo, por unas zarzas muy duras, salieron a un bosquecillo, donde recibieron a las traillas a puro zarpazo, mas los perneadores, alanos y ventores, hallándose consipados allí a breve distancia, eran incapaces de hallar un hueco para lastimar a las bestias, quienes, ante la vista atónita de todos y todas (pues había algunas bonitas dueñas de retrete entre ellos), morían aullando y rodando despanzurrados, desparramando a bote toda la tripa. Finalmente los venablos y las ballestas, y las balas, dieron cuentas de las furibundas reses, muriendo el primero el ozesno y, enseguida y sobre él de bruces, la osa mayor. No hubo nadie que no festejara esa noche y a Miguel a las pocas semanas enviáronle una hermosa frazada de piel⁴.....
.....vió que el gallofero tenía buenos rasgos y gracia de proporciones, y entonces, tras darle unas monedas, dijo : “ ¿ Mochacho, tienes amo ? ”, a que el mendiguito le contestó : “ No, mi señor ”, a lo cual Miguel le dice : “ Pues vente con mí ”, a lo que el mozo, lleno de algarabía tras decille un “ Sí, señor ” y despedirse de sus camaradas, que eran el ciego y los otros pobres que pedían en la escalera de Santa María Mayor, lo siguió contento, puesto que sabía que ese día habría comida y que al endiablado ayuno, al que su anterior amo lo había tiranizado, le diría “ basta ”⁵
.....El modo en que se da inicio al cuadro, es mandando a un lacayo a cortar las varas precisadas en el armado del cuadro, del cual surgirá el tensionamiento de la la la tela, que a d sentirse tan extensa como el parche de tambor. Puestas las manos de agua escayolada con tiza o hueso de conejo, prepararáse un fondo agrisado mediante blanco de plata - en caso de no querer una imagen oscura - o usando tonos de avellana y unas goticas de negro, en caso de quererla. Tan pronto haya secado o secado a medias, dibujaráse con más o menos vigor y celo lo elegido, es decir, con carbón sobre el fondo gris claro, o con tiza sobre el avellanado oscuro.
Con los grupos de figuras de las historias se trabaja llamando a las gentes que se precisen. Una vez reunida y puestas en la luz deseada, se dibuja sin detalle y con ímpetu al carbón o por medio del manguillo del pincel en la tela aún húmeda, & enseguida remarcaráse los trazos con el pincel cargado de ocre o encarnado y agua rasa, la cual, al mezclarse con el carbón, oscurece el tono. Acabado, el *modus operandi* es dejar reposar el ocre unas horas y a penas pueda verse que la color no mancha ni corre, se quita el polvo molesto agitando un trapo o plumerillo ; de olvidarse tal recaudo, resulta siempre en prejuicio de las colores, que se ensucian y afean. Ellas deben formarse en el mismo lienzo para que las mezclas se hagan en él

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

y no en la palita, debido a que tal cosa es propia de los que los pintores que no saben, como Milo - malo, peor y pésimo, si ello en uno solo cabe - que manda a sus asistentes a colorar telas mezclando el tono en un bocal, y pintando sin variación, igual que si de paredes o puertas se tratara.

Prosupuesto lo anterior, debe atenderse a la necesidad o falta de ella, de establecer un paisaje, un edificio o un simple muro, que en muchas ocasiones es el de la propia estancia, y a ese efecto iban los pinceles a por los violados y purpúreos, amarillos, azules y encarnados, siempre de atrás a delante, y así iba a delante hasta retornar a las figuras.

Miguel acostumbraba a despedir a todos los modelos excepto uno, dado que con ése proseguía a la jornada siguiente ; en general tratábase de aquél que poseía la figura más pequeña, lo que quiere decir, que era el más alejado del pintor, y después de pintarlo verosímilmente con variedad de tonos en la carne y los cabellos y con el agregado de lo que fuera menester - sombrero, camisa, cuello, capa, espada, hetsétera - llamaba a la sucediente figura, la cual seguía en su distancia, y con este proceder tan especial iba cubriendo partes de figuras anteriores con partes de otras que venían luego, y avanzaba hasta la última, o sea la más grande. El paso que venía era juntar las sombras al aplicar negros muy diluidos en todas partes, y realzar las luces en algunas, ora mediante colores puras en los vestidos, ora mediante blanco espeso en ojos, metal y cristal.

Según acercábase a la consecución de la empresa, llamaba a los modelos de vuelta y disponíalos todos en el mismo lugar y bajo la misma luz con que habían sido pintados, y, de frente al lienzo y de espaldas a ellos, muníase de un espejico oscuro para mirar modelos y pintura a la vez, lo que lograba poniendo el espejo al lado della. Movíase a delante y detrás hasta conseguir que el tamaño de uno y otra fueran el mismo ante sus ojos, y, si las figuras pintadas le satisfacían, en un punto las concluía, y si no, seguías el otro día.

Por lo demás, la manera de aplicar las tintas era la habitual entre todos los que se dedican al ramo tanto entonces como hoy : se dan los tonos por grados desde la primer pincelada a efectos de que las mencionadas tintas no resulten irregulares o desiguales, siendo muy evidente en las carnaduras, ya que es mejor cubrir una zona con varias parecidas superpuestas, antes que con una sola siempre igual, para lo cual hay ansimesmo que tener presente la aplicación universal de toques y retoques, bien en húmedo - fundiendo la tinta nueva con la de abajo o la de al lado - bien tapándola o velándola más o menos del todo al vella seca, so pena de afean y ensuciar las tintas. Lo que cuento está probado ser cierto y me lo relató Lionelo Espada, siendo de ello testigo, porque lo vió a él y a su aprendiz

haciéndolo¹..... *Tempus perfectum cum prolatione majore 1*
*brevis*².....
.....
.....
.....
.....
.....

.....esos mulos lucios son malos mulos, y cuando se volvía de la casa esto es lo que ve : el pelado se le acerca a un mozo de cuadra español sentado tomando su sopa de guisantes, y el otro lo mira con la fijeza del odio y, en incorporándose, le se aproxima y amenazadoramente señalalo diciéndole : “ ¿ Qué mirásme, tenés algún

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

problema ? Vos no sabés con quién te metés. No sabés quién soy yo. Solamente porque soy bueno te perdono la vida. Tenés estar que agradecido que hoy volviste a nacer, etzétera. ” El españolito deja la cuchara y, haciéndose el tonto, vuelve el cuello del otro lado como si el calvo increpara a alguien que estuviera a sus espaldas, a la vez que, sin dejar de ver acercarse al mataseis con el rabillo del ojo con astucia. En cuanto está caminando casi ya delante a una distancia de una pierna, gira sobre el banco y dale tamaño puntapié entra las pelotas, que da por tierra con 1 tremendo grito, y con la cara pálida, lo que el mozo aprovecha para en menos de dos segundos, tres tercetos y cuatro cuartos, saltalle al cuello y clavalle el mango de la cuchara en uno de los ojos. Con el consecuente tùmulo que se arma, no puede el pobre español escapar de la guarda, puesto que el posadero y otros parroquianos lo prenden y lo entregan, aduciendo que, como el filósofo decía, en una guerra no importa la causa sino

el¹resultado²

.....a
esta casa le decían “ La morada ”, y es que estaba pintada de morado. Aquí vivó su maría, Francisco, antes de mudarse, y había Miguel muchos amigos y amiguitos en esa parte de la ciudad cerca de Campo Marsio, que era donde vivían pintores lombardos, bergamascos y milaneses y de Caravagio, habiendo de entre estos mozuelos, muchos rateros de tienda y faltriquera³

..... era
extender colores con negro con el deseo de tornarlas más oscuras, sin casi agregar blanco para clararlas, como suele verse en las obras de Rossi de Florencia, y en quienes practican el arte al fresco, por lo que puede colegirse que el tono más luminoso era el tono sin mezclar, puesto junto a sus mezclas oscuras.
Más no todos hacen las cosas de este modo, y yo he visto a varios artistas que jamás pintan sin cartones, algunos de los cuales son exsimios. Después de prepararlos como corresponde, que es encolándolos con la cola obtenida de la gelatina blanca echada en agua hasta inflarse más que esponja, y hervida al modo de pasta en un baño de María, y luego, colada con una franela y mezclada con tiza blanca o yeso, y por último, extendida con una brocha chata de pelo de puerco de manera lisa, y dejada a secar y vuelta a imprimir unas cuatro veces, pasándose del verso al anverso para que no combe, se ponen a laborar, seguros de que el cartón está en disposición de recibir las colores con justicia, sin ser ahogadas ni bebidas por aquél, con diligencia en sus historias, dirigiendo figuras como si de entremés se tratara, ya ordenando a éste ser San José, a aquélla, la Virgen, a aquesos otros, los Reyes Magos, y el Niño Dios o quien conviniera, al otro, y moviendo o quedándose quedo de acuerdo al concepto que de la idea tienen, mientras los ayudantes los disponen a todos con las ropas y luces apropiadas dentro de la estancia, que más bien parece un tablado que un taller, y es de esta guisa que el artista dibuja con premura, y representa tanto sus rostros como sus ropas y armas, y arquitecturas antiguas si las hobiere, y ansí, llevado a término el cartón por el pintor, lo copian en la tela sin diferencias los ayudantes.

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

A pesar a ser la anterior la receta más popular, hay otros, en su mayoría napolitanos, que al cartón cúranlo embebiendo las caras con un baño de goma de Arabia y piedra de alumbre disuelto en un vaso de agua, y, si es necesario, con otro con piedra de hiel de buey. En todo caso, unos como otros recuerdan siempre lavar los pinceles con albencina, agua y jabón ; y no huelga decir que algunos también aconsejan enjuagarse la boca con leche y poner los pinceles en la boca a fin de dejarlos en buena punta al secarse.

No embargante no selle afecto a ellos, al hacer contrato con los comisionantes de las *Historias de Pedro y Pablo* en Sancta María, debió Miguel dibujar varios cartones ; por desgracia, aprobados, puesto manos a la obra y convertidos en pinturas, ellas no fueron aprobados y volvieron a tener que pintarse, la cual suerte fué también la de un *San Mateo escribiendo su Evangelio* pedido para acompañar los cuadros de San Luis, del que con mucha razón se censuró la suciedad de sus pies, y el ángel niña, cuyo andar es sin vergüenza, y es que, a quien va tan poco vestido, difícil ha de serle no salir volando como una mariapósate con unas sedas tan livianas, volviendo esa actitud a importunarnos, como ya dijimos en el *Reposo en la fuga a Egipto*. Me detengo : con estos continos conatos de bellaca sordidez & idiotez, Miguel, donde podía, mostraba lo que no debía, y muy a propósito le hubiera venido que el Cardenal Pateolli, que Dios haya en la Gloria, no hubiese fenecido antes de haber compuesto el tercer libro de su celebrado *DISCORSO RETORNO A LLEMANNI SACRE E PROFANE*, y habello leído, que así aprendía a no intentar tanto. Ansí las cosas, algo de le hubiera valido el final de su Libro II :

Restano (Restan) tre (3) altri (otros) libri (libros), che (que) si (se) darano (darán) fuori (fuera) poi (después) al (al) suo (suyo) tempo (tiempo) ; imperoché (imperoqué) ancora (agora) questi (éstos), che (que) al (al) presente (presente) si (se) sono (son) stampati (estampados), si (si) desiderava (deseaba) che (que), inanzi (inansi) si (si) pubblicassero (publicarían), fossero (fuésen) per (por) degni (deñi) rispetti (respetos) rivedutti (revistos) da (dale) altri (otros), oltre (otras) la (la) diligenza (diligencia) usatavi (usátabi) da (dame) chi (que) ne (ni) ha (ha) avuto (habido) il (el) carico (cárico). Si (Si) è (es) nondiménno (nondemenos) dipoi (después) tolerato (tolerado) che (que) di (dí) questi (estos) primi (primos) dui (2) libri (libros) se (se) ne (ni) stampino (estampino) ora (hora) alcuni (algunos) pochi (pocos) pezzi (pezones), non (no) per (por) publicarli (publicarlos), ma (mas) per (por) maggior (mayor) comodità (comodidad), acciò (acción) servano (serbano) per (por) copia (copia) a (a) quegli (cuégli) che (que) avranno (habrán) da (dale) revederli (reverlos). Laonde (Laonde), imposta (imposta) che (que) sarà (será, será) l'ultima (la última) mano (mano) a (a) tutta l'opera, si divulgarano interamente insieme ; e per ora basterà l'index generale posto di supra nel principio del trattato per informazione dei lettori (toda la ópera, se divulgaron enteramente insieme ; y por hora bastará el índice general puesto de sobra en el principio del tratado para información de los lectores)

Del supradicho libro pudo escribir una tabla sola, que, al leerla, basta bastante para quien entender quiere, que no era su caso :

TAVOLLA DEL TERZO LIVRO (TABLA DEL TERCIO LIBRO)

CAP. I. Delle pitture lascive e non convenevoli all'onestà, che è il soggetto del presente libro (CAP. I. De las picturas lascivas y no convenibles a la honestidad, que es el sugeto del presente libro apuntado por Nicolaza Dionicia López Pérez)

CAP. II. Della grande inclinazione che tiene la natura nostra nei vizii della carne, et donde nasca questo (CAP. II. De la grande inclinación que tiene la nuestra natura a los vicios de la carne, y dónde nace esto)

CAP. III. In che cosa consista la disonestà e che regola abbiamo per conoscerla (CAP. III. En qué cosa consiste la deshonestidad y qué reglas habemos para conocerla)

CAP. IIII. Quanto la disonestà sia dalla natura, dalle leggi e da Dio abhorrita (CAP. IIII. Cuánto es aborrecida la deshonestidad de la natura, de las leyes y de Dios)

CAP. V. Dei danni che seguono dalla brutesa e lascivia (CAP. V. De los daños que siguen a la bruteza y lascivia)

CAP. VI. Di varie cause onde deriva questo vizio di lusssuria e di che si nudrisce (CAP. VI. De las varias causas donde derivase este vicio de lujuria y de que se nútrese)

CAP. VII. Che uno de' principali mezi, onde s'introduce dentro di noi la lascivia, si è il senso dell'occhio (CAP. VII. Que uno de los principales medios, donde se introduce dentro de nos la lascivia, se es el sentido del ojo)

CAP. VIII. Quanta ruina all'anima abbia talora apportato uno incauto aspetto (CAP. VIII. Cuánta ruina al ánima había talora aportado un incauto aspecto)

CAP. VIII. Come la miseria universale del mondo ebve la principale origine dal vedere e riguardare (CAP. VIII. Cómo la miseria universal del mundo ebe el principal origen del ver y resguardar)

CAP. X. Della forte impressione che dentro di noi si causa dalle cose che si remirano con gli occhi (CAP. X. Dela fuerte impresión que dentro de nos se causa delas cosas que se remiran con los ojos)

CAP. XI. Come le statue et imagini d'uomini e di donne hanno supra le altre grande efficacia per muovere i sensi nostri (CAP. XI. Cómo las estatuas y imágenes de hombres e mugeres han sopra la otra grande eficacia para mover los sentidos nuestros)

CAP. XII. Della custodia da tenerse asiduamente agli occhi, perché non mirino cosa lasciva (CAP. XII. De la custodia de tenerse assiduamente a los ojos, porque no miren cosa lasciva)

CAP. XIII. Autorità de' gentili, i quali hanno biasimato le dioneste imagini (CAP. XIII. Autoridad de los gentiles, los cuales han viasimado las deshonestas imágenes)

CAP. XIII. Autorità de' santi Padri, che hanno biasimato l'istesso (CAP. XIII. Autoridad de los Santos Padres, que han viasimado lo mismo)

CAP. XV. Autorità de' concilii, che han dannato il medesimo (CAP. XV. Autoridad de los concilios, que han dañado el mismo)

CAP. XVI. Delle figure ignude, e quanto dagli occhi casti debono essere schifate (CAP. XVI. De las figuras desnudas, y cuánto de los ojos castos deben ser esquifate)

CAP. XVII. Varie ragioni perché non si convengano le figure ignude (CAP. XVII. Varias razones porque no se convienen las figuras desnudas)

CAP. XVIII. Autorità et essemi contro l'abuso del formare imagini ignude (CAP. XVIII. Autoridad y ejemplos contra el abuso del formar imágenes desnudas)

CAP. XVIII. Quai santi et in che maniera si possano in alcuna parte rappresentare nudi (CAP. XVIII. Cuáles santos y de qué manera se pueden en alguna parte representar nudos)

CAP. XX. Che non si deve, per imitare li corpi al vivo, spoliarli ignudi (CAP. XX. Qué no se debe, por imitar los cuerpos al vivo, expoliarlos desnudos)

CAP. XXI. Che in niun modo sotto forme de' santi si dipingano faccie de' giovini o giovine lascive, né amco d'altre persone particolari (CAP. XXI. Que en ningún modo bajo formas de santos se pintan fachas de jóvenes o jóvenes lascivas, ni tampoco de otras personas particulares)

CAP. XXII. Opposizioni de' pittori per escusarsi dal dipingere imagini ignude o lascive o con atti poco onesti (CAP. XXII. Oposición de pintores para excusarse del pintar imágenes desnudas o lascivas o con actos poco honestos)

CAP. XXIII. Risposta alle obiezzioni de' pittori (CAP. XXIII. Respuesta a las objeciones de los pictores)

CAP. XXIII. Altre risposte per dimostrare che nesuna raggione può scusare i pittori nel dipingere cose disoneste e lascive (CAP. XXIII. Otras respuestas para demostrar que ninguna razón puede excusar a los pintores en el pintar cosas deshonestas y lascivas)

CAP. XXV. Che l'artifizio del pittore bene si può mostrare nelle figure vestite, e secundo alcuni meglio che nelle ignude (CAP. XXV. Que el artificio del pictor bien se puede mostrar en las figuras vestidas y, según algunos, mejor que en los desnudos)

CAP. XXVI. Effeti perniciosissimi, narrati dagli autori, che sono seguidi dalle imagini lascive (CAP. XXVI. Efectos perniciosísimos, narrados por algunos auctores, que son seguidos de las imágenes lascivas)

CAP. XXVII. Perche causa si tolerano le meretrici e non si permettino le piture dishoneste (CAP. XXVII. Porqué causa se toleran las meretrices y no se permiten las pinturas deshonestas)

CAP. XXVIII. Quanto bene et utile può causare al mondo un pittore amico dell'onestà e della divozione (CAP. XXVIII. Cuánto bien y útil puede causar al mundo un pintor amigo de la honestidad y dela devoción)

CAP. XXVIII. Quanto danno derivii da un pittore licensioso e poco amico della onestà (CAP. XXVIII. Cuánto daño deriva de un pintor licencioso y poco amigo dela honestidad)

CAP. XXX. Conclusione delle cose sopradette, con laute dei pittori onesti e biasimo de' disonesti (CAP. XXX. Conclusión de las cosas supradichas, con loa de los pintores honestos y viásimo de los deshonestos) .

Aun cuando tubo quecer rehecho, y ser el nuevo Mateo del gusto de todos, el marqués Justiniano mandó adquirir el Mateo viejo, tela de 14 con $\frac{3}{4}$ palmos de alto, y de anchura, 9 $\frac{3}{4}$.

Quisiera decir un par de palabras más que no están nada de más, acerca de Mateo, el evangelista de los pobres y pecadores. En su Evangelio está muy a las claras de quién es el Reino de los Cielos : de los pobres y los humildes, de los pescadores y los humillados, no de los soberbios o los ricos : *πάντιν δὲ λέγω ὑμῖν, ἐύκοπώτερον ἔστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλοῦσιον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.* (Mateo XIX ; XXIV). Aunque esto también lo constan Lucas y Marcos, Mateo es quien nos hace ver por dónde pasan los camellos y quien, a través de las bienaventuranzas, nos dice cómo debiera vivir un hombre : pobre, y es que es porque Yavéh ama a los pobres, los ama con fé y sin riquezas, que donde hay lugar a las riquezas, no hay lugar a la fé, ni *viceversa*, que el corazón no es tan grande bni rtiene lyghamar para las dos.

No debería asombrarnos que la pintura de Miguel ha ya empezado su gran manera con la vida de Mateo y que haya quedado marcada a fuego y sangre por su mensaje universal de salvación, cómo se manifestaría cada vez más en sus obras, fuera en caras viejas, pies negros, prostitutas llorosas o pesebres de establos sucios. No podemos aquí olvidarnos de la gran devoción que desde niño sintió por San Carlos, que abandonó sus fastos cardenalicios para ser ministro de paupérrimos enfermos, y

si¹

.....y si uno es un pícaro desdeñosamente despreciable y sumamente canalla, el otro es peor, y por ende, están repletas dellos las calles de todas las grandes ciudades que conozco, aunque en especial Roma, que éstos son pobres de toda la Cristiandad, pobres que viven ociosos, son asquerosos desheredados, inmorales viciosos, rufianes amancebados, promiscuos indecentes, desarraigados desacatados, brutos desafortunados, violentos embusteros, verbitsquis mentirosos, haraganes desenfrenados, avaros codiciosos, mendigas preñadas, cristinas mentirosas, carlotos desdentados, dondas tetonas, hebes chochas - como lo advertía con gran sagacidad Sixto V en su *Quamvis infirma* - y son muy odiados, y es común entonces ver cómo hace caridad al salir de misa una panadera - y no únicamente una dama con escolta de criados - que es tapándose las narices y tirando monedas de lejos, no fuera a ser que, *by the bye*, la salpiquen.

Pero para algunos, los pobres son más lindos, son reflejo de Cristo, cada pobre es Cristo, y así es que el sufrimiento mayor deste valle, que es ser pobre, hace que estén naturalmente próximos a Nuestro Señor, y el ver la mísera y nada lisonjera situación destes infelices pidiendo limosna y muriendo de hambre y frío, hace que el que siente lo que siente el pobre, quien es el que más que cualquiera de nosotros sufre, está más cerca a Él que nosotros, y eso lo han sabido ver al sentir lo que han hecho la religión del Oratorio y la de los Hermanos de los Enfermos, como antes los Franciscanos, que por ello comparten la mesa y el lecho con ellos, atienden sus enfermedades y también los van a buscar para les besar sus pies.

Dice el gran Camilo de Liles, *ministrans infirmis* : “ Los mendigos, peregrinos y enfermos de las calles de Roma muéstrannos el rostro verdadero de Dios ”, y fué a instancias de la santidad de San Felipe, que el Santo Padre Clemente senaba siempre con 12 pobres senadores a su mesa, reservando el puesto del número XIII para²Mas más me menospreciara si no pudiera detener mi entusiasmo por lo que cuento, dado que, mientras escribo, advierto que adelanto sin baza el orden de las cosas, que es sucesivo, y que me es agora fuerza retroceder unos pasos.

Al caballero Jusepe Cerasi habíasele rogado que se aviniera y tuviera a bien decorar una capilla de San Luis en memoria del cardenal Contrelo, francés - que las malas, en realidad buenas, lenguas, dicen que hubo sido en realidad un hipócrita hereje infacundo y fementido, lleno de la pestilencia calvinista, pero esto, recién después de su muerte y de estas obras que se dicen, salió a la luz y a los ojos del Santo Oficio, aunque no puedo aseverar nada de esto, y ya se sabe que un rumor puede no ser cierto, y ya se sabe que el Papa mismo se encargó de penar con la muerte a los difamadores a partir del caso Cenci, y A todos los escritores de

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

avisos que escribían porquería ensuciando reputaciones, o como cuando un fulano difamó a un D'Arana de querer forzar a la hija de un amigo y otras hijas - y por ello contratósele para realizar varios frescos, no obstante que de todos vieron la luz sólo tres y en pequeño.

Los frailes, molestos por la obra que no llegaba a término, y alarmados por la negligencia de los notarios y albaceas de la familia y, sobre todo, por qué había el Jubileo del año de mil y seiscientos por festejar la venida del Rey de Francia al rebaño del Señor y la llegada de miles y miles de pelegrinos que los obispos franceses habían anunciado mandar celebrando la conversión del país y el aniquilamiento definitivo de la herejía, a quienes la tarea se había encomendado, y, más aún, por los resultados - las promesas incumplidas de Cerasi, y un muy maltrecho mármol de San Mateo labrado por un Cobartius, católico de Holanda, quién había extendido a doce años su plazo de contrato - resolvió por un consistorio llevar el caso a la Fábrica de San Pedro, donde fué solicitada la autoridad della a fin de hacer patente la voluntad del difunto, creo. El cardenal del Monte convenció a la Fábrica de dejar todo en sus manos, no solamente por a ver sido gran amigo del francés y situarse San Luis prójimo a su Palacio, sino también porque quería saber si Miguel podía probar su valía ante todos de una vez y pintar un fresco que silenciara tanto malidiciente, y de este modo abogó por él hasta tener un nuevo contrato en el que, a pesar de su nombrado deseo, dictaminóse que Miguel pintaría a óleo y en tela.

Las obras serían de muchos palmos y irían a las paredes de los lados, una a cada lado, y en ellas se contarían dos historias de la vida de San Mateo, a saber, el día en que, ocupado en contar alcábalas, recaudos y demás exacciones, fuese llamado por Nuestro Señor a que lo siguiese y se hiciese pescador de hombres, como Pedro que le acompañaba, y esotro día, su último, en que fuera mártir a manos de un bárbaro pagano, esclavo del rey de Etiopía, más bárbaro y pagano aún, que lo odiaba en grado extremo por haber manifestado el Santo que las leyes de Dios no permitían el descomunal desaguisado de hacer mujer a su propia hija, y por haberse ella acogido a la verdadera fé tras de bautizarse, o haberse bautizado o bautizada, y hacer votos de entrar en un convento, abandonando al padre junto a los infieles ritos que le mandaba profesar.

En esta última historia, Miguel púsose a pintar de noche encerrado en un alcoba que parecía una mazmorra con lámparas de aceite, todo lo cual permitíale tener luz constante - sin que el movimiento de la luz del día le estorbare- y marcar de modo justo las numerosas sombras en las paredes, el piso y los propios rostros y miembros de los cuerpos.

Tenía a esta amiga para la cena, era muy bonita pero verdadera piel de judas. “Aguarde Vm. un ratico ” díjole a Miguel y le tenía asido de la capa. Miguel le contestó no podía, puesto que había presto menester de volver a su Historia, a lo que ella le respondió no con palabras sino lanzándole las manos a la cara y rasgándole una parte de la capa y el cuello nuevo de parte a parte, y el arañazo cayó tan recio que le señaló la cara por una semana. Al ver él que ella quería continuar la maldad y echalle a perder el viso por completo con unas tijeras, desarmóla a coces y bofetadas, y después dejóla junto a su criadillo frente a un solar, en cuya puerta, con el tanto ruido, ya estaban encendiendo un candelero, lo mismo que en I de las ventanas altas de lotra casa, y así con todo eso y todo, ella le siguió, sin dejar de quejarse y moqueando, cual 1 perrillo faldero, echando lágrimas y suspiros - y muchas puterías más hizo - sin cesar de decir que la había tratado mal, que no era una cual por tal para recibir esos merecimientos, y aun

cuando él sangraba de 1 carrillo y de debajo de 1 oreja, el daño della era mayor, que la había molido de veras, y no paraba de persignarse, lamentarse y agarrarse de los muros de la calle y los hombros de su criado, y era cierto que apenas podía tenerse en pie.

A la postre, movido por el llanto y por su figura hechicera, humanóse él, acompañándola a volver de vuelta a la casa, donde la dejó antes de entrar adentro, pues apercibió que ya Alberto había venido. Ansí como se despidió, él hizo que se iba para enseguida, empero, tornar, llegado a la calle antes de la plaza, y entonces, pasando a hurtadillas por debajo de la ventana, escuchó un gran debate entre ella y Alberto, quien pese a saber con qué bueyes (vacas) araba (ordeñaba), no dejaba de ser siempre presa de los celos, sentimientos nefastos y estériles como no hay otros.

El cornudo le interrogaba que dónde y en qué asuntos había estado, y por qué volvía acompañada desos cardenales, que parecía una procesión del corpuscriste. Ella sin dejar que el mentado terminara sus argumentaciones, montó en cólera, diciendo que ella venía de buscallo por todos lados, y que muy taimado era él si le venía agora con la excusa esa de endilgalle lo que quizás muy impropria y solapadamente había hecho él, que de seguro había estado quién sabe con quién holgándose, y que ella, con el intento y propósito de buscarles a él y a la otra, había caído en la trampa de su propio enojo, que fué una caída cerca de la Fuente de Neptuno, que casi le había rompido todo el cuerpo y aun la testa, & injuriándole algo más, encerróse en su cámara. Fué de esta forma que coloró su rapazada, en lo cual era ducha.

Los padres de la Congregación colgaron las dichas telas a principios de mil y seiscientos, tal que habían convenido los notarios, y mandaron a la sombra el informe Mateo de piedra, cuyo autor murió a la semana de pena, encargando a Miguel, también por intercesión de su protector, una imagen para el altar con el mismo tema. Ello, no obstante, no púdolo llevar a cabo antes de dos años, pues hubo en ese momento de ocuparse del altar del señor Fabián de Sarti, quien pagóle cien escudos por una tela muy hermosa, que el fuego envidioso destruyó más tarde, al pasar Miguel a Nápoles. 120

El mejor pintor de Roma en ese momento y uno de los más grandes de la Historia del Arte Universal del Mundo, como dice la señora Codama de su finado marido, era el conspicuo y excelso Aníbal Carracci, como lo pongo con claridad en su *Vida*, quien en mayo de 1601 hizo público lo que venía de llevar a feliz término, que con esto refiérome a la por siempre a partir de entonces admirada, estudiada y copiada bóveda del techo del Palacio Farnese, ordenada por el Cardenal Eduardo Farnese, tras larga y ardua labor, para celebrar por esas fechas el matrimonio de su hermano mayor, Ranuccio, el duque de Parma con doña Margarita - una Aldobrandini, sobrina de Clemente VIII, lúpula galófila en extremo, cual todos los de esa casa, la quien, ya en esa ocasión, dió muestra de su peculiar carácter, debido a que lloró durante toda la ceremonia, diciendo en murmullos a su hermano Silvestre (un año mayor que ella , es decir, de XIII años de edad (que en 1602 alcanzaría el cardenalato)), que prefería meterse a monja antes de casarse con ese viejo maloliente con aliento a muerto, el cual tenía alrededor de 30 años de edad, y que él no merecía recibir la dote de medio millón que recibía - dándole a para ello el tema de los amores de los dioses, que Aníbal ilustró como ningún antiguo mejor hecho lo hubiera.

Debo decir que, si bien en algunas secciones suena algo indecente y que, a pesar de las protestas y los reproches del Cardenal, al que no gustábale del todo (pues el

Papa decía que la casa del cardenal lucía peor que un lupanar), Aníbal nunca es tuvo dis puesto a co re girr lo, argumentando que el fresco una vez se co no se sa ca, que es incorregible e imposible de mudar a menos que se lo destruya, y así terco siguió, granjeándose el gran rencor de su amo, que no dejaba pasar oportunidad para denostarlo y mostralle su desfavor.

Mas el día en que el techo se publicó, toda Roma estuvo a los pies de Aníbal y olvidó a Miguel. El genio de Boloña pasó a poco a comenzar a pintar los muros del palacio, trabajo por el que apenas recibía un escudo menstrual. En seguida vino también la *Asunción de la Virgen* en la capilla de Monseñor Cesari en Sancta María del Pópulo, que es un portento en su máquina de color, dibujo y invención, a tal extremo, que me ha pasado que una vez que estuve ovserbando el divino rostro mariano, hube un instante de me cubrir algo por que nadie notara abajo mi cambio de estado.

He de decir que me indigna algo que aquesta belleza fuese guardada por tamaños 2 culos, que son obra de Miguel, de lo más feos y vulgares pintados en su vida, quienes, en efecto, están a diestra, que son el del caballo de la *Conversión de San Pablo*, y a siniestra, el del jornalero dela pala dela *Crucifixión de San Pedro*.

Dios lo castigó de antemano, puesto que tuvo que hacer estos dipintos dos veces : en su voluntad dejó escrito Cesari que había de representarse sendas historias de los dos más grandes Santos de la Historia, de los cuales podemos decir a la par con el Padre Hernando Marrano al citar a San Agustín : “ Antes se le llamaba Simón ; ese nombre, por el que lo llamamos Pedro hoy, fué impuesto por el Señor, y eso, para que en su figura significase la Iglesia. Si Cristo es la piedra, Pedro es el pueblo cristiano. Piedra es el nombre principal ; por eso, Pedro viene de piedra, no piedra de Pedro ; como Cristo no viene de cristiano, sino que el cristiano es llamado así por razón de Cristo. En lo que hace a Pablo, antes se llamábale Saúl ; este nombre, por el que lo llamamos hoy Pablo, le fué impuesto por el Señor, y ello, para que en la figura significase la Iglesia. Si Cristo es la pabla, Pablo es el pueblo cristiano. Pabla es el nombre principal ; por eso, Pablo viene de pabla, no pabla de Pablo ; como Cristo no viene de cristiano, sino que el cristiano es llamado así por razón de Cristo.”

¹
.....
.....qué hijo de puta²
.....

.....La s primeras pinturas eran tablas y, a pesar de ser ahora un artista muy celebrado, no gozaron de beneplácito y debió repetillas, algo alteradas, como telas ; al igual que en las ocasiones anteriores, no faltaron compradores para los primeros cuadros, y dese modo Miguel, por no gustar, pintaba y cobraba cuatro por dos. Los malos fueron a casa del cardenal Sanesio y los buenos, a Sancta María. En la *Conversión de San Pablo*, es todo lo más ingenioso a causa de que, de entrecerrar sus ojos, el observador avisado ve que las partes claras de las figuras forman un círculo, siendo esa industria antes practicada por él en el *Narciso*. En la *Crucifixión de San Pedro* está la composición en forma de X. Es una pena que ambas pinturas

¹ Hoja agujereada
² idem

vengan afeadas por falta de propiedad y honor en la expresión, porque, aun cuando no hubiese escuchado que nadie lo notara, distinguí con claridad la bajeza de Miguel en el hecho de que, al mirar la pintura de Pablo, es muy patente que el caballo está en un tris de descargar su bosta sobre el mirante ; & en cuanto a la de Pedro, el mozo de la pala pareciera listo para despachar un buen pedo, cual el más malo entre los peores de los herejes, lo cual afea el intento, debido a que son estas pinturas las guardianas de la ya comentada *Asunción*, que no se entiende como puede ser posible meter tanto culo con la Madre de Dios en medio.

Asimismo hizo Miguel contrato con los Carmelitas Descalzos y el conservador de Roma, Laercio Querubín, amigo del cardenal Justiniano y su hermano, quienes curiosos por ver cómo Roma compararía con la *Asunción*, que no me recuerdo si dije que era obra de Aníbal Carachi, y que quedaba en la capilla de Monseñor Cesari, justamente emplazada entre Pedro y Pablo, le pidieron un *Tránsito de la Virgen* para su capilla en Sancta María de la Escala.¹

Antes de llevar a cabo esta pintura, debió Miguel pintar otra con el *Entierro de Nuestro Señor Jesucristo* para la familia Vittrix ; una vez pintada, fué colgada en la capilla de la Iglesia Nueva, tras cuya cual, siguió el *Tránsito* y un altar de *Nta. Sra. de Loreto* para la familia Caballeti en la iglesia de San Agustín y una *Sancta Virgen* para el altar de la Cofradía de los Parafleneros de San Pedro en San Pedro, 3 piezas en las que posó siempre de Virgen la *sua amica non sancta*, de cuyo nombre héme olvidado, Sancha de la Mancha, Juana Brujilda o María Güebster, no sé.

Este uso es muy propio de los pintores y escultores que suelen trabajar con putas y putos a pesar de las repetidas recomendaciones del Cardenal Pataleoti, del cardenal Parravichino, de San Carlos y del Cardenal Borromeo. El reverendísimo & ilustrísimo obispo de Bolonia en el principio de su erudita obra, de acuerdo a lo que húbese dictaminado en el Concilio de Trento nos recuerda : “ *Omnis superstitio in imaginum prophano usu tollatur ; omnis turpis quaestus eliminetur, omnis denique lascivia vitetur, ita ut procaci venustate imagines pingantur et ornentur* ” y también : “ *Postremo tonta Circe hoc diligentia et cura ab Episcopis adhibeatur, ut nihil inordinatum, aut praepostere aut tumultuarie accommodatum, nihil sacrum, nihilque honestum appareat, cum domum Dei deceat sanctitudo* ”, por lo que no es de asombrarse que ellas obras fueran consideradas indignas, trayéndole gran pesar & debiendo ser retiradas do se guardaban, mas a ello se arribará oportunamente. Agora desandemos el camino y tornemos a los días de felicidad, que fueron los de los Mateos de San Luis.

Aún cuando al principio mostróse el Cardenal algo reservado y dudara que Miguel llegare a buen puerto sin fresco, ya que, a pesar de tener talento para pintar natural, sólo había hecho retratos y géneros, y de edificios y demás cosas afines a arquitecturas, magra o nula era su ciencia, y tan errado no estaba con tanta duda, dado que Miguel comenzó el lienzo de largo, 10 y siete, y alto, diez y 6 palmos hasta cuatro o cinco veces, y llegado a un punto, lo borraba completo, volviendo esotrodía a bordarlo desesperado al ver que los días para cumplir se hacían menos cada día, y así iba hasta que al final, al ver que no iba dando ninguna puntada con hilo, y con viendo ninguna invención ni juzgando de provecho ninguno de los procederres que el cardenal le sugería, dejó el lino de lado y se avino a trabajar con el otro que tenía en otro de los departamentos de palacio, y en él empezó a pintar una mesa con gentes que comen y beben en una venta - ; cuántos han ido desde

¹ Dibujo de un gato con cara de mono al margen

entonces imitándolo en esta clase de escenas en sucias ventas ! - sacando inspiración de sus obras pequeñas, las cuales muestran a muchos sentados con ropas de seda y raso, con mangas acuchilladas de color viva, con jubones, calza y sombreros emplumados y espadas, & hizo a de más lo que en ellas, que fué tiralles sombras por todas partes, como vése en el muro detrás, que aunque estése atrás no es muro sino parte de la puerta de la taberna, y así pues, puso la mesa dentro de la posada y no fuera.

Este cuadro relata la Historia de Nto. Señor cuando, al pasar junto a San Pedro por una posada, llama a Mateo el Publicano para que desatienda a sus monedas y atienda su alma, que seca de tanto contarlas la tenía, y están junto con él, escuchando sin escuchar y viendo sin ver, sus compañeros y dos damas, quienes al reconocer a Nto. Señor pónense de hinojos y juntan las manos en oración, lo cual todo está con gran gracia con puesto.

He de destacar que Miguel, si bien de continuo con tino así laboraba, pasábase más noches de las debidas de juerga con malandrines, meretrices, y aun flores de Samos, y que con ellos bebía, comía y jugaba a los dados, a la *zecchinetta*, al taroti o a los bolos, trucos u billares, y aun ajedreces o otras ociosidades, & a todos & todas como una bestia cabalgaba.

De la misma forma que Roncalli no era el único pintor de gracia “ Pomerancio ”, - había dos más - Caravaggio tampoco era el único de su pueblo, y desta guisa, dábase que ciertos invidiosos se preguntaban si pensaba que iba a cer capaz de probar la misma virtud de artista que Polidoro, y aun pensaran si no terminaría de la misma muerte.

Como ya mencioné o mencionaré, había muchos pintores naturales de Roma y extranjeros como él, que lo seguían, aun flamencos, españoles y francescos, y muchos no sólo imitaban su manera sino también sus modos, como el caso de Saraceno, Espada o Manfredi, los que cada uno, a más de vestir de negro e ir siempre armados por tabernas y mesones vociferando y buscando problemas, habían perros con el mismo nombre que el perro de Miguel, que por estos años no acuerdo si se trataba de Magoma o de Cuervo. En estos años también se supo de un asesino que en el Reino de Nápoles, en el Condado Argentino, habiendo con 29 años matado a una doncella de la mitad desa edad, la cortó al medio, y luego al medio, y nuevamente al medio, y otra vez, y así tuvo della dieciséis pedazos que asó y que enterró en XVI sitios diferentes, quien fué presado no porque la justicia se diera cuenta sino porque su propia madre acusólo. El nombre deste enemigo del sexo femenino era Pablo Cuchán, y el de su víctima Luciana Moretti. Los jueces lo condenaron a 17 años de cárcel, pero tras unos meses, admirados por su excelente conducta, rectitud moral, incomparable alegría de vivir, puntualidad y cortesía, hicieron que penara 17 días. Dicen que el padre de Luciana, un viejo, lo está siguiendo, y que su plan es pasalle un estilete por la nuca, no embargante lo cual, hasta ahora no lo a echo : dice que quiere esperar a que el otro se ponga más viejo. Satisfizo que hubo al cardenal con el novísimo efecto del primer cuadro, y de resultas de unas visitas a Sancta Maria de Aracoeli para mirar muros y lienzos ajenos, y mirar asimismo varias de las estampas que Mario siempre le preveía, Miguel hizo abordaje de la otra historia, presentada sin mecanismos prospectívos y en medio de sombras grandes y de mayor negror que las anteriores. Acá pareciere que, de tal modo inusitado, esta imagen pareciera salirse de la pared, cuanto más que los elementos a penas vislumbrados como algo de columna o escalón o altar, mézclanse con la columna, escalón y altar de la propia capilla, lo

que por igual ocurre con las figuras pintadas, y así que algunas se hallan de espaldas, al verlas las personas, confúndense las figuras con las personas. Las figuras son trece : San Mateo, su verdugo, 1 monaguillo que acaba de relumbrar una bujía, un ángel con palma en 1 nube, un hombre recostado y enfermo, y varias gentes vestidas a la manera moderna y en diversas actitudes que huyen del altar - sobre el que hay pintada una cruz formada, que se me acuerda a la usada entre los de la religión sanjuanesca, por cuya nuestro infeliz tanto bregaría y bogaría - pintándose cabe todos ellos a él mismo mirando a el verdugo que viene hincando la ropera bajo el vientre de San Mateo.

No obstante su expresión de descontento, asco y reversión, pareciera estar atento a estudiar la manera de empujar la punta que un día usaría para matar a un odiado rival, a pesar de no ser propio ni cierto, comparallos con San Mateo y su verdugo, sino cuanto mejor con Héctor y Aquiles, por ambos ser muy malos en sus cóleras y espadachines muy buenos, sin olvidar que hubo una causa, que no fué Patroclo, sino la mujer del otro, sucesos de los que en su justo momento se hablará.

El cardenal con mucha gente del partido francés, italianos y franceses, lo visitaban casi a diario, entusiasmados todos por el buen curso de la obra que, cual nave boyaba, pero que no por esto dejaba de dar consejos e indicaciones, por cierto certeras, como la de cubrir un poco más al asesino y al ángel, cuya espalda debió, mal que al ojo del artista le pesara, ser extendida y ensombrecida a fin de que el ojo del observador no detuviérase más de lo debido en la marca de las asentaderas y hubiera de seguir de largo. Para las espaldas del que está bañándose abajo en la pila, sacó la idea de *El bautismo de San Constantino* en San Joan en Luterano pintado por los dos

Pomarancios¹.....
allende desto,
 digo delos ciegos, mendigos, rameras y truhanes, Roma está pleta y repleta de malcasadas y cornudos, multitudes de éstos y de sas².....
la mojigatas tilingas de Merrill le pidieron al señor metropolitano que a la pintura de *Teresa soñando* le pintaran un vestido más luengo, que así era harto breve y mostrábasele las escandalosas enaguas, y en 1999, lo mismo con el bagarto calvinista de Melissa Braggins, que me dijo que esa litografía mejor no la mostrara, que si no venía el FBI y nos llevaba a todos por pedófilos³.....
Dijimos arriba que, al concluir ambas pinturas, toda la ciudad desfiló en procesión, constituyendo tal y tanta la gente, que hubo algunos pelegrinos y turistas recién llegados que en un principio dieron a creer que se trataba del hallazgo del zapato de Santa Lucía o la lengua de San Jerónimo o la barba de San Pedro o otra preciosa reliquia perdida. Desta forma, de un plumazo u pincelazo, por así decillo, se tornó el pintor más hablado y enfamado de la ciudad, e grande fué la impresión causada entre los príncipes e cardenales, & entre los poetas, estudiosos e amantes de las artes, pintores e escultores, e entre quienes no pocos que antes lo vilipendiaban e que ahora elogiábanlo, contábase Federico Zuccaro, académico de San Lucas, quien consideró las historias dignas de Gorjone, Maziano y Leonardo, y aseveró que era

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

verdadero su uso de las colores oscuras y claras, a lo que 1 discípulo suyo que usaba cabellos largos como una mujer, el Zuccherino, agregó que “ sus luces y sombras hacíanme recordar algo entrevisto una vez en un sueño mío, que tratábase de una imagen reflejada en una tela, que no era propriamente una tela que un espejo preparado con una fórmula alquímica, que tomaba a la imagen para siempre, y así la tela era igual a lo que los ojos veían. ” No eso, mas algo parecido, pensaba Elseima de Francofuerte, que era su amigo, pintor de cobres. No faltaban tampoco aquéllos roídos por la invidia como Giacomo Pelli, ayudante de Roncalli, genovés, que decía que imitaba a su maestro, y Mario Incauspi - un genio unineuronal que llamaban el Calvo o el Torcido por haberse caído del caballo y torcido el hombro - quien pregonaba a los IV vientos, 5 si pudiera, que el motivo lucía trivial en exceso, por exceso de natural, y que eso no podía ser arte, porque el arte era invención, e imitar lo que existe para ser que lo que exista vuelva a existir, es labor de repetidor e mal artista, que es aquél que posee ojos sin espíritu y manos sin cabeza, e que larte es invento de ideas e no copia de modelos e que quien sabe i pinta con virtud, no deja atraparse por tan tonta tentación, i por tanto, renuncia a pintar modelos, i sólo un majadero puede vanagloriarse de lo que no es sino copia ; y esas opiniones decía, las que cierto Carduchi repitiólas luego con su pluma, opiniones dignas de figurar, junto a las de Pacheco, entre las colectadas por mi amigo, maestro y Primer Secretario del reino, don Francisco de Villegas en su “ Teoría teleológica de la analogía de la nómica tocada del culo ”. En cuanto a Cobartius, púsose tan triste, que se puso malo y murió a poco de pena. Se es dicho que cuando los hermanos de la dicha religión entraron a su botica, a más de encontrallo finado en el catre con su *martello* y cincel, vieron qué había quedado de aquel bloque (de alto palmos 15, y de largo y fondo, lo mesmo) : de tan tallado y retallado, era agora del tamaño de una piedra del tamaño de una mano, y sin más forma que la forma de 1 piedra. Satisfecho que hubo a la Virgen, podrá el pío lector recordar su olvidado nombre y olvidada obra, recitando conmigo :

**Reñir es caminar, tras esquilada,
 y sentir mas no soñar en sus heridas,
 raer el mancebar ya no sentidas,
 caer es retozar la neblinada.
 Nada que viendo yo que será nada,
 en todo malamente viledidas,
 del vano figurar y sus medidas,
 sintigo y con sí será minada.**

CAPÍTULO V

En donde se da cuenta de diversas definiciones más o menos filosóficas, de otras obras eselentes más o menos profanas, y de sus amigos y enemigos, que entrambos le sobran.

En la Pintura existen las siguientes clases, siendo las últimas las de géneros, que son las clases inferiores y menos importantes.

La más elevada es la clase de la Historia, que puede ser sagrada o profana, & entonces siguen los retratos, que son mejores si hay en los modelos calidad & belleza, & detrás vienen las pinturas de vistas, ya fuere de ciudades, de ruinas o de campiñas, y las de frutas, flores & verduras, a las que ayer sólo se mostraban afectos los del Norte pero que hoy también quieren los italianos & españoles, & éstas pueden tener vasos o platos, por lo que son denominadas cocinas.

Los temas históricos o alegóricos deben tratarse de modo fiel siguiendo la tradición y las ideas que de ellos se han formado los hombres antiguos, sea por la tradición misma, sea por los escritos de dichos hombres. En ellos debe exigirse dignidad y claridad, de modo que pueda abarcarse con la mirada y, como quien dice, de un golpe, el asunto tratado, debido a que si no, vuélvense en absurdos y cuadros muertos.

“Materia est illud quod se habet ad formam, sicut aes ad statuum, et lignum ad lectum, et universaliter sicut informe se habet ad formam antequam ipsam recipiat. Ricardus Fortis in Mater Dei requiescat in pacem. Vel materia est illud ex quo sit res, et manet in re. Semper materia est, in quam unum quodque compositum naturale resolvitur. Materia non est scibilis, nisi per comparisonem ad formam, cum omne quod intelligitur, per formam intelligatur : materia autem de se formam non habet, cum sit potentia pura. Ideo de se non scitur nec intelligitur, sed per comparisonem ad formam. Et hoc est verum per se, per accidens autem ben potest et digito podicem fodere ad pruriginem restringendam. Teque puta, cunnos, uxor, habere duos etcetera, id est : errare humanum est et alea jacta est et nihil humani a me alienum et puto et cogito, ergo sum et dura lex sed lex (Barolus). Materia est unum principium commune omnibus transmutationibus, et est unum non per aliquam formam unam, sed per privationem cuius libet formae. Est enim in potentia ad quam libet, nullam habens infra se naturam. Materia est ingenita et incorruptibilis, quia si materia generaretur oporteret aliquid subiici, ex quo generaret : sed hoc non potest esse aliud ab ipsa materia : quia materia est primum subiectum, ex quo fit unum quodque. Si igitur generaretur materia, sequeretur materiam esse antequam generaretur : quod est falsum, cum generatio sit progressio de non esse ad esse, et propter eamden

rationem materia non corrumpitur, quia omne quod corrumpitur in materiam primam resolvitur, nam ipsa manet in tota transmutatione. Amor Roma est : ancilla aut verna est praesto puer. Si igitur corrumpatur ipsa resolvitur in seipsam, et per consequens postquam corrumpitur est talis qualis prius fuit : consequens est falsum, cum corruptio sit progressio ab esse ad non esse, et sic patet quod materia non est generabilis nec corruptibilis. Delenda est Carthago. ”

Estas líneas que escribe el gran Roberto Grossatesta de Occfort leo con suma atención y porfío por entender, aunque no lógrelo con todas. Nocstante ello, veo que no siempre puede decirse que exista de guisa necesaria la tal inferioridad, más aún cuando la lectura destas líneas hánme hecho llamar a la memoria no alguna de las grandes historias con que Miguel embelleció tantos altares, sino la pequeña cesta de unos pocos II por III palmos, que a precié al visitar, junto a otros canónigos, a nuestro santísimo y eruditísimo cardenal de Milán, ávido coleccionador de piezas flamencas de flores y bodegones (en su casa ha no pocas jarras de flores de Juan de Bruguel, el Danés, quienes le parecían los mejores cuadrillos de flores y frutas, y siempre los ensalzaba ante sus invitados, y más cuando el dicho pintor vivía en su casa, sobre todo, una pieza nombrada en su horrible lengua *DERR LINDENBLUETENDURCHDUFTETE GARTENN*), y que tiene expuesta sobre una puerta como si no fuera ilusión mas realidad ; tan grande es su estilo que recuerda al de Zeucsis.

No es la verdad, sin embargo, lo que quiero evocar, antes bien, la vanidad. Para quien quiera verlo, aquí Miguel muestra aquello que juzgamos importantísimo para la vida humana, que se reduce al conceto de que, aun cuando nosotros no seamos mera materia, pues entonces nada diferenciaría a Pedro de una piedra, es evidente que sólo de materia se forman nuestros cuerpos, siendo lo mismo que aquellos tristes frutos que A pintado, porque, al igual que ellos y vistos de izquierda a derecha, nuestros cuerpos y todos los cuerpos del mundo nacen para ser marrones como las hojas, y luego, gris como el polvo, fin al cual, tarde o temprano, se llega, por más que de juventud y lozanía en este instante se goce. Es fácil de entender este jeroglífico y lo mismo hálo escrito mi caro don Francisco, concluyendo poco ha un muy bello soneto de nombre “ Exepto luces efímeras engoladas en tí ”, no mandado a galeras todavía, que así da inicio :

Ayer se fué, mañana no ha llegado,
hoy se está yendo sin parar ; pará el arado !
Ahora soy un fué, un seré, un ser tarado.

Tras este cuadro, hizo otros muchos dignos de contar - aunque el lector ya sabe que no conozco todos, y si conozco muchos, no recuérdolos todos - entre los cuales está el que muestra la *Cena de Emaús*.

Es del parecer de los que saben, que esta cesta fué pintada tras la *Cena de Emaús*, y están muy en lo cierto, no estándolo los que sostienen que vino primero ella, poniendo en aquélla, que fué pintada para don Mattei, de manifiesto la aparición de Nuestro Señor del modo más palpable imaginable, y con tal pasmo del alma y a tal punto, que casi podrían tocarse la silla de Cleofás o los dedos de Lucas. Aquí veo la canasta que luego vemos en la otra, cuyas frutas no pueden hallarse en la época de Pascuas, cuando la historia ocurre, porque la cena misma es un milagro. Delante las frutas, hay una garrafa de vino e otro flasco lleno de aceite con muchos

vasos y platillos, & entre ellos se ven las particularidades del ave para quien la única verdad es la muerte, como lo es para todos los hombres sin fé.¹

El Sacrificio de Isaac me place en gran medida ; es una pintura que ví entre los tesoros del cardenal Mateo Barberini, en cuyo costado hay un pasaje con montañas y acequias, silvas, un cielo de borrasca pintado para Mateo de la ventana de un palacio suyo cerca de Florencia, en el que Miguel tuvo que ir a lojar I medio mes, & desde el cual Dios observa todo lo que pinta con sumo detalle y primor, en la que exprímese con gran verdad el infausto episodio de Abrahán, que iba degollar el cuello de su hijo Urías, mientras el crío grita y el cordero negro míralos con espanto, sin suponer que, merced a la súbita figuración celeste, no tardarán en trocar lugares. Ultra, ha de indicarse que el modelo de doce años respondía al nombre de Francisco y era criado de la casa ; a diferencia de un tal Pablos, el gañán que se encargaba de las tareas bastas - *id est*, limpiar pisos y letrinas, buscar leña y agua, lavar ropa, guardar podenco y jumento - ayudaba en la clase de menesteres que son costumbre en casa de pintor, como moler colores y preparallas, tender las telas o encolarlas y pintarlas - lo mismo las tablas - preparar los pinceles y lavallos, procurar del boticario los aceites, las esencias, las colas y los barnices, amén de posar y yacer. El dicho Francisco relatóle varios años después a mi amigo Ribera que el dibujo original era diferente, y en él se veía a Isaac en carnes, mas, por desagradalle ello al cardenal, hubo de cubrir las partes con un paño rojo atado a la cintura del viejo ; asemismo en él reconócese a el ángel, aunque acuí tuvo que cambiar su rasgos para no avundar en una composición afeada por repetir el mismo modelo, el cual es un proceder del que Miguel se abstuvo en la pintura que vino, que es el *Triunfo de Cupido o Amor vencedor*.

Aquí está el dios pagano en forma de ángel, en donde lo hace como retrato, llevándolo con rasgos más vivos que Isaac, siendo la causa que sonrío y lo hace tan fuertemente que poco faltárale para que cualquiera, al mirallo, sobrecogiérese cual si oyere su risa, y esto en razón de que en la historia de las artes, raras son las semblanzas tan perfectas. Ésta es la razón que llevó a que el marqués de Justiniani, su dueño - que no se sí dije antes, era banquero del rey de Francia - llevárala al fondo de un corredor, y es que le placía tanto verlo cómo ver a sus invitados, quienes, tras vello en un santiamén y de pasada, censurábanle ser poco cristiano haber un mancebo en pelota al fondo de la casa, hecho del que entonces el marqués hacía mucha befa, y sus invitados, de resultas, harto se corrían. Luego iba anunciando que si don Amor era tan elocuente en el discurso de su presencia, era ante todo porque el artista había seguido el conato de un epigrama de Marsio Milisi en el estilo y la lengua de Ovidio, con que ilustraba el poder del dios, ante quien no hay nadie que bajo su regencia e imperio no se doblegue, y desa guisa encontramos lo que a sus pies tiene, que son laureles, libros, un violín, un laúd con VI cuerdas y otra rota, una espada y una hoja de música compuesta por el marqués con la V de Vicente, pareciendo la dicha letra por doquier en el cuadro. No tiene uno que olvidarse una de las partes, de atrás de la desnudez, a la altura de las saetas, que llama por cierto a la vista, la que es el arco pintado no por completamente, prueba y testimonio, como se dice, de que la tela no se concluyó y fuéle arrancada de las manos.

El violín y demás me hacen pensar que la imitación de la realidad engendra, cual criatura, otra realidad ¿ Quien no ha sentido al mirar un paño, cristal, mano, rostro o lo que sea, pintado, que le echa el ojo más por pintado que por paño,

¹ Dibujo de una cruz sobre una calavera al margen

cristal, mano, rostro o lo que sea, y quién, si tuviese que mirarlos como son, reales, perdería, si quiera, un instante en mirarlos ? ¿ Cuál es el poder mágico de los colores que hacen que nos interese lo que, de no encontrarse formado por ellas en una tela o tabla, poco menos que nada sería ? La Pintura nos gusta a causa de que hace un mundo nuevo, no natural, una América con cada lienzo, la cual, aunque aseméjase al mundo que conocemos, no es igual, siendo reflejo del espejo de la mente ¿ no ?

Para esta pintura hubo un sinnúmero de elogios, y varios epigramas y poemas fueron en varias lenguas compuestos, & aquí va uno del Múrtola, que traduzco :

Con espanto y lleno de temor,
mírolo y admiro a Amor,
niño rey, de cuyo imperio,
ningún dios o mortal, escapa.
Símil de grande es su misterio,
pues sin frío por completo se destapa,
y como sólo va vestido con sus plumas,
deja mi alma sumida en brumas.
¿ Cómo de suave se siente tu piel
qué dulce tu boca, de-de miel !
¿ Y tus cabellos, con que el aire perfumas ?
¿ Cuánto me cuesta que tu sabor
no se me vuelva ardor, furor !
¿ Es que no ves que te vemos,
que por ti mucho padecemos ?
¿ Bajo tu figura de niño burlador,
se oculta con el arco un cazador !

solus amor vita est
sola mors certa est
deus hominis filius

ABCDEFGHIJKLMNOSTVXYZ

A Francisco lo quería mucho y comulgan entrambos todos los domingos. Ese mes de julio fué una gran canícula, y se decía que no el sol solo, sino hasta la misma luna abrasaba, y ni de noche ni de día corría ninguna brisa, y en todo el mes nunca llovió, de cuya consecuencia algunos vecinos murieron. Miguel halló manera de mudarse al palacio de don Cirilo Mattei, y más tarde, al de su hermano, el Marqués de Jiobe, y finalmente, al de su hermano el Cardenal Jerónimo, do pintó no pocas de las famosas obras desta época.

Creo no haber mencionado su *Marte azotando a Amor*, que fué pedido del cirujano y boticario maese Juan Mancini, pero con el que el cardenal del Monte decidió quedarse, y el también famoso *San Juan Bautista con un cordero*, que don Cirilo encontró mejor que todo lo que hasta entonces hubiere pintado, y que le mandó copiar de su mesma mano, pagándole lo mismo que por el primer cuadro, y también enseguida, otro a Bartolo Manfredi, haciendo de santo el mismo muchacho.

La figura elegida por su patrón en homenaje a su hijo, cuyo era su onomástico, es un portento del dibujo ; para éste, lo mismo que antes para Cupido, Miguel valiése

de un juego de estampas que grababan las obras Sistinas de aquel otro Miguel, el sin duda más grande que él, el Fénix Máximo de las Artes de la Historia Mundial del Universo. A dicho recurso estampil también era afecto Carrachi, como se colige de los cartones para los techos farnesios.

El *San Juan* fué criado con 1 grandísima variedad de tonos para la carne - de los que debemos dar cuenta, señalando que en la paleta son 2 encarnados : rubia dorada y bermejo de la China ; cuatro azules : de cabalto, de mar, de la India y de Alemaña ; 5 amarillos : de la India, de cadnio, goma gutaputa y el ocre napolitano ; dos verdes : de esmeralda & de Verona ; cinco pardos : siena natural y quemada, sepia, pardo rojo y natural ; negro de hueso y blanco de la China - resolviendo las carnaduras con blanco, ocre claro, ocre encarnado, siena natural, ocre de Nápoles, bermejo, rosado de rubia, pardo obscuro y negro de hueso, recurriendo para la cabeza a la siena, el blanco y el encarnado, y para las sombras, a la umbría, el blanco, el rojo de Indias y la umbría quemada, mientras que las mejillas & los labios fueron pintados con bermellón cortado con blanco, y la niña del ojo, con un parche de pardo claro y un toquecillo de blanco con cabo de pincel.

En lo que hace a los cabellos, fueron tratados con un negro violado y un blanco sucio, más encarnado y algo de laca en los reflejos, y negro, umbría natural y siena natural en los grados medianos, y negro, pardo, umbría quemada y siena quemada en los grados bajos. Los oscuros del fondo silvestre obtúvolos del rojo índico más la siena. En cuanto a los secantes era muy cauto : bien sabido es que el uso sin medida de barnices y aceites causa descascaramiento y desconche, & que lleva a que las pinturas envejezcan presto o se vuelvan leprosas.

La faz sonriente aquí y en Cupido, grita en Isaac ; de creer en las palabras de don Octavio Leoni y maese Spada, que lo conocieron y trataron, la vista del rostro con las dos sonrisas y el grito, correspondía en todo con el afecto que se imitaba y la apariencia natural de su sirviente, y ello de tal modo, que no podíase no pensar en él en viendo tales cuadros, pues sus proporciones estaban allí, y las del cuerpo ; el maestro Leoni, que sabía mucho destos tópicos que digo, dictaminó que, así como hay que dejarse de lindezas zalameras a la hora de caras viejas y feas, debe optarse por la mismísima fidelidad cuando se pintan, dibujan o tallan jóvenes, frescas y bellas, evitando el bobo prurito de afearlas, porque está claro que Dios es mejor artista que cualesquiera, y es justamente de buen artista y cristiano, ser humilde y respetar la perfección o imperfección acordada por ÉL, y entender que ante una dama o muchacho, es grande logro hacellos como son, y es completa vanidad hacerlos mejor o peor, lo cual no es opinión de ciertos licenciados que sostienen que, lindas o feos, puede y debe el artista empeorallas o mejorallos, según le apetezca, y que si con los feos, viejos, enfermos y idiotas la natura demuestra fallas y miserias, y pide correcciones, y por ende, el artista la enmienda de acuerdo a su propio ojo o a pedido del propio modelo, no es menos cierto que ante la belleza, tiene el artista diestro la libertad de volverla menos bella o de introducirle variaciones. Pese a estas apreciaciones opuestas, claro está, a todas luces, que un retrato bien hecho es, a más de una pintura bien hecha y llena de buenas colores y diseños justos, la copia fiel de la expresión de un semblante, y que si, siendo fea la cara, el artista empieza a embellecella *de motu* propio o a pedido, o siendo bella, comienza a afealla por no saberla pintar o porque sí, en ambos casos váse perdiendo el parecido y atentando contra él, y olvidase que es el parecido la esencia del retrato, que no sus colores o diseños, por más bonitos que sean.

A la inversa, el pintor que logra el mero parecido y no sabe colorar ni componer, no logrará un retrato bueno sino un pintura mala con buen parecido, y su mérito

existirá en tanto que el modelo viva, o viva quien lo conozca, no sobreviviéndoles a ellos un día.

El marqués de Iiove y su hermano pagáronle ciento y 10 y nueve escudos por el cuadro que es la *Tradicón de Judas* o *Captura de Cristo en el horto*, y como conozco el dipinto pequeño que hizo Cerasi, tengo para mí que Miguel se inspiró en él o a lo menos que lo conoció, aunque en el suyo, las figuras son mucho más mayores y el conjunto mueve a más emoción, y más que la verdad con que las armas de las guardias han sido pintadas, nos arroba la tristeza que campea a la pobre luz de la lámpara.

De don Vicente recibió 100 (C) y cincuenta escudos a cambio de la *Incredulidad de Santo Tomás* con IV (4) figuras que también he loado en el palacio del Marqués. En esta pintura el diseño de las cabezas es una cruz (+), y al ver el dedo entrando en el carne uno mismo pareciera sentir el dolor de Nto. Señor, quien, a pesar de todo, dirige con paciencia su mano, y por ello he de decir que las figuras hacen que el que mira quisiese estar prójimo al Sagrado Cuerpo y (&) mirar de cerca, máquina del ingenio, diferente a la que vemos en la *Cena de Emaús*, en la que los codos y brazos de Cleofás y Lucas casi sálense de la pared, sobre la que la pintura cuelga, y que tirarán de un momento a otro la cesta de frutas o panes del canto de la tabla.

Otras 2 pinturas más son 2 Cristos, que hizo para Máximo Máximi, que no sé. Otra que hizo fué una gran tela de XII palmos por IX para un cierto mercader Juan Nutti, que era una *Natividad con San Lorenzo y San Francisco* que, sin tardanza y con las colores frescas, mandó al Oratorio de San Lorenzo de los Franciscanos de Palermo, y que he visto 2 veces en ocasión de mis frecuentes viajes a la capital del Reino, y que puedo describir así : la Virgen está mirando a su hijo, y acaba de parir, y a su lado véñese a San Lorenzo con un refrético vestido de oro, y con un pie apoyado en una horquilla para remover las brasas, que es su instrumento de martirio, mientras que del otro costado hállanse una vaca, San Francisco de pie, un pastor callado con gran sombrero y cayado, y San José de espaldas y sentado. Al ver esta pintura evoco también las memorias de *La Adoración de los Pastores* del Cígoli, y también de la pala de altar de Dante Alberdi en la Iglesia Nueva de Valichela, y sobre todo, la de Aníbal que es la

¹
.....
..... vuelvo a lo que dije de los pobres, no es sólo que es San Francisco el quien es el gran santo de los humildes, sino el San Francisco de Roma, el Beatísimo Felipe Nery, quien vivió sin prisa y con alegría permanente, haciendo que no hubiera nadie entre la grey romana, por más malo, feo o necio que fuera, que no oyera la Palabra y desconociera lo poco lejos que Dios estaba de ellos, y lo posible que era ser asistido en cualquier trance de la vida, sin importar lo duro o dificultoso que fuera, por su intervención, y de cómo con palabra y obra podía cualesquiera ir a Él, por más malo, feo o necio que fuera, y por más lejos que hubiera llegado o más cosas malas que hobiese hecho. La comicción pastoral del Oratorio ha sido grande como la mar, y quiero recordar que fué él quien llevó al pueblo la devoción eucarística de las XL horas - de que Miguel participó asiduamente como todo católico que se precie - y quien ha hecho que se convierta en hábito de todo beregrino y forastero el hacer el giro de las siete iglesias - que Miguel hizo durante años - que se caminan

¹ Tinta corrida, ilegible

durante jornada completa y logran la plena indulgencia (recuerdo lo que el lector sabe de coro : de San Pedro a San Pablo fuera de los muros, de San Pablo fuera de los muros a San Vincente y San Anastasio a las 3 fontanas, de San Vincente y San Anastasio a las 3 fontanas a Santa María de la Anunciata, de Santa María de la Anunciata a San Sebastiano fuera de los muros, de San Sebastián fuera del muro a San Juan Laterano, de San Juan Laterano a Santa Cruz en Hierusalén, de Santa Cruz en Jerusalém a San Lorenzo fuera de los muros, de San Lorenzo fuera de los muros a Santa María la Magior). Y de este angélico hermano recuérdome lo que también sábese *de coro* : que antes de dejar de ser lego, orando en San Sebastián, tuvo un accidente epifánico, que su *cor* comenzó a palpar con tal fuerza y a crecer tan y tanto, que acabaron quebradas tres costillas ; que el Papa Sixto lo quiso nombrar cardenal, pero él no quiso ; que, al igual que antes San Nicolás de Tolentino, servidas que se le hubo unas aves para la cena, quedóse y obró milagro al resucitallas ; que también obró milagro al resucitar al niño Pablo, hijo del príncipe Fabricio Máximo, que, habiendo muerto sin besar antes a su madre, tras resucitarlo y besarla, lo ayudó a que volviera a morir para reunirse en el Cielo con el suyo padre y el hermanico ; que, antes de morir, entabló un coloquio con la Virgen por espacio de tres horas y un cuarto, en latín ;
 etc¹.....

..... y muchos trataron de hacerlo caer, y una vuelta unos jovencios maliciosos le tendieron una trampa en casa de la Cesaria, afamada por la belleza y armonía de su rostro (el cubierto), y graciosos modos, habiendo apostado contra varias amigas por el valor de unas tierras en Renni, que no podría triunfar él si ella lo tentaba. Al pretender estarse de súbito gravemente enferma, lo llamó con urgencia a ella para que le diera confesión. Cuando Felipe arribó a la casa y subió al aposento, se le encontró sin criadas, a solas, pareciendo ella con tan fino vestido, que era una nueva Eva. Al darse cuenta el santo de que ella se disponía a descubrir por completo su rostro, saltó un, dos, tres taburetes para escapar, tirando un candelabro y una panoplia, despues de lo cual, rodando por la escalera, atropellando perros y criadas, y guareciéndose de la granizada de objetos que Cesaria y los de la casa le lanzaban lo mejor que podían, pudo alcanzar la puerta y salir a la calle. Ella perdió su campo, y dese día odiólo más que al mismo diablo, y siempre que podía, daba a entender que pensaba que Felipe tenía connivencia con ciertos heréticos. Tras eso, Felipe, por su parte, dirá a sus alumnos que “ las tentaciones se vencen luchando contra ellas, pero las de la carne, sólo escapándose dellas, que aquí el que no huye, pierde. ”

L'enseñamiento de Filippo Neri si può reassumere in IV puncti :

I : una singulare ternereza a il próximo

II : una prevalencia de las mortificaciones spirituales, en particulare, las mortificazioni contra las vanidades corporales e la vista dil culo

III : alegría, jioia y buen talante para alimentar el espíritu

IV : la simplicidà evangélica

V : abnegación e a Nuestro Señore e obediencia a il Santo

*Padre*².....

la extrema unción se la dió o dióselo el Cardenal

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

BLABA
BLABA
BLABA
BLABA
BLABA
BLABA
BLABA,
etc.¹ponen una hilera de prisioneros, de hinojos, a
quedarse yaciendo boca a bajo, con las manos atadas en las espaldas, quienes serán
injusticiados por los de caras tapadas y barbas crespas, los quienes se dicen burlas
entrellos como si estuvieren en un punto de correr una carrera, y a la voz de
mando del jeque o cadí, pelan los cuchillos, se acercan a los presos, apoyan sus
rodillas sobre las espaldas, y con una mano toman de los cabellos la cabeza, el
mentón o la nariz, o tapan la boca del triste cristiano, y les dan como si estuvieran
cortando melones, confundidos los fieros alaridos de los verdugos con los
espantosos de las víctimas, viéndose la corriente de sangre que sale a chorros,
oscura y que, al cabo de la ejecución, es absorbida bajo las ruines palmas por esas
más ruines arenas. Vése, así como así, cómo la vida abandona estos desdichados,
las faces de cuyos van tomando colores cada vez más pálidas. Un triste
espectáculo es ver a uno que, en lugar de tomar al cristiano de los cabellos, cabeza,
mentón, nariz o tapando su boca, le echa la cabeza atrás, a la par que métele los
dedos en los ojos, tan a dentro que se los hunde, y todo entre
risas².....

.....Otro altar (jamás visto, por no ser jamás hecho) fué una *Santísima Trinidad* que quería mandar hacer la Congregación dela Santísima Trinidad para embarcar a marzo de MDCIII a la capital de Nueva España.

Sí, en cambio, pintó para el señor Mattei un *San Juan Bautista*, que él con Francisco copiaron, pero no le he visto, y el famoso *Ganímedes* para el filósofo Marcio Milesi, que es una biblia de la anatomía y escuela del mundo en el uso suavísimo de colores, quienes caen como el águila del cielo desliziéndose por los miembros del copero, y para el embajador del rey de Francia, monsiú Betún, la *Dánae*, una muy desvergonzada moza recibiendo a su tío Jove, que la llena de monedas, un tema que, por lujurioso, cabe esperar de un cerdo francés, y *Susana y los viejos*, y la *Madalena arrodillada en oración en medio de la silva*, muy lindas todas. Estas últimas he dicho que he conocido en casa de don Juan Bautista Mariano. Para ellas, posó una tal Lía Hortensia, hija de una Ramona, con las que Miguel comerciaba.

En todas estas obras de esta época, vése el trabajo de hacer los bordes marcados conjuntamente con el desleírlos en aceite y con un pincel ancho : ambos procedimientos, puestos a la par y en armonía, generan efectos pintorescos soberbios, y no se exagera al decir que nunca un padre hizo mejor regalo a un hijo, que el dibujo, a las colores, y de esta guisa salen propincuas imágenes, sea saliendo del modelo, sea de otra obra, o sea, cuando se labora con la invención propia, causando lo dicho, que las pinturas son más bien hechuras - y más aún cuanto mejores - por hallarse a medio camino entre las cosas del espíritu y las naturales, vale decir, son ideas naturales.

¹ Hoja agujereada

² idem

Como los rasgos de Francisco imitábalos en las pinturas donde aparecen, puede decirse que allende de desnudos, son así mismo retratos, cual maravedises, que no existen sin cara o cruz, igual que Isaac, que aunque quede en retrato solo, fué en el principio, como se comentó, un desnudo. Es, sin duda, la identidad de colorido y dibujo entre el modelo y la obra, lo que da calidad y merecimiento a un retrato y aun a 1 desnudo : si lo que está pintado no se comporta de manera alguna con quien posa, no cumple ni de retrato ni de desnudo, y merece ser llamado otra cosa, o repintado.

Este dicho sirviente es a quien vemos como Isaac en el cuadro entre el cuchillo de su padre dispuesto al sacrificio y el ángel que lo salva ; si bien al primero pintólo desnudo, entre ellos dos, el Cardenal mandó hacer que lo decorara, debido a la historia sagrada, con las ropas del padre, ya que así no ofende, y ansí, sin vestille realmente, queda oculto con ingenio y discreción. Después le hizo Miguel tomar el lugar del ángel, aunque en realidad no es un ángel, sino un dios pagano, fuente de grandes desventuras, tanto en el cielo y la tierra, bajo cuyos pies todos somos alguna vez en la vida pisoteados, y que no es sino Amor. En su pintura, hecha a requerimiento de el señor Marqués de Justiniano, parece finalmente desnudo, sonriendo y burlándose hasta del mismo Cardenal, quien, viendo a su amigo el marqués quererlo de ese modo, no osó pedirle que lo cubriera. Dícese que el marqués lo conservaba en una delas estancias de su palacio, bajo una seda que lo hacía invisible a los ojos, y que lo hacía para conservarlo siempre joven, puesto que es sabido que la luz envejece los colores y las resquebraja, y para lograr que la piel del dios se mantuviera lozana y nunca se agrietase, así habíalo dispuesto.

Algo que se me ha contado deste cuadro es que en el principio hallábase pintado el Amor con los dos brazos y las dos piernas, mas, como el brazo siniestro - cuya la mano iba a la cintura - no lucía bueno a su entender y juicio, borrólo con un trapo, sin haberlo marcado como solía, y dejándolo apenas visto, detrás del cuerpo, como si estuviera sobándose el culo, y la otra pierna, siniestra también, extendida y como colgada, que no apoyada como la otra. Ésta tampoco le satisfizo y también la sacó con el trapo, y dejó el muslo solo, y desta forma, haciendo todo mal, quedó mejor. Esta obra es la cumbre de su arte, de acuerdo a mi lego entendimiento de clérigo, pues no soy pintor ni colector, sino sólo comentador de artistas y digo que ello es por haber comprendido que Miguel o don Justiniano comprendieron que Amor es, como dice Iámblico y Damascio, y aun las mismas Escrituras, el comienzo y fin del movimiento de todas las cosas - del Mundo, el Sol, la Luna, los planetas y las estrellas - porque, al ir atrayendo unas cosas con otras, y *vice versa*, las mueve. No viene entonces de más, aclarar que uno de los amigos sabios y profesores de Monseñor del Monte, el maestro y licenciado Petrus Galmela - *clarissimus vir, insignis et praestantissimus mathematicus astrologusque*, muy ducho en las artes astronómicas, astrométricas, astrosóficas, astrobióticas, astrotécnicas & astroatróficas, ingente ingenio en el uso de la *prosthaphaeresis* y las *regulae algebraicae* (tanto o más que el célebre Hieronymus Cardanus de Milán), y no menor ingenio que éste en el arte de ganar juegos de axedreces, naipes y pelota con números y guarismos, lo mismo que exelente en la ciencia de predecir tormentas, hinundaciones y seguías, y de hacer cartas gastrológicas antes de cada cena para todos - proponía, ante los disparates de muchos errados espíritus como Ioannes de Sacrobosco (*De sphaera mundi*), Petrus Apianus (*Cosmographia seu descriptio totius orbis*), Regiomontanus (*De triangulis omnimodis*), Martianus Capella, *eques romanus* (*De nuptiis Philosophiae et Saturni, Liber VIII*) y los modernos Tychonus Danicus (*De Mundi Aetherei Recentioribus Phaenomenis, Liber Secundus*), Paulus

Viticcus, Reimarus Ursus, Elisaeus Roeslinus, David Origanus, Galileo Galileo y, sobre todo y primero que nadie, el horroroso y fementido traidor Nicolaus Tornaues (*De revolutionibus orbium coelestium, Libri VI*, libro que no sé cómo no se ha quemado todavía), proponía, con grandísima razón y prestancia - fruto no sólo del colegir sino también del observar los cielos todas las noches durante 6 años (ya que antes de mandar a galeras el año de 1616 con dedicatoria al Duque de Osuna su inmortalísima *DE NOVISSIMA SCIENTIA STELLARUM Magna, Longaque Admirabilia spectacula pandens, suspiciendaque proponens vniciuque, praesertim vero*, mandó construir un gran gabinete en lo alto de una torre cerca de una colina entre Tarento y Otranto, donde el aire es más fino, aderezándolo de cuadrantes, sextantes, brújulas, compases, telescopos (también llamados anteojos de allende o lentes espías), muy similares todos, en peso y forma, a los descriptos por Tychoonus en *Astronomiae instauratae mechanica* o por el de Galilea en *Sidereus Nuntius* - proponía, decía, que el centro del orbe universal no es la Tierra o el Sol sino Venus, alrededor de quien rotan las esferas transparentes en las que se mueven la Tierra y el Sol, rotando a su vez alrededor de la Tierra, la Luna ; y alrededor del Sol, Martes, Iove, Mercurio, Saturno y el resto de las estrellas. También concluye con cuyos resultados, y, no muy católicamente, contra lo enunciado por el Griego, al decir que los cielos, de los que sus movimientos van en círculo, continua y perpetuamente, están hechos de éter, que es una quintaesencia - mas no una sustancia, y por tanto no hallable en la Tierra - ligera, fuerte y inmutable, que es su estado natural el movimiento circular, continuo y perpetuo, ya que a la luz de sus conclusiones está claro para Petrus que los cielos están compuestos de una suerte de leche, como el nombre *γαλαξίας κύκλος* -“ círculos de leche ”, mal traspuesto por Siserón como “ *via lactea* ” - lo indica. En el *San Juan* húbose Miguel empeñado con los velados, cosa remarcable, siendo, para quien no sepa, los velados, colores desleídas en esencia y aceite que se aplican sobre otras colores del mismo u otro grado, ya secas. He visto una vez un flamenco que trujo esta industria a un extremo curioso y notorio, mas excelso, a juzgar por lo que obtenía, dado que pintaba su composición entera y hasta unos detalles mínimos en grisalla - como hacía Polidoro, empero más naturalmente y en tamaños pequeños, aunque mayores que los cobres del Elseima - y en teniendo la composición ya seca, aplicábale diferentes baños con pinceles y paños suaves, y de resultas de este tenor, criaba obras apreciadas por todos los que las entendían. Otro cuadro bien bueno es el que muestra a *San Pablo escribiendo las Epístolas*, en que, a más de los libros y rollos mostrados tan así sobre la tabla, vemos que en ella se repiten, cual espejo, los rasgos y el ceño fruncido del gran Santo, pues la mesa es de cobre y no de madera¹.....Un día fué, a recomendación del cardenal, con él y otros cortesanos señores a visitar al cardenal Farnesio en su Villa ; allí siendo preguntado, encomió los trabajos del Sodoma y los de Carrachi por sobre los de los Zuccero, causándole a Su Eminencia contrariedad. Otro día pidióle a Miguel, Carlos el Veneciano, venia para venir adentro con un perrico sordo, pues que lo veía al salir, solo, hambriado, y durmiendo siempre a la sombra cerca de un mojón cerca de palacio, y al que todos los día dábale carne y agua, como cumpliendo obra de caridad, que no lo hacía con ninguno de los pobres que allí había, lo que demuestra que no hallábase errado el cardenal de Monte al llamallo cerebro hueco, que solía hacerlo cuando lo reprendía.

¹ Hoja agujereada

Carlos, empero, no pudo con su propósito porque al irlo a buscar, no encontrólo, y por fin escucha quien lo tiene : el boticario, ansí que váse a la botica, y allí, el patrón le cuenta que encontrólo con una fea herida en la pierna y hubo de entablillarle, y que se está poniendo bueno y que, según la vendedora de frutas, era el carro del lechero que lo tomó con la rueda, quien no se bajó a ver el mal hecho, y que ella pronto llevólo al boticario. El lechero vivía del otro lado de la plaza Nabona, y cuando a los pocos días hubo de ir con Francisco a buscar azul de colonia y blanco de Albayalde a casa de Jonás, el revendedor de colores, pasó por la botica y al volver a preguntar por el can, el otro dió un largo suspiro y dijo que empezó a vomitar sangre y humor negro, y murió.

A la semana, cuando va con Carlos, Bartolo y Nicolás a la hostería del Oso Verde, ve al lechero tomando vino con un amigo y acércasele, y le dice si él fué el de la rueda sobre el perro, a lo que el otro no responde, que antes se ríe y demanda que quién es a quién tiénele que rendir cuentas, porque no sabe por qué, y que se avenga irse si no desea que sea él el que le dé a él rueda, a lo que Miguel le dice bajando la cabeza : “ Mis perdones, V.m, que me pesa, y vaya con Dios ” y se va, sólo para luego tornar de improvisto y le clavar el cuchillo de la mesa bajo el ojo, no saltándose de milagro, y así los platos y los vasos se van al suelo, y el amigo del otro échasele encima, dándole con la espada, pero en vaina, y le tumba una sobre el cuello, y se dan palo y tajo hasta que vienen el alguacil con 6 corchetes.

Este altercado fué seguido por unos dos o tres, que viniendo en procesión son : primero, cuando su hermano párroco, visitó su residencia con el propósito de visitallo y tener dél buen recibimiento - pese a la brava enemistad que entre ellos había y que hacía años que no se hablaban - Miguel no le quiso atender ni ver ni decir palabra, mandándole a su sirviente a decir que se fuera a rezar, porque se equivocaba al buscar un hermano en esa casa ; segundo, dos “ damas ”, que eran hermanas, una preñada, lo acusan de abofetarlas en el mercado ; tercero, unas guardias exigen, frente a la basílica de San Ambrosio y San Carlos, que entrégueles espada y pistola, y que muestre la licencia, y él no quiere, y va a la Torre de Nona, donde debe pagar la cuota ; cuarto, lo vuelven a arrojar al calabozo por tañer una guitarra al modo rasgado y cantar en un balcón después de medianoche ; quinto, escribe junto con sus amigos versos injuriosos contra Juan Balioni por hallarse a mal traer por el estipendio que se le paga a Juan por el altar de El Jesús, la iglesia principal de los jesuitas en Roma, que fuéle dado, y va a la cárcel otra vez ; sexto, haberse negado a pagar la letra de crédito que le había firmado a un tal Joaquino Mentassi, tras haberle ganado cien escudos, tres pablos, 5 baiochos, XX cuatrinos en una noche a las cartas, diciéndole que *lui se ne frega, e se lo porta a spasso*, y vuelve a prisión ; sétimo, tírale un plato con verduras cocidas a un palurdo de una hostería por ignorar reglas de cortesía (“ que Vm. lleve este plato a la cocina y que le haga mejor, pues está tan frío, que ansí no hay modo de poder, y que sea rápido que debo irme prontísimo ” a que el mozo de la posada respondió : “ Que lo cocine Vm. mesmo si tanta priesa lleva, como que le indico dó hállase la cocina ”. Miguel le dijo que, por su desvergüenza al hablar, no podía menos de pensar que era una rata de cocina y, sin agregar una coma, irguióse del taburete y arrojó la escudilla a la cara, quien gritando de dolor y sorpresa fué para atrás, y los demás comensales intervinieron para alejar a Miguel y asistir al desgraciado, quien esa misma tarde recurrió con el tabernero a la justicia y dijo esto, que es mentira, por no hablar así esta gente : “ El estaba en cuerpo con la daga en cinta ; yo en cuerpo sin nada, díjele - Qué cosa es ésa, que parece Vm. diciendo que yo debo de hacer esto o aquello, sso color que es orden de

nadie, cuando él no ha dicho del asunto nada. Que si Vm. fuera más comedido y no tuviera esos aires o humos de mandamás, con gusto haría lo que me pidiese, pero puesto que Vm. no sabe pedir, más le vale que no cuente con mi persona.”), y debe pagar por una requisitoria una amonestación de dos cuotas ; octavo, otro pintor le acusa de roballe cinco escudos jugando a los bolos en la taberna del greco Domingo ; nono, le es robado un morral¹.....no sé que conflictuaciones o bregas y enemistades llevaba con los que levantábanle bonetes no antes que él, que eso se lo permitía a los superiores, pero en los iguales o inferiores, con mucha razón no lo sufría, y si esperaba el saludo de sombrero y no llegaba, o llegaba después de lo debido, le quitaba el saludo al de marras y no hablaba ni tenía trato con el quien, de modo que dese modo había muchos que lo conocían y aborrecían, y que él aborrecía por todo esto que digo, que no es poca cosa, porque no se trata aquí del bonete ni de la negra honra, sino del solo punto de dignidad y respeto que uno débese a sí mismo y exige de los demás, mas no me asombra que muchos (y todas) me miren sin me comprender, que aquí cada vez hay menos respeto y más atrevidos, como los negros de mierda que nunca².....

.....Juana D´Aosta - modelo de el famoso desnudo de la ventana y dama aficionada a la ciencia de
³..... de una cena con dos ladrones embozados en la calle de los Caseros ; undécimo⁴.....a tres bárbaros, uno oriental, que sirven en la fonda Crema de Latte a la salida de Roma, camino a la Villa de los Farnesio ; duodécimo, idem de un padre de familia magro, de piel oscura y calvo, que pasaba por la calle con sus cuatro críos, el cual miró a la mujer con la que estaba con demasiado calor ; último, puñadas al pintor Mao en la calle, a la salida de una tienda. Para que conste que era letrado, & que su letra tenía tinta y veneno, tasladamos uno de los himnos a su dicho colega, que hizo repartir por allí, y pegar también a los pies, si es que de pies puede hablarse, del Pasquino, aunque muchos no están de acuerdo que sean versos de su pincel, sino de la pluma de su amigo Octavio, de quien se decía que antes había estudiado leyes en Bolonia, y acá van en nuestra lengua :

**Juanico Salame, no sabes un bledo,
 tus pinturas son cosas mujeriles,
 y mas me placería ver que ganes un vellón con ellas,
 porque con tan poco puño y tanto paño,
 como el que requieres para mandar cortar tus calzas,
 que más luego ensucias como un viejo,
 mostrarás al mundo lo mala que es tu mierda.
 Así pues, toma tus dibujos y cartones,
 éstos que házle hecho al panadero,
 y si no los quiere él por feos,
 úsalos tú como debieras :
 como papel para limpiarte el culo, y
 si alguno de estos rodillos te sobraran,**

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ idem
⁴ idem

arróllalos aún más para ponellos
en el cuño de la mujer gruesa de Mao
o en la de tu madre,
especialmente, desde que ya no se eleva
tu carajo de mulo viejo, ni aun frotándote
con diligencia con todos los aceites
con los que tú también te frotas cuando pintas.
Perdona, señor pintor, si no canto tus loas
y no alabo tu cadena,
que debería mejor ser de galeote,
puesto que, si pintar no sabes,
tal vez a remar aprendas.

Por estos versos y otros, fueron acusados Octavio, Horacio y Miguel, y Miguel, prendido por dos porquerones al salir de una hostería a hacer sus menesteres, estuvo casi tres semanas en la Torre de Nona - ya que el gobernador de Roma había decretado un año ha, que cualquier persona acusada de libelistas debían, en caso de ser culpable, ser sentenciadas con la pena capital - debiendo, por ello, interrumpir su trabajo en el *San Juan Bautista*, pudiendo librarse recién con la mediación del cardenal del Monte, el gran Duque Fernando de Médici, el rey de Francia y su embajador, el señor monsr Bethún.

En la prisión conoció uno de los Apóstoles, *gato* que acababa de ser librado y, en habiendo venido a Roma, habíase vuelto a ponerse a saltar techos y saltar caminos. Tenía un gran cicatriz y un ojo blanco de un cuchillazo, y también a un loco que se pintaba como una mujer y decía que era la divina Dorian Junco, y a un licenciado Dino Bianco acusado de asesinar a una tudisca, que, según él, lo había abandonado por otra mujer, y a un tal Sandro Veñaranda, delincuente que proclamaba ser herrero en Mecina aunque era fabricante de monedas falsas. En otra de las celdas había asimismo un viajero inglés que, en acercándose a un cura en medio de la misa, lo asesinó con un puñal gritando *dez de popst*, que en su lengua quiere decir “ muera la Iglesia ” - tengo para mí, que, aun cuando tantos malos entre ellos haya, no son todos tal malos, y aún llevo el recuerdo de cuando fuí mozo, y cayeron cientos con sus naos sobre Cádiz, sin que nadie las esperara ni avizorara, y de cómo, a pesar de vaciar la villa de todo el metal que encontraron (que, además del oro y la plata, se llevaron cuanto era de bronce, cobre y latón, y ni campana de iglesia, cerrojo, aldabas o llaves perdonaron, ni armas de hierro o acero, ni tampoco las verjas y sus enrejillados, y en tal cantidad esto, que no sé cómo las naves no se fueron luego luego a pique), no hicieron violencia, no quemaron y no mataron.

A raíz deste proceso, a Francisco comenzó a conocerse como Juan Bautista y también Coridón. Un día, a raíz de ello, Onorio y Salini se fueron a las manos en plena misa, porque Salini decía que Onorio y Miguel se turnaban para servir al siervo.

Quiero contar que en esta estancia en la casa del alcaide, tuvo buénalas, porque no olvidara tan fácil, que debió compartir el suelo duro con unas pocas pajas a la noche, sin colchones ni tan siquiera un achinchado alfamar, con toda clase de piojos, garrapatas, mosquitos, pícaros, lázaros, guzmanes y buscones, algunos cargados de espaldas y años, con caras arrugadas como uvas pasas gorrondas o con más cuchilladas que una manga (aun cuando ellas y las demás penas y escarmientos no alcanzaran para hacerlos), y músicos fulleros, cogedores de

Momia Casán, cojos de fin de semana y oficios, mudos de profesión, maestros de muletas, mancos de industria, licenciados de dados, doctores de naipes, señores de gregüescos usados como sacos de colecta para las ánimas, bardajes sin dientes y más feos que la mujer barbuda, obradores con más vendas y traperíos que los mismos hijos de Lázaro, safaronis tuertos y martines coans.

Cuando se mataba la luz, y sólo la bujía de la gente armada sentada en la tabla larga tras el patio y detrás de los barrotes, quedaba, se tiraban todos, en número de ciento y 50 en el piso de piedras, tratando de alejarse de los bacines para el servicio, y de que nadie le diera a nadie con el zapatote en la cabeza, con querer o sin él. Y había uno, sin barbas todavía (un tal David de José C. Guerra) que se puso en medianoche a llenar la bacía cantando no quedo sino con mucho ruido, y como trataba y no paraba con los cantos, y todos sabían que lo hacía adrede por estar todo el día ventoseando sus canciones, hubo uno grande como un jayán - con un tajo sobre la nariz que se la hacía como de murciégalo - que no púdolo sufrir más y quitándolo de una coz, destronólo del trono donde se sentaba, provocando luego una batahola de puñadas, que, no obstante, no duró, pues el grandote descalabróle con un ladrillo que lo puso a dormir hasta el mediodía.

A este respecto he de mencionar que, si bien Miguel y todos sus amigos criticaban y odiaban mucho la *Resurrección de Cristo de Il Gesù*, años después inspirárase Miguel en ella y en la de Rafaellino, para hacer la pala de altar suya propia en Nápoles unos meses antes de morir. Balione también hizo por esta época para el cardenal Chustiniani 2 versiones del *Amor Divino* como respuesta y desafío al *Amor bencedor*, por las cuales recibió muchas loas y una cadena de oro ; en una destas telas se burla de Horacio, en la otra, de Miguel y lo retrata como un diablo peludo y sodomero.

Tras estos percances, el cardenal fuéle a ver para decir que así como agora parecía con la mano lastimada, esotro día podía parecer con una menos, y si una noche era con un ojo negro, otra podía ser sin un ojo, ante lo cual decidía, harto de tanto entuerto, que le sería más provechoso - ya que sus buenos consejos eran siempre en balde, y él tenía la testa más dura que una piedra - mandar mudar aposentos, siendo sabido por él que había podido ahorrar sumas cuantiosas con retablos para altares y retratos, y cuadros para patronos religiosos y seglares, que, con esfuerzo, paciencia y dedicación él le había conseguido, y, considerando que era más amigo de los titanes que de la musas, y que siempre quería hacer lo que quisiera, que lo hiciera sin su anuencia, porque tan cierto como que creía en Dios, se apenaba de veras de su alma.

Así pues, por oficios dél, mandó a que el portero de monsú Betún hallárale 1 casa do alojar en la calleja de San Baggio : había dos pisos, una logia y un jardín con azahares, aljibe y varias ventanas, por la que le hizo firmar esa semana contrato por ochenta con nueve y medio escudos por año con cierta Prudencia Bruna y su hermanastra, una vieja muy enferma del corazón, una Roberta Carbone, de quienes no obtuvo la cláusula de practicar agujeros en el techo para echar más luz para trabajar con su manera, que era, como indicóse, siempre todo con paredes vacías y pintadas con negro, o con cortinas negras, sus caballos de madera y sus espejos.

Antes de irse de palacio hubo una gran cena con muchos flautistas y laudistas, donde se gastaron centenares de escudos y que duró hasta la salida del sol. En la mesa escucha la conversación entre uno que acaba de jugar la tiorba, que se llama Jerónimo, tudesco, y de manos aladas, y el otro, organista de la iglesia de San Agustín, y otro llamado Masqueroni. La conversación versa sobre el carácter

inmanente de las armonías, que el de la teorba dice ser manente, dado que el músico asienta en un papel lo que juega luego o canta, y que gracias a la escritura, puede la música volverse a hacer por cualquier otro, mucho después de que el primero que la haya criado, la haya ejecutado ; a lo que uno de los otros le replica que es bien claro lo que dice, y que es imposible negar que es ciertísimo, no obstante lo cual, le aclara que cuando él lo dijo, fué porque la música en sí, que es la que el músico toca y no la que escribe, es como el aire que pasa y que en recuerdo se vuelve. El alemano se servía mucho vino, tomando siempre la copa como se debe cuando se bebe, que es de pie y del pie de la copa, y no del cuerpo, como hacen los palurdos. Le contestó con razones que a Miguel le causaron asombro por lo hartamente desafortadas, a saber, que podría algún nuevo Arquímedes criar algún ingenio que conservara los sonidos del aire. El tocateclas se rió y dijo no se imaginaba que semejante disparate fuera nunca posible, a lo que el veneciano - porque en realidad no era de Alemania - se imaginaba alguna obra de ingeniería que lo hiciera, y es que, siendo la armonía un arte que se transporta por el aire, donde los tonos lo atraviesan hasta llegar a la oreja del escuchante, podría, a través de algún ingenio, contener ese aire cargando con él alguna botella puesta a tal fin, y luego de haber sido escuchada la música, volvella a guardar en la botella de guisa que cada vez que se la quisiera escuchar, sólo bastara quitar su tapón para dejarla salir.

Al despedirse al día subsiguiente dejó colgando en las paredes de la residencia Madama el *Concierto*, el *Cantor*, la *Buena Fortuna*, los *Tramposos*, la *Santa Catalina*, el *San Francisco con el ángel*, la copia de el *San Juan con el cordero*, *El Amor Divino venciendo al Amor Profano*, una *Pequeña Garrafa de Flores*, *1 Perseo con la Cabeza de la Medusa* y I copia, también dél y Francisco, de la *Dánae*.

En la casa nueva trujo a su cocinera, los ya consabidos sirvientes y Lutero, un caballo rubicundo y muy burro, y Magoma, un perro negro muy barbudo, y también un mono pequeño que llevaba por el jardín y aun a el mercado, al hombro y con una cadena de oro, de nombre Balioni.

Se dice que en esta estancia también tenía todas las mesas y el piso cubiertas por telas viejas de Cerasi, Borgianni, Reni y Roncalli, que usaba como esteras y manteles o donde se sacudía el polvo de sus zapatos, y una panoplia con varias corazas y morriones, un armario lleno de ropas, y un ropero lleno de armas. Por do quier había telas, tablas pintadas y a medio pintar, colores desparramadas o manchando los muros o los pisos, pese al celo de criados y cocinera por limpiar lo ensuciado, lo que es de comprender, puesto que una casa de artista es siempre más taller que casa.

Del mismo Ribera, y referido por aquel su sirviente, enteréme que era Miguel del uso de muchos maestros, que es poner sus pinturas mirando al muro como infante castigado y, dejándolas así, dejaba de velas, siendo de muy gran provecho, porque volviéndolas a tomar al cabo de días, les daba toques con ánimos nuevos por que quedaran muy perfectas. A ese respecto mofábase de lo que un doctor habíale contado del concejo de Horacio a otros poetas, que era que, antes de mostrar sus poemas, debían de guardarlos no menos de 10 años en el baúl, asegurando que o bien Horacio pensaba que los otros poetas habrían de vivir cien años, o que así se deshacía dellos por 10 años.

Querría agregar este colofón que es que, a causa D que no tenía botica ni alumnos, por no querer, tenía seguidores e imitadores, que eran muchos pintores más o menos jóvenes que él : los que lo seguían eran sus amigos, los que lo imitaban, sus enemigos. Entre sus amigos había algunos que adoptaban su manera de vestir a la

francesa - ¡ qué falta de gusto ! - su manera de hablar o de tocar la guitarra a la española - ¡ a Dios gracias doy ! - el nombre que le ponía a su perro, lo que comía, y aun la forma en que trataba a su sirviente, y ansí, los grandes maestros como Pomarancio, Barochi, Zuquero, Aníbal - Ludovico y Agostino - Albani, alumno de Aníbal, Cerasi y San Lucas se quejaban de que lo que sucedía era una suerte de peste o plaga, comparada con las del Apocalipsis, como luego escuché que ese maldito Carducho púsose a decille al virrey en una cena, y que incluso tenía para sí que Miguel era semejante al Anticristo, puesto que dél solo eran las culpas que los pintores de Roma (que eran menos de Roma que del resto de Italia, y aun de Europa) dejaran sus lápices, plumas, carbones y cartones, y fueran presto a darse a dibujar con pinceles en los lienzos, sin atender a ningún estudio de los mejores que vinieron antes dellos - que son los que sabían no nada más que imitar, sino ante todo componer & inventar con tino - pensando que era una sola la tarea del pintor : imitar. Y esto no podía ser.

Había algunos tan escandalizados que se decía que harían una denuncia al Santo Oficio, con la aprobación de la *Societas* y del cardenal Paravicino, a fin de hacer inquisición de sus oscuros motivos, que, para ello, era como si se propusiera crear un espejo de las cosas y personas naturales sin manera. En este sentido, su argumentación era que si el *disegno* era el signo de Dios en los hombres - siendo que es tal lo que esta palabra significa - entonces habría de considerarse que quien propugnaba su abolición y olvido, iba contra Sus leyes¹.....

Estas dos calles son muy curiosas, debido a que en ahí hállansen uno al lado del otro VI conventos, y en ellos, la *Ordo Augustinianorum Recollectorum* (*vulgo* recoletos), la *Ordo Augustinianorum Discalceatorum* (*vulgo* agustinos descalzos), la *Ordo Fratrum Beatissimae Mariae Virginis de Monte Carmelo* (*vulgo* carmelitas), la *Ordo Fratrum Discalceatorum Beatissimae Mariae Virginis de Monte Carmelo* (*vulgo* carmelitas descalzos) y la *Ordo Santissimae Trinitatis* (*vulgo* trinitarios)².....

.....El santísimo doctor Su Eminencia el Cardenal Federico Borromero, príncipe de doctores, versado en las más diversas ciencias y reinos del saber humano y divino, cuyas suyas obras he leído todas, incluyendo la más famosa y en los primeros capítulos de este libro citada :

1. *De fugienda ostentatione*
2. *De vita canum et felium*
3. *De delectu ingeniorum*
4. *De non vulgari existimatione et fama*
5. *De cunnis femellarum*
6. *Cypria sacra sive de honestate et decoro ecclesiasticis moris*
7. *De sacris nostrorum temporum orationibus*
8. *Philagios sive de amore virtutis - libri XII*
9. *De linguis, nominibus et numero angelorum* (Anno MDCXXVIII)
10. *Meditamenta litteraria* (Anno MDCXIX)
11. *De gratia principum* (Anno MDCXXV)
12. *Catharinae Senensis monacae conversae* (Anno MDCXVIII)
13. *De cognitionibus quas habent daemones* (Anno MDCXXIV)

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

14. *De suis studiis commentarius* (Anno MDCXXVII)
15. *De ecstaticis mulieribus et illulis*
16. *De acquirendo contemplationis habitu*
17. *De assidua masturbatione*
18. *De naturali ecstasi*
19. *Tractatus habiti ad sacras virgines* (Anno MDCXXIII)
20. *De delectu vulvarum* (Anno MMXVII)
21. *De delectatione vaginarum* (Anno MMXVIII)

¹

.....sentáronse sobre unas piedras y acercaron un barril que allí había, sacaron los dados y comenzaron el juego ; como había mucha gente apretujándose, no se dió cuenta que mientras un buen mozo le hablaba del otro lado e incluso le susurraba chanchadas al oído, una niña pequeña le pedía prestadas las monedas del saquillo de sus calzones por tiempo incierto, así que, cuando llegó el momento de pagar lo que venía perdiendo, se vió en apuros, por lo que perdió cuchillo, sombrero, polainas y zapatos. Los hermanicos levantaron vuelo antes²

.....

Querría aquí contar lo que ví que fué muy triste, y es esta pequeña historia : saliendo de la vicaría, ví un día un gatito, de una mitad, blanco y de la otra, negro. Por más que haya brujas que cabalguen sobre ellos por los cielos, no entiendo como puede haber gentes que piensen que son del diablo, que son sus víctimas, como nos. Estuve dándole jamón de mi vianda cada día porque pasaba todos los días y eso, cosa de tres meses. Estaba siempre debajo de los coches que se detienen frente del edificio. Y allí se protegía del sol, viento, lluvia y frío, y cuando el coche bajo el cual, se movía, se corría a un otro coche. Le dije a mi criada que lo prendiera, pero no podía la vieja. El animalito no dejábase tocar, era muy medroso. Lo que me daba cierta tribulación es que vivir ahí no era una buena casa, dado que los caballos y los otros coches iban con prisa siempre, como casi todos los infelices que viven en esta ciudad toda la vida ; la verdad es que no sé por qué siempre van tan apurados, si a la tumba nunca llegan tarde. Por más que yo intentaba, no podía prendello. Así y todo, le seguía dejando su pitanza. Un mañana que íbale a entrar, no lo ví debajo. Púseme a buscallo. Lo hallé a la vuelta dela esquina, muerto y reventado, con comida aún en la boca. Lo envolví en mi capa, lo levanté y lo enterré. Quiero decir que hice una música para no olvidallo, que es como sigue :

³

.....

.....*Tempus imperfectum cum prolatione majore 2 brevis.*

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ Tinta corrida, ilegible

CAPÍTULO VI

En donde se da cuenta de altares que pintó que, como se indicó, no siempre agradaban, amén de otras dificultades y sucesos como la desventurada historia de su amigo Ricardo.

Al estudiar la prospectiva, el pintor estudia los cánones de la Naturaleza y los hombres, y de esta suerte percátase de las leyes que determinan las cosas y hacen que lo bello sea agradable al ojo, debido a que *omnia in mesura et numero et pondere disposuisti*. Dicho lo cual, si dásenos licencia, retomamos los cuadros arriba abandonados, que son el primero el *Entierro de Nuestro Señor* en la Iglesia Nueva (donde se encontraba Honorio dirigiendo la obra de la bellísima capilla de San Felipe, y en donde están las hermosas cenas de la vida de la Virgen de Marcos Aurelio Lommi) de once palmos por siete palmos y medio palmo, con VI figuras, cuyo regimiento de las acciones son el movimiento de las actitudes en las Marías, San Juan y Nicodemo sobre el Cuerpo de Cristo y su mortaja. En esta pintura podrá la vista ver que las figuras vánse empujando unas a las otras, remedando a un molino que se mueve, hacia la fría piedra de la tumba, cuyo filo nos apunta a quienes la contemplamos pensando que estamos fuera, cuando en realidad estamos dentro, pues es una tumba nuestra vida en este mundo. El concepto de la composición recuerda al maestro Bunarotti ; pese a ello, aquí hay varias sutilidades que no entiendo : la Virgen no es joven ; el codo de Nicodemo está allí para golpearnos la cara si se mira ; San Juan no se cerciora que, al ayudar, abre la herida de Nto. Señor ; por la derecha parte, asoma un extraño contrahecho hecho con las piernas de Nicodemo y el cuerpo de María Salomé, quien es la que eleva los ojos y brazos al cielo ; Salomé, por último, semeja a Madalena. tanto en tocado como en rostro y vestido. Esa misma modelo vuelve a parecer en la *Dormitio Virginis* y en ésta, aquélla se halla sentada tomándose la cabeza porque llora una muerte que, como la de arriba, no es verdadera sino mera dormición. La Virgen no tarda en despertar y ascender a los Cielos para reinar con el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo por los siglos de los siglos. Esta obra con 2 ¼ brazas de altura y 12 ¼ palmos de anchura, ya he dicho, fué inspirada por la magnífica *Asunción* de Ludovico Carracci, pintura que Miguel vió casi fresca en ocasión de trabajar en San Luis. La tela, quien es de ciento y veinte palmos, y setenta palmos, muestra a la Santa Virgen extendida de brazos, como prenunciando la crucifixión, y como6969DuraznitoQueenNahuelitotecoj0008112018Nahuelitotecoj000maner a de un Cristo griego que eh visto en Venesia, esto es, abrasando a sus hijos y también como luego él mismo haría en su *San Pablo* recibiendo al Espíritu Santo. Es justo decir que la obra de Cristo gustó pero no la de María, y ello por seguir el mal parecer de muchos Carmelitas que consideraban grandemente indecoroso el

modo en que la Madre de Dios yace hinchada en un todo similar a una vaca muerta, descalza, con tierra en los pies y una palangana de agua sucia de lavar el cuerpo, sin rompimientos de gloria o, cuando menos, de algún ángel perdido por algún lado, y eso, tras haber debido borrar a su querido nuevo perro, Cuervo (Mahoma se extravió y nunca más pareció), que quería como un hijo, y que había hucicado asomándose a la escena, delante de todos los demás. Correspóndeme señalar, empero, que, no obstante que este cuadro me displace, y agible prueba es de que había ya cierto tipo de mal malencónico en la mollera del criador, la luz lograda en el empleo de las penumbras coloradas con naranjados y dorados, pareciera ser arrojada del mismísimo Reino de la Reina de los Cielos. Y puesto que de los que han perdido la razón hablo, lo digo por aclarar de que era de género diferente al de tantos tontos en las ciudades o en los bosques - si no hay más que ver aquellos barbudos hablando a solas en las calles, o aullando y brincando entre piedras y peñas, o simplemente pastando con los animales - mas que, aun a pesar de ser tan diferente, se señalaba como uno de los tales, puesto que nadie en su juicio sano habría de valerse de un cuerpo ahogado a medio podrir para pintar la Sancta Madre de Dios, y tengo para mí que creo que su falta de razón no era por mal de amor o de dineros como suele ser, si no por enfermedad, porque debió haber enfermado al usar, al comer, el cuchillo de mezclar colores, y no dejar huir por la ventana de su estancia los vapores de los aceites, que de seguro ellos, conducidos por el mismo diablo, acabaron en su cabezota.

Esta obra fué rechazada ; luego, vendida al duque de Parma. En cuanto a la que representa a *Nta. Sra. de Loreto* de 9 $\frac{3}{4}$ pies de grandeza y 7 $\frac{1}{2}$ palmos de ancheza, en San Agustín, fué asímesmo vista del pueblo y muchos cardenales, encomiada por los menos pero denostada por los más. En ella los 2 pelegrinos se arrodillan - ambos, con sus idiosincránticas y propias características, que son la concha y el cayado : la concha de la peregrina, y el cayado del peregrino, o, me parece, del peregrino ruidoso, la concha, y de la peregrina callada, el cayado - aunque basta ver lo que son, para ver lo feos, pobres y viejos que son, y cómo se prosternan allí rezando y refregando sus pies, llagados tras de haber caminado innumerables legüas desde las más lejanas ciudades de la Cristiandad, en las narices de feligreses y otros peleglinos de carne y hueso que rezan.

En Roma hay más peregrinos que naturales, y es escandaloso su número, siendo que en el año del Jubileo, en el Campo de las Flores hubo varios *avvisi* dando cuenta de cuántos, que montaban a más de diez millones. Así, hay aquí más menesterosos que en ninguna ciudad que conozca, puesto que son de todas las naciones, inundando las calles como un río, y es de veras escandalosa la guisa que usan de rodear y demandar - mandar dar - limosna. Esto fué lo mismo en Nápoles hasta la llegada de nuestro gran virrey, el el el primero en lograr dar solución a tamaña plaga, que fué trabajo, horca y galera, y así fué que consiguió limpiar, tras tres siglos de suciedad, la escalera de la iglesia de San Pablo. Los pobres no tienen hogar y duermen en cualquier lugar, en la calle, en pórticos y bajo los puentes, y no es posible que no vayan siempre desdentados, enfermos y leprosos. Vienen de la misma Roma (donde sus padres, y los padres de sus padres, y así, hasta Adán, eran pobres), o bien (más bien, mal) vienen del campo a causa de malas cosechas o ataques de bandidos o corsarios, de la guerra o de la peste ; algunos también son criminales o fugitivos de las cárceles de otros estados, o gentes sin madre, o cautivos rescatados que riñen con sus deudos y ya no encuentran una familia que los acoja, criados sin amos, sobrevivientes de incendios, temblores, tormentas y naufragios, voceros de ángeles, forajidos sin manos ni lengüas,

soldados mutilados que ya no sirven para pelear, putas feas o putas viejas, putos feos o viejos, inútiles, presos librados, estafadores, locos, deformes, desesperados y, por último, los que vienen a establecerse de lugares distantes para probar fortuna abriendo alguna tienda o buscando trabajo, y cuando la primera no es buena y el segundo no aparece, y los ahorros vienen a su fin, se ven forzados a pedir o robar. Y pese a que la Autoridad expide edictos y numerarias para echillos, mandallos a galera o a prisión, nada cambia. Si son mozos, algunos han buena fortuna y entran a servir a algún señor que acaso por allí pasa y les ha menester o echa el ojo, comoquiseconGustavito. Si son mozas, ya he dicho.

Sin que esto embargue, débese decir que la pintura me gusta en un punto, ante todo en la cara del Niño, que es tan natural que pareciera que estamos esperando a que comience a hablar, y en la cara mariana, que luce muy galana y ornada de belleza supernatural, y en su vestido de raso bermejo y negruzco ; así el cuadro semeja una aparición propia de la Santa Casa, y aquí es patentísima la devoción por ella de Miguel, que me consta que, al lado del arcón de la ropa, tenía la siguiente nota con esta oración :

MARIA MATER BONI CONSILII¹

Quidquid sacra recitat historia de magni sanctique nominis heroibus ac heroinis, Virginis erat encomium ; quomodo excelsis quorum vis virtutibus recte magnificamus sanctorum omnium Reginam ; quam ornat innocentia Abelis, religio Enossi, iustitia Noemi, fides Abrahami, obsequentia Isaaci, tolerantia Iacobi, honestas Iosephi, pietas zelusque Moysis, amor fervorque Davidis, Ruthae diligentia, venustas Rachelis, prudentia Rebeccae, fortitudo Iahelis, comitas Abigailis, maiestas Estheris, victoria Iudithae, castitas Susannae, sanctitas Petri, extases Pauli, fulgor Stephani, virtus Michaelis, devotio Gabrieli, pietas Raphaelis, sedulitas Angelorum Cinaedorumque, scientia Archangelorum Phaticorumque, dominium Principatum, potestas Virtutum, Dominationum auctoritas, quies Thronorum, Cherubinatorum lumen, ardor incendiumque Seraphinorum et cetera : et tandem quaecunque sunt vera, quaecunque pudica, quaecunque iusta, quaecunque sancta, quaecunque amabilia, quaecunque bonae famae : si qua virtus, si qua laus disciplinae, haec Virginis sunt omnia, haec omnia sunt in Virgine ; cuius enodandis mysteriis omnia sudant doctorum atque devotorum ingenia, laborant manus, fluunt calami, teruntur tipi. Frictiones per coitum productae magnum mucosae membranae vaginalis turgorem, ac simul hujus cuniculi coarctationem tam maritis salacibus quaeritam afferunt y roguemos porque los catalanes no se suvleben otra ves.

Antes de proseguir pasando a la siguiente pintura, quisiera decir 2, dos, II, 2 palabras a cerca del milagro dela Virgen del Loreto, implorándote, paciente lector, tengas a bien leer lo que conoces vien, puesto que debes considerar la posibilidad de que caigan estas páginas en manos de algún luterano, ateo u infiel que nada saben de lo que la Virgen obró, y que no ha tenido tan poco la dorada oportunidad de apreciar esa grande pala de altar pintada por Aníbal, la quien, fuerza es decillo, muestra mejor que el aceite de Miguel, la manera en que obróse el milagro, que fué cuando Nto. Señor ordenó : “ Llévensen esta Santa Casa desta tierra do nací, lejos del odio de mis enemigos e Isis, a un lugar seguro y elévenla por los aires, donde no la puedan alcanzar, que no la vean. ” Los ángeles del Cielo, por ende, concertaron en ir transportando la Casa, con la Virgen y el Niño Jesús dentro, por los cielos

¹ Dibujo de un gato sentado al margen

hasta llegar a Loreto. El milagro es cual lo dicho arriba acerca de la pintura, y su causa, la invasión de los sarracenos, los cuales, estando a punto de tomar Jerusalén y matar al pobre rey, juraron dar con la Casa donde vivió la Santa Familia y Jesús 30 años de sus treintitrés, y quemalla, y como la ciudad cayó y los infames se lanzaron sobre los Santos Lugares sedientos de sangre y fuego, así la Virgen obró. Cabe aclarar, empero, que la sacra Casa fué trasladada antes a Tretsato, en el país de Craocia, y que pareció un buen día bajando del cielo en medio el campo, por lo que, cuando los pastores la avistaron, corrieron a dalle parte al cura del lugar, mas éste no quiso dalles crédito nir con ellos.

Tanta gente se golpó frente a la casa parroquial, y tanto insistieron todos con su clamor, que aceptó el cura Iulius Bernardo - luego San Bernardo de Tarsatto - lo llevaran en su carro - se movía siempre en carro o a lomo de mula, debido a que en una guerra había perdido un pie. Al arribar, vió la Santa Casa, y preso de la emoción se adentró solo en ella. Adentro vió una hermosísima estatua de leño y oro de Sancta María y el Niño, todos dos coronados de coronas de oro y zafiros, y enseguida, la siguiente voz de la figura de la Virgen : “ *Ave Iulie*, esta Casa debes saber que es la Casa donde estás, que es la mesma de Nazaret que visitó el Arcángel Gabriel cuando hiso la Anunciación, por que yo concibiera al Criador de todas las cosas, la mesma do el Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros, la mesma donde viví con San José y el Hijo de Dios a nuestro regreso de Egipto, y donde yo pasé la mayor parte de mi vida junto a mi hijo y este esposo. La Casa A si do traída esta mañana A esta tierra tuya, y esta estuatua tallada por San Lucas, que te habla, fué consagrada por Petrus, el primero de los Santos Apóstoles. Agora, por que dés testimonio desto, al salir de la Casa saldrás sano, con el pie nuevo ”. El cura hizo tal, y tal sucedió : le creció pie ante toda la gente de la villa. Tan feliz y lleno de gozo estuvo que es tuvo completo el día corriendo. A partir de entonces comenzó a haber grandes multitudes de peregrinos que benían a la Santa Casa con deboción, y muchos afligidos, pobres cristos y pobres diablos, también en busca de sanación. Eran, empero, tantos los binientes, que, después de tres milagrosos años, la Casa desapareció de la noche a la mañana y se vino pacá

¹
.....
.....una pala de altar en San Pedro de *Nta. Señora con Sancta Ana y el Niño* que fuéle pedido por los Cofrades Palafreneros - llamada otrosí la *Virgen de la Serpiente*, que consta de un tamaño de 14 palmos y medio, y 10 y medio palmos - aún más comentada que las anteriores y que los cuadros de San Luis, y, por desgracia, no bien por todos²
.....
.....a parte de grande *paedicator* era aun mayor *irrumator* ése³

.....
acá cada tanto pasaban en prosección muchos flagelantes que a veces asustaban a los niños, mirándolos, cubiertos con sus cucuruchos, cual fantasmas, y llenas de sangre las espaldas, y lo mesmo a los perros, quienes les ladraban, y si se pasaban de animarse a morder, acababan ellos igualmente

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja rota

flagelados¹le he visto en Sevilla, que van cargando en morrales esos gandules apicarados de hasta 10 años, palomas muertas con sus hondas. Creo hélos visto cerca de la Casa Cuna, y veo uno con una paloma quieta, parpadeando y ensangrentada que trae en las manos, y el muy rapaz me dice que está lastimada, y entonces grítole : “ ; Hola, pues cómo no vastar lastimada si tú las acabao de lastimar, que te visto, piojoso ! ” e agarrando un palo del suelo, le digo que me la dé, pero ellos corren y desde lejos me burlan, y el que la tiene, pone al pájaro dentro el saco, que tengo para mí que le ha partido el cuello con eso. Este zaragate, el cual es el más pequeño, me pone caras con su cara picada, saca la lengua y se baja los bombachos - en este caso viene muy a cuento si digo que condújose a calzón quitado - y yo, remangado el hábito y puesto haldas en cinta, salgo detrás dellos, que cuesta algo correr así, aunque no alcanzo a echar muchos pasos porque enseguida el tiempo se descompone y comienza a caer tamaña lluvia de piedras, que si no voy a resguardo, pártense el alma y la testa, y no sólo eso sino que, encorajados y encarajados, vuelven sobre sus pasos por buscarme y no dejarme huir, que soy yo el que ahora escapa cual paloma, y lo hago todavía con más vigor al ver blander al duro bribón de su cacique una navaja de ésas que allí los gazparates y ladros usan, y, si no es debido a que en ese punto se cercan dos caballeros a socorrerme y ponellos en fuga, mal termino. He menester decir en este punto algo sobre estos críos : en Sevilla los he visto por miles, y en Roma, y en Milán, y en Nápoles, y no hay grande urbe donde vaya, que no los haya. Vistos tantos, se me he dicho asimismo cuántos vería también en Londres o París. Tales turbamultas de párbulos expósitos, lisiados, llagados y hambriados, es a la vez una harto mala turba, y así, estos niños lastimosos en un momento se tornan serpéntulos, ociosos, vagos, churulleros, crueles, embaucadores, despiadados truhanes, ladinos, impostores, pendencieros y homicidas. Y si a veces tienen padres, mas les valiera no tenellos, por lo que dellos hacen, destacándose de esta manga de langostas los que los ciegan ya en sus cunas para, al tenerlos algo crecidos, mandarlos a pedir, y dese modo se ha visto que hacen su agosto. En Nápoles he sido contado de madres que queman los brazos de sus hijas para recabar hasta 10 veces más limosna que las niñas sanas (a ellas, hácenles eso si son feas, & si no lo son, hácenlas deshonestas, que ganan más, en especial de los viajeros y forasteros).

Los pobres son buenos, salvo cuando no. Si son pobres, entonces son malos, salvo cuando no. Son buenos y pobres, y son malos y pobres, *ergo* no son pobres. Son pobres, luego no son

pobres²esotro matasiete se trataba de un calvo con cara de podenco rabioso, y era desmañado, tardo en aprender, un azote sumamente zote y un morral amoral como pocos, y, así y todo, hizo bastantes escudos durante 10

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada

años en Roma y Sicilia, que solían ir a buscalles para pagalle a ir a marcar caras, distintas personas de diversa edad, profesión y condición, y estos crímenes los hacía con sus hijos. Iban arrebozados y emboscados de noche, y muchas caras afrentaron. La razón era generalmente una falta de honor propio, a la honra o buena reputación de hija, madre, hermana o esposa, y tal maldad hacían, porque quienes pagaban estaban faltos de la presencia de ánimo necesaria para ello. También era este *sfrego* por venganza personal o por no estar de acuerdo con una sentencia de los tribunales. Otro motivo podían ser las deudas, las injurias u difamaciones, y aun el mal de hojo y hechizamientos. En fin, era lo mismo que en Sevilla o toda España, y por lo que me han contado, lo mismo que en los países alemanes, lo cual me hace pensar que las lenguas cambian pero no los usos, en especial los malos. Este calvo y sus bastos vástagos fueron un día sorprendidos por los arcabuces de la justicia. Ellos murieron, el padre, no : se curó, bebió jarabe de sogá¹

..... cuando viene la canícula, se desesperan, no llueve hace varias semanas. Adentro de las casas tampoco corre aire fresco y es la única solución mojarse la cabeza, andar con un trapo mojado a caperuza todo el día, y es harto trabajoso trabajar o

²

..... y maguer dello hay un asunto que debo mencionar, más no en relación a esta pintura, si no a todas de manera general, que es la imitación de la natura que da nacimiento a otra segunda natura ¿ Quien no ha sentido al mirar un paño o cristal, mano, rostro o lo que sea, pintado, que le echa el ojo mas por pintado que por paño, cristal, mano, rostro o lo que sea, por ejemplo, un trasto viejo, y que si tuviese que mirallos como son, naturales, ni ocurriríasele poner si quiera tiempo en mirallos, y que al verlos pintados les prestamos atención a estas cosas, que si no, pasámoslas por alto, por bajas ? ¿Cuál es el poder mágico de las colores que hacen que nos interesen cosas que, de no encontrarse pintadas, serían poco menos que nada para los ojos ? Si pongo otro ejemplo, por caso, una moza de cabellos dorados que ví hoy en el mercado con su madre : la armonía de su sonrisa y la gracia de su andar, la claridad de su piel, el brillo de sus ojos, la finura del talle, todo es hechura divina. El pintor, al hacelle un retrato o acaso un desnudo, perpetúa valiéndose de la industria de su arte con toda su hermosura y juventud por los siglos *saeculorum*, fin que él solo es capaz de conseguir, vale decir que el pintor logra lo que ni ella ni Natura ni Dios mismo puede. Si un mero hombre cría otro mundo, semejante al natural, pero reflejo del espejo de la mente, y más interesante y perfeto que el propio mundo, entonces el mundo pintado es mejor que el mundo no pintado, es decir que el mundo no natural es mejor que el natural y la obra del pintor mejor que la del Criador.

En este momento me detengo y tiembla con horror mi pluma ; esta figura del colegimiento tiene que tener algún yerro, resultando a todas luces una falacia horrorosa que lleva a elevar la obra del Hombre a la de Dios y superarla, y eso no puede ser así nunca jamás. Doy fé que no sé cómo sostener este argumento y mi espíritu cae en un estado de confusión, mas, más presto que un marinero a un náufrago, el Espíritu Santo asísteme y veo todo con claridad: erramos al pensar

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

que Dios no lo puede hacer, porque en verdad puédelo, pero no lo hace porque lo no quiere, y si ella no se mantiene joven y hermosa, es porque Él no quiere mantenerla joven y hermosa, y considera que es más conveniente y redundante en beneficio de todos arrojarla a las fauces del Tiempo, de manera de enseñarnos la lección de que la única juventud y hermosura eterna es la que no pertenece a este mundo.

Me alejo ahora, para no cortarme, del filo de la Filosofía, y vuelvo a la relación volví que atañe a sus nuevos domicilios, y si el lector me preguntare que qué interés puede tener la misma, contestaréle que espere y verá.

La vivienda do lo dejamos era muy linda - la fachada se dispone mediante dos pisos rematados por un cornisamento, dispuesto cada uno de un orden de pilastras de Toscana, en cuyos intercolumnios se disponen dobles huecos, un gran ventanal de iluminación con cornisa y un hueco para ventilar, con el piso superior con friso con guirnaldas en lugar de fénixes o grifos o triglifos y metopas, sin olvidar, por otro lado, que la fachada del patio se ordena en una gran logia de arcadas como galería, con las alas del edificio a los flancos y avanzando al jardín - y hallábase muy a gusto en un primer momento. Desgraciadamente, el paso de los meses fuéla tornando peor que mala, y obligólo a abandonarla por una segunda, y ésa por otra, convirtiéndose cada una destas estancias en escenario de tales y tantas rispideces, que no hay que asombrarse que en la última dellas se terminase con una muerte. El casón que dije, estaba dividido en diversos aposentos ocupado por las siguiente gentes que paso a numerar : en el piso bajo, en la recámara de atrás pasando el aljibe, vivía una vieja viuda que, con su boca desdentada, se pasaba el día prendiendo cirios u hablando con santos, ángeles y aun volévís, hasta que un día su hijo fué avisado que la guardia habíala hallado desnuda en medio del mercado y llevado al Hospital de la Misericordia a dejarla con las menesterosas, entonces, el departamento quedó sin nadie varios días hasta parecer la familia de un panadero, hombre calvo y basto, quien trujo a su mujer rolliza con una hijica pequeña, hijastra de él, en realidad, de edad de cuatro años, a la que veces llamaban Martina y a veces Sofía, a la que reñían mucho y que lloraba, maltratándola él cada noche que podía, cuando regresaba, encargándose de lo propio la mujer durante el día. Entrambos procurábase no faltalles nunca oportunidad de hacelle daño, y la chiquilla cada vez hacía más y más ruido, y a su pesar, dado que odiaba mucho esos lloros, que a todos quitaban el sueño y el silencio, daba a veces a Miguel gran lástima.

Contra esa desazón de ánimo, Miguel encontró la sabia solución de no escuchar lo que no estaba en él poder cambiar, y de esa guisa, dispuso aplicarse un poco de arcilla húmeda a los oídos, pudiendo estar a salvo, aunque ello funcionó 3 semanas, al cabo de las que el oído acabó poniéndose malo y doliéndole, y no pudiéndosele tapar más, decidió que no iba a seguir penando e iba a bajar a sonar la aldaba a pedir paz al vecino, quien díjole que Su merced no molestárase, que iba a no volver a suceder, y entonces Miguel se dió por satisfecho y subió a su piso, pero en un santiamén comenzó la desmadrada cantinela de vuelta, y por ende, Miguel montó en cólera y fué a pedir lo mismo, sabiendo que su segundo requerimiento habría de ser recibido de una sarta de cortesías paroxítonas y lindezas panaderiles, de esperar en semejante volví, que fué lo que pasó, y entonces, fuéronse él y el gañán a las manos casi, y si no pudieron a serlo, fué por interponerse la mujerota, quien pronto, sin embargo, arrepentióse, pues volvió con una escoba del lado del marido, reinflamando desta suerte la hoguera, la cual Miguel encargóse de no aguar al echar mano al puñal, y el otro, a 1 cuchillo de 1 saco de harina de tras de la puerta,

y en 1 tris es tuvieron los III en que la sangre no llegase al río, y si no fué, fué ca presto vino el viejo del fondo del zaguán con tres de sus parientes a querer poner y poner fin a la riña. En un breve espacio de tiempo vinieron asimismo las guardas con un capitán, quienes mandaron por fuerza la conciliación.

A partir de ese día nunca más se hablaron. Pero los gritos seguían. Dado que Miguel no se contentaba con contenerse de no bajar y tiralles la puerta abajo y atacallos, dispuso a bandonar la nueva casa tan pronto pudiera ser posible, ya que era mejor mudar la residencia, que mudar a prisión nuevamente, mas por ser los negocios de la Fortuna difíciles de conocer, una desgracia sucedióle al villano, que hizo que Miguel no alcanzara a poner en marcha su desiño, que fué que la mujer murió aplastada a la semana por un carro cerca del Campo Marciano, el cual trastorno llevó al viudo a bandonar el lugar con la niña de la noche a la mañana, quedando la estancia sin arrendatario.

Después de un espacio de dos o tres meses llegó una gazala, de gracia Blanca, aunque era morena, y como estaba sola y tenía un hijo que llamaba Valentino y también con extrañeza “Ratita Valen” - quizás por tener el crío un rostro de rasgos algo afilados y una nariz que parecía un hocico. Era muy industriosa y trabajaba de lunes a domingo : de día cosiendo ropas ajenas, y de noche, citando algunos - entre quienes no hallábase él. Venían todos caballeros, aunque no lo fueran mucho, y eso por venir a montarla.

En cuanto al aposento del panadero fué ocupado recién la primer semana de la Cuaresma por un hombre de hasta XXX años, de barba y bigote claros, de quien escuchó que era el hijo del aceitero del hijo del aceitero del hijo del aceitero del hijo del aceitero del Gobernador de Milán - aunque ello era falso y chisme - que siempre Miguel veía vestido de la misma manera, con traje morado con una gorguera ciertamente alechugada y bajo el jubón, una túnica de camelote no muy buena ni nueva, y como cintura, dos cintas de saya parda con sus ñudos verdes, y no habiendo mangas, lo que le servían eran la chupa de raso de adujar gastada, y tanto en una parte, que salía el aforro a modo de lengua. Tenía el cuello tieso del gran uso y ningún lavado ; las calzas eran de una color tan antigua que no se sabía si eran rojas, azules, verdes o pretas, y las llevaba ceñidas al jubón con dos agujetas sin remates, y aun se diría que flameando a modo de calzones de galeote ; las suelas venían de unos botines heredados de su tío difunto, y los escarpines, delgados más de lo aconsejable, marcábanle los dedos de los pies cada vez que daba un paso ; las polainas eran de cabritilla y la boina, que usaba con un casquete de tafeta, la solía ladear un poco asia riba.

Este cortesano vino hacer una verdadera fantasma para todos, una molestia peor que el anterior y eso por esto : la primera noche de su instalación en el nuevo lugar estuvo bajando, subiendo, cargando y descargando sus muebles, enseres, cajas, arcones y sacos, arrojándolos como sacos de papas al piso, resultando así, que pasó la noche en vela & hizo pasar a todos la noche en vela por los ruidos. Miguel no lo consideró justo considerando que debía despertar a pintar al despuntar el día, y entonces bajó a tocar la puerta acompañado de Cuervo, su nuevo perro - Mahoma se había muerto - y no de su criado, que seguía durmiendo, y aun cuando el vecino mirólo por detrás de la rejilla sin abrir, Miguel mordiése la lengua y hablóle muy civilmente y sin cólera, porque quedábanle dos solas flacas horas hasta el alba. Fué éste el principio de la historia.

Este hombre trujo pronto a una mujer, una cortesana, con la que pleiteaba y alborotaba a cada paso y a toda hora, sobre todo después de la cena. Debiendo de oír aquellas como pocas propincuas voces, vino a ser tal la desazón de Miguel, que

llegó a anhelar a los padres de Sofía o rezarle a la Virgen por que el nuevo fuere hollado por algún caballo o lo matara un caco tal vez.

No obstante, no pasó en forma ninguna nada deso. Una noche el muy descomedido, en que pegaba a sus disputas más ardor que de costumbre, concluyó por romper una de las vidrierías, siendo con ese jaleo imposible para nadie allí ver a Morfeo, de modo que volvió a ir a bajo, y poniéndose a patear la puerta y a dalle palazos con la voz en cuello, díjole que íbale a arrancar la piel, y que se encargaría también de dejar muda a su puta hideputa, quien era igual de culpable, por ser que para reñir se necesitaban dos, & si creía que las malas que le hablaba eran meras palabras ; ea, que abriera y le mostraría !

El impertinente tuvo enojo para insultarlo a su vez, mas no valor para abrir.

Miguel retiróse con las manos vacías, si bien los dos cayaron el resto de la noche, lo cual no pasó la otra noche, en que sucedió el mismo sucedido - siendo esta vuelta con un amigo, con el que se ponen a clavar clavos y martillar paredes. Miguel se jura así que válo a emboscar en el zaguán ; a tal propósito quédase haciendo guardia toda la noche. La táctica no da en buen puerto porque se queda dormido. Madalena le dice que no se meta en camisa de once varas, que de sobra sabido es - salvo que se sea un tonto - que no hay nada peor que cuestiones de mal vecinaje, que de esa forma el hogar deja de ser hogar y tórnase infierno, guarida de enemigos y trampa, y que si acaso no aprendió de todo el desmadre con el vecino anterior : desque no hay paz, lo mejor es no hablar más con el bellaco, y si insiste con el alboroto, llamar a la guardia, que para esas cosas ha de estar, puesto que ése es su trabajo ; a lo que Miguel le contesta que sí, pensando que no, a causa de que sabe que no es ningún cobarde flojo como para ir a los alguaciles, y pedir que, con sus displicencias, vengan asolucionar cuestiones suyas.

Amén destas disinteligencias, presentósele también algunas con el vecino de la vivienda lindante, cuya causa era simplemente que, cuando Miguel lo saludó, el otro no le contestó, y así lo hizo otra vuelta más, en ocasión de lo cual le preguntó que qué se traía y cuál cuestión había con él, a lo que el otro le dijo que le molestaban sus ruidos de guitarra. Miguel, en vez de dar disculpas y hacer paz, molesto por la mala cara y modos, contestó que la guitarra tenía un hechizo y podía ser sólo sonada tras media noche, & que antes no podía sonalla, por mucho que intentara y porfiase, y con tales razones, sin esperar más, dióle la espalda. No se dirigieron más palabras, por lo menos durante 7 días, porque al sétimo, Miguel pilló al pillo del crío del susodicho, que tenía la costumbre de llamar a la puerta todas las tardes al volver de la escuela y huir, y como acabábase de echar a dormir, no púdolo esta vez sufrir y, en abriendo la puerta, cazó al rapaz de los cabellos y casi le dió una tunda ; el borrico, empero¹.....

.....1 cardenal joven obtenía ocho mil anuales, un gran cardenal como Baronio o Peretti unos veinte, y uno grandísimo como Su Eminencia Eduardo Farnese o Escipión Borghesse alrededor de ciento y cuarenta M por año².....

..... Era 1 tarasca de lo peor : denigrada, cativa, mala y desvergonzada, además era desaseada y no olía a rosas³..... podía darse esa vida y, pese a lo tanto que gastaba, que era más de lo que ganaba, lo que ganaba amontaba a entre unos 1000 y 1200 escudos por año, y es eso por cierto no

¹ Hoja rota

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

poco, habida cuenta de que un músico famoso de San Pedro rembolsaba setenta en todo un año, y un profesor de universidad muy versado, tres cientos, y un soldado, cincuenta - lo mismo que un obrero murador - y un sastre, menos de veinte. Sin embargo José Cesari podía cobrar C por la figura de San Felice o setecientos L por un solo altar, como es el caso de su *Coronación de la Virgen* de la Iglesia Nueva de hace unos pocos años, lo mismo que el último altar del Pomarancio, mientras que no debe olvidarse que a Barocci se pagóle mil y 500 por *La Eucaristía* de M607, y que hoy día Reni, el Guercino y el Domenichino amontan sumas que hacen palidecer las haciendas de muchos caballeros. Un mercader rico, no sólo de Indias, amasaba una masa de 50 mil. No permítasenos olvidar, ya que hablamos de profesiones, de las gentes que, de acuerdo a la calidad de su persona, podían ver entre un escudo y un millón, que eran las damas

cortesanas¹.....

.....y así como los hermanos oratorianos le encomiaban & pagaron por la hechura de su famosa *Deposición* en Santa María Valichella, y antes aconsejaronle a don Creszenci por las 2 palas de altar de *San Mateo y el Ángel*, eran los jesuitas, contrariamente, ciertamente contrarios a Miguel y su nueva manera, influyendo no poco en esto, la burla pública que luego Miguel y los suyos harían de la gran Resurrección colgada en El Jesú².....del dicho al hecho, Juan sin

techo³.....*Taten Worten*

*folgen*⁴.....en viniendo a su casa pasada la hora de la siesta y a punto de entrar, surge dela otra esquina de la calle uno cabalgando por la parte donde caminan, sin importar espantar mujeres y niños que a las puertas de unas casa había, y ansí, al vello, él se subió al umbral para dejar pasar al miserable malnacido, aunque no pudo no hacerle un gesto al verlo, y el tal, como queriendo decir que qué hacía. El maldito, con los ojos llenos de furia, lo mismo que su caballo, le gritó que se fuera a la concha de su madre, a lo que él, sin pensarlo casi, repondió yendo hacia el flanco del caballo, y tirándolo con fuerzas de su brazo izquierdo, lo echó como saco de perte al suelo, haciendo que el caballo saliera espantado y lo arrastrara del estribo varios pasos que, a no encontrarse la vía próxima poblada con carros y unos corchetes, y de haber de seguir el galope, muy muerto hubiere acabado, lo que al verlo él partir desa guisa y con tal preisa (después de todo, llevaba mucha) le llenó el alma de alborozo, porque es tan bueno ver cómo se recompensa un justo como cómo se castiga un injusto, y entonces despues de mirar detener la cabalgadura y asistirlo los otros, sonrió, escupió al piso y entró

⁵.....iba a menudo por la Estrada Felize, enlazando Santa Crus in Jerusalém con *Sancta Trinitas* de los Montes, y solía trabarse en conversación con mozas paradas tras el pósito pío y frente al obelisco egipcíaco, o con jornaleros que trabajaban en las marismas del Pontino. Otro lugar donde le placía estar era en el poso frente al Palacio del Quirinal, o bajo el acueducto de Séptimo Cerbero, donde se dice que

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

⁴ idem

⁵ Hoja agujereada

solía bosquejar escenas y tipos de la calle, porque como no ceso de repetir, no es cierto que no dibujara.

A menudo iba a apuntar luchas que se hacían en el patio de los bodegones cruzando el tercer puente del Tíver, y donde seguido, por la noche, íbanse muchos a reunir para ver y jugar sus escudos por los luchadores, debido a que aquí es popular esto que viene de los antiguos, aun que más que a veces véense brazos, piernas y aun cuellos rotos, a pesar de árbitros y jueces. Lo que no puedo tolerar de esta diversión de la chusma, es que llévese sin impedimento allí mujeres y niños, y que haya muchas lujuriosas que vayan a mirar las desnudeces¹.....

.....mandamos aderezar la cena con abundante vino, uno espumoso, dulce y caliente, que en esta fonda se sirve. Entretuvímonos - los platos tardarían - y todos cuatro : yo, Miguel, el soldado, un valón que medía unos siete pies, y el predicador, un Fray Elvio o Aldo Lado, que al principio era reacio, diciendo que los juegos eran pecado, y luego, que debíamos instruirlo, por decir no tener conocimiento de las reglas ni haber jamás nunca dado naipes en su vida, eso hicimos, que no es de buen monje, dado que dados, naipes, dados, armas, autos, celulares, motos y mujeres son obra diabólica.

Una vez que hubo entendido las reglas, jurgamos unas ravemarías. Saqué yo el primero el descuadernado de mis mangas & iniciamos la repartida de cartas, poniendo cada uno unos treinta reales, y el fraile, sólo tres con su crucifijo de plata, que no más traía.

Comenzado que fué el juego, fuimos haciendo la primera mano. El fray Elvio perdió enseguida cruz y reales, y en la segunda mano sólo miraba ir y venir su caudal, hasta que la tercera, este hombre, que de tantas flores parecía un ramo, devoró eso, más uno a uno nuestros dineros, no dejando blanca sobre la mesa, ni aun negra ni gris, y desta manera pelónos con las flores como ovejas antes que la cena viniera, aunque con cristianísima caridad nos invitó luego luego, por no tener nosotros con qué pagar.

A la noche - sin sentirse corrido ni asenderado, ni decirnos ni jota - se vino el mal valón, empero, a recuperar lo jugado, y ansí, hallándonos todos dormidos, cortóle al fraile faltriquera y gazzate, lo que nadie sintió, salvo que a la mañana, al no encontrar a uno, y al no despertarse ni desarrebozarse el otro, nos dimos cuenta. Y lo que más de todo me pesa ; pardiez ! es no su maldita garganta si no mis pa ra siem pre per di 2 reales

².....
.....en Londres en ocasión de estar tratando la paz después de tantos años de guerra mandado por Su Majestad con el señor Roberto Cecilio, ministro de Jaime Primo, rey de Inglaterra, hijo de María, la Reina Mártir, Su Excelencia, mi señor, trujo varios libros en latín que dejó en su biblioteca, y otros en inglés, que fuéronme relagados al venir a Sizilia - por conocer mi amor a toda clase de libros : tengo en arábigo, turco y ebraico. Me ha leído ciertos pasajes de sus partes en español el muy gentil y siempre encarecido Fray Mellow Shantie, *doctor universitatis Duacensis*, antiguo amigo de los santos mártires de la Sociedad : Edmundo Campeón y Alejandro Sheruin - que hayan gloria eterna y eterna memoria, quienes fueron, al igual que los nombrados, mandados por el juez de la reina al lugar de donde vinieron, para permanecer allí

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

hasta ser arrastrados con el cepo al cuello y ser ahorcados sin dallas muerte, para ser bajados, y de este jaéz, selles cortadas las vergüenzas y sacadas las tripas y quemadas ante de sus ojos, y tras de eso, selles arrancados ambos ojos, y finalmente degollárseles y hacelles cuartos para exponérselles a gusto y placer de la chusma protestante, que es ello lo que Isabela, la tan satánica majestad pide y requiere, y que Dios tenga piedad de su alma, que van así como sigue :

THE SPANISH TRAGEDIE, containing the lamentable end of Don Horatio (escrito en 1598 por Henrico Willobego), A PLEASANT conceited Comedie called Loues labors lost. As it was presented before her Highness this last Christmas. Newly corrected and augmented. Imprinted at London (compuesta por maese Roberto Green), GROATSVVORTH of witte, bought with a million of Repentance. Describing the follie of youth, the falshood of makeshifte flatterers, the miserie of the negligent and mischiefes of acceiung Courtezans. Written before his death and published at his dyeing REQUEST. Foelicem fuisse infaustum. LONDON. Inprinted for William Wright 1592 (de Cristóforo Marlo). Del mesmo autor : The Tragicall Histoy of The Life and Death of Doctor Fausdus, y THE famous TRAGEDY OF THE INFAMOS IEVV OF MALTA. AS IT WAS PLAYD BEFORE THE KING AND QVEEENE, y el The troublesome Raigne and lamentable death of Edward the second, King of England : with the tragicall fell on poor Mordimer : As it was sundrie times publiqueli acted in the honourable citie of London, by the right honourable the Earle of Pembrook his servants. Written by Chri. Marlow Gent. (escritas por Tomás Nash).

Aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaasemisme mizo la relación deste viaje y suestada en el palacio, de nombre Casa Somercet, en el que a la sazón también tuvo oportunidad de ver muchas curiosas comedias, entremeses, autos y tragedias - porque son los ingleses, al igual que nosotros, en extremo aficionados a los tablados - más no pudiendo apreciallas como haría si fueran de Fr. López de Vega o cualquiera de nuestros excelentes autores, por ser obras escritas en romance y no en latín, y en razón de desconocer la lengua, dependió del embajador de España, que hizo su oficio a las cien maravillas, puesto que no meramente refería lo coloquiado, sino que, siendo rimador, decíalas en verso, y desá forma vió con él varias piezas, de entre las cuales mucho le plugo una que trataba la historia de Ovidio de Píramo y Tisbe, en época moderna, y en Italia - aunque nadie en ella hable en el italiano, se entiende - y otra de la vida de un antiguo bárbaro del norte - aunque nadie en ella hable en dánico, se entiende - y otra de una española y un bárbaro del sud - aunque no hablen ni en español ni en indiano, se entiende - todas tres escritas por maese Chesper, la última ayudado por Jorge Pele antes de que muriera de viruela, debido a que en esta ciudad los teatros y fondas cierran de manera frecuentísima por plagas, y ansí, al igual que las siete de Egipto, es seguro adivinar en esto males, castigos del cielo sobre un reino arrastrado a la impiedad del luteranismo por la lujuria de un príncipe de monstroso linaje, ca la Gorgona misma fué su hija. De la representación que versaba sobre las Indias me comentó que me habría interesado mucho habella visto. Pasaré a decir lo que me refirió, que es tan interesante que lo vale, aun cuando antes querría rememorar al lector que todo semejante esfuerzo de treguas y tratamientos de paz hánse escrito en el agua, porque son llevados a cabo con gentes traidoras y ladinias en sus empeños, arteras en sus designios y aviesas en sus propósitos, como se ha de ver si se acuerdaa que un año

pasado apenas, dió nuevo comienzo este rey apóstata a la persecución de los cristianos, cazándolos como animales, y, no habiendo motivo porque ninguno de ellos se lo daba, creólo con la difamación de que conjuraban para minar su palacio y otros, mentira a raíz de la cual varios caballeros fueron a las prisiones y torturados como allá suelen, y hechos cuartos, y sus cabezas empicadas cabe el puente de Londres, costumbre predilecta de la puta de su virgen tía, quien solía renovar cabezas semana a semana, no de criminales como en los otros países de Europa, sino de señores y titulados a los que, como criatura sin razón, acusaba sin razón de traición, reinando así muchos años.

Antes de pasar a la tragedia de la española entre los caníbales, véome obligado a decir que no huelga introducir un pequeño comentario sobre la otra, de la que mucho el señor Virrey no me refirió, mas de la que con lo poco que me dijo, díme de inmediato cuenta que se trataba de una famosa historia que leído he, años ha en un libro que compré en París que es :

LE CINQUIESME TOME DES HISTOIRES TRAGIQUES, contenant plusieurs Discours memorables, la plus part recueilly des histoires advenues de nostre temps. Le tout reveu, corrigé & augmenté, outre les precedantes impressions : Par F. DE BEL-LEFOREST. Commingeois. Paris MDLXXXII.

cuyo autor dice ser una vera historia de ciertos personajes barbáricos de Germania referidos por Saxo Grammaticus en el año 1000 en una *Historia Danica* que echamos en breves líneas ahora :

A la muerte de Gerulindo, su hijo mayor, Oruendlio, hereda la corona de Iutlandia, y se casa entonces con Geruta, hija de Rorico, rey de los frisios, siendo fruto de este enlace, Amleto, que es de quien aquí es el cuento. Los malos hados de las parcas resérvanle, sin embargo, un harto corto reinado de siete días, ya que en una cena que organiza el rey, su hermano Fengo, un hijo natural de Oruendlio, muy envidioso y arrogante, roba a la hija de su médico, y diciéndole que lo compra por un maravedí y a ella la matará si no le obedece, le manda envenenalle con solimán y azogue adobados en unas asaduras que había en la tabla ; habiéndole muerto, y matando esa misma noche así mesmo al médico y a su hija, se manda coronar ; esotro día celebra los esponsales con Geruta, sin siquiera ella aprestarse a guardar el luto propio que toda dama, por más cortesana que fuera, habría de guardar. Amleto, que a la sazón era de sólo diez años, y por razón de hallarse en la cena de la muerte de su padre, la pierde, *id est*, se enferma de una tan tamaña melancolía que, con el paso de los años, y no obstante las medicinas y sangrías y cordiales que cada día los nuevos médicos del rey y la reina le obligaban a beber, acaba por¹..... transformarse en una locura a cada momento más marcada va poderándose dél, lo cual le hace que su tío le tenga piedad y no sé de cida a hacelle correr la misma suerte que los otros cien cortesanos fieles de Gerulindo, a los que pone bajo aqueste tormento usado por los paganos del norte de “ láguila roja ”, que va sacando los pulmones con un cuchillo por las costillas, y que, en cambio, le perdonó la vida, porque entre los daneses los tontos son intocables y están protegidos por sus ídolos. Conta él por demás deso con la protición que le brinda la afición que le tiene su abuelo Rorico. Es éste quien, Dios mediante, y al cumplir él los XV, invítalo a viajar en su corte, mas su carencia total de modales,

¹ Hoja agujereada

tartamudez y suciedad, la que raya en la inmundicia, con sus vedijas y guedejas apestando y llenas de piojos, espanta a su abuelo y a todos los de la casa. Amleto habla solo todo el día, por lo común en una lengua símil a la que más tarde inventaría San Ildegarda, y muchos piensan que está poseído por el diablo, o por diablas que, por su parecer, éranle mandadas por el padre, y entonces, a su retorno, sin saber el rey Fengo lo qué disponer con él, y sabiendo que es tan idiota que no es capaz de ser instruído por ninguno de sus preceptores, lo destina a que marche, duerma y coma entre sus bufones, y lo hace comer y dormir entrellos a pesar de los ruegos y llantos de la reina.

Amleto se convierte así pues en un grandísimo bufón que acepta adahalas de todos, nobles y villanos, y sus locuras y chufetas son de tal talante y poseen tal pergenio, que ni los otros bufones, ni aun los animales, perros, gatos y caballos presentes, pueden no reír dél, & todos lo consideran el imbécil mayor del reino, por tanto él jamás ría ni sonría ni tampoco parezca buscar aplausos ni premios ; no le interesa, como ya se declaró, el estudio, y tampoco la caza, pero lo que menos, son la mirada y vista de las doncellas. Su madre es presto aconsejada por los médicos, sacerdotes y brujas del reino iutlandés de que lo mande tomar alguna en matrimonio, dado que quizás conello se curara un poco.

A ese fin envía llamar a Oliefa, hija menor de Poln, el consejero del rey, y se la envía, y maguer que ella lo seduce y él se huelga con ella, a deshora se niega a hablalle o mirarla, causa que es para Feng de comenzar a desconfiarlo, y de pensar que es su sobrino un ladino pícaro taimado, ordenando a Geruta a que vaya a hablar con él a solas, quien la espera en un granero, pero ordenando asimismo al secretario Poln - *praesumptione quam solertia abundantior* - que se esconda en uno de los pajares, lo que es sabido de ella pero no de Ameto.

Amleto va haber a su madre, y cuando ella por finalmente consigue sacalle el antifaz de su locura fingida, él échale con gran cólera en cara su incesto y el asesinato de su padre, y que búscalle venganza, y en sácame de acá esas pajas, siente un susurro, ve 1 cordón verde, arranca de las barbas al consejero y lo mata con una horca. Ante la vista dela reina enseguida lo decapita, descuartiza y echa a los cerdos ; después, le hace jurar que no dirá nada al rey ni a nadie, y que si no cumpliere la buscará para degollalla - *lacerata mater*.

Cuando, al siguiente día, el rey pregúntale la reina por su secretario, ella dice que no viólo ; cuando le pregunta a Amleto, él dice que lo vió loco y feliz, corriendo al país donde le hicieron el mejor recibimiento que a su calidad de persona correspondía. Feng ahora decide por fin matallo. Está con vencido de que le sucede lo que a veces a los locos que no se casan, que es que se convierta en un lobisón o *güeregüolf*, monstruo ávido de carne de gente, muy sólito en estas regiones de Europa, y que asole todas las gentes del país. A este fin, embárcalo para ir de saco a Irlanda. Oliefa, ignorando la suerte de su padre, lo pone sobre aviso del desiño del rey. A los dos soldados que tienen orden de asesinallo la primera noche a bordo, se les adelanta y, antes de que el sol se ponga, Amleto los hace prender y arrojar dentro de sacos cosidos. Tras envenenar a toda la tripulación, vuelve, encontrando al venir, que la dulce Oliefa, enterada que de su marido es el asesino de su padre, se ha ahogado en un arroyo. Él no está triste sino lleno de cólera por la delación de su madre : entonces, antes de que el rey pueda defenderla, corta el cuello de cisne della con su daga, a la vez que se arroja al rey y lo asesina cuando se disponían ambos a tomar un baño y van sin guardas.

No logra huir, porque su cuñado Lirt, al frente de mil hombres, le da caza, acabando su cabeza en una pica. A pedido del hijo de Fengo ese día, lunes, a dos

horas de medianoche, su cansado, mellado, arpado, maltratado cuerpo fué depositado en la picota para pasto de los pajarracos. Aquí cito unas partes :

I. Ainsi Fengon ayant gagné secrettement des hommes, se sentant assez fort pour executer son entreprinse, se rua un jour en un banquet sur son frere, lequel il occist autant traistreusement comme cauteleusement il se pugea devant ses subjects, d'un si detestable massacre : veu que avant que mettre la main sanguinolente et parricide sur son frere, il avoit incestuesement souille la couche fraternelle, abusant de la femme de celui, duquel il devoit autant pour chasser l'honneur, comme il en pour suivoit : et effectua la ruine

II. Mignardes caresses, et mignotises de la Damoysele l'aymoit des son enfance, et eust ete bien marié de son desastre et fortune, et plus de sortir de ses mains, sans jouir de celui q'elle aimoit plus que soyemesme

III. Vous avisant au reste sur tout aussi cher que vous avez la vie, que le Roy ny autre ne soit en rien informé de cecy, et me laisser faire au reste, car j'espère de venir a bout de mon entreprise

IV. Je ne mourrai ja sans me venger de mon ennemy, et que luy mesme sera l'instrument de sa ruine, et me guider a executer ce que de moymesme je n'eusse osé entreprendre

La comedia o tragedia de que quiero hablar, o escribir, de hace varias líneas, y no termino de poder, a pesar de a ver habiendo podido poder pero no tanto, tonto, por las muchas palabras que hánseme interponido, es una nada alegre historia basada en los escritos que publicara Sebastián Gaboto, Piloto Mayor del Emperador don Carlos Quinto, inglés de nacimiento, que después de servir a la Monarquía Católica, murió en la dicha ciudad de Londres dea vanzadedad. En la volcada inglesa del famoso libro de Pedro Mártir de Anglería (amable presente del Padre Tristán Shandie, en la cual leése : *De Orbe Novo. The decades of the newe worlde or west India conteynyng the nauigations and conquestes of the Spanyardes with the particular description of the moste ryche and large landes and Ilands lately founde in the west Ocean perteynyng to the inheritaunce of the kinges of Spayne*, y que es una edición que contiene varios folios más, obra de su sobrino) parece este sucedido que en 1527 pasó, y que procedo a relatar sin seguir circunvalando con tantos circunloquios, prólogos o preámbulos, que me agotan.

Habiendo el referido Gaboto partido de España con mando de alcanzar la Isla de las Especies e instruído de ir por el Paso de Todos los Santos a fin de recabar y traellas a España por la Mar del Sur hasta España de vuelta, como hacía cinco años hiciera el heroico almirante don Fernando de Magallanes, gloria de exploradores y descubridores, espejo de marinería y valor de los siglos, ocurrió un motín liderado por un cierto Guevara que tuvo que ordenar colgar, habiendo necesidad asimismo de dejar los otros rebeldes abandonados en una Isla Marrón enfrentada a las costas del Brasil, que es un lugar prójimo al donde mi tío abuelo, que haya gloria, sería asesinado diez años luego, a instancias del Atrasado don Pero de Mendoza, que pujó para que los puñales de los asesinos de su hermano Santiago y Martín de Irala lo golpearan hasta sacarle el alma del cuerpo.

Fué la razón de la revuelta guevarista un cambio en la ración (la ración que era diaria era medio pernil de tocino, queso saladillo de Sicilia, queso de Cerdeña o quesillo de Mallorca, bizcocho, vino tinto y media medida de aceite, II de agua, una manzana y 1 ajo de Saona y arroces ; y della quiso sacar Gaboto aceite, ajo, quesos y bizcochos) y por otro, que él dijo 1 cambio en la derrota original y distraerse a

poniente, cuya causa fué haber topado con un español en medio los indios, de nombre Francisco, antiguo marinero de Juan Díaz que, tras ser cautivo y vivir con ellos como uno dellos años y años, aprendió su lengua y costumbres, y otros sobrevivientes más - españoles, italianos y portugueses - también de Solís, viviendo como salvajes en la costa.

Su jefe había sido Alejo García, pero Gaboto no le conoció porque había muerto de fiebres poco antes. Este don Alejo había casi sido un nuevo Alejandro por haber formado un gran ejército de indios y elefantes, y marchado hacia donde se iba el sol por hacer la guerra a un cierto rey Albo, de quien los dominios abarcaban muchas montañas de peñas y una de plata, la cual era tan mágica, notoria y rica, que de lejísimos refulgía.

Ese rey era hijo de otro rey, Guaynacapa, rey del Cusco, que el Cardenal Paliotti cita en el por mí una y otra vez citado *Discurso*, de quien dice que “*fue di tanto grande animo e tanto dilecto de las cose de natura, que nella sua guardaropa, entre infinite estatue grandísimas d’oro, che parecían giganti, había ancora las figguri, fatte con la grandezza naturale, de todos gli animali cuadrúpedos de los quali avea noticia, e asimismo de tutti gli uccellos, así come también degli árboles e piante que la terra producía; símilmente, de quanti peses eran nel mar, ríos et altre acuas de sus regni ; y todas queste cosas erano hechas e formate d’oro e d’argento. Si un prencipe bárbaro avea tanto grande ánimo, que quería far formare tutte le cose naturali, que no sería entonces de nosotros en Roma.*”

Marcharon XI meses por parajes extraños nunca vistos, caminando de día y de noche sinnumerables pasos, millas y legüas, vadeando bosques y cruzando ríos ; tras someter muchos bárbaros, bestias y aun jayanes, les fué dado hallar el camino de la plata, que era al *collis argenti regis albi*, por supuestamente, que era aún más grande de lo que imaginaban.

Antes de subille, empero, fuéles forzosos desbaratar un ejército de setecientos mil guerreros que el rey les echó. A pesar de su número y de que así mesmo traían águilas, grandes serpientes, águilas y grandes serpientes, acabó derrotado, y esto, de modo similar a cómo se cuenta en una de las batallas principales dela Anábasis, hazaña que no se comprende sino con la asistencia ilimitada de los ángeles de Dios, quien prefiere siempre a los que creen en Él. La victoria fué la merecida corona de éxito y júbilo desta empresa tan inaudita & fuera de humana medida.

Después de descansar y solasarse 1 dos meses, emprendieron el camino de regreso, volviendo todos inmensamente ricos, salvos y sanos a su casa, menos algunos, no muchos, que murieron y cuyos nombres jamás serán olvidados porque figuran en uno de los índices finales desta obra del Cardenal Paliotti.

El deseo de Gaboto era atacar el reino. Empero, tras barruntar el asunto y reunir el consejo de los hombres de don Alejo, dictaminó fuera mejor no tomar el camino de ellos por ser difícil y tortuoso, y desaprovecharse así la fuerza de los barcos y sus artillerías, y proseguir, en cambio, la derrota por el Mar Océano hasta entrar en el gran río referido como Mar Dulce o Río de Solís, que, a partir dese momento, se llamó Río de la Plata, a fin de ver si, remontándolo arriba, daba con un acceso derecho a la Sierra Argentina, y con seguridad también con 1 paso al Mar del Sur, que fuese más mejor y más cercano que el estrecho de los Santos.

En habiendo entrado al río, vino a fundar II pequeñas villas con sus fuertes, una de nombre San Salvador en la banda oriental del río, y otra sobre la banda occidental, la *Urbs Sancti Spiritus*, la cual villa hallábase muy más al norte, habiendo podido venir a ella no en sus IV naves españolas, sino con pequeños bergantines de IV cañones construídos a tal propósito en San Salvador, y si desa

guisa se hizo, fué por la gran cantidad de secanos y sirtes que lo hacen imposible de navegar si no deste modo.

El viaje no era fácil, por cierto, ca las naciones que viven en esta parte del mundo son en extremo belicosas y tienen costumbres en extremo inhumanas, como la canibalidad y beber la sangre de animales vivos, abandonándolos luego medio muertos, lo cual es común en muchos sitios, o hacer diarios sacrificios humanos a su demonios, como su principal, que se nombra Zegetzos, los que son llevados a cabo y término por hechiceros y brujas, cuya magia es difícil de concebir más negra, destacándose dentre todos, el pequeño grupo de encantadoras que tiene el tan sin medida y monstrosamente pavoroso privilegio de ser esposas y, a la vez, hijas del diablo.

Y por lo arriba dicho, son los indios muy inclinados a hacer maldades solazándose mucho en ellas, o son muy taimados y hacen todo con socaliña, lo que a C que no sea inaudito que, desde su salida del primer fuerte, fueran acosados y aprietados por estas gentes, a veces lanzando sus dardos y venablos desde los árboles y la costa, otras veces intentando abordarlos desde sus chalupas - árboles talados y vaciados dentro - pero en vano, por que su único premio y botín era irse a pique los del agua, y regarla con su sangre los de la tierra.

Aquí hay muchos pueblos que tienen por igual la forma de vestirse - o de no vestirse, ya que van todos desnudos salvo por la plumas en la cabeza, los guantes y los zapatos, que para hablar precisamente, no son zapatos sino guantes de pies, y les van con la forma de cada dedo. Y aparte éstos, traen los guantes de mano, las plumas y la color roja con que se pintan la cara, tinta que octienen sacándola de las raíces de un árbol que se llama *petiré*.

Como iban en varios bergantines, de cinco a seis, sucedió que quien más delante estaba, cayó súbito en una borrasca, y fué tal la violencia de las aguas, junto con el viento, la lluvia y el granizo, que fué tumbado pronto y estrellado contra la costa, mientras los indios los miraban ocultos sin dalles auxilio.

Muchos más meses más tarde supo Gaboto por boca del Francisco, que averiguó de otros indios vecinos, enemigos de éstos, que la tormenta no era producto de los elementos y factores discordantes de la Naturaleza ni castigo de Nuestro Señor, sino apresto de brujería de un tal Mamporé, rey que era de aquel paraje, y aprendiz de cuya difunta madre, Sicora, necromante muy famosa entresas tribus, de la quien aseverábase que había hecho volver a la vida animales, hombres y mugeres.

Estando ocultos mirando el espectáculo de los ahogados y naufragados, vino a Maporé la solución de pasar a todos a cuchillo - siendo cuyo motivo que, habiendo hecho prender en su mezquita un fuego para dejar que el ánima de Sicora se apareciera, puesto que siempre lo hacía en el humo que brotaba de una fogata al echársele mucha hierba, la preguntó sobre si debía matar a los naufragos o socorrellos, a lo que ella contestó que matara. Por eso, cuando vuelve a la marina, se dispone a ello ; no embargante ello, ve entre el follaje a Lucía con las demás damas y busconas, y en un punto mudó él el parecer, y otrosí digo que se dice que su ánimo inflamóse como paja al ver a Lucía Miranda, muy hermosa y muy muchacha, maguer que estuviera su lozanía algo empañada, y de seguro, mojada, con aqueste trance en que ella y los demás - entre ellos, su marido, Sebastián Furtado que, con la gracia de Dios, también habíase salvado - se encontraban. Así, andando todo de este tenor, decide Mamporé dalles asistencia y sale de los bosques y los acoge con la mayor hospitalidad y cortesía que un soberano destas partes estaba dado a ser capaz, lo cual redundó en beneficio del Gaboto, pues

esotro día llegaron el resto de los bergantines, que también fueron bien recibidos, y de allí a poco fundóse esta segunda ciudad del Espíritu Santo que contamos, que tuvo este nombre por hacerse el día de Pentecostés.

Mamporé se mostraba, además, hartó contento de poder conversar con Francisco como natural de los suyos, el quien le explicó los discursos del señor Piloto Mayor, que eran soldados de don Carlos Quinto, el mayor monarca del mundo, y que les placiera grandemente que le hiciera la merced de atenderlos y ayudadles, dado que el Rey lo colmaría de riquezas. Para comenzar con hechos lo que anunciaba con promesas, dióle Gaboto unas cuantas cuentas de cristal portugués, exelentes espejos austríacos bien bruñidos, paños de seda de Florencia, que le dicen rajas de Florencia, y raso, mas no quiso dalle armas de ninguna manera, aunque sabía lo mucho que el bárbaro las codiciaba.

Como tras el recibimiento y la fundición de la ciudad, veían los españoles que los seguían bienviniendo con sonrisas, buenas disposiciones y muchísimas suertes de comida : carne de mono, pájaros, frutas, pescados y especies, y todas suertes de maderas que cortaban para levantar las casas, colaborando con la construcción dellas y de las dos torres - en una de las cuales el sonido de la campana tenía suspensos y azorados a los indios - la capilla propincua, el foso y la empalizada, y que ellos mismos ayudaban a filar sus estacas y a llenalle de agua que desviaban del río llamado Baraná, y aun con el traslado e instalación de tres baterías, dos mirando a tierra y lotra al agua. Ansí, ya sin los temores y recelos del principio, trataban con estos *carínales* o *caríbales*, que éste es el nombre que se daban a sí mismos. Debe mencionarse que, siendo esta tierra aquí en extremo feraz, da el trigo sus mieses de manera que es un portento. Puesto a probar con cien granos, cogieron tras tres meses, mil, y símil con la cebada, por lo que podían hacer dos cosechas al año. Luego de decilles lo muy felice que estaba de ver lo bien que el cielo a esta tierra trataba, recordóles a todos don Gaboto que había que pronto levar fierros. Al fin desa semana zarparon siguiendo al norte hacia la Sierra. Siguieron todos los bergantines, menos uno, que allí quedó con sus cien hombres más las mujeres, los niños, y algunos gatos y canes que habían embarcado en las Azores, que fueron éstos los que quedaron en Sancti Spiritu.

Pasaron dos meses sin nuevas de Gaboto, aunque sí de San Salvador, a cargo del capitán Florian Van Bechen y el contraestre Fernán Valladares, que cada quince días enviaban correo y lo pedían dellos. En este tiempo se terminaron las obras, debido a que, sin ocuparse de demás cosas, ánimos y voluntades hallábanse dirigidas al servicio del mismo norte. Cuando el fuerte, la iglesia, la acequia y el muelle estaban en poco de ser concluídos, lo mesmo que la casi totalidad de las casas - que en realidad eran ranchos aderezados con cueros labrados al estilo de Guadames - con solares, calles y una plaza, suscitóse un asunto digno de un cabildo, que a falta de oidor, fué despachado por el veedor don Juan Garcís, que fué que, siendo que había muchos soldados con mujeres, había más aún sin ninguna, y, como no estaban casados, a este fin procuró el Padre Francisco García con el capitán Gregorio Caro parlamentar con el rey de los indios indios indios. A pesar de lo hecho por Gaboto, le dió este capitán al rey, de regalo una colección de alabardas y dagas, lo que permitióles poder de ahí a un par de domingos, celebrar misa y después, una boda de setenta españoles con 70 indias indias indias. Este motivo de felicidad y consuelo tras tantísimos trabajos y fatigas sería motivo, sin embargo, de su perdición, pues en consejo privado ese mesmo domingo, a poco de las bodas, reunió el rey a sus caciques y soldados, y conjeturando mal futuro para su nación, que daban ellos sus mujeres sin que los otros otros otros diesen las

suyas, a este efecto, digo, sin decir nada de lo insensata e locamente prendado que estaba de Lucía - con la que nunca se había atrevido a intercambiar miradas, cuanto menos palabras o saludos - pergeñó el siguiente designio encaminado a acabar con los españoles y quedarse con ella, que habría de tomar parte sacando partido de la sazón de la gran fiesta de boda que haríase esa noche, para la cual había reunido una enormísima cantidad de comida guisada, y que sería desta forma : cuando todos estuvieren bebiendo y cenando, algunos guerreros elegidos por su mayor arrojo y ferocidad irían a matar a las centinelas que hacían posta en los torreones o caballeros y revellines de la empalizada ; otros se encargarían de quitar las espadas, que los nuestros siempre ceñían y que para la ocasión habíanse quitado y dejado con otros enseres, por estar a más gusto comiendo y con más comodidad con las indias ; otros irían al amagacén do se guardaban las pólvoras y arcabuces y procurarían serrar las puertas de dentro. A la señal de los tambores, todos se lanzarían sobre el cristiano que tuvieran próximo y lo matarían si era ombre o ninio, o perro o gato, pero apresarían a Lucía Miranda y las otras veinte y 9 españolas.

Estuvieron de su misma opinión cada uno de los del consejo, menos su hermano Siripo, que dió a entender que lo que se iba a hacer era grandísima impiedad, y que traición y mentira fueron siempre odiosas a los dioses, y castigadas de ellos, y que traería lo cual la ruina a la nación ; propuso traer un hacha & consultar el espíritu de su madre a escuchar lo que había de aconsejar, y todos callaron. Ya había muchos ancianos pidiendo se encendiese la hoguera, cuando antes de que nadie pudiera, acercóse Mamporé a su hermano y dándole una gran bofeta de cuello vuelto que le sacudió la cabeza y que de no tenella pegada hubiérasele arrancado de cuajo de los hombros, le vociferó que él era el rey, y él era sólo el hermano del rey, y que él era sumo sacerdote, y que él ya conocía el deseo de su madre, y que ella estaba de acuerdo con lo que acababa de escuchar.

Esa misma noche hubo una matanza tan grande que el bosque entero se alborotó con los gritos, sin saberse quiénes gritaban más, si los asesinos o los asesinados. Entre los hombres, hubo seis, que eran del grupo de los casados con las españolas, que se salvaron porque habíanse marchado a San Salvador a llevar unos recados al capitán Nuño, sin maliciar lo que habría de ocurrir, y estaba entrellos Sebastián, al que Mamporé hubiera esa noche deseado arrancar el corazón con sus dientes mismos.

Con los cuerpos aun calientes y la comida servida, ahora a medias comida, Mamporé dictaminó que él se casaría con Lucía y que las demás se casarían con los más valerosos, a cuyo fin los elegía según quienes más cabezas tuviere cortadas. Luego de formadas los matrimonios y celebrado los nuevos esponsales, y comídose la cena hasta el cabo, retiráronse todos a dormir a los ranchos sin preocuparse en ningún modo de enterrar los difuntos, ni siquiera los dellos, que sí hubo, aunque menos de diez.

Esotro día y con el sol ya alto, se prosiguió la comida, pese a los hedores. En un momento, apareció un mensajero quien, después de obtener la venia del rey, pasó dentro y después de acercarse al oído le susurró algo, que fué que habían hecho presa de doce españoles, quienes eran los seis que habían ido a San Salvador, y seis de allá que venían con ellos.

Mamporé ordenó que ejecutaran a todos, menos a Sebastián, y sin decir nada a Lucía fué de inmediatamente a enconrallo. Al verlo, ordenó traer un indiecillo, amigo de Francisco, que algo de romance hablaba y, tras mostralle el estado de la ciudad a Sebastián con mordaza y cuerda en mano, a través de una parte muy

tupida del bosque, dióle a elegir la suerte de muerte que quería : él contestóle que atado a un árbol y flechado como su Santo patrono ante su amadísima esposa Lucía, a lo que Mamporé rió como el de moño azul, y le dijo que le dijera, lo que Sebastián lo dijo, que fué que atado aun árbol y flechado como su Santo patrono ante su amadísima esposa Lucía, a lo que Mamporé rió como el de moño rojo, y le dijo que le dijera, lo que Sebastián lo dijo, que fué que atado aún árbol y flechado como su Santo patrono, a lo que Mamporé rió como el de moño negro, y le dijo que le dijera, lo que Sebastián lo dijo, que fué atado a un árbol & flechado como su Santo patrono ante su amadísima esposa Lucía, a lo que Mamporé rió como el de moño pardo, y le dijo que le dijera, lo que Sebastián lo dijo, que fué lo que acabo de decir.

Mas haciendo lo que le pedía, menos la gracia de traella a la Lucía, una vez atado & arpadado contra un árbol, todavía algo vivo, obró lo siguiente : con un cuchillo trazóle una barba y bigote de sangre, luego mandó que se le desnudara, y así quedado, amarróle los brazos en alto, de manera de tenellos sobre su cabeza. Después dello ordenó cortalle por la cintura con una sierra y que lavaran el cuerpo y le pusieran en medio de una gran tabla o mesa con los ojos abiertos con mucha fruta. Entonces cubriólo con una capa grande ; en cuanto a las piernas, asóselas, de la cual carne se fué a servir a Lucía, que ella sin saber qué era, dijo que le sabía bien, que era harto gustosa. A penas terminada de comer, anuncióle Mamporé que su otro marido acababa de llegar de San Salvador ; preguntóle si quería vello. Cuando ella, con lágrimas en los ojos y la voz temblante le dijera que le hiciera esa gran merced, que el cielo se la pagaría, pidió el indio traer la tabla y la descubrió, instante en que ella palideció de tal grado, que su piel, ya de por sí con textura clara, pareció ya no piel sino nieve, y así de fría.

Al presenciar su impresión, Mamporé señaló un rincón, y allí ella vió una pierna asándose en espetón : con la grande ansia y repentina agonía del horror, se movió a recibir un accidente de parasismo, y estirando los brazos al cielo sin decir palabra, expiró.

Viendo a Lucía caída y muerta, y toda su gente mirando y admirada del suceso, despreocupóse Mamporé : levantando el cuerpillo y sentándolo a su lado, dijo que no había de haber ninguna cuita y lamento, porque no era problema lo que podía ser resuelto, y esta problema de que estaba muerta lo iba a solver en un punto, porque no existía nada que con su magia no pudiera acometer, y desta forma y ante todos, la iba a devolver a la vida.

Entonces se levanta y calzándose este feo indio un collar que había mandado hacer con los dientes de los muertos, púsose a echar rituales y sortilegios. Trascorrió entero el día. El sol está por ponerse y ella sigue muerta. En el instante en que el sol se pone y Mamporé, quien se siente fatigado ya, se sienta y dice que no puede, su hermano Siripo se pone en pie y, avanzando hacia él & echando espuma por la boca, con los ojos en blanco casi, pártele el cráneo con una macana.

Se entiende que se desate una lucha entre todos : dánse muerte los unos a los otros, y es tan furioso el combate que termina sin quedar nadie. Deste modo es cómo, cuando a los tres días llegan los bergantines de Gaboto, haya 1 montaña de muertos & ruinas¹

..... Bibiana Novarro : 1 “ Hay !!! que importante que estas dos pelotudas se estén disputando a ver cual de las dos se disfraza más !!

¹ Hoja agujereada

La zorruda !! No vive en arg. Y la otra ridícula se caga en lo que le pasa a la gte en su país a !! A cual de las dos más conchudas!! ”

Bibiana Novarro : 2. “ Se que ofendí a genero faltándole el respeto a la Sra. Del Presidente y a la Sra. Maxima Z .se que no estubo vien!! Me déje yebar por la foto y me enojo !! Pedro disculpas púbicamente!! Al género femenino está mal trotarnos mal entre mugeres DISCULPAS!!! ”

¹

.....la estancia en la Inglaterra fué en extremo agradable, me contó el Virrey, a excepción de una pequeña despedida, que fué cuando los barcos se zarpaban de vuelta al hogar, que de I de las ventanas de I de las cámaras de I de las casas, escuchó I que gritó 3 veces : “ ¡ Hang den Pabst ! ”, *i.e.* “ ¡ Muera Cristo ! ”²una máquina para acabar con el

fulano³ en los escalones de la escalera. Dos horas antes de que claree, y a punto de quedar dormido, lo escucha llegar : escucha sus llaves y espuelas, y se despierta⁴

Esa misma tarde lo ve esperándole con la dueña del edificio y un destacamento de la guardia, y al sentirlo, la dueña dícele que se vaya buscando otra casa, que porque allí no lo quiere y se vaya.

Para colmo, a poco de estos accidentes, Miguel tuvo que ser testigo de la erección de una iglesia nueva a menos de un tiro de arcabuz, con más ruido que podenco de lata en rabo, y que no dejaban que pegara un ojo apenas despuntaba el día, ni trabajar en paz hasta la noche, y desta forma, harto al fin de las inconveniencias de un lugar tan malhadado, decidió averiguarse para poder cambiar nuevamente de casa.

Antes de irse, fuerza es contar también, que visitó Génova, junto con Honorio Longui, a varios nobles españoles, y también al Príncipe Marco Antonio de Doria, quien le pidió que le hiciera la merced de decorar con frescos su palacio, quien quería otros *Amores de los dioses* como los de mícer Carrachi, y que le cerraría un contrato por 500 escudos pero Miguel le dijo que no podía hacer lo que no sabía, a lo que Don Marco replicó que el por Cristo Jesús bendito fresco aprendiera, a lo que Miguel contestó que era demasiado tonto para aprender algo tan complicado, y que menos le costaría a su pobre mano aprender el oficio del escultor que el del frescador, por lo que el príncipe rió y la oferta quedó en 1000, y Miguel, lo mismo, y entonces 2M, y lo mismo, y MMM, *idem*, & MMMM, *idem*. El Príncipe dijo que era muy singular aquél que podía despreciar semejante oferta sólo por no considerarse capaz de ello, habiendo tantos morrales, hombres ignorantes, zotes, tardos y desmañados sin mérito, que, a título de ser grandes ingenios, van al dinero como peces a las migas⁵

..... Apenas volver y reemprender sus obras, tuvo que interrumpirlas por unas cuentas a saldar con un cierto abogado que le celaba a una Magdalena, que era su mujer : ése cobró no escudos, sí palos, y tantos, que los fué a contar al hospital.

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ Hoja agujereada

⁵ Tinta corrida, ilegible

A Miguel enviósele a la cárcel & es ésa la causa de la intercesión de la mano del Cardenal Borghese, y el dicho obtuvo en prenda de agradecimiento un cuadro que muestra a *San Gerónimo estudiando* a la luz de la vela y que concluyó en pocos días, para el que posó el padre de la tal galana, que ya había posado para el *Abrahán sacrificando a su hijo*, que no obstante la fama que tiene, no me ha sido dado ver, no a lo menos hasta este día en que mi *pennula* rasga el papel escribiendo esta misma palabra.

Mas el rosario siguió y, ni bien retornó a la casa, encontróla cerrada bajo IV llaves, y que de la suyas ninguna abría, y todos sus muebles, ropas, vajillas y obras sacadas a la calle como si carecieran de valor y no fueran de nadie, a lo que él fué en el acto a reclamalle a la dueña, la quien, si bien al primer llamado no asomó, últimamente, a causa de la jarana endiablada que andaba a armando con sus reclamaciones a voz en cuello, le dijo que si tal había hecho, bien merecido lo tenía, y que en vez de chillar, mejor fuera que examinárase mejor la conciencia, puesto que sabería que se había olvidado de pagar el inquilinato de la casa del último mes, algo inadmisibile, y que lo justo era lo justo, a lo cual Miguel, montado en cólera, montó aun más, la remontó, diríamos, y enrostrando que siempre había sido puntualísimo con las pagas, declaró que no iba a tolerar tamaña iniquidad y atropello, a lo que, en recogiendo piedras de la calle, destrózole la ventana de la que la doña hablaba, quien, cual vera arpía de cabello hirsuto y aliento pudrido, se puso a soltar tales voceadas, que pronto hizo venir a los corchetes, que volvieron a lo echar al lugar de do acababa de salir.

Aunque el Cardenal enfadóse mucho con estas nuevas, se avino a hacerse cargo del enojoso pintor lo mesmo que antes. Otra mañana estaba Miguel haciendo varios viajes de traslado a casa de Andrea arriba de un carro con sus innumerables enseres y bártulos, que eran bastante menos de los que había dejado : antes de que el Cardenal mandara un sirviente suyo a cuidarlos con un garrote, muchos fueron a robar.

A tal propósito sirvieron tres viajes. Llevados a término, asentó sus reales y escudos con Andrea, prometiéndole darle pronto parte de algún más espacioso hogar, lo cual acaeció a los pocos días por la diligencia de sus criados, uno de los quienes encontró una casa, no nueva ni linda, mas más grande que la otra, y eso en la urgencia no era poco, y a buen precio, por lo que al ir a firmar el contrato para rrender a 2 años con la propietaria - una vieja de gracia, en realidad, desgracia, Emilia Seone, desgraciada de España, mujer baja, de la que que se decía que había vendido a sus tres hijas, y que agora, ya mayor, corría varios lupanares cerca de San Pedro González, e que estaba en sociedad con dos abogados marranos medio hermanos de apellido Barba Lijerón, uno de lo cuales respondía al sorprendente nombre de Norma poseyendo modos igualmente afeminados - no imaginaba Miguel que, al salir de Escila, bogaba a Caribdis. Al leerlo, lo encontró bastante insidioso en su exceso de cláusulas y su carácter algo avieso, pero se avino a firmarlo a razón de su necesidad. La vieja le dijo que “ en este nueva casa V.m no escuchará ni el volido de una mosca.”

Esa tarde fué asistido por Andrea, los criados y algunos amigos, y retornando a echarse a andar con los carros, y subir y bajar escaleras con sus cosas, sacos, latas y telas, hizo su segunda residencia en tres meses.

Los días que vinieron canceló sus obligaciones y compromisos y dedicólos a la casa, ya que era tal el desorden que no érale posible pintar nada. Cuando estuvo todo listo y preparado, pidióle a Andrea que mandaríale a Coriana, una de sus

hermanas menores, que veíase en la obligación de comenzar el esbozo de una Natividad pequeña que le había pedido don Octavio Costa.

Encontróla en el mercado, donde compraron unas libras de carne, huevos de codorniz, algunas fresas y III mazapanes con alfajores, colaciones de natilla con membrillo y un garrafa de vino de Nápoles. Con dicha carga marcharon de regreso. Miguel apenas podía guantar las ganas de colorar. Ya había perdido la cuenta de las semanas perdidas. A más de eso, de seguro y tras pagarle e invitarla a merendar, de seguro podría también holgarse, que, por unas monedas más, la niña se dejaba tomar por culo. Imagínase el lector su desazón al encontrarse ambos en frente a la puerta de la casa, y ver él que la llave no giraba con el desbirre, y que cuando fuere a la residencia de atrás, donde vivía el nombrado Norma, éste ni nadie de su familia estuviera, y que entonces viéranse obligado ambos a esperar un buen trecho de tiempo antes de que las campanas dieran la hora tres después del almuerzo y llegara alguien, que fué la mujer de Norma, cuyo nombre desconocía y que había visto el día de la firma.

Venía en coche acompañada del padre de su marido - que conducía, y que Miguel conocía por que el día del traslado había tenido con él un algo no muy feliz intercambio de pareceres en ocasión de la caña o tubo del hogar, que él decía que se hallaba vieja y a punto de partirse, y que el viejo idiota porfiaba que era novísima - y de su hija pequeña, por morar todos allí, habitando, en cambio, la española en un tugurio más al norte, cerca de la plaza Miserere - lugar que más valiérale llamarse *Colicus Miserere*, por repugnante, hervidero de falsos tullidos y malandrines indianos del Pirú, quienes estaban emborrachando en la calle toda la noche por más que los esbirros lo supieran y vieran - y el hermanastro, del otro lado del río, cerca de do estaban las putas de la ciudad.

Entonces, mientras el ruin rocín éste ata las riendas de sus rocinos, la mujerucha entra en el domicilio con su hija. Miguel va en seguida a llamar. Viendo que la puerta no se abre, vuelve a llamar y al hacello por tercera vez, asoma la virago que tras de cille impertinente : “Manténgaos Dios, Nuestro Señor ” pregúntale qué quiere, a lo cual él respóndele que le haga la merced de ir a solicitalle a su señor marido otra llave, que el cerrojo se ha torado y no puede entrar, a lo que ella le contesta que el esposo está ocupado almorzando en la hostería do siempre almuerza, y que luego tiene que atender otros negocios, y que así por ello va a haber de esperallo hasta que la noche ; si le urge la entrada, lo mejor es que él mismo tome algún cerrajero del otro lado de San Pedro. Tras dispensarse que no ha más tiempo, puesto que lleva priesa, ciérrale la puerta en la cara.

Miguel mira a Lena, que lo mira de hito en hito. Sin saber ella qué hacer, se da a reír ; a lo que él entonces le da una manaza, y luego tiene un gran acceso, y después de gritarle a la otra de que no tiene necesidad de ser tan poco urbana cuando se le habla con comedimiento, lleve o no apuro, pónese a dar golpes a la puerta con los puños y los pies.

Eso no puede estarse así mucho : el viejo tonto cruza los pasos del carro a la puerta casi brincando y dando relinchos, cayendo sobre él e intentando cogelle por el cabo del halda, e incluso quiere meter mano. No puede porque se le atora u obtura la vaina en la correa y no sale la daga. Miguel éntrale con una fuerte palma sobre la nariz que lo sienta, y hácele volar el sombrero y dejar la tiña expuesta. Miguel ríe bastante y no detiéndose, aun viendo cómo la arpía sale de la casa con el rostro lívido & la cría atrás que llora, y corre a asistir al imprudente. Los dos le gritan y amenazan a los 4 vientos, pero Miguel contéstales poco preocupadamente, toma a Lena del brazo y se van a casa de Andrea.

Más tarde, debe Miguel retornar, y es que todas sus cosas están allí y, después de todo, es ésa su casa y bastantes escudos le cuesta. Va dispuesto a llamar a la bendita puerta del abogado, pero contiénese y considera de mejor tino esperar a que algún vecino parezca y déjelo pasar con su llave, aunque el mar está en fortuna & en poquicos minutos sale Norma, quien viólo llegar de la ventana de arriba y, surgiendo con su habitual cara de mono de Argel y su pelo gris encrespado que lo asemeja a uno desos aún más, se acércale en 2 trancos. Antes de que pueda empezar, Miguel dícele que le permita explicarle lo pasado, palabras que el otro interrumpe escupiendo al suelo y diciendo que no va escuchallo si antes no pide de rodillas perdón al padre y a la esposa. Miguel calla, luego dice : tal es desatino porque no puede pedir perdón al que lo atacó, debido a que, habiendo comenzado la ofensa del lado del otro, es aquél quien debería pedir perdón de veras ; además, sentiría que está hablando con alguien sensato si diérale la oportunidad de escuchar bien lo que ocurrió, lo cual no era tanto pedir, ya que siendo de la profesión que era, era a lo que estaba habituado : a escuchar a las partes, antes de hacer un juicio y juzgar así o asá tal o cual.

Miguel quedóse contento de su elocuencia, calculando que todo se arreglaría con un apretón de mano y haber paz, y que después saldrían los de la casa & reconocerían lo mal que lo que hicieron, y serían amigos como buenos cristianos. En lugar desas imaginaciones, sin embargo, el otro se acerca peor que inflamado que antes, y levanta la voz y el puño, que si no se disculpa de inmediato, vale a destroz la facha, tanto que, cuando a la mañana se mire al espejo. vea lo que ve siempre cuando mira el fondo de su retrete, a lo cual Miguel retrocede de un salto y saca su cuchillo. Ahí lo conmina a que sostenga con el suyo sus sucias palabras, y que si no se bate es que no es hombre, porque con semejante padre, semejante profesión y semejante nombre cuesta creer que lo sea. A causa del jaleo, la familia sale también y lo rodean con tonos raucos y rostros ceñudos, diciendo el letrado que Miguel es un pegador de mujeres y viejos indefensos, y van dando tales voces todos, que muchos paseantes arman corro por ver en dónde termina el alboroto, que es en nada, pues Norma es un puto cobarde y le dice que lo va hacerse lamentar, mas no desenvainado, sino recurriendo a las leyes, y con esto entiéndase las argucias y patrañas en que los abogados son tan pródigos y que supera a todas las imaginadas y realizadas por tahúres, taimadores, tramposos, defraudadores, mandiles, ladrones y busconas del mundo, y es que, siendo criminales, pretenden no serlo, aduciendo contrariamente, que son ellos solos los defensores de la ley y la justicia, cuando se ve bien a las claras que en muchos casos meramente buscan la conocer para atropellarla, usarla y no respetalla, considerando la verdad como un guante que se pone del derecho o el revés según la conviniencia. Así, es probable que cada una de las canas de este vil zafio de Norma refleje cada una de sus mentiras. Éste, antes de entrar de nuevo a su casa, desde cuya puerta lo llaman esposa, hija y padre, se despide con las últimas amenazas : va serlo hechar y obligar lo a que le termine pagando a él y no a la dueña moneda sobre moneda, y que vale a sacar tanta plata que va a lamentar el día que nació o a lo menos el día que pasósele por las mientes alquilar ese aposento, y hacer tratos con él y su hermano. Miguel le responde mordiéndose el pulgar que, dado que no le cierra la boca a golpes, decide que se va. Eso hace : dáse la vuelta y, tras abrir la mentada puerta de 1 grande patada, entra. No embargante que a las tres horas vuelve a lo de Andrea, antes de medianoche retorna brevemente por dejalle un billete bajo la puerta de su enemigo :

“ Al notar que vos seguís rompiéndome las bolas con vuestras injurias de mariquita, os doy el lugar donde podés encontrarme y venir a contestarme esta carta en la cara : pasaje de la Piedad, casa cuarta bajo el balcón rojo, pasando la barbería. Asimismo os doy dos consejos : primo, que le pagués algunas lecciones de esgrima al muy senil de tu padre, que es igual de estúpido & inútil que vos ; secundo, que mientras pensás lo que me vas a decir, vayas a hundir tu nariz en la concha sucia de tu mujer, que es lo único que podés hundille, no sólo porque otra cosa no podés vos, sino también por lo fea que ella es. ”

Esotro día a mediodía Andrea recibe una requisitoria de dos oficiales de justicia con un sobre lacrado 3 y sellado 7 veces. En él, en germanía tribunalicia, la vieja apoderada por el bellaco y su hermano, hijos de mala madre y peor padre, conminale a pagar el valor de la puerta con el cerrojo rotos más los gajes por los servicios de la actuación de éstos, más el aumento al doble del alquiler, a pesar de ir contra lo fijado en contrato - ello no debe sorprender a nadie, dado que es esta raza de picapleitos peor que la de las ratas comemuertos de los cementerios, que siempre está buscando cómo obtener dinero sin trabajar - so pena de entrar en litigio. A lo que entonces debe Miguel recurrirse al señor cardenal, quien no queriendo dirimir ya en sus sólitas querellas, lo envía a ver a otro *leguleium* que, por desgraciadamente, no puede atender su caso al no disponer de tiempo por hallarse exigido por demás por la inmensa clientela espiritual y seglar que de disponía, & le aconseja ir a de su primo, también abogado, más joven y menos egregio, empero, que levanta su demanda, aunque por poco tiempo, puesto que antes de empezar a audicionar, pídele M escudos que Miguel no tiene, y que son la causa de que Miguel lo mande al diablo, al infierno y a la mierda. Como el Cardenal se niega a seguillo asistiendo e incluso dícele que quiérello no ver más, por tener el seso al revés, indícale el marqués Justiniano a un hombre de leyes, amigo de su hermano, que, no haciendo gran caso de la recomendación del marqués, viene a havello esperar en su despacho unas IV horas, que Miguel no permite que sean cuatro y media. Dictaminado a Andrea que no necesita a nadie, dispónese a tomar las riendas de su caso él solo frente al tribunal. Pero eso no es del todo sabio, ya que la celestina y los rufianes andaban en preparatibos para llevar la demanda al pozo y dar en quiebra al balance hasta el punto que hubiera de hipotecar sus pinturas y empeñar su alma.

Últimamente, entre tantos dimes y diretes, esa brigada lo tal hubiera habido, de no ser por la diligencia de maese Gentileschi, que le dijo que pues que no trovaba un hombre de ley entre los de la ley, y ya que el proceso seguía y no pararía hasta dejarlo sin blanca, que llegara un arreglo por cuantitantes escudos sacados de alguna de sus últimas ventas y no fuera a juicio. Como Miguel no fuera así como así del mismo parecer, su amigo aclaró que ésa era la primera parte, que no la última, ya que aun cuando no pudiera cargar con la muerte del otro, y es que pronto la sospecha caería con el peso de una piedra sobre él, sí podía, en cambio, dejalle la presa a un amigo cazador de nombre Alejandro de Sicilia, que, una vez que Miguel pagara lo pedido por él, que era el equivalente de media pintura, y pagado lo que pedía la jauría, que era el equivalente de II pinturas medianas, y anulado ante el tribunal el contrato, y salido el peligro de cualquier demande ulterior, iría este siciliano a avenirse a algo en lo que se decía el mejor ; la tal fechoría habíala hecho varias vueltas en su patria y también en Roma, que era simular querer la bolsa para llevarse una vida - y dese modo, tras el fallo de los jueces y el cierre del proceso y el nuevo cambio de vivienda de Miguel - quien se fué por igual arrendamiento a un lugar bastante más pequeño con Andrea, no lejos

de las meretrices caras de la ciudad, cerca de varias iglesias nuevas y llenas de peregrinos - y tras esperar unas semanas, 3 o 4, fingió ser una noche un mendigo apostado cerca de donde Norma trabajaba, para, al ver que a la final salía solo, no dejallo nunca alcanzar el carro que lo traería a su hogar : cayóle por las espaldas, y espichándolo (Alejandro) en la nuca y bajo la tetilla izquierda, dejó que la espichara sin saber el mícer lo qué le pasaba.

Ansí de sencillo, tras de coger el bolsillo con su montoncico de monedas, lo cargó en el carro atándole la boca por que no gimiera, por quedarle algo de vida, y sentándosele encima trújolo a debajo de I de los puentes donde tenía I bote, y cruzando muy quedo por que la ronda por no ser visto por la ronda - era todo a horas altas de la noche - teniendo piedra y soga preparada, echóselas al cuello y lo dejó que de a poco se fuera dentro del Tíbere sin ruido, y ése fué el fin del maldito. Esotro día fueron padre y hermano a acusar a Miguel & incluso tuvieron el propósito de cobrarse su muerte, mas como no faltaron testigos que describieran al asesino, de talla y complexión mucho mayor y de cabellos claros, finalmente no hicieron cosa ninguna y, en aceptando la palabra del robo que daban los jueces y que no hubiera cuerpo, se resignaron.

A todo eso, la misma noche que el otro tomaba agua, estaba él concluyendo la pequeña tabla de *Narciso con Eco acostada a su lado*, obra ilustre y cual se haya en el palacio del Virrey de Sicilia. Hay algunos que refieren, aun que se me hace sin autoridad, que, a más de sostener el amancebaje con Andrea, al representar a el Narciso mandóle Andrea a un primo algo menor que él, cierto Tomás Nordi, rapaz al que hubo de aficionarse mientras pintaba, que al término de cada parte que pintaba, aplicábale unguientos de flores y perfumaba sus cabellos, y al despuntar el alba, sin dejalle descansar más que una o dos horas, lo enviaba donde Andrea a moler pardo para el fondo de la nueva Virgen. Esta clase de hombres tan aficionados a los muchachos imberbes, suele decir que ofician mejor que las mozas porque, además de ser igual de suaves, no traen sus cuerpos sangre de más ni los sorprenden a los nueve meses, y, siendo así las cosas, los prefieren.

A la tarde siguiente, antes de llevalle lo que debía saldarle a Horacio lo que debíale a Alejandro por su faena, iba pagar una visita a casa de un pintor exelente - pese a ser francés y, creo yo, hugonote en secreto o aun marrano - y gran amante de las cosas grecas, de nombre David Jacobo, el cual era muy practicante de la esgrima, quien habíale prometido un ejemplar de un manual en español de cierto caballero con muchas notas en latín y muchas estampas (como una que muestra a un espadachín a travesando con su estoque el ojo de su rival, afición que en él no es como para no guardar asombro, porque de joven había recibido una punta en la mejilla dejándole el labio de arriba abajo caído y cierta forma dificultosa en el habla y al comer).Tengo para mí que la buena disposición es la base firme de la voluntad y que no hay provecho que de intento se haga, si antes no se fija un concepto o precepto claro de lo que fuere a hacerse, y dese modo va claro, que uno a veces se aficiona a lo que no le conviene.

A causa de que estoy volviendo a hablar de pintura, hablo del arriba comentado cuadro de San Gerónimo, del que hizo 2 : uno más ancho que largo, y otro menos ancho que largo - siempre con el viejo, que ya contamos quién era pero que se me ha olvidado el nombre, creo que Jerónimo también - y en ésos impresiona, como dije, el rojo bermello, su color favorita, que lleva a que en entrambos halla que mirallo saliendo de la oscuridad, y el cuerpo viejo y arrugado parezca delantarse un par de años apenas a la calvera que delante de sí tiene, estando la calvera en

una de las pinturas mirándolo con sus hueros ojos y en el otro, le dando las espaldas.

He escuchado un rumor que dice que el más largo es obra de José Ribera. Al momento en que escribo esto, está él de viaje, de modo que no puedo preguntarle si es cierto o no ; también me gustaría preguntarle si él supo quién fué el responsable de haber arrojado a Mateo Zarzini, boloñés, de la armazón de tablas en la capilla do pintaba, pero el Virrey me ha dicho que no me meta ideas extrambóticas en las mientes, que suficientes asuntos de que ocuparme tengo, como los presentes que escribo, lo que sé muy bien, ya que todo lo que sea aquí indiscreción, borrarélo al mandar el manuscrito a galeras, está claro.

La vista del viejo cuerpo del Santo que mira lo que será en breve tiempo su propio cráneo, nos hace sacar agora el tema desde el que, un rato largo ha, les quisiera con gusto hablar, que es no la muerte - que no me gustan los flamencos con sus toscas danzas de muertos - sino lo que nos conduce a ella, que es el Tiempo. “ ¿ Qué es el Tiempo ? ” se os pregunta y os preguntáis. Según los griegos, se llama Cronos y es anterior a Seuz ; tengo en alta ridiculez y donaire, para no decir ningún desaire contra la Bivlia, pensar que pueda ser anterior a Dios, ya que anterior a Él no es ni hay nada. Se dice que el tiempo es una tabla con tres patas, que la una es el presente, la otra, el pasado, y la otra, el futuro ; y que el presente está conformado por todas las cosas, sucesos y pensamientos que se hacen en el presente, mientras que las cosas, sucesos y pensamientos hechos en el pasado constituyen el pasado, y que el futuro está formado por todas las cosas, sucesos y pensamientos que se harán en el futuro. Para que una imagen ayude, cada cosa, suceso o pensamiento es como un granico de arena en un reloj : si él está arriba, no pasó todavía, y entonces es futuro ; si está en el medio, y está pasando, es el presente ; si está abajo, es porque ya pasó y ahí queda, es el pasado. Mucho debiéramos, no obstante, decir que toda hora pasada, presente o futura, en realidad es ahora, o sea, presente ¿ Cómo tal ? La presente se presenta y está presente. La pasada no existe por haber pasado, pero se vuelve a presentar en el momento en que la recordamos, *id est*, el pasado es pasado cuando se lo recuerda, es decir, cuando se retorna presente, y si no viene al presente al recordársele, no existe. Empero, es obvio que, si sin memoria no hay pasado, es el pasado sólo lo que dél se recuerda : como los historiadores, que sin ellos no hay hiztoria. Zin embargo, podría discutirse que lo que es no es lo mismo que su memoria - lo que fué, no es - sólo porque si no, no sería pasado, y ya lo dice la propria palabra, que lo pasado es lo que pasó, y que si ya pasó, no está pasando más, y es por ello que decimos “ pasado ” y no “ pasante ”, “ presente ” y no “ presentado ”. A menos que se sostenga que halla dos pasados : el real que ya no es, y el que se recuerda, que sí es cada vez que vuelve.

Este punto es tratado por San Ignacio con fruición en su *Magnum speculum exemplorum* (también por Iara Saicacus en su *Magnum speculum amoris puerorum*) : lo que es ¿ es diferente de lo que dél se percibe ? En caso de que sea, es sencillo ber que el pasado es sólo un recuerdo de un presente que pasó. En caso de que se diga que no, el pasado son cosas, sucesos y pensamientos que pasaron y no pasan más, y que no importa si se perciben, esto es, si se recuerdan agora, dando por muestra, la de alguno de esos leprosos que andan pululando en la dura campaña, que ha perdido la memoria y que no sabe ni cuál es su gracia ; ¿ acaso por eso ha de pensarse que no tiene nombre o que en su vida nada pasóle ?

En lo que atañe al futuro, es algo sin sustancia, una fantasma, una sombra, un suspiro, que, debido a que no habiendo llegado a ser, no es. Entonces lo que no es

todavía, sencillamente no es. Puédesse esperar, imaginar, desear, planar cosas, sucesos y pensamientos, mas lo tal no es suficiente para dalles realidad y substancia, debidooa que ¿ qué más corriente que decir mañana vamos a hacer tal o cual cosa, y que llegado el día de mañana, nada pase como esperábamos, imaginábamos, deseábamos o planábamos, y ni tal ni cual cosa hacemos ? El futuro es algo que siempre permanece en la sombra de la ignorancia de nuestra mente, y es por eso que los gitanos que dicen leer el futuro son unas bestias, o mejor dicho, gente de mala fé que dedícense a engañar bobos de masiada fé. Y acá sacamos de aquel libro este ejemplo extremo, que es que hoy, al treinta y 1 días del marzo, decimos que mañana sale el sol, pero quizás el día de mañana no llegue, el sol no salga y llega el Apocalipse, o no sea del abril el día primo, sino del marzo el 32¹.....

.....perro callejero que huye de la lluvia a esconderse bajo el pórtico de una venta, & el morisco del dueño, muy ladino, lo caricia ante los clientes que entran, pero cuando queda con él solo, lo saca a patadas, y el perro sale corriendo y veo que se aleja por el barro. Esotrodía no veo al güesped, veo por la ventana al perro que pasa caminando entre la gente apurada, la que va por la calle de Elvalle y la calle Floreada, y son cientos de miles de piernas que van al lado del perro, quien sigue sin parar y sin dirección. Dicen que por un parecido perro de la calle hubo disputa con un grabador, sobrino del artista apellidado Vanmanter, al que volóle un ojo, aunque otros dicen que no era eso, sino que se empujaron y ensarzáronse como gatos a la puerta de la *Hostería del Turquito* porque Miguel quería salir y el otro, un mengano grueso y basto, con antojos, bregaba por entrar. Dicen que era un asqueroso veneziano, arrogante y nescio como ellos, que son peores que los judíos, luteranos, franceses, holandeses, turcos y moros, y casi tan malos como los indios².....

.....
...oracio Borgiani venía de España a Roma. Se rumoraba que hacía espías. Solía estar con cortesanas venezianas. Había tratado de a ser buen amigas con Miguel, a pesar dello - sin hacérselo saber de forma que lo supiera, mas nada más que lo atisbara - su compañía le desagradaba, al decir que le robaba su estilo. Por ser el Horazio fuerte en extremo y tener malas pulgas (como otro verdadero paladín del diablo que era), no se metía en pendencias con él. Así hasta una tarde, en que, al verlo pasar en carreta delante del palenque donde estaba Miguel y otros dos atando sus jacas, uno destos fulanos, un paduano, al no devolver éste a Horacio en su saludo con el sombrero, ocurrió que Horazio enfadóse harto, y aún más sobre manera cuando vió que el padua lo miraba con traza de fisgarlo mucho, y que retorció el guante, lo cual no lo pudo sufrir y detuvo el carro. Mientras le decía en italiano que le chupara la *pija* (pido al lector que excuse esta poco laudable corrupción del habla al usar una voz originada en el dialecto del condado argentino & no los equivalentes castizos : “ parapija ”, “parapilla” o “parapolla ”), arrojóle un frasco de barniz que acababa de comprar. Quiso su mal pulso que diera contra la cara de un zapatero que pasaba. No contento con esa doble ofensa,

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja rota

saltó por querer moler a palos al injuriador, que se despidió del palenque cual gamo ; enseguida vino la guardia.

Unos días más tarde encontró la mujer del paduano, al marido colgado, y se lo acusó a él, pero no hubo pruebas, probándose, en cambio, que el otro estaba ahogado en deudas ; lo que se le endilgó con certeza es que dió varios bastonazos a un médico, quien lo quiso estafar con una obra - por no ir queriendo pagar lo que saldaba, y recurrir a dilaciones y excusas hasta que Borgiannini lo topó a la salida de misa - y ansí mesmo el día de lo que conté antes, el viejo fué traído al Hospital de la Merced con la cabeza lastimada, aunque no mucha. Aqueste viejo tenía un hermano, cuyo hijo era artista de mármoles, bueno pero de malas costumbres, y ello lo atesté varios años después, al venir de regreso de la iglesia de la Santa Cruz de Jerusalén, que fuí con un antiguo lacayo de mi hermano recién venido de Madrid. Yendo, como dije, entrambos a la botica deste tallador, nos recibe con alegría y manda su criado por vino y cascajos de avellanas, y en eso, al preguntale qué ha de nuevo, nos muestra una copia que háya se tallando de una escultura pagana poco modesta - hizo bien Constantino en concluir con esta gente - en do me hace ver cómo va trabajando con el pulido de las asentaderas de forma que hasta van a brillar de tanto manoseo, aun cuando en la antigua no se vea tal, a lo que debo entonces decir que la copia no era fiel.

Este bellaco follón, de nombre Malvaterra, decía que para pulir preparaba 1 tierra hecha con arena mezclada con diversas cosas, y que a tal fin, su criadillo, mejor que el pan y más lindo que el sol, le ayudaba, riéndose entre dientes con su voz de cuervo sin saber ni yo ni el otro, este caballero cordobés, muy distinguido & recién llegado de la Corte, lo que demonios quería decir, por lo que en el acto le pregunta : “¿ Qué quiere decí voacé ? ” El romano contestóle pronto

¹
En estos días hubo el encargo que le hizo el duque de Módena, César d’Este, que le pidió que pintara una *Virgen de la Merced*, de la quien era devotísimo y que se contractó a 24 palmos por dos brazas, cual pagaría antes de iniciar el trabajo, dando por sentado con la firma, el compromiso de pintar la obra antes de los 6 meses, que recibió por ella en varios pagos 1 ciento y 50 escudos, pero pasaban los meses, y no encontraba Miguel la forma de ponerse manos a la obra, teniendo difícil de desembarazarse del embajador, un tal Masetto, quien pisaba sus talones a cada paso, y casi sin exagerar, respirábale en la nuca, reclamándole que permitiera en nombre de su señor ver el progreso de la obra, cómo la Virgen pagada andaba, a colación de lo cual una vez murmuró : “

²las
faltas ajenas siempre están en los ojos propios, y las propias, en los ajenos, y los propios, en las ajenas, y los ajenos, en los propias, por ello, lo ponía fuera de quicio que Guido fuera otro que también copiáralo, acusándolo de robar sin escrúpulos y perdisecuamente su manera, y pronto iríalo a buscar a su casa a fin de saltarle la cabeza como un corcho.

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

CAPÍTULO VII

En que se da cuenta de la gente a la que se aficionaba, y de la refriegas que siempre había entre nuestros amigos y los de los franceses, y cómo, en una contra unos sirvientes de la casa de los Farnesio, terminaron todos heridos y dos muertos.

Si bien es verdad que iba a dar mucho antes comienzo a la relación deste Ricardo, luego me se olvidó, de forma que retorno al discurso desta extraña historia. A él lo conocí en Nápoles, un año ha, antes de morir por la peste, y fué modelo de Miguel - hállaselo como uno de los soldados del *Martirio de San Mateo* - justamente poco antes de suceder estas desgracias de su vida : su padre era tendero y vivía con él y sus dos hermanas en Sardeña, en la campaña, en un casal no lejos de Caliaris. Ricardo estaba muy enamorado de Cornelia. Ella no le correspondía por amar a otro joven, quien él odiaba, de nombre Leonisio, único hijo del mercader más rico de la región, de condición vana, extremadamente pagado de sí mismo. Alcanzó Ricardo a saber que un día del mes de mayo de aquel año, que éste de hoy hace quince, se celebraban los desposorios de Cornelia y Leonisio, a efecto no por un cura común, sino por un secretario del vicario Juan Omérsimo - cuya sede tenía en Caliaris y que llegaría a ser arzobispo de Caserta X años después - yendo, tras la ceremonia, los casados, los entrambos padres, la parentela, los allegados, los criados y mucha gente del pueblo al jardín de uno de los palacios del padre de Leonisio, que se hallaba en sus arrabales y contigüo de la marina, custodiado por las torres de los vigías que datan de los tiempos de Carlos V, ya que allí se llevaba a cabo el banquete nupcial con los bailes y juegos que, en estos casos, es sólo hacerse. Al mismo tiempo que lo sabía, decidió buscar a Cornelia, mas refrenándose de ir a la iglesia a desmadrar lo que Dios unía, fué al jardín con el ánimo revuelta y vuelta una gran fogata de celos, como se verá por lo que hizo, que poco faltó para no ser 1 nuevo Orlando. Hallólos donde estaban, sentados bajo un dosel dorado tendido entre 2 altos nogales, rodeados de sus invitados comiendo, bebiendo, cantando y danzando. Al vella, quedóse Ricardo hecho una piedra, que no atinaba a decir esta boca es mía ni a moverse, tal era el efecto que la suma de la incomparable hermosura de su belleza y el mal trance actual le ocasionaba, y así fué hasta que, al tomar ella del marido la mano, provocó que la hoguera se avivara y desatara una violencia que subió a la lengua, puesto que dijo con gran alboroto : “ ¡ Feliz encuentro, enemiga del Amor y la Paz, en el que presencio cómo has dado tu mano a la blanda y tibia deste Adoniz que en 3 meses te ha solicitado y casado ! Te has entregado a a a tus quimeras, que a tus quimeras, que a tus quimeras, que

éste que allá tienes es más mujer que hombre, y con ser así afectado y delicado, al contemplarlo contemplas lo que tú quieres e imaginas, y no lo que es ¿Tú, cruel y soberbia, no ves que tus ojos te engañan y que no cejarás hasta quedar desengañada, y te hablo aun sabiendo que lo que hablo es a oídos sordos ? ¿Y tú, aborrecido Leonisio, por qué te has empeinado en quitarme el corazón de mi cuerpo, la razón de mi vida y la luz de mis ojos ? ¿ Qué por qué digo lo que digo ? Porque no has sido tú el que por la fuerza de tus trabajos esta prez has logrado, sino que han sido los oficios de tus padres, y en ti en cambio, bien a las claras, nada bueno se halla, debido a que el exceso de riqueza te ha resultado en presunción, y el exceso de galanura, en vanidad e indiferencia, y todo lo malo se trasunta : eres tan cobarde y tan sin calor en la sangre que no te levantas para defender el honor que mis palabras mancillan ; Quédate, canalla, con tu esposa y no te se olvide el cuidado diario de tus manos ! ” y de allí, tras las risas de varios invitados, desnudó daga y espada, y corrió al novio. No pudo, empero, llegar a él, dado que, mudando risas en gritos, cerraron filas deudos y lacayos, metieron mano y le enfrentaron. No estaba Ricardo a quedarse o irse sin nada, de forma que arrojó 1, 2, tres cuchilladas, que alcanzaron la pierna del que más anejo tenía, desatando una gresca que con su muerte sola hubiere concluído, de no haber sido por la inaudita interrupción que entonces acaeció, que fué la inesperadísima presencia de piratas, quienes, sacando partido de que los centinelas de las torres dormían borrachos, lo mismo que los atajadores cercanos al palacio, los asaltaron y mataron en silencio, pudiendo dar fondeo desta forma en una caleta próxima con la presteza de que son capaces.

Sin ser vistos ni sentidos, avanzaron hasta parecer como diablos, y una vez que vieron el pánico y espanto que producían, fueron a matar a otros cinco. Pronto pasaron a lo que les es habitual : prender fuego la casa, cargar los demás cautivos en sus 2 galeotas, traellos a Biserta.

La suerte de los jóvenes del cuento fué mala, pésima la de Leonisio porque, por procurarse ocultar con sus padres, ardió con ellos en la casa ; la de Ricardo fué que tuvo que sufrir ver a su amada ir al serrallo de un turco poderoso, quien la envió a Esmirna tras un breve espacio de tiempo, suceso que le causó tal impresión que quedó con un guiño permanente en el ojo diestro (Ricardo, además, aunque nunca fué rescatado - sus padres habían entretanto muerto - quiso el cielo darle el preciado regalo de la libertad cinco años más tarde, una tarde, en ocasión de la cual, los galeotes que con él había, se volvieron contra los marinos de la galera do penaban, y desdeque pudieron tomarla y arrojar a los infieles al mar, remaron hasta Murcia, haciendo de ahí retorno a la patria, de la que, como encontrara el solar de la familia en ruinas, pasó a Nápoles, donde le dijeron que estaban sus hermanas y sobrinos, a quienes, sin embargo, no pudo localizar) ; la de Cornelia, no fué buena por lo ya

mencionado¹

Dejo al ignoto modelo y vuelvo al célebre pintor : cuando no debía trabajar, iba a las tabernas con unas de esas amigas cortesananas, una de las que sacaba gran provecho en frecuentarlo, natural de un casal cerca de Arezzo de nombre Aretisi, de nombre Noritea o Notírea, cuya belleza era ponderable a la desvergüenza de su trato y conversación, y que, como Circe, más que como a Ulises, como a alguno de

¹ Tinta corrida, ilegible

sus compañeros, lo tenía. Esta malandrina habíase escapado a los doce años de la casa del marido tras haberlo envenenado con un cartucho de muérdago negro, termero de la China y pimienta cerúlea en la sopa. Gracias a los manejos de su madre, que era prima de un prior, y de su tío, el cervecero del pueblo, hermano de su padre, consiguió que la berdad no se conociera, y al lograr vender los vestidos y el único lote que pudo sacar de la herencia - es que tuvo que arribar a un acuerdo con los parientes, porque ellos andaban queriendo abrir proceso - enviola a Roma, donde las diligencias maternas no le alcanzaron para conseguille buen partido, y no sólo no ocurrió ello sino que, amén de matar a la madre de disgustos y amargura, y de haber luego disputado con los tíos, quedóse sola y tan desamparada, que poco costóle a la zagala dejarse arrastar de lleno al arroyo, en el que se ahogó, al pescar el mal francés, cual casi todas, ya que en Roma es más difícil hallar una puta que llegue a vieja, que encontrar un moro casto. He oído que Miguel padecía deste *morbo* también, pero paro puesto que no quiero hablar dél sino della : el razonamiento de cómo llegó a la sopa lo oí de boca de un canónigo conocido del prior que la presentaba como *la somnámbula* y va así : de niña era un dechado de virtudes, usaba la rueca, cosía y encajaba como ninguna. Era también un tesoro de bellezas y poseeía la más garbosa figura como uno nunca crea haber visto, y 1 gracia tan maravillosa que, cuanto decía o desdecía, hacía o deshacía, estaba siempre bien, tan repleta de dulzura y señoría, con modos altaneros a veces, zalameros, otras, que cuantos la encontraban, quedaban prendados, mudos y atónitos, al punto de que si se le daba un laúd, era más hábil que Clío, si sostenía un libro, más sabia que Erato, si cantaba, que Terpsícore mejor, si danzaba, era Euterpe peor, y si no hacía nada y estaba ahí queda, era Venus misma rediviva.

Todo eso constituía la máxima alegría de la madre viuda, la que, asistida por el hermano cervecero, uno de los principales de Brescia, ciudad donde la familia habíase asentado y donde esta historia tuvo lugar y forma, a medida que hacía las diligencias para encontrar el mejor, o sea, el más rico, de los maridos posibles. No habríale mucho de costar, considerando el hecho de que ella vestía no al uso de las demás chiquillas de su edad, quienes siempre véense jugando con muñecos de trapo o corriendo como corzas el aro, si no con ciertos modelos por ella inventados, de tal lindura y excelencia, que semejaban obra del sastre de una duquesa, y en algunas ocasiones llevaba el pelo recogido, en otras, trenzado y a menudo, con un fleco que le cubría algo un ojo, dejando a las damas muertas de envidia, y a viejos y jóvenes, muertos de amor, asegurando ellos que en sus miradas de largas pestañas y párpados rasgados había un no se qué que embrujaría hasta al mismo Cristo (PIDO AL LECTOR PERDÓN POR LA IMPIEDAD).

A veces al eectender la mano, como si quisiera ver mejor las uñas, encandilaba a los que la rodeaban, menos por el brillo de sus anillos, con los que adrede parangoneaba, que con el de sus ojos. Entonces reía con una risa que no había nadie a quien no le pareciera igual a la del agua de un río que salpica al rebotar en las piedras, y con esas calidades todas, sin tener tiempo de hacer de tantos amadores un amante, terminó en las garras de...1 juez de entre 60 y setenta primaveras - aunque al prior se le hacía que eran más, ya que ésas eran las que confesaba - quien ponía cara fiera al oír la palabra “ viejo ”, y quien apresuróse a tomar posesión del campo para hollar la nieve inmaculada, la rosas escarlatas, la fresca fuente &ct.

Lo hizo todas las noches que su cuerpo pudo, el que, por la falta de firmeza que la edad consigo trae, no fueron muchas.

Este marido, de nombre Burlando, había hecho gran carrera por no sé qué privilegios y bicocas obtenidos de una cretina muy amiga del Papa, y antes de cumplir sus treinta, mandó levantar una gran residencia de muros almenados y con hornos, jardines & estanques, & por virtud de algunos favores de otros jueces & de algunas ejecutorias de pergamino lacradas, que le decía ella le había dado, fué posible ceder una parte de unas tierras a unos lechuguinos que sienten gran amor por darse mamporros & herirse, e casi todos los meses celebrábanse justas y banquetes con baile con estos gandules, con sus mujeres honestas y las otras, y él podía pasearse entre sus invitados con más ínfulas que un *podestá*, dándose el gran gusto de que todos sacaríanse el sombrero y todas le harían una gran reverencia cuando lo vieran.

Para él, olvidado ya el amor de Noritea, porque era suyo, no había mayor holgura que mostrarse ante esos papanatas en guisa imperial, con una toga cubierta de destellantes dorados y terciopelo mojado cubriéndolo hasta la crisma - porque estos pelos tersos no se pelan nunca - y con un gorro acuchillado, con un manto color de albaricoque, con forro azul, con el capuz de brocado de oro como el estilado entre los escolares, y con un estoque afilado con pomo de bronce y vaina marroquinada. Después que montaba una jaca negra y daba una vuelta a sus dominio con escolta de veinte gentes armadas - en parte, servidores, en parte, alquilados, a los que llamaba “soldados del emperador” - munidos de ballestas, para escuchar con entusiasmo el bando que hacía pronunciar a su favor.

Esos días tenía a Notirea bajo llave, mientras que en los demás, no la dejaba sola ir a misa, al mercado o al retrete, y siempre le estaba detrás como un perro en celo. Lo peor era que, llegada la hora de la cama, en lugar de ponerse a trabajar como Dios manda, al no poder, poníase a hablar de sus pasadas y nunca probadas hazañas, y a repetir cual loro, de cómo en la guerra con Francia, habíase escapado del campamento enemigo no sin antes haber cortado el cogote de 1 capitán más alto que una torre, al tiempo que hacía gestos y caras tan terribles que la pobre muchacha debía acurrucarse en un rincón, so riesgo de recibir un almohadonazo o puntapié, y de ahí pasaba a lo bien que había luchado durante el sitio de tal o cual bastión, y la cantidad de fuego de los cañones que había lanzado, haciendo *bumbúm cataplún* en rededor, levantando él solo a muchos soldados en el aire, y era el grado de pasión militar así de grande que la única manera de calmallo era oyéndose de la cámara o consintiendo al juego nocturno que, a falta del otro, habíala acostumbrado, que era de lo más extraño, pues quedándose él en cuatro patas y con una cinta en la boca a modo de freno, debía ella clavarle contra natura la fusta de penacho largo, y luego subírsele y andar con él como una bestia por la habitación.

Ella consentía estas cosas, aunque no sin asco, e desesperada estuvo hasta que comenzó a ver que arrancaba mucho cabello al cepillarse, lo que la alarmó, ya que lo que menos quería era quedarse calva y así, cada día era mucho lo que lloraba.

Al tiempo oyó de una comadre que sufría del mal conocido del nombre de *somnambuliasis* y se le ocurrió, hablando con una criada, una burla sutil para una de sus manicomias noches, que salió desta manera :

estando exhausto el viejo después de la doma, y habiendo quedado ella como dormida, comenzó de repente a pronunciar palabras sin relación, con que acabó por despertallo y, si bien al principio a él se le antojó que eran suerte de sortilegios de bruja, pronto supo que era de las que padecen esa enfermedad y de que quienes la padecen no deben ser despertados so riesgo de un parasismo y muerte segura, que lo sabía, al haber una vecina de su abuela muerto deso.

Siguiéndola por las habitaciones, no pudo, aunque quiso, aguantarse unas risas delante de los criados de la casa, que venían a verla venir y temblar, y así pues, ella tornóse de improvisto y dióle un roscón con tal fuerza, que el hombre necesitó luego luego un gran emplasto de aceite de rosas y hojas de menta en el ojo.

Por más que a la llegada dela mañana fué por él reprendida con severidad, ella porfiaba que no recordaba lo hecho. Desta guisa pasaron las noches siguientes : ora se levantaba y ponía a abrir arcones de la récamara y avestirse como paraira misa, ora abría las ventanas y se sentaba en el alféizar e íbase a pulsar el laúd al balcón.

Sucedió en una destas salidas que, no estando ella en ninguno de esos lugares sino en la cocina cocinando, al salir él del cuarto dando grandes voces y olvidando la lumbre, puso el pie en el peldaño alto de la escalera y no sobre el firme, y rodó como una pelota. Como efecto se cubrió de cardenales, & rompióse el brazo y una pierna. Toda la casa hubo oído los ruidos y gritos, & acudieron todos e lo socorrieron, e ella, como fingía que el zafarrancho despertábala, rompió a gemir, a querer arparse la cara, a arrancarse los vestidos y se lamentaba de su enfermedad. Entonces mandaron por el médico para ponelle, a uno, los huesos en su lugar, a la otra, las ideas en la cabeza. A tal fin, a él le cupieron sangrías diarias, cabestrillos, ungüentos, tisanas y muchos *paternoster*, y a ella, para su desesperación, hubo dieta de sangrías diarias, pan de sémola y centeno, y agua de azahar con vino durante seis días, todo lo cual con puerta a cerrojo cada noche.

Pese a que los 2 se avinieron a cumplir las recomendaciones del cirujano, pasada la hora de ir a dormir a la siguiente noche, y una vez que la Noritrea hubo acomodado la pierna de su señor entre almohadones y cojinetes, y que húbose retirado a su aposento, no tardó en salirse por el balcón mejor que un gato, mas no para probarse vestiduras ni tocar música ni cocinar, sino para ir al lado de la casa principal - al salir por la entrada que da al norte - a la estancia en que estaban los criados, en número de nueve, más el hortelano y otros dos pobres, en un cuartucho al fondo, quienes iban siempre a pedir los restos de las cenas y encontrar abrigo.

Echando el ojo caliente a esta armada de truhanes, abrió la señora la puerta repentina pescándolos a todos en el momento en que se jugaban algunos julios alrededor de la linterna. No supieron qué hacer cuando la vieron. Sí, cuando vieron que cerraba, y esta loba (más caliente que una de Rómulo y Remo salida de la fragua) se quitaba la la ca ca mi mi sola y agarraba al primero cerca para menearse y sobársele. Ahí supieron que había que tirar las cartas al aire y matar la candela.

En las tres horas que duró la probó cada uno, y acá incluimos el par de famulachos malolientes. Prosupuesto que había un breve descanso con un vaso de vino agrio con azúcar, volvió ella a hacer otra ronda, que si bien duró menos, los tuvo a todos muy pitos y así fué hasta que cantó el gallo, haciendo cacarear a los doce un total de veinte y cuatro veces, dos cada cual ; Cómo es la naturaleza destas fulanas, que siendo bellas, de tan melindrosas, por huir de manos de viejos, terminan entre gente baja, sucia y soez !

Al retornar y subir crujiendo, y despertar el marido con el crujido de la escalera, púsose él a gritar : “ Dios mío, ¿ es que sigues con tu hechizo ? ” Ella le no contestó si no que, con los brazos en alto, entró en su cámara, dejando que el burlado se desgañitara diciéndole que sacara la llave de dentro, que así no podría abrir de fuera, llamándola y maldiciéndola & asimismo a su madre & a la madre de su madre, & golpeando la puerta hasta que que quedar sin voz.

Estas cosas vergonzosas fueron repetidas todas las noches de una semana hasta que esotro domingo, por delación de la más anciana de las sirvientas supo él qué se traía.

Agarrándole un parasismo, se hizo de una partisana y fué con sus ballesteros a encerrillos a todos, y a decilles que iría a procurar que no quedase 1 sin colgar y hacer cuartos, y que a ella le tiene reservada arrojalla al convento más pulgoso de Italia por hacer de su hogar, lupanar, y tras nombralla traidora, mesalina, mentirosa, réproba, infiel, doble, vil, repulsiba, sorra y serda, váse y enciérrese en su dormitorio.

La muy linda no perdió los ánimos : lo que la salvó fué eso. Después que hubo de arrimarse a la puerta y echar lágrima a mares, se dió por esplicar que ellos la habían tomado por fuerza, y que hacía bien en castigarlos sin piedad. Con esta inaudita e endiablada industria lo hace blandarse al viejo por fin, él le cree & ahí vino su perdición, porque ella había maquinado completa su zalagarda. Pasan el resto de la noche como el mejor marido y la mejor mujer. Al rayar el sol, se levanta ella antes que nadie en la casa ; va a la cocina y le cocina el desayuno, que el lector habrá adivinado ya, que es la arriba nombrada sopa de muérdago, termero y pimienta, o sea, su última cena.

El pobre incauto se la encomia bastante y mientras la toma, saca sus papeles y plumas con el deseo de aprestarse a hacer la incriminación contras los doce con la solicitud de justicia, que nunca hace a tiempo, pues que estira la pata sin siquiera encomendarse.

El médico no lo pudo salvar. Por saver ber qué había entre manos y con quién trataba, pero asimismo por ser discreto y astuto - pues agora veía la oportunidad que habría, de saborear el dulce, que lo hizo luego hasta hartarse - declaró que había muerto el viejo de una suerte de espasmo natural causado por la gota, causada en parte por la artriclosis múltiple a causa de la edad, la que había ido tomando la bilis con humor vítreo a lo largo y ancho del cuerpo & conseguido abrirse paso al corazón y metelle frío.

Tal fué su bien buscada muerte, porque está claro que los viejos insensatos que no quieren estarse contentos con las viejas de su edad y toman por esposas a niñas que juegan con sus nietas, sufren estas afrentas y llevan las más infames delas coronas, que son los cuernos.

En lo que hace a ella, sin diez y ocho años todavía, cuando se sacó al médico dencima, se rodeó no de los 12 - por mandallos ella mesma a la picota - sino de dos milanos de notarios y un abogado, que hacíanle pensar que iba a heredar ciento veinte y mil ducados de renta al mes, más otros más en tierra, más el palacio con las partes que se han descrito, y quizás algo hubieran trabajado el testamento en su favor, de no ser por la insolencia que ella usó, que fué irse a brazos de otro, el hijo del jardinero.

Ante la urgencia de los deudos - que la acusaban de envenenadora, aun pese a las aseveraciones y deposiciones documentadas y lacradas del médico, y que no querían dejarle ninguna parte de la herencia, antes por el contrario, querían abrir un proceso y mandarla a la horca - determinaron la madre y el tío de convenir con el siguiente trato : renunciar a todo, salvo los vestidos y un pequeña propiedad allende el río, que ellos se apresuraron a malvender, para con esos escudos mandalla, como he dicho, a la *Civitas Aeterna*, procurando por todos los medios casarla, que lo consiguieron, debido a que concluyó desposada con ese mal francés que dije.

Por efecto desta desgraciada fué que Miguel fué a buscar querella a Jusepe Cerasi. Es que un día lo vió salir de casa de Noritrea y que se aprestaba a tomar su palafrén. Por tanto, va hacia él donde está Jusepe, que era tratando con un vendedor por unas peras bergamotas, y dejando la fruta, va aína a cogelle las bridas al animal y le espeta D que qué hace saliendo desa casa, que lo va a ensartar con su fierro, a lo cual Jusepe dice que no anda armado y que aun cuando anduviera, no se batiría con quien no es su igual, lo que, colmándolo de cólera, lleva a Miguel a decir que si es tan caballero como anda pregonando, que lo demuestre con honor - y que si no es capaz, que huya con la vergüenza de no poder defenderlo - y a meter mano en seguida, aunque no lo se permiten los aguateros que había ahí, quienes se ponen entremedio a poner paz antes que que que que lleguen las guardas y pregunten las razones del tumulto¹.....

.....Esta Noritea acabó de la peor forma, y es que el General de los Dominicos me relató que esta otra vez hubo también una sopa : una sopa que estaba haciendo, no para su infante sino con su infante. Alguien denunció lo que en la casa se comía, por lo que, al entrar las justicias y encontrar cómo se había espesado el caldo, la puso entre rejas y a la semana en la pira. El mismo General me dijo que estuvo presente en la casa y que en sus habitaciones había ella escrito en las paredes con carbón los siguientes himnos en una extraña lengua, que el mandó copiar y llevar luego al registro parroquial, cuyas letras al verse del derecho parecen griego o arábigo, pero al revés y reflejadas, se leen en cristiano y dichas al modo que lo hacía el antiguo Boustrofadón. Rezaban ésas en la primera :

*Eiris sazun idisi sazunheraduoder suma
hapt heptidun sumaherilezidun sumaclu
bodun umbicuonio uuidi insprinc hapt*

En la segunda :

*.nemA
,olaM a son arebil des
,menoitatnet ni sacudni son en te
;sirtson subirotibed sumittimid son te tucis
,artson atibed sibon ettimid te
,eidoh sibon ad munaiditoc murtson menaP
.arret ni te oleac ni tucis ,aut satnulov taif
,muut munger tainevda
,muut nemon rutecifitcnas*

¹ Hoja agujereada

,sileac ni se iuq ,retsoN retaP

Y la tercera :

*.cte
,retleks retleH
retleks retleh ,retleks retleH
.recnad on t`nia uoy tub revol a eb yam uoy
rewsna eht em llet no emoc ,em llet ,em llet ,em lleT
uoy evoba selim m`I tub tsaf nwod gnimoc m`I
?uoy evol ot em tnaw uoy t`nod ,oD
.niaga uoy ees I dna mottob eht ot teg I llet
edir a rof og I dna nrut I dna pots I erehW,
edils eht fo pot eht ot kcab og I mottob eht ot teg I nehW*

1

.....
.....
.....
.....el marqués Matei paró su carro al cruzarse con el del Cardenal Farnesio, el cual ordenó al cochero que se pusiera a la par del otro, cosa de recomenzar la marcha y poder conversar, y esta costumbre dellos iba pronto a ser imitada por todos los patricios romanos².....

.....contó ochos, nueves y dieces, más y menos de la cuenta, y no atinaba a ver la traza de que eran unos tahures, saladores, berengarios, gariteros, abrazadores, floreros, guñones, floreadores, maullones, modorros, salvadores, andarríos y voltarios, y no siendo el jovenzuelo deste paño y teniendo más principios y menos fines (a fin de encaminar los mismos a buen puerto, porque era su norte la virtud y no la provisión de barajas para dar los necesarios bastones, copas, oros y espadas, ni para hacer de morros, ballesta) dió a qué pensar. Eran fácil de comprar los naypes, incluso cuando el virrey hacía estanco dellos y requisa de dados, y los se compraban únicamente cogidas las barajas con una envolvedura de papel atada con hilo, y el paquete lacrado en que se hace la rúbrica con el pago del lorsquicio del tributo.

Describiré este juego muy querido por todos los que juegan, y aun por los que no, como yo : primeramente pónese la carta del rey que gana todas las cartas, y con ésta, dos copas y así, un fin de letras encarnadas. En esta guisa han de ser III juegos apropiados a tres estados de amores de esta guisa y no de otra. El primero va a las espadas, buenas según por la calidad de las copas o oros. En la casa han de haber buenos bastos, por lo menos doce, & cada 1 debe haber una copa y haber 4 figuras, la primera, del rey con copa u oro, de XII pies cada mano ; la segunda, del caballero, de once a doce ; la sota, de nueve a diez ; de ahí disminuirá ayuso hasta llegar a la prózima mano que se avecina, quien viene a continuación de lo anterior, y antes de lsiguiente. A un pie van por conseguiente los otros estados o amores, así como las biudas con sus bastones, las casadas con sus copas y las donsellas con sus oros, y por tal y cual, serán de las quarenta & ocho cartas, cinco solas para el rey, que deste modo se hará emperador y ganará el juego. No quiero cantar las cuarenta ni decir qué buena o mala pinta porque no

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

me¹
lo que hizo al salir de prisión : visitar a su hija, que trabajaba de fregona en casa de Juan d´Arienso, llamado “ el Acero ”, vendedor de estatuas y copias de yeso, un lugar amplio, tras de la plaza Emiliana, del otro lado del Tébere, y constantemente lleno de polvo de escayola y gipso, y muchachos cargando mantas llenas de figuras de diversísimos tamaños de dioses y diosas²

 ...trasir a agradecelle, prometió no liarse a más pleitos y que en cuanto se desocupara de sus trabajos romanos en el verano, viniera a visitalla a su palacio napolitano, porque había muchos amigos suyos, caballeros, obispos italianos y españoles, que deseaban mucho hacelle pintar cuadros, para allí o pa llevarse a España y mostrársellos a la mesmísima persona del Rey, el quien, de gustar su nueva manera, por cierto que consideraría honrallo magníficamente, como ya otros italianos de ello dar prueba podían, e asimismo aspirar al hábito de Calatrava,si³

Quiero contar las circunstancias en que se vivía con los ánimos irritadísimos y caldeados en Roma a la muerte de S.S. Clemente VIII, que Dios haya en su Gloria, y cuya muerte ocurrió en el mes del marzo de MDC5, y en cuyo *interregnum* hubo conatos de guerra civil entre las facciones francesa, que nunca tenía razón, y española, que siempre tenía razón, en la que intrigaban agentes luteranos, venezianos, y aun judíos y moriscos que espiaban para el Gran Turco. Las contiendas en los arrabales a toda hora del día y de la noche cobraban su sueldo de sangre, no pudiendo el gobernador de la ciudad ni los esbirros impedir y controlar tan número de violencias, las que se agrabaron a un más al morir Alejandro de Médicis, el nuevo Papa, León XI, a las tres semanas de haber sido ungido, preveído esto en los escritos de Nostradamus y San Malaquías, que también habla del Papa Negro y el Anticristo.
 El XXX del abril hubo una bataola en la vía Condotta, donde muertos y heridos, y a que por ello fueron presos muchos alborotadores y pronto desarmados, pero en enviándolos a la cárcel, fueron los soldados alcanzados por hombres del Cardenal Farnesio, pues esa parte de Roma era jurisdiccionada por Juan Francisco Tomassoni, el que, junto a dos de sus hermanos y una tropa de *bravi* más numerosa que la ronda, obligó a librar los prisioneros.
 Dios es grande y sabe los que provee : el 15 de maio era electo un gran amigo de nuestro Rey, el rectísimo, fidelísimo y carísimo Cardenal Camilo Borguese como Pablo V, y desde entonces la Santa Iglesia Católica ha refulgido y derredado sin césar y agosto el tiempo en que todo el mundo se acoja de rodillas con humildad y corazón sincero al único camino que es el de Cristo, que en Él solo está la Verdad y la Vida, y no en ningún camino de nadie, que otro es falso, sea el de los heréticos, el de los mosolmanos, el de los filósofos modernos y paganos antiguos, el de los perjuros, el de los hechiceros, el de los indios con sus ídolos, o el de los no menos extraños ídolos de los japoneses, chinos, negros y demás várvaros del mundo, que a fé mía, el día que todos los hombres se reconoscan como hijos de Dioz y juntos

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ Hoja agujereada

resen el *Gloria*, el *Salve Maria*, el *Ave Regina*, el *Paternoster*, el *Credo*, el *Teseum* y el *Salve Regina Caeli* (

*Pater Noster, qui es in caelis,
sanctificetur Nomen Tuum,
adveniat Regnum Tuum,
fiat Voluntas Tua,
sicut in caelo & in terra.
Mare nostrum quotidianum
da nobis hodie (S. Expeditus)
& dimitte nobis debita nostra,
sicut & nos dimittimus
debitoribus nostris ; &
ne nos inducas in tentationem,
sed liber liberat & libera nos a malo.
Amen.*

*Gloria Morrisonio Hiberniae, Patri, & Filio, & Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio & nunc & semper
& in saecula saeculorum.
Amen.*

*Ave Maria,
gratia plena,
Dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus,
& benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maria, Mater Dei
hospitale & Mater Deus Genitivus hospitale,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc & in ora mortis nostrae.
Amen.*

*Te Deum laudamus :
Te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem
omnis terra Veneris veneratur.
Tibi omnes Angeli ;
tibi caeli & universae Protestantess ;
Tibi cherubim & seraphim
incessabili voce proclamant :
Sanctus, Sanctus, Sanctus Deus,
Dominus Sabbathorum.
Pleni sunt caeli & terra
maiestatis gloriae Tuae.
Te gloriosus Apostolorum chorus,
Te Prophetarum laudabilis numerus,
Te Martyrum candidatus kirchneristus laudat Exercitus Revolutionarius Populi.
Te per orbem terrarum
sancta confitetur Ecclesia,*

Patrem immensae maiestatis :
Venerandum tuum verum & unicum Filium ;
Sanctum quoque Paralyticum Spiritum.
T-Rex gloriae, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu, ad liberandum suscepturus hominem,
non horruisti Virginis uterum.
Tu, devicto mortis aculeo, aperuisti
credentibus Regna caelorum.
Tu ad sinistram Dei sedes, in gloria Merriam Websteris.
Iudex crederis esse venturus.
Te ergo quaesumus, Tuis famulis subveni :
quos pretioso sanguine redemisti.
Aeterna fac cum Sanctis Tuis in gloria numerari.
Salvum fac populum Tuum, Domine, & benedic hereditati Tuae
& rege eos, & extolle illos usque in aeternum. Amen

Per singulos dies benedicimus Te.
& laudamus Nomen Tuum in saeculum & in saeculum saeculi.
Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire.
Miserere nostri, Domine, miserere nostri.
Renault misericordia Tua, Domine, super nos, quemadmodum speravimus in Te.
In Te, Domine, speravi: non confundar in aeternum. Habemus Papam, id est
habemus peronismum communismumque. Amen.

Credo in unum Deum,
Patrem impotentem,
creatorem caeli & terrae,
visibilium omnium & invisibilium.
& in unum Dominum Iesum Chrestum,
Filium Dei primogenitum.
& ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Odorante vero.
Genitum, non factum, consubstantialem Patri :
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
& propter nostram salutem descendit de caelis
& incarnatus est de Spiritu Sancto,
ex Maria Virgine & homo sapiens natus est ;
crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato passus, mortuus & sepultus est,
descendit ad infernos & resurrexit tertia die a mortuis, secundum Scripturas,
& ascendit ad caelum, sedet ad sinistram Dei Patris inpotentis.
& iterum venturus est cum gloria Morrisonii Portarum
iudicare vivos & mortuos, cuius regni non erit finis.
Credo in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem :
qui ex Patre Matreque procedit.
Qui cum Patre & Matre
simul adoratur & conglorificatur ;

*qui locutus est per Prophetas.
& unam Sanctam Ecclesiam Orthodoxam
& Heretica, & sanctorum communionem.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
& exspecto resurrectionem carnis.
& vitam aeternam. Amen.*

*Regina caeli, laetare ; alleluia.
Quia quem meruisti portare ; alleluia.
Resurrexit sicut dixit ; alleluia.
Ora pro nobis, Deum ; alleluia.
Gaude et laetate, Virgo Maria ; alleluia.
Quia surrexit Dominus vere ; alleluia.*

Oremus.

*Deus, qui per resurrectionem Filii tui Domini nostri
Iesu Christi mundum laetificare dignatus es,
praesta quaesumus, ut per ejus Genetricem
Virginem Merriam, perpetuae capiamus gaudia vitae.
Per eundem Christum Dominum nostrum.
Amen.*

*Salve, Regina, mater misericordiae ;
vita dulcendo & spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exules, filii Evitae.
Ad te suspiramus,
gementes & flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo advocata exitosa,
illos tuos misericordes oculos
ad nos converte,
& Iesum,
benedictus fructus ventris tui,
nobis post hoc exsilium ostende.
O clemens, O pia,
o dulcis Virgo Maria, mi querida porquería.*

) el mundo será mejor¹...SISISISIGAMOS DISFRUTANDO VAMOS BUENOS AIRES²

.....Horacio le replica que ser caballero es una bendición por la que todo artista debe bregar y no cejar hasta lograr, y que es evidentísimo a cualquiera, que hay en el carácter que da la nobleza, una nobleza de carácter que ninguno que no es noble jamás habrá de soñar tener, palabras que, maguer la seguridad con que fueron dichas, son puestas en duda por el abad de San Martiniano que hallábase allí para retirar unos dibujos sobre Venus y Marte, que ya había pagado por diez y

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

ocho escudos cada uno, diciendo lo que él sobre la cuestión colegía, que a su entender era que, aun siendo él mismo hijo de un marqués de las Marcas, debía seguir el buen tino del razonamiento, que para ello tanto había estudiado en su vida & que consideraba que, fuese cada cual laico o cura, no otorgaba ninguna cuna lo que natura escamoteaba, y que si ella era avara, no había forma que la sangre supliera lo que en el hombre no había, y así los historiadores del mundo enseñaban como multitudes de emperadores, reyes y cardenales pasaron por el mundo con las entrañas malas y roídas por el vicio y la crueldad, y que, empero ser cierto que la mayoría de los bandidos, bandoleros, asesinos, putos, ladrones, timadores, tramposos, mentirosos, forzadores y verdugos eran villanos, no era no menos errado que que la mayoría de los villanos no eran ni bandidos, bandoleros, asesinos, putos, ladrones, timadores, tramposos, mentirosos, forzadores ni verdugos, por lo que era fácil aprender esto : que ser noble o villano no tenía que ver por fuerza con ser de mala entraña o sujeto al vicio, debiendo esos estados menos a la cuna que a la naturaleza de cada quien, ya que si ella, en cambio, prodigaba sus dones y el niño crecía y era hombre de valor, era noble, independientemente de que lo fuera, como fuera vestido o a cuánto montara su hacienda.

Miguel y Horacio callaron un buen espacio de tiempo, pero al final Horacio dijo lo que a tal respecto pensaba, que era que él veía que, pese a que estaba bien de acuerdo con que la mayoría de los hombres malos eran villanos, no podía aceptar que la mayoría de los villanos no fueran malos, y lo decía porque la mayoría de los villanos y villanas que conocía tenían algo basto proveniente de sus orígenes y a quienes, cual marca de Caín, los delataba. El abad sonrió y le dijo que él mismo no era noble y, sin embargo, él sí, y que, sin embargo, ello no lo hacía malo y que si un pintor o poeta hubiere una cadena a el cuello, ella no cambiaba en nada lo que hubieren de pintar o decir, y con o sin cadena podía serse de alma noble o villana, y si tanto porfiaba de seguir con las sus dialécticas, estaba el mejor ejemplo de todos, que era el de Nuestro Señor, porque siendo hijo de Dios, había nacido en casa de carpintero y no de rey, pobre y no rico. Horacio y Miguel no supieron qué decir, y al ir a buscar los cartones mordióse Miguel los labios, sin saber cómo demostralle al señor clérigo lo falaz y pernicioso que era su discurrir, y desta manera, al hacer presto los pasos hasta la cámara do guardaba sus telas, reprochábase ser un mero pintorzuelo y no un teólogo que pudiera rebatir con sus latines las ideas equivocadas de la gente, que parecían ser puestas por el mismo Satán para confundillas¹.....y digo que si el mundo estuviera por completo regido por mugeres, hace tiempo ya que hubiera desaparecido².....

.....Me olvidaba de algo : sucedió también una refriega con unas mujeres, dos fruteras, Laura dela Vieja, la vieja, y Izabella, la hija, vendedoras de frutas, que vivían debajo donde vivía Magdalena, su amiga, y que era también amiga del abogado Gaspar Albertini, tratadista de la Academia de los Insensatos, donde vivía, y a una de cuyas primas había regalado su último niño, y con quien disputaba sin cesar, y con quien junto no quería vivir más, hasta que el abogado, preso de celos, le hirió la cara. Eso fué el XXVIII del junio, a lo cual Miguel juró que vengaríala matándolo.

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

Quiso la mala suerte que las doñas de abajo acusaron a Miguel y Lena por vivir en pecado, por lo que el el el li li licenciado Espada, Secretario de la Vicaría de Roma, envió al abogado Pascualoni, letrado que unos años ha había sido el primero en hacer inquisiciones a la Cenci por su difunto padre, y en quejándose asimismo por la vida irregular y harto ruidosa que hacían, por lo que, como escribí, la vicaría lo envió, y encontrándola a ella sola, le hizo la admonición, con las amonestaciones escritas, a que se presentara al tribunal, aunque ella dijo que iría (que lo hizo después, a los 19 días del Julio) a llevar su pleito ante las cortes a maese Abertini por haber querido desfachatarla, estando ese mismo día Miguel en prisión por haber bajado con un garrote o hacha, y haber deshecho el frente de la tienda de las berceras, al saber que ellas habíanlos acusado a la justicia, y haberse quejado ellas con sus bocas de verduleras a la justicia, de la vida irregular dela dicha muchacha y del hombre que la visitaba, y de los ruidos y alborotos con música y risas a cualquier hora de la noche, de Miguel, obteniendo de las cortes que fuéales enviado un oficial del corregidor de nombre Pascual a cuestionar a Magdalena, ante lo cual decidió Miguel solucionar el problema talando la tienda, sin dejar una cosa en pie y entera, no quedando una sola uva o manzana sin hollar o estrellar, montando la ruina a 300 escudos, y luego de diez días, después que hubieron cruzado improperios Madalena y Pascual, en la vía del Corso, frente a la iglesia de San Ambrosio, donde ella hospedaba, atacó Miguel con su espada al dicho licenciado, dándole un furibundo diosteguarde que es, por si no sabes de esgrima, un golpe con el flanco de la hoja en la crisma, hiriéndole, desmayándole y dejándole tendido en la rúa, que si lo hubiera dado como un verdugo, lo hubiera cortado como una morzilla, y todo esto, con la convicción de ser Albertini. Por eso fué a la cárcel, do recientemente había estado él - por dos motivos, que son haber arrojado piedras a una ventana, injuriado a la ronda nocturna, y no haber mostrado su cédula de armas - y ella - por haber ido a la calle a altas horas de la noche vestida con capa de hombre, y no haber querido detenerse al ser llamada por el oficial de la guarda, Mateo

Biancoli¹.....

.....etaba may desperado comla suerde corida per *La Virgen con Santa Ana y el Niño* más tres umos tías per intersección

de².....

.....la Virgen anda levantándose las faldas y con el seno a penas velado, y el Niño está harto crecido como para que no debiera andar sin nada que vede la vista de su vergüenza. Esta pintura fué vendida por la orden al señor cardenal Borghese. El mismo, más allá de cuando considerara que todo el conceto de la obra iba carente de pulcritud, ponderóla en gran medida por su verismo, su manufactura, composición acendrada y por la lectura de la sierpe reptando y siendo aplastada por la Santa Madre y el Santo Hijo, con el monstro, imagen viva de la doctrina de los herejes, hecho constatado por varios doctores. Por todo ello mandó adquirirla y pagó los escudos que se pedían.

La vieja desdentada de Santa Ana es una sucia lavandera o cocinera, que parece salida de la cocina de haber desplumado una gallina o del río de haber lavado todos los vestidos dela casa la mañana entera, y que ahora va a la botica de Miguel y se queda quieta un poquillo más, y mientras la pinta, va secándose las manos en

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

sus faldas : no me gusta ni un ardite, y mujer más fea no pudo jamás hallarse¹

.....El corregidor le pregunta cómo van a detener a los hijos de Magoma, y hablan de un príncipe de Ungría o Balaquia que muchos decenios atrás, tras caer Constantinópola, después de una batalla contra el Turco, mandó enviar a su rey un cargamento por río, un regalo para los festejos de la corte, y carga el varco con 24830 y IV cavesas. Hecho esto, es el obispo que lo amonesta gravemente y le dice que no matar es un mandamiento : lo pone a hacer penitencias, y el príncipe, compungido y habiendo expiado sus culpas con un convento nuevo, a partir dese día, cada vez que halla un preso turco, ordena que lo cieguen ; ello va de tal modo que, finalizada la siguiente batalla, ciega a todos los cautivos, esepito uno al que no ciega mas que le corta entrambas manos, el quien es el guía del tropel de vencidos que manda al sultán, quien al topar con su séquito aqueste ejército de ciegos, cae como fulminado por Júpiter y muere a la noche, que desa forma Dios castiga a sus enemigos².....

.....espués de moler, Andrea íbase con un cuchillillo de caza a quitar los pelos pegados a la pintura, percance muy enojoso en las pinturas, y a sacar los excesos de las colores ráspondolas, y en eso venía Miguel y daba algún toque aquí o allá³

.....y esa mañana por ir a buscar las colores - porque no hay casi bermejoes ni verdes - se detienen en la casa do yace postrada la abuela, una vieja sin cabellos que vive sola con una prima huérfana de Andrea, Regula, de edad de XI años, y le dejan un poco de jamón con empanadas, vino y fruta, y se van abajo a buscar al mercader de colores, pero antes de subir y ver a éste, un veneziano viejo con una sola oreja (que además le andaba a medias), de nombre Zitiano, Miguel le pregunta qué es lo que tiene la vieja, y Andrea dícele que cuando era joven tuvo un feo *morbo*, aunque no tan feo que no curara más tarde, quedando, no obstante, coja y mala de las rodillas, y escupiendo cada tanto una baba amarilla, y por tanto que llegó a vieja, tenía tantos males que vivía en la cama.

La niña recibía dinero de la madre de Andrea todos los días, y entonces le buscaba los alimentos o hacía sus recados, protocolos y menesteres, incluyendo buscar a veces el médico con botica o barbero, teniendo la abuela varios días ya, una enfermedad causada por los muchos calores del aire, que Andrea no se acuérda que lo qué era, a causa de la cual, tenía ella el prurito del agua, mas la vieja no mejoraba, y era, por estar a una edad donde siempre se empeora.

Los bermejoes parecían vuenos hasta ponerlos al óleo y mezclallos, que entonces no estuvo muy complacido, tan poco que despachó a Andrea con Venancio a Ostia a comprar en lo de otro mercader, un judío de Malta de nombre José, que tenía allá su tienda de colores, cuyos bermejoes, púrpuras y cinabrios eran los más buenos que conocía que se vendiesen. Al bolber a Roma le trujeron las colores y una aventura que le tocó a su otro criado, Venancio. Mientras Andrea iba al judío, fué que, quedándose Venancio en la venta y mirando distraído por el balcón a la terraza del edificio anexo, vió a una que había ponido a secar sus sábanas ; la historia viene agora :::::::::::::::::::: a duras⁴en

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ Una o más hojas faltantes

otra taberna, la de la Lupa, conoce dos guardias de la guardia del Papa, un Urso Grafo y otro Bernardo von Debrenger unt Bachoffen, que le cuenta que el padre de su abuelo había estado luchando contra Francisco Primo, amigo de turcos, y contra Venezia, y que le había contado cómo las tropas papales comandadas por el Cardenal de Sión habían sido derrotadas por la caballería griega que servía a La Serenísima, que eran jinetes que usaban gorros de piel y cimitarras, por no haber esperado a los españoles de Sicilia. Es a este soldado que Miguel, ya que ya no se hablaba más con Elseima, le lleva un libro que le había dado un fraile que venía de Mónaco, que estaba en lengua dánica, por que le contara de qué trataba - lo había dejado olvidado con una vulgata y otros libros en un baúl mundo ropero que dejó en su taller - que Miguel miró y no entendió y despertó su curiosidad ; titulábase :

*Vierte Schiffart.
 Wahrhafftige Hiftorien
 Einer Wunderbaren
 Schiffart / welche Vtrich Schmidel von Straubing /
 von Anno 1534 biß Anno 1554 in Americam oder Newenwelt /
 bey Brafilia und Rio della Plata gethan. Was er in diefen Neunzehen
 Jahren außgestanden / und was fu^{er} felzame Wunderbare Laender und
 Leut er gefehen : durch ermelten Schmidel felbs befchrieben / An jertz a.
 ber an Tag geben mit Berbefferung und Corrigierung der Staedt /
 Laender und Fluß namen / deßgleichen mit einer nothwendigen
 Landtaffel / Figuren / und anderer mehr
 Erflerung / gezieret /
 Durch /
 LEVINVM HVLSIVM.
 NORIBERGAE,
 Impenfis Levini Hulffij 1599*

(que puedo escribir fielmente porque yo mesmo tengo ese ejemplar ; Miguel dejólo con sus cosas en Nápoles poco antes de morir, y a mí, junto con la Biblia y unos dibujos, regalómelos el Conde de Lemos, quien a su vez recibió muchas cosas dél, también pinturas, pero chicas, de manos de la Marquesa, y que ahora explico, aunque no porque conozca la lengua, sino porque he otra versión que me vendió un mercader de nombre Edelmiro Faierabent, en que puedo leer :

*Vera historia,
 ADMIRANDAE CVIVS
 dam nauigationis, quam Hul-
 dericus Schmidel, Straubingensis, ab Anno 1534.
 usque ad annum 1554. in Americam vel nouum
 Mundum, iuxta Brasiliam & Rio della Plata, confecit. Quid
 per hosce annos 19. sustinuerit, quam varias & quam mirandas
 regiones ac homines viderit. Ab ipso Schmidelio Germanice,
 descripta: Nunc vero, emendatis & correctis Vrbium, Regio-
 num & Fluminum nominibus, Adiecta etiam tabula
 Geographica, figuris & aliis notationi-
 bus quibusdam in hanc for-
 mam reducta.
 NORIBERGAE,*

y que el nombrado soldado explicó - sabiendo yo lo que lo explicó, dado que conocí en Roma, años después, al hermano del helbético susodicho, otro reiseloifer - a saber, que era una relación de un lansquenete del Emperador don Carlos, de felice memoria, de un viaje a través del Mar ozeáno (aparte de ballenas, becerros marinos y peces, está muy poblado de sirenas y monstruos de dos cabezas) hasta la tierra de los antropófagos, alrededor de un ciudad que, cual nueva Ilión sitiaron y quemaron, y que hoy vuelve a estar y que también tiene otros nombres, pero llena casi de la misma gente de mierda.

Dichos caríbales eran o son de la costumbre de atacar a sus vecinos para tomar su botín, siendo el máspreciado, los niños. Ponénlos cautivos, cástranlos y críanlos como pollos, y tras ello, se los comen. En general los asan y usan a tal fin, grandes parrillas, y toda la ciudad, hombres, mujeres, ancianos, niños y perros, participan en estos banquetes, los cuales duran varios días, siendo especialmente voraces las mujeres, como es también bien escrito en la crónica de Fr. José Juan Reas, que es gran amigo de mi hermano Gonzalo, carmelita, viviendo ambos primeramente en la ciudad de la Vera Cruz, y más tarde hasta el día presente en Santa María.

Retornando a los salvajes : padecen una enfermedad que llaman *cuero* o *cura*, la que les sucede improvistamente, con calenturas, temblores y babeos, y a los pocos días fenecen, de lo que de resultas, los pueblos que no comen esa carne no sufren della, pero el gusto della es muy grande, habiendo por todas partes pueblos que, a parte de pescado y venado - y de su sangre, que beben en vez de vino - del mismo modo se alimentan, que son los del río Uaranay, los paranás, las guerreras

de¹

.....y donde se halla una nación vista que *ut Epicurei de gregi porci*

²el bárbarismo uso y costumbre de intercambiarse con otros, los hijos e hijas, de forma de que así érales posible comerciar con ellos libremente, que diéronles a los españoles tanta aversión que incendiaron todos sus pueblos, pasando por las armas a todos, también los hijos y las

hijas³

.....esotro día, al ir por varias silvas de diferente color cada una, vieron cerca de la orilla que un grupo los recibía. Oían sus voces agudas y nerviosas, cual de gente pequeña, y cuando atravesaron enramadas, zarzales y brozales, vieron una multitud de indios que, de cerca eran monos y aun más de cerca, gatos, todos grises, los quienes empero no traían desiño de hacer la guerra ni causar daño o perjuicio, estando la tan inaudita población bajo la regencia de una reina, que en su idioma nombraban *Emperatrix Idiota*, que, a diferencia dellos, tenía color tostado y la cara negra. Esta señora era rolliza y la que más hablaba entre todos ; era muy afecta a estarse todo el día en una gran almohada de terciopelo azul bajo un árbol al abrigo del sol⁴

.....
.....
.....

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ Una o más hojas faltantes

ante todo porque el fatuo cree las invenciones de los celos de Renata Berni, amiga de Fillide, la quien viéndose despreciada¹.....que urde².....más magnisómela³jugando siempre a la dobla con sus dados⁴.... se levanta sudando, que no consigue sacarse de su cabeza un sueño que sueña dos veces esa semana, que es que ella está encima de él en la cama arrodillada encima, y así entrapado, sin dejalle que mueva los brazos, con un puñal le golpea el pecho con las dos manos, que lo hace 1 y otra vez sin fatigarse, y él no se puede defender y no le ve siquiera el rostro, que está cubierto por sus largos cabellos que chorrean sangre⁵.....*Tempus perfectum cum prolatione minore 1 brevis*⁶.....Como con Andrea ésle imposible trabajar, a causa de hablar sandeces sin pausa ni sosiego, lo pone a casa de su madre y él aloja en otro lugar, solo y con su nuevo ayudante, 1 perro, sin ninguna servidumbre ni caballo, mas a penas nota que los vecinos del piso de arriba lo reciben moviendo trastos, saltando, patinando y bailando de noche (una pareja de esbirros de la policía de la ciudad) llama al patrón y, a pesar de ver y saber que son demasiadas casas en demasiados pocos meses, paga lo acordado por adelantado, rompe el contrato y sálese a otra, que en seguida halla, que es cerca de esa bonita iglesia de Bramante. Allí está quedo VI meses. Encuéntrase contento de habelle parecido hallar tranquilidad de trabajar y poder dormir, pero se engañaba ya que - cuando pitos, flautos ; cuando flautos, pitos - pasado ese espacio, unos arquitectos con su horda de peones con mazas dánse a la tarea de talar el edificio de a el lado & construir una iglesia, lo que hacen empezando junto con el día y terminando con la noche, y ultra el gran ruido de los mazasos, es la bulla de los mazones - monosilábicos, gritones y soeces como sólo ellos pueden - la razón que le hace de nuevo perder la razón (o por lo menos los estribos), y desa manera vuelve a dejar el lugar, decidiendo esta vuelta que, ya que no puede rompelle la cabeza a todos los estúpidos de Roma, mejor estrategia será que deje la ciudad y se vaya a vivir a la campaña entre bosques y pastores, en un lugar espacioso y no en un albañal de albañiles bestiales, vecinos de mierda ruidosos, inmundos abogados ahogados, desafortados montoqueros (unos agazanes que hacen posta de una punta a la otra de la ciudad y siempre van animalamente a prisa arremetiendo y pisando a todo el que se crúceles) o aquellos muchos malditos palurdos que no dejan caminar a uno por la calzada (puesto que siempre encuéntrase los a toda hora gritando sus mercaderías y contando sus monedas, azacaneando y afanando peruanamente como Dios manda, a quienes los alguaciles y corchetes dejan estar, diciendo que no los ven, y a los que últimamente Larrata regala casas y paga estipendios por mes por que no parezcan).

Quiere su negra suerte que, antes de encontrar otra estancia, sucede, durante la noche del aniversario primo del Beatísimo Padre, una pendencia fea entre un grupo de cuatro criados del cardenal - el en otro capítulo de modo breve y a colación de las personas que Miguel conocía ya mencionado Ranucho, su hermano Juan Francisco, y sus dos cuñados, los hermanos Gugoli - & Miguel con tres amigos -

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

⁶ idem

Honorio, Francisco de Luca y el Petronio Tropa, capitán de la guardia - cerca del juego de la pelota que queda en el campo de Marte, no sé si por unos escudos que Miguel debía o por la mujer de Ranucho, a raíz de lo que, entre puntazos y reveses, hay I muerto de cada bando (Petronio y Ranucho), habiendo de huir todos los que en ella han tomado parte, él también, y entonces, muy a su pesar, se cumple su deseo de dejar la ciudad.

CAPÍTULO VIII

En que se da cuenta de la huída de Roma y de cómo decide últimamente no volver a Milán ni ir a Génova, sino venir al sud, y de lo que acaece en su viaje hasta que embarca.

Debe, en demérito de Sixto Quinto, decirse que amaba en po colas o brasde laRoma gana deahí que ordena rare tirar la está tuade Traja no en la su made la Columna Trajanayre emplazar la porla de S. Pedro, y lo mesmo ala del emperador Mongo Aurelio de su Columna Aureliana, colocando en el sitio, un bronze de S. Pablo con su espada¹.....

.....no me recuerdo si lo dije pero éste era el estado de sus cosas al abandonar su casa, que nunca las pudo recuperar y fueron requisitadas por la Autoridad : en la cámara de abajo : una mesilla de pino barato y un arcón con pies de hierro, con estas cosas encima : dos candelabros de latón, tres vasos con agua, dos garrafas con vino, dos flascos de vino con recobertura de cuerda, dos platos y 3 cuchillos (uno romo y sin filo), dos saleros. Dentro dél, éstas : un madero viejo de picar y trinchar carne, una caña tronchada, tres marmitas de barro, 2 cacharros de barro, dos trastos de lata, II cascajos de leño negro, una jarra con un dibujo oceno, un cántaro roto y un cucharón con el asa rompida. Junto a él y la mesa : dos ecabeles o tabuletes, otra mesa con un retrato en una tela que la cubre con cajas llenas de trapos (16) y pinseles sucios (17); sobre ella, una arqueta finamente decorada e vacía. En el aposento mayor : una pintura de un santo recién comenzada, un raúl de cuero vermejo con III escudos, unos calzones verdes notos, un jubón acuchillado, una guitarra pequeña - con la marca del fabricante AAR, y su nombre, Magenta - un violín con una cuerda cortada, una daga, una Vulgata y otros 11 libros, dos aros de perla, una pretina de hebilla herrumbrada y una aldabita. En el cuarto grande de arriba : un lecho con postes y dosel con guardamalletas y cortina de seda raída, un colchón de lana con III sábanas de lienzo y 1 manta tejida, una almohada redonda con forro de seda negra, dos mesicas a cada lado (una con un librillo de música con manchas de óleo o grasa), un catre doblado para sirvientes con dos frazadas en doblez, 3

¹ Hoja agujereada

cajas con 25 trapos, 15 vasillos con colores y 566 pinceles limpios. En la cámara pequeña : II espadas, II dagas, I alabarda despuntada, II calzas viejas, I mesa con platos con comida, II sillas de paja, V cuadros grandes sin pintar, sin co cuadros medianos a penas esbozados y una escoba

pequeña¹

.....el²

Paliano³duque don Felipe Colonna gran condestable del Reino, quien fué quien de⁴ Palestrina y Sagarollo⁵el príncipe Marzio Colonna caballero del Toisón de Oro, a cuyo cargo, en cambio, iba el organizar los festejos en Nápoles por el nacimiento de la infanta doña Ana María⁶ Siracuza y Honorio, de Milán, y en ambas ciudades sería recibido con honores y encargos listos⁷

..... *milagro de Emaús, otra Magdalena llorando y un San Bartolomé que muestra su piel sostenida por un acólito pagano desnudo, en el que puso arte y empeño ni bien sintióse con fuerzas y curado de sus heridas, sobre todo, una cerca del ojo izquierdo, para las que tuvo que ser auxiliado por un médico de Boloña e ir con emplastos, medicinas y a estufas durante un mes. También una tabla que llevaba consigo de *Venus con Marte sorprendidos por Cupido al abrir la puerta*, rebotante ella de lujuria, aunque corresponde bien, ya que ella es la personificación deste pecado.*

En la *Magdalena* se entra de ver que Miguel deja el ejemplo ante el natural y, olvidándose de campear por el verismo, cosas y personas comienza a hacerlos según 1 nueva *maniera* que, aún que seguía siendo negra y cargada de sombras, era símil a sus primeras pinturas de gabinete milanesas, sobre todo las tres mitológicas.

El recurso de el olvido del natural no va impedir, pero, el avance de las oscuridades, su *imperium tenebrarum*, o de su *imperium lucum*, que es lo mismo, lo que hará que por estos años muchos nombren a su escuela y manera, “ tenebrosa ”, “ tétrica ” o “ tenébrica ”, como si las sombras fuesen apagando y no realzando sus colores cada vez más, y así y no de otro modo, lo malencónico tórnase⁸y es otro motivo.

Acá pinta la tela de *David con la cabeza de Golías* - David, de largo, 6 ¼ palmos y de alto, 5 - la quien en un principio hizo con intención de se presentarla al duque de Módenam, & que por fin conservó en su casa en Nápoles, enviándola unos años más tarde al Cardenal Escipión Borghese como presente al Santo Padre. En cuesta

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ Tinta corrida, ilegible
⁴ idem
⁵ idem
⁶ idem
⁷ Hoja agujereada
⁸ Tinta corrida, ilegible

tela se destaca lo bueno de su posicionamiento, en que se practica con sabiedad el poder escorzar en cuanto cómo que levanta el brazo con la cabeza recién cortada y sangrando todavía, y la gran velleza de los tonos dorados en la piel desnuda y la espada desnuda con la firma del armero en el filo. Posó Francisco.

Quiero decir que en la cabeza pasó sus propios rasgos, pues sabía que la suya tenía precio por bando capital, que todos saben que los bandidos pueden ser muertos por justicias, la Santa Hermandad o justicieros particulares, que son a modo de soldados que trabajan por la soldada, porque ellos caminan toda la Italia buscando los fugitivos para traerlos a los tribunales vivos o muertos¹.....

.....le contó la relación de los desgraciados sucesos que a el tan estado lo habían llevado, que fué primeramente que ella se había vuelto a su aposento ; así como salía de la recámara para tornar a su casa a seguir pintando, le vió caer sobre él con la daga desnuda y cara desencajada y furibunda, dispuesto a desjarretarlo, aullando como un espectro. Como no pudo evitallo, evitólo abriendo la puerta como escudo, y enseguida la cerró y quedó encerrado ; al ver que el patán daba un golpe y empellaba 1 otra vez, corrió a la tabla de roble, donde había una vara, y merced a ello pudo recibirlo con varios varazos que lo dejaron de bruces. Esotrodía fué a buscarlo su enemigo con sus hermanos y otros, al juego de pelota, con la espada y aquella daga, y consecutivamente él asimismo. Tanto palabras cuanto hojas se cruzaron y chocaron hasta que, sin dar tiempo a otra cosa, Ranucho cayó de espaldas y luego agarróse las piernas donde parecía ser herido. Sangraba bastante y en el suelo formóse una laguna de sangre. Miguel sangraba también de la cabeza y otras partes ; no obstante eso, podía caminar. Estando todos con los espíritus tan subidos, sus amigos apenas pudieron evitar que no hiciera que el hermano más joven de Ranuccio no concluyera caído con una fea herida en el

hombro².....
.....por Marzio de la comitiva y seguir viaje con diez y siete sirvientes, atraviesan la campaña rasa con varios caseríos, procurando no pasar por los pueblos grandes, con el designio de salir por Gaeta fuera de los Estados del

Papa³.....Mario lo llamaba de la ciudad de⁴.....

..... Después de trabar conocimiento con un religioso de la Congregación de los Congregados de Nuestra Señora de la Asunción de los Padres de la Compañía de Jesús, de gracia Miguel de Trocas, natural de Valencia, que hablaba la lengua de Roma, lo invitó a su comitiva, puesto que viajaba solo y diríjase a Nápoles⁵.....

..... ni cuando ocurrió lo que narróle antes del

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ idem

año¹
.....fueron luego a visitar una capilla famosa del lugar y allí pusiéronse a conversar sobre las reliquias, y la cual iglesia era en Frosinoni, donde yace Santa Eufemia, en la que bajo el altar hay una cámara oscura a la que echa luz una lamparilla que pende del techo, que es el suelo de la capilla, y que vése por la rejilla de fierro que forma una ventanilla a través, más allá de la poca luz, para mostrar el milagro que día a día acontece, que es que de la Santa, a la altura de un ojo, sale una sangre rubia que cae por un cuenco de plata que está bajo a recibilla, y con la cual sangre se sacan garrafillas usadas para los enfermos más desahuciados (asimismo sirve para preñar madres estériles), quedando el cuenco siempre con líquido hasta el borde, así que, por más lleno que quede, nunca nada se vierte.

Apenas saliendo de Frosinony, al tramontar el sendero unas colinas y doblando por el codo del camino, dieron con - pasando una espesura de matorrales - un grupo de bandoleros de hasta veinte - quien a pie, quien a caballo, y cada uno con la peor traza que imaginarse pudiera - que lucían sus bracamartes al sol. A todos los viajantes, el repentino y horrendo espectáculo hízoles un gran vuelco en el corazón, y es que aun para el más viejo soldado es mal paso caminar y topar esa clase de malvados, porque es habitual que se termine robado, vejado, torturado, preso o muerto.

Los facinerosos no eran solos, entre ellos había muchos pasajeros, hombres y mujeres, sacados de sus dos carrozas, divertidas sobre la vera izquierda, los cuales tenían atados de pies y manos, y a los que estaban despojando y disponiendo para sus propósitos. Dentrellos nenguno osaba clamar por lo suyo o rebullirse y, quietos cual corderos porteños, dejaban robarse diciéndoles a sus ofensores que estábanles agradecidos por la merced que les hacían de no matalles e incluso querían intentar besar sus manos, por lo que alguno, arrastrado por el entusiasmo de su voluntad de agradecimiento, abría demasiado la boca con sus gracias y promesas, recibiendo por respuesta, un bofetada que le sangraba un labio ; Oh, cruel canalla villana ! ¿ Hasta dónde llegará de tus salteadores su barbaridad ? El Rey os prende, tortura, arrastra, cuelga, quema o agarrota, y os hace cuartos, y sin embargo, porfiáis en vuestros crímenes y maldades ; Mil veces maldita eres, alma villera, que más se encuentra agua helada en un horno prendido que algo bueno en tí dentro ! El grupo de Miguel va dirigido por un capitán florentino. Al ver lo que se presentaba, palideció. Dijo en su lengua : “ Somos perdidos, me temo, dado que hemos caído en uñas de bandidos, que aquí suelen ser en muy grande grado desalmados, y en estos curiales parajes he oído decir que no se satisfacen con el salteo y el despojo, que si con robar y asaltar se satisfieran, ventura en la dicha sería, mas siendo tan malentrañados, pasan siempre a más, y amén de la bolsa, quitan la vida, y amén de la muerte, dan tortura, y a menudo trocean y disfiguran. Háseme contado que suelen hacer con el cuchillo una marcas. ” Ya se escuchaba que avanzaba con casi todos los ladrones, uno que hablaba el catalán - al que, al brujuleársele en detalle, todos vieron bastante malo : desorejado, con una nariz remachada y ganchuda que parecía un pico, y con mirar torcidísimo (como su espíritu) que aun parecía casi tuerto, que se dice que los de un ojo casi nada hacen a derechas y siempre van por izquierdas, y que todo lo que viene de mano siniestra les place, o por debajo o detrás - el cual, digo, gritoneleaba órdenes a un otro que iba de cerca, quien, al respondelle, ceceaba, y deste modo, dejando a dos o tres con

¹ Tinta corrida, ilegible

las víctimas de lazo al cuello, amarradas en el piso o asidas a troncos y a las ruedas de los carros, venían a ellos.

Éste, que ladraba mejor que un perro, se enteraron después que se llamaba Del Cagno ; el otro, con voz de sierpe, Cabandel. En el transcurso de los pasos que los separaba, antes que el capitán decidiera si huir o atacar, el de la *Societas Iesu* exclamó con voz indignada : “ ; Pluguiera a Dios que jamás deje de valer más, matar al malo y morir en el intento, que dejarse matar por él, que aun si Dios y la Ventura no nos concedieran el premio del riesgo, ganaríamos su favor, dado que no es de hombre cristiano sufrir la injusticia ni sobre uno ni sobre los ajenos, cuanto más porque después se vuelven los malos hechos sobre uno, y así está muy mal, como suelo ver, que caminando alguien & viendo rapaces robar a una anciana, no haga nada y siga de largo, convenciéndose que no es su tarea sino de las justicias, que para eso les paga el Rey, y también a jueces y tribunales. Pienso yo que éstos que eso piensan, se equivocan, debido a que, así como le ocurre hoy a ésa, le ocurrirá mañana a éste, y pasando otros, todos mirarán, dirán lo mismo y nadie le auxiliará. ”

Semejante preámbulo concluído, salió el jesuita a todo a galope a los ladrones, los cuales, a unos meros pasos de distancia, reían de su locura, sin darme crédito ni sentir temor, y ello fué su cierto pasaje, sin sacramento, a mejor - quiero decir, peor - vida.

El clérigo detuvo su marcha a poco antes. Después de apearse y ponerse en defensa, sacó dos pistolas, las quienes el diablo mismísimo parecía haberle dado, y encarándolas, caló la cuerda e hizo fuego. Hízolo de tal guisa, tan rápido y tan tranquilo, que luego de haber muerto al más gritón, rodó la segunda pistola y disparó al ceseoso, y ansí las cosas, viendo los otros que el infernal fuego en un punto había despachado a los dos bergantes, viendo que los caídos bien muertos quedaban, y que detrás venía el capitán y los suyos con sus espadas, entróles un miedo pánico, que gamos hubieran corrido más de espacio¹

.....²..... A la pregunta de Miguel de cómo era que un varón de la Iglesia no fuera muy pazífico, él respondió que antes de alojar en la casa de Dios, había vivido en la casa del Rey, en la de los tercios de Lombardía, y que tras dello, fué movido a uno de los que hay estacionados cerca

de³

..... locuasísimo pasó a contalle el discurso de su vida y - de acuerdo a lo que uno de los acompañantes escuchó, o recuerda haber escuchado y me contó, que era su sirviente Juan, el único dellos que conocí en Nápoles, y que yo pongo aquí, aunque este libro no sea sobre él, quien, si bien se llama Miguel, Migueles hay muchos⁴

.....
.....de⁵.....
.....por⁶.....

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ idem

⁶ idem

me¹.....que estaba de escribiendo una relación de los hechos de un tío abuelo suyo que había ido con el marqués don Fernán de Cortes a Nueva España y muerto de un flechazo luchando contra los bárbaros del reino de Chocha Chán - la cual empieza en ocasión de la ciudad que acababan de fundar y de cómo los indios la destruyeron junto a los barcos, salando en seguido los cuerpos de los muertos para después comérselos en sus cocinas con sus familias, llevando las cabezas a su iglesia diabólica dónde luego el Adelantado y sus capitanes contaron 100 mil cráneos cubiertos de albayalde - mas el dicho libro habíalo de empezar y interrumpir muy muchas veces debido al torbellino de percances y dilemas en que en el presente se veía arrastrado (que ya se sabe que no se puede escribir donde falta tranquilidad, y que para invertir la sentencia del autor de la *Imitatio Christi*, a uno le es dado quedarse en un rincón leyendo o escribiendo si hay paz, porque cuando no, y sólo con trajín se vive, es empeño difícil, aunque todo tiene su excepción, como lo demostró Eumolpo - el de Tito Petronio, no el hijo de Neptuno - al concluir su poema mientras el naufragio lo devoraba), lo cual su rostro lo dejaba entre ver con creces, ya que se hallaba más enjuto y crispado que el de nuestro Miguel, y es sabido que a fuerza de enojos, trances y disgustos váse la vida de a poco, y desta manera pagaba un justo precio - porque a cruzar el piélago de su vida pecadora en el mundo para acogerse a la playa de la vida de virtud que la Sociedad le ofrecía, prefería haber vuelto a dejarse tentar. Escuchando su relación, se supo que los hábitos que vestía, se los había puesto el diablo por podelle cercar a su presa, una clarisa que acababa de raptar del convento, no embargante que mejor conviene callar esto a causa de que no deseo adelantarme y que el lector no lea lo que tengo para decir, que es como dije. Por lo tanto, vuelvo a la iglesia.

En esta misma y en la villa, había estado el año anterior con el capitán Martín de Fuensalidas. Habiendo visto la capilla con él y partido tras ello a unirse con la compañía que los atendía en Ariano Arpino, pasaron la frontera y, en habiendo llegado, no la hallaron, pues que el furriel había seguido orden del sargento mayor de que avanzaran y alojaran en otro casal de nombre Asculo.

Una vez unidos, fueron por diversos lugares : por Benavento, paraje lleno de brujas, y Caserta, hasta volver allí, donde asimismo encontraron, como solían, otra guardia de soldados de la compañía. Tras D que se hubo arrivado y cobrado sus carlines, alojaron en cama yerma y recibieron recado para las cenas, sin haber cosa de mención esa primera noche salvo que sucedió cierta ánima adversión entre el capitán y el comisario Juan Alderete, de diferentes tenores pero más que nada por dónde alojar cada quien de los suyos, y casi llegan ellos y los que los acompañaban a las manos, que en la milicia siempre van armadas, mas el gobernador de Ariano lo impidió y hubo paces.

Al día siguiente, que ocurrió tranquilo, vinieron a la compañía otros soldados, debido a que, con ser hecha la reforma, se agregó otra, que era la de don Víctor de Aranda, de Amberes, y todos tuvieron buena carga de munición, vestidos y picas, y también zapatos a los soldados que hubiéranseles roto por la marcha y hubieran dellos menester, y asimismo para todas las acémilas y caballos, mucho forraje, y luego fueron los de la mitad a otra aldea a milla y media, en que tuvieron tránsito esa noche y las siguientes, dando a once reales por cartela y cama a algunos, y a casi todos los demás hízoseles partido de dalles lechos y leches en jarros en 1 magacenes a nueve carlines por cartela.

¹ Hoja agujereada

Aquel lugar es una sola zona muy larga toda llena de boticas, y aunque en todas las calles hay casas y chiqueros, cuyas pocos habitan, tiene otras con masías allí redor a media y una milla, de las que sálese a viñas, que hay en abundancia, ya que en todo el distrito se las cuidan en unas heredades repletas de álamos, por las que suben enredadas, sustentándose ha sí mis mas, & resultando de esta suerte, muy dichosas y productoras del mejor vino de Italia ; & están los dichos álamos puestos tan derechos como picas, & ahí tienen los más, sus casas, & entre esas arboledas labran las mujeres unas nunca como se debe encomiadas medias de seda y otras, de lino, pero no tan buenas.

La gente del lugar, sean viejos o sean mozos de siete arriba, acostumbran a marchar con hachas porque siempre se precisa leña, dicen, y sujetos a esta jurisdicción, hay veinte y nueve casales.

Como hubo mal tiempo, debieron posar más tiempo allá, y pasar la noche y aun parte de la mañana siguiente, y es que los elementos no daban venia de que la marcha siguiera. A la postre, se hartaron de tamaña espera y salieron al otro día con aún una más grande lluvia, que parecía el Día del Juicio, hasta que alcanzaron a San Mateo, donde no se detuvieron, por ser vecinaje pobrísimo con casas chicas y viejas y alejadas, y después de cruzar ríos de lodo y ramas, llenos de ranas y víboras, pasaron a Benavento.

Este lugar es amplio, y en él hay la Sagrada Piel de San Bartolomé con un bonito arco de la época de los Césares llamado Puerta Aérea. No lejos de un monte están las brujas y los brujos, los brujes. Se dedican, sobre todo, a coger manzanas y naranjas, frutas de estima.

Eso acaecía en el punto en que el campanario de la iglesia de Sancta Sofía - que tiene por allí el gran monesterio de Santa Clara, que es pasando el arco romano - daba la hora una de la noche, y estuvieron allí ocho días. Antes de las cinco, llegó el alférez Santiago de Velázquez, quien entonces era sargento reformado con seis escudos de ventaja, que en Nápoles asentó la plaza con licencia de Martín Fernández, procurador de ella. Esa misma noche que vino la patente para que se salieran, dormía Miguel de Trocas con Violante, una moza que vivía pared de por medio, que era de buen talle y, aunque no tan hermosa, no era fea. Tenía cosa de unos XIII años, pecas en la cara, cabellos arrubriados y ojos azules ; como él venía hambriento de dos o más meses, se contentó con saciar con ese bizcocho la hambre ; al ver, sin embargo, que ella poco a poco llevaba su afición algo más lejos de lo conveniente, y dél cada vez más se prendaba, y que aun le adivinaba cierto conato de llevarlo al altar, la disuadió con el argüir de que las escuadras preparaban un ataque a Constantinópolis, y deste modo no habíale de ser de ninguna forma posible casarse en ese tiempo, mas, de seguro, sí más luego, cuando volviera del saco desta ciudad y de Trapizonda, todavía más rica, cargado de riquezas y hecho gran señor o aun vistiendo los hábitos de Santiago o Calatrava, y famoso en todas las Europas¹

.....
7 días por 8 reales dan cincuenta y 3².....tácita lo afirmaba eficazísimamente, porque era, según le dijeron, prometida a un abogado del pueblo vecino, amigo del padre, que ella le dijo que era hombre de un pelo casi blanco y una cara picada de viruela, y aunque Miguel pensaba muy lo contrario, por su guisa de manejarse en el lecho, le juraba ella de la forma más veraz que imaginarse pudiera, que jamás de los jamases habíase holgado con nadie

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

antes de él, mas el juramento le valió poco, puesto que en seguida se desdijo, confesándole que el padre, monstruo de celos, la conoció de niña, y así, en efeto, o movida de la afición por Miguel o del aborrecimiento al padre o al marido futuro, o de lo que fuese, hízole gran ruego de que se había de venir con él, y de lo resuelta que estaba de hacello. Maguer que él recelaba harto del padre y los otros deudos, y temía no lo supiesen o descubriesen y hiciesen alguna treta de las que suelen aquella gente del reino contra los de España, que en el fondo son de espíritu colmado de doblez, y amigos de engaños, preguntóle que en qué modo podría ser que no fuese entendido de su padre y hermanos - que tenía dos, el uno casado, y el otro soltero, de 23 años y 36, y una hermana más mayor y algo gruesa, de 15 - a lo cual ella dijo que si ella no salíase de allí, se ponía un cabo en el cuello y saltaba¹.....por no sé cuantos carlines que me pedía, por la gallina dile dos baiocci y no más, y con ella hizimos un buen caldo
esa².....
o³.....& hechando mano a un harapo sacóle todo el polvo que en la bieja pintura había⁴.....
.....que al entrar, que vieron que de la dicha ciudad les salían muchas gentes al paso para recibillos, pues las profecías agoraban que si lo no hacían, el fin del mundo les vendría, así que estaban temerosos de no enfadar a ninguno de los nuestros, lo cual nos permitió que, al ver los rituales de su religión, que es sacrificar hombres abriéndoles por los pechos vivos, subiéramos a las XL torres con XXXIX escalones que tenían, que eran más altas que los campanarios de las iglesias de España, y que pudiéramos derrocalles los ídolos - que son grandes figuras de monstruos labradas en piedra o con pasta de tierra mezclada con sangre de corazones - y sacalles de sus sillas echándoles escaleras a bajo, lo que provocó que hubo no pocos que fueran a querer tomar las armas contra nos, aun cuando su rey les pedía que no hicieran eso, siendo que nosotros veníamos como estaba en las profecías de sus libros, que decía bien, por venir nosotros a traer la Palabra a esta nueva Etiopía, cual otrora San Andrés y San Mateo, la Húnica y Berdadera, porque *Dominus ist via, veritas & vita*, y los que no se curaron de hacelle caso y se portaron rebeldemente fueron muertos por sus propios soldados, diciendo que, dado que nuevos tiempos eran, menester era también cambiar con ellos e hacer propria la nueva religión que nosotros les traíamos, e todo esto sin discusión ni dilación. En siendo nuestra voluntad de agora adelante, ley, el que no entendía eso, moría, y así, no pudiendo levantarse, tras mandalles limpiar el interior de las mezquitas - en que se pintaban sus paredes y cúpulas, todas bellamente labradas, con colores fabricadas con sangre y hueso de hombre molido - vieron sus dioses hechos pedazos a los pies de las mezquitas, que hizo un gran llanto y clamor, que se olleran de todos los puntos de la ciudad, y aun de todo el reino, y muchos decían que quien había organizado este llanto era una fantasma llamada “ La Llorona ”, y ázi fúe cómo nós éstablecimos, íntentando nó cambiár ennadasumododevida.

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja rota

³ Una o más hojas faltantes

⁴ Hoja agujereada

La ciudad es un portento de ingenio de edificación y manejo de edificios, aguas y caminos, y es como las mejores de Europa, Venezia, Brujas, Gante, Amburgo, Amsterdama, Estocolmo, Trijenia, Levornia, Selcida, Jamerta. Tasada, Berna y París, pero de tan forma que su estilo y manera no nos hace pensar en ellas, mas en las de los antiguos romanos o egipcianos, al punto que estas gentes, aun con costumbres bárbaras y con no conocer ruedas ni haber carros, han hecho esta ciudad tal portentosa y tal repleta de lenzaminas.

Es capital de un reino muy llano de doscientas leguas a cada lado, rodeado en algunas partes por cuadrilleras bajas de cerros muy altos o por la mar. En el centro del país hay 2 grandes lagos o lagunas - una laguna de agua dulce más pequeña, y otro lago de agua salada más grande de 3 leguas a cada dirección - con una cuadrillera de sierras, que se interrumpen en el medio, dejando que las aguas y la ciudad grande del lado del agua salada y las otras más pequeñas, que son tres, del lado del agua dulce, traten y se comuniquen. Siendo de la naturaleza de las aguas de mar, el lago de la gran ciudad mengua y crece, y deste modo el agua corre del agua dulce a la salada, o ésta a aquélla como el torrente de un río por el estrecho, de acuerdo a que la marea suba o baja.

A la gran ciudad sólo puede llegarse a ella con barcas y canoas, y no a nado, pues nadan muchas sierpes y lagartos, y se dice que ciertos días del año, que son los del nacimiento y muerte de su dios principal, el señor Güichilipotle, las aguas tórnanse negras y como de pez caliente, bullendo veneno y escupiendo el aire con grandes soplos. Llegado pues que se ha a una de las IV puertas principales que hay en sus murallas, pásase a un segundo anillo de muros a través de unas puentes, que también van sobre aguas profundas, que son harto bien talladas y trabadas, que parecen de fierro sus vigas y por que pueden pasar diez en caballo juntos a la par. Maguer las buenas voluntades, y por tanto que parecía que el rey del país nos quería, por recaudo de no quedar en manos de ninguna extratajema, treta o trampa, ordenóse construir a toda priesa cuatro bergantines muy firmes y artillados y, entreteniéndolo a él y sus súbditos con embajadas, parlamentos, ceremonias y juegos, cuando se acabaron, mandóse ir con ellos a el cuerpo de la ciudad, de lo que no pocos de sus naturales demasiado no se alegraron.

En llegando a las puertas nos abrieron por indicación del rey ; las grandes puertas son de leños cruzados, de do se inician los caminos que traviesan la ciudad en forma de cruz ; esto fué signo de Dios, y de que Él nos esperaba, sin importar que este lugar fuera tan sin memoria ni conocimiento dÉl.

Desta guisa, a medida que se progresa, se abren en cruz, y con cada nueva cruz, nace otra y otra más, y pronto es toda la ciudad un gran entrecruce de cruces, *i.e.* de calles, que van desde que han una gordura de diez estados hasta ser las más estrechas, más estrechas que las más estrechas en Nápoles, *i.e.* de dos palmos.

Debe decirse que, a diferencia de nuestros caminos, cada camino consta de una calzada y una canal, donde se va por pequeñas canoas, que se ponen en cada cruce para alquilar, y desta forma se transportan ellos más rápido, ya que, como dijimos, no conocen ni el carro ni el buey ni el burro ni el caballo, pese a tener también bestias de carga, que son sus elefantes y perros negros, así de grandes que mulos, que atan en docenas y usan para arrastrar las cargas.

Hay calles con muchos mercados, porque este pueblo es muy aficionado a comprar y vender, y en estos mercados se hallan toda suerte de mercadurías imaginables e inimaginables. Hay un mercado mayor que los otros, rodeado de pórticos de mármol tallados con sus monstros, y tan lleno de tiendas que es tan grande como toda la ciudad de Salamanca, y que en él se ven, desde que amanece hasta ponerse el

sol, cosa de cincuenta M indios. Este mercado se hace sin importar si llueve, porque si llueve, hay mercado, sin importar que llueva, debido a que si llueve, se tiende por arriba de las tiendas una gran tela hecha con 100 miles cueros cosidos con que tapan toda la extensión, lo cual es maravilla de ver.

Ha el mercado tiendas en que se venden abastos, vituallas, joyas, platas, plomos, latones, cobres, estaños, oros bien cincelados y pulidos, piedras raras, huesos de animales y enemigos, conchas, caracolas y labramientos de plumas en vestidos y almohadas ; véndese además adobes & ladrillos de diversas índoles ; diversas clases de verduras o yerbas para comer, y frutas encuéntranse también en estas calles, tanto las que se conocen en Europa como otras de nuevos géneros, y así se ven acederas, borrajas, ajos, berros, cardos, puerros, tagarninas, lesermibas y mastuerzos, junto con cerezas, ciruelas y viruelas, que son todas semejables en color, grandor y sabor a las de España y Italia. Venden mieles habituales y de maíz, y de una planta que se llama magüei, que es como arrope, y de todo ello hacen miel y sacan también azúcares, hidromiel y un vino pardo suave hecho de maguey. Venden zumos de frutas, de verduras y de pasto.

Hay tiendas de carnes, de pescados y de aves. Hay asimismo donde se compran perros pequeños que crían para comer, y así mesmo niños pequeños, que castran y crían como pollos, que solamente los ricos y ciudadanos principales comen.

Hay otra parte con tiendas en que hay yerbas para medicinas, emplastos, hilas y esparadrapos, o jarabes, tisanas u muchos remedios contra tercianas y calenturas.

Súpose que hubo un mercader que vendía venenos entre sus remedios. Las personas encargadas de velar por la ley en el mercado fueron a buscarlo, y le hicieron arder su tienda, y a él con ella. Tampoco es posible comprar armas de ningún tipo, exepto los cuchillos y mazas que se ha menester para cocinar. Hay tiendas donde se venden huevos de toda suerte y de tal variedad, color y tamaño que es digno de asombro, y desta manera véense huevos negros y cuadrados.

Hay tiendas de canterías así labradas que sin labrar, y de maderas labradas y sin labrar. Véndense toda suerte de sillas, mesas y escalas.

Véndense todo modo de algodones y hilados de seada en mucha cantidad y colores. Y hay mujeres que trabajan por precio en estas alcaicerías para el que las requiriesen, labrando telas y es común que las familias encargue a estas bordadora todas la calidades de la telas de las casa, de vestidos y lienzos de narices hasta mantas, manteles y mantones.

Venden cuero caliente de muchos animales, en especial, venado. Para colorarlos, en la calle de al lado, váse al barrio de los coloristas, donde hallan su paraíso los pintores, que allí hay la más infinita variedad de colores y tonos que para teñir y pintar usarse pueden. Además de para cueros y telas, úsanse para paredes, frescos y acuarelas, que en general se hacen en libros pequeños, quienes van siempre acompañados de los signos de su lengua, y los encargados de pintar, dibujar y escribir son unos maestros pintores con toda suerte de pinceles, cañas y plumas. Esta escritura es muy extraña y se parece al arábigo, aunque no cuando se la oye, que parece que estuvieran ladrando.

Hay tiendas de lozas que lucen como las mejores de Europa, que son muy buenas, de barro resistente, pintadas y vidriadas, y allí encuéntranse calderos, vasos, envases, vasijas, tinajas, jarros, jarritas, marmitas, ollas, escudillas, botellillas, garrafillas y copillas. El cristal no lo conocen.

Han también tiendas para panes, galletas, confitaje, empanadas, tartas y tortones. Los panes se hacen con y sin levada, y con y sin relleno ; son especialmente populares las tortillas de miel y las empanaditas de cabeza de pajarillos, cola de

pescadilla o cola de conejo ; a éstas las salan y pimientan algo demasiado para nuestro paladar. Hay tiendas de salchichicas y vinos muy parecidas a nuestros mesones, do la gente paga por comer, sentándose los ciudadanos de calidad en unos poyos de jaspe, y el resto, en esteras.

Hay tiendas donde no hay nada más que lo que nosotros llamamos ganapanes, que esperan que vengan a llamarlos y paguen por su jornales, y lo mesmo otras con otros maestros de distintos oficios que aguardan que se les llame.

Estas gentes son grandes orfebres, y la manera en que labran el oro y la plata es sólo comparable a cómo hoy pueden hacerlo en Italia. El arte de su escultura piedrística, la habilidad con que ingenian figuras, adornos, monstros, arabescos y fantasías de todo tipo mantenería a cualquiera artista de los nuestros el ánimo suspenso, aun cuando del mesmo Bonarotto se hablare. Y a este respecto tengo que decir que los pintores no le van en zaga, y he visto en sus templos imensas bóvedas decoradas - durante los últimos trecientos años, se me ha dicho - con una imbricación en el pormenor y una perfección en el conjunto, que aventajan todas las iglesias y palacios europeos que conozco, y que, por desgracia y como casi todo lo arriba mencionado, en menos de cinco años cayó destrozado, molido y engullido por el dragón de la guerra, que es cual bestia del Acopalicis : en horas destruye la labor de siglos.

A la vera destas calles están las casas de los que en ellas viven, que son muy espaciosas y hasta de tres plantas, y con un terrado, todas pintadas con vivísimas colores y con relieves de fieras esculpidos con detalle y primor al redor delas puertas. Ventanas ni balcones usan, mas sí muchos escalones. Estas casas tienen dentro pequeños jardines con estanques con pisos en forma de ajedreces, y cuanto más rico el que en ella reside, más grande la caza y más bello el estanque. En el jardín crían toda clase de animales, en especial aves : algunas comen y usan sus plumas con muchos fines, otras, sólo tienenlas para mirallas y solazarse con su canto y vista.

Al salir de sus casas, las que tienen la canal en frente tienen unas tablas que son unas suertes de puentes que se ponen y sacan con rapidez, y quien va navegando al ver que se le es cruzada una destas puentes, ha de detener su marcha, y si no lo hace y se da priesa adelantándose al tendido de la tal, le gritan y vienen corriendo las guardas - que van haciendo ronda por las calles día y noche, con lluvia y sol, que no hay calle donde no se las halle - quienes van y apalean al que quebranta la ley, y si al apalearlo lo matan, la ley los exime. Es por ello, que la gente no es levantisca ni ladrona, y el terror de los jueces es tan grande que casi no hay criminales, y si los hay, los despellejan a la semana de hacelles proceso, sin hacer diferencia de si robaron o forzaron o asesinaron - que éstos son los únicos delitos que sus leyes conocen - echando luego la carne a los perros. El rey desta nación es temido como nunca lo fué ningún príncipe de la tierra, tal es así que en hablándole nadie no puede mirallo a la cara, y esos modos de reverencia tan humildes no los tiene ni el Gran Turco y así, al pasar, todos se postran y mantienen la cara mirando al suelo. Siempre va acompañado de un cuerpo de guardia, que son los mejores y más vrabos de su ejército, todos armados con adargas y grandes martillos, portando vestidos de animales como águilas o tigres, habiendo los más feroces, que son los oficiales, vestidos hechos con pieles de enemigos muertos en batalla. Del ejército deste rey se dice que es inmenso y que cuenta con quince millones de soldados, también de que antes de la llegada de nosotros, habían pensado en embarcarse para La Española, mas los sacerdotes lo mostraron que los dioses no aprobaban esa empresa ; a esto todo debe darse crédito, ya que el dicho

rey dirigió guerras durante quince años, llevando su imperio a una extensión nunca antes alcanzada por sus antepasados. Si sus generales eran invulnerables era por ser así mismo, por cierto, invulnerables ; como ejemplo, cabe citar que tras de someter una ciudad rebelde especialmente tenaz, mandó él decapitar a todas las mujeres, y arrojar las cabezas a la laguna que la rodeaba, las cuales siendo tantas miles, hizo que hubiera menos agua que cabezas.

Pese a ello, era un amo en extremo bondadoso con sus súbditos y siempre regalaba y agasajaba a sus ministros, amigos y deudos, y su humanidad se extendía al punto de que en su reino no había pobres ni pordioseros ni leprosos ni gente vagabunda o sin comida o casa, tampoco veíanse perros o gatos sin amos y así, en efeto, todos los súbditos estaban obligados a tomarlos en sus casas, y si alguno se negaba, se consideraba que era un ladrón, un forzador o un asesino, y deste modo cada casa contaba con perros y gatos. En cuanto a los pobres, se les daba unas alcandoras y se les hacía trabajar, si estaban en edad, en las alcandras, y si no, y encontrábanse viejos y enfermos, se los curaba o ayudaba a morir de acuerdo a su deseo.

El rey era también un gran aficionado a las aves, y todas las mañanas iba a una de sus grandes residencias con tres estanques y sin comiradores con aposentos hechos con mármoles y losas de jaspe, bien obradas, a observallas y había gran cantidad dellas de todas las índoles que se hay en España, más otras nuevas acá, a vellas, de lo que obtenía un gran placer.

Tenía un gran número de criados que les procuraban de comer sin falta, y ésa sola era su tarea, y si faltaban o eran holgazanes o negligentes, los decapitaba. Había también quienes estaban a cargo de curar a las que adolecían. A veces iba a otra residencia do tenía las aves de presa, las quienes iban siempre cerradas en grandísimas jaulas, que nunca se vieron tamañas, do las tenía presas, las cuales eran águilas, halcones, cernícalos y gavilanes. En otras casas, algunas con un hondor de varios estados, y todas con redes de palo, había toda guisa de animales como leones, tigres, lobos, zorros, osos, sebras y serpientes peludas, y muchos sirvientes a cargo dellos.

Hay también otras casas pintadas de color bronce donde viven hombres y mujeres monstros, en que había con corcovas, enanos y otros con diformidades, como gigantes, mujeres sabias y otros demonios, sierpes cantoras, niños con tres ojos, niñas con cuatro brazos, hombres con caras en el pecho, y las personas dedicadas a tener cargo de todos.

El rey era amantísimo de la arte de la astronomía y desa forma se rodeaba de una gran academia de sabios astrólogos, que eran casi todos sacerdotes. Estos religiosos de su secta visten de negro y no se cortan los cabellos. Proviene de las mejores familias del reino, entrando al servicio de sus ídolos a la edad de siete años, que lo obligan las leyes de la religión. Allí en los conventos que tienen viven hasta que los sacan para casarse ; en esos años no pueden tocar mujer alguna, y la visita de ellas está vedada e impedida ; los que no cumplieran, son soterrados vivos o sacrificados a los ídolos. Con ellos discutía las posiciones de los cuerpos del cielo y los dibujos de sus movimientos, y la ciencia que habían alcanzado ellos era tan elevada, que podían decir cambios en la color de la luna, el tamaño del sol, aparición de estelas voladoras, tempestades, movimientos de la tierra, inundaciones, volcanes, hambrunas y invasiones. Por lo que escuché, cuando llegamos, nos esperaban¹.....

¹ Tinta corrida, ilegible

con haber sido su señor, lo mataron a pedradas los de su propia gente

el¹.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

u².....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....ob

ernada por José María López Ones por orden de Su Excelencia, porque alférez, sargento y capitán estaban en Nápoles, y al final vino la compañía a Nápoles a 30 de febrero, y embarcaron para llegar a Malta, saliendo la escuadra de Nápoles con diez galeras más siete de Sicilia y 3 de Malta, y una de la religión de San Esteban al mando de Fray López Osornio, y dirigióse primero a Palermo e tras dello a Agrigento, donde hubo un gran cañoneo de noche contra cinco buques moros o turcos, pero con ruido solo y sin sangre. Después no hubo nada para mencionar, salvo que vieron un pez harto grande con dos colas, que no pudieron casar. Viajaron hasta dar fondo en el puerto amurallado de la religión, en que tomaron posada delante del fuerte de San Telmo, a la bajada del cuartel, unos días, y embarcaron más soldados, sobre todo italianos y algunos tudescos y valones, y salieron para unas islas cerca de la ermita en la que San Juan Evangelista estuvo escribiendo, en una de las cuales se avistaron unas diez galeras a treinta y 3 millas por jaloque a las cinco horas y un cuarto ; no se hizo fuego, empero, porque eran de Venezia, y antes de avistar las Surfílas (que son donde estuvo Ulises con Calipso en una casa de piedras de oro, y donde no hay hoy día habitación ninguna en pie sino bodocazos mohosos), se cruzaron con muchos cuerpos desnudos y degollados de cristianos nadando sobre las aguas, y aun el de un perro. En la Surfíla mayor no vistaron a nadie, que pastores y cabras, con un pasto que era tan poco que, por el número de ganado, parecía que más bien se alimentaban de guijarros. Así y todo, del otro lado de la isla mayor había por levante dos naves, por lo que zarpando las galeras, sin haber dado fondo ninguna, cayeron a la tarde a la parte donde estaban, las cuales las descubrieron sin tiempo de defenderse buenamente, y entonces de las dos, la una que era un grueso buque hizo saltar su gente en tierra antes de recibir una ruciada a veinte cañones que lo abrieron como a arcón viejo, echándolo a fondo con algunos que quedaban dentro ; la otra estaba está detrás y

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem

era un bajel ; levó anclas y escapó con la capitana sanjuanista, que la siguió toda la noche sin poder cogelle.

Como la tierra ahora no encontrábase sola con pastores y cabras, saltaron los soldados por los espolones, y ya era la hora de el sol cuando se va tramontando por las cimas, y así se veían las figuras de los turcos huyendo y cayendo por los disparos. Esa noche hubo mucha gritería y carnicería, de manera que a la mañana, al volver Febo, vió que la tierra de esa ínsula asperísima estaba cubierta de muertos, algunos chamuscados por el fuego cañonil, sin partes de ropa, con las nalgas expuestas y las espaldas quebradas, y otros, con los ojos saltados o las caras borradas, y había tantos como piedras, y muchos cuervos, más que cabras, y más moscas que cuervos.

Después de que con buena luz púdose despojallos a todos, tocóse la señal a embarque y se siguió hasta hacer leña y agua en la siguiente isla, donde se hallaron tres caramuzales, que son como urcas, cubiertos con tapetes, alfombras y piezas de algodón, algunas, de hilo de oro, y sacos de sal, diez, y en seguida se entró a la villa, en la que no había una sola ánima de Dios. Estaba vacía, & después de la oración y de comer, quemóse. Esotro día tocaron tierra firme y, tras de hacer la leña y aguada, púdose mosquetería a emboscada y sentinelas, porque la banda está toda con arboledas y en tierra turquesca nunca se sabe qué se puede venir al darse la vuelta ; quienes lo olvidaron, lo recordaron pereciendo, y desa guisa fué que antes de zarpar, halláronse, al doblar en una marina algo escondida, a algunos marineros empalados & sin lenguas.

En otra isla se hizo presa de un bergantín y de varios esclavos, y luego de dalle barreno al barco - pues tenía mucho daño y muy rompido el árbol - se le puso fuego al muelle, lo mismo que a la isla, la quien, por haber tanta campaña con bosques, ardió como zarza.

Como seguieron en calma dos días, viraron a barlovento y siguieron bogando junto a la costa, y no faltó algún tonto que pensara que iban a tacar Constantinopla. En llegando a quince millas de la costa de Albaña, presentóse un lebeche fuerte en demasía, y se hubo de escurrir otra vez al punto de salida en la isla anterior, por lo que, esperando a que de allí a unos días estuviera de nuevo el tiempo sosegado, se salió otra vez sin que hubiese nada de mención si se omite que tras la tarde, poco faltó para que la galera del Miguel no embistiera con una roca alta asomada entre las ondas, con forma de mujer, que fué extraño agüero.

A la semana, pasados unos peñones enmalezados que la ocultaban, divisaron la boca de un río con un pueblo más grande que los otros que habían visto, y eso fué III cuartos de hora después de romper el día. Mientras avanzaban de priesa, ordenóse el bombardeamiento con las galeras de Sicilia y algunas de los del Hospital, y el resto siguió camino dos millas lejos de la ciudad, donde desembarcaron los escuadrones formados ; en total, bajaron seis mil. Dejando unas compañías a bordo y otras en la marina cuidando los buques, se llevaron las banderas, se aprestaron los petardos y tocaron a salto. No hubo nadie que nos saliera al encuentro, con excepción de unos 2 cientos caballeros con cimitarras y rodela, aun que flojos, que dieron las espaldas apenas escucharon el crepitar de los arcabuces. La compañía de Juan de Vera era la que llevaba la orden de apoderarse de la plaza y, a la vez que atacaba, mandaba una compañía de flamencos y otra española, con una tropa de los de Jerusalén, a la entrada a raíz de la muralla del castillo.

El castillo era alto y allí avanzaron los milaneses con los petardos, y los españoles con las escalas, y apenas avistándolos, tiraban esas gentes mosquetazos con

pedras, pez y saetas, & hubo muchos de la tropa nuestra, muertos, siendo de notar que el primero en caer en esa cuesta fuera un sardo de nombre Cuesta, al que hirió muy bellaco un dardo en el ojo diestro.

En menos de un cuarto de hora cayeron también muchas gentes de San Esteban y Malta, entre ellas, un sobrino que el propio *Magnus Magister* había escogido para venir, quien, aunque recibió una bala que casi ni le rozó, al poco murió pues estaba envenenada, costumbre de turcos. Del otro lado iba avanzando la compañía de Sancho Pernía a mano izquierda hasta tomar la marina. Después, formando las banderas con las mangas y la guarnición, tomó otro camino que habían dicho unos espías bastante pláticos, y al conducir por un bosquecillo de la otra parte y esguazar un riacho que llegaba al pecho, alcanzaron la puerta falsa del castillo con foso y puente, donde, a parte de cuidar no entrase o saliese nadie, llamóse a los petarderos, quienes, sin estar medrosos de las piedras del terreno abajo y la lluvia de piedras arriba, dieron lugar a que los petardos causaran efecto, el cual al primer momento fué no harto bueno, dado que la puerta de delante era de rejas y ellos allí no funcionan. No obstante lo cual, una vez que hubo mandado a buscar tablas - lo que se hizo con grana puro, ya que muchos eran los hombres que, heridos, morían despeñados - y húboselas encontrado, puestas en cruz y encendido las cuerdas, la fuerza que hizo vino hacer tan extrema, que no solamente saltó la reja sino también el portón. Vista la brecha y que la compañía entraba con los alabarderos al frente, y que las otras compañías se apresuraban con las escalas a los muros, los defensores abandonaron armas y huyeron, y por ello la matanza no fué pequeña, y no hubo soldado que no volviera tintas las ropas en sangre, o sin dineros, esclavos o esclavas. Miguel de Trocas no encontró mozas, a causa de que ya las habían cogido a todas, pero sí una niña de unos diez, y un niño de siete, que quiso venir con su perro - aunque no le dejó y lo pateó - quienes se agregaron a los cautivos que había en la capitana.

Sin percances volvieron a Nápoles por Mecina parando en Taormina, y viniéronse de allí a Candía, y de allí a Otrento y a Taranto, donde desembarcaron. Más tarde, con las patentes del virrey, cada compañía del tercio vino al presidio que le habían señalado. En ese viaje Miguel se prendó grandemente de una doncella de unos doce - presa no de un soldado ordinario sino del mismo capitán, que era hija de un agá de la villa, y, por boca de un renegado portugués, se supo ser nieta del visir, que es como virrey de aquella provincia de Albaña, llamado Mustafá Gurmán, e hija de Amet Agá, teniente que era del gobernador de dicha provincia en tiempos de Kemal Mahamut, visir della, después de que su abuelo, gobernador de Velona y Castellano de Santa Maura y de Durazo, pereció durante el asalto al castillo - y no era el único, que todos eran gavilanes volando al redor de la paloma, mas no pudiéndose nadie refregar, se hubo cada uno de refrenar, porque el capitán compróla por 90 escudos, que tan hechizado estaba, que decía que sin duda pagase 90 mil sin chistar.

Se llamaba Almila, Amilia o Amila, y había la piel clara como un mármol griego, y cabos rubios algo oscuros. Era esbelta y de lindo talle, con la nariz recta y algo ancha, y los labios de forma de arco ; cuando se sonrojaba, el rostro era un clabel ; las cejas, casi negras y marcadas, y de pechos, casi nada ; cuando sonreía formábansele dos hoyos en medio las mejillas ; sus ojos eran claros y brillantísimos, sus pestañas, larguísimas, su voz, dulcísima. Era ella en extremo discreta y modesta, persona de calidad y buena conjetura. Lo que vestía era a la usanza de los desta tierra, aunque sin boato : calzones bazos hasta el tobillo similares a los de los marineros ingleses, de tela de masiado fina, y lo mesmo la

camisa, sobre la que tenía echada una aljuba de cotonia encarnada. Las uñas de las manos y pies llevábalas teñidas con hanaca roja. Los labios y los ojos, pintados ; los primeros, de rojo, los segundos, de negro y verde turqués. Iba con su hermanico, un niño de cuatro, que lloraba y gritaba sin tregua.

La esclava fué conducida al palacio del capitán. Como empezó a correr voz de su belleza y parecían señores españoles e italianos con ánimo de verla, el capitán comendó su cuidado a Miguel, avirtiéndole que respondía con su cabeza de su honestidad. Sin embargo, al capitán Dios no le iba a entregar así como así : en llegado a Nápoles y sin haber pasado una semana, quedó sobremanera maltrecho por una carroza que vino sin vello y lo arrolló : aunque al cochero luego lo ahorcaron - debido a que antes había muerto con un carretón a otro hombre y a un infante, huyendo cada vez - eso no bastó a salvarle, ni las purgas, ni las sangradas, ni los remedios, ni bálsamos, ni los rezos, ni la misa que se pagó, y al cabo de una agonía de diez y nueve días, entregó su alma al Cielo. Como el capitán no tenía mujer ni hijos (tampoco pudo hacer testamento por haber perdido movimiento y habla), testamentó su único hermano, clérigo de San Roque, quien fijó las cartelas rubricadas y el pasaje testamentario con un notario, escribiendo en la respectiva cesión que se hizo, que hasta tanto se resolviera la cesión blanquearia, pasara la esclava por espacio de dos semanas a la tutelación de Fray Alonso y otro Fray Sancho, al lado del convento de Nta. Señora del Pilar a dos calles de las heras de allí, entrando por la puerta de fierro contigua al campanario de la iglesia. Como el capitán se lo había encarecido y encargado, Miguel hizo el oficio en la medida en que el respeto a su memoria le obligaba y su buena conciencia le dictaba, bregando como podía contra la afición que a ella le profesaba, que a cada minuto más crecía. Quedóse con hartas lágrimas la pobre, que era que en el breve camino de una casa a otra - de atribulada, no era su paso muy firme y en poco estuvo de no se desmayar redonda en la calle - vertió más que para llenar una botella ; al dejalla, hizo una cosa, de que con razón se espantaron todos, que fué que comenzó a rezar a su dios Magoma. Miguel se enterneció algo pensando que ella pensaba que mudaba domicilio y dueño, mas, como iba haciéndole explicaciones con gestos y sonrisas, sosególa, y fué a dalle a los frailes el par de escudos que llevaba ; encomendándose, partióse hartos partida el alma y con pesado pesar.

Al término del plazo, se efectuó el pasaje testamentario en favor de un primo con residencia en Catanzaro, que era donde al fin de esa semana marcharon. Miguel porfió en gran medida por visitalla hasta que logrólo, y que la señora de la casa, la esposa de S primo, una doña María de las Nieves, y su madre, le dieran permiso y no maliciaran nada de su parte. Pese a ello, velle con esa frecuencia, hizo que el señor primo se tornase celoso, por lo que vedóle la entrada, tanto más, cuanto que otras criadas le iban con continos murmureos, chismorreos y malsinajes, y tanto más, cuanto que a ése le entraba ya gran apetito por la Amila. Aunque luego iba Miguel a mirar de fuera y abajo a ver si ella asomaba por la reja alta detrás de la ventana de la sala de la casa donde hacía los bordados y labores con las otras, nunca púdola ver, y así le dolió hondamente que de esa sazón se la tuvieran reclusa, que había oído que en esa casa a las mozas ni permiso de oír misa les daban, y ni siquiera de ir al mercado.

Pasó un mes y ese don Juan Carlos Mejías, que así se llamaba, por instancias, pedidos o exigencias de su señora, quiso que Amila se le fuera de la casa, pues ya sabía en que terminaba el negocio de su esposo, y fué por eso que se llamó a un abogado parecido de España, su primo, licenciado de leyes de aquel reino y auditor que había sido de la provincia y audiencia de Salerno, persona que, por más que

intentare acicalarse con camisas y valonas nuevas, olía con un hedor tan de muladar - y no sólo cuando se le estaba próximo - que era fuerza no llevarse las manos o algún liencillo a las narices, marca digna de su profesión indigna, y de lo que como tal, al otro día barruntó lo que puso por obra, que fué la llevar a la casa suya para ponella a la venta próximamente. No logrólo porque la mudanza esta causó una enfermedad de que ella al punto enfermó.

Fuó enviada afuera de Catanzaro a que se curara a casa de la maestra de esclavas del Virrey, doña Isabel de Úbeda, dama viuda muy católica y severa. Los dos doctores de la casa decían que el mal era una parasimpática simplex hipodórica, que es enfermedad grave & que da continua calentura y un dolor de cabeza grande, y que en los días que había que estaba mala, de noche se quejaba en su lengua y suspiraba no muy pasito, que no solamente no dormía ella sino nadie. A pesar de su aversión y disgusto, los médicos la purgaron y sangraron, y aplicaron lavativas y emplastos, e hicieron muestra de orina y sujeto, e dieron jarabes e tisanas e otro remedios, todos inútiles como ellos.

Viniendo de tal estado su gravedad, consiguió Trocas pasar. A partir dese momento la veía con frecuencia, hasta dos veces al día y le llevaba guindas y peras bergamotas, y albarellos con pellas de manjar blanco con botes de natillas confitadas, junto a grageas y conservas. Viendo que cada visita la ponía más buena, procuraba él procurarse luengos ratos con ella - que hubiérale placido duraran más de lo que duraban, y que fueran de día y de noche, y que pudiera estar a sus anchas con ella, y solos, y ella, buena, y desnudados los dos - y ansí iba el hilo hasta que una tarde habiéndose ido el que la sangraba, y no apareciendo ninguna de las de la casa, acercóle los labios y la besó.

Apenas Miguel estuvo en la calle, que sentía que la felicidad le rebalsaba cual cántaro bajo un chorro, y estaba tan fuera de sí que el camino de regreso lo hizo bailando, cantando y parlando solo por las calles.

Sin que doña Isabel se lo impiedera, comenzó a visitalla más de una vez todos los días, y sabía que él y no los médicos la curaban por entender del origen de aquel trastornado trance, que del corazón y no de ninguna otra parte del cuerpo procedía, y que hacía que ella deseara más que las curas, sus palabras, caricias y besos, y que las purgas, sangrías y jarabes no eran remedio sino lo que él dijo arriba, el cual lo sabía su íntimo y intrínseco remedio, agua para la continua calentura del fuego que la abrasaba a ella - y a él - de la que únicamente sentía livio mientras tuviera presente esa fuente que podía mitigar la sed de su alma, o sea, él.

Uno de estos días ella le abrazó y susurrando una mitad en español, la otra, en turquesco, díjole que la quitara de allí que quería irse con él, que de ninguna manera dejase de vella ni olvidárala.

Era tanto lo que su rostro el pecho de Trocas inflamaba, y lo mucho que la quería, que no pasaba una hora que no pensara con mil máquinas e imaginaciones lo que debía hacer para sacalla.

Estuvo en casa de doña Isabel cosa de mes y medio algún tiempo, en el cual la regaló de cosas dulces, frutas y flores, y ya andaba ella curada, no faltándole sino correr y brincar.

Y así una mañana no la encontró. Le enteraron que el abogado había venido y puéstola a la venta, y que la había comprado Juan de la Cresta. Haciendo averiguaciones - veros movimientos de cielo y tierra - pudo pasar a esta casa.

Agora era bastante mucho más difícil quedar con ella, puesto que era no más de un corto rato y delante de varios criados y señora. Aun así, al despedirse dél por

segunda vez, ella, con lágrimas y ruegos, le instó a que, siendo bozal, la comprara, sin querer entender que, al ser sólo un soldado, si bien de valor, pobre era, y no príncipe o mercader.

Como se fué, sintió que daba causa a que se renovara el llanto, & aún temió la revenida de su recién curado mal que, de tumbarla de nuevo, a la tumba a los tumbos la arrastraría.

No duró mucho esa estada porque a los dos o tres días vino presentada al Duque de Béjar, que iba de paso y que, sin embargo, la presentó, a su vez, al hijo del virrey, que en esos años era el Conde de Benavente, don Enrique Pimentel, quien se holgó en buena medida, más aún por no tener mujer, por ser hombre de Iglesia.

A Trocas las nuevas le pesaron con infinito dolor y no se le ocurrían ningunos planes debido a que en semejante altura donde estaba, de ninguna suerte podría hablarla por ser tan encumbrado el personaje, y deste modo, la sabía más lejana en su palacio que en las mismísimas Indias. Así y todo, iba y venía hablando con tal o cual criada, o tal o cual señor, aunque todo resultase de poco provecho y menor efecto.

El calvario no lo pudo mitigar e duró dos años, que fué hasta que tuvo noticia de donde estaba, que era en un monesterio, que es ése de las clarisas que hay en Benavento, no tan grande y con una torre amarilla.

Sintiendo cómo las brasas de su pasión venían ahína a cobrar violentísimo brío, y sintiendo que tornaban a arder como el primer día que la vió en la crujía con el siroco en los cabellos, decidió sacarse los pies de las alforjas : lo primero que llevó a cabo fueron diligencias con supina discreción, con que se informó que Amila, al bautizarse y acogerse a la Santa Madre Iglesia, había cambiado su nombre a Verónica y que, después de los votos, era de todos conocida como Sor

Camila¹.....

..... había pensado en el siguiente ardid

de².....

..... lo vió en la capilla mientras rezaba el rosario con las otras hermanas ; y al principio no parecía reconocello total y efectivamente por los hábitos de cura que traía, y recién cuando se proximó, simulando que iba de paso para ponerse de hinojos ante la imagen de San Francisco de la capilla pequeña, fué que entendió que ese clérigo a orar no

venía³.....

.....de habella visto tan bella que los accidentes y pesadumbres parecían no habelle dejado mella y, por el contrario, hecho servicio para acentuar su hermosura. Pasando una o dos noches toledanas, concluyó quera imposible correr esas trinetadas más tiempo, aun sabiendo que, de llevar delante ese plan, se volvía gran pecador - y es que, con tamaña impiedad, condenaba al infierno, no una alma sino dos - siguió sin poder dejar de hacer lo que iba a hacer, ni sentir ese amor que sentía, que era cosa endiablada. Entonces decidió lo que sigue, que fué avenirse al convento y, simulando ir a oír misa, fué diversos días hasta dar con ella, al salir de la capilla y, pudiendo estarse un instante con ella sola, hízole entrega de un billete, el cual, de regreso en su celda, ellabrió y leyó (ya no hablaba como bozal y leía hartó bien en cristiano) :

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

Preocupa del aciago futuro a los mortales,
que sea origen de miles males,
y deber al ver que estoy mostrando,
que sin cielo voy por Vos penando.
Siendo peor ser ciego que tuerto,
a tientas logro atracar a buen puerto,
cual con quien que a cada peligro ofrece,
duerme la tierra y su alma oscurece.
No sé qué más decir que no haya dicho,
salvo que mi cuita no es capricho.
Si antes de veros, el mundo mero crujía,
si antes de veros, iba mi vía sin porfía,
si antes de veros, ningún amor en sí vivía,
era porque, ni yo sentía, ni en mí, vida había.

Venía seguido este soneto de gran enamorado de instrucciones de lo que había de hacerse, que era lo que colegido había, que era : a la noche subsiguiente al sonar el campanario la hora de medianoche y media, lo encontraría junto a la fuente grande, al lado de los tiestos de rosas.

El procuraría saltar las almenas en silencio, que no era empresa dificultosa, por ser poco cuidadas ; ella tenía que procurar dejar sin ruido su celda y los claustros - sin ser vista por la Madre Mariana de la Concepción Arregui de Armaza, hermana del obispo de la diócesis Gabriel de Arregui o por las Hermanas Gertrudis o Catalina, que siempre recorrían los claustros con hachas para alumbrar sus caminos, además de haber puesto la abadesa unos mastines, ya que que había soñado un sueño que la tenía prevenida, de que el diablo vendría a llevarse a alguna de las novicias - y poner la puerta de atrás medio abierta, puesto que con ello, lista, pronta y segura sería su fuga, y también hecho unas salchichas de carne envenenada¹.....

.....palabra, fué la otra noche con el pecho revuelto de tanta pasión guardada, mas sin saber si ella vendría. La Fortuna, que tantas veces le volvió las espaldas y hasta le escupió la cara, esa noche volvió a él y le sonrió como nunca, y lo mesmo Amila, quien ni bien habello visto, y al no haber nadie despierto - pues las hermanas todas habían apagado sus luces, los dos viejos serenos dormían en la portería y los canes dormían en el otro mundo, si es que allá entrar los dejan - en un punto se salió de donde escondíase y corrió a sus brazos. Después, muy quedos y con diligencia, pasaron por el portón que ella había dejado sin llave, y así las cosas, fueron hasta donde unos arbolillos y pastos altos, donde luego de besalla nuevamente, proveyóle de una gran capa con capucha que la cubrió toda. De esta forma, se alargaron en sus caballos y con otros dos de posta, rogando no topar por el camino a Nápoles, ni guardias ni salteadores.

Caminaron varias legüas, y a eso de las tres horas de la noche que serían, se entraron a una venta bajo la luna brillando esplendentemente entre las nubes. Allí comieron y durmieron hasta el amanecer, donde salieron, pese a llover hartos, aunque no tanto como no para salir. El propósito de Miguel era traella a casa de una tía, y después de conseguir unos dineros - que debía cobrar por una deuda de un amigo suyo, gentilhombre del palacio del príncipe de Venosa, el músico amante

¹ Tinta corrida, ilegible

de su señora esposa - volver por ella y embarcar para Bastia, ciudad en que tenía un medio hermano y dos muy queridos amigos, siendo uno de los quienes, deudo de aquel famoso Sanpiero Basterrica, también bueno con su esposa ; con ellos, estarían a socorro y lejos de la justicia del

Rey¹.....
.....
.....
.....
.....
.....

el².....él³.....Antes de que en la cúpula del firmamento las delicadas manos de la Aurora rasgaran el velo de seda de la noche, y con su delicado soplo las estrellas y cuerpos celestes errantes barriese, partieron Miguel y Amila, montando ella caballera en una fuerte mula, no como mujer sino como criado, vestida con sombrero de plumas rojas y embozada, y trayendo en su montura Miguel los líos de ropa, los escudos, las colaciones necesarias para no parar en otras ventas y entrar con celeridad a Nápoles, dos pistolas con cabos y pólvoras, y dos espadas.

El propósito era llegar a la ciudad antes que las nuevas de su rapto. Caía una suavísima lluvia, que, sin embargo, era muy fría y antes que de agua, de hielo parecía. Una vez evitado el lugar do unos barqueros cruzaban algunos carros y su gente, y vadear precavidamente el río en el lugar que se hacía arroyo - lo cual a Almila le enfadó, porque sus botas se mojaron - enfilaron derecho unas tres y medias legüas hasta topar un roble en forma de B en medio el camino que también lo dividía y, sin saber a cierta ciencia que cuál de los dos era el correcto, fueron avanzando, y poco a poco paró el agua y empezó a calentar el sol.

Al pasar por otro riachuelo vieron un boyero, quien les dijo que iban bien, aunque los viajeros tomaban de costumbre el camino carretero, que era retrocediendo hasta el árbol y tomando el paso derecho, por transitar esta vía, tierras de brigantes, ante todo, de los Fernández, famosos por la crueldad de sus cimitarras y la hambre de su codicia.

Miguel preguntóle que, si no volvían, a cuánto estaban de salir para Buenvento. Él les contestó que, si porfiaban a través de la sierra y no se desviaban, esa distancia era menos larga, dicho lo cual Miguel le dió unas monedas y continuaron la marcha, no encontrando más que algunas ovejas. Pero a mediodía oyeron voces de gente y de caballos.

Al dar la vuelta, al pasar ante una enramada de alélis, toparon cuatro hombres : dos aguardaron que pasasen, antes de salir, y dos salieron antes que ellos pasasen, de suerte que no los dejaron ni avanzar ni volver. Estos cuatro eran tres a pie y con tercerolas, y uno con un sombrero grande con cintillas y una gran pluma blanca, montado, con un rollo y un tiento en la mano. Ellos le gritaron en español que no avanzase : eran alguaciles y venían a prendello por haberse publicado bando de su crímenes, y mejor sería para él y para la doña hermana Clara que traía consigo, que no bregase y se aviniera de buena gana al sendero mayor.

¹ Hoja agujerada

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

vestir como mozo con una capa más amplia que mejor la tapaba, a calzón, gorra y jubón con ropilla más medias calzas, y las mismas botas con la espada.

Él quitóse la sangrada y la metió en uno de los líos, e echóse con apuro una camisa de Holanda con lacillo, unas calzas, un ferreruelo y 1 mantón con el sombrero de ala grande y las armas de los justicias - las que no se pudo llevar abajo la ropa, las puso arropadas entre los líos y las 2 malas, en las cuales traía dineros, unas perlas de ella del convento, un cuarto de libra de jamón y pan, una bota con una pinta de vino, un cuartillo de alubias cocidas, y unas pocas onzas de aceite y vinagre.

Salieron a buen paso, aunque en la parte del principio del trayecto ella lloraba, ora queda, ora casi a los gritos y aun queriéndose arrancarse los vestidos ; el tal accidente le dejaba a él confundido y lo sufrió hasta que, perdida la paciencia, la riñó con fuerza, le tomó de los brazos y le pidió que no hiciera tanta aspás al viento, que, si tal se comportaba, pronto los descubrirían y colgarían, lo que ella entendió al cabo.

Se avinieron a encontrar el camino real hasta Avelino procurando poder, en lo posible, de juntarse con los que para Nápoles viajaban, pero evitaron toda venta ; dese modo, deteniéndose una sola vez en un bosquejo poco espeso y lleno de aves, llegaron a Nápoles antes del anochecer.

La llevó a la hostería del Moro, que era de una prima suya en la parte sud de la ciudad, y, después de encomendársella harto encarecido mas sin contalle palabra del mal trance, despídese y va él mismo a donde era gran amigo de varios y, sobre todo, del mayordomo del Conde de Arráez, Esteban Díaz, a

quien¹.....

.....Y de acuerdo a estas intenciones y conjeturas es que lo encontraba Miguel hollando ese camino, a lo cual Miguel díjole que cómo era lo que decía, que no entendía que quien decía venir de Venosa, venía de la dirección opuesta, a lo que el Padre Miguel le aclaró riendo que no lo malentendiera, que la historia venía deste modo : que su amigo de Venosa había sido preso por deudas, lo que provocó el deceso súbito de la mujer, a que le dió una síncope o paroxismo, y fué él a la cárcel y ella, al cementerio, todos dos en un cuarto de hora, como quien dice, lo cual le pesó y lo obligó a partir a Roma a pedille algún dinero a su medio hermano, quien estaba en la ciudad de paso, ya que era comerciante residente en Bestia. Tras tener la suerte de encontallo y recibir su socorro, movíase de vuelta a Nápoles por Amila y tenía².....

.....lo que me lleva decir que estos catalanos no sirven ni para hacer os con canutos. A propósito dellos, había uno de nombre Joan o Ramiro, comerciante de vinos y vinagres, que era gran amigo del sargento de maestranza y amigo asimismo de pependencias y tumultos a pesar de su tuertera.

Tenía este Joan un medio hermano que, habiendo servido en la Armada en varias acciones, tuvo en 1 la desdicha de sererido D un mosquetazo en la cabeza, y aun cuando los cirujanos salváronlo, perdió un cuarto de cabeza, lo que no fué impedimento para que siguiera sirviendo, aun que tranquilo y en tierra, visto y considerado que se³

.....
.....

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja rota

³ Tinta corrida, ilegible

el cónyuge supérstite no muy avisado y medroso¹

**Teresita, Teresita la dueña de mis amores,
no permitas que me muera sin gozar de tus favores²**

.....

.....¿ Qué nos importa más : lo que hacemos con el tiempo o lo que el tiempo hace con nosotros

?³

...pasaba bajo la lluvia cabizbajo & cojeando⁴

.....cojea⁵el⁶cojín⁷

.....a naypes bajo la manga para sus fullerías y dados con la mejor pasta, y con la habilidad de que agarrando cuatro, tiraba tres y uno lo repetía, apaventaba en todo momento aire de gran novato, y acrasereaba así a los mismos pillos y demás sabandijas a los que pillaba, al creer ver en él una falsa ganancia. A ese efeto le asistía un rapaz que hacía señas con las cejas o parpadeaba, y era muy fácil el trato. El mismo pelar comenzaba al dejar dar y cortar el mazo, que trocaba al barajar ; a los naipes todos, los tocaba o raspaba de modo sutil, por no avisar a los contendientes, avisar al avisado y mantener ignorando al ignorante, y de esa u esotra manera dominaba pronto los azares y las suertes que, talmente domesticadas, siempre le resultaban buenas. Jugaba a conocidos y desconocidos, a deudos en sus casas y a forasteros en cuadras, entre caballos, o en cocinas entre caldos, o también a huéspedes y caminantes, en las mesas de fondas, y no había naipe, que, por limpio que pareciese, lo fuese. Usaba de muchas mañas y tretas de maula para cantar las cuarenta, sin haber necesidad de doblar las orejas de las figuras o los ases, y jamás dejaba que se diesen de riba las que descartaba el camarada que daba, y nunca

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ Hoja agujereada
⁵ idem
⁶ idem
⁷ idem

pedía cartas por los dedos sobre ellas o las letras de las palabras, que esas cosas no son fruslerías y llevan anaufragio. Sazonaba cada paso con azumbres de vino de Bastia, y empanadas de almejas en forma de

V¹
.....
.....
.....
.....

...carta de palacio de don Luis

Carafa²
.....

.....Juan Gris encerrado en el armario un día y una noche
entera³
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....doña Urraca Gallina y Mariana.....
Morena⁴
.....
.....
.....

.....el chanchito⁵.....
María⁶
lo⁷
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

¹ Hoja rota
² Tinta corrida, ilegible
³ Hoja agujereada
⁴ Tinta corrida, ilegible
⁵ idem
⁶ idem
⁷ Hoja rota

o¹

.....refirióseme aquí la historia de un flamenco, escultor, que, siendo vecino de Nápoles antes de que yo viniera, y habiendo hecho varios altares para varias órdenes y diversas cofradías, y para el Conde de Benavente, como la fuente de la Nereidas y las estatuas sobre la niñez de los dioses en los jardines del palacio Virreynal, tuvo una conversión milagrosa, e se hizo hermano laico de los jesuitas.

Dejó él de comer carne, ayunaba diariamente y comulgaba 7 u 8 vezes por settimana. Cuando se mostró dispuesto a renunciar a su posesiones materiales, fuéle dicho que astillara con sus dineros un buen buque (y que pagara los bastimentos), en el que al cabo de un año, junto con el obispo de Torenti, siete padres y otros 6 hermanos laicos zarparon rumbo a la ciudad del Cairo merced a un salvoconducto dela Sultana que les dió el Virrey. Su norte era continuar la obra evangelizadora iniciada por San Francisco Jabier. Siguieron prosiguiendo al sud su marcha, luego en carabanas, hasta internarse en el desierto de Palestina hacia Partia. Al llegar cerca de Palmira, fueron asaltados por bandidos, muriendo la mitad. Tras recibir el auxilio del gobernador, resumieron su marcha con el propósito de venir a Gúa, donde los esperaban los muchos jesuitas que allí hay. Quiso la desgracia, que en estas cosas siempre campea, que las fiebres acabaran con todos en el camino, salvo él, no obstante lo cual, al llegar, murió picado por una mosca en el huerto del

convento²

.....aquel cuadro de Tanzio de San Carlos, el Castísimo, dando la comunión a los apestados, porque fué un segundo Ambrosio y hubo hablado quedo y tendido de su intento de asesinato por parte de los Umiliati (*Humilitas occidit superbiam*), o el capolaboro de Borgiannini sobre su éxtasis hecho mucho más tarde, en 1612, de una braza y un cuarto por casi 2 varas, que se cuelga en la Iglesia de las Cuatro Fontanas.

El hombre indaga los pensamientos que genera esta su santísima tarea suya, que ya muerto su legado convive con nosotros y que (se lo) agradecémoslo con sus hermanos misioneros galeses, valones, suizos y irlandos, que, cual grandioso tendal evangñelicakhlo, tras sí deja. A propósito de Irlanda quisiera traer a mención, lo que dijo aquel santo que ya cité, su arzobispo, citado en el *Lignum vitae*,

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

ornamentum, & decus Ecclesiae - auctore Donno Arnoldus Bion, belga, duacensi, & monacho S. Benedicti (munido y coadyuvado por las muy acertadas y nunca patosas interpretaciones del Padre Chacón, llamado Dante, hijo de Sofía Gala Plácida Alanis de la Concha de Plata de San Sebastián, gran madre) sobre el fin de los tiempos, aunque faltan muchos años para eso, pues habla que será recién en la época del apostolado del Papa número CCLXVI, Petrus Romanus - que es el número 111, por ser ése el número de las profecías desde Celestinus - y del que dice : “ *In persecutione extrema Sancta Romana Ecclesia sedebit. Petrus Romanus, qui pascet oves in multis tribulationibus : quibus transactis civitas septicollis diruetur, & Iudex tremendus iudicabit populum suum. Finis* ” y pluga al Cielo que los catalanes no hagan revuelta de

vuelta¹.....

abundantes ayunos y, por ende, escuálidas ancas y cabellos sin brillo².....

..... los malos, los peores y los

pésimos³..... era un grandísimo

paedicator ése, con su aires⁴

.....desta ciudad que, si no fuera por sus culos, no vale

nada⁵.....

.....la⁶.....

....rata⁷.....pelado⁸.....cobarde e

inútil⁹.....

no mejor

a¹⁰.....

.....cambiar las piernas del despertar de la

malcriada¹¹.....

Y¹².....

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ Hoja agujereada

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ idem

⁶ Hoja agujereada

⁷ Tinta corrida, ilegible

⁸ Hoja agujereada

⁹ Tinta corrida, ilegible

¹⁰ Hoja agujereada

¹¹ Tinta corrida, ilegible

¹² Hoja agujereada

Clarín 02.02.2018

**María del Carmen Verdú (ra, más bien, fruta)
Titular de CORREPI (organismo también conocido como CORRÉ-PI-B)
LA FUGA NO LO HABILITABA A TIRAR**

El homicidio con exceso en la legítima defensa es una de las típicas figuras que utilizan los jueces para lavarse las manos cuando tienen un fusilamiento policial demasiado evidente. Si no hay manera de inventar un sobreseimiento, le buscan la vuelta con una figura atenuada para reducir la pena. Aunque parezca de Perogrullo, el exceso en la legítima defensa requiere que haya una situación de legítima defensa, que se excedió. Y si el pibe que atacó al turista norteamericano ya había salido corriendo cuando apareció el policía Luis Oscar Chocobar, eso significa que no persistía la situación de peligro. La fuga no lo habilitaba a tirar. Respecto al embargo, se dictan en todos los procesamientos, aunque no suelen hacerse efectivos. Si los jueces usaran en todos los procesos el mismo criterio que utilizan con los casos donde se acusan a policías, gendarmes o prefectos, tendrían que salir a lotear los terrenos donde están las cárceles porque no quedaría nadie adentro. Acá lo grave es que Chocobar no esté preso y procesado por homicidio calificado por su condición de miembro de una fuerza de seguridad. Hace 30 años que desde CORREPI-B denunciarnos que el gatillo fácil y la tortura son políticas de Estado. Y el mensaje que hoy enviaron Macri, Bullrich y demás integrantes del gobierno de Cambiemos, es que es que el gatillo y la tortura siguen siendo una política de Estado, pero que ahora es pública y explícita, y se propagandiza y defiende desde el gobierno¹.....
.....
.....
.....
mal poeta, peor pintor, pésimo escultor, músico
malísimo².....

**¿ Qué es amor, amor ? preguntástemme un día
i no supe decírtelo en palabras,
pues mis razones resultaban biagras
ante lo tanto que por tí sentía.
Tomé un puñal i abrí mi pecho,
i tomando el corazón allí deshecho
en tus manos dejélo respondienddo :
esto, esto, esto es
amor, así vivo sufriendo
mas mal que ya tu ves,
sin voz váse gritando.**

**¿ Qué es amor, amor ? me preguntaba un día,
i no supe decirme que en aldabras
mis razones vedaba yo a las cabras,
por esos mil que por mí reía, mi pecho**

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

anegado depositó tres o tres, en trecho.

Díjole que guardara ese billete en la faltriquera y, cuando fuera el momento propicio, se lo entregara a su aya - una vieja con la nariz llena de verrugas y un pelo, que siempre andaba tras ella como una sombra - y luego no le dijo más nada, dado que a la mañana siguiente se hicieron a la mar. El primer día no vieron sino agua en cima, abajo y redor, porque llovió, pero no tanto que no habría de haber lugar de navegar con el trinquete. No hubo nada digno de mencionar salvo una galera veneziana que, apenas divisado el barco dellos, cambió rumbo¹.....lebeche²
.....
.....¿Por³.....
.....que en la cruzía habló a dos grumetes, de quienes los rasgos dibujó a ruegos del capitán, que pagóle escudo y medio por dibujo⁴.....
.....con la orza de avante u orza de novela, que⁵.....es orza a popa del trinquete, la cual orza a popa es el cabo con que es llevado a popa el car de la entena, el cual cabo es una pieza de fierro de forma de⁶.....cuyo segundo lado mayor es aplicado y asegurado por fuera a la quilla de los balandros de regata con el fin de hacer mayor su calado y mejor el balance y gobierno para ceñir⁷.....
.....qué?⁸.....percha labrada, a la cual se asegura⁹.....
el¹⁰.....grátil¹¹.....la verga mayor del palo mesana, la que no lleva velas, a causa de ser en la parte central de tojino a tojino, en la quien se afirma un cabo o cabillo de fierro, para envergar la rota¹².....no sin alguna de las palamentas porque no¹³.....
comieron menestra, bizcocho y verduras y limones¹⁴.....
.....y más que el mareo de la mar enfermábalo el ruido soez del lenguaje de los marinos,

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

⁶ idem

⁷ Hoja agujereada

⁸ idem

⁹ Tinta corrida, ilegible

¹⁰ idem

¹¹ idem

¹² idem

¹³ idem

¹⁴ Hoja agujereada

,que al hablar parecía que venteaban, tanto apestaban sus palabras¹.....
.....
.....donde el sol brilla como la boca de las mozas, y en do la música nunca deja de sonar en ut ; desa forma, bien pudieran estos viajeros, como aquel famoso hispaniol otrora, ante su vista decir :

*Iam amatis moenibus inclyte
non urbis, amnis quam Tagus aureo
nodare nexu gestit, ultra
me lacerat modum amor furentem ;
sirenum amoena iam patria iuvat
cultoque pulchra Parthenope solo,
iuxtaque manes considerare
vel potius cineres, Maronis.*

¹ Tinta corrida, ilegible

CAPÍTULO IX

En que se da cuenta de su llegada a Nápoles, la más dichosa de las ciudades, y de tan hermosas mozas que hasta las más feas son lindas, y de otros episodios curiosos como el desastre de la escuadra de Sicilia, el buen juicio de los jueces, los crímenes de los Fernández, la visita a la casa de las brujas, el concierto en casa del príncipe de Venosa, el duelo de un amigo y también los muy bellos cuadros que en el año que allí estuvo, pintó.

Llegó a 27 de septiembre. De a allí a poco firmó cédula de contrato con el rico mercader Nicolás Radulovisi, albano converso, para una *Virgen con el Niño* en la que se ve a la Birjen sosteniendo al Ninio sobre su regaso, cubierto Él a penas con un lienzo, y Ella, que lo sostiene con el pelo recogido y un vestido muy suntuoso, que es en rojo cinabrio, azul violado y rojo pardo, que da una luz como de reflexo de cobre ; tiene ella también un pequeño velo que le cae sobre el pecho y sobre el que él posa su manica. La tierra ha igualmente una color algo cobrada, y el fondo es oscuro pero, contra lo que solía hacer Miguel en general, que era hacello en negros puestos con tonos acastañados y de tierra, va en este caso formado de negros azulados. Tanto la María como el Jesús tienen una grande rezplandecencia en la piel y en sus miradas, que miran con los ojos muy abiertos a todo quien mire el cuadro, y dese jaéz es como si se sintiera que le miraran a 1 el alma. Esta obra es en extremo linda y goza de gran devoción entre todos los que lan visto, siéndola no poco merecido, por ser una de las mejores de que sus pinceles han salido. De allí a poco, y ya habiendo puesto, con la ayuda del Señor Colonna, su estudio o bodega, fué a comprar vestidos, que le hacía falta, yendo a la sazón con su nuevo criadillo, un rapaz rubio, a lo de un sastre de nombre Alberto, y también asistiendo dos veces a públicas almonedas, con lo que gastó una suma que montaba a unos ciento sesentaiocho escudos, XV julios, seis carlines, cuatro baiques & 3 cuatrines. Lo que mandó hacer y compró, era un herreruelo de Segovia negro aforrado de felpa nueva, un vestido argentino de tani aforrado de tafetán purpurado, un calzón y ropilla de teleta bermellona de burbión (la ropilla con brahones orlados con hilo de oro), un herreruelo acuchillado de gorguerán aforrado en tani verde anegrado, dos camisas de holanda que quiso sin los lacillos de los puños y aun sin puños ni lacillas, de mangas estrechas - dándole al sastre instrucciones de que si las camisas acaso habían puños o lacillas, o eran en exceso holgadas, no las llevaría, siendo cuya razón que así le molestarían al moverse para trabajar en el ateller - un cuello de orleta, un par de medias negras casi violadas, un colete de ante de ámbar rojizo portugués y, últimamente, un vestido de paño de color D herrumbre D saya

D Siena. No sé si he antes contado una de sus extrañezas, que consistía en que en cuando pintaba, pintaba con ropa nueva y cara, y cuando hacía sus negocios con la gente, incluso grandes señores, se echaba vestidos viejos y ruinosos, los más viejos y ruinosos que hubiese. Eso nadie lo entendía.

A las dos semanas, diéronle el primer pago para comenzar otra pintura, también de la *Virgen con el Niño*, aún que más chica. Es de 1 media figura para la Virgen, pero no para el Niño Jesús, que se halla parado en una mesa, me parece, repantingando sobre el cuerpo de su Santa Madre y que, a la vez que abrazado amorosamente, apoya su bracico izquierdo sobre uno de los della. Hay un paño blanco que baja del hombro siniestro della y lo cubre ; el fondo es oscuro como siempre ; puesto que la piel no es tan refulgente, y que la Virgen mira hacia abajo, y que su camisa de rojo viejo y su túnica azul no hállanse trabajados con diligencia ninguna de las dos, el modo natural del cuerpo del Niño es ciertamente encomiable. Apenas recibido el dinero, volvió a comprar 5 camisas, 7 pares de calzones de Olanda, 8 pares de escarpines, tres cuellos, una valona de coleta, dos pares de calcetas de hilo, dos pares de medias de seda blancas, dos pares de ligas, dos sombreros - uno con plumas encarnadas oscuras y cintas claras - un fieltro carmesí con guarnición de espuelas, alamares de latón, botas, espuelas y zapatos. Por último, fueron a la Armería Aragonesa, una delas mejores del Reino, travesando la calle ancha bajo los tilos detrás del Convento de los Dominicos, donde adquirió una espada española de tiros bordados con pretina, daga y broquel a 25 escudos¹.....

..... Acá ocurrió lo que en Roma, que era que los pintores más o menos jóvenes, dejaban sus estilos y abrazaban la nueva manera del natural de Miguel, lo cual lo halagaba y enfurecía a la vez, pensando que de esa forma, habiendo tantos que pintaban como él, nadie reconocería sus obras y diferenciarías delas ajenas. Menos halagados que furiosos estaban también los maestros que había en la ciudad, desesperados en viendo cómo sus alumnos los abandonaban en pos de la luz del nuevo modo romano, y es por ello que hallo muy a propósito estas próximas hojas que trasunto, que me ha prestado el señor Horacio Zamboni de una obra escrita por Francisco Albano, excelente pintor de Dianas y Venuses, que se intitula *Trattato della Pittura*, que irá próximamente a galeras, en la que se queja que ya nadie quiere dibujar y a él solo le culpa :

“ Non poté mai tollerare che si seguitasse il Correvaggio, scorgendo esser quel modo il precipizio e la totale ruina della nobilissima e compitissima virtù della pittura ; poiché, sebbene era da laudare in parte la semplice imitazione, era nondimeno per partorire tutto quello che ne è seguito in progresso di 4 anni.

Si vedono bensì imitazione a somiglianza del vero, ma non già del verosimile, né si consegue il representar il costume, nè meno le vivezze dei moti ; e perchè è necessario, come al Poeta, fondare prima un concetto, si va totalmente corrompendo come una puta, che non si rappresentano concetti, ma né anco concetto alcuno.

Ma che piú ? Essendosi introdotto una mezza figura in scena, si fa passare per un'opra intiera ; io dirò che questa viene disobbligata mentre è sola dal mezzo in su dalla coscie, libera è dalle gambe, dal piano ove posa, libera dalla prospettiva, dai concetti e dall'espressioni, e, quello doveno dire prima, dall'invenzioni.

L'artista non potè mai tolerar questo modo tutto contrario a Raffaello de Urbino, e perchè le piacque sempre d'imitare le sue pedate, si propose di voler seguirlo nei

¹ Tinta corrida, ilegible

componimenti. Ora per appunto essendosi posto in abbandono quella strada, quasi come un nuovo Colombo, aperta e battuta da esso Rafael, e dal suo grand'allievo Giulio Romano e dal grand'allievo de Romano, Domenico Ingreso, ed ora quasi tutta inspinata, e posto in abbandono quello che divinamente insegnò Raffaello, ora si sono posti a seguire la estrada verista, che tutta é intenta ad oggetti di ferma, non di moti viveci, che vengono dall'intelletto, e che si eseguiscono col possesso del disegno che è designo. Poichè i melloni, cucumeri, frutti diversi, ogni debole cervello, che non è capace di più passare avanti ai componimenti, si ferma nella cose insensatissimas, le quali fácilmente le consegue, e sono capaci, e cogniti solo agli uomini di poco giudizio, ecc. Abbi per questa volta pacienza, o mio Raffaello, che se tu risuscitassi in questo tempo daresti per aventura del capo nei muri in vedere il vulgo ignorante dare la lode ai goffi. Si tirava già agli uccelli, alla brocca, era si tira alla curida in aria : pur troppo i pittori d'oggi vogliono tirare alla brocca, e che l'uccello sia fermo¹.....

.....tomó enseguida dos criados, mozos bastante, y eran tan brutescos que la primer noche se fueron a echar a las pajas con los caballos, lo que Miguel hallólo a chanza y harto risueño, haciéndoles donaires, y después les dijo que se echaran a sus pies en la cama, que en general, por cuanto háseme contado era él aficionado en gran medida de dormir en un lecho de rey de Francia, procurando jamás no yacer en catres, ni que lo tampoco hicieran sus criados y aun sus perros, salvo cuando le importunaban o estuvieran malos, y gastaba siempre muchas monedas en camas de fino cañizo y muelles colchones, con almohadas de damasco, telas de seda & alfamares de terciopelo raso rellenos de lana².....

*.....Al cornear una esquina y avanzando solo, a efectos de entregar algo en Palacio, vió que en la otra esquina hallábase un loco que a dos viejas que iban delante asustaba, que le gritó a la una que pasó la primera, con los ojos muy abiertos y haciendo gestos con una v que formaba con los dedos de una mano, mientras que con la otra golpeaba el parche de un gran bombo golpeado con una maza hecha con un trozo de cuero, y saltando y haciendo ves y sacando espuma de la boca y diciendo no sé qué estupideces de la gran pera. Hizo que la otra, del miedo que le ganaba, cruzara a la otra parte y lo evitara. Miguel siguió directo, y cuando al loco túvolo próximo, al ver que estaba dispuesto a alargar una mano para tocarlo, puso una cara malísima y díjole : “ ¡ No me toques, loco ! ” y así, con aqueste *nolli me tangere*, llegó sin inconveniencias a casa de don Juan de Mérmola, el auditor de uno de los tercios.*

*Ddd
 ddddddddde todas maneras, ése no fué el único imbécil dela jornada, los otros topólos al volver y pasar ante la vendedora de frutas, donde ésta está, una mujer gorda y fea, y casi vieja, con tres hijos, lustrando zapallos y naranjas, siendo sus hijos una niña pequeña y otros dos párvulos grandes, los dos tontísmos y con la piel picada por pústulas, con la cabeza afeitada y las manos en la boca los dos ; canturreaban y se baboneaban, y lanzaban sus vivas y mueras de costumbre. Todos hacían ves con las manos, y ella, acabada de lustrar, les dió la teta delante de los que pasaban pregonando que su jefa era muy cristina y que rezaba el rosario de Francisco*

¹ Hoja agujereada

² idem

rezongándoles : “

¿ Por qué

no hacen caca

acá¹

mercados llenos de mesas y cajas de tundidores, fruteras y vendedores de pescado,
y a su diestra, muchos huertos, viñas y

habares²

.....

.....unos buenos vinos con zumos, donde había hecho aderezar la mesa con
todo el recado necesario, en especial, empanadas de pescado y gallina, y una vez
que se entretuvo con ella y su amiga, armando la guitarra y merendando unos
confites y vinos, es tuvieron parlando de las novedades de

Roma³

.....lástima que fuera una menina
despechada, que así era peor que Juana Carducha o Dido, mujeres capaces de
cualquieras

locuras⁴

.....

.....

En una fonda, tras de desearle que Dios lo guarde y buena pro, conoce a un fraile
agustino de nombre Brunaldo Dantacqua, que hallábase releyendo *Almae vrbis
mystica descriptio*, y que servía al obispo de Caserta, General del Santo Oficio y
Nuncio en el Reino de Nápoles y que, por ser buen amigo de un notario con el que
Miguel almorzaba, hizo dél desta manera conocimiento.

El fraile era gran conversador y muy admirador de su *maniera* desde que había
estado en Roma como coadyutor de Monseñor Gentile, en casa de del Marqués
Justiniani, y desde que había allá mirado a Amor, estando a la sazón todos reunidos
con el Cardenal Parravicini, algo enfermo ya, y el mismo Cardenal Borghese con
dos hermanos teatinos. Se trataba del estado lamentable de las arcas de este Reino,
y de la venalidad y el gusto por las dádivas, y *ultra* los usos procedimentales con y
contra los fueros para detener la circulación de libros no autorizados - muchos de
protestantes y demás herejes pero también los de Fray Campanela, y los tres
opúsculos sobre las prácticas estregonescas y secretas de la Hermana Julia - de la
que los mercaderes extranjeros eran culpables.

Alabando a Amor, dijo que se enamoró dél y, a pesar de que era ridículo
enamorarse del mismo Amor, compuso unos versos en italiano que aquí pongo en
nuestra lengua :

Si Amor quiero alejar de mí, no puedo,
ello ya mi madre lo decía,
y si me esfuerzo por dél escapar
¡ ay ! más aún me atacaría.
Siendo tan mísero mi estado, ruedo
por la cuesta, vóylo a trapar,
y grito que no tolero al mundo,

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ Tinta corrida, ilegible

en el que peno moribundo,
 con su ígnea flecha en mi pecho,
 sin barruntar, todo deshecho.
 Mas luego me detengo y me pregunto
 si no más intolerable el mundo fuera
 si la belleza de tu rostro no encontrase,
 o de tu sonrisa y tu mirada no me holgase,
 o el ataque de Amor nunca sufriera,
 o del ataque de Amor nada sintiera,
 o del nasque tragaler total luciera

Lo lleva unas semanas pasadas a conocer las boticas de dos escultores que quedan en la ciudad, uno es un tudesco, Emilio Lobo, cincelador de un *Amor con disfraz de Hércules*, y esa misma tarde, un siciliano de nombre Miguele Pritisciano cuyos *Ángeles de las Pilas* pueden encontrarse hoy día a la entrada de Santa María Auxiliadora. Por ende, compara los ángeles encomiando sus prendas y partes, y la armonía de rostros y manos de los de la *Pila* con los suavísimos del falso Hércules, y los rostros de todos tres, para ver cuál dentrambos es más bello. Aun hallándose uno solo desnudo - en realidad, algo cubierto por algo del cuero del león de mármol, que le cubre una de las nalgas de mármol y el miembro de mármol bajo una hoja de higo de mármol (para el que el mismo escultor hizo una, con un trozo de tela que adhirió con cola de conejo a la piel del modelo, un pupilo de Fray Brunaldo, de modo que allí se mantuviera todas las horas que le hubiere menester de modelo) - dictaminó que los tres eran igual de perfectos, y que se no podía decidir que uno lo fuese más y los otros, menos, y lo mismo diría si tuviera que agregar este

Amor¹.....

.....discuten sobre las esculturas de el dintel delas columnas de una escuela de roca, en que alcánzanse a ver tres figuras de diosas vestidas y, a cuyos costados, dos garzones desnudos, que estas obras son obra en estucco de Juan Arduino, gran modelador, poco o nada conocido, y nadie de los que caminan apurados delante, se detiene y mira para arriba para mirallas, que no es de extrañar, porque esto - por la cantidad de burros y caballos, corriendo de acá para allá, muchos a pie y otros muchos con sus carros, que hay acá, que, vamos, es más un corral que una ciudad. Vamos

BA².....
arrimóse a la pila de

agua bendita e hizo la señal de la cruz (JESÚS, JESÚS VIVE EN LA CRUZ), tras lo que lamentóse de haber de pro se derde I convento peor que el Templo de Babilonia y más pudrido que Sodoma y Gomorra, en que todos los monjes y hasta el General, se daban a toda clase de vicios como ser la simonía, el comercio con monjas, aldeanas y ovejas sin el menor recato. Para sentar un ejemplo, hizo la relación del siguiente chascarrillo, que fué que de cómo durante 3 años sin pausa, se amó (que no fué él solo) ahí dentro a una melindrosa, una Corina, habiendo empezado estos desórdenes el día que la trujo uno de los Hermanos, que era el encagado en la Orden de recorrer a pie los pueblos y casales con el morral, el asno,

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem

una cesta de mimbre y el bordón. Iba éste pidiendo caridad para el convento y recibiendo siempre algo de cada casa, casi siempre de mano de las siervas, mas cada cuando, también de los señores y señoras. Así pasó por la casa de la vieja Virginia, y no se hallando adentro ni ella ni su hijo recién casado ni la criada, bajó su nuera Corina, llegada de Pisa poco atrás, con un infante en brazos. Después de la dádiva y el vaso de agua, al encontrarlo, bajo su habitual y algo remendado hábito, bien fornido y de buen espíritu, dióle más. Repitieron el otro día, y todos los desa semana, sin que la dueña y el dueño de casa no lo supieran ni nadie de la servidumbre tampoco, que era astuta la moza, hasta que el ánimo del monje, rojo más que un hierro, se envalentonó y le persuadió de que se echara en una canasta - en que traía paños viejos que las doñas y dones le donaban junto con más nimiedades y bobadas - y no montando él, sino yendo a pie y dejando que el burro la llevara a ella encima, la entró desta inusitada forma en el convento, en cuya celda túvola por algunas horas hasta caer la noche.

Como al retornar Corina al hogar, marido y suegra le pidieran cuentas de dónde había estado, y ella no quisiera rendirlas, le propinaron tantos palos, y él fuera de sí, tantas sacudidas de pescuezo (con tan gran tenacidad, que poco faltó para que no dejárala como una polla) que, tras semejante barahúnda, fué encerrada sin cena ni postre en la cámara de la criada. Sin embargo, al quedarse dormida la vieja y todos antes de medianoche, huyó ella por la ventana, sin que los perros se mosquearan, los cuales la dejaron saltar el techo y un muro, y así escapada, se las ingenió para poner a punto la máquina que había imaginado, que fué tirar uno de sus vestidos al pozo.

A la siguiente mañana logró dar con el limosnero saliendo por el camino real con su borrico, quien, así las cosas, la llevó en su recorrido, aunque tapada, por que nadie la conociera, & al volver & entrar al monesterio tampoco fué vista de los otros frailes. Con estas argucias entretuviéronse - pues tomaba ella recaudo de usar mordaza por no ser oída de nadie, y él, de alimentarla y traelle lo que fuérale menester.

Mientras tanto, iba corriendo por aquel pueblo del Ortondo y sus aledaños, con rápidas patas, la voz que la joven esposa habíase quitado la vida. Entonces, una vez que húbose establecido instrucción y proceso, venido el alguacil con sus justicias, y pronto el alcalde, dictaminóse que el cuerpo della había ídose pa bajo con la corriente, que a veces sucede.

En cuanto a ellos, en cuanto él decíale que era avisable de que volviera a su casa, ella daba a la trea y poníase a lloriquear y a guisar pucheros haciendo como que se quería arpar la cara con las uñas, comentando que era muy de poco hombre y poco cristiano aquel consejo, que era mejor morir asaltada por bandidos antes que dejarse coger nuevamente por las manos de ese cerdo, que olía peor que una letrina y que lo que decía, hacía y pensaba olía aún peor, y que ir a masar y catar esa masa de vuelta le era más intolerable que todos los castigos del infierno.

Continuando el lagrimear con el suspirar, y el suspirar con el estornudar, y el estornudar con el lagrimear, terminó dándole tan buen concierto de flauta que él no sacó el asunto más a flote y dejóla estar lo que quisiere. Él se parece a los que piensan que en el fondo del miedo está la libertad. Redd y Gandolfo. Y hubiera durado toda la eternidad, de no haber sido por el perro del prior, que se detuvo ante su celda un día que el limosnero salía a dar aldabazos, y en abriendo la puerta con la llave maestra, apareció la sorpresa.

No hubo uno solo de los frailes, los novicios y los mozos que no corrieran a vella, y en brevísimo tiempo se llamó a todos a consejo, de forma que se acordó echar al

calabozo al mal clérigo y castigar a la mala mujer, quien en un punto se supo que se trataba de la suicida de Elortondo.

Esto era seguido de un docto debate a cerca de la manera más justa e indicada de condena : finalmente concluyóse que eligiera ella dentre las posibles, una de dos : o volvía con su marido y se comprometía a ayudar al monasterio, resarciéndolo con cinco mil ducados (al monesterio), o se quedaba con ellos, con techo y comida, a condición de ir cambiando cada noche, esto es, de que ellos, del abad hasta el mozo de cuerda (menos Fray Brunaldo, que prefería el estudio, y otros cinco más, el quinto por demasiado viejo, el cuarto

por¹.....

..... alguacil lleva una Real Provisión para prender al gran ladrón ese que había entrado al patio a hurtar

gallinas².....

..... al invierno se lo siente ya aquí aullar, quiere asomar el

hocico³.....

..... la puerta de las Indias, me dijeron que en el año 1605 una nao hubo con un capitán de nombre don Pablos, que está por zarpar mañana con la Grajales, de cabellos cárdenos, rumbo a la ciudad de la Santísima Trinidad donde, después de matar un hermano del procurador por un pleito por parcelas con un italiano viejo, cierto Francisco Pantaleón, pasó a los miñuanes, donde quizás habita hasta hoy⁴.....

.....en aras de la la sciva voluntad a la que todo lo lo que se interponiale, sacrificaba, seguía marchando desviado y distraído del propósito de la Fé, gran vergüenza, que es el verdadero y único propósito, que no era vida la que llevaba, sino más bien muerte en vida, que era como la del que vive de matar, porque ese vivir es morir o vivir muerto, y entonces insistía y proseguía en hacer no una sino mil faltas y concupiscencias con estos Juanicos y Tomases, a quienes llamaba Juanicas y Tomasas, y con esta contumacia turbábale el ardor de los deseos su cada vez menor cordura, y no había nada que no diera en trueco de lo malvivido, y desa guisa, porfiando, como dije, en sus errores y sin razones buenas ni verdaderas, más iba abajo y más se pudría su ánima, como anticipo de la podrición de su carne.

Y porque siendo su ignorancia la que lo tenía tan atento a su vanidad, permitía ansí que el entendimiento boto no se adoperara a lo que su deber y decoro dictaban e, sabiendo que debía ir para un lado, iba para el otro, a pesar de su futuro pesar y penar, que ya los vislumbraba. La senda correcta se contentaba con mirarla y verla alejar de sí, puesto que avanzaba retrocediendo. Quizás escuchara tal vez su

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

⁴ Tinta corrida, ilegible

futuro llanto eterno, y el de ambos mozos, o viera en sueños algo que a todos tres el porvenir depararía : cárcel o hoguera. La continua prosecución, pues, de deleites que se volvían cada día más penosos, con sonrisas que eran lágrimas de apoco, se daban en medio de los átomos de su corazón, importunándolo cotidianamente con estas y aquellas peticiones, tan de mal modo enquistadas y obtendidas, que, poniéndosemelas delante, antes de cohecharlas a lo ponido por mota de mil promesas, cual pecados las tumbaba. En aras de la la la scivia y voluntad a la que todo lo lo lo que interponíase, sacrificaba, iba yendo muy distraído del propósito cristiano, que es el vero y único propósito de la visa, que no era vida la que llevaba, y entonces insistía y proseguía en hacer no una sino mil faltas con Juanico y Tomás, que llamaba Juana y Tomasa, y así el ardor de los deseos turbaban su cordura, y no había nada que no diera en truco por lo que malvivía, porfiando, como dije, en mis errores, sin razones buenas ni suficientes, y sólo atento a la carne, permitía que el entendimiento boto no se me adoperara a lo que el deber y el decoro me dictaban, con que, desa guisa, debiendo ir para un lado, iba para el otro, y a pesar de mi pesar futuro y muy cierto, que lo adivinaba, no seguía la vía cor recta (ya lo dice L. Anneo : “...*perseverare autem diabolicum* ”) y así, tomaba la otra, alegre y tristemente, contentándome con mirar la recta alejarse de mí, riendo con algarabía con mis mozos, mas en el fondo escuchando mi llanto y el de ambos, quienes con mi concupiscencia y falsa ciencia corrompía, adivinando ya lo que el porvenir a todos tres nos depararía. La continua prosecución, pues, de los deleites que se tornarían en penas, las sonrisas de cada noche que pronto lágrimas se tornarían, me daban con fuerza en medio de los átomos de mi corazón, importunándolo cotidianamente con estas y aquellas peticiones, y de tan mal modo quistadas y tendridas que, poniéndosemeles delante, antes de cohecharlas a lo ponido por mota de mil promesas, cual pecados las tomaba.

Habían estado volando la ribera del arroyuelo cuando, al atravesar un olmedo - en parte cubierto también con ortigas, arbustos altos, variados chopos y álamos llenos de mirlos y oropéndolas, lugar en que hicieron paradero para beber y comer - de improviso se detuvieron, por llegar a ellos una música, como de flauta, que venía de más abajo y de la otra margen - la cual parecía tener dentro el murmullo del agua, y el canturreo de nutrias, desmanes y musgaños de contrapunto. Con cuidado de no ser sentidos, fueron caminando de espacio, evitando pisar lavanderas, mirlos y oropéndolas, y, al apostarse detrás de unas peñas muscas, estuvieron allí quedos, viendo el originador de los sones, un pastorcito. Sentado sobre una gran piedra, iba rodeado de ovejas que hasta la otra orilla del vado en paz pastaban. No dispuesto a esperar a que el concierto concluyera, este maldito *pernicies adulescentium*: se desagazapó y se vino al muchacho con el propósito de entablarle conversación, y tenía una violeta, una lila y un jazmín e iba con una violeta, una lila y un jazmín en cada mano, y tenía una violeta, una lila y un jazmín que acababa de cortar para él, es decir, no para él sino para él, y también pensaba que si de una vez recitara con su vibrante y meliflua voz la hermosa égloga :

*Huc ades, o formose puer, tibi lilia plenis
 ecce ferunt Nymphae calathis ; tibi candida Nais,
 pallentis violas et summa papavera carpens,
 narcissum et florem iungit bene olentis anethi ;
 tum casia atque aliis intexens suavibus herbis
 mollia puteola pingit vaccinia caltha.*

*Ipse ego cana legam tenera lanugine mala
castaneasque nuces, mea quas Amaryllis amabat ;
addam cerea pruna - homos erit huic quoque porno -
y vos, o lauri, carpam et te, proxime myrte,
sic positae quoniam suavis miscetis odores.*

el joven, deslumbrado por las palabras y ganado por las dádivas, sin lugar a escrúpulos se dejaría invitar por él a la ohstería del pueblo, que era lo que en variadas circunstancias con éxito había ensayado, mas nada dello ocurrió agora, ya que, en el instante en que avanzaba bajando por la barrancada, salieronle dos podencos pardicelestes a su encuentro, quienes le atacaron y mordieron con ahínco la sotana y la pierna, sin las soltar, que lo hicieron cuando el mozuelo los llamó. A todo esto, Miguel contemplaba atónito el espectáculo sin imaginar en lo que terminaría esa comedia tan peregrina que su compañero estaba sin consciencia representando, costándole no reír, maguer lo mucho que después el fraile se enfadó con él por no habelle ayudado a defenderse de las bestias, y el dolor, que en la pierna dos mordeduras le causaron, que a la postre tuvo Miguel que traello a la aldea más anexa a que lo curaran, que, no habiendo médico ni barbero, túvolo que hacer una vieja, quien, luego de ver las mordidas, los arroques y los cardenales, mandóle beber su tisana que se prepara así : se toman 2 alas podridas de paloma, II huevos de gallina y, luego de freír todo, se lo deja enfriar. Trasdesí échanse dos pelos de la nariz del enfermo mezclados con vino, y se vuelve a freír y enfriar. Se cuele todo y se le da el jarabe al enfermo durante siete días. Cada día agrégasele un poquillo de azúcar, y desta forma, con cada poco de azúcar diario, va tomando la medicina, color, y tornando de sabor y tono, pasando del amarillo al pardo, del pardo al naranjado, del naranjado al rojo, del rojo al purpurado, del purpurado al añil, del añil al cerúleo, y del cerúleo al glauco, y a penas se lo bebe, se santiguan el enfermo y el que le da D beber.

A pesar del desvén tu rado su seso, el fraile insistió, una vez curado, A que volvieran a salir al campo a buscar al joven, aunque, no embargante que lo hicieron tres veces, no dieron con él.

La cuarta, lo mesmo, pero agora Miguel, que traía a su sirviente Pedrito con ballestas, viendo el buen tiempo y las variadas oportunidades, hizo que se olvidaran del maldito Coridón e se dieron a cazar liebres. Mataron entre los III, seis (con ellas tendrían guiso para varios días) e, al disponerse a volver a Benevento, bordearon el arroyo hasta que en la otra vera descubrieron una casa chiquilla al cabo de un pegujal, de la cuya chimenea fumaba humo que salía del hogar, que por su negrura parecían estar haciendo mucha lumbre dentro, e ven al cabo una muchacha en extremo bella, con sus cabellos trenzados, portando una immaculada camisa de tela de lino labrada de cordoncillo e portando una canasta con verduras e flores, e una ramita con que conducía a la casa a un corderillo negro. Entonces él les dijo que se tuvieran quedos & que no hicieran ruido con las monturas, & que la admiraran un rato, mas Fray Brunaldo bostezó 1 poco, & inclusive quiso empezó a silbar una canción.

Miguel los despachó con las liebres y las mulas, y se quedó con su bayo al acecho. Por fin vió que ella salía con la canasta vacía y sin el animalito. Perros no se veía por ninguna parte, gatos, en cambio, sí, y eran muchos. Después de ponerse a sacar agua del pozo, vino a se sentar a la entrada y darse a hilar con la rueca, y allá estuvo un gran espacio de tiempo, tras lo que se levantó y fué a subir a un prado detrás de un pequeño barranco a coger más flores, a donde él la siguió. En cuanto

la tuvo cerca la llamó, pero la otra no se volvía y seguía de espaldas con las flores : acercósele ; al estarle más prójimo, la tocó el hombro, lo que dió lugar a que ella tuviera un acceso de temblores que parecía que iba haber un parasismo. Así atinó a advertir Miguel que tratábase de una pobrecita que no oía ni hablaba ni escuchaba ; por que recuperara sus colores dióle una galleta de miel de su morral con algo de vino. Ella le indicó por señas que debrían retornar. Como se acercaban de regreso, vió en la casa 49 gatos que lo observaban con los ojos fijos, algunos desde el tejado y otros encaramados a un gran árbol, dos hacaneas atadas a un palenque y dos puercos peléandose. Sin tardanza, salió una vieja con gran corcova y más surcos en la cara que la corteza de aqueste árbol, la cual vieja hablaba poco y lerdo : tras mirarlo sin parpadear, dióle la acogida y le dijo que era invitado a tomar el caldo de la hora nona con ellas

Aunque Miguel dudaba, porque no quería volver con la caída de la noche, que estando solo era riesgoso, pues los caminos a la puesta del sol se infestan de mosquitos y salteadores, aceptó comer con ellas, convenciéndole no la desdentada invitación de una, sino las buenas prendas de la otra¹.....

.....D P. Ménard A María K., la zorrina & bruja guardiana : *O God, I could be bounded in a nutshell and count myself a King of infinite espace*².....

.....*But they will teach us that eternity is the standing still of the present time, a nunc stans (ast the Schools call it) ; which neither they, nor any else understand, no more than they would a hic stans for an infinite greatness of place*³.....

.....La candente mañana de febrero en que⁴murió, después de una imperiosa agonía que no se rebajó un solo instante ni al sentimentalismo ni al miedo, noté que las carteleras de fierro de la⁵habían renovado no sé qué aviso de cigarrillos rubios ; el hecho me dolió, pues comprendí que el incesante y vasto 1 & verso ya se apartaba de ella, y que ese cambio era el primero de una serie infinita. Cambiará el universo pero yo no, pensé con melancólica vanidad ; alguna vez, lo sé, mi bana devosión la había hexasperado ; muerta yo, podía consagrarme a su memoria, sin esperanza, pero también sin humillación. Consideró que el treinta de abril era su cumpleaños ; visitar ese día la casa de la calle⁶.....para saludar a su padre y⁷.....rimo hermano, era un acto cortés, irreprochable, tal vez ineludible. De nuevo aguardaría en el crepúsculo de la abarrotada salita, de nuevo estudiaría las circunstancias de sus muchos retratos⁸.....,de perfil, en

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ Hoja agujereada
⁴ idem
⁵ Tinta corrida, ilegible
⁶ idem
⁷ Hoja agujereada
⁸ idem

colores ; Beatriz, con antifaz, en los¹; la primera
 comunión de Beatriz ; Beatriz, el día de su boda con²;
 Beatriz, poco después del divorcio, en 1³

del⁴.....
;⁵.....,en⁶.....
 ...;Beatriz,⁷.....y
 de⁸.....
cuartos,
 sonriendo, la mano en el
 mentón⁹.....
No
 estaría obligado, como otras veces, a justificar mi presencia con módicas ofrendas
 de libros : libros cuyas páginas, finalmente, aprendí a cortar, para no comprobar,
 meses después, que estaban
 intactos¹⁰.....
 0
Alejandro Bicornes de Macedonia. En su cristal se reflejaba
 el¹¹.....
menciona otros artificios congéneres - la séptuple copa de Kai Josrú, el
 espejo que Tárik Benzeyad encontró en una torre¹²....., el espejo que
 Luciano de Samosata pudo examinar en la luna (*Ἀληθῶν Διηγημάτων*, I, 26), la
 lanza especular que el primer libro del *Satyricon* de Capella atribuye a Júpiter, el
 espejo universal de¹³.....“ redondo y hueco y semejante a un mundo
 de vidrio¹⁴.....y añade estas curiosas palabras : “ Pero los anteriores (
 además del defecto de no existir) son meros instrumentos de óptica. Los fieles que
 concurren a¹⁵.....en el Cairo, saben muy bien que
 el¹⁶.....
está en el
 interior de una de las columnas de piedra que rodean el

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ Hoja agujereada
⁴ idem
⁵ Tinta corrida, ilegible
⁶ idem
⁷ idem
⁸ idem
⁹ idem
¹⁰ Una o más hojas faltantes
¹¹ Tinta corrida, ilegible
¹² Hoja agujereada
¹³ idem
¹⁴ idem
¹⁵ Tinta corrida, ilegible
¹⁶ idem

patio¹.....
.....

Nadie, claro está, puede verlo, pero quienes acercan el oído a la superficie, declaran percibir, al poco tiempo, su atareado rumor²... La mezquita³.....; las columnas proceden de otros templos de religiones⁴.....pues como ha escrito : “ *En las repúblicas fundadas por nómadas es indispensable el concurso de forasteros para todo lo que sea albañilería.* ” ¿ Existe ese⁵.....en lo íntimo de una piedra ? ¿ Lo he visto cuando vi todas las cosas y lo he olvidado ? Nuestra mente es porosa para el olvido ; yo mismo estoy falseando y perdiendo, bajo la trágica erosión de los años, los rasgos de⁶.....Giovana⁷.....

La muda echó mano a sus labores, mas no bordó mucho, ya que ni vien biendo que la vieja húbose ido por la colación, fuéle a sentar más junto a Miguel, quien mirábala con extrañeza la manera en que ella mirábale la espada. Le hizo unas señas que él no comprendió, dejó los labores en la mesa, junto a el jarra de vino, y entró a la casa para volver enseguida con otra espada mucho mejor, con guardia en S con puño de martillo y hoja adamasquinada de acero plateado bonísimo y acanalado. Tras de limpiar la hoja con la manga, se pasóla a él. El la tomó y admiró grandemente a penas poniendo las manos sobre ella : la guarnición estaba agujereada por el corazón del puente, y la hoja en el recajo iba con un tornillo pasado por el agujero de guardia a hoja. Sopesóla un rato. Ella le hizo unos mohines y le mostró 3 dedos, a lo cual Miguel preguntó si eran tres escudos lo que por el arma quería, que ella rió y negó con la cabeza. Demandóle, por consiguiente, abriendo sus manos tres veces, si quería treinta : ella asintió. Sin embargo, dado que él sacudiera la cabeza y declarara que pareciale hartísimo dinero, abrió ella las manos dos veces. Miguel le hizo ver que aun así era tantísimo, que no era cardenal para esos imprevistos gastos, a lo quien ella - sorda y muda pero no lerda - se acercó por que le que le que lo qué la acariciase la mano (y no que le hociquease, como anda diciendo Gianbautista Estrángelo en su estúpido opúsculo) y allí cerraron trato, volviendo la vieja con la merienda⁸.....

.....Contra el decoro desas cautivas gentes, comeR y Beber todosdesupropiedad, con, su, acutivísma, puntería, fue, fué, fúe, muriendo, a, sus, enemigos, uno, a, uno, hasta, llegar, a, Pénélope, Penelope, Penelopé, Penélope, luego, con, su, hijo, cortaron, la, cabeza, de, todos, los, pretendienteS sin hacer más cala & cata & cala, y fué afamadoelnombredesuestirpe y de su

¹ Hoja agujereada
² Tinta corrida, ilegible
³ idem
⁴ idem
⁵ idem
⁶ idem
⁷ idem
⁸ idem

Pénélopé¹.....
 NUNCA, no SIN QUE ELLA siempre NO LO SUPIERA².....el Papa
 Negro³.....
ningunas se
 avinieron a ello, puesto que Vos las entendiéades, y antes fuéle a publicar armas
 para batirse estotro día al rayar el sol, detrás del corral, a cuchillo, aunque el
 cobarde del cornudo no
 quiso⁴.....
 “ ¡ Mirá : Su merzed tiró su pañuelo ventana abajo para mí y olía a su piel, a rosas
 blancas!”⁵.....

a la nada de
 mañara⁶.....

 Habiendo podido poder pudiendo pero no tanto, pudo hacerlo aun eectuando la
 fama que el dicho Maese Juan tenía en aqueste caserío como esotro día debió de
 haber hecho varios ñudos que pasó peregrinos a aquel suceso, dado que,
 defendiendo *unguibus et rostro*, volvióse nuevamente de vuelta al volver a su
 casa⁷.....
 era otro loco repúblico, desos que acá tanto abundan, que dan soluciones y
 remedios a diestra e izquierda a todas las cuestiones que tribulan y afligen al
 Estado, diciendo que ellos gobernarán mejor si
 gobernasen⁸.....
Jusepe es el tañidor
 de laúd que perdió el *index* y el del corazón de la siniestra por culpa de unos
 malhechores de Lugano, ladrones que, al no encontralle ningún real, se llevaron los
 dos
 dedos⁹.....
 Le hizo jurar - más ella perjuró - que no abría de verle y no hablarle de ninguna
 suerte, porque si ante los ojos de todos eso hacía, qué no haría estando ausente, y
 por ello se le salieron las lágrimas a mares y fuése calle abajo por la calle de Monte
 de María, que así se llama, y por no verlo, tomó por el camino de San Benito,
 donde están las acequias del Monte de Afrodita hasta alcanzar el presidio en que

¹ Hoja agujereada
² idem
³ idem
⁴ Tinta corrida, ilegible
⁵ Hoja agujereada
⁶ idem
⁷ Tinta corrida, ilegible
⁸ idem
⁹ Hoja agujereada

estaciona el tercio de picas, y yendo de ahí acá, me halló. Fuimos a comer un buen *morsum*, y al cabo de un rabo la dejé que fuera dormir la siesta, y al tornar a cogerla de la casa, hallé a la criada hecha una ría de lágrimas, y a ella, veramente casi difunta : habíala dado un mal de pecho que la tenía a lo último, y se hallaba postrada en cama con gran calentura. Y el doctor le dió unos ciertos cordiales, que encareció mucho, y en un ratico la enferma volvió en sí misma, pero no púsose buena al momento, le costaba hablar, y no se veía que conociera a quienes tenía al lado, a lo que el médico tomóle el dedo del corazón y tiróselo dél con fuerza, que, aunque lo se descoyunta, la curó en un tris ; desa manera todos dijeron que era un nuevo

Hipókritas¹ *Patria est ubicumque est bene*²

.....en una venta la invita a cenar pero mientras le habla, ella se miraba las uñas, después se mira los dedos - después de limpiarse los ojos - o ventaba, de suerte (mala y pésima) que dióle cierto algo de asco a él seguir con dicha muchacha, que, hermosa y todo, tenía los mismas maneras de la más maloliente

ramera³ Postrada con médico y botica más de 1 mes y medio, tomando sudores en las estufas por orden del doctor y llamando al barbero todos los lunes para sangrarla, lo cual acaeció a XIII de junio, y hasta los quince dese mes quedóse en casa. Se holgó tanto Agustina de verme, que le saltábanse las lágrimas, aunque bien sabía yo que esa joven era un ropero sin ropa. Guiomar Lopez, de Badajoz, su prima⁴

.....Válame Dios, si no fuera no sé por qué, me diera de cabezadas : *nunc dimittis servuum tuum, Domine!*⁵

.....Diana tenía labios rojos como el brasil y era la más perfecta bella dama que en toda aquella comarca se viera, muy linda y de edad de diez y tres años, de tez blanca como el alba, un lunar en un carrillo con un apenas de color en ellos, y en uno, un lunar, que se dice que es el símbolo de la luna y también del diablo, que es la marca que deja en los que pactan con él (como las pulgas sus caquitas), los ojos gazos, y los cabellos como madejas de oro. Los ombros eran derechos. Tenía dos tetitas puntudas y redondeándose debajo de la gorguera ; era angosta de cintura, de muy pulido talle, y de caderas, casi nada, que es como manda el filósofo Policleto de Argos, alumno dilecto de Ageladas de Sición, según la proporción de la forma en su tabla de figuras (f. XI v). Sus hermanas eran como ella, pero cada cual, con un año más, siendo la mayor de 10 & 9. Miguel las vió al día siguiente, después del anterior día con el Padre Brunaldo, de allende, y un día más después, que fué al estar con Diana. Agora que volvía por tercera

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ Hoja agujereada

⁵ Tinta corrida, ilegible

vuelta a los mismos lugares, acontecieron II cosas que le hicieron honda impresión : viólas, no tan alejadas como antes, bañándose en el río (éste es el río Sábado, antes de juntarse con el Calor, que son los dos ríos anejos a Benevento), quien pasaba de tras de la hostería, que le dicen Sábado, sobre cuya entrada veíase un gran pendón con una califonia, y cuando las doncellas se vieron vistas por Miguel, no corren ni se corren mucho, ni se visten al vello, sino que van saliendo sin priesa ni ropas del agua, cual dríadas y náyades - aunque sean janaras - hasta a la casa, donde entran riendo, dando voces y brincando como cabritillas entre los muchos perros que las cuidan. El pobre fatuo de él hacía todo esto con el arrojo del celo y del que ignora dónde pisa y con quién trata : unos meses ha, hubo otro tonto, también con menos catarros que calenturas, un pastor de nombre Pietro Teonca, que habiendo estado espiándolas en el baño a las niñas, corrió peor suerte que él, puesto que la misma Diana - dicen - ordenó fuese perseguido por la jauría (esos perros cazan con ellas), de la que escapó en un principio al encaramarse a las ramas de un nogal. Al ver ella la imposibilidad que tenían las fauces de su castigo, transformó a uno de los canes en oso, el cual luego luego subiendo el árbol como estas fieras suelen, bajando con sus garras al ofensor a sus hermanos ladrantes, dejó que ellas dieran cuenta dél, y dícese que quedaron los huesos solos.

El otro punto que lo dejó con el ánimo suspenso, era que la Diana ahora hablaba y oía como la que más, siendo su voz de extrema dulzura, para cuya explicación tendría Miguel, creo io, las mismas razones que yo tengo en este minuto, que son :

1ª razón : hablaba porque antes había simulado

2ª razón : hablaba porque se había curado porque la Virgen había obrado un milagro

3ª razón : hablaba porque se había curado por arte de magia.

El mesón, ubicado al linde de un tilo de boque en el principio de un gran bosque con muchas yerbas y matas, posee varias cámaras pero no hay ningún huésped en ese momento, salvo él, que no sabe que no está ahí a salvo.

Tras haberlo llevado ella a una, que es muy espaciosa, luminosa, y con una hermosa cama con sábanas de holanda limpias, se excusa ella diciéndole muy paso que ha de ir a bajar a mandar a que se haga bien el almuerzo, por lo que él se sienta en la cama y, en medio delas sábanas, ve a algunas pulgas brincando con contento, lo que lo hace soltar un gran juramento y volverse a quedar de pie, mas sin quejarse dello al volver ella en un cuarto de una hora.

Antes de parecer ella, sintiósen las campanas de un criado, un enano, y en seguida Diana entró a llamarlo, y fué entonces que la besó, aun delante del enano, arrepintiéndose mientras lo hacía, por que su gusto no era de miel o rosas, sino a algo como comida que se vuelve ; así y todo, siendo gran cortesano, no declaróle mella. En eso, para su fortuna y consuelo, pareció la madre, una vieja de nombre Malibea, Melibea o Milibea, que cojeaba algo, que le dijo que era Melibea, acompañada de un gran perro negro, Calisto, que dijo que era hijo de un lobo, pero dulce con los amigos de la ostería.

Esta vieja barbada estaba tan afeitada que, con ser tan arrugada, parecía una de esas uvas pasas que se enharinan ; además usaba color en los labios.

Era la tabla una redonda de leño encarnado y no muy amplia, aunque bien munida de manjares, que a la vista parecían las mayores delicias del mundo, lo cual llevólo a que, estando Diana alejada hablando con su madre, y haciéndosele a él agua la voca, sin querer esperar a sentarse a comer con todas a la par, hincara una cuchara, y que, para su malafortuna y desconsuelo, se encontrara con que el primero de los platos había olor a mierda, y el segundo y el tercero, también.

A punto, entonces, de devolver esas cucharonadas mal sabidas, pudo contener el caudal estomacal al aproximarse ella, quien hízole conocer que su madre pensaba que muy mejor sería que fuera primero a tomar un baño, lo cual Miguel aceptó de gran gana, habidas cuentas de la poca hambre, y también por lo a gusto que sentiríase de se bañar con las demás dianas, y de aquesta forma dejóse conducir. Contra lo que esperaba, no fueron al río, y sí, en cambio, a una cámara, que ella dijo que la era de las estufas.

Diana le dijo que se labara de espacio puesto que sus ermanas habían ido temprano en el pueblo de Avelino, aunque pronto llegarían. Los otros manjares habían menester algo más de cocción, así que, que se bañara sin hurgirse, que ni bien éstos fueren cocidos, y aquéllas, llegadas, le daría aviso, y lo dejó frente a una gran tina, batea, cuba o pila de madera lustrada, de forma redondil & hasta el tope con hojillas y ramas de menta, hinojo y pimpinela, en que, desnudado (y hallando consuelo pensando : “ Si no me me me baño en el río, a lo menos, me me me río en el baño ”) entró. Sobre un escabel próximo ella dejó ansímesmo un vino especiado harto dulce, del que, menos por sed que para sacarse el disgustado malgusto, comenzó a dar cuenta, y el que, sin poder dejar de beberlo, le hizo sentir que haría la siesta antes del almuerzo ; no obstante lo mucho que el sueño le llamaba, logró, tras un esfuerso, espabilarse y salir del agua - que las varias copas y los pequeños braserillos tibia mantenían - que seductora lo retenía.

El frío del aire, al salir, le hizo volver por completo a la vela, y, por no topar ningún lienzo o toalla ni, menos, albornoz, con que enjugarse, salió al paso o zaguán para requerir uno a Diana, y ya se estaba a punto de llamarla, cuando se detuvo al escuchar del otro lado de la pared las voces della y su madre hablando quedo.

Acercó oreja a pared y ojo a rendija, y vió a las II mujeres en lo que era la cocina, las cuales, además de hacer su conversación, estaban trajinando afanosas por acabar de empujar la tapa de palo de un gran caldero del que asomaba la cabeza de un cordero con la boca cosida, quien pugnaba por escapar.

Después de muchos empujes con mucho ahínco, consiguieron vencer las magras fuerzas del animal y hacello entrar. En cuanto a la cubierta de madera, afianzáronla con 1 gancho de fierro, después de lo cual, procedieron a avivar el fuego con un fuelle. Mientras Diana se iba de hinojos para mover los carbones con un tizón y en el acto se ponía diligente a desplumar un ganso detrás de una jarra plateada en una aljofaina, ambas hermosamente repujadas, en que lo guisaría con el pollo, hablóle a cerca de que debían entrar más temprano las reses (dado que los días se estaban poniendo cortos, y se hallaba cerca el comienzo de la témpora, pese a lo claro que era que estas brujas desayunaban sin ayunar), cuando la madre la interrumpió señalando a un tal Sotis, un gato blanco que él antes había visto con el perro, que habíase parado a soretear, cuyo producto dió 1 forma tan estraña que las dejó pasmadas : semejaba un hombrecillo, mas al hombrecillo de mierda faltábale la cabeza.

Diana preguntó quién era ése, si criado o huésped : la vieja contesta que huésped, *id est*, él. Todas 2 se quedaron en silencio y, tras corridos unos instantes, dió la mala Malibea unos pasos a la diestra para retornar con algo que trujo, que era una espada ancha, y que Miguel, retemblando de frío y miedo, no alcanzaba a ver, hasta que al cabo de unos segundos y terceros, la vió, y comenzó a dalle tumbos la cabeza. En cuanto pudo sacudirla y abrir los ojos, se encontró con el agua hasta el cuello y una ramilla molestándole la boca.

Tomó entonces la decisión de huir sin mora de la morada de las hécates y, en haciendo un gran esfuerzo, abrió los ojos del todo, se puso en pie y se secó con las propias ropas ; sin embargo lo cual, al querer calzarse, descubrió que tenía una sola bota.

Jurando sobre el señor Dios, el Sacramento y el Altar, salió afuera a hurtadillas del aposento, dispuesto a dejar sin demora aquella casa. Se sorprendió grandemente al ver que afuese fuese de noche, y tuvo otra sorpresa peor al encontrar la puerta celada por un maldito cerbero - las sombras lo se había hasta entonces ocultado - que, al vello, se incorporó gruñendo de modo que, sin una duda, metió mano y lo ensartó por los pechos.

Pero como el querido lector habrá adivinado, los aullidos del bruto llamaron a los demás brutos, los cuales vinieron del lado de dentro ladrando para devorarlo, y detrás, las fieras de Diana, la madre y las hermanas, quienes dejaban escapar por sus cloacales bocas las cosas más horripilante, horribles, horribles y horrorosas de que una boca de mujer es capaz.

Preso de loco furor, mas no de los mastines, no les dió la espalda y fué él dando tantas puntas, cortes y reveses, que, con dos más, cogidos y destripados, no se daban coraje para avanzar, lo que dióle oportunidad de acercarse al establo, donde encontró a su bayo, un ruano casi bayo, que se alegró sobremanera al haber a Miguel consigo, y a su mula, casi barcina, ambos naturalmente sin bridas ni silla ni freno ni cincha, ni el resto de los arreglos y aderezos sólitos para montar, y montando de un salto el ruano, y andándolo al morro como un escita, seguidos por la mula desesperada, huyeron hasta lo más profundo de la noche, perseguidos de mil ladridos y maldiciones.

Doy crédito a lo de arriba a causa de lo que acontecióme en el otoño de 1615, a saber que, tras una variedad de accidentes y circunstancias singulares, hice conocimiento de un viejo sacristán, el quien una noche, después del servicio y al sentir en los campos los vientos, preguntóme espantado si no era aquél el ulular de las brujas. Al reírme de su simplicidad, cobró valor y pasó a hacerme relación de lo que uno de cuyos primos había contado que era que, yéndose de peregrino a la ermita situada antes de alcanzar el estrecho de San Barbato, antes de aparecer la iglesia de San Nicolás, fué sorprendido por una borrasca inusitada que lo perdió de sus compañeros de viaje, razón por la cual, al topar una capilla abandonada y derruida, aunque con algo de techo aún, buscó cobijo, donde, exhausto, durmióse. En plena noche y con luna plena, unos ruidos afuera despertáronlo ; vió desde su refugio cómo a 1 pocos pasos, en el centro de un bosquecillo de nogales, varias mujeres - III viejas, 1 joven con cabello cortado como varón, I casi niña y una negra - iban bailando y cantando desnudas al rededor de una marmita cociéndose sobre una fogata. Cada tanto sacaban cosas de sus morrales y las echaban allí dentro, e incluso la más pequeña arrojó un pollo al que acababan de matar, con cuya sangre todas se untaron los cabellos. Luego callaron y pasaron a un círculo de cal con muchos braseros y, entre invocaciones y gestos que la más anciana hacía con un instrumento de hierro de 5 puntas llamado pentáculo por los nigromantes, tomaron a la virgo del ave y, después de pasarle unos unguentos y perfumes en las partes, obligáronla a que yaciera con la virago. Las tres viejas y la negra recomenzaron el baile en ronda, elevando nuevamente sus copulantes cóplas al redor de las ser das, que se sabe que ciertas mugeres han una naturaleza osada al ir en pos de sus D seos, estén poseídas o no. Al concluir los cantos, en un santiamén, mataron al fuego, se veló la luna y, al descubrirse de nuevo, habíanse todas desaparecido.

Al viejo le dije que no diera crédito a tamañas sandeces sin pie ni cabeza. Al lector, en cambio, referiréle mi exoliación, glosada de la lectura, como amigo de honradísimos & sagacísimos inquisidores que soy, del *Libro de Salomón*, que he leído en griego, y de *Las Oráculos de Caldea*.

De acuerdo a ambos tomos, ellas son las tres infames brujas Aidore, Iedora y Eidora, también conocidas como Arodie, Erodia y Irodea. Se cree que han sido anteriormente gatos viejos, los que, al llegar a la edad de 20 años, se transforman en mujeres, que lucen como de cien, pero que viven otros 100 más sin envejecer. Son expertas envenenadoras, comadronas y lectoras de fortuna, predicen y producen tormentas y catástrofes. También muchas hacen filtros de amor para rendir voluntades - se ha visto príncipes perder la cabeza por fregonas - y expertísimas en el arte de la *filocaptio*, que hacen con una prenda de la persona que van a hechizar de la guisa siguiente : trazan en el piso un pestífero redondel infernal, con un clavo en el centro y un carbón o saquito de sal en el extremo, ponen la prenda y, parándose en cima, se suben las faldas y la mean, que es como conté que muchas en Roma hacían.

Está probado que, bajo uno de los muchos nogales que hay en los bosques - en el caso del mesón de la California, era en una parte de esos parajes que queda justo en el recodo al juntarse el Sábado con el Calor, en que las aguas se vuelven tan oscuras que le dicen Sábado Negro a ese tramo - se congregan y comen niños, los que antes de cocer, envuelven.

Según estos volúmenes de marras, y asimismo según el de Cornelio Agripa (tratado este último, del que más adelante, de hallar oportunidad, trataré) las invocaciones no se hacen al diablo, sino a la madre del diablo, siendo éstas, perras esclavas de la Madre, es decir la madre del diablo : entonces son estas perras, esclavas de Íside, la madre del Diablo, la diabla de muchos nombres, señora de las estelas, del cielo y las estrellas, de la tierra y del mundo subterráneo, diosa de las serpientes, sierpes, áspides, víboras, nínives, basiliscos y culebras, la que convierte el agua en vino, y los muertos en vivos, la señora de los caminos que se abren en la campaña, la reina de los perros y las fantasmas, las hechiceras, los envenenadores de mandrágora, atropabeladona y antemonia, la Madre de las madres que matan a sus hijos y que, siendo un monstruo grande, aún sigue acechando y pisa fuerte toda la pobre inocencia de la gente, aun cuando hubo sido combatida a muerte por San Ctamors, y sin cuartel, por San Eloy y Santa Godoberta.

Lo curioso de estas ianaras, que pululan en las afueras de Malevento - que ése debería de ser su nombre verdadero - como ratas, es que, a la vez que todo lo anterior, se declaran hijas del Padre (que es el demonio, uno con cara de chivo, con barba larga y cuernos) en quien reside el honor, el poder y la gloria, que siempre está sentado sobre un trono cuadrado, y dél procede el Intelecto.

El Intelecto tiene dos funciones, que son : I. contemplar las formas del Reino del Padre, que son espirituales y II. ordenar el Mundo Material, que es en donde el Intelecto llámase a sí mismo Demiurgo. La barrera entre el Reino Intelectual, esto es, el fuego intelectual paterno y eterno, y el Reino Material, está cuidada por Écate, y Della deriva el Mundo del Alma, del que emana la Naturaleza, la que gobierna el Reino Sublunar.

De la Naturaleza se deriva el Destino, el cual ES capaz de esclavizar la parte más baja del alma del hombre, y Dios, que es el diablo y que existe para que el mundo nunca Progrese. El objetivo de la Existencia del Alma Humana es purificar su parte baja de todo contacto con Destino, Naturaleza y Dios, vivificando Una vida de austeridad y contemplación, y aseverando Que la salvación es alcanzada Por

medio de un acenso por las Esferas Astrales, durante el cual el Alma despójase de los pesados vestidos de su parte baja y se hace, al fin, Intelecto puro. Bajo el mundo de la Trinidad intelligible del Padre, Ecaté (la Madre) y el Intelecto, Se encuentran el Mundo Empíreo, el Mundo Etéreo y el Mundo Inmundo, todos tres, Uno Encima del otro, por los que se a se el ascenso. Otro segundo Intelecto representa El poder en el Mundo Empírico, un tercero Intelecto Representa el poder En el Mundo Etérico, siendo EL Mundo inmundo o Elemental Ordenado Por La Flor De Fuego, Que Es La Emanación De La Ciencia De La Madre, madre, la puta madre ; Madre !

Para concluir un tema tan desagradable mas, mal que nos pese, recurrente en nuestras vidas, debo declarar, con suma felicidad, que la vida de Miguel no moriría a manos dellas, pero sí ellas a manos del brazo seglar, dado que, apenas vuelto, contó todo al Fray Brunaldo, y éste a su confesor, el Padre Conrado Verón, quien fué a la mañana a Miguel, y le recomendó que las acusara, por ser aquella venta hogar de brujas.

Dice que rece 13 Avemarias y otros tantos Credos y siete Paternósters, dando muchas gracias a Dios, ya que el rumoreo es que, a parte de matar el pastor, han recurrido muchos crímenes entre sus paredes, y otras cosas, como las que conté más arriba y también la trasformación de 1 dellas en osa negra, y después en perro, y asimismo de los continuos desarreglos y homenajes a esa madre demónica, y a que cuatro veces al año recibían la visita desas 3 viejas, que son las principales de las hijas del diablo, con corcova una, sin dientes la otra y tuerta la última, rengas las tres, que describí ya.

Mas Miguel se ríe del pobre clérigo y no las acusa, y así hemos de esperar dos años, dos meses, dos semanas y dos días antes de que el señor obispo Juan de Lúcarí, gran exorcista, instruya averiguaciones y mande con su autoridad a la seglar, bajo la figura del corregidor, con no sé cuántos merinos mayores y chicos (o grandes y menores) y corchetes, a prendellas, que lo hacen, y además, sacan todo el ganado, las aves de corral, los perros, toros, cabras y gatos, y, desierta la california, le pegan fuego a ella, a la california, digo; a la Diana, la madre, el enano y las hermanas envían a la cárcel, donde dese momento están esperando ser justificadas, menos la anciana, que quemaron sin juicio los del pueblo, por lo de Pedro¹.....

.....
.....
.....
porqué ésas qué desén tierrán muertxs ó arrancán cón tenazás lós díentes de les chiques ajusticiades & cavan tumbas coleccionando partes, de modo de tener un arcón lleno de piernas, brazos, cabezas y una nube de moscas, que guardan bajo la cama, o que esotrodía matan infantes por chupar su sangre, o las que, más mansas y blandas, sólo invocan a los malos espíritus para adivinanzas, magias, agüeros, y que no hacen daño. Agora unas opiniones desearía con permiso agregar : los que niegan la realidad de la brujería niegan la realidad del mundo y están locos : lo dicen grandes espíritus, desde el famosísimo Santo Tomás hasta el un poco menos famoso Antonio de Montulmo, y se engañan grande e ingenuamente quienes suponen que los efectos de la hechicería débense a meras ilusiones e imaginaciones ociosas, y que el volar de noche, adoptar forma animal y todo lo que les ocurre a maléficos y maléficas no es porque sea, sino porque se lo obre en su fantasía. Cabe decir una cosilla, pues, que es que brujos y brujas, al ser poseídos por por fuerzas

¹ Tinta corrida, ilegible

satánicas, creen poseer poderes, cual dotes naturales o adquiridos con el estudio, mas nunca acaban de darse cuenta de ir en falso, engañados y burlados por el diablo que los usa, y es por eso que al conjurarlo, se les presenta siempre de mala gana, y hace eso por hacer creelles de su poder, cuando éste es dél y nadie más. Aprovecho para mal decir a una que conozco, la vieja bruja Cristina : *maledita sit viviendo, parlando, spoliando, operando, manducando, bibendo, esuriendo, sitiendo, ieiunando, dormitando, dormiendo, vigilando, ambulando, irrumando, stando, irrumando, sedendo, irrumando, iacendo, irrumando, quiescendo, irrumando, spoliando, spoliando, parlando, spoliando, parlando, parlando, spoliando, parlando, mingendo, cacando, mingendo, cacando, mingendo, cacando, mingendo, cacando, mingendo, cacando, mingendo, cacando, flebotomando, spoliando, spoliando, spoliando, spoliando, parlando, y a M.M (miau miau)* también¹.....

.....Pasada la semana, que Miguel empleó en mandarse hacer buenas brochas, pusiéronse en marcha y, al hacer tres leguas más, tan pronto Febo hizo sonar su trompetas, una vez que hubiéronse despedido y encomendado encarecidamente entrellos, separaron sus caminos : Fray Brunaldo, con su mozo de fraile, a pie a Caserta, y Miguel, de regreso a Nápoles, con Pedrillo y sus III mulas cargando las malas llenas de enseres, ropa, artilugios y un caballete que llevaba siempre de acá para allá, el que sobrevivióle y no sé cómo no se quebró antes con tanto ir y venir

².....

.....estos hijosderemilputa que los recontraconchaputa que los remilputa parió siguen tirando cosas al piso, nunca se les caen trapos, no, siempre son martillos, pesas, botellas llenas de agua mineral con gas, cajas llenas de revistas que tienen solamente para llenar cajas, cajones de manzanas, pistolas, ruedas de auto, piedras, motores, bebés, herramientas³.....

.....e puede vivir de la cantidad de capeadores que hay por todos lados, y es tal la bundancia que cada vez menos trabajan, y más prefieren desta manera vivir, a causa de que así se lucra rápido y fácil, & da igual que el vecino de la ciudad de Nápoles esté en las afueras y de viaje por los caminos, que a la puerta de su casa, que ya vienen tres facinerosos que lo quieren robar y matar, y la justicia no acude, y si acude, es siempre tarde, o cuando viene y corre a los ladrones, corren ellos más de prisa, y si llegase a contecer que un corchete chocobar mata a un criminal, los jueces dicen entre sí “ asesino ” y marcha preso, dejando que su causa ruede al albur, perdiendo todo interés en él y en su caso, sin caer en la cuenta que gafan así la suerte de la república, que, como nave averiada,

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem

inexorable se hunde¹.....carabobos con cariconchas y damas bobas con bobalicones en los tribunales apareados, y este Oiarvide con su cara de justo juez de pascuas, peor que una cara de hereje - tan fea su catadura - era, además, tan vano que, cuando hablaba de su persona, decía “ Mi Señoría ”. Busco a continuación la definición de “ juez ” en el lexicón de Aristótopos y me dice : “ Persona nombrada para resolver cualquier asunto o materia relativa a las leyes de una república, que tiene autoridad y potestad para juzgar y sentenciar, que está a cargo de un tribunal, dando a cada uno lo suyo, al inocente, absolución, al culpable, castigo ” y cuando voy a continuación a la de “ juezargentino ”, leo : “ Bestia nombrada para resolver cualquier asunto o materia relativa a las leyes de una república, que tiene autoridad y potestad para juzgar y sentenciar, que está a cargo de un tribunal, dando a cada uno lo suyo, al inocente, castigo, etc.”, haciendo con ello que mis

gatos².....

.....así hablaron de los musulmanes, que parecían que todos eran doblemente lujuriosos, pues se dedicaban de cuerpo y alma a la sodomía, y sus marabitas la permitían y fomentaban, dándoles licencia para su licencioso vivir, muy a diferencia de nosotros, donde en Zaragoza se acaba de justiciar a varios mozos de cuadra, y en Surij de Suisa, a un caballero con su sirviente³.....

.....,

.....?

.....!

.....el⁶.....bando⁷.....

..... en estas y en⁸.....estotras⁹.....

.....una¹⁰.....

.....sólo ut re fa sol si con máximas, largas y entonces bandearse¹¹.....

.....mes avisóles que venían las damas invitadas, y las comendó preparar una buena vianda al venir muy con hambre del paseo. Mariana se portó como la mejor cocinera, lo mesmo que Esteban, su hijo, y en un lapso breve, buscaron dos gallinas y cuatro patos, y, quebrados los cuellos, desplumados y cuarteados, se hizo de ellos un tan exquisito almuerzo que todas tres, mientras comieron, la encomiaron a la cocinera como

¹ Hoja agujereada
² Tinta corrida, ilegible
³ Hoja agujereada
⁴ Tinta corrida, ilegible
⁵ idem
⁶ idem
⁷ idem
⁸ idem
⁹ idem
¹⁰ idem
¹¹ idem

la¹
al pasar por una
 yglezia no se
 persignan!!!!!!²

Se decía que el temblor cerca del Monte
 Etna era ocasionado por las malas artes de un joven zapatero de viejo, de nombre
 Mateo, que se decía que era brujo y había hecho pactos a fin de darle fin a la
 ciudad de Nápoles antes de fin de año, y acto seguido, se avendría a la tarea de
 hacer que la tierra engullera a Roma, Florencia y Venezia, aun cuando, cuando
 fuése a su casa a prendelle, encontróselo colgado de su propia pretina. Lorenzo de
 Bríndisi soñó con un gran fuego bajo el
 agua³

.....
 Ésta, que cuento, fué una acción que en triste e infelice desastre resultó, y en ella
 los Hermanos de la religión perdieron dos barcos con varios sirvientes y caballeros,
 y también de la gente napolitana hubo pérdidas, pero quien más perdió, fué el
 Adelantado de Castilla, General de la escuadra de Sicilia, quien, amén de los
 muchos marineros, soldados y particulares que iban con él, perdió él mismo la
 vida, acaeciendo estos hechos en el verano de 1606, en pleno agosto, cuando una
 gran canícula señoreaba. Un temblor sucedió el día anterior, y eso era por muchos
 tenido por mal augurio ; así y todo, hízose la partencia de la escuadra a su mando
 con los ordinarios pertrechos que se suele, yendo a empresas y a rebastos hasta
 que, después de dar la boga todo el trecho, que son muchas legüas muy
 derechamente y sin topar nadie, ni moro ni cristiano, avistaron las primeras
 gaviotas y luego la costa.

Era la villa una de nombre Majamora, no lejos de Trípolis. No hubo lancha ni
 tropa enemiga que les saliese al encuentro, de forma que, saltando en tierra al
 amanecer, lanzaron tal ataque fulminante que la centinela y guardas que había en
 las torres fugáronse por los fondos de la ciudad do stán las macerías, las ceras y
 lotes de cultivo, lo mesmo que la demás gente turca y mora, y todos se levantaron
 de sus camas para salvar el pellejo, huyendo muchos desnudos, hombres, mujeres,
 niños, caballos, perros, gatos y loros.

Echadas las escalas y tiradas abajo y bien abiertas las puertas del frente, los
 nuestros arcabucearon a los pocos que vinieron a ellos, con hachas solas y sin
 siquiera rodela, y en un suspiro hiciéronse señores de la ciudad sin más ofensa.
 Entonces, se dedicaron a pillar, saquear y forzar, mas sin formar la necesaria y
 obligada defensa que es del uso común cada vez que se hace un saco - no
 haciéndolo por pensar el Adelantado que nada podía pasarle, protegido por el
 miedo que él pensaba que su propia presencia y fama les daba, y por la asistencia
 de Nuestra Señora del Rosario - y esto así se realiza por caso de que los enemigos
 contra atacaran, los cuales a tal efecto se reunieron en gran número en un

¹ Hoja agujereada

² idem

³ idem

bosquejo por allí, y, en menos de lo que canta un gallo, entraron a pie por las heras, y enseguida por las puertas que no se habían guarecido, y detrás, sus jinetes armados hasta los dientes con armaduras, cimitarras y azagayas. La mesnada tenía arcos y ninguna arma de fuego. Por ser cosa indigna aunque digna de no pasalla en silencio, ya que la ocasión lo exige (ojalá que con estas pocas palabras eche más descrédito sobre su nombre infame), hubo un cierto capitán de Palermo, genízaro, un perro cobarde como pocos, quien llamábase Juan Diez, que, habiendo notado que, entre los botes del embarcadero, había uno al que ninguno subía, que era el que esperaba al Adelantado, al ver lo así, decidido que no había de dejar la vida en la marina, fué corriendo a los marineros, los que, al verlo, le dieron las razones que correspondían, que eran, como se dijo, que la chalupa se había aparejado para el Adelantado, quien continuaba peleando cerca de una de las puertas con un grupo no muy nutrido de alabarderos, el alférez, el tambor y algunos otros, y que no podían irse sin antes haber el Adelantado y los que con él iban, llegado. Como ello irritó a este Juan en gran extremo, vino a sacar la espada a fin de herir al marino que dirigía, quien también era cúmitre en una de las galeras, y quien, atemorizado, dió la orden de ir con el pasajero a las naves. A todo esto, si bien alguno lograban salir hacia ellas, había también un buen número de esquifes impedidos de salir por ser tan abarrotados de soldados, y eso era porque los infieles se iban bien dentro a la mar sin caballos, impidiendo que los remos se pudieran impulsar, o los cristianos usar sus armas, que inermes empuñaban, y trepaban dentro con sólo mazas y cuchillos, con que hacían una gran carnicería, dándose el caso de un bárbaro solo que despachó hasta trece. Los de las galeras no disparaban ni a agua ni a tierra, aduciendo que amigos y enemigos eran muy mezclados, y deste modo, en tal fragor y confusión, nosotros nos moríamos y los otros nos mataban.

El pánico cundido era altísimo y los diablos de los islamenses, envalentonados al ver volver los soldados las espaldas y no las espadas, los apretaban más, dejando en el sendero que bajaba a la marina un gran tendal de muertos y heridos, donde por querer estar retirados, acababan tirados todos. Como decía Jenofonte, tiene mejores fortunas el que enfrenta al enemigo y lucha, que el que le huye, puesto que, aun cuando puédase morir en ambos casos, es mejor morir matando, o sea, morir una muerte de hombre, que morir dejándose matar, que es un término vergonzoso, existiendo, además, mayor posibilidad de vivir, si se lucha que si se fuga, debido a que el que huye no devuelve los golpes ni se cubre, y ya no representa peligro alguno para el que lo caza, mientras que el que pelea, si tiene fortuna y valor, al matar, quizás vive.

Sin suficiente temor de perder la honra cuanto con excesivo de perder la vida, nadie se acordó del greco con la excepción del mismo Adelantado y de los que con él estaban - que Dios y la Virgen lo guarden en su eterna Gloria - quienes descargaban cuchilladas a diestra e izquierda hasta que, exsangües y doloridos los brazos, mal heridos y sin fuerzas los cuerpos, no fuéles más posible continuar. En ese día infausto, donde casi todos murieron, quedaron flotando sobre las ondas y arrastradas de aquí para allá, cientos de cabezas que los infieles, como si jugaran a las alcancías marítimas, arrojaban de un esquife a otro, o desde la marina, y las cuales, una vez concluída la salvaje tarea, fueron pronto pasto de las gaviotas ; no es casual que estas tierras, aparte de Berbería, se llamen Barbería, que quiere decir tierra de barberos, pues los bárbaros se acicalan mucho las

barbas¹.....

..... Con este sucedido, las tierras del Levante y África dejaron de sentir amedrentamiento y volvieron a cobrar alas - de gaviotas, cuervos y buitres - para seguir sus destrozos en las poblaciones de Italia, de Sicilia, Sardeña, Córscica y el resto de las islas, y en los navíos cristianos, aun los luteranos.

En lo que al 10 ataño, encontró, de todas maneras, su hora, porque ahogóse al poco tiempo sin que nadie lo llorara.

Durante este año fué hecho un *San Juan Bautista con cordero* de lado, echado en el piso, sosteniendo su caña y mirándolo con la cabeza abajada y acomodando con la otra mano su raja roja de Florencia, y con un fondo verduresco de muchas hojas, para quien hizo trabajar de modelo a otro garzón de cabello pardo que tuvo de criado unos meses, pero quien, a unos cuantos meses, antes de pasar a Malta, murió de peste, y que también parece en otra pintura que es otro *Sacrificio de Isaac*. Prosupuesto que es usado de todos los pintores por que semejen estatuas, y esto se ve en muchos ángeles y san juanes, cuento que es del uso².....

.....el sota y el zote de Eugenio Zaffarone, gran azote de los justos, oídor duro de oídos, famoso en el reino por hacer de la ciega de la Justicia, una sorda y una muda, y también una renca y una manca, y hasta una corcovada, una loca, una idiota y una puta, por caso, condenó a un granjero - que mató a un ladrón que lo quiso robar, aunque no pudo - por decir que había asesinado a un pobre, y hacer una viuda y seis huérfanos.

Para Zafaron resultaba evidente que, al no dale el granjero al muerto oportunidad de robarle y matalle antes, no había delito alguno de parte del muerto por no haber robo, lo que hacía que tampoco hubiera ladrón, y no habiendo ladrón, el único delito que quedaba era el del granjero, y desta forma, en habiendo un asesino, lo mandó a la horca, pues la regla de conducta se resume en un *BONIS NOCET QUI MALIS PARCET* (traducido a menudo como “ los pobres siempre tienen razón, los niños siempre dicen la verdad ”), no siendo poco, que este autor de ciento 56 libros de derecho e izquierdo, sea amigo de la cretina³.....

.....un boquirrubio vendedor de naranjas, con un carrero imbécil y aquesta celosa, más hermosa que una perra lagañosa⁴.....aquél estudió su ciencia en la misma escuela que otro de los tantos jueces de palo que asolan esta región del mundo : Estéfano Righy, el que comenzó sus oficios mandando que se abrieran las puertas de todas las prisiones. A los pocos días de ser nombrado ministro, reunió a los alguaciles de su jurisdicción, y tras pedilles sus armas, dióles el siguiente discurso, que va a quedar grabado por siempre en la memoria de los pueblos : “ Es habitual llamar a los alguaciles y demás justicias, guardianes del orden y así seguirá siendo, perro lo que a cambiado profundamente es el orden que guardan, que no es lo mismo guardar el orden, que un secreto o cama, y en consecuencia, la manera de hacerlo, será siempre comiendo tranquilos y leyendo el diario de las 12 pppppppppppppáginas en la Superintendencia

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ idem

Federal. Hay un orden injusto, un poder tiránico impuesto por la violencia que se guarda con la misma violencia que lo originó tras causarlo en consecuencia, y también antes háyle un orden justo, respaldado y apoyado por la voluntad de los ciudadanos - o sea de la mayoría, que somos nosotros - que se guarda con moderación y prudencia, con respeto al ser humano, sea cual sea su género (masculino, femenino y neutro) y número (1, 2 y 3), y sensibilidad humanas. Dije que la Justicia tendrá nuevas obligaciones y quisiera numerar unas de ellas : vuestas mercedes habrán de saber que la primera obligación es no reprimir los reclamos del pueblo, ni justos ni injustos ; la segunda, será de considerar inocente a todos, mientras no se muestre que no lo es, y de comportarse con humanidad y ternura, cuando sí se lo demuestre, e incluso darle besos y abrazos, pues antes de nada, antes que verdugos, debemos de ser buenos y entregar la vida al próximo si es necesario, a efectos de no generar violencia ni inequidad, no importa insulta, agravia, escupa, ataque a pedradas o a palazos, mate a escopetazos como aquella loca de Oesterheldin o prenda fuego a los que están almorzando en el comedor como el loco Verbisqui.

En el condado de LArgentina nadie será perseguido por razones políticas o religiosas, y nadie será sometido a castigos o umillaciones adicionales a la pena que la Justicia le imponga, salvo las que no conozca.

La sociedad debe protegerse de delincuentes y chechadores, fascinerosos y *faccistas*, aunque será y neficiente sino comienza por comprender que susrazos no nacen en lamal dad in di vi dual, que no existe, como queda en los niños desobrade mostrado, sino en la descomposición de un sistema que no A ofrecido garantías ni oportunidades al que quiere vivir libre o pasa necesidades y urgencias, porque es más que claro que no puede castigarse al que roba y, por accidente, quita una vida, sino tiene qué comer ni lo qué llevar a las bocas hambrientas de su prole. Las reglas deste juego han cambiado : ya no más será trolerado ningún atropellamiento ni a pie ni a caballo de ningún corchete o guarda, ni por mí, ni por ningún juez, ni por el corregidor, ni por el oidor, ni ningún acalde o recalde, ni por el Virrey, ni aun por el Rey. Ninguna vejación a un ser umano ambriento ocon fundido, o a cualquier animal, que también es un ser humano, no quedará sin castigo. El pueblo ya no es el enemigo, sino el mejor amigo de vuestas mercedes, y por eso debéis estar en las esquinas hablando con cualquier villano o villana, y nunca jamás pensar de ir armados, porque el fuego no se combate con fuego, y si alguna de vuestas mercedes se olvidase, o si alguno alguna vez se atreviera a violar los zurdos humanos, será condenado por mí y el Rey al tormento y la muerte. Será Justicia o no será

nada¹
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....diciendo que no le placían los azules por ser colores del cielo, porque prefería el rojo, color de la guerra y el negro, color de la noche, y en efecto, a ello se atenía, porquelos²
.....mal de muchos, consuelo

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

D¹.....decir : “ ladran Sancho ”²...o repetir 30000 o decir que hay siete mujeres por³.....
 Juvenilla era hermosa pero ahora tiene los dientes podridos y flojos, y apostemas, y es que el tiempo no es el único en marchitar la belleza de las mujeres, también lo hacen los trajines y trances, por eso, sean grandes damas o pequeñas putas, la mejor forma que se usa para mantenerse jóvenes son polvos que se aplican en la cara⁴

 conocida máxima de Herrera : “ Sé tu mejor amigo, no tu peor enemigo ” sonábale y resonábale una vez y otra en el cerebro⁵
¿ Videla, cuántos mataste ?⁶¿ Videla, cuántos mataste?⁷
¿ Videla, cuántos mataste ?⁸
¿ Videla, cuántos mataste ?⁹¿ Videla, cuántos mataste?¹⁰
¿ Videla, cuántos mataste?¹¹
*vae*
*victis*¹²
*quid pro quo*¹³Cuando a su hija la llevó a la iglesia para el bautizo y requerida de decir el nombre que elegía, dijo que quería dalle el de Demónica, mandóla el cura echar a prisión, y cuando esotro día ante ellos declaró (declaró que en su casa tenía muchos hijos, todos que había tenido con Satán : diablillos que iban con sotanas y que le hablaban siempre con risas al oído), vieron que impiadoso y peligroso resultaba su fantástico desvarío al haber¹⁴

Como pintó dos Davides con la cabeza de Golías, ya que hablamos del uno, hablemos del otro : es en tabla de madera de 4 ½ de alto y 5 ¾ palmos de largo, y fué hecho a poco antes de salir a Malta.

¹ Hoja agujereada
² Una o más hojas faltantes
³ Tinta corrida, ilegible
⁴ Hoja agujereada
⁵ idem
⁶ idem
⁷ idem
⁸ idem
⁹ idem
¹⁰ idem
¹¹ Tinta corrida, ilegible
¹² Hoja agujereada
¹³ idem
¹⁴ Tinta corrida, ilegible

Fué comprado por el Conde de Villamediana, quien compró otras muchas pinturas de Miguel y de quien dicese, incluso, que al sentirse muy maravillado y embelesado con las *Septem opera misericordiae*, quien ha 1 $\frac{3}{4}$ brazas por 1 braza con 5 palmos, en el Oratorio del Pío Monte de la Misericordia, quiso comprar dicho altar también. En los seis años que estuvo aquí, compró pinturas por veinte mil escudos, dineros que decía que podía juntar en un sola partida de cartas, semejante es su suerte y temeridad en el juego, ya que siempre juega a doblas, y nunca hubo nadie más afortunado que él, siendo cosa inusitada y asombrosa, cuanto más que tenía la misma buena ventura en los amores, que parecía que cualquier dama sobre la que posaba sus ojos, caía en sus brazos.

El *David* es una tabla con gran arte, en que se pinta al héroe de la juventud de Israel cargando la cabeza del monstruo - la quien se apresta a guardar en el morral, con el que toma el camino de vuelta a los suyos, y en la cual se ve la marca de la pedrada - y su pesada espada, limpiada de sangre, al hombro, con una gran sonrisa de triunfo, que lo sé de veras, tan cual pasó (los historiadores y doctores lo aseguran) y con la bendición de Dios, que siempre busca que la humildad venza - *humilitas vincit omnia*.

En la cabeza troncha hizo uso de una de un justiciado, un brigante de los Fernández, no genízaro de español, sino hijo de una inglesa y un mapuche. El muchachito de catorce del David era un expósito mudo que él le encargaba traer comida de la hostería de la recova rosa, y se quedaba a menudo a dormir y a ezcanciar avundante bino, uno, esbumoso y kaliente, de que gustam ucho hen ezta com

arca¹
..... damos se
sirve. Entretuvímonos, pues los platos tardarían, y todos 4, yo, Miguel, el soldado, un valón alto que medía unos siete pies, y el predicador, que al principio era reacio a venir, diciendo que los juegos eran pecado, y luego, que jugaba, mas que debíamos instruirlo, por decir no tener conocimiento de las reglas ni haber jamás nunca dádose a los naipes. Reímos algo dél & ello hicimos.

Una vez comprendido todo lo de las reglas, jugamos unas avemarías. Saqué yo el primero el descuadernado de mis mangas e iniciamos la repartida de cartas, poniendo cada uno treinta reales, e el fraile sólo tres reales e su crucifijo de plata, que no más monedas traía. Comenzado que fué la baraja, fuimos haciendo la primera mano, en la cual el fray Aldo perdió cruz y reales. Asombrados, sin embargo, vimos como la segunda mano le devolvió su caudal, y en la tercera, este falso cordero nos devoró uno a uno a nosotros, no dejando una blanca nuestra sobre la mesa, ni aun negra ni gris, y desta manera pelónos como ovejas antes de que la cena viniera, a la que con gran misericordia nos invitó, por no tener nosotros con qué pagar. El valón aceptó comer pero decidió - sin sentirse corrido ni asendereado, ni decirnos ni jota - recuperar lo mal jugado, y a medianoche, hallándonos dormidos, cortóle al fraile la faltriquera y el gznate, de lo que nadie sintió nada, salvo que a la mañana, al no encontrar a uno y al no desarrebozarse el otro, nos dimos cuenta. Y lo que más de todo este asunto me pesa ; pardiez ! es que el miserable se haya largado con

mis²
.....

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

Frente a una fuente, hay representantes gritando, pirueteando, todos pintadísimos y con máscaras, y aun unos cuantos sobre zancos, como caballos, y algo más allá, unos titirititeros y tirititetas contando las hazañas de Roldán y cortando muchas cabezas de turcos de paño y felpa, y, pasando la Capilla de San Llorente y a poco de llegar a la tienda de doña Fulgencia, vieron una chica con una corona de flores y voz hartamente buena, que tenía a mucha gente en corro en torno a sí en vilo, & quien cantaba de coro largos romances o cantarillos al tono correntío & loquesco, acompañada de graciosos bailes con & sin sonajas, & ajorcas en las gargantas de los pies, & de un mozo de hasta once, hartamente hábil en la guitarra, que le nombraban “ Manicas de Oro ”, el cual se señalaba también por tener un chirlo en el carrillo izquierdo del ojo a la barba (luego enterámonos que a ella le llamaban Marica o Rubí).

Era Marica de cabello claro, aunque no tanto que fuera oro, y menos oscuro que el cabello trigueño, casi de ámbar, bastante clara la piel, a pesar de vivir en la calle, y de ojos azules casi negros. Se movía con gracia supina, y al cantar sonreía, y al sonreír formaba unas marcas sutiles en los extremos de la boca. Usaba una pequeñísima piedrecilla en un lado de la nariz que le brillaba al modo que he visto hacen en África, con muchos collares y sortijas sonando. Tenía un talle grácil y esbelto que ni Braxíteles hubiera mejor tallado, con muslos y nalgas bien torneados marcados bajo la tela. Los cabellos traía los amarrados en una cintilla granata cayéndole sobre la espalda. El primer romance que se hubo cantado era una pieza de Victor Heredia Quémara, un poetastro de Málaga en Gaeta :

El que quiera bien sentirse,
sin mirar ni gastar nada,
aproveche esta balada
y no deje de asentir,
por más que el asiento sea un poyo,
y mis miradas no sean buenas,
mandará al diablo sus penas,
pues gran gusto es vivir,
al tener lejös el hoyo.

A mi cuchillo le saco yo,
toda mancha y todo herrumbre,
y también la podredumbre
que va juntando al cortar
de mala yerba el lugar,
donde al cantar, a la par
digo : “ ; Guarda, te vo a matar ! ”

Al concluir esta pieza la gente no cansábase de aplaudirle, y de lloverle desde cornados y maravedíes hasta reales de a 8, mas, más que nada cuartos, ochavos, reales y aun escudos y doblones. La canción que siguió era dese disformísimo autor, aunque ello, al ser tal su canto y porte, no importaba, que a nadie le cabía duda que era más buena que vieja recitando Horacios, y aquí la digo, la digo, la digo, como el clarinito que escribe “ Hamilton sufrió bullying en la escuela y le gusta la buena vida ”, y aquí la digo, la digo yo :

Hizo la memoria avara

de aqueste mañoso Aquerón,
un laberinto follón,
agora famosa y clara.
Tata, si así te quejaras
desta triste y mala miel,
a la larga presto echaras,
que tu ingenio es pura hiel.
Bien saben los vinos tintos
desos padres hoy encintos,
cuando en toda la maleza,
por su mucha suciedad,
cierta suma es su maldad.
No menos arte es proeza,
& muy rara su dicción,
con aquel florido cojón
llamado gabriel rolón,
cuyo vaticinio mejora,
porque aquí, ya, ahora,
allá él, allí, llora.

En terminado de danzar, tenía Miguel el designio de acercásele para decille que tenía necesidad della para una Salomé, pero no pudo, a causa de ser en extremo tupida la junta de caballeros, algunos con carísimos ferreruelos y sombreros de lazos de seda, los que todos se disputaban, casi teniendo palabras o empujándose, la conversación y atención della, a lo que él decidió entonces escribir presto un billetillo, que dióle a Juan con el recado de que se lo diera a ella cuando los gavilanes hubieran levantado vuelo, y que de no poder, que siguiera esperando y viera dónde ella vivía, y le dejase recado, y que si él no podía, que mejor ni volviera.

Poco menos de una hora antes de medianoche sonó Juan la aldaba. Cuando fueron a abrille, lo encontraron magullado y maltratado, y con los vestidos rotos, aunque sin más que unas raspadas en la cara. Sus primeras palabras fueron : “ Yo no prorreo mas aljurvias, aun viendo fenírsele para su mantetanto, y si no, misébiles estaban los borgoves mientras los verdes momios bratchilbaban, habiendo podido poder pero no tanto...o volver ”, pero tras ellas, y un cucharón de agua fresca, habló con claridad, que era que, tras de entregar el billete, fué robado de regreso, aunque con suerte de poder defender bolsa y vida, pues los cacos no eran ligeros ; de todos modos, se extravió en la campaña al caer la noche, y le costó encontrar el camino¹.....

.....
.....
.....
.....y
volver².....
.....
y volver³y
volver¹.....Alicia

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ Hoja agujereada

era la nueva modelo de Miguel, la bailadora callejera. Era linda de niña (de vieja va a ser una vieja loca y mala, devoradora de Ludovicvs Carolvs².....

..... El maestro Pechaco dice: “ Pintura es el Arte que se aprende al enseñárselo al que lo desea aprender, y que consta de saber mirar al mundo del derecho y del revés, de arriba abajo, de diestra a siniestra y de dentro y fuera. Ésta es la explanación, de la cual se ha de sa ver que toda definición de colores y líneas y sombras, va a costar género y diferencia. El género, según los Lógicos, es una razón común que se dize de muchas diferentes especiez : diferencia es todo aquello por lo cual una especie se distingue de cualquier otra del mismo género. Esto supuesto, la definición de la Pintura consta de género y diferencia. Arte es el género : razón común, en que conviene con las demás Artes, diferente dellas en especie. La diferencia, por la cual difiere de las demás, es que enseña a imitar cô líneas y colores todas las cosas de la Natura y de la imaginación : i esto en todas sus superficies pero, de ordinario, en superficies llanas, a diferêcia de la Escultura que, si bien imita en sus obras las obras naturales, no lo hace en superficies llanas con líneas, sombras u colores, mas imitando todos sus lados y vistas, i sin líneas ni colores ni sombras, sino con el propio peso de las obras, que tienen, en cambio, luz i sombra, sean en mármol, bronce, leño, escayola u barro³.....

Ollarbide era un viejo vanidoso y efeminado, que siempre había consigo una mala de cuero rojo llena de albricias, jarabes, licores, aceites, óleos, emplastos, ensalmajes y bálsamos para sus lunares, y tangas con que bailaba para los tacsistas⁴.....

.....hubo una estrella que subió del mar hasta la luna y luego desapareció ; fué extraño S suceso y agüero⁵.....

.....los bergantes de los pillosbandolerosbandidosalteadoresatracadoresasaltantesdesolladoresladronesase sinosforzadores de los Fernándes asolaban el reino con sus desalmadas fechorías, la ciudad de Nápoles y la campaña. Muchos estaban con ellos, fuera por miedo o por simpatía, que es sabido que el que es malo enseguida encuentra muchos como sí, considerando al bueno, tonto y pasto de sus llamas. Estaban liderados por un antiguo letrado y notario de nombre Aníbal, conocido también como “ Caníbal ”. Su mujer, que era aún peor, se llamaba Cristina, conocida asimismo como “ Cristiana ” por ser amiga del Papa y por ir a misa. Siempre repetía, algo ida : “ Irán y seré millones ”.

Los fascinerosos eran legión, y eran tanto sanos como tullidos, jóvenes como ancianos, pobres como nobles, altos como bajos, peludos como pelados, hombres

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ Hoja agujereada

⁵ idem

como mujeres, y así, todos tenían venia para soltar sus más bajos, torcidos y aviesos apetitos ; no era infrecuente que se traicionaran entre sí mismos, al punto de clavarse dagas al dormir o envenenarse al invitarse a sus comidas. Pero como dijimos, los que más penaban, eran los buenos y los débiles, pues, no teniendo una autoridad que los protegiese - los alguaciles, corchetes, jueces, guardias, soldados que mandaba el Virrey junto a los miembros de la Santa Hermandad estaban siempre dormidos - quedaban a merced de sus crueldades e injusticias, que, cual inaudita pila de escrementos, día a día se multiplicaban. Aquí va una lista de algunos dellos : Vibiani *alias* “ Matéamiermano ”, Moiano el mayor (con sus siete hijos) *alias* “ Hasemounparopormí ”, Baradello *alias* “Hasemounparoporlaeducaciónpública”, el gordo Putometrodelegado *alias* “ Hasemounparoporquetenemostendinitis”, Cafierro, Sabatela y su esposa Macha, Boludú, Ladroqué, Quisiló, Sioli y sus tres esposas, Cara Rabolla, una dellas con su rodete evito, el juez Oioervido con sus lágrimas, el juez Zaffarone con sus luces, el juez Alejandro López, Gil Carbón, Milagros Ala con el libro de Horacio, Julio de Vivo, el capitán Verni, los hermanos Alicia y Néstor Sacristán con su hijo Mínimo, la verduga con verruga, Hilda Garré (esposa de Alí Aba Medina, quien siempre tenía un libro con las letras envenenadas de las Institutas de Justiniano bajo el brazo) y la madre o abuela de todos ellos, una vieja puta con corcova, de nombre Eva de Bolafini, siempre con un cerdo agarrado del caño y un moro gordo de nombre Elías, quien, por ser calva y tiñosa, no se sacaba el pañuelo negro con que se toca, ni para bañarse, prosupuesto que se bañe, que no creó¹.....

Estuvimos, casi saliendo de Nápoles, en la posada de Ana de Vilches, una muy gran cortesana, linda y barata, en cuya casa nunca falta nada, y cada día andaba provista de frutas de todas las colores y sabores, algunas incluso de las Indias, y allá podían patear - o cocear, o dar una patada, o una coz, o coses, o cosas, y ceros y seres de buenos aires².....
 Echaron bando de varios homicidas, algunos eran de la banda, otros eran reos ausentes que actuaban solos³.....

Vuelve a firmar otro contrato el rico mercader que había huído de las tierras del Turco, y que había encargado esa arriba dicha *Virgen con el Niño*, por que le pinte ahora un *San Andrés* de media figura de VI por 5 palmos ; ultra, pinta otro *San Andrés*, éste de más grandes medidas (2 ½ varas & 9 1/4 palmos) y con varias figuras, en el momento en que lo quieren desatar de la cruz y el Santo no quiere, implorando que lo dejen así como está, que está muy bien y que lo único que quiere, es recibir la gracia del martirio : la multitud clamorosa a la que había convertido predicando durante dos días desde la cruz, el procónsul Aegeas mismo y su mujer le piden que se salve, pero es en vano.
 Miguel capta el preciso momento en que el acorazado Aegeas mira a San Andrés, cuando ha ha ha ha ha mandado aflojar las ataduras, y él proclama la Santa Fé, y

¹ Hoja agujereada

² idem

³ Tinta corrida, ilegible

es entonces que se produce el milagro : entra una luz portada por un ángel que le trae la gracia, o sea, le cae un rayo encima, y amén. Esta tela fué hecha para el virrey, que era don Juan Alonso Pimentel de Herrera, conde de Benavente, que la trujo al volver a

España¹.....

..... episodio donoso viólo en la taberna famosa de El Cerrillo, al estar con dos amigos, un cura español, un licenciado Mateo Grau, y 1 soldado, tomando una colación de media mañana ; jugaban a las cartas, mas sin dineros. Diéronse de improviso de vuelta para presenciar a un gandul calvo, que habíase levantado, la cara colorada de cólera, y señalaba con su *index* - que en latín quiere decir “ índice ” - vociferando su mucha *merda* - que quiere decir “ mierda ” - y este necio parecía tener la boca más sucia que el *culum* - que quiere decir “ culo ” - y se dirigía inflándose hacia una de las mesas del otro lado, donde se situaba un cabrero tomando su sopa con sosiego, que al verlo venirle, giró la cara hacia detrás suyo, como si buscara a alguien tras de sí a quien las palabras del truhán iban, para confundirlo a éste y así, a ultísimo momento, estando el pelado ya próximo y dispuesto a echar sus manos, ponelle un tamaño puntapié en los cojones, que por no haber el otro ciertamente bragueta de arma, fué un latigazo que se los levanta casi hasta la garganta y se los hace escupir, mandándolo al suelo, donde vino a ser su relucida cabeza destino de la lluvia de palos que el de la sopa le propinó con su bastón.

Todo el mundo se puso a aplaudir, y asistió al apaleador a que se huyera como un dragón por los fondos antes que las guardias pareciesen con plumas y espadas. Al mal matón lo trujeron al Hospital de la Merced, y a los dos días viósele en el mercado con un grandísimo sombrero de faldas grandes, que traía para no dar nota de los grandes lienzos que los médicos habíanle echado en la testa, que traía de veras en compota. Desesperado, preguntaba a todo el que se le cruzaba dónde lo podía encontrar a su enemigo, para arrancarle el corazón con los dientes².....

.....

Y el coche no se detuvo al pasar por el lugar donde habían las gentes del barco, cuyo se decía que habían echado unos muertos de peste, y que por eso la autoridad había dispuesto que, so pena de muerte en la hoguera, se quedaran do estuvieran y que esa tarde volvieren a zarpar todos al

Norte³.....

.....despreciaban lo que Miguel, y los que lo seguían y copiaban - ya que él no había, de ningún modo, escuela - hacían, por considerarlo basto y sin ciencia, aseverando que su *maniera* no podría jamás ganar la batalla *versus* el *bel stilo* de Carracci y sus paisanos, y que el siglo reconocería el trigo dela paja, lo que era bueno y elevado de lo que no, por ser Boloña para el espíritu y Caravalho, en cambio, para los ojos, los cuales se encandilaban con prestigiditadores y payasos de circo, y que los que seguían a la tradición, a los clásicos y las ideas, eran los que a la larga se impondrían aquí, en Roma y en todo el orbe, y y y y y que el arte de

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

los malos pintores como Miguel y los otros, no siendo arte, pasaría pronto y para siempre al olvido¹.....

..... van de nuevo por la campaña buscando pastorcillos & topan una doncella hermosa en extremo lavando la ropa en un arroyo frente a una casa echada en ruinas casi, a la (ella, no la casa) que el otro apenas presta interés. No embargante, no pudiendo olvidalla, vuelve Miguel esotro día a buscalla y después de conversarla varios días, ella, en viendo de qué pie coxeaba, lo invita a tomar unas tajadas de jamón².....

..... soldado no injuria sobre el cuerpo de Cristo sino diciendo : *Porcus Christi !* que es algo peculiar³.....

.....*abyssus abyssum*

*invocat*⁴.....

Y está comprando unas hortalizas en una tienda cuando ve entrar a dos peruvias, quienes enseguida comienzan a discutir estos tunantes de piel cetrina y labios anchos con el tendero, que le dicen que es un perro mal parido y que se vaya a la concha de su madre, a lo que él dice que cómo se atreven. Entonces

uno⁵.....

..... deseos dela América, cueva de ladrones⁶.....

..... Dieron con ella, golpeando el más grueso el primero, & la molieron a coces & palos, dándole tanto de unas & otros, que ni un bosque ni muchos asnos hubieran podido darle más, dejándola, al cabo, tendida cuan larga era en el recodo del sendero⁷.....

.....Un loco viejo de unos 70, una bazoffffia de nombre Necochea, a su mujer, luego a una hija de diecinueve, a otra de 21, al hijo de XXIV, que se quiere escapar dél por el jardín, y que se tropieza, y a un vecino de 79 de la casa denfrente, y aun a su perro Catulus, a todos degüella con un gran terciado.

¹ Hoja agujereada

² idem

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

⁶ Tinta corrida, ilegible

⁷ idem

Vienen una hora después los esbirros, unos 6 o 5, que, medrosos, en vez de disparar, se acercan con intención de parlamentar, recibiendo el más próximo un golpe en el brazo, y el que le sucede, una herida en el ojo, a raíz de la cual lo pierde. A lo último, el matador escapa a un granero, donde él mismo se ahorca¹

.....
.....
en el camino le salen de los árboles y dela parte del campo más tupida de ramas y cubierta de verduras, un grupo con las caras ocultas y armados con palos de fierro, conducidos por dos, uno de nombre Ernesto Chequebracho y el otro, que era otra, de nombre, Mariana Sayo Villa y Real, amenazándoles de rompelles coches y cráneos si insisten con pasar, porque no pueden pasar ni ellos ni nadie, porque están reclamando que les suban los jornales. Detrás, sus secuaces se vienen a armar hogueras y clavar estandartes o pendones rojos. El cochero, un tal Enrique, apodado “ La Rata ”, viéndolos, se

orina².....en la pelÚcula de Zama dice un patilludo representante “ Nuestra Majestad ” al referirse al Rey, jajajaja ; Así no, Lucrecia ! Al rey Felipe, después de escuchallo hablar sobre Cataluña debieras saber cómo dirigirtele, e instruir dello a tu gente : ; S.M, boluda !³

.....conmín ola a Vuestra Cropolálica Merced a que se calle, pues tiene más m⁴.... que le sale de la boca que del

c⁵

.....
.....
la monja, de mellada figura y no gracioso paso, rezaba el rosario sin detenerse, y así, dos días con sus noches⁶

.....
.....
dos esculturas de mármol, uno a cada costado de la entrada, una representaba el Pardón, la otra era la figura de la Moerte⁷

.....conforme a lo cual, y habiéndoselo todo supuesto, ya masmesí con los diversos cuadros y dineros reunidos, embárcase a la vez, decidido a preguntársele la misma pregunta, quién es cuál, debido al tal debate llegamos a opinar que, mal que me va⁸ en el año de M seiscientos & XII, tras de haber recibido el recado de S. E. Fray Juan Cruz Verdaguer del Pino, Obispo de Lobuna, fué a buscar los 3 retablos de Nuestra Señora del Rosario que se le pidieron, pero el barco siendo tomado por piratas, perdióse hasta el día de hoy, Fray Juan Carlos y todo lo que traía a veinte de

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ idem
⁴ Tinta corrida, ilegible
⁵ Hoja agujereada
⁶ idem
⁷ Tinta corrida, ilegible
⁸ Hoja agujereada

diciembre, día de¹Doña
 Constanca Colonna
 Sforza,²

quiso Nuestro Santo
 Padre³
Doña Susana Zalverde de Guevara, la
 condesa de⁴todos han tomado origen o principio deste estilo desta
 manera que sigue : es aquél el dogmatizador de una secta mentirosa, cuya creencia
 malísima era y es el cáncer desa república que hasta el presente enferma,
 atacándole, sobre todo, el cerebro, e impidiéndole pensar, tanto menos cuanto
 por⁵

 único en su arte o son del mismo linaje espurio a trueco de finiquitar estas
 cuestiones que a nada conducen, y desta manera sería él capaz de embarcarse para
 predicar en Inglaterra o
 Turquía⁶

 todos los volúmenes grandes y pequeños de mi librería son encuadernados con
 mucho esmero con todos los autores clásicos y los modernos, en latín y en las
 lenguas vulgares, tanto escritos por laicos como por religiosos, y incluso tengo II
 escritos
 de⁷

 salió con priesa y, como volvióse a salir del aposento, tornó con una copa con
 amontiyado⁸

 y merécese el castigo del fuego por hereje y désele sin pena al tribunal secular :
 todos han sido dañadores : hágase un rimero con ellos y al fuego, y hágaselo a
 fuera para no ofender las narices
⁹
y
 ninguno su verdadero
 ayudativo¹⁰

 a maese Nicolás le dió en las manos una bolsa con hasta 26 escudos, y él no le va a
 la zaga de ninguno, por más albricias que
 ganara¹¹
 ...y caerán para siempre en el olvido sus sangrientos nombres

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ Una o más hojas faltantes

⁵ Tinta corrida, ilegible

⁶ Hoja agujereada

⁷ Tinta corrida, ilegible

⁸ idem

⁹ idem

¹⁰ Hoja agujereada

¹¹ idem

juntos¹.....véñse pronto cerca del espeto, moros en la costa, con los rostros envueltos, y armados con caños de metal, y con unas camisas para remar en las que se puede leer “ Resistencia Popular Ana Maria Santucha ” ante los que la calva hueca del alcalde tiene la brillante idea de poner un montón de mujeres policías, apelando a la lástima que ellas inspirarán y que los otros, al verlas mujeres, no les pegarán, pero enseguida empiezan a llover tantas piedras que, aparte de piernas y cabezas, rompen los escudos².....este canónigo, desde ya conventual, era sin empacho alguno regular, lectoral, magistral, doctoral y austral, y decía que llegaría a cardenal o príncipe anual, anal o papal³Éstos son los que ve en la casa casi vacía al ir a comer con él : una litera con tres tablas, una mesa, tres sillas, un baúl, una cama grande de leño cano con remaches de fierro verde, 1 jergón, un colchón, dos cubiertas y III sábanas de lino, siete platos grandes de loza, dos chicos de madera, dos chicos de la guerra, dos paras de 17 años, una sartén, una olla, cinco cucharas, tres cucharones, un jarro de agua y otro de vino, un asador, varias bujías en un candelero dorado de bronce herrumbrado, un aldabón cubierto de orín, una jofaina colmada de orina, una herrada para el agua con su cuerda y otras cosas como tres incuaséranos⁴este hijodalgo es más miserable que un labriego sucio, y pone el final siempre al principio⁵tenía dos hermanos y una hermana : Miguel, el mayor, Giovan Baptista, dos años menos viejo que Miguel, Catalina, dos años más joven que Juan Bautista, y Juan Pedro, que nació trece años después que Caterina y que, sin embargo, murió infante⁶Lión Espada, un alumno suyo, era su modelo para el San Juan de Malta, dicen⁷un reino do las doncellas discurrían perdiendo su honestidad por gusto propio y no por deseo ajeno, siendo el abc de sus negligencias la orgullosa suficiencia y el nunca escuchar avisos⁸*Dominus dicebat : Bonus nauta pulchram apellat ancillam & Sancta Maria Mater Dei, ora pro nobis. Item, O Tite, cor ancillam pugnas*

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ idem
⁴ Tinta corrida, ilegible
⁵ idem
⁶ idem
⁷ Hoja agujereada
⁸ Tinta corrida, ilegible

?¹

...¿ El tiempo viene antes de los acontecimientos y es el telón de fondo contra el que ellos son, o son ellos los que determinan la existencia de ese telón al surgir sobre él ? Pues, por caso, por siquiera, de que me levanto ala mañana hastala noche, hede verque todas lasocupaciones enque membarco a esashoras son lasque hagoa esasoras, lo que lleva a : ¿ son las horas las que permiten las ocupaciones o las ocupaciones, las horas ? Si nos decidimos por decir lo que dice Plotino, es claro que hay dos modos de comprender : el primer modo es que él es una materia que se compone en pequeñas piezas que son los istantes, los que son como abalorios o perlas de un collar, y desta manera cada istante tiene un istante, que es su pasado, y otro istante que le sigue, que es su futuro, y así lo que es, asimismo fué y será (UNA PORQUERÍA, YA LO SÉ), siendo lo único que es, lo que tiene de veras existencia, y siendo lo que fué y lo que será, resto de sustancia que no es ni existe porque consta de fantasmas del istante presente : una fantasma antes, y una, después. El filósofo romano asevera, con acierto, que lo único cabal es lo que cabe en el presente, y si es el presente lo único que es, es el tiempo una materia existente en cuanto hácese presente.

Y lo pasado, me preguntarán, ¿ cómo es pues que existe si no existe ? y les responderé : el pasado existe en la memoria, mas no en el tiempo, y la memoria son todos los recuerdos que habemos, los cuales siempre se recuerdan en el presente, coligiéndose entonces que si el pasado es la memoria de un presente que pasó, es harto poco fiable en extremo, sobre todo, por ser en general mala la memoria y llena de errores y olvidos. El futuro, me dirán, ¿ cómo puede ser que diga yo que no hay tal ? ¿ Acaso mañana no saldrá el sol ? Contesto que, aunque sea ello lo esperable, no hay, a ciencia cierta, una certeza de que eso ocurra, y no sabemos el momento en que llegará el Día Terrible ; no conociendo los designios de Dios, lo que pensamos que va a suceder, quizás no ocurra, y si a la noche siempre siguióle el día, eso no quiere decir que siempre a la noche sucederále el día, pues, como acabamos de decir, no sabemos en qué momento sonarán las trompetas, y no saldrá el sol.

Otra forma de conderclar esta sustancia es pensar que los instantes no son perlas, sino agua, y que no tienen límites definidos entre ellos, y que siempre existen, hayan ya pasado, pasen o no hayan aún pasado, y que a la par que trascurren como el agua, siempre van de lo que no son (futuro) a lo que no son (pasado) en una sola dirección como un arroyo, sin que haya posibilidad de volver atrás, lo mesmo que un arroyo, que siempre va padelante y nunca se ha visto que vuelva arrepentido, siendo solamente lo que es, lo que se presenta, *id est*, el presente, y así, algo que no es un instante sino un futuro instante, apenas es, deja de ser para no volver a ser.

La manera de Iámblico, en cambio, sostiene que el presente es el istante en que el movimiento perpetuo se toca con la conciencia, considerando al primero como un punto, al segundo, como una rueda que se mueve y que también se desplaza hacia delante, y ala tercera, como una recta tangente a la rueda, de lo cual resulta que a un punto le sucede otro, otro y otro, hasta que la conciencia se extingue, que viene a ser con la muerte, no la rueda del mundo, que, por el contrario, nunca cesa de

¹ Hoja agujereada

dese procedimiento se desvían otros artistas de Flandes o Francia, como uno llamado Gerardo y otro Jorge, siendo el primero de éstos algo reticente al respecto, a causa de que muestra las velas, mas nunca la llama, lo que no acaece con el otro, quien amén de mostrar vela y llama, llega a mostrallas reflexadas ambas en un espejo, y así entonces es que las vemos a las dos, dos veces, pues unas son las reales, y otras, las reflexadas, pese a que, en realidad, no son reales las reales sino ilusión, como todo lo pintado¹.....

.....en ocasiones comía sin descaperuzarse. El vino bueno siempre había a la mesa, y lo mandaba servir en una garrafillo de cristal de mediano tamaño, y el agua con que mezclaba en otro símile, mas de barro, y en ocasiones hacíaase buscar en verano nieve para ponella en la agua. Hecha la comida y retirados los manteles, los cuales solían ser pinturas que no le habían dado gusto, como antes dijimos que era su costumbre en Roma. Las manos se las limpiaba con una fuente llana o escudilla, o una jofaina con toalla de cendal. Al concluir la jornada, vacía el saco de cuero, que no de Roma : pinceles, un lienzo de narices de encaje, varios *julios*, una cinta de seda y dos trozos de papel².....

u³.....ha de echársele caperuzas a la tarasca⁴.....

..... entiéndase que sólo sacos de hediondez somos, sacos llenos de moco, flema, pelo, sangre, bazofia y comida masticada, y que cuando enfermamos, y cuando morimos, eso es lo que vése, y que lo único que sálvanos es que toda ese cúmulo de inmundicias es la casa necesaria donde el alma se cobija, y que otro lugar no tiene, siendo hombre, claro está, y si sabemos leer las Escrituras veremos qué donde leemos que Dios hizo a Adám con barro, hay que entender que fué mierda, y por eso es natural que, si la mierda se hace hombre, el hombre se haga mierda⁵.....

.....marta minujín, no podés ser tan de plástico, por Dios⁶.....

Se acuesta con frecuencia a las dos horas pasadas de la medianoche, e incluso a las tres, e se levanta a las nueve horas u si está muy fatigado al mediodía⁷.....

.....Y iba a una venta, do siempre veíaselo gastando sus monedas, invitando

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ Tinta corrida, ilegible
⁴ idem
⁵ idem
⁶ idem
⁷ idem

unos amigos, todos putos y putas, que luego de cenar bailaban como monos y monas¹.....refirió en un coloquio S. E. el Duque de Lemos, que fué que, en su visita a Roma, recibido por el Cardenal de Monte, al mostralle él la su muy vasta colección de estatuas, y la aún más vasta de pinturas de gabinete y cuadros, calló todo el tiempo sin decir palabra al caminar ante los de Miguel, prefiriendo hablar explayadamente de los otros, que son muchos, porque su colección es una de las más grandes de Italia, como si no fueran de su agrado o no supiese nada dellos, lo cual me pesa².....sin sendas viandas y para evitar el encendimiento de su cólera, uno de los Hermanos dióse a correr a todo lo largo del campo, y el otro quedóse quedo sobre el escabel templando un pequeño fidel y taraleando :

*Jupiter omnipotens audacibus adnue coeptis. Ave Maria, morituri te salutant. Beati morituri in Domino, nos mortui te salutamus. Avete vos etc.*³

Jamás aquello ocurrió en el alocado discurso de sus días, que el arrojé de los fríos yelos de los montes nevados era una práctica propia de la gentilidad malsana : lanzó el niño de cuatro una pedrada al niño de tres que le abrió media cabeza a horrajas, y una vez en el piso y desmayado, colocóse encima y siguióle descalabrando ante la mirada atónita de los padres⁴.....

En la alcoba della, encontrábala siempre con la ropa de cama, cepillándose los cabellos con un peine unas cien veces, y con un espejo, en los que en ciertas noches, veía asomarse la carita de un demonio⁵.....

.....vuelto a su aposento, así como salía de la recámara para ir a la cámara del Virrey, le vió caer sobre él con la daga desnuda, cara desencajada y furibunda, gritando de tal forma que después le dolieron los oídos por varios días y, como no pudo evitallo de otra manera, evitólo abriendo la puerta, que usó cual escudo, y enseguida, al cerrarla, quedó encerrado y a resguardo ; al ver que el patán daba un golpe y empellaba nuevamente, corrió

¹ Hoja agujereada

² idem

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ Hoja agujereada

⁵ idem

a la tabla de roble, do había una vara, y fué a recibirlo con varios varazos a la cara¹

La capa se le arrebuja, y veía cómo con la suya enderezaba el viento a él tras unos²

- ¿ Para quién tocas tu laúd ?
- Para ellos.
- ¿ Para aquellos miserables desdentados ? ¿ Para aquellos que te aplaudan ?
- Pues sí.
- ¿ Es tan importante su opinión que todo lo haces pensando en su aprobación, cuando en el fondo la y los desprecias, y sabes que no saben nada y que tampoco se huelgan tanto, que cuando la música suena, ellos van hablando entrellos a los gritos y risas de sus negocios, y que así como te aplauden a ti - que lo hacen por hábito y no por afición - aplauden a otros necios e incapaces que tú jamás aplaudirías ? Si hallaste solo en tu alcoba, ¿ no sacas acaso placer tocando para tí solo, incluso más del que logras cuando ellos están ? Si supusierades que estás solo en el mundo, ¿ acaso dejarías de hacer música ?
- No.
- Por ende, eres tú tu verdadero y mejor público, el público al que debes estar atento y al que no debes decepcionar, no el otro. Y si este otro aprueba lo que el anterior no, no hágase caso y sigue el curso, que a cada cerdo llégale su señor de Escalada³

.....
..... es la naturaleza de las desdichas tal, que el acabarse de una es el engendrarse de otra, y a un estado malo sígale uno peor, y el ánimo, dispuesto ante estos golpes, en⁴

..... Y por no resultar descortés, que siempre había mucho aborrecido el serlo, cuanto más con las mujeres y niñas del Divino

Corazón⁵ en seguida me holgué que se hubiera ido, que pocas o ningunas gana de tratarlo me quedaban⁶

.....
Nec nescio. Don Pedro de Jácomo Malvivo, prior de Santo Estéfano, hermano de la orden de San Juan en Palermo junto a Fray Nicolás Crespo, caballero del Hábito de Santiago, natural de Brindísí, de padres españoles, y comendador de Civitá de Chieti del Reino de Nápoles. Llegaron todos a cuatro de septiembre, día miércoles⁷

..... fuerza a la hija de su vecino, la mata y la hace cuartos ; esa noche tira los pedazos al río : cuando los soldados lo apresan, anda cantando de la ventana : “ Si las matan, por algo será : por mentirosas, por malas, por tontas, por putas⁸

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ Hoja agujereada

⁵ idem

⁶ idem

⁷ Tinta corrida, ilegible

⁸ idem

Ía, que era el hermano de Ío, por su cuenta, dijo viniese ese día jueves a la mañana, y esotro día, hora y media después del fin del día¹.....Iove se convierte en Diana, la señora de quien Calisto es doncella, y ansí, bajo su forma la seduce².....en Zaragosa el siguiente manuscrito³.....Sí, las de Roma, Nápoles, Sicilia⁴.....Esos pedantes licenciados de Arturo d'Anto y Marcelo Pacheco de Malva esperaban junto con él, mientras todo el resto dese grupo odiaban al acusado, el hijo de un comerciante, acusándolo por su exceso, al ir con su carro por el medio de la ciudad y condenándolo a siete años de prisión, aunque verdaderamente, por el odio que les daba que el otro estuviera siempre con hermosas jóvenes, y pudiera pagarlas, cuando ellos se debían conformar con el estofado diario de sus brujas, y a otro asesino, un tal José Negrodemierda, que con su coche mató a una niña, el que, por conducir borracho, lo dejaron libre, declarando el tribunal que el haber bebido lo libraba de culpa⁵.....a referimos en alguno de los capítulos precedentes cómo cuando debía hacer un altar con muchas figuras, pintaba con todos los modelos juntos, a la manera de Barocci, solamente en el inicio y al preparar sus cartones, despidiéndolos más tarde, y haciéndolos pasar, sucesivamente y uno a uno, a cada uno luego, pintando a cada cual en la *cella* a ese fin dispuesta, como era sólito, a su manera. Ahora bien, en Nápoles comenzó a hacer alguna mudanza en esto ya en las *Siete obras de la Misericordia*, que viene a querer decir que ahora recurre a la invención antes que a mirar la naturaleza, que quiere decir que muchas cosas están hechas sin recorrer a los modelos y, como el Filósofo diría, con “ los ojos de la mente ”, que era la manera de muchos que lo criticaban en Roma, la del caballero de Arpino, Tempesta y Pomarancho. A propósito de Tempesta, querría contar que los que visitaron su taller los primeros meces, hacen relación de una pintura de tres palmos por dos y 1 medio palmo, sobre el tema de Canímedes, que fué haberla por habella propuesto el secretario del obispo Monseñor Deatti, Fray N. Corradi, que le mostró una estampa de Tempesta (*In aquilam transformatus Iupiter Ganymedem rapit*), pidiéndole que le preparara una pintura que siguiera el diseño dese emblema. Malgrado que nuestro amantísimo pintor no hizo lo que se pedíale del todo, pues limitóse a pintar un muchacho de unos once años apoyado contra una pared con un liencillo, como dormido, y dentro de una casa con una ventana abierta a un bosque, y una alta águila en lo alto y lejos como un punto, volando, y malgrado que el tratamiento de la imagen no fuere el esperado y convenido, gustó tras la primera sorpresa, y tanto se le aficionó Fr. Corradis a la obra que cuéntase que, al oficiar misa, colgaba el proficuo cuadro detrás del altar. Lo que deja ver que,,,,, no obstante

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ Hoja agujereada

⁵ idem

la gran erudición e incomparable sabiduría y santidad del Cardenal Palioti y del Cardenal Borromeo, no sólo los ojos trífidos e idiotas del pueblo aprecian la naturalidad pintada¹

.....se a vino a componer esta copla para ella, Laura, con música :

A quien viendo, se deja ver, muy visto, al verse

Rastábase el misel verse venido
del carpío, que viólo malherido
con su propria sigüenza, descarnado
arisín su pubín elán alado.

Tal sí dentro su boca,
de blanca, de perla, dí, loca,
o te renverrás con tus dijés,
señalado por sus hijés,
y por tal vabel inusitado,
al ser yo milivocado.

El labio al caer quedó mordido,
sin cuidar la sangre crana,
fué a la tiria grana a

la púrpura pagana : ; Ah !

Mi sangre vertió el río,
a la roja aurora no sonrío,
ni al clavel o la risa, sí al resfrío.

2

.....no me puede no llevar a hacer relación de sus últimos días, al ser muerto por un malhadado ataque de gota a los pocos años, que yo lo asistí como confesor, y me dijo él en susurros su arrepentimiento : “ Yo, Fray Nicolás, humilde ciervo de Dios, sólo polvo y sombra, habiéndome revolcado en mis crímenes y pecados, puesto que los más de mis días conjuré a santa Babilonia, la Gran Puta y su hijoputa Lucifer, e injurié así al Altísimo, mi Padre y mi Señor, de cuyo hijo, esclavo y perro soy, y lo confieso por haber sin demercio hecho mil abominables arrogancias, adulterios, sodomías, perjuros, desflores, duelos, trastornaciones, contubernios con damos y caballeras, escándalos, tratos de bajeza, comercios de envidia y negocios de soberbia ; y es por ello que mis pecados y bellaquerías son sin número, pudiendo Dios solo contarlos, y, paciente, sufrirlos y aun perdonarlos, aunque esto último no lo sé a fé cierta, y ansí le ruego que lo haga, y re no me condene a mí, que habiendo venido de la nada, haya de volver a la nada, como mañara, aunque bien sé que, como ante cualquier buen juez, el perdón no exime el castigo sino la tortura sola, pues que no se condena a quien culpable no se confiesa y clemencia pide. Al declararos esto, os digo que viví mal y que bebí desa doña, mi dueña, Baviloña, y bebí yo de su putrefacta mano, que ni siquiera me daba una copa la muy puta sino sus mierdas, que a mí me parecían gozos, no hartándome de hundir la cara en los charcos que

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

en ellas hallaba, que eran míos sus vicios, olvidando y negando a mi Señor, yo,
puerco de
Cristo¹.....
.....
.....ahora quiero decir que esto es
cada vez más difícil, digo esto de caminar por las calles de Buenos Aires. Los tipos
y tipas que gobiernan parece que no salen nunca a caminar, si no, sabrían lo que es
esto : es que si cruzás por la senda peatonal con luz a favor, los autos, que doblan a
todo lo que da - porque nunca bajan un cambio cuando doblan, sino todo lo
contrario - digo, si no mirás y te apurás, te llevan puesto. Lo digo porque estos
tipos y tipas están siempre repitiendo como giles que hay que cruzar por la
esquina, es decir mandando a la gente al muere. Mejor sería que dijeran : “ Miren,
el tránsito es un desastre y las cosas están poniéndose fuleras, así que les doy un
par de consejos para sobrevivir : crucen por la mitad y miren para los dos lados,
por los boludos que vienen en contramano ¿ no ? Si cruzás tranquilo por la senda
peatonal de las calles o avenidas, donde no van a doblar ni te van a agarrar por
atrás, con los autos paraditos tranquilos esperando la luz, tampoco vayas tan
confiado, que en un segundo aparece una moto de la nada, y se manda, o la moto
no se manda y cuando pasás delante, empieza a rugir impaciente, lo cual es
también el caso de un montón de autos y colectivos que paran y pisan la senda
peatonal como si fuera lo mismo que parar y esperar detrás, y mueven las trompas
como que ya esperaron lo suficiente, y van a arrancar en cualquier momento, y
entonces, cuando apurás el paso, ya sentís que te van a tocar las rodillas. Los tipos
y tipas que gobiernan parece que no salen nunca a caminar, si no, sabrían lo que
pasa. Y si salen y saben, o no salen pero saben por lo que les cuentan, entonces ¿
por qué mierda no hacen algo ? Respuesta 1 : Porque son muy pelotudos y no
saben qué hacer. Respuesta 2 : Porque son muy hijos de puta y no les importa
nada. Respuesta 3 : Porque son muy pelotudos y muy hijos de puta y, aparte de no
saber qué hacer, no les importa
nada².....

.....Uno de los pajes del arzobispo de Caserta le pasa un aviso de que
háse visto a 2 de los hermanos Tommassonni, y se cree que no venían a buscar
venganza sobre él, sino a romper otro de sus altares, y que lo golpearían cuando
hubiera poca gente, y lo harían con 1 cuchilladas, y que lo han hecho ya con *La
Virgen de los Peregrinos*, por lo cual, presa de un loco furor, mandó que le
informaran de Roma si eso tal había ocurrido, mas pronto le dijeron que no era
cierto, y que quien le informaba era un embustero
de³.....

.....dicen que éste está del
culo⁴.....

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

⁴ idem

un convite en el palacio del conde de Algéary, napolitano criado en España y hombre de confianza de don Álvaro de Bazán y Venabides, Marqués de Santacruz y medio hermano del Conde del Río, de Galicia, y allí entre coloquios y bailes, conoce a una dama, de gracia Naurisa, hija de un notario albanés, cuya notoria belleza llama la atención de todos, acompañando sus largos cabellos colorados a 1 ojos de 1 tono de mar cerúleo, con 1 tezitura blanda y aun porfírica. Hablando con ella, van pasando por las estancias de la casa y desta guisa, ultra los vinos, comidas y postres que prueban y les alcanzan los lacayos o toman de las innúmeras tablas servidas, miran los juegos de argollas y de bolos que se juegan, y a quienes lanzan barras y brincan, los saltimbanquis con zancos y malabares, los luchadores que se revuelcan y luxan, las representaciones de enanos y enanas, una pareja de bárbaros de las islas Filipinas danzando de modo que van saltando entre dos palos que otros dos indios sentados hacen chocar entre sí con suma celeridad, un duelo de crías de elefantes, y aun una pareja de cantantes talentosísimas (doña Ester de Henares y doña Eduviges de Sarcedo, barbuda) con sus músicos de rabel, de sonajas, de atambores y de flautas, que cantan y tocan tanto que, a pesar de ser bella la música, es demasiado tronante, pero a casi todos los que allí estánles place, y chiflan desmesuradamente, o arrojan claveles y aplauden con ganas. En ese apretujeo, se da vuelta molesto por sentir a otro demasiado cerca dél, que molestándole con la capa, le molesta y, al vello, ve que es uno con perrilla o chiva de cabrón y mirada altanera, y va a darle con el guante, cuando doña Narisa, so pretexto de dolerse, le dice que es la jaqueca de los setenta y le pide que se alejen a uno de los jardines, donde él piensa que va a poder metelle la lengua o, cuando menos, tocalle la mano, y ella le toma del brazo y lo conduce, y él del insolente de la capa se olvida.

Pero no todo es rosas y ansí es que, tras de estar en el jardín intentando asaltar la ciudadela, fué rechazado en cada escalada. Ella pide parlamento y excúsase con un pedazo de carne que va royendo. D improviso declara que ha acabado de haber visto a su madre, que ha de decille algo, y que la aguarde, que enseguida retorna, y la ve desaparecer entre la mucha muchedumbre.

Como pasa el tiempo y no vuelve, él pónesela a buscar. No la encuentra. Cansado y enfadado, detiene a un criado y le pregunta por ella, a lo que el viejo arrucha le cuenta que ella partió una hora ha en el coche de un caballero, dándole las señas del que con ellaiba, ante lo cual, sintiéndose deshonorado, llama a su criado, quien cuida afuera los caballos, y le encomienda que averígüele cómo se llama y si era verdad que era estafeta del Reino, y también sus rétrelos

paraderos¹.....1².....

es 1³

fíate de la
 Virgen, y no
 corras⁴.....

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

⁴ idem

o¹2²
más
 bestia que mozo de cuadra o carrero, al día siguiente cuando sus amigo Piero, el notario amigo de la Ana Bianchini, le pregunta si vino a buen puerto con la hermosa con la que conversaba, hace un ruido obsceno y le dice que la dejó porque la muy cerda se la pasaba comiendo carne y tiraba mal aliento³
boquirrubio, crisóstomo, labios de rosas, se desocaba la muñeca en el ajetreo de cada pulla a capa y daga, dos a la semana⁴
3⁵a los dichos del mulatillo se añadieron varios otros indicios y probaciones suficientes, que daban causa de ser puestos a tormento, como se hizo, que luego confesaron ser malvivientes y matadores, distraídos y que vivían de robar, ya fuera capeando o escalando, y si la ocasión a tal los llevaba, de matar, digo, por todo lo cual fueron esotrodía enviados a la escuela adonde a los desta clase se envía, que es la de las tenazas, y en dos días a la delas sogas, y tras de aprender en ellas sus lecciones, fueron hechos cuartos por el Rey, y sus cabezas dejadas a sol y lluvia en las jaulas de las puertas de Sanagusta, de San Felisio y San Januario.

Sin embargo, en el condado de Plata, esto nunca ocurre, y no es que era una excepción a la regla sino una imposibilidad, ya que la ley se hacía cumplir de la manera más extraña de que se tuviese noticia desde el mundo es mundo, y a un caso digno de escándalo sucedíale otro, y ya no había caso que no lo fuera, pues siéndolos todos tanto, y en habiendo miles y miles de jueces tan tontos (acá no son de carne y hueso sino de madera) y sin un ápice de chola, habíanse los ciudadanos a tal punto habituados a ellos - a los jueces y a los escándalos - que ya nadie los encontraba más escandalosos - a los jueces o a los escándalos - lo cual para cualquier visitante era penoso de ver, haciendo que la vida en esa comarca fuera en sumo grado azarosa, no representando las leyes nada para nadie y menos, para los ladrones y asesinos.

Estuve en el condado una semana ha, y cada vez que lo visito, veo algo de espanto. En esta oportunidad lo que delante de mis ojos hubo, fué esto, que pasó temprano a la mañana en una parte que se llama Atrogué : un hombre joven encontrábase al lado de un poste, a punto de cruzar una calle ; en el momento en que a ello se dispone, un carro a toda velocidad parece, haciendo un giro contrario al permitido, pues giró viniendo en forma contraria a la dirección de donde los otros coches y caballos venían, cual estaba defendido, arrollándolo al hombre y agarrándolo por las piernas, aun que no matándolo, sino dejándolo atrapado entre el coche y el poste, que lo sacó algo de lugar al dicho poste.

Muchos pasantes fueron corriendo asustados a asistirlo, y empujaron el coche para sacallo ; el cochero no bajaba, se bajó finalmente, y enseguida, en vez de disculparse ante el herido y confortarlo, púsose a justificar lo hecho con grandes voces y gestos ante todos, echándole la culpa quién sabe a quién al principio, y al atropellado al cabo, diciendo que era él el que se había puesto en el camino y que en viéndolo venir el coche, en vez de tenerse a retroceder o saltar o volar, había

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

procedido de la forma más imprudente y negligente concebible, que era haberse estado parado al lado del poste, acto, sin duda, criminal y digno de un piojo hijo de puta.

Ovbiamente, no bí benir corchete ninguno ni alguacil. Entonces, uno de los que asistían, no pudiendo sufrir las mentiras del otro, se levantó y dióle una buena puñada que dejó al carrero desmayado y sangrando, y sin dos dientes. Los corchetes al rato vinieron y lo llevaron al muchacho de la puñada, al herido lo dejaron allí, al cochero, en cambio, lo acompañaron al Hospital de la Trinidad a ver que se encontrara bien. El herido, además, tuvo que pagar por el costo del coche roto y del poste torcido, y de encargarse, una vez curado, de emplazarlo nuevamente, según constaba en los autos labrados. En cuanto al agresor de los puños, fué condenado a una prisión de 3 años, ya que la justicia por puño propio es la que los jueces consideran el mayor crimen, declarando en toda oportunidad que la justicia no administrada por los jueces es la base de los disientos y males de las repúblicas. En habiendo reunídome con dos de ellos, don Quijada y don Quesada, me han esclarecido el refierto, al ponello en estos términos : “ que si hay sangre de por medio, lloramos con la familia de la víctima, sus amigos y amigas, ya esté ella (la víctima, no la familia) en el hospital o en el cementerio ; transcurrido, empero, ese lapso de angustiosa térnima y congoja, echamos mano a las bridas de las leyes, y notamos y hacemos notar lo que es, que es la conminencia de la irreparabilidad : que, pese a lo lamentable de la herida, y más aún, de la muerte de la víctima - y es que es irreparable, pues es muerta, y nada más se puede hacer por ella, por muerta, y por muerta, no puede sino sólo el Criador encargarse della - está en nuestras manos, tendérselas al reo para ayudallo, como Cristo Jesús lo ordena, y habelle entender lo malo de su procedido, que hablando se entiende la gente, y tenemos una boca pero dos oídos, y así, somos nosotros quienes respondemos por el descarrío para volver a guiar y traer al redil al que se equivoca, que si lo se lo cuelga, no va poder dársele al pobre nunca el arrepentirse ni llegar a hacer hombre de bien, porque no hay bestia, por humana que sea, que no quiera ser ángel, ni ángel, por rebelde que sea, que no quiera no caer y dejarse abrasar por su Padre. Aquellos jueces que no digan esto, mienten. *Ergo*, nuestros fallos. ”

Acá va un cocobro de las fallas, siendo, de acuerdo a sus siempre reiterados dichos, el despacho destas cosas de justicia. Dáse traslado a la parte con autos, demandas, almácigos y respuestas, que las causas se despachan no en pie ni a juicio de buen varón de los jueces, sino siguiendo al pie de la letra la ley, para la que el culpable es el inocente :

- 1- El caso de un niño de 6 años, forzado por un tal Mario Tolosa, quien vino condenado a 3 semanas de prisión por los jueces Benjamín Piombo y Horacio Sal Llargués, dado que “ al niño forzosamente le gustaba ser forzado, por haberlo sido por su propio padre, por lo que no había crimen que condenar, sino un desliz provocado por el niño. ”
- 2- Se me referídose ha la historia de una chica de diez y siete abriles, de muy buen parecer y frágil presencia. Su nombre, Nora. Ella vivía en la casa de los abuelos, pese a que los padres no eran muertos, mas ellos hobieran preferido ocuparse cada cual de sus trabajos y menesteres, entre los cuales no contábase el de ocuparse della ni criarla, que, para eso la dejaban en casa de los yayos, siendo el tal padre un gordo necio, Manuel, y la tal madre, una puta loca, Gabriela. La Nora ésta, por ser tanto su sufrimiento, salió ingrata, mentirosa y mala. Lo primero que hizo, al llegar a los trece

años, fué dejar de comer y ponerse magra. Luego volvía la comida de tras de los muebles y arcones de toda la casa. Con 15 hizo algo inopinado : pególes a los abuelos una paliza. El agresión a la buela fué un día, tumbándola al suelo, y dándole contra el suelo la cabeza, haciendo harapos lo que vestía y arrancando sus cabellos. A su yayo dióle dado que él atreviérase a decir algo de alguno de sus amigos : así ella montó en tamaña cólera, que embistiéndolo - sin importarle que el viejo hubiera un brazo roto por haberse caído en la calle a comienzos de ese verano - arrojólo como a la yaya y quebróle el otro. Lejos de saciar su furia, siguióle dando puñadas hasta que una vecina, oyendo los gritos de socorro, llamó a la guardia, que pronto pareció y lo salvó. A ella no hicieronle ninguna reconvencción, debido a que el juez a cargo, un Del Carmen Bacigalupo, sostenía que si era menor, tenía razón, así ateniase a la ley. Con todas estas indecentes incidencias, alcanzólo al padre : a él mismo hizo llegarlo a las cortes del dicho juez Bacigalupo, que le ordenó tres días a la cárcel por habelle dado un bofetón cuando tenía diez años. No trascurrieron dos meses, que se volvió contra su tío que alojaba temporalmente en la casa, y cuya permanencia a la madre, la loca, enfadaba. Una mañana, a la hora de ir a la escuela de la parroquia, como era uso por su edad, fué a tocalle la puerta a la cámara donde él dormía, preguntándole cuándo se iba, ya que quería que marchárase ese preciso día. Como él le hiciera figa y dijérala que lo dejara dormir, le se cayó sobre él, dispuestísima a dañarle la cara con sus uñas, lo que no consiguió por ser el tío, ducho, y consiguió hacer que no pudiera hacer daño. En vez de ir a la escuela, fué con la su madre, a buscar a la rúa a unos corchetes, quienes dieron aviso al Bacigalupo, quien ordenó que el tío, por haber golpeado a una doncella indefensa, no podía estar cerca della menos de dos cientos pasos, so pena de diez pencazos y a galeras. La víctima siguiente era su tía; hallándose sentada, festejando el día de la santa de su madre, la buela de Nora, y encontrándose por beber un refrigerio a la mesa con ella y el padre, el abuelo de la otra, por haber tenido palabras con ella por ver quién y quién no usaba la cocina y quién hacía o no hacía las colaciones y bebidas calientes dese onomástico, tomóla de espaldas por el cuello dando con ella por tierra, antes de dalle de coces, piñadas y arañadas, que fueron también las que recibió, pues era la tía de vigor. Lejísimo de pedir perdón, fuése de la casa, yéndose en cambio con su madre, que la acompañó al nefando juzgado civilo chentays eisasuntos de familia, que era el otro nombre dela oficina del juez, quien labrando un auto, decretó que la tía no podía acercarse a ella menos de dos cientos pasos, so pena de prisión a la Inclusa. Dióle este viejo vil una campana para que pudiera llamar a la guardia cada vez que se sintiera agredida, lo cual ni perezosa ni lerda, a los pocos días hizo, cuando retornó a lo de su yayo y vió a su tío, a quien, por que sí (debido a que, si ella no le hacía caso a nadie, a todos mandaba) le dijo que él tampoco podía estar a menos de dos cientos pasos de ella. Al vello reír, sonó la campana, y al punto parecieron cinco esbirros que le demandaron abandonara la casa de su padre, que tuvo que hacello¹.....⁴.....

- 3- Los jueces Juan Bravi, Alejandro Achóval y Pablo Verga absuelven a un hombre que vive en pecado con su hija, de los ocho meses hasta los cuatro

¹ Hoja agujereada

² idem

- años de edad della, al considerar que la madre es una embustera y son mentiras.
- 4- El juez Eugenio Zafaronne redujo la pena de un forzador a una semana, quien, acusado de encerrar a una niña de ocho años y obligalla a lamerle el miembro, *irrumare sive fellare in ore*, puesto que aseveró que era, en el fondo, un hombre de bien, debido a que tuvo la delicadeza de no actuar sin apagar la luz.
 - 5- El juez Eugenio Zafaronne - con la anuencia de los otros oidores, Francisco de Contreras, Luis de Salcedo y Diego de Bora del Corral, y del fiscal Garci Pérez de Araciel y aun del secretario Pedro Contreras - dictaminó que el robo de un coche con sus caballos, que su dueño había dejado atado al palenque fuera de la tienda donde había entrado, no constituía 1 robo sino 1 préstamo por tiempo no determinado, como los II acusados lo se hicieron saber, jurando decir la verdad y nada más que la verdad.
 - 6- Su Señoría Alejandro López, dilectísimo discípulo y mejor allievo del anterior letrado, libera a setenta y siete forzavirgos, 40 ladrones, y mil y uno asesinos. Cuando le preguntan porque lo hizo, dijo que por qué no tuvo tiempo de leer las actas, y que hay que ser un poco más comprensivo y humano con un magistrado que trabaja más que un burro, y que no podía ponerse a leer todas, y que más rápido que leer y firmar, era firmar sin leer.
 - 7- El juez Eugenio Zafaronne definió un robo a cuchillo decalificándolo de que fuera calificado, ya que, a su entender, un arma es un arma sólo si es de fuego, y las de aire, tierra y agua no lo son, no siendo armas, ni cuchillo, ni espada, ni flecha, ni lanza, ni hacha, porque son herramientas : un cuchillo es para mondar fruta ; un hacha, para cortar leña ; una espada, para ejercitar esgrima ; una lanza, para cazar jabalíes ; y las otras, lo mesmo : una masa sirve para tirar abajo una pared ; un martillo, para clavar un clavo ; un garrote, para apisonar tierra ; una piedra, para tapar un agujero ; y, de hecho, una pistola o una escopeta, aunque armas de fuego, tampoco son armas, dado que sirven para cazar, así que mejor sería llamarlas herramientas de fuego. Así, eliminadas las armas blancas, las verdes, las azules, las negras, las rojas y las pardas, no queda ninguna que calificar : “ lo contrario supondría ampliar el tipo penal en forma irracional en proporción a la agravación de la pena. ”
 - 8- El juez Dotor Eugenio Yaestecómolozafo dictamina respecto al caso que respecta, en el cual va por un salteador con una tercerola, del tipo llamado tercerola tumbera, lo siguiente : que la víctima murió por negligencia e imprudencia, no por accion criminal del acusado ; que el acusado tiró al pecho del muerto por accidente, constando que se culpa al muerto por interponerse suicidamente en la trayectoria de la bala ; el acusado, ante la locura presenciada, sintióse aún más nervioso, por lo que disparó con la tercerola de la otra mano, cuya bala ésta fué detenida por la negligencia e imprudencia de la cabeza del muerto, todo lo cual lleva a que se multe a éste a pagar la resarción de dos mil doblas a Juan Verdugo, acusado, y que si el muerto no pudiera dar paso al cumplimiento de su pena, que ella se recargue en sus deudos o amigos.
 - 9- El juez Eugenio Zafarón hace acta de secuestro de veneno sin contradicción ni irrelevancia, ya que cónstase que lo que se estupefacía excluye su encuadramiento de tenencia, pues que si bien la mujer tenía un balancín, sobrillos, molinico, tijerillas, y cinco botellas llenas de agua viva o agua de

Perugia, este hallazgo no da por válida el acta de los alguaciles al afirmar que se da pie a un acto preventor de posibles delitos futuros, no pudiéndose probar tal afirmación y debiéndosela adyuvar como pura fantasía. Así, estáse sin contradicción con los preventores & sin delito contra Vanesa Romero, pues la mera preparación de veneno no implica el envenenamiento de nadie, sin que la contradicción precedente le haga perder valor, no existiendo un nexo causal entre la irregularidad y el viso de la acusación porque la demostración de la existencia de la tal agua no está controvertida en autos, so los tipos penales que por ley son precisos, y que cuándo se habla de envenenar, se habla de envenenado, lo que implica, por los menos, la existencia de una tercera persona, muerta, a la que se administró el veneno producido, & no siendo éste el caso, desestímase la denuncia y se libera a la dicha Vanesa Romeo, dado que lo que se encontró, era el montaje para vender el agua sin tercero alguno envenenado, y sin prueba de su existencia, si es que la hubiera, devolviéndosele entonces todos los utensilios tomados, a fin de que pueda seguir trabajando en paz.

- 10- El juez Alejandro López Ones, ahijado de Zafaronni, hízose constar como responsable del liberamiento de un forzador que, además, era asesino, por compadecerse de sus sufrimientos en la cárcel, tras lo cual, vuelve a criminear : fuerza y mata, es condenado y vuelve a ser preso, más luego el juez López Ones lo absuelve, y el forzador vuelve a asesinar, y el asesino a forzar, tras lo cual, es condenado y vuelve a ser preso, más luego el juez López Ones lo absuelve, y el forzador vuelve a asesinar, y el asesino a forzar, tras lo cual, es condenado y vuelve a ser preso, más luego el juez López Ones lo absuelve, y el forzador vuelve a asesinar, y el asesino a forzar, tras lo cual, es condenado y vuelve a ser preso, más luego el juez López Ones lo absuelve, y el forzador vuelve a asesinar, y el asesino a forzar, tras lo cual, es condenado y vuelve a ser preso, más luego el juez López Ones lo absuelve, y el forzador vuelve a asesinar, y el asesino a forzar, tras lo cual, es condenado y vuelve a ser preso, más luego el juez López Ones lo absuelve, y el forzador vuelve a asesinar y el asesino a forzar, tras lo cual, es condenado y vuelve a ser preso, más luego el juez López Ones lo absuelve.
- 11- El caso del levantamiento entre dos grupos de presos, en que el vencedor, llamado de los Doce Apóstoles, mató y devoró a los 8 (hay otros que dicen que eran 16) vencidos, haciendo empanadas y albóndigas con ellos, y jugando a la pelota con la cabeza del jefe de los muertos, un Grapo Lencinas. Varios guardianes fueron heridos y hechos cautivos, ultra la esposa del alcaide, doña María de las Mercedes Maleri con su criado. Los carceleros y corchetes fueron alimentados con empanadas y albóndigas, y la mujer vino arrastrada de los pelos a la terraza, do le hicieron violencia entre todos toda la tarde, aunque ella lo niegue. Una vez que el corregidor y sus soldados enviados por el Virrey pudieron retomar la prisión, fueron juzgados y condenados a reclusión perpetua. Sin embargo, 6 años después, esos mismos jueces Benjamín Piombo y Horacio Sal Llargués redujeron las penas para los cinco jefes de los doce, que eran Marcelo Bran d'Ano, Miguel Riuz d'Avalos, Jorge Pedazo, Juan José Mugía Canto, el degollador, y Manuel " Chiquito " Acevedo, un gigantón mohino y cargado de espaldas, que era el empanadero, arguyendo que la condena era injusta por haber pasado demasiado espacio de tiempo, y tiempo de espacio también, enclaustrados, y que, por otra parte, al no haber cuerpo, no había muerto, y

por lo tanto, ni crimen ni culpa, quedando varios de los doce, libres. Un notario, amigo de una de mis sobrinas, me dijo que el cochero que lo había transportado a Otranto unos días ha, le dijo, al terminar el viaje, que era él el famoso José Juan Canto Mugía y que, después, otro día, se cruzó con un monje mendicante, Ariel da Cunha, quien, al conversar en la fonda, dijo haber matado veinte y 5 personas, que Dios haya en su gloria, entrelas varios guardianes. El origen deste trastorno lo me contó uno dellos, que no era ninguno de los nombrados, sino otro infelize (*nomen nescio*), aunque creo acordar que se apellidaba Pablín, alias “Qué veo”: “ Echáronnos a cada uno dos pares de grillos, de los que más pesados suenan, y sumiéronnos en un calabozo, pero, en apenas viéndome caer al hoyo, díjele al carcelero : - Señor, óigame V.Md. no me deja acá con el Grapo ni con el Chiquito, que se dice que todos dos arruinan nuevos - y para que viése que la intención venía acompañada de obra, díle dos escudos. La sangrienta borrasca dela rebelión fué un día en que, llegada con frialdad la noche, fué cada quien a dormir a su camilla o rincón, estando algunos envasinados, y otros, que eran los que jugaban con tabas, dados y cartas, cantando tones y carcajeando a los gritos, hasta que, una hora ante de medianoche, vino el carcelero mayor, sobrino del alcaide y, sonada su campana, mató la luz y llamóse a quietud. Allende los ruidos de los engrillados, que en cadenas dormían o trataban, y una o dos grescas a media voz por los lugares de las camillas, que se compartían de dos y aun tres, y deste modo, Dios sabe cómo, se encajaban allí y acomodaban, estaba todo calmo, y eso, aun cuando se dormía entre el trabajo de las chinches y los piojos, que cada mañana, al sonar las campanadas, lo primero que hacíamos, era quitarnos las mantas, maldiciendo la fortuna y, deshaciéndonos a puras uñadas de sus putas opiñadas, íbamos a quedarnos una media hora en el noble ejercicio del arte de espulgarnos y eschincharnos. Esa noche, por estar una de las bacinas grandes muy próxima de la cabeza mía, tuve palabras con el que le hacía servicio, palabritas al comienzo, y palabrotas después : “ ¿ Qué te arriesgas, sorete, que haz de ver humo ? Dios es Dios, que te vendimie el término, sodoma. Y yo me como y trinco por delante y por traseras a tu madre, tías y hermanas, y si tienes, a tus hijas, mas no lo creo, por ser el modo de tu nariz de un impotente. Y me parece que tú también tienes coño ”. Enseguida, facas morunas y se dió inicio a una desaforada riña, que le abrí la panza al Ovejero, que así se llamaba el cagador, y que por la herida soltó las heces que no le habían salido ya por la boca sucia, que me alegré tanto, que nunca me sentí más feliz en vida. Más estando en el tal alboroto, y siendo tan pésimo este suceso de la brega, ocurrió, no sé por qué, que uno del grupo del Grapo arrojó la bacina en las barbas de uno de los de Acevedo, lo que fué tonante de la furia de los tunantes, quienes, a falta de otras armas - a causa de que yo tenía las dos corvas y no las usaba contra nadie más - comenzó un avera guerra D mierda, volando las bacinillas con sus caldos de una camilla a otra, que era tanto, al cabo de poco, el mal olor y griterío en la oscuridad, que hubieron de levantarse todos los de la prisión, los encerrados y los que cuidaban. Alzóse el alarido entre los obnubilados bellacos y no menguaba el desorden con la entrada de tres esbirros (que, por no oler, se habían cubierto con lienzos embebidos en licor), que en esto dí yo el buen visto, asenso y aquiescencia, y pasé mis cuchillos al Chiquito, que encargóse que fueran los incautos corchetes

desposeídos de capas, palos y espadas, sin matalles. Fué ése el comienzo de la revuelta. Una vez que húbose rechazado el intento del alcaide de enviar soldados, atamos a los carceleros capturados detrás de las rejas, y los del Chiquito, al ver que yo había limpiado a un hombre grapero, dedicáronse luego luego a masacrar a todos los amigos dese Grapo con facas, espadas, y también cuerdas, cascotes que tenían bajo tarimas y colchonetes, sujetas sus víctimas entre las mantas y frazadas, así que desa forma la sangre caía en ellas y no les manchaba a los faenadores los vestidos. Todo hicieron en un santiamén, ante la vista de espanto y horror del alcaide. Mas faltó a la verdad si digo que todos los rapantes se acogieron al desenfreno : yo y otros tres, entre ellos el que llamaban Robledo Pucci, y por otro nombre el Trentado (quien decía que estaba preso por adquisiciones de 11 vidas, aunque otros digan que fueron 3 solas ; este Robledo había sido más azotado que caballo viejo de postillón por los propios presos y por los corchetes y ,como no habíasele matado por ser muy joven y de buen parecer, quedó como una de las mujercitas de los malvivientes ; así y todo, siempre volvían los palos, y no había nadie que no hubiere probado con él los más duros ; tenía la cara hundida de tantos mamporro y batacazo, que por eso así lo llamaban, y al fin perdió el pelo, que no fué grave, que pronto le consiguieron peluca) fuímonos a la capilla del padre Grasso, no deseando incarriarnos en los delitos por venir, y con él estuvimos rezando los días que duró el temporal, y al tiempo que escuchábamos las pendencies, pullas y asesinamientos, orábamos para poder capear la deshecha y que pronto cundiera el orden, obrándose al cabo de algunos días el milagro.

1
3².....
la solución que doy a este gran mal de la república, que son ellos, es mandallos a galeras, por bobos y por malos,³*stultorum Ivstítiae Argentinae infinitus est numerus*⁴

en caminando bajaron por una calleja, que es la de Santa Elfidia, pasando el puente del Rasto, detrás del mercado de San Blas y se paran a brujulear un carnaval, alrededor del cual hay todo una chusma riéndose y aplaudiendo, que se trata de unos cinco representantes vestidos, haciendo esas mascaradas que son tan del gusto del pueblo aquí, porque, con ser bulliciosos, se regocijan sobremanera con el bullicio y el ruido, y todo tiene que ser novedad y baile, como si el año entero se echaran carnestolendas. Decía que estaban esta bojiganga de saltabancos o saltimbancos, como en Nápoles les dicen, con su basta representación (cuya mojiganga resumiré así : morisqueándose, maltratándose, brincando y haciendo toda clase de juegos y dichos obscenos - un insulto que la autoridad pública permite y avala, empezando por el alcalde Larrata, cuya calva más huera no puede ser, y su jefe, MMMMarco

¹ Hoja agujereada
² idem
³ idem
⁴ idem

Macro, dos cándidos que creen que todos son buenos y quieren ayudar – y de entre este montón de bufones, mimos, jugulares, melabares, cómicos, pillos y putas, salen las historias de los siguientes payasos y payasas enmascarados : Albufón, Zanno, Capitano, Colombella, Arlipino, Escaramuza, Centúnculo, Pantalón, Dotor y Florela), y al cabo de la dicha, se les arrojaron las esperadas monedas, de cuyas viven estos desesperados.

Más después apareció una cómica vieja, que se presentó como la Ursa, con un mono que hablaba en alemán, que era un portento verlo y oírlo leyendo un informe para una academia, y al poco pasó un lobito cachorro de nombre Domo, y asimismo un osillo todo blanco, de nombre Nero. Tras de haber hecho con ellos unos trucos, alces y saltos, pasaron a una muchacha ciega muy bonita, de nombre Diva, quien cantaba mal, con un muchacho que le hacía una música de guitarrón, que no tocaba bien tampoco.

El muchacho tenía un liencillo de color purpurado cubriéndole la boca, al modo de los piratas o bandoleros. Una vez terminada la música, fuése la moza y retornó Domo, y él, sacándose el lienzo, mostró que tenía una sonrisa de chirlo de oreja a oreja, como si se tratara su cara de una gran máscara : con sólo verlo todos comenzaron a reír y carcajear - yo también - pese a saber, casi con certeza, que el tal parecía a ver sido antigua presa de gitanos, de los comprachicos, que son una infernal caterva que va por Italia comprando y robando chicos, algunos expósitos y mestencos, y otros de familias, a los que, tras cortalles una mano o un pie, o marcalles la cara con un tizón o cuchillo, los mandan a pedir ; hay, dentre estos desalmados, algunos que salen con los críos más pequeños a recorrer las casas, clamando por carlines, no más por las ánimas del purgatorio que por sus estómagos, a pesar de que digan que es por las que purgan, y asimismo por las de sus desgraciados y por ellos condenados hijos e hijas (como dicen que son, los y las que traen en brazos) y, aun cuando los jueces, alguaciles, oidores y corregidores conocen muy de veras que los pequeñuelos están dormidos por el vino, pues que no les dan leche cosa de no deber lidiar con lloros y llantos, no hacen nada, haciendo la vista gorda como una vaca, por lo que desa forma ninguno de estos niños llega nunca a cumplir dos años.

Este rapaz apodado el Fermani púsose con su guitarra a contar chanzas licenciosas, lo que dejaba a todos atónitos y suspensos, por ser tan joven, que más de quince nadie le daba, y por sesear, y así el efecto de sus milesiadas se agrandaba más, por lo que, apenas acabado de hablar lo que cantó, le llovieron pesos, reales de a cuatro, sequinos malteses y aun ducados de una veneziana - la p...¹ de Venecia, una putísima perra hija de remil puta, la puta madre puta que la parió y recontraparió a esta puta tuerta de Venezia - incluso, que fué la parte mejor de todo el perilado tiempo que allí me distraje.

Por no desear divertirme más de las tareas que, impacientes reclamábanme en Palacio, apuré el paso y no me detuve ni para santiguarme ante cada iglesia que topaba².....
.....
.....².....
.....una maravilla en el Museo de Bellas Artes es esa tela de Cavarozzi - que ni saben quién era, ah sí, un oscuro caravaggista - un *Ángel de la guarda*, que demuestra lo increíble que era

¹ Con puntos suspensivos en el original

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

pintando paños y sacando efectos a las sedas y terciopelos mil veces mejor
que¹se habla de cuando el virrey
don²1³

.....
de dió proceder como un bárbaro, y hacer una montaña con cabezas y manos de rebeldes y forajidos napolitanos, pero debe decirse en su defensa que hubo de cumplir el orden y la ley que el Rey impone, y que no hay otro camino para un pueblo tan levantisco y amante de pleitos, proclamas y reclamos como éste, en donde no pasa un día que no haya una corte de calle o una marcha exigiendo algo a alguien, y así es que todos se han acostumbrado a una vida así, sumado a la inmensa cantidad de días de fiesta, que son más de trescientos sesenta & cinco en el año, que no hay modo de que nadie quiera o pueda trabajar, ni de que el reino prospere o tenga dinero, y en virtud o defecto del permanente irse todo al garete, es risible oír las promesas de los poderosos, clérigos y laicos, grandes titulados que se dicen hombres de pro, de que todo se arreglará mañana, cuando los ricos de otras partes del mundo vengan aquí y inviertan, que, tú sabes, lector de claro entendimiento, que si hay algo de seguro, es que la única inversión aquí es la de la lógica y el sentido común.

Hay, además, en este Reino, una gran infección, menos de moscas y moscos, que de salteadores : la banda más cruel y famosa es la de los Fernández, y su jefe es Aníbal y suya esposa es Cristina, arpía cruel sedienta y hambrienta de oro y sangre por igual, con cara de mujer, lengua de culebra, uñas de fiera⁴entendiendo por ello que su oficio había sido el de, 1 vez sacrificadas faltriqueras, cortar gargantas, que desafortunadamente enriqueció el gandul moreno más que un mercader genovés antes de alcanzar sus 20 años, matando a 19 y cumpliendo a rajatablas lo de la bolsa o la vida, queriendo decir la bolsa y la vida, como suelen hacer estos facinerosos que, cometido un mal, van por uno mayor, dado que robar sin matar era como almorzar sin vino, y con su compadre comieron una mona riquísima para Pascuas. Los dos están como la mona y la maza⁵este 2018 es un muy buen año: estoy con el oído que me zumba como un caracol en la playa por los gritos del hijo de puta que me cruzó la 4 x 4 en Gorriti ; con mi madre, que está loca y me odia y dice que está harta de mis problemas ; con (sin, en realidad, porque ya cortamos el año pasado, después de 12 años) Giovana, que dice que soy un violento (mentira, es que no me gusta que me falten el respeto) y un fracasado, y que me sacó a mi hija María, que ahora debe estar enferma o muerta, no sé ; con el trabajo, que tengo poco y nada, porque no consigo en ningún lado, y sólo me quedan un par de alumnos particulares, y de eso, y la plata que me la paso pidiéndole a Pa, tengo que vivir ; con los salones, que no me aceptan ; con los premios y becas, que siempre les dan a otros ; con los precios del chino, y el boleto del subte y el colectivo, que suben cada semana, mientras el pelotudo de Macri, que voté, come flan casero y le echa la culpa a la otra, diciendo muy sesudamente “ los argentinos vivimos por arriba de nuestras posibilidades ”; con la SUBE, siempre con saldo negativo ; con las cuentas, que aumentan y ya no pago ; con la tarjeta y el monotributo puto, puto, puto, que tampoco pago ; con cha ; con cha ; con cha ; cha con ; cha con ; cha con las

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

⁴ idem

⁵ Hoja agujereada

expensas, que tengo que pagar para que le paguen el sueldo al hijo de remilputa del portero, pelado conchudo, vago roñoso, negro de mierda que, además de que se reparte la plata del consorcio con el administrador y su hijo, un contador, otros dos mafiosos, se hace el pesado, y al que, ni bien tenga oportunidad de mudarme, voy a buscarlo para partirle la jeta, prometido ; con mi hija adoptiva, Tina, que se la pasa cagando por toda la casa y llorando a cualquier hora ; con las “ Tardes de Pintura ”, que en dos años no dieron ningún resultado, salvo la Ofelia II, la Marcela II, la Marcela III y la Marcela IV, que me meto en el ortT(Ttengo en esta cueva de 40 m², que es mi casa, tantas obras acumuladas que no le puedo vender a nadie, que debe haber más que en el depósito del MNBA, en el del Metropolitan y en el del Louvre juntos), tres ventas miserables (el retrato de Aníbal Lápiz, el dibujito copiado del celular de una turista gallega, y el dibujito de la foto de la madre de Yamin en los años 50) y haber conocido un montón de boludos y boludas ; con Sofía, que sigue siendo una psicopatita y una psicoputita que no mueve un dedo por mi viejo, que está cada vez más viejo, 85 ya, pero que sigue siendo un loco de mierda ; con Beti, que tiene una onda rara y es otra a la que le patina con toda ; con los pobres Gatitos Recoletos - Grisecita, Tigrita, Patitas, Kolo, Floppy, Pantera (a Alfreedito no lo nombro porque lo cuidan los de Seguridad) - a los que todos les ponen un *like* pero nadie adopta ; con esta miseria¹.....

..... lo escribe el mismo Jorge en una de sus célebres Vidas : “ el benignísimo Sr. de los cielos en Su Gran Clemencia volvió sus ojos al mundo y, habiendo percibido la vanidad infinita de sus labores, los estudios sin fruto, la presuntuosa autosuficiencia y las monumentales necedades de M. Minucchini, A. Tiscornia, F. Bottlinc, L. Porteri, N. Constantini etc., alejadas de la verdad tanto como la oscuridad de la luz, deseando librarnos de sus grandes errores, decidido a enviar un espíritu con una habilidad universal y que fuera capaz, trabajando en soledad, de mostralles a ellas qué tipo de cosa es la perfección del arte, envió una mona, Florencia Giles².....un caballo frisón y otro percherón³.....

.....la presidenta de la gran feria de arteba, sura con su pelo rojo dice : “ Esteeeeeeestamos muy satisfechos porque este año, como todos los años, ha sido un récord de ventas, y los coleccionistas, y a nivel internacional, y las tendencias, y lo que sucede es el coleccionismo, y las propuestas, y las nuevas tecnologías, y los lenguajes, y la concurrencia, y la diversidad, y la inclusión, y los medios, y los cuartos, traseros, y los tercios delanteros, y los octavos de final, y los más importantes, y el reconocimiento de la Inmaculeada, y todos somos eeecitosos, y el mundo nos adora, somos katin edch, y los lesbianos, y la movida, ¿ no ? ” Julia Conberti no para de vender obra⁴.....mi vieja me dice que soy un resentido y un envidiosoooo o de toda laya y condición son los que vemos en la visita al leprosario de los capuchinos, detrás de la iglesia de Nuestra Señora de la Cadena⁵.....os los encontraréis do vosotros los haigan

¹ Hoja rota

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

⁴ idem

⁵ Hoja agujereada

puesto¹.....
.....es explico más

después².....
.....
.....

basta con dar sus respectivos valores a los matices, para dar al conjunto el valor necesario, y entonces es la regla fundamental por la pintura de espacios, la prospectiva y saber cómo hacerla, siendo el fin de la misma, colocarse el pintor en un punto : en él, el horizonte está unido a su altura, y si éste sube o baja, sube o baja el horizonte. Las líneas superiores al horizonte bajan de los puntos respectivos al ojo del pintor, y las de los puntos debajo del horizonte suben desde los puntos respectivos al ojo del pintor. Los pintores obnubilados, que son, no obstante, legión, no lo ven así. Cuando se pinta un modelo, sea un hombre o una cosa, debe buscarse, en primer término, que éste o ésta esté quieto o quieta, poniéndose cuidado de ponerse el pintor a una distancia igual a tres veces la altura del hombre o cosa. Es, por el contrario, creencia general y falsa, que las naturas muertas son algo fácil, y a los pintores que las cultivan tiénenseles por artistas inferiores y poco diestros en los diversos órdenes, pensando el vulgo y aun ciertos conocedores, que si a ello ellos se consagran, es por tener un dibujo débil y que no quieren pintar retratos, figuras o historias, por no poder. El dibujo debe hacer el pintor con mucha conciencia de no ocupar demasiado tiempo en pormenores, y ateniéndose mucho a los estados de luz, y a que ella sea siempre idéntica de un día para otro, y que lo que comenzóse un día con sol, al otro no lo sea sin él, debido a que no hay nada más cierto que lo que es cierto, y que lo que, en un espacio de tiempo dado, es, deja de serlo a continuación, pues ésa es la naturaleza de las cosas en la tierra y en el cielo, y al hablar de si está nublado o soleado, o de si

llueve³.....
.....

.....MOCHO,
MOCHO,MOCHO⁴.....
.....
.....
.....

.....Mocho, Mocho, Mocho,
Mocho⁵.....

.....MERRIAM, MERRIAM
MERRIAM⁶.....

.....Mocho Mocho Mocho⁷..... MERRIAM

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ idem
⁵ Hoja agujereada
⁶ idem
⁷ idem

MERRIAM MERRIAM¹ MERRIAM MERRIAM
MERRIAM².....MERRIAMMERRIAMMERRIAM³

.....
.....*Mocho, requiescat in pace*
*semper*⁴.....

mOCHO mOCHO
mOCHO⁵.....

.....
.....MERRIAM⁶.....

que es lo que sostiene este pedante de hombrecillo con su ridícula gorra, el licenciado Junio Sánchez, el cual tiene en gran aborrecimiento no sólo la pintura que salga del trabajo con modelo, sino también cualquier forma de pintura, sea cual sea, prefiriendo el teatro, aunque no se anime a admitirlo. Cuando critica una pintura del natural, dice que es vil copia, que no hay mérito en copiar lo que ya hay, que mejor resulta cerrar los ojos e imaginar los mindos de la mante con el pincelo, y que aete norte debierna puntar cada de los buenos pintores, que lo que no ha ello, no debiera ingresar a los concursos donde él va de jurado, léase juez : La Pintura La Pintura⁷.....

Dos ciegos cantando ; son un hombre con un diente solo & un tajo en la barba, que es el que canta, y una mujer sonando la guitarra ; son peor que pésimos. Hállanse al centro de la plaza, y un grupo de berceras ríe y aplaude, hasta que una los abuchea y les revolea algo de su saco, momento en que las demás dejan las palmas y empiezan a sacar sus verduras podridas como sodos, y en diciendo : “ ¡ Hola, buena pro ! ” les lanzan nabos, pellos, cebollas, fresos, puerros, papines y tomates, y deste inopinadísimo modo, causa un golpe de manzana un desmayo al cantor, dando con él de bruces, que si no habría llegado la guardia, mal la pasase la música. Al irse las verdureras con la justicia, han de abandonar en el suelo su preciados sacos llenos de nabos, pellos, cebollas, fresos, puerros, papines y tomates⁸

.....
.....*Oreja es un gato al que le falta una oreja, está en carne viva, no sabemos por qué : ¿ un perro por ahí,*

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ idem
⁵ idem
⁶ idem
⁷ idem
⁸ idem

otro gato ? Después el veterinario me explica que es un carcinoma, un cáncer de piel, que empieza a comer los tejidos de a poco. No tiene nada donde estar acostado, como un trapo, y, menos que menos, una almohada, nada, sólo el mármol duro y frío. Voy al cementerio apenas abren, a las 7 de la mañana, está todo vacío y no se ve ni un alma. Salvo Mocho y Oreja, a los otros no los veo. Al reconocermé, Mocho me saluda con su chillido de mudo, y sin parar de moquear, pasamos delante de Oreja, que sigue durmiendo. Duerme al revés, con la cabeza y el pecho para arriba. Los gatos que viven en mi casa, Gris y Tina, la pasan bastante bien, su vida es cómoda, como el acolchado donde duermen ; la de Oreja, dura.

Es raro que un gato tenga un sueño tan pesado, se despiertan al menor ruido. Con Mocho seguimos y vemos que ahora Oreja está levantado y nos está siguiendo. Nos paramos y se sube a uno de los bancos de piedra. Mocho también aprovecha, y entonces, los dos se restregan los bigotes.

No se deja curar la herida y se va poniendo peor con el paso de las semanas. Un día me lo encuentro con la cabeza hinchada, las moscas le dan vuelta. A partir de ahí no se deja agarrar más y se esconde en distintos lugares, hasta que encuentra una cripta hecha pelota con un montón de ataúdes apilados que se van para abajo, y así es como no vuelve a salir ni lo vuelvo a

ver¹.....
.....
.....

no paran si atropellan a alguien, se alejan a los santos pedos, puteando sin parar, porque los atropellados son los que tienen la culpa de todo - aparte de mancharles las ruedas y la carrocería, les hacen perder el tiempo - de manera que aceleran todavía más, porque, caso contrario, por culpa de estos salames, no llegan para ver el partido. Y si les tocás el coche, se bajan a pegarte o a gritarte tanto que te dejan con dolor de oído. *Nigrorum Argentinae infinitus est numerus*².....
.....

Moros en la costa se vieron, de modo que *ad arma confugere*³.....
.....

Por un aviso que escucha, cuando va con Juan y su hermana Lina a una botillería de nombre *La Turquita* por unos refrescos de fresa, almendras, uvas alarajes y albarazadas con natillas con nieve, Miguel se entera de que a Miguel, el falso fray, hásele prendido en Sicilia, e instruído proceso con prevosta en Nápoles, y de que, tras varios paseos en potro, ha confesado sus crímenes, y se ha constado, según el bando, que será apenado y ajusticiado esotro día en la plaza de detrás del Palacio del Virrey.

La bella pero insapiente Amila fué con él prendida y, instruídosele proceso con previa pertrea, ejecutoria y merífica. Al pedido que hizo el Virrey en persona, movido de su belleza, los jueces fueron filosofalmente con ella, y le cupo exoneración, por cuya causa, tras dalle la gracia, fué devuelta al convento de do salió, y allí húbosela encerrada con voto de clausuro y silencio.

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

El aciago y amargo destino dél lo vi con mis ojos propios, que es el que le espera a los que de tal forma echan su propia caperuza a la tarasca, y avanzan por la vida desaguando nesciamente : fué desfilado sobre un burro sentado del revés y, en recibiendo toda clase de tomatazos y tortazos podridos, & aun mierda, de los deudos y amigos de los muertos, vino hacer conducido al patíbulo, en que, acogido a la confesión del padre de la Misericordia que lo asistía, diósele a besar el crucifixo y rezar el padrenuestro. Terminando éste, salió el cura, y el verdugo, sin más ni más, vino asirlo de la manga como el criminal que era, le ató el lienzo alrededor de los ojos, lo puso de hinojos, le colocó la cabeza sobre el rollo, le dijo que contara quedo hasta 5, y a la cuenta de 3 lo decapitó.

La vida de Sor Camila no salió mejor como podría parecer de lo hasta agora dicho, sino muchísimo peor, que, a la semana de haber venido al monesterio, siendo acusada de hechicera por las hermanas, pególe tal incendio al edificio, que lo devoró en gran parte, y ultra sus huertas, pereciendo en él todos los animales, varias hermanas y la abadesa. Sor Camila se salvó pero quedó estropeada en grado extremo, con una piel que lucía cual cuero viejo, con una nariz que eran dos agujeros, con una boca, que de lo rica y con azucarados labios que había sido, habíase volvida fea y hinchada como la de un sapo, y con sus hermosos cabellos que eran un mero mechón que salíale de la nuca. El consejo mesmo ordenó su sentencia sumaria, y fué justiciada en la hoguera, y ello no quise

vello¹

.....uiría hasta el fin del do, tan lindas son, se hobiera rado alguna vieja como Calisto para suadir a sus padres, no embargante, como dije, no pudiendo, las dejó ir, y si no fuera quien era, y fuera, digamos un *λοκάνθρωπος*, comeríalas hasta los huesos²

.....acá vióles el matasiete, y dél obtuvo una espada española y un montante genovés, que eran *prima qualitas* por bajo precio : la espada costóle unos mil maravedies, con su daga de Vizcaya, y su tahalí, *vagina*, talabarte, y sus treminalas y contreras. La espada había la más fina repujería y cincelado en su pomo, guardamano, escudo, puentes de contraguardia, guardia, gavilán de parada y estribo. El valor del montante montaba a tres escudos : tenía arriaz, recazo, escudo, ramales, patillas y anillos de una color más oscura, con un acero en la hoja que sería capaz de hendir un

roble³

.....con una simplicísima, de la que se reían unos soldados, que pasaban con frecuencia por el camposanto y la veían todo el santo día rezando junto a la lápida de su hijo, que había servido con ellos, y, cuando le gritaban que el por qué del rezo con tal ahínco, ella les decía, por que resucitara, y si le preguntaban que quién, si Cristo o quién, ella les contestaba que no Cristo, que resucitado en buena ley miles de siglos ha había, sino su hijo, porque el Padre Mario habíale dicho que la fé mueve montañas y vence a la muerte, y desa guisa, con el tamaño de su fé no sólo lograría el dicho milagro, sino que, además, convencería a Dios y la Virgen de que a su hijo menor, manco, le creciera la mano, y uno de los soldados, con tan tamaña fuerza rió, que por ello le salió una

¹ Hoja agujereada

² idem

³ Tinta corrida, ilegible

potra¹.....
.....
.....yo sé que Roberto Cabezón de Britania dice en el *Libro de los Físicos* que la luz es el cuerpo de todos los cuerpos, diciendo querer con ello que la componenda natural de todos los cuerpos naturales es la luz, la cual en el entrar en contacto con el éter vuélvese materia, lo que demuestra que la pintura puede nerejarse cula su mietri nod heuw ertuyui gaaleirt yovana².....
.....y a los jueces les llamaban en esta comarca, bacinas, por ser igual a estos útiles, siendo tan inútiles : llenas de S es sus cabezas, y para no servir a otra cosa más que para estar llenas dellas, que todo lo confunden y lo negro lo ven blanco ; lo que está abajo, arriba, y el derecho, del revés³.....
.....espoleamos dos jumentos blancos y las monturas - bayas, alazanas, aloques y pías - porque el cielo no muy azul se veía y una gran deshecha se venía, lo cual en efeto sucedió, que llovía tanto que parecía la de Noé o la tormenta del Apocalise, & dícese que el fin delos tiempos será anunciado con cuernos dorados, cuyos serán instrumentos de espantables músicas ensordecedoras, que sonarán durante cuarenta días y cuarenta noches, y a todos, hombres y bestias, dejarán sordos, mas no habrá ningún arca que salve ningunos, ni hombres ni bestias, y perecerán todos. Ésta es la versión, la cual, del libro de Juan, dicen Papiás y Melófrasto, con las únicas partes de sus comentarios manidas hasta hoy⁴.....Paso a contar el myto de los padres que eran ogros cual tal lo cuenta Hesíodo en sus versos : había dos gigantes que se llamaban Teclos y Refrísone. Eran ambos estériles y habíanles pedido al padre del Universo que les diera hijos. Él, tras muchas negaciones, habíase últimamente ablandado y concedido la demanda a condición de que, si bien habrían de haber hijos, no haberían comida ni para ellos ni para ellos. Este maldito deseo los llevó a que, una vez que un niño nacía (eran tan úpignes y fértiles, que paríase uno cada mes) lo devoraban, aunque como ello les daba grandísimo dolor, comíanlo al uso americano, que era cortarle una parte, con vida, y guisarla, y de a poco otras partes y miembros, ansí que no se diesen cuenta lo que hacían, hasta quedarse a la postre con el torso y la cabeza, y haber de matallo, y eso hacían. Lo de concebir y comer este guiso desta guisa, era su uso y costumbre hasta que un hijo fué salvado por una esclava a que le dió pena, cuyo nombre era Derámila, quien al cumplir mayoría de edad volvió a la casa de los padres, matándolos con la asistencia de sus perros. Este myto pareció a la historia del hombre lobo y la mujer loba de Grinsjaim, lobisones que llevaraban a cabo esa vida en medio los montes, donde tenían aposento y granja. Unas navidades, un pariente vino a vellos, y vió el jardín de la casa lleno de huesos, migas y restos a medio comer, dando parte de inmediato al alcalde del dicho pueblo, quien, al no podellos prender por su miedo que les daba,

¹ Hoja agujereada

² idem

³ idem

⁴ Tinta corrida, ilegible

hubo de pedir su remisión

a¹

.....la forma correcta de traer la daga en vaina es en posición ladeada, no vertical como la espada, y sobre la pretina, siguiendo la línea della. De esa forma, se ubica por que con la mano siniestra pueda echarse atrás y tantear el mango de la daga y, al tiempo mismo, con la diestra se desenvaina la espada, por lo que desa forma se presenta la guardia con las dos. Los armados que no saben, o los tontos, portan, en cambio, la daga del lado derecho de la cinta, y igualmente vertical como la espada, sin ver que, al desenvianar ambas armas cruzando los brazos, se arriesgan grandemente a

cortarse²

.....no habrás olvidado, lector, que cuando mencionamos el encuentro de Miguel con esa joven y su madre Faustina, mencionamos a Miguel con esa joven y su madre Faustina, que no era su vera madre ni su madrastra, sino su abuela, o más bien, la hermana de leche de su abuela³

A un gorrión que va agonizando mientras muere :

Al volar de aquí para allá pensabas,
que nunca de volar cesarías,
y pensando tal, mal hacías,
pues te decías qué no verías,
y qué altos cielos no volarías,
mas jamás te imaginabas
que triste por tierra darías.
Tu alegría fué ligera, tu cuerpo, caliente,
no recuerdas nada, ni lo reciente.
Digo - entre las flores y piedras deste huerto -
que el que no cree en lo que ve, miente,
y aquí te encuentro frío, quieto, muerto.

4

Vieron al pasar con el bajel Lampedusa en una de sus marinas, al norte, un cendal no muy largo con tres palos y aparejo de jabeque rebatido y desarmado, medio hundido, casi todo quemado, sin cuerpos ni cosas de valor, vacío como cáscara ; algunos decían que erraba de Berbería a Levante, otros, que era un barco holandés que a veces levantaba vuelo⁵

¹ Hoja agujereada

² idem

³ idem

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ Hoja agujereada

después de entrar a la casa de Isabelo Isella, se sacó la capa y dar saludo a todos con 1 “ Dios os guarde buena gente y buena pro ” se sentó con los demás a jugar un poco. Iban todos a por la dobla y a darse a la cogorza, debido a que no es posible no hacerlo cuando con naipes hay botellas, y así toda la noche envidando y renvidando, así que fueron tres horas antes de salir el sol.

Al no a ver copas, salvo las de las cartas, bebían a gollete o morro. Había un musicastro, un viejo con nueve dedos y una nariz llena de verrugas, que se pasaba de continuo torturando una zanfoña, y, por fortuna, un rico chilindrón que comieron hasta el gollete. Mientras partían las manos para el otro chilindrón, la mujer déste se arremangó y empezó tan bien con las cartas, que ella les ganaba teniendo un flux a cada rato, que parecía cosa de mandinga que no hacía fullerías ni trampas, y, jugando muchas tallas, a cada dellos le sacó tres escudos en un periquete, que les dijo que con eso pagaban lo cocido. En medio las conversaciones, uno contó el último suceso que fué que había ocurrido un terrible sucedido unos días ha, o sea, cómo se ejecutó un caballero de la Religión condenado a muerte por prevaricador, simoníaco y envenenador, que es como allá en la isla suelen, es decir, que los arrojan en sacos cosidos, vivos, a la mar.

En el aposento de junto a la faldrica de la casa estaban ahuchados los modelos en yeso de unas o dos figuras - habían puntos hechos a carbón, como picadas de viruela, que eran las marcas que el Isabelo hacía con varas y compases (la escultura es el arte de medir) - y también un bulto mayor cubierto con una tela, que al develarlo, vieron lo que era : un mármol casi listo (faltaba pulirlo y lustrarlo, comprado ya estaba). Buenas medidas tenía y era la estatua de *San Joan a la surgiente*, en que el Santo desnudo apoya su rodilla en la roca y bebe, y en esta figura de frío mármol ha conseguido hacer que se asiente el calor de la carne. Concluído que se hubo de cartear y de vever, fueron todos a despertar al criado del tallapiedras, hijo de un cautivo inglés, a compararlo con lo que lo imitaba, a cerciorar qué tan hábil había sido el trabajo del artista, & mandólo a que se tuviera en pie en la posición de la lestatua¹.....

.....
.....
.....
s volúmenes de su biblioteca son :

- I. *DELICIAE TORMENTAQUE AMORIS* (*nomen auctoris nescio*) ; versa sobre si es bueno, o no, vivir amando, o si es bueno, o no, rechazar al amor.
- II. *El libro del buen Cortesano* de Melchor Gaspar Castillone
- III. *El libro de la buena Cortesana* de Thais Egipcíaca
- IV. *Homo necans* de Walterius Burkertius : no sé qué es, no sé de qué trata, ni sé si es bueno o malo.
- V. *De violentia* de Conradus Laurentius, que, al igual que la anterior obra, es un tratado acerca de la *violentia*, voz latina que quiere decir “ violencia ”

2
.....
.....más rúbea que un rubín, que el robín o que una zanahoria, con pecas y algo lela, a la que la maradarastra vestía de rojo los

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

domingos¹

mercader de paños de Istria, quien es muerto al ir los infieles al bordaje, junto con los trece marineros y otros pañeros, aun cuando deponen las armas o nunca las empuñan. A los bogadores los juntan con los suyos propios, a los tres viejos y viejas los tiran a la mar y, con ellos, sus perros. El que ordena todo se llama Alí Ahmed. A los niños y a las madres los separan : la esposa de Lorenzo, Jianetta, acaba en uno de los serrallos de Trípoli y nunca más ve al hijo, que va a Damasco, pero muere de cólera en el viaje. El hijo de Jiusepe, después de abjurar, toma el nombre de Yusuf, y va a manos de un renegado de Amberes, Mulai Ahmed, y después de dos años van a Constantinopla, donde se dedica a vender y comprar gente prieta. Pero el hijo de Enzo corre peor suerte : a los 18 su señor se cansa dél y lo quiere vender a una barbería. Enzo, ahora Brahim, le implora que no, y el otro, por hacer burla, le dice delante de sus mujeres que se haga soldado de la fé. Cuando él asiente, una de ellas dice que pruebe si es de uso para la milicia y para combatir por Halá, y entonces hace traer y arrodillar un cautivo siciliano y a uno español, todos dos con grillos y cadenas en los pies y manos, y el español, con un piedamigo que le retiran. Ella se acerca a su dueño y le susurra algo, que al renegado le hace harta gracia y, riendo, le da la daga. La mala mora se acerca al de Sicilia y le corta el cogote gritando “ *Alajuáchar* ”, que quiere decir “ muera Cristo ” y, limpiando la hoja, le alcanza el arma a Brahim, mientras el renegado, tronando, lo manda a que se pruebe. Él se sacude más que hoja de olmo y no puede. Entonces él y ellas lo escupen, y esotrodía, por un par de ásperos, se lo vende²

.....*Cavalieri di Malta, Cavalieri di Rodi, Cavalieri Gerosolimitani, Cavalieri Ospitalieri di San Giovanni di Gerusalemme, Giovanniti*, juanistas, sanjuanistas o hermanos maltescos, malteados o

malteros³

.....yendo va a ver a Felisa, española. A la tercera noche, un soldado de otra compañía le hace visitar a su criada, pidiendo que le pague a él⁴

.....deíxis anafórica o catafórica⁵

Todos los que vean, oigan, y los que oigan, vayan, y los que no vengan, vean⁶la mujer del rector era una doña con un culo más feo que la mierda, y una cara más fea que un

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ Hoja agujereada
⁵ idem
⁶ Tinta corrida, ilegible

culo¹.....

.....Ahora bien, si damos por sentado, de acuerdo a lo que vedo, que lo peor es una cara fea y un culo feo, y lo mejor, una cara linda y un culo lindo, ¿ qué es mejor : una cara linda y un culo feo, o una cara fea y un culo lindo ? ¿ Y qué decir de las bocas y los culos ? ¿ Qué es peor : una boca sucia o un culo sucio, o puestos en los mismos términos, una boca sucia y un culo limpio, o un culo sucio y una boca limpia

?².....

..... luego sobre qué fundamentos es que hay que entender que cientos de miles estudien filosofía de hace muchas generaciones en esa chirle universidad debsas, y no pueda haber un filósofo, o si háylo, que se lo ignore, no se le publique lo que escriba, y sus teorías se pierden y olviden, es chirle porque el sirle de la política hace que los que estudian, más que estudiar se dediquen a demostrar, marchar y protestar, es hebén la escuela, porque esas cabezas rojas o con forma de pera son hueras, o por qué

?³.....

.....hay peras grandes buenas, aunque no las

conozco⁴.....

.....celosías rotas y sin goznes del cuarto do vivía el piojoso bulero engañador del pueblo de Tormes ; era uno desos españoles nacidos en Flandes que se señalan por lo aviesos y la duplicidad de sus propósitos, que había bajado haciendo el camino desde su país a Roma, pasando por Pérgamo y Milán. En esta ciudadada compró el libro *De concubinis retinendis* de Plutatorius, y como no le gustó, lo

votó⁵.....

.....nunca ví semejante música, que la música, que con tales sonos sonaban, era tocada con hasta 5 guitarras y atambores, sonajas, cencerros y un joven que cantaba, y los que la oían, bailaban sacudiendo sus cabellos en lo que se dora mente cual sátiros y ménades, rompiéndose los vestidos y pateando lo que a su rededor

tenían⁶.....

.....no es en este mar nuestro que hay tantos corsarios, desos que abordan con ojo en

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ Hija agujereada

⁵ Tonta corrida, ilegible

⁶ Hoja agujereada

parche y cuchillo entre dientes, sino en los de América, en que debe haber más que peces : a la redonda de la Española, Nueva España y Nueva Granada. Son ellos famosos por su falta de alma, como aqueste francés Francisco, quien, tras de hacer fuerza a monjas y novicias, les arrancaba los corazones, y a que Dios castigó dejándole ser comido por indios, que dicen que fué en una república que se llamaba “ la pequeña Venezia ”

¹

.....es falso, avellanedesco

decir².....

.....Basta de rescurriar a huchi a te dijo maldito que mereces más azotes que una mula, que eres más vil que un postillón hijo de una marrana, y esos que, cuando vuelves las espaldas, te las

clavan³.....

Los gatitos que hay en el cementerio (escrito en marzo del 2017) :

Tigrita (está esperando que la adopten ; revisado en noviembre del 2018 : sigue ahí)

Tommy (murió ; escrito hoy, 1º de marzo del 2018)

Mocho (murió ; escrito hoy, 1º de marzo del 2018)

Tina (está en casa, durmiendo al lado mío mientras escribo)

Grisoso (lo pude dar en adopción)

Patitas (está muy flaco desde enero del 2018 ; la vieja loca Alicia Farías y la pelotuda careta de la directora del cementerio Sonia del Papa Nicolau no los están alimentando como se debe : la vieja porque se murió o porque se quedó sin plata, y la otra pavota, porque está desesperada que no le llamen la atención cada vez que cae una inspección de Zoonosis, porque entonces se desespera y limpia todo, tira los platos de comida para que no juntan bichos, y el agua, para que no haya dengue. Al mosquito Aedes Aegypti le ganamos entre todos. Juntos podemos prevenir el dengue, el zika y la chikungunya. Disfruta del cementerio. Vamos Buenos Aires. Por ahí consigo que se lo lleven en tránsito. Revisado en noviembre: sigue ahí)

Nico (se lo llevó la boluda de Alicia, no la vieja, otra Alicia, también bastante boluda, porque lo dejó metido en un jaula en una veterinaria porque tenía VIF)

Kolo (por ahí consigo que lo adopten. Revisado en noviembre del 2018 : sigue ahí)

Oreja (murió)

Alfredito (es de 1 de los de Seguridad, supuestamente. Revisado en noviembre del 2018 : sigue ahí)

Floppy (está esperando que la adopten ; la loca de Alejandra dice que la reama, pero ni en pedo se la lleva ; no, mucho trabajo. Después, ella misma me dice que adoptó el cachorro de una amiga. Loca estúpida y, encima, fea. Revisado en noviembre del 2018 : sigue ahí)

Grisecita (está esperando que la adopten ; es increíblemente linda y sociable, pero nadie se la lleva. Revisado en noviembre del 2018 : sigue ahí)

Pantera (está esperando que lo adopten ; tiene pocas chances el pobre, es negro, está muy flaco y sucio, es salvaje y no se acerca. Revisado en noviembre del 2018 : sigue ahí)

Naricita (murió)

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

¹el
lazarito suena la zanfona y el ciego canta con vos hórrida con un cartel en el pecho
que dice : “ ! Ámina vendita e enlarcada. Ruégoos que su Mercé maiúdes con tu
qarydá. Qe El niNio Hesú y los Nynyos SantOs iNosentez te lo pagen. Y el
sanTISímo Qorasón ; ” y, a los pies hechado, hácele coro un perro pardo sin
rabo².....
.....al alcanzalle 1 limosna el canónigo Ferrario a un pobre tirado
en la escalinata de la iglesia, me dice entre dientes : “ A éste véolo todos los días al
mediodía. No es sagaz, mas tenaz, una vera maza de Fraga. Siempre a las cinco se
levanta y dice: “ Hora de salir a robar
”³
.....mal de
muchos⁴.....
.....Chirimía, flautín, badajo, lo que cuelga bajo
la campana. Coño, cúneo, cunio, cueva, mejillón, almeja, ostra, tajo, raja, ranura,
cicatriz⁵.....patada
tan fuerte vs el perro que, al correrse el animal, se incrustó el pie contra la pared,
rompiéndose tres dedos, y quedando con 1 grandes dolores en la parte media del
cuerpo, do comienza la
pierna⁶.....
.....Cumplidos los requiebros de rigor a las tres doncellas, hijas de la huéspedea,
que los sirven y les traen el refrigerio, Juan exclama al ver que se alejan
meneándose :
- ¡ Pardiez, que estas posaderas son mejores que las de Nápoles !
- ¿ Qué decir quieres, éstas de esparto donde nos asentamos ?
- No sandio, ésas de carne y hueso que tan bien os sientan y sirven.
- Querrá decir de carne, V.m, que las posaderas no tienen hueso.
- No, a menos que se les meta. Ya sabéis, eso del hueso en el sieso.
- ¿ Pero qué tiene V.m ? ¡ Menos sieso y más seso ! Si a las posaderas les habláis de
las posaderas, no las de esparto, y de que tenéis un hueso para sus siesos, se
enfadarán y os tratarán muy siesas, y si les pedís seso, quizás venga es cupido...
⁷
.....cardenal a los XXI y con mucho mérito, pues Dios da dones a muchos jóvenes,
escatimándocelos a algunos más
viejos⁸.....
.....Ví dos
hermosísimas pinturas de Galli dicho “ El espadero ”, que son un *San Sebastián*, la
cual es un mozo que parece dormido, aunque, en verdad, colgado y arpado, aun
cuando las dos flechas parecieran pasar por atrás dél, sin parecer él que por ello
pereciera, y el cuadro que es el *Festín de los dioses*, donde se ve a Jobe, Junio,
Martes, Vaco, Gamínedes y es Cupido, bebiendo abundantemente ambrosía de lo
alto del Olimpio, tan alto, que por una ventanica se ven las nubes de bajo y los

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ idem
⁴ idem
⁵ Tinta corrida, ilegible
⁶ idem
⁷ Hoja agujereada
⁸ idem

picos de los montes. En este lienzo es llamativa la naturalidad de la piel, lo mesmo que la sabia armonización de las partes de los cuerpos heridas por la luz¹.....

*Ad Caefarem*².....*Ton tard aduenement, ce far*³.....*m'a feict mettre mon long temps par continuelles uigilations nocturnes referer par efcript toy de laiffer memoire, apres la corporal extinction de ton progeniteur, au commun*⁴.....
.....
.....*profit des humains, de ce*⁵.....
.....*que la diuine effence par Aftronomiques réuolutions m'ont donné cognoiffance depuis qu'il a pleu au Dieu immortel que tu ne fois venu en naturelle lumiere dans ceste terrene plaige & ne veux dire, tes ans qui ne font encores accompagnez, mais tes mois Martiaux incapables à receuoir dans ton debile entendement ce que ie feray contraint apres me iours definir : veu qu'il n'est pofsible te laiffer par efcript, ce que feroit par l'iniure du temps oblitéré : car la parole hereditair del occulte prediction fera dans mon eftomach interclufe : confiderant aufsi les aduentures definiment estre incertaines, & que le tout est regy & gouuerné par la puiffance de Dieu inestimable, nous infpirant non par bacchante fureur ne par limphatique mouuement : mais*⁶.....

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

⁶ Tinta corrida, ilegible

CAPÍTULO X

En donde se habla del *Libro de Astrología* del Padre Enrique de Villenas o Vallenas, y se comentan distintos episodios relativos a la vida del Reino cuando llega Miguel, X años antes de la llegada de S.E, quien es quien soluciona casi todos los problemas acá y en Cisilia, pero no los del Condado Argentino, estado en ruina perpetua, y también, de los quehaceres y trabajos del artista, y otras cosas más que se sabrán a medida que se lean.

O¹caminan por los caminos, y se sientan en la *scalinatta* de las poertas de las iglesias : escoria del pueblo, chusma infecta con formada por falsos monjes, frailes renegados o expulsados, novicios tráfugas, antiguas monjas trastornadas tornadas trotacalles o busconas, clérigos extraviados o perdidos, pobres y simples, ex-presbíteros ahora predicadores ambulantes anunciando el fin del mundo, presentadores detevé, visionarios de nubes, ivandepinedas, hugosofoviches, jugadores de dados, naipes, bolos y fulbo, buscones, niños que se venden, farfulleros con muletas, viejos tramposos, truhanes, bribones, fulleros, fuleros, fuleras, brujas alcahuetas, putas de tineli, maestros que hacen paro, campesinos enfermos de bocio, campesinos enfermos de sida, madres que tetean en medio del colectivo, malandrines, viejas con pañuelos que se cagan en el altar, perronistas, perdularios, hombres vestidos de mujer, mujeres vestidas de hombre, perros vestidos de gatos, gatos vestidos de perros, lobos vestidos de lobos, y ovejas, de ovejas, y *vice versa*, cacos mancos y/o desorejados, mercenarios tullidos y harapientos, leprosos, tuertos de verdad y de mentira, ciegos que tocan la guitarra al revés, es decir, con las cuerdas contra el cuerpo, músicos sordos, pintores ciegos, espadachines sin manos, malabaristas trotamundos, políticos estúpidos, abogadas exitosas, sordos, apestados, apestosos, gálicos, viruelados, vomitadores de vómito blanco o prieto, vomitadores de sangre, abogados argentinos, funcionarios argentinos, quemados, cantores mudos, apátridas, impostores, quiromantes, brujos, vendedores ambulantes, argentinosqueodianaArgentina, ladrones de carros y caballos, forzadores de vírgenes, charlatanes que inventaron la rueda y la pólvora, pelados tatatatartamudos, mujeres barbadas, mujeres barbedas, mujeres barbidas, mujeres barbodas, mujeres barbudas, enanos con taras, circes envenenadoras,

¹ Tinta corrida, ilegible

locas reales y fingidas, criminales sin nariz o con nariz de cuero atada, criminales sin orejas o con una sola mano, estudiantes que no leen ni escriben, resucitados, cautivos liberados con deudas y sin deudos, labriegos eruditos, poetas menores desterrados, directoras de cementerio, motoqueros con el casco vacío, judíos errantes, bolitas rodando y mascando hojas de caca, malhechoras peru anos y malhechores peru anos, delincuentes de la patria grande con marcas, chirlos y estatuajes, caluriveros corriendo por nueva york y denunciando abusos, enfermeros del fernández que tarjetean porque son peluqueros y masajistas, plomeros y electricistas que nunca vienen, madres medeas, hijos edipos, artesanos sin herramientas o con herramientas que no saben usar, trabajadores que nunca quieren trabajar, pastores buscando pastoras, pastores buscando baños, pastores buscando rebaños, tejedores penélopicos, caldereros transhumantes, facturadores que fracturan y fracturadores que facturan, boleteadores que boletean, afiladores que asaltan a sus clientes con sus cuchillos, empajadores, empaladores, perros rabiosos, silleros, albañiles, paráuas y paráuos, pícaros, abogadosistoriadores gualeguaychenses, pillos, granujas, matadores, víctorugomoraes, pateadores de pelota, quiosqueras taimadas, ratas de Noruega, astrólogos, moyanos, baradeles, quebrachas disfrazadas con palos del caño, conchudas que se pegan a la bocina, tunantes, faranduleros, rialesyoelpeordetodos, antiguos soldados que no lo son, mataseis, matasietes, faramulleras, farabellas, actores de tevé, salchicheros, herejes, embaucadores, vendedores de humo, conceptuales, curadores, celubobos y celubobas, florenciabotheclins, susanamulevicis, estafadores del arte, paralíticos falsos, falsos profetas, vecinos de arriba que tiran cosas al piso y arrastran las sillas, pelotudos proquirchneristas, pelotudos proprio, pelotudos troscos, representantes, farsantes, morgantes, monaguillos heréticos, comerciantes de reliquias, fabricantes de pobres, perdonadores de vidas, villeros villanos, escultores de máscaras para lucía, villanos villeros, parteras asesinas, hijos deformes con dos cabezas o tres piernas, gatos con tres ojos, perros con tres cabezas, vacas con cien pies, ciempiés con diez, falsos mendigos, falsos patriotas, cagadores de semáforos, discutidores al pedo, ciclistas hijos de puta, engañadores de viudas, fornicadores de hidrópicas, fornicadores, hidrópicas, peces hidrófobos, hipostásicos, homofílicos hemofílicos, elípticas, falsas preñadas y preñados, fingidos enfermos de gota, ladrones de ancianos *etc.*, al punto que en muchas esquinas se oían coplas como ésta :

**Y SI NO BIENES
COJO O RENCO,
TUERTO O MANCO,
ZAFIO O NECIO,
RAUCO O CACO,
CANO O LERDO,
BOBO O HUERO,
TE ASTIENES.**

con uno al violín, que, por lo general, suena más destemplado que serrucho con vidrio¹.....
.....
.....DISFRUTÁ VUENOS

¹ Tinta corrida, ilegible

AIREZ¹.....BAMOS VUENOS

AIREZ².....

.....a tal extremo escandaloso que se decía que, o bien hacían todos todo tan mal adrede, o bien obedecían más bien a un plan de sus enemigos (¿ a los intereses almácigos, lentiscos y turbintos del rey de francia o a los dogos que ladraban de venecia ?) tan notoria era su torpeza. A causa dello, la salud y la vida de todos peligraba de noche y de día, y en el instante en que poníase el pie en la rúa, nadie sabía si retornaba salvo y sano, y aun también se peligraba dentro las mismas casas, ya que era cada vez más corriente que los delinquentes se metieran a tomar la hacienda de los padres y la honestidad de las hijas. Dentre todos - ya lo dijimos antes - eran los Fernández los más desalmados.

S. Excelencia remedió esta mal que parecía incurable a jarabe de palo : la primer medida que tomó fué mandar a los corchetes y alguaciles que no servían, a las minas ; la segunda, fué exterminar a los motoqueros, que desta forma se llamaba a los que cabalgaban por las calles o las aceras de la ciudad atropellando cuanto encontraban a su paso, sin importar si mataban personas, palomas, perros o gatos, impunemente para robar, por gusto o porque estaban trabajando (muchos dentrellos eran ganapanes de postas, postillones y estafetas, que iban y venían entregando mensajes y fardos de despacho o comida) ; la tercera, fué limpiar el Reino de pedigüenños, dando orden de que varios carros se dejaran ver pasando lentos ante iglesias, plazas y mercados, y que en los carros hubiera sirvientes que lanzaran escudos al aire, que traían en grandes sacos, lo que hizo que, al ver tamaña lluvia, los que parecían - sin serlo - tullidos, cojos y ciegos, se precipitaran a vajar las escaleras como liebres, y casi a volar detrás de los carros, y de ahí, a las galeras, ya que, símil como se usa para atrapar perros, tras el sebo benían soldados para prendellos ; la cuarta, fué limpiar los caminos de trivias y fascinerosos, colgándolos en el acto y casi sin juicio ; la quinta, restablecer en brevísimo plazo las autoridades de jueces y ministros, y vaciar las cárceles a fuerza de remo y horca ; la sexta, para resolver la gran vomitación que significaban los malos jueces y ministros, fué hacelles pagar las pruebas de las condenaciones de las residencias, no con dineros como se usaba - puesto que, luego de pagar las multas, seguían destruyendo el erario y medrando - sino tratando los cohechos, sobornos y usos de dádivas para sacar dinero de oficios y oficinas, como si de robos u hurtos ordinarios se tratase, por lo que, a los que no colgaba, enviaba a bogar.

Desta forma, en aplicando esta blanca magia, se restituyó el crédito de la hacienda del tesoro de la Corona, restablecióse el valor de las monedas, recabóse impuestos de acuerdo a las rentas de cada quien, balanceóse los prosupuestos, dando como consecuencia el florecimiento del comercio y los ingresos, y se logró lo que parecía imposible misión, que fué a ser que aquella maldita caterva de nobles y villanos (pulpejos y almácigos, que chichorreaban - cual piojos con sus tiñas, sangrías y sarnas - la república)

desapareciera³.....

.....
ha un par de semanas háme sido dada la feliz circunstancia, merced a Juan, el hijo de Miguel, de trabar conocimiento con el sobrino nieto de Añoño Firenzola de Florencia, autor que tengo en gran aprecio, como recordará quizá el lector, y que

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

me obsequió con gran placer un tomo debido a su pluma, que desconocía, y que versa sobre la vida y las opiniones, o mejor sería decir, las aventuras y desventuras de Nicolás Degliabisi, joven mercadero florentino, que, viajando rumbo a Valencia para casarse con su prima, cae en garras de los corsarios, los quienes lo venden en Túnez a cierto Abu Carim, cacique local. La loca Fortuna dispone que dél, en un abrir y cerrar de ojos, se enamore la esposa de su amo, concibiendo tal *passionem*, primero ella y enseguida él (cuya alma fué, en ese tristísimo trance, facilísima presa de los ardores amorosos y cruelmente quemada, a causa de le faltar defensivas armas para resistir esos fuegos), que, habiendo consultado ella un mago, se manda decir los augurios (que vienen bien aderezados, le dice) y también le ordena le dé una ponzoña fuertísima. A todo eso, a la par que los amores progresan, y los deseos, lejos de saciarse, crecen, pone ella a punta y de atrevido modo, el plan de fuga con ayuda de un esclavo, un viejo renegado, otro florentino, de nombre Copo. Éste es el que convence, con los dineros de la señora, al capitán de un barco redondo que va y viene de Famagusta a Formentera, haciendo postas en Alejandría, Sirtis, Trípolis, Túnes y Alger, trayendo especias, cueros, telas, joyas y mieles, y se determinan (no sin antes pedirle Nicolás a Daira, la mora, que apenas llegados a tierra cristiana, se bautice) que saldrán en él y con traza de esclavos, y así va trayendo la huída traza, dando trazas, sobre todo ella y Copo, dado que no únicamente ayuda con lo del embarque en el caramuzal, que también en la envenenación del amo, que muriendo mal y pronto, libra a los 3 del escollo principal. Tras del veneno vánse al baño a buscar a Nicolás, donde, mediante inesperadas artimañas con el jefe de las cárceles y los jayanes que cuidan las puertas, logran sacarlo. Subidos a la embarcación, van a donde les manda el capitán : el renegado y él a badejar los cordeles de las velas, y ella, a servir en la cosina. Zarpan de Túnez sin inconveniencias y, empujados por Eolo con benignidad, cruzan leguas de ondas bajo el sol y las estrellas.

A medio camino a Argel, la Fortuna hace que su benévola sonrisa se torne mueca de desdén, puesto que vuelven a surgir piratas, éstos, benecianos, quienes, sin prestar atención a que Nicolás les hable y les diga que es cristiano, lo hieren, matan al capitán y un par de moros, y se llevan a la mora junto con sus dineros y la mercancías completas que trasportaban, lo cual deja demostrado que estas gentes son lo mismo de malvadas, sin importar a qué naciones pertenezcan, mezclándose en su mínima ánima, al igual que 1 crisol alquímico, en partes iguales, la codicia, la lujuria y la crueldad.

La pasión de la que ahora Nicolás es víctima, es de una naturaleza muy diferente, tanto que torna blancos en uno o dos días sus barbas y cabellos, y por ello, desesperanzado y atenazado por la máxima desesperación, sin que nadie pueda impedirlo, se pone una piedra al cuello y salta a la vista del primer puerto que avistan, que es el de

Argel¹.....

.....Estoy en el 140, hoy es sábado tres de marzo del 2018. Voy a visitar a Enriqueta al Clínicas. El colectivo tiene el aire prendido y no hay mucha gente. Como es habitual, no me siento, sino que me quedo parado en el medio, en la parte que está detrás de los asientos, antes de llegar a la puerta. Hay una pareja con sus hijos, una chica de no más de 14, con piernas largas y el mentón que le sobresale un poco, que seguro debe creerse muy linda, y su hermano, un nene de 9 con el pelo rubio. Los cuatro están hablando

¹ Tinta corrida, ilegible

entre ellos de no sé qué ; parecen gente tranquila. Así, hasta que veo que la pendeja se pone a cuchichear con el hermano, y me mira rápido y se ríe, y el nenito que le sigue la corriente, o sea le dice cosas al oído, y el otro también me mira y se ríe. Es obvio que se están burlando. Me controlo y trato de convencerme de que tengo que ignorarlos ; me quedo mirando la cortina de la ventanilla. Pienso que si ven que los ignoro, les saco las ganas de joderme. Pero en el momento en que voy a bajar, veo que ellos se levantan para bajar en la misma parada, y que la conchudita pasa al lado mío y me mira más burlona que antes (andá a saber por qué), y entonces, cuando bajo, veo que los cuatro, que ya están caminando por Paraguay, me miran y se ríen. Ahí me saco, los encaro, me pongo a discutir con el tipo :

- ¿ Ésa es su hija ?
- Sí, ¿ por ?
- ¿ Por qué va a ser ? Porque se me está riendo en la cara. Debería educarla mejor par-
- ¡ No me rompas las pelotas, flaco !

No sé que me pasó ; será toda la mierda que estoy tragando en los últimos días - lo de la 4 x 4, la indiferencia de Giovana, que hace 4 meses ya que no veo (acompañada por esos sueños, que me torturan, en los que la veo con una supuesta novia), Tina que se la pasa las 24 hs llorando, y la patada que por accidente le puse anteayer en su cabecita en la terraza, la frustración de pintor desconocido e ignorado, etc.), la cuestión es que saco una mano que lo tiro de culo a la vereda. La vieja se pone a los gritos pelados, me agarra de un brazo. Al forro éste, al ver que se quiere levantar, le encajo un rodillazo en la jeta. Le pregunto si quiere más, y me dice que está bien, que me calme, y entonces, tapándome los oídos por los gritos histéricos de la bruja, me acerco con mi cara de bestia a la pendeja, que ahora se pone blanca como su remera, y le escupo la cara. Después, salgo corriendo. Hago un rodeo y me meto en el Hospital por Córdoba. Estoy tan alterado que, a pesar de que los ascensores funcionan, subo casi corriendo las escaleras hasta el piso 11, sala 6, cama 8, donde está internada. Alejandra, la hija, me saluda¹

En Nápoles hay varios mercados donde se tratan los esclavos y esclavas, o si no, se llevan al norte, por ejemplo, a la ciudad de Livorno, donde dicese que mandan las moras más dulces, y que el gran Duque Fernando en persona es aficionado a ver las compras oculto en hábitos de franciscano²

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....lo decía Lucrecia :

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada

*augescunt aliae gentes, aliae minuuntur,
inque brevi spatio mutantur saecula animantum
et quasi cursores vitae lampada tradunt.*

Cristina tomando la merienda con miles de millones D idiotas haciendo la B de bo¹.....
siempre hizo eso de -
 estando en la taberna y habiendo jugado sus rondas de dados - levantarse e irse a buscar su capa colgada junto a las demás, que elige, como por descuido y disimulo, no la propia sino 1 mejor. 1 día lo cojen y tanto palo liga, que jamás toca capa o capote, ni con viento, ni con lluvia².....
 “ ¿ Me decía V.m que su casa descendía de los mismísimos godos, y que la abuela de su abuela había sido una muy galana goda que se casó con Enrico, el de las lises, el quien, al ser el franco tal tan bárbaro, creyó las historias que le decían della con su escudero, y, mandando hervir a uno en agua, envió a la otra a España sin nariz, lengua & orejas ? ” - Sí -
 contestóme³.....
estos negros de mierda que se la pasan martillando todo el día las paredes⁴.....

**CENTURIE VIII
LXIII**

*Quand l'adultere bleffe fans coup aura
Meurdry la femme de le fils par despit,
Femme affoumée l'enfant efranglera :
Huict captifs prins, eftouffer fans reffit*

⁵.....
cierto clérigo, que sin serlo, presumía de agudo, de nombre Víctor Heredia Suárez Alvarado. Era este fray patoso tan engreído que acostumbraba extender la mano para que se la besaran, cual si del Papa se tratara, y eso fué, hasta que un día cierto fulano fosco se lo tomó a mal, por pensar que se hacía la dama

¹ Hoja agujereada
² idem
³ idem
⁴ idem
⁵ Tinta corrida, ilegible

&¹.....

..... Vió un hermosísimo cuadro de un pintor del Norte, de nombre la *Continentia Scipionis*, en que el general, tentado por cientos de prisioneras, aunque más fuerte que un San Antonio, se acerca a Dido y le dice : “ ¿ Sóis acaso Vos vuestra propria criada, mi señora².....

Hay en el condado argentino dos entretenimientos muy favoritos : el juego de la pelota, de sobra conocido, también conocido como de la patada : en él, los que juegan por una color, corren tras una pelota ; se los conoce como pelotudos. Los pelotudos dela otra color hacen lo mismo. Gana el juego quienes hagan que la pelota llegue a la punta contraria, sin ser cazada por el arquero, que va sin flechas. El otro entretenimiento es un auto que llévase a cabo varias noches en un tablado, y lo dirige un charlatán - cuya vanidad es tan grande como grande su boca y pequeño su cerebro - que se llama Putinelli, nombre que le viene como anillo al dedo, porque la representación consiste en invitar a bailar a todas las putas del condado, y aun del Reino y de Italia, y bailan como bailan las putas, y desta forma, no paran de llegar siempre nuevas, y todas quieren ser invitadas y bailar, que todo el mundo sabe que por la plata baila la mona

³se hincó de rodillas con tanto prurito uno destos pintores (uno de Francaforte), Adán Elsjaime o Elsjaima, que vivió en Roma entre 1600 y 1610, en que murió ; era amigo de un Dr. Juan Faber, médico y herborista

⁴ se encuentra el panadero con el pastelero ; éste, con el montero ; éste, con el aguador ; éste, con el peón de caballeriza ; éste, con la labradora ; ésta, con el porquerizo ; éste, con la ventera ; ésta, con la vendedora de fruta ; ésta, con los especieros ; éstos, con el matarife ; éste, con el vendedor de velas ; éste, con el vidriero ; éste, con la lavandera ; ésta, con el ropavejero ; éste, con el cuchillero ; éste, con el herrero ; éste, con el lechero ; éste, con el saladero ; éste, con el aguatero ; éste, con el arquitecto ; éste, con el sastre ; éste, con el zapatero ; éste, con la perfumera ; éste, con el boticario ; éste, con los carreros ; éstos, con el notario ; éste, con las penumbreras ; éste, con el canónigo ; éste, con el sacristán ; éste, con el cillerero ; éste, con el soldado ; éste, con la guarda ; éste, con el malabarista. YEGUA RABIOSA, BURRO DORMIDO⁵.....los creadores y sus creaduras⁶.....

¹ Hoja agujereada
² idem
³ Tinta corrida, ilegible
⁴ idem
⁵ Hoja agujereada
⁶ idem

son los ahorcados, tres, cuatro, que cuelgan de los robles como guirnaldas, a quienes de noche las hechiceras arrancan a tenazas los dientes¹.....

!!! Maldita tu jeta malparida, peje parapilla, pijarrilla !!!².....

.....allende de rameras y truhanes, el Reino está pleto y repleto de malcasadas y cornudos, y como abundan unas, abundan los otros³.....

.....baste con dar los respectivos valores a los matices para dar al conjunto el valor necesario.

La regla fundamental pa la pintura despacios es la prospectiva y, a fin de hacerla, ha de colocarse el pintor en un punto en que en él, el horizonte está unido a su altura : si éste sube o baja, sube o baja el horizonte. Las líneas superiores al horizonte bajan de los puntos respectivos al ojo del pintor, y las de los puntos debajo del horizonte, suben a los puntos respectivos del ojo del pintor. Cuando se pinta un modelo, sea un hombre o una cosa, debe buscarse en primer término que éste o ésta esté quieto o quieta, poniéndose cuidado de estar el pintor a una distancia igual a tres veces la altura del hombre o cosa.

Es creencia general, y falsa, que las naturas muertas son algo fácil, y a los pintores que las cultivan tiénenseles por artistas inferiores y nada hábiles en los diversos órdenes, pensando el vulgo y aun ciertos conocedores, que si a ello ellos se consagran, es por tener débil el dibujo y no poder pintar retratos, figuras o historias. Aunque a veces ocurra con ciertos, no es cierto que con todos, por cierto no con Miguel, ni hoy día tampoco con Bernardo de Cresensi, ni con Maese Rivera. El dibujo debe hacello el pintor con conciencia de no ocupar demasiado tiempo en pormenores, y debe atenerse mucho a los estados de luz, y a que ella sea idéntica de un día para el otro, y que lo que comenzó con sol, no sea luego sin él, pues no hay nada más verdadero que que lo que es de una manera en un espacio de tiempo dado, deja de serlo después, y es ésa misma, la naturaleza del tiempo : cambiar todo el tiempo : el cielo azul se vuelve blanco ; el blanco, gris ; el gris, azul, etc. , las nubes van y vienen, llueve o está lindo, amanece y oscurece⁴.....¡¡ MERRIAM !! ¡¡ MERRIAM !! ¡¡ MERRIAM !! los dolores de dientes eran muy tenaces, y se los hace arrancar a todos tres, tras velar la noche completa tomando una tisana con hierbas y canela que le da la vieja de al lado⁵.....

.....¡¡ MOCHO !!! ¡¡ MOCHO !!!! ¡¡ MOCHO !!!⁶

Tórnase a moler las colores y a echar el aceite en ellas, y deste modo las cosas, déjase el mortero que repose toda la noche, y vuelvésele a echar más aceite a la

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ Tinta corrida, ilegible
⁴ Hoja agujereada
⁵ Tinta corrida, ilegible
⁶ idem

mañana. Con las proporciones justas de aceites de linaza y aceites secativos, y terebentina en el negro de marfil, blanco, ocre napolitano y ocre encarnado, y azul de Cobalto o verde de esmeraldas, pueden tratarse con propiedad las colores de las carnes a la luz, y las dellas a las sombras.

Como lo aconsejan diversos tratadistas, debe iniciarse en los planos más distantes, e ir de a poco corriéndose delante, hasta venir a los más prójimos.

Con todo, debe pintarse buscando una armonía con los tonos por que parezcan hechos a la vez. El pintor va poniendo las colores similares, una cerca dela otra, & cuando haya una que le satisfaga más, darále preferencia sobre las demás, ordenándolas bajo ella, lo cual se logra con la viveza o el tamaño que le se otorga, y eso ha especial importancia si trabaja con oscuros.

Deséase trabajar, en cambio, con la meta y norte de lograr cuerpos plenos de efectos ya claros, ya oscuros, viertáse la luz en torno del modelo o la cosa con una jarra con suavidad.

No deben nunca faltar paletas, palos para pintar y flasquitos de porcelana o vidrio con fino gollete y tapón, y paños o liencillos por limpiar manos y pinceles.

Resultan tonos distintos con cada mojadura de pincel. El aceite los deslíe, lo que se hace como conviene a los efectos pintorescos, sea al correr la mezcla, sea al ir a la parte límpida y no excrementicia del líquido. Por que las pobres colores no pierdan su lindeza y se vean pronto arañadas por las zarpas de las horas, deberáse tomar a buen recaudo este concejo deliberado : primero, siempre se pinta con mezcla de aceite y agua ; segundo, siempre se pinta con poca trebentina y mucho pigmento al inicio, y con mucha y poco al final ; tercio, siempre se habrá de dejar la pintura bajo un brasero o al sol, por que seque bien ; cuarto, siempre conviene, cada tanto, pasar una esponja húmeda con agua y orina por las espaldas de los lienzos, y ello se repetirá con una avemearía el primer día del mes. Otro buen aviso es mezclar la trenementina con jarabe o aun miel : el resultado, se verá, es eccelente.

En lo deliberante al mejor uso de los pinceles, huelgan los consejos, que lo óptimo es el buscar aciertos y el evitar errores con la aplicación destos consejos y la continua práctica¹.....Transformando, así mesmo, en tonos fundidos y suaves otros duros y opacos, e forzando dejos vaporosos, velados por una bruma colorada. Se torna débil e adquiere suma tenuidad la parte do la coloreación es más profunda, e entonces puede haber necesidad de empezar por un tono de rosas, bajándolo poco a poco a un pálido blancuzco. En la elexión del fondo, puede darse carrera libre al a imaginación en tanto que las líneas próspectívas úsanse sólo si hay edificios, que si no, para los montes alejados, basta el azulado.

Es inconveniente evitar el difundirse sobre el fondo una penumbra, quehguug kl llop s iooi ttiti ndod velen todas notar y muestra enérgica de tono, o que destaque um detaie com arto bigor²

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....a más de no haber de pedille

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

que colabore con nada¹las palabras de la una contenían la humedad de la mocedad, y las de la otra, la aridez de la vejez²

..... que podríase hacer sus buenas partes de prisa y al capricho, y de tal por cual³

..... se han dispuesto deste tenor y jaéz las cosas de la cosecha, échanse a dormir una siestica antes de seguir la labor hasta la puesta del sol⁴

..... uego las mugeres, fueran de origen distinguido o ordinario, iban corriendo, levantadas las faldas, a desplumar, enjuagar y enjugar los pollos en el dicho pasage⁵

.....pidiendo un ardite o un mendrugo, Jesús sigue sufriendo con ellos, y cada lágrima amarga derramada por ellos es una lágrima de sangre que Él derrama, y es que son los llantos y quejidos desas harto miserables vidas, el recordatorio de las angustias y quebrantos de Nto Señor. Desta guisa será, mientras exista en este yermo valle, viejos con bocas sin dientes, casi ciegos y sordos, durmiendo sobre escalones de piedra, fríos en invierno, duros en verano, o ha ya niños vagando sin rumbo como papeles al viento, arrancados de casas que nunca tuvieron, sin padre ni madre, mudando en busca de comida junto a los perros todo el día, todo el año, toda la vida hasta llegarles la hora, que es casi siempre mala, por vivir en esta existencia en que asisten a las malas escuelas de la corte (en la cual toda clase de vicios y fechorías se aprenden, y así crecen), hasta esa hora que dicho, que, en general, llega cuando la justicia les pone un nudo al cuello, si no tienen la fortuna de que les pongan cadenas al remo (siendo para las niñas lo mesmo, quienes son instruídas desde la cuna en los más variados géneros de desonestidades). Nuestro Señor, en su inmensa⁶

.....sabía que esto es difícil, pero no imposible, a lo intentaré⁷

*Patre nostre, qui es in le celos,
sanctificate sia tu nomine ;
que veni tu regno ;
que sia facite tu voluntate
sicut in le terra como in le celo.*

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ Hoja agujereada

⁵ Tinta corrida, ilegible

⁶ idem

⁷ Hoja agujereada

*Da nos hodie nostre pan quotidian,
e pardona nos & les chiques boludes nostre debitas
como nos pardona a nostre debitores,
e non duce nos in tentation,
sed libera nos del mal.*

Creo que es en la lengua que usan los griegos que viven al norte de los turcos¹dejaránlos murmurando después de que los lisonjearon antes² con toda propiedad torciendo calles & saltando charcos³ antes de morir súbitamente y que le sucediera su esposa, había sido el gefe de esta plaga un sacristán zuiso, Nestorius, que, cuando joven, azotaba retablos sin que nadie le viera, y se había ya con esto puesto a salvo de sacudir el polvo, claro está, sino que dijo un menestra que había bebido el aceite de las lámparas para sus ensaladas, echándoles culpas a los ratones, y si asistía a las viejas solas de la Santa Cruz, era por quedarse con algo de su hacienda, y se hacía regalar dellas tierras que, muertas, vendía⁴

- Cuando el varón es bueno, parece bueno, y cuando la mujer es mala, parece buena.
- ¿ Y cuándo él es malo, y ella, buena?
- En ese caso el varón parece malo y la mujer parece mala también.
- Dispéñeme V.m, pero lo dicho carece de sensatez alguna.
- ¿ Cómo no ?

⁵y ella que me dijo que no soportaba más que nunca tuviera plata, y que me jodiera, que me hundiera solo, que ella no iba a estar para que la arrastrara, y yo, que no quiero que termine teniendo razón, pero las cosas se ponen difíciles, la eterna cuestión sin resolver de la Pintura, casi 50 años y no me conoce ni magoya, y esos sueños : 1º) ella con una trola tocándole el culo cuando se pone a buscar las llaves para entrar a la casa ; 2º) encontrándola en la calle de casualidad : “ ¿ Hace mucho que no cogés ? ” le pregunto. “ Ayer ” me contesta. “ ¿; Ayer !? ” la miro horrorizado. “ Pará, pará ¿ Qué me preguntaste ? ; Ah...no. Te entendí mal, pensaba que me preguntabas si hacía mucho que no comía, jajajaja ! ” ; 3º) encontrándola de casualidad en la calle : “ Estoy saliendo con un pintor. Es de 79, perdón, del 79 ” me dice (yo soy del 69, y con toda la mala sangre, ya parezco de 69) :() y lo mucho que la odio porque terminar así es matarnos a los tres, sobre todo a Merriam, al pobre chanchito María, que extraño tanto, porque estar sin Merriam es como haberme quedado sin corazón, es como vivir sin corazón, pero eso, a la perra de Juana, la hija del diablo, no le importa un carajo. Ahora vuelvo a la pintura : vivimos en una época en que los museos y las galerías del mundo están copados por imbéciles ; de otro modo, no se entiende el malba, el proa, el guggenheim, la bienal de san pablo, la de venecia, la documenta, art basel, y paro

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ idem

acá, por más que la lista siga, no se termine más y parezca infinita ¿ No les da vergüenza ser tan pelotudos ? No, por lo visto, no. Lo que más odio me da, es que haya tanta plata y que todos los “ artistas ” se quieran subir a este tren. Aparte, vivir en un país de mierda tan mezquino, tan miserable (el arco del “ Hércules arquero ” de Bourdelle, que está a un cuadra del Museo Nacional de Bellas Artes y a media del Palais de Glace, fue cortado, arriba y abajo, por villeros para vender el bronce hace cosa de 10 años, y, a pesar de mis cartas y reclamos, así quedó ; no siquiera le pusieron rejas), no ayuda. Acá la gente no entiende nada (los expertos, es evidente, menos) y prefiere mil veces usar esa plata para meterse en un crédito y sacar un departamento, un auto o una moto, o quedarse un día más en *Mi ami* (en creole ; si no, *Mon ami*) o en Puta del Este. Aparte, los que compran son los COLECCIONISTAS (recolectores) de ARTEba (sura), que ni en pedo gastan en una pintura realista, porque para qué, eso está re *out*, para eso sacás una foto y listo, ¿ no ? En cambio, esculturas de Di Girolamo sí, porque, claro, a él lo maneja Orly, y eso es otra cosa, y si Martita pintara realista, todo el mundo le compraría igual. Es muy deprimente, la verdad.

Y encima, para embarrarlo más, el oído este que no sé qué mierda le pasó por los gritos del hijo de puta ese. Volvía de darle la clase de Inglés a Toto un martes a la noche hace dos semanas. Fué justo un par de minutos después de haberme quedado jugando, del otro lado del vidrio, con dos gatitos de unas jaulas de la veterinaria que queda en la esquina de Medrano y Gorriti. En vez de cagarlo a trompadas y no dejar que se me acerque, dejé que se me acercara, y me gritó tan fuerte que así quedé. Un verdadero ataque sónico, otra que la embajada de EE.UU. Yo, viendo que el semáforo está en verde, cruzo tranquilo. Hay un par de autos esperando. Pero uno al pasar, ruge con el motor, y amaga con que va a arrancar. Apenas paso, lo puteo. El tipo no espera la luz, arranca, me cruza la camioneta y se baja a los gritos totalmente descontrolado. Lo único que su única neurona le permite decir es : “ No me bardées ” y eso lo repite mil veces, y cada vez más fuerte. Pasados unos segundos, y después de descargar toda su mierda, se subió a su puta 4 x 4 y desapareció. El negro estaba repuesto, nunca ví que nadie gritara de esa manera. Yo, pobre boludo, por evitar la pelea, lo mantenía alejado con los brazos, así no se me podía venir encima. Pero no alcanzó. Ahora no sé qué tengo, ya pasaron varios días, y sigo con los oídos con una sensación rara, como tapados aunque no estén tapados. Además, me duele la parte de atrás de la cabeza. Vuelvo a la esquina todas las noches durante un mes (esta oración la estoy escribiendo casi un año después), a ver si por esos milagros de la vida, pasa de nuevo, porque si lo veo, le digo : “ Disculpame, ¿ vos no sos el mogólico que me cruzó el auto la vez pasada ? ” y dejo que baje, y lo cago a golpes, y lo tiro al piso, y lo agarro con un mataleón, y cuando lo tenga así, dormido, saco el cuchillo de la mochila y se lo clavo dentro de una oreja, hurgándosela bien adentro, y después, para que tampoco pueda volver a manejar, le corto los ojos, onda perro andaluz, pasándole la hoja por el medio, y, antes de salir corriendo para que no me agarren, porque los boludos de Bs.As. siempre se meten, busco clavarle un puntazo en el muslo (“ hachazo en el cuarto ”, estilo malevo) o detrás de la rodilla (técnica de los romanos con sus prisioneros de guerra), así queda así por el resto de su vida, y así no sólo no va a manejar, sino tampoco va a poder apurarse cuando camine. Puto.¹.....DEJÁ DE LLORAR, MARICÓN, y la próxima, no te dejes gritar².....Todos aquí han hecho plaza de

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

armas, y a los jueces palo háles dado jarabe de¹

.....sas que van allí, llenas de falsedades, medios dulces y fines amargos, que con sus voluptuosidades y caprichos, a todos pierden y enriedan, y a ellas mismas ; y no os llaméis a engaño, que la que se afeita para componerse, se descompondrá en aquello de que se compone, cuando muera y esté en su sep².....

.....un billete de su faltriguera de la librea³.....Nescio y arrogante como un cíclope, que desea que las cosas que caben bajo la bóveda celeste quepan en su cráneo, y que, con un ojo solo, ignora que ve el mundo a medias⁴.....

.....la Hulisiada, para que estéis en guarda y sepáis primero lo común que es que los hombres, por una, en puercos se convierten, y que, con dejar la casa un momentico, ya están los que uno creía amigos, cortejando a la de uno⁵

.....discreción nunca le faltó al señor cortesano ; tanta a ése, como al tal, su amigo, nunca le sobró sino tosquedad, presunción y descortesía⁶.....los marinos que bogan con los oídos tapados con cera, escuchaban a las cirenas, aunque más quedo, y si no, haced la prueba y vereís que escucháis, aunque queda dónde⁷.....

.....odos las mejores prendas del hombre culto galante y entendido aderezándose la barba cuida⁸.....

.....y sorprendióse que esta labradora, siendo de nimio lenguaje, un poco menuda y con corcova, pobre almilla, supiera escribir :

- Sí, lo sabe, mas no leer- explicóme el

mosquetero⁹.....

de¹⁰.....

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ Hoja agujereada

⁵ idem

⁶ Tinta corrida, ilegible

⁷ Hoja agujereada

⁸ idem

⁹ Tinta corrida, ilegible

¹⁰ Hoja agujereada

Juanico regüelda, regurgita, echa fuera sus vientos hasta por las orejas y narices con gran ruido, cuando está sentado a la mesa con su madre, y si ella trae invitados, los espanta¹
y estos dos canas infelices que se acaban de ubicar en el departamento de arriba, se la pasan arrastrando muebles día y noche²
no hablás, escuchás balas rasas, jaras y bombas que llovieron sobre la ciudadela, desmoronando de a poco el torreón y matando uno a uno a todos, no a Blas³
con ese aceite especial, que se usa en los barnices, se desopilan las doncellas y se hace cualquier operación de opilación u hidropecía⁴
Cada vez que la gata daba a luz, encárgase la muy perra de ahogarlas. Un día, el marido le dijo que bien podría haber caldo de gatillos, por ver cómo sabía. Lo hicieron y lo encontraron de su gusto⁵basta como buriel⁶

Ten la boca cerrada con candados, que si no es a golpes y a mazadas no te harás entender, si vos viéredes de no hacerte daño en la facha, lo dijo el calvo de Palermo aquella tarde que estuvo mostrándole un estilo afiladísimo a la pobre gorda, aunque no hable mordaz⁷

 el límite de sus estados, so pena de⁸

ejaron a los expósitos a las puertas del hospital para que las sores los levantaran⁹

comenzó a cortarse uñas con unas tijerillas que llevaba en los bolsos de su chaqueta y criticaba, cual ortopedera, todo a su paso, diciendo en alta voz alta : “ ; Qué porquería es esta florecita ! ”,¹⁰Estos

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ Hoja agujereada
⁴ idem
⁵ Tinta corrida, ilegible
⁶ idem
⁷ Hoja agujereada
⁸ idem
⁹ Tinta corrida, ilegible
¹⁰ ejkln

vecinos son buenas cuatro onzas para mí, Tina, Gris y yo debemos escucharlos cómo rompen a cualquier hora ; de todas formas, Tina aporta lo suyo, porque no da tregua son sus maullidos - cuando está adentro, porque quiere salir ; cuando está afuera, porque quiere entrar. No es el celo, por ser demasiado vieja, sino, me parece

por¹.....
.....
.....

.....Buenas liciones me has dado tirándote de las barbas, más allá que os diga que no le miréis de hito en hito, y mucho menos a los ojos, y os grite : “ ¡Tomá, mirá, vení ! ”²

.....
.....
.....
.....

dícese que para él Conchita (*alias* Conchica) con su vista incendios bebe³Bru-
juléale el corazón a través del movimiento y se me saltan las niñas de los ojos al ver la bárbara asquerosidad de los inmundos albañales, bárbaros sin gusto en la huella do viven, y Larrata sacude su cabeza sin pelo riéndose, mientras las mujeres se rompen los tobillos al caminar por las baldosas, que son responsabilidad de los frentistas, o se ensucian los zapatos con mierda, que es responsabilidad de los perros⁴

.....
.....
.....
.....

.....para los necios, buenos avisos nunca son bienvenidos, y para los necios buenos, avisos nunca son bienvenidos⁵

.....
.....
...acá digo lo de antes : jueces sin juicio (a quienes se le vuelve el juicio porque lo tienen en los calcañares), quienes, al haber de hacer un fallo, fallan, letrados con cabezas sin cacumen⁶

.....A la reina Raganilda, esposa de Eurico, le regalan lindo regalo de plata : *Hic concha platae. Sic tibi, cui rex est genitor, socer atque maritus, natus rex quoque sit cum patre postque patrem*⁷

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ Hoja agujereada

⁶ Tinta corrida, ilegible

⁷ idem

.....
Tendrá el pintor que proceder de memoria, la identidad del colorido entre el retrato y el modelo es una condición indispensable, si no es tal, resultará un aléluya, no una pintura, y es menester ahora aclarar otro punto a menudo oscuro para muchos artistas y amantes de las artes, que es que el retrato debe ser una buena pintura, *i.e.* que, aparte el parecido, debe poseer buena cualidad, puesto que de no serlo así, no es una obra de arte ; dicho esto, no absolvemos tampoco a un retrato que, siendo pintura buena, no cumple con los requisitos del parecido, y entonces no es un buen retrato, con lo cual queda claro que, de pedirse y pagarse por un retrato, y entregarse una pintura buena mas un retrato malo, no cúmplase con lo que se pide y paga, habiendo por lo cuyo, el comisionante, con contrato o sin él, todos los derechos de negarse a pagarla.

No era, empero éste, el propósito con que discurríamos, sino la coloratura usada por Miguelángel en la *Virgen del Rosario*, a la que tornamos sin otras digresiones o dilaciones, que tiene 4 ½ varas y 12 ½ palmos. Cualquier pintor, al pintar para pintar sus figuras, lo hace a condición de que las mismas colores se avengan a usarse preferentemente en uno u otro caso, sin que ello no impida que se llegue a ellas por otro camino, o que surja de otra combinación recíproca con el mismo matiz o grado de color.

De modo general, puede comenzarse a decir que el blanco es para los claros su punto de inicio, y lo mismo es el negro para los oscuros, y los grises, pardos y tierras y demás colores, para los que no son ni claros ni oscuros. El blanco se aplica en la conformación de ropa, metal, brillos y pieles pálidas de mujer o niño. El amarillo puede ser de diversos grados : los más comunes son de India, que hace carnes de tinte intenso y cortinados, de Nápoles, para artículos de oro y joyas, y polvo de caminos o casas en un paisaje ; la guta da lindos entretonos verdosos y anda combinada con casi todos los azules. Debe, por último, recordarse la mezcla del amarillo de India con índigo y tierra de Siena, que úsase en mantos y cortinas verdes. El amarillo de catmio da tonos de naranjado, no embargante que posee demasiado brillo, por lo que hay que proceder con cautela en su mezcla. El verde de esmeralda va bien para los claros verdosos que brillan, y para piedras finas o el entramado de follajes y verduras, & por ello es muy popular entre los pintores de frutas, flores y fondos bucólicos - hoy en día, una plaga en este reino. Dicho verde, mezclado con guta y albayalde, resulta en un tono claro y delicado, muy indicado para vestidos, debiendo no olvidarse las sombras menos intensas hechas con otro verde, y las más oscuras, con púrpura puro. El limón de Crono ha de aplicarse en adornos de oro, levantándose con blanco, y marcando con puntos blancos y negros los brillos y escoriaciones del metal. El rojo de Crono es ideal para sombras profundas en las carnes : de mezclarlo con índigo o violado, fórmanse grados verdosos muy variados y útiles para fondos, y los lados oscuros del oro.

Nos permitimos hacer ahora un comentario al margen, pero no exento de importancia, y es que este material, que es la pintura al óleo, es tan milagroso que hace que una tela, que es algo que al cabo de pocos años se amarrona, afea y apolilla, perdure y resista el paso de los años, y así, según muchos tratadistas sostienen, las obras pintadas con atención y propiedad, durarán tanto como el bronce y el mármol.

El betún judaico o asfalto produce pardos, morenos y castaños, y con él pueden pintarse, a condición de no agregar blanco, todo tipo de maderas, dando un gran vigor a sus superficies. El pardo de rubia es una color de gran suntuosidad y forma, y forma hermosos grados con los cobaltos, siendo sus grises muy pero muy

guta, las purpúreas, con azul & laca o carmín ; *ultra*, las azuleadas salen de los azules mencionados, con un poco de pardo de rubia. Los blancos nunca van con blanco sin más, excepto que sean brillos en las corazas, armas o en la niña del ojo, que si no débese evitar a toda costa usárselo puro, y por ende, tanto las ropas como las nieves y las canas, y todo aquello que ha de ser blanco, como las nieves y las canas, se hacen con sombrillas de color ; cuando los grados se observan, se hacen preferiblemente con azul, amarillo o ocre tenue y, en caso contrario, con sombras de negro. En las sombras se trabaja casi siempre con negro puro ; hay ciertos artistas que le agregan algo de violado, azul o umbría quemada, e incluso hay quienes no mezclan estos grados con el negro, sino que los dejan junto a él, pero háse aquí de proceder con cautela, dado que los recursos no siempre funcionan y la pintura corre el riesgo de convertirse en un aleluya.

Al pintar los fondos, divídense éstos en naturales y de arquitectura, siendo los naturales los que se pintan con variedad de grados de verdes, añiles y pardos, quienes pueden observarse con deleite y detención en un cualquier jardín o pradecillo, atendiendo siempre a la estación del año y momento del día, a causa de que no es igual el, invierno, lleno, de, nieve, que, el, v,e,r,a,n,o lleno de flores, ni el alba que la siesta. Los fondos de arquitectura llamados “ arquitecturas ” se producen con los ingenios de la perspectiva, y presentan detalles, tantos grandes como pequeños, hechos en estuco o piedra tallada, que son la sal de un edificio, y el brillo del mármol, el pórfirio y el granito, y todas sus sombras y relieves que, en más de un lugar, sobresalen o esconden ; de ahí, que allá esté el arte del arquitecto y del pintor hábil en “ arquitecturas ”.

Sin embargo, en honor de la verdad, ha uno de decir “ a Dios, me mudo ” de todo lo que en estas últimas cuatro páginas ando citando de las colores y sus grados, y ello, porque puede, en un abrir y cerrar de ojos, dejar de ser todo así, y nada es cierto y seguro, habiendo de cambiarse todo y recurrirse a otras combinatorias que reflejen lo que se vea, que es al pasar el modelo - la persona o cosa - de la luz del día que se vierte de la ventana, vidriera o techo, a la luz de una cámara cerrada, con velas, teas o candelabros de aceite, sumándose el por muchos olvidado inconveniente que es que, aun pintando sin lámparas, no es símil, la del alba que la luz del mediodía, y tampoco la que cae del sol mediodiesco que la que acaso surge de las nubes al ocaso. Y por haber de todas estas luces echado mano Miguel, no se puede, a menos que se mienta, aseverar que cual o tal cuadro esté pintado así o ansá, no dejando breviarío ninguno que indicara el modo que lo hizo¹

.....
.....
.....Sáquese V.m
las gafas, que en manos del tonto, el dinero es agua²
.....
.....
.....mpeñaron
luego luego el corcel por unos reales³
.....
.....

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem

.....con
descompuesta risotada y disforme mueca causó sorpresa y enfado en todos¹
.....
..... enamorada de su chirimía mientras él tocaba su
laúd².....
..... libros que, con ser de opinión de querer
ayudar en el arte de ser personas de valía, se quedaban empero tarados en el
pantano de Perogrullo, sin pasar nunca del a, b, c : sus autores, Domínguez,³
.....
.....
..... Santa
Abstinencia y Santa Continencia son las que saben velar por el cuerpo enfermo por
culpa del alma⁴
.....
.....
.....San Deodato : “ Al Buen Pastor nunca tiene que pesarle
haber cayado, mas sí, al Malo, sí, sí, Sí⁵
.....
.....
.....Dióle la fontana
de la Fortuna a España graves y felicísimos laureles por verla tan católica y
gallarda, y tan sin melindres como Francia, y cual nueva Minerva la considera, y
aun concedióle algunos la misma Venecia, a quien, pese a su perfidia felinesca y
ingratitude, logró sacar como a una perdiz de los dientes del Turco.
Asomóse pues, aunque temiendo despeñarse ; volvióse luego a la estancia y fué
hasta la mesa donde yacía muda
balbuciendo⁶.....
.....
molieron las espaldas sin apuro, de modo que el desdichado nuevo daba tantos
ayes que esos estudiantes de contrahechos espíritus más parecían tener un patíbulo
que una fiesta, de modo que, concluída la paliza seca, vino la sebastianada, que era
atalle a un palo por que todos lo arpasen a gargajos de los pisos de arriba, sin
poder el desgraciado huir o cubrirse⁷
.....
.....
.....” un collar hecho de
aljófares con cordoncillos de plata y cadenicadas de oro - a la esponja le ha chupado
todas las heces) (trasunta si entren, no duerman los villanos : - “ ¡ Eh ! ¡ Ea !⁸
.....
.....
.....
.....

¹ Hoja agujereada
² Hoja agujereada
³ Tinta corrida, ilegible
⁴ Hoja agujereada
⁵ idem
⁶ Tinta corrida, ilegible
⁷ Hoja agujereada
⁸ idem

.....dijo que no les soltara, porque las muy ratas (“ ¡ Pez, eh, hacer gatos ! ”) sólo se reformarían después de hamacarse del cuello¹

.....Coloquio de los canes patizambos que, entre donaires, bájanse de sus monturas y, como le vinieron ganas de mudarse, tras de sí, inclínanse tocando la frente el suelo al modo turquesco. Así tal, podría correr el dado que ellos gritaran : “ ¡ Venid acá, señora alegre ! ” y recitaran de contino la canción, a manera de fisga o bufonada de carretero, que es lo que suelen para los nobles que les pagan o fomentan².....

..... el recado que E de llevar a su Señoría es este fraile muerto en el ataúd, Lucio, con su máscara de oro, y su madre, Antula, la Beata milagrosa³

.....Como reza el comienzo de la dulce oración a Santa Eudermia escrita por San Neonato (el *Ars Belli* se demuestra equivocado) : “ Tú, que naciste para dormir, duermes, y no te olvides que si la alegría se transforma en tristeza y la vida, en muerte, es no menos cierto que la tristeza se transforma en alegría y la muerte, en vida⁴

.....sin sus halcones en alcándaras de varas fueron causándoles admiración y aun asco la impropiedad de su desacato, y, por lo pronto, volvía mal y artificioso lo que era bien natural⁵.....

.....os emporios del mundo y el cielo son sus ojos, le dijo⁶. Y tú, fatuo, triunfas entre la villanía, y porque entre ella triunfas, créeste hasta lo más alto exaltado, cuando bien sabes que no discurre, sino que echas palabras al aire como espuma morena de la boca, jamás argumentos o verdades. Te apoyas cual muleta en el vulgo miserable, quien grita y ansía la cabeza de la mujer, no su cuerpo⁷

.....salva a la vera del río, pero a una semana, mueren de frío, y a los otros 5 cachorros

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

⁴ idem

⁵ idem

⁶ idem

⁷ Tinta corrida, ilegible

los envenenaron los vecinos : decían que les matarían los corderos cuando
crecieran, y no hubo cómo salvarlos, ni cortándoles los rabos, ni atándoles con la
cabeza
fuera¹

.....las
gorras de las guerras de las garras, ¿ no
?²

.....I anticuario
alemán desvaría en sumo grado al A C verar que había colores sobre las estatuas
antiguas. Decía : azules de zurita, verdes cinabrios, blancos oscuros, negro claros,
rojos de hueso quemado, púrpura de tierra, amarillo, ocre de arsénico, dorado,
glasto, plateado, cobrado, avellanado de malaquita, grana, gualda, todo lo cual,
aplicado con cera de
huevo³

.....
*Das Vierdte Buch Von der Neuwene Welt oder Neuwene und grundlichste Historien
von dem Indien vom Christophorus Columbo im Jar 1492 gefunden*, en quen se ven
las estampas que son 5 : ídolos de los indios, con muchos brazos y cabezas ; Salcedo
es arrojado por los indios a la mar, por saber si era inmortal ; otros indios que,
cual nuevos partos, le dan de beber a un cautivo español oro líquido ; el ataque de
Santa María de una horda de hombres del tamaño de niños, que bebían sangre de
venado & no comían su carne ; Petro de Cádiz arroja a los perros a aquellos indios
culpables del crimen contra natura ; el reino de las mujeres, donde elegían
maridos para concebir, a quienes, tras la noche de bodas, enterraban vivos en
pantanos ; las luchas de Colombo *versus* grandes sierpes, y luego, con Francisco
Porezio y su hijo bobo, Hugo Chá⁴

.....Despertá,
ferro⁵

.....Escuchá la siguiente historia : había un tirano en Arabia Feliz en el año
478 *anno Domini*, el cual vive en una torre altísima del otro lado del desierto, que
ordena a sus oldados raptar una muchacha por noche, y se la traen. Antes de que
amanezca, hace que la lancen por la ventana. No obstante que es desa forma cada
una de las noches durante más de tres años, la última noche, la más hermosa
consigue convencer al jefe de los soldados de que lo tire al tirano y se case con ella.
Él lo hace y quema la torre después⁶

..... a los forajidos sus reales del otro lado del río, y los
levantaron.....

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ Hoja agujereada

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ Una o más hojas faltantes

⁶ Hoja agujereada

*Sanctus ExPeditum alias Sanctus Vissinum :
Multi illum juvenes, multae cupiere puellae ;
Nulli illum juvenes, nullae tetigere puellae.*

.....

**TEORÍA DE LA COMPOCICIÓN,
que va como sigue :**

casi todas las obras, buenas, de buenos pintores se distinguen, porque en ellas el interés se concentra en un punto solo, como en el cuadro que precisamente hoy he visto en el taller de un pintor de cierto renombre, oriundo de Huelva y afincado en Turino, hierno del Inquisidor de Córdoba, monseñor Pascual de Ugarte, cuyo nombre es Capristo Zalamea, quien, ateniéndose a las reglas por tantos tantas veces enunciadas pero no por ello por todos recordadas, pintó una historia de la *Vida de San Pedro* con figuras en distintas ocupaciones y actitudes, ya sonriendo, ya lamentándose, ya rezando, y así es que obsérvase enseguida, al vellas, que son verdaderas y no meras ilusiones de trazos y colores, y que no parecieran ser de tela y óleo, demostrando tener el arte que tiene todo maestro, dado que un artista es maestro por ser artista, ya que si no es un maestro, no es un artista, y decir que un artista es malo es un contradicho, debido a que el que es malo, directamente no lo es, por más que pinte toda la vida y atosigue al mundo con sus obras, o gane mucho dinero, siendo condición para ser artista, ser artista.

Es dado en muchas ocasiones, ver figuras tiesas, aun cuando presenten personas vivas. Podemos colacionar el famoso ejemplo de ese niño que, al estar entre los cuadros de mil pintores, al ser preguntado por su madre cuáles de entre todos más le placía, sentenció apuntando a los de Zeuxis : “ Éstos que son de personas, los otros, no, que son de muñecos¹.....antes

.....antes de ir a dormir este condenado Fray Brunaldo colaba entre un paternoster y un avemaría estos versos, que decía ser de un Sanctus Ignotuspoeta :

*dispeream, nisi
me perdidit iste puer
me perdidit iste putus*

o éstos :

*Quare hinc, o pueri, malas abstinete rapinas :
vicinus prope dives est neglegensque Priapi
inde sumite : semita haec deinde vos feret ipsa.*

o los que quizás el lector ha ya en sus clases leído :

...postquam lustravi oculis totam urbem, in cellulam redii, osculisque tandem bona fide exactis alligo artissimis complexibus puerum, fruorque votis usque ad invidiam felicibus...et pedicare.....qualis nox fuit illa, di deaeque,

¹ Hoja agujereada

*quam mollis torus ! Haesimus calentes
et transfudimus hinc et hinc labellis
errantes animas. Valet curae
mortales. Ego sic perire coepi...et pedicare...¹*

Se me ha dicho que han llegado a Sevilla, Zaragoza, Zaragoza de Sicilia y Palermo, ladrones que han tenido escuela en el Pirú, que allá entre esos indios robar es ley, y no robar es deshonoroso².....

.....en los Santísimos Evangelios no se habla nada de que puedan ir los santos inocentes al Cielo con su perro favorito, canario, ternero, cordero, paloma, gato, caballo, león o serpiente.

Sanct Franciscus, sin embargo, me consta, tiene una carta en que dice que deberían ir, porque no sólo han vida sino también alma, y pues que tienen el efecto de los afectos propios della como miedo, enojo, amor, deseo, tristeza, y las mismas funciones naturales no propias de las cosas ni de las plantas, que son haber sueño, hambre, sed, deseo, calor y frío, y pues que respiran, envejecen, enferman y han la sangre de la misma color que los hombres, han de haber necesariamente un alma, que a algún lugar ha de ir al morir, y que si no es de tal traza, hay entonces una tiranía grande de Nuestro Señor sobre las bestias, que les niega el alma : ;

OOOOTTTOOOO,OTTO

!!!!!!!³

.....Y como quien dice, cuando la premura no prima, viene el peligro, o de otro modo también : quien demora, peligr⁴.....

.....tras la fuente a la vuelta de la venta había varios palurdos echando naipes, y allá vieron a un corro alrededor de un payaso, un cierto Sambranó, un grandulón hosco, con una mona amaestrada que tocaba la trompeta y bailaba, de lo cual los niños holgábanse mucho, y las monedas llovían. A todos dejó suspensos que uno de aqueos días hallósele aqueste payaso llorando ; Legsomina, la mona, se había escapado con otro bufo, volatinero ése, de apodo “ Il Pazzo ”. Este Sambranó se pasaba el día jurando que cuando lo encontrara, lo mataría. Así

fué⁵.....

.....contra el muro lleno de yedra, y algunos pedos de lobo, vió en una lápida un IANVAE AD DEVM con *calvaria*, y, al entrar a la iglesia, al hacer la seña de la cruz, se santiguó con el agua bendita recogida que tiene la *concha normalis alias concha marmoris*, y en seguida va sacar óleo para la lámpara que le dió el sacristán ; el lugar donde se halla era la *conchula argentina*, el lugar para el vino es, en cambio, la *conchula*

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

*aurea*¹.....

.....
.....únicamente
candor inocullus, y comía verdura sola y bizcocho solo, y no era tan menesterosa
cual lo

justificara².....

..... Nerón dicen que, en agarrando la lira, dijo : “
Fiat MUSICA et pereat mundus ” y todo su público aplaudía y vivaba. Pero no
tocaba la lira sin más ni más, sino que se tiraba, al compás, muchos

*pedita*³.....

.....no es algo que digan las
malas lenguas, sino que está en boca de todos, que es que Don Juan, nuestro hasta
ahora admirado por su ingenio y generosidad Conde de Villamediana, injuria las
leyes y ofende las costumbres con su menos que encomiable conducta, y así váse
enzarzando en pleitos con caballeros y villanos, españoles y naturales, monjas y
cortesanas, pajes y fregonas, y eso no⁴

.....
.....
.....
Delfina Muschietti, traduce poesías de Horacio y Centulo, y declara : “...la primera
identidad es fantasmática, toda lengua es colonial y nunca propia : por eso, sobre
el horizonte benjaminiano de la primera, siempre espejean las lenguas de llegada,
siempre se trata de lenguas colonizadas, que planean bajo riesgo de caer ellas en
un paradigma anquilosado, donde el re-visar se opone del todo a la re-
vista⁵.....

.....“ ¡ Cerrá, cerrá, vienen los Fernández ! ¡ Ganan la calle, van por todo lo que
vienen ! ¡ Perdidos somos, son ellos ! Aguarda, que habemos dado en las uñas de
los que suele haber acá, que son los hombres y mugeres sin corazón, que los hay en
abundancia por estos pasos plateados. Aquí vánnos a robar las bolsas, y aun si con
ello se contentaran, buena ventura sería, ya que suelen ser tan crueles que no se
llaman contentos con robar a los pasajeros, sino que tras asesinarles, desóllanles el
rostro, dejándolos desconocidos y hechos comida para aves y lobos, y hacen todo
esto con el deleite de huir sin ser prendidos⁶.....varios
cuadros medios de la *Coronación de Espinas*, siendo para mí el mejor aquél
pintado para Brufildi, que muestra a Nuestro Señor sentado en un cubo con las
manos encordadas y una caña, rodeado de cuatro verdugos, tres en realidad, &
aunque todos se burlan de Él, es el cuarto, al margen izquierdo, sosteniendo una
tea con un sombrero con plumas, demasiado joven para ser verdugo, y quizás sea

¹ Tinta corrida, ilegible
² Tinta corrida, ilegible
³ idem
⁴ idem
⁵ Hoja agujereada
⁶ Tinta corrida, ilegible

el hijo o el criado de alguno. La hacha está tapada por el yelmo de uno dellos, que está arrodillado tocándole una pierna y burlándole con una mano abierta al lado de su boca y, merced a la flama, es su figura la más oscura, siendo la de Cristo y la del paje las que más luz traen. Los otros acólitos están de pied etrás, atareados poniéndole la coronade espinas consus caña s,y uno le tirad e losc abellos.

Ambos¹.....
.....
.....

mi primo don Íñigo de Abascal, que Dios lo haya, y que murió con don Felipe de Tassis, Caballero de Santiago, en 1604 en las guerras flamencas, en ocasión del socorro de la Inclusa, una vez que hubo haber tomado parte con gloria en las batallas de Nyport y Ostende, donde quedó como tapia de tanto cañonazo, era poeta. Sólo pudo, empero, dar comienzo, por falta de tiempo, al comienzo de una comedia, que da comienzo con estos lindos versos :

Malena :

Milfenio, su remulgo es su prurito,
mala coz con poca hiedra, no es humano,
y ante él el dolor no vino en vano.
Con el añil de la guarda él es un ano,
o este par que por Vos agito.
Retumba la muerta, me olvido, resucito,
que no obstante ser su pez un pobre anciano,
yo, hoy más que él, me voy de mano,
y si sueño al soñar, a ti te invito.

²SU
hermano quedó sin un ojo al chispearle el
mosquete³

...sigues la tradición familiar : eres hijo, nieto y bisnieto de
puta⁴

..... *gens*
perversa, según
la⁵

Que aquí se trata de la alta aventura con ciertas damas que no lo eran tanto⁶
.....

Ese Mario dice que Caraballo no sabe pintar, que no puede pintar sin copiar, y que, en el momento en que no tiene modelo, no hay pintura, y si se refiere a él, se refiere a él como un

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ Hoja agujereada
⁴ idem
⁵ Tinta corrida, ilegible
⁶ idem

copista¹

.....

.....

Hablábame como si cada palabra le pesara más que plomo²

.....

este carrero, habiendo comprado la obra de un artista, decidió en su casa hacer con ella lo que le pluguió, que era pensamiento mal parido. Comenzóla a arreglarla con unas colores que aplicó aquí y allá sin ton ni son, diciendo, al cabo de cientos de toques, que ahora quedaba mejor, resultando una abotaragada monstrosidad³

hicieron varias presas : dos fragatas y dos urcas⁴

.....

.....no es grave : el virrey se batió muchas veces en su juventud, y mi amigo don Villegas debía una muerte de duelo,⁵

.....

.....El las preces por él ganadas como artista, cuyas las merecía, y aún más, y se pasaron una buena pieza departiendo esos caballeros sobre éstas y otras contingencias, tratando sin remisión ninguna⁶

.....unos días y nunca llegó respuesta de la doncella. A poco, hizo hacer de modelo a la hija de un mercader de cestos. Honda impresión le produjo volver a ver 6 meses después a la Marica que lo había despreciado : estábase en la iglesia de San Juanuario, sentada en las gradas de la escalinata con un infante llorante en el regazo, toda despeinada y una quemadura en la frente, pidiendo limosna con voz rota. Dejóle un ochavo y siguió caminado sin hablarle⁷

.....

.....jactándose y burlándose de él llamóle mal escultor, pésimo pintor y peor poeta, y en un punto recitó el soneto de coro, no embargante ser largo⁸

.....

.....viólo ella y como conociólo, invitólo a llevarlo a su casa, do trató de disuadirle que no abandonara el Reino ni fuera a Malta, quien era un lugar peligroso y para nada para un pintor, y en siendo toda gente de armas, sólo estaban atentos cada uno dellos a ver cuándo y cómo herir infieles, y harto mejor haría si se quedase con

¹ idem
² Tinta corrida, ilegible
³ idem
⁴ idem
⁵ idem
⁶ idem
⁷ idem
⁸ Hoja agujereada

ella, a lo que él dijo que sí, que así haría. Comieron y durmieron, a la mañana se levantó él el primero, y se fué sin despertalla¹.....

.....

.....

no, nada dáse de balde cuando no se dan palos en balde, sí².....

.....

.....a la bella homicida, nueva Medea, de sus dos infantes, la atraillaron con un cordel grueso de esparto de muy cruda manera en aquel cuello de alabastro, y así añudada, y dando suspiros como una crista, la arrimaron al primer árbol, donde sin dimes ni diretes la³.....

.....

otro, queso ; y estotro que era el capitán de todos, huevo, galletas, carne sin salar y un vino dulce en extremo⁴.....

.....se ha amancebado con la tal cría, que es su tía, la quien, y que Dios me castigue si falto a la verdad, es corta de entendederas, vista y talla, a más de colgarle una nariz no menos grande que un miembro, y de sonreír con dientes tan fermosos como los de un jabalí a medio asar⁵.....

.....del otro lado del muro truena el sonido bravío del viento marino al venir el día con su llovizna fría. Bueno, ahora, 5 de septiembre que estoy corrigiendo esto por última vez, actualizo : los canas de arriba, que con el tiempo fue la mujer policía sola, y después ella con su hijita - la de los patines por el parquet a las tres de la mañana - ya no están. Se fueron. Buenísimo. No se si hablé de Larrata hasta ahora. Sr. Rodríguez, cabeza de pija, boca de concha, la plata que me sacás todos los meses, usala bien : no para hacer plazas al pedo, bajadas de cordón en cada esquina y recambios semanales de baldosas - llenando la ciudad con cuadrillas de obreros que cortan el tránsito, hacen un ruido insoportable y ensucian todo - sino para cosas importantes como hacer que uno puede caminar por la vereda sin ser atropellado de atrás por un motoquero que se sube para cortar camino ; como hacer que uno pueda cruzar tranquilo con luz verde, sin tener que preocuparse por bicicletas que no respetan la luz, ni les importa tres carajos respetarla ; como hacer que los policías no estén todo el día mirando sus celulares ; como hacer que los barrenderos barran las veredas y los canteros, en vez ir de solamente por la agüita del cordón - eso si no están todo el día mirando sus celulares ; como hacer que los que vivimos en departamentos no sigamos pagando expensas dibujadísimas que sirven menos para mantener el edificio que para mantener a los parásitos de los porteros y administradores ; como hacer que los empleados del subte no hagan paro día por medio y que, cuando trabajen, no den el peor servicio posible ; como

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ idem
⁵ Hoja agujereada

hacer que los maestros no hagan paro día por medio y que, cuando trabajen, no den la peor enseñanza posible ; como hacer que en cada escuela y hospital la bandera sea una bandera, y no un trapo sucio y roto ; eso y un montón de cosas más importantes que placitas, bajaditas de cordón y baldositas, boludo.

CAPÍTULO XI

En que se da cuenta de la manera que
fué hecho *Eques Hospitalis Sancti Ioannis Hierosolymitani* y llamado Frey
Miguelángelo, y lo que ello significa, y de todas las amistades que en la muy brava
isla hizo, y lo mucho que pudo pintar, y de la forma en que se aprestaba a salir de
expedición en la galera que él mismo con su donación había armado hasta que, de
la noche a la mañana, cayó en desgracia, y de cómo huyó con otros, ahogándose
algunos.

Habiendo llegado noticias de que dos de sus obras causaban gran admiración en
Nápoles, *i.e. La Flagelación, Nta. Señora del Rosario y El martirio de San Andrés*
encontrándose Su Alteza Eminentísima maese Aloífo de Viñacorta - quien era y
hasta nuestros días es *Dei gratia Sacrae Domus Hospitalis Sancti Johannis
Hierosolymitani et militaris Ordinis Sancti Sepulchri Dominici Magister humilis
pauperumque Jesu Christi custos* - de visita en el Palacio del Conde de Benavente,
entonces virrey, fué en persona a vellas todas y, hallando que todas le placían,
especialmente la de la *Virgen del Rosario*, patrona de la gran victoria contra los
turcos, pidió se¹de
hinojos y casi en sombras a los pies de Jesucristo, pero no para adorallo sino para
pegalle, ya que al desalmado véselo juntando la varas con que va a ofenderlo,
mientras el verdugo de la diestra, calvo, lo tira de la cuerda que lo amarra y deja
ver sola su mirada de bestia sangrienta, porque la mitad de su rostro está tapada
por la sombra de Nto. Señor, quedando de esa forma cubierto como un verdugo o
un pirata, que la maldad humana no tiene límites ni épocas, y se habla en todas las
lenguas, y da igual que hablen latino, hebreo o siriano. El hombre de atrás es el
más alto y el más impío & que sin piedad lo azota y, a la vez que grita, ríe como
una hiena. Esta escena es tal terrible que, al vella, uno pareciera escuchalla, o sea,
escuchar las voces, los gritos y ver al Cordero de Dios amarrado y a los otros,
moverse como lobos, debido a que he de confesar que en ocasiones dame una
sensación, ante ciertas obras, cual si estuviere soñando, que es que, al darme la
vuelta, las figuras pintadas parpadean o mueven un poco la mano, sonríen,
bostezan, murmuran o incluso se levantan donde están para volver presto cuando
alguien viene a vellas. Retorno a las figuras, que son grandes como suelen ser,
debido a que el cuadro es de 10 ½ pies de alto y 11 palmos de largor, y parecieran
aún sello más, mmerced a la

¹ Tinta corrida, ilegible

manera tenebrista y a que los cuerpos parecen tener relieve y pujar por salir de la pared, y, como lo que se muestra es injusto y desigual, esa desigualdad e iniquidad se hace mayor al ser mayor su tamaño y mayor su relieve. Mario Minitti hame dicho que la figura de Cristo estuvo a ser hecha no con modelo, sino tomándola Miguel de la suya del espejo, maguer que las historias de este Mario son con frecuencia¹.....

.....en la de Ludovico Carrachi².....

el dicho altar en Santo Domingo Mayor, que mandó levantar el príncipe de Estiliano, don Luis Carafa della Stadera, para la capilla de la familia dedicada a Nta. Señora del Rosario en memoria de su gran abuelo, el Almirante Marco Antonio, al cual el pintor pinta con agudeza antes de una columna para simbolizar a su familia, fué pronto objeto de malversadísimos rumores, en especial de la parte de don Gesualdo, Conde de Conza y Venosa, enemigo mortal de los Carafa, relativos a los pies sucios, que en Roma en más de una ocasión habían dádole problemas, a consecuencia de los cuyos, tras de que húbose la pintura instalado en la capilla, decidió don Luis retiralla y vendella, aunque siendo más extraño aún que, estando a punto de ser comprada por el mismo Príncipe de Venosa, no lo fuera finalmente y quedara en manos de unos flamencos pintores, amigos de Miguel, por quienes fué devuelta en vano a la venta. El cuadro fué pintado en Roma después de *La Virgen de los Pelegrinos*, y de allá fué mandado a Nápoles. Es de diez y ocho palmos. Es un gran portento del arte de componer, e en él pueden verse no sólo sus muy hermosas y agradabilísimas colores, sino también la Virgen y el Niño, a los pelegrinos (en número de tres hombres y una mujer con infante), al almirante, a San Domingo, San Vito, San Pedro Mártir y San Nicolás, y constituye grande pena que los subsodichos extranjeros se la hallan llevado a Francia y no esté agora en Nápoles.

La llegada de Miguel a la ciudad de Valeta fué en uno de los barcos del General de las galeras de Malta y prior de Venezia, gran aficionado a nuestra nación, don Fabricio Colonna, hijo de la Marquesa, y ocurrió en el verano *anni* MDCVII, pasando allí, a partir de ese momento, alrededor de un año. No obstante que él estaba felicísimo de poder estar para poder pintar lo que le mandaren, debido a que la Marquesa y un emisario del señor Príncipe de Malta le habían hecho saber que habría de ser recompensado de forma magnífica si criaba una tela comparable a *Nuestra Señora del Rosario* para la Catedral de San Juan Degollado en la dicha ciudad - la iglesia de San Juan Bautista, patrón de la Orden - lo cierto es que, apenas descender en tierra, vió los ánimos tribulados - como el tiempo, pues el *sol invictus* no brillaba, sino que se hallaba muy nubloso, ventoso y tapado, y el aire, lleno de chubascos - la cual razón era un revés que acababa de sufrir la escuadra, en la que habían sido presas varias naves, otras hundidas, y muertos o cautivos bastantes caballeros.

La acción fué así : al haber conocimiento que el almirante de la escuadra del Mar Océano, que acababa de golpear a la armada holandesa frente a Portugal, se aprestaba a preparar un gran ataque a Túnez de Orán, se fijó que el marqués de los Vélez se aprestara y preparara todos los bastimentos & pertrechos, & organizara las mesnadas & las tripulaciones de la mitad más grande de la flota, la que, siendo lista, zarparía hacia llá de Serdeña, y que para divertir la atención de los contrarios, nueve galeras maltescas - la San Jerónimo, la Santa Bárbara, la

¹ Hoja agujereada

² idem

Santísima Trinidad, la Santa Fé, la Vera Cruz, la San Eloy, la Santa Catalina, la Argentina (siempre estaba a la deriva) y la San Juan (hundida luego por los ingleses) - con tres pataches, todos divididas en tres cuerpos, salieran a barajar la costa de Berbería. Tras bombardear algunos puertos pequeños, haber hecho presos dos jabeques y dalles barreno a otros dos, y volver con granos y cautivos, a quince milas más allá de la orilla reforzó un leveche, que era fuerza escurrir al punto de partida, lo que era un grandísimo percance, porque entonces fueron apretados, viniendo de la mar y pasada la medianoche, por un buen número de galeras, cuatro galeotas y otros bajeles chicos, todos cargados de gente del pirata Simón, miembro fétido y pútrido de Holanda y dos veces renegado, ya que, con ser de vieja familia católica, abandonó los brazos de su Sancta Madre para hacerse protestante, y más tarde, no estando más católico, dejó de ser cristiano y se hizo mahometano - es de admirar que haya gentes de entrañas así de malamente roídas que dejen las enseñanzas de Cristo para cobijarse en la creencia abominable de las gentes del Levante, cuya palabra en arábigo quiere decir sujeción o esclavitud, dando la misma una clara idea de lo que quiere decir : esclavitud a Halá, o sea a Satánás, dado que es sabido que el diablo tiene más de un nombre - quien a más de que cañonió, inflamó con alcancías llenas de pez y echó a fondo tres galeras, tomó la capitana y otras dos, y mandó degollar a todos los caballeros, al general Frey Manfredo Piccini, a los soldados, a los marineros y aun a los galeotes, no salvándose ni los pajes ni las tres mujeres que iban, dos italianas y Mari Sánchez, una española. Los otros barcos de Malta no se dejaron ganar por la desesperanza y, a pesar de ser bien maltratados y bogar en todo momento a través del fuego enemigo y sus espolones, pelearon con denuedo y la asistencia de Dios mejor D lo que pudieron, tomando el mando el segundo, que era un caballero corso descendiente del famoso Sernini, quien esquivólos y evitó varias veces el abordaje, hasta que últimamente parecieron las velas del duque de Escalona, Virrey de Sicilia, con cuyo avistaje los berberiscos

huy¹.....

.....CUADRIÓPTICO CRUEL

ANACREÓNTICO².....

.....

.....y más después, lo otro que hicieron esa primera semana, que fué lo único que hicieron esa semana, fué ir cuatro millas de ahí a un monesterio donde está la lengua de San Jerónimo en aceite y junto a 1 ojo de Santa Lucía en alcohol, y otras muchas reliquias más menores, como ser un libro iluminado de un volumen intitulado *Orbis Secundus sub specie aeternitatis* de los tiempos del emperador Melario compuesto del monje ciego Georgius Ludovicus, que es administrado por el Abad Fuenzo Martola, nepote del Gran Maestre, y allende, pasando una sierra, estaba don Pedro Delloro, prior de San Esteban, que en la cripta de la capilla guarda un cabello de la barba de San Juan Bautista, que dice haber sido regalo de Pedro a Pablo, y después desa visita todos se maravillaron de ser cosa admirable lo bien que se preservaban a lo largo y ancho de los siglos.

Los primeros días alojó en casa de Frey Diego Marqués, quien quiso que conociera obras de otro pintor de la ínsula, un florentino Felipe Paladín que había sido

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem

forzado a galeras y que había cumplido su condena no remando pero pintando, y que años hacía que residía en Sicilia en la corte del príncipe Brancoforte de Mazarino. Miguel vió las telas que le mostraron, aunque no hizo ningunos comentarios, aunque no fué porque no le gustaron, sino porque sintióse muy mortificado por la alusión del Marqués de las galeras. A la semana el Bailío de la Orden y Gran Consejero don Hipólito Malaspina - tío de la mujer del año anterior fallecido don Octavio Costa, noble de Génova, amigo del marqués Justiniano, también genovés, que como el lector recordará si tiene memoria de estas líneas, pagó por varias obras dél en Roma - apercatóle una gran cámara para que pudiera poner mano en la obra, que era un retrato del *Magnus Magister*, y el inicio de otro *San Juan*, muniéndolo de un ayudante, un muchacho de Taormina, un tal Vincente Galdi, y las colores, pinceles, lienzos y demás enseres de pintor que necesitare, que incluían también espejos. En esa semana vivió muy regaladamente e iba a cada día a cenar con otros caballeros que, sabiendo la ficción e buena disposición para él del Gran Maestre, que “Apeles” lo apelaba, lo trataban

co¹.....y se suscitó enseguida una buenísima conversación entre si mejor era la pintura o la escultura, & al concluir ella, otra sobre porqué era mucho más mejor ser novle que no sello, y ésta, a fé del Galdi - que una semana ha, le conocí a él con su hijo, y la me contó - va como sigue : don Melchior Castellón, hidalgo de Aragón, gran amante de las letras y de las artes decía que todo caballero debe cuidar más sus conducta y sus hechos, cuenta habida que es más ruin la conducta y son más ruines los hechos en los hombres de linaje que en los hombres bajos, porque si el de noble cepa se desvía de la senda florida que los antepasados generosos le marcaron, no sólo ensucia y vilipendia su propio nombre, sino el de los que le precedieron, y la naturaleza de un linaje es de forma que al obrar mal, perjudicáse tanto el buen nombre de uno como el de los suyos, y por ello la nobleza es un mar en el que nada, bueno o malo, puede dejar de exponerse.

Sin embargo, el villano carece del mismo deseo de fama, y de miedo a la infamia, y tampoco piensa que debe pasar más de lo que lograron sus padres².....

.....car sucede casi siempre que los que más se señalan en las cosas, sean seculares o espirituales, vienen de buena cuna, constando eso así, dado que en esas familias ha la naturaleza inferido un principio y vigor superior, que cada uno de sus miembros también posee, la cual instancia también vése en los caballos que se crían y robles que se plantan, debido a que fácil es allí colegir que, de la misma guisa que los buenos caballos vienen de buenos caballos, y los robles fuertes, de otros fuertes, así mesmo los hombres bien criados se parecen a los que los han criado, tanto como que a los hombres faltos de crianza se les nota sus orígenes en cada palabra que dicen o gesto que hacen y, dese modo, naciendo de la tosquedad su villanía, quedarán casi siempre en su bajeza sin esperanza atrapados, es decir, por nacer toscos, quedarán toscos y duros cual peñas, lo cual es tristrísimo, puesto que, si a veces tienen un alma salvaje, tiénenla por el estado al que pertenecen y en el que han tenido la desgracia de nacer, y no porque lo hayan elegido querer, y si a alguien estas argumentaciones no convencieren, que vaya por alguna corte y vea

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

las maneras de los hidalgos, gentiles hombres y demás cortesanos, y verá cómo hablan y se mueven ; y que luego vaya y vea cómo hablan y hacen los carreros o los albañiles, o que vaya y vea lo que dice o hace un hijo de puta - uno que de veras lo sea, es decir uno quien haya nacido de alguna mujer que no le haya podido dar un padre - y entonces verá lo que es la conformación de una alma semejante, y si no alcanzare, que trate con golfos, pillos, asesinos y fascinerosos, quienes en general son de la misma ralea que los sin padre, y apenas pueden hablar, y en sus palabras, acciones, en su vivir y en todo, se ven esos signos, ca la buena educación, cuanto menor es, más grande hace la villanía, la crueldad y el salvajismo ; eso es algo de lo que nadie debe asombrarse, volviéndose el motivo, creo yo, por el que acaece que en algunos lados se comience a usar el nombre “ villano ” para señalar al hombre malo, de la misma forma que la palabra “ perón ” ya no designa una pera grande, sino a

un¹
estúpidos &

imberbes².....jóvenes
 idealistas dice la perra³.....su retrato con armadura y el *San Jerónimo* le pluguieron tanto que decidió mandar una carta a Su Santidad rogándole hiciérole la merced de dispensarle le omitiera la excepcion de la regla de homicidio - que no asesinato, que no debe utilizarse ambas palabras como una y la misma : el asesinato es cuando un hombre mata a otro que no se puede defender ; el homicidio, la mera descripción de la muerte de un hombre a manos de otro hombre, pudiendo ser su causa de varias naturalezas, a saber : asesinato, accidental o en propia defensa de la vida o hacienda propia (ésta es la de la muerte del hombre muerto por Miguel, lo que lo hacía un homicida, como casi todos los caballeros y soldados de Malta, Nápoles y Sicilia, porque así acaece en las guerras, que se mata para defender la patria o / y se mata para no ser muerto) - a fin de conferir grado de caballería a él y a otro novicio llegado al mismo tiempo, de nombre Zucchini, y en esperando la respuesta dióle venia para que pintara otro retrato suyo de forma ovoide, y también otro San Jerónimo más pequeño &, a la postre, el lienzo de *Cupido dormido*, que fué mandado a Florencia, nombrándolos al poco tiempo *equites gratiae* o caballeros de obediencia, no se me acuerda.

Ningunas de estas pinturas conozco, sólo la última En ella yace el dios como un niño de cuatro años, dormido en medio de la noche. Es una obra que se inspira en una escultura antigua, en que a su vez inspiróse el divino Miguelángel para un pieza que ví en Mantua, de gran impresión : ella representa a un niño de unos 7, dormido sobre un brazo, que parécese a un cuadro de un Baco niño borracho, que ví en Roma poco ha, que en realidad - lo mesmo que un lienzo de Batistello muy hermoso y lleno de gracia - se inspira en este *Cupido dormido*, que es una criatura malforme como pocas, y más aún si en se tiene en cuenta la belleza de la alegría del Escupido del Marqués Justiniano, que sonríe eternamente, y que, para cuya ocasión, nuestro amigo Juan Bautista Murtola escribió algo, describiendo algo que de seguro debió haber Miguel prometido, aunque su promesa háyase malcumplido:

Se dipingere Amore

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

cabeza que le saltaba los ojos) - siendo esta isla un verdadero nido renegadesco de víboras de todas las naciones : apóstatas holandeses, ingleses, franceses, italianos, y aun españoles y portugueses, viviendo en la peor abominacion y el más vergonzoso vicio, enredados como sierpes, con moros, turcos, sarracenos, sefardíes & los hijos de puta de los hijos de los monfíes

alpujarrenses¹.....

.....Mateo Sigüenza, que era un memorioso soldado de la misma edad que el Gran Maestre y que luchó con él en el Grande Sitio del año 60 y cinco, también amigo de Fray Martín Garcés, me contó que la pintura le trujo memoria de un episodio que fué cuando él fué emboscado apenas el Turco desembarcó, y que su partida vino a ser aniquilada, salvo diez que fueron prisioneros, y que, habiendo un adalid dellos hecho atar con grillos y cadenas, y poner de hinojos, a tres de sus compañeros, preguntóle al primero dónde debían encontrar al Gran Maestre Fray Juan de Valleta, el Parisoto, y que le contestara presto si quería salvar la vida, mas como el cautivo estuviera tan nervioso que no le saliera la voz, perdió la paciencia el bárbaro y en un punto cortóle la garganta ; al repetir la misma demanda al segundo de los arrodillados, dijo el caballero, cuyo nombre era Enrique de Salas, a los gritos que no iba a decir nada salvo el Credo, y así púsose a orar cual santo mártir hasta que la hoja lo calló ; en cuanto al tercero, que callo quién fué, por infame, apresuróse a decir todo lo que se le pedía más más cosas, como el número de los crisianos en San Telmo y en Sant Ángelo. Tras dello, no obstante, cortóle el gazzate también²

.....fuéle dado un ayudante, que era antes grumete, un muchachico llamado Aloísio con³.....

.....Mauricio, amigo de sus enemigos y enemigo de sus amigos, como turco en la nebli⁴.....

.....mejor que los demás con su agudeza en las artes de la paparonomasia, la dilogía, la bilogía, la trilogía, la resticólica, la pentalogía, la caravayología, la zeugma, la cunnilingusetanilunguslogía y la enemanomatopeya, aun cuando fuera medio idiota en los latines⁵.....

.....el Sr. Dr. Dn. Césareo Soler Durañona y su hermana la Sra. Dña. Ysidora RodRíguez de Sáez en el solar de los Recoletos, donde crían varios gatos, de los cuales uno se llama Mocho y otro, Tina, que, por pasarse el día y la noche entre bronces, piedras y mármoles fríos, les da grandísimo gusto, cada vez que pueden, acostarse en telas o cosas muelles como ropa, sacos o

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

⁴ idem

⁵ idem

sábanas¹

.....¿ Por qué nos equivocamos ? ¿ Qué es un error, cómo definirlo ? Error es todo aquello que, queriendo ser una cosa, es otra, y que, causado por uno sin voluntad, provoca efectos que no deseamos, no nos gustan, nos perjudican o nos hacen sufrir, como por caso es si, queriendo beber un vaso de vino, al tomallo, golpeo la mano contra una ventana abierta, y el vaso se me cae y va al piso, y me lamento, máxime, si, al caer, dañame un dedo del pie y luego no puedo caminar o pisar varios días, y así, cada vez que el pie me duele, me duele más al recordar mi error. Otro error que me pasó ayer : al deber ir a ver al Vicario General, a verlo en la casa de su diócesis en la Florida, ocurrió que, saliendo temprano para llegar a hora, primero hasta la estación de Granobellor, donde tomé el carruaje con otras más persona, a quienes pregunté, si eran esos los carruajes que me llevaban en el rumbo correcto, y me lo aseveraron, aunque malentendiendo, porque sin pensar, no aclararon - que aclarar no oscurece - que la mitad de los coches iban en esa dirección, pero se abrían y divertían llevando a otras localidades que no eran la Florida, y que por eso, me hicieron tomar el coche falso, lo cual, al percatármelo, pues veía que las estaciones no eran las esperadas, llevóme a bajar i ir del otro lado e esperar el carro siguiente, que el maldito tardó, y caminar más pasos que mi pie dolido debía, y ocuparme de preocuparme tanto, y ver que no iba a venir al Vicario a la hora planeada y pensada, y como, en volviendo a Granobellor, tardó otra vez otro muy buen espacio de tiempo de nuevo el carruaje, que era el mío, porque en vez dél, venían otros que eran los que iban por el camino que se divertía, cuando postteriormente vino, tomélo, mas con padecimiento de ánimo por lo tarde que se había vuelto. En efecto, arribado a la Vicaría una hora o dos después, el señor Obispo no estaba, lo cual hizo que todo mi viaje fuera en balde y una pena del alba al mediodía, y que además el dolor del pie se me agrandara, y eso tanto, que al volver a mi casa, paséme el resto de las horas sentado en una silla con el dedo entre paños de agua con nieve, amargado por las estaciones de mi *via crucis*. Pero ésa no es la única naturaleza de los errores : hay otros de otra naturaleza, que son los que adrede se hacen, como ser las razones de un sofista, que dice que puede demostrar que uno y uno hacen tres, o las burras necedades de los teólogos protestantes o magometanos, de los que Dios nos libre y

guarde²

.....el músico eminentísimo y cantor A. Palma, enterrado en recoleta tumba³

¹ Hoja agujereada
² Tinta corrida, ilegible
³ Hoja agujereada

anciana, decrepita y mustia, Teresa Nachorena, que ve las marcas claras en la bandeja de plata donde estuvieron dejados unos platillos y un astil de fierro que dejó al lado de la ventana días ha, ya que esa plata cargaba las marcas de esos objetos como si ellas estuvieran pintadas, y al cabo de unos días se desmarcaron. Cuando le cuenta al Capellán Mayor Fray Mario Bosco, el dicho se santigua y la manda castigar con varios azotes, amenazándola que tendrá otros si, en lugar de limpiar el piso, que es lo que debe, se da a holgazanear con inutilidades¹.....

los caballero de la lengua alemana, lo mismo que los españoles, sentíanse algo airados con el Señor de Viñacorta por el caso del de Lorraine, y ni aun sus cadenas de oro y otras dádivas satisficieronlos, que todos pensaban que el partido francés había crecido demasidamente, y si algo no hacían, quizás ocurriera una desgracia².....

esperó 1 cuatro o cinco cuartos de hora³.....Vuelvo a *La Degollación*, dado que hay palabras que me quedaron en la punta de la pluma : Miguel hace grandes amistades con Frey Juan Rodomonte Roero del Conte della Bessa de Asta, quien, a la par que pinta *La Degollación*, le hace conversación o lee algunas lecturas muy interesantes como “ El Libro de la Esgrima ” de Aquiles Marozzo, ante todo la parte que da comienzo con las distintas formas de pelea, que son las formas de pelear hoy día, de día o de noche :

1. con espada
2. con daga y espada
3. con espada y broquel
4. con capa y espada
5. con dos espadas
6. con espada y rodela
7. con espadón o montante, que es la espada a dos manos, y que los doichos llaman *tsbajender*
8. con daga y broquel
9. con dos dagas
10. con daga y bastón
11. con espada y bastón
12. con espada y vaina
13. con daga y pistola
14. con espada y pistola o pistolete
15. con espada y fusta (o penca, rebenque, flagelo, látigo, azote, vergajo, zurriaga, corbacho)

, o con otro libro de un autor que he olvidado, que, en cambio, si recuerdo que se llama “ El Método Plateado de Defensa de la Persona ” publicado en Madrid, en

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

tome la posición antes de dejar caer el arma con que se apresta a golpear, la que no se sabe bien qué es, por ser todo tan oscuro, y que, si no es espada, es hacha. En el centro de la mazmorra hay un castellano vestido a la manera pέρsica o turquesca, con casacaca verde y una gran pluma en el turbante, el cual échale a San Juan luz con un hacha, seguido de dos carceleroleroleros, también con turbante, uno viejo y otro joven. El joven señala con el dedo, no sabemos si a San Juan o a las II damas ; éstas entran por el lado siniestro abriendo la puerta : Herodías es una tal, de cara algo madura y arrugada que no oculta la ilimitada podredumbre y maldad de su corazón, y sostiene un candelero, cuya candela va protegida por su palma, y lo hace casi ni dejando ver a su niña, que, sin embargo, alcanza a mostrar la belleza de su rostro - el que oculta la ilimitada podredumbre y maldad de su corazón - un brazo, una pierna y un poco de su vestido de seda de tornasol encarnada con guardas de color de bronce y plata. Aunque el lector conoce la Biblia y esta historia hála leído mil veces, me place repetirla : Herodías era la esposa del hermano del rey Herodes, quien muere y déjala viuda, lo que dále a Herodes venia de casarse con ella, no obstante ser incesto, impiedad que Bautista denuncia cada día, a la par que anuncia la llegada del Señor. Como siempre pide que Dios castigue esa gran lujuria, Herodías lo odia mucho y, desa guisa, sabiendo ella que Herodes está agora prendado de la lozanía de la hija de su hermano, que es doncella, le manda danzar para él, instruyéndola para que lo haga, a condición de que sea hecha la promesa de pedille la cabeza, que lleva a cabo. En este lienzo, el más grande de todos cuanto pintó, y que tiene 13 palmos por seis varas y media, llamó a su amigo Lionelo Espada a que hiciera el Santo, aunque otros aseveran que fué un letrado de nombre Adalberto Nismani ; para el castellano, un tal Elías, moro, maestro de escobas y matón ; una fregona, Elisabeta, para Herodías, y su hija, para Salomé ; el verdugo era un cierto Sergio Verni, cirujano ; para los carceleros hubo dos sepultureros, uno de nombre Fernando Estecha, y el otro, Andrea Larroca, conocido como “ El Cuervo ” porque se decía que, al enterrar, los robaba

¹

 de templar la guitarra magenta de Olivo, el criado del amigo de Fr. Martelli, comenzó a musicarla la al modo sesgado, que hacía buena música pero también ruido - echando sonos y miradas sin cesar a esta muchacha maltesca de nombre Inés, que aquí llaman quiraca, y que son ellas la perdición de muchos soldados de la isla ; ella cantaba con él, y vivía con su madre ciega a la salida del puerto, cerca de donde el armero Juan. La canción era en romance :

Si Amor quiero alejar, no puedo,
 ello ya mi madre lo decía,
 y si me esfuerzo por dél escapar,
 ; ay ! más aún me atacaría.
 Siendo tan mísero mi estado, ruedo
 por la cuesta a la vera de la mar hasta el pinar,
 y grito que es intolerable el mundo,
 en el que vivo y peno moribundo
 con su ígnea flecha en mi pecho,

¹ Tinta corrida, ilegible

sin barruntar, por completo deshecho,
mas luego me detengo y me pregunto
si no más intolerable el mundo fuera,
si la belleza de tu rostro no encontrase
o de tu sonrisa y tu mirada no me holgase
o si el ataque de Amor no más sufriera.

1

.....
Es *vox populi* que, puesto que la música es invento de Orfeo, y su patrona, la virtuosa Santa Cecilia, fuéle dado a San Juan el invento de la escritura de la música, que antes de él no la hubo, y que se le recuerda muy bien en el recontrareconocidísimo motete que galanamente comienza :

*Ut queant laxis
resonare fibris
mira gestorum
famuli tuorum
solve polluti
labii reatum
Sancte Ioannes*

2

.....1
nave portuguesa, la *Santa Isabel*, que venía de hacer mercancía, un galeón con noventa y nueve piezas de artillería, todas novísimas y, subidos, doscientos hombres de pelea, y toda la nave empavesada y con los filaretos bien llenos y metidos, y prevenida con muchos artificios de pez y fuego. Al acercarse la de Malta, la *Sol*, todos estaban con las armas, cuerdas y botafogos a punto, que antes de reconocerse con las señales de los fanales y los ministriles, pensaron los portugueses ser la de ellos corsaria.

Pasando Crotona se encontraron con otra más de las de Jerusalén, la *Madalena*, que asimismo volvía, y todas tres regresaron juntas a Malta. El inconveniente era que, como esta nueva tenía recientes presas de levante - muchas riquezas y cautivos de los puertos y campaña que había assolado, saqueado y abrasado (destruído había ella cuatro bajeles) - estaban unas galeras constantinoplescas a su zaga y, por la lengua que tenían, llegaban a la traza : eran en número de veinte y nueve, algunas de fanal. A los dos días fueron descubiertas. A causa de que el viento comenzó a amainar, los turcomoros arreciaron la boga para darles caza a ellos. Visto que los buenos aires no venían, se pusieron en formación de combate, en cuña, dando con parsimonia la bordada, que en lenguaje marinero es la derrota que hace un buque al navegar entre dos viradas voltejeando para ganar o adelantar hacia barlovento. Con el amanecer llegaron las galeras. Desde a unas millas efectuaron un disparo sin bala por que los galeones cristianos amainasen, mas nadie consideró propuesta tan boba y se respondióle con un tiro cargado que, sin curar del daño que hacía, pasó por el garcés de la patrona dando en la de atrás y desarbolándola. Los turcos no atacaron en un punto sino esperaron toda la tade e la noche, e a la mañana, con el sol alto, se vino su escuadra en tres cuerpos, formando media luna, a menos de media milla. Así y todo, se soltó un batel

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

pidiendo que rindieran las armas, a lo que se contestó peor que antes, pues se hundió el bote.

Con un estrépito infernal de trompas, tambores, tímpanos, tamboriles, timbales y atabales se arrimaron todas a embestir con sus espolones & disparando las artillerías, y las otras naves, lo mismo, y fué todo tal seguidilla de ruciadas que había más humo y fuego en el aire que agua en el mar. Pasada esta primera tormenta de piedra y plomo - de la que hubo tres galeras desarboladas y una ardiendo en proa - siguieron las flechas, los mosquetes y los arcabuces. Nuestros disparos iban dirigidos a las palamentas de las galeras más cercanas, cuales no conseguían llevar la línea delante de los espolones ; luego, al intentar cuatro dellas, ladearse y lanzar el abordaje, fueron recibidas por una gran lluvia de piedras, caorra, agua hirviente, pez y plomo derretido, que era un espectáculo horroroso al oír la terrible alaradería que daban los de abajo, sobre todo los cautivos de las palamentas, que eran cristianos, y que en español, napolitano y otras lenguas, pedían por el amor de la Virgen Santísima que dejaran así de lloverles.

Varias galeras cañonearon feamente de cerca el buque de Malta do iba Jerónimo Rocamonte, según la relación que le iba haciendo a Miguel, dañando por total el mastelero de gavia y el de velacho, y llenando la cubierta de olor a carne abrasada y pronto también de turbantes y alfanjes, que del mismo humo parecía que surgían. A Dios gracias fueron acuchillados uno a uno, y si no, otros preferían saltar a la mar, y así, entraban para salir. Tras de estar peleando dos o tres luengas horas, y perder muchos la vida o alguna parte del cuerpo (manos, piernas, ojos), recibieron más daño quel que hicieron, viniendo las galeras a desabordarse, que lo hicieron con muchas, habiendo menester que las remolcaran, y ello ansí de desarboladas y arruinadas, que, antes de alejarse del todo, fuéronse a pique dos. Una vez reunidas - mientras seguían los disparos toda la noche, que por ello nadie durmió - estuvieron en consejo. Por fin se volvieron para buscar remedio en algún puerto, aunque no por auxilios, porque los galeones, enseguida de arreglar las ruinas y destrozamientos que tuvieron, tuvieron buen viento y se pusieron en marcha a Malta sin avistarlas nuevamente.

Estas marciales palabras, repetidas por otros como Frey Martelli o Frey Buonarotte de Florencia, le llenaban el espíritu de sueños de gloria, y se veía ya, ya que era caballero, que iba a ser mejor soldado que artista, y a servir mejor a la religión y al mundo con la fuerza de su brazo que con la habilidad de su mano, y que la mejor forma de expiar sus pecados era luchando por Cristo.

Voy ahora a contar algo que causó extrañeza entre soldados y caballeros, aun cuando nunca llegare a oídos del Gran Maestre, de lo que un fraile presente me hizo la relación siguiente :

hallábanse en el refectorio de los caballeros todos comiendo y bebiendo, como era sólito, hablando de diversas materias, algunas tristes como la recordación del desastre de Sicilia del año anterior, y otras afables como las chanzas sobre el caso de Sor Mariana, la hermana de Milán, que era justificada por el mesmo cardenal Borromero, ya que había dejádose holgar por un gentilhomme, español también, que, tras ello, había muerto a otra hermana que los había descubierto, y al cerrajero que les hacía las falsas llaves, por temor de que no hablase, y de cómo habíase preñado, y cómo a ella la habían finalmente prendido y a él, por huir, matado, hasta que, llegándose al tiempo de dejar la mesa, uno dellos recordó la historia de la falsa santa, la Magdalena de la Cruz, la monja del diablo, y todos carcajearon cuando díjose que no la había preñado el diablo sino un burro garañón, y, cuando se dijo que seeeeeeeeeeeeeeeeeee llamaba Íñigo, más

conocido como Ignacio, y luego alguien dijo algo del altar de Miguel, y todos se aunaron en elogios por su hechura y factura, digno de los más grandes griegos de la Antigüedad, y de cómo a lo inaudito de su modo pintoresco se juntaba lo verdadero, que era el modo en que yacía San Juan, el verdugo cortaba, el alcaide mandaba, la anciana lloraba y Salomé reía como la puta hija de puta que era, y el sentir esta lluvia de rosas - que los cumplidos eso le parecían - y el responderles a todos con grandes sonrisas y muestras de muy cortés agradecimiento fué uno & lo mismo ; además, debió haber agregado algo como “ Servidor de vuestras mercedes soy, y aunque conceda yo en aceptar lo que, en prez de esta obrilla, con tanta generosidad me decís, muy bien sé que es muy humilde paso en el camino que inicio a fin de acercarme al eterno legado de la llama viva del Espíritu Santo, que no me cabe duda ninguna de que aquí para Pestecostés vino hace tres mil años, y que es esta isla la que Nuestro Señor eligió para mandar a San Juan a que escribiera su Evangelio antes de ser martirizado por estos malos hombres y peores mujeres. Y así como sé que, siendo él nuestro Santo Patrono, no hay nadie acá que no esté dispuesto a dar presto la vida y afrontar toda clase de trabajos por él, por el Espíritu Santo, por el Padre y por el Hijo, sin importar lo dificultosos que sean, he de decir a todos que jamás antes hube de pintar un lienzo tan grande, en tan poco tiempo y con tan grande esfuerzo. Quiero, además, que ahora sepáis que Su Excelencia me ha encargado la pintación de otros varios San Juanes para ornar la catedral, y el ciclo de la *Via Crucis*, y siempre estaré luego luego para pintar lo que se me ordenare, que será menos en fama mía que en loor de esta altísima Orden.” Lo cual oído por cierto caballero, de quien no sé ni nombre ni lengua por haber¹.....probable : “ Héle de notar a vuesa merced que hay en vuestra humildad un viso de arrogancia que me irrita, y que, poniéndose todos a lavar la *Degollación*, digo mal y pronto que me place pero no demasiado ” (silencio en la estancia) “ por haber ponido estos prisioneros que asoman, que no sé si son esclavos que han huído o caballeros que han cometido faltas, mas, como asoman, no prosiguen las normas de la prospectiva y de las cuadraturas que yo en mis años de juventud con fruición en Florencia de la mano de Fr. Alemianni (discípulo en la eterna y nunca como es suficiente encomiada, apreciada y valorada Academia del maestro Ludovico) he estudiado, &, aprovechando mis pocas horas de ocio, ejercido, y que, aun si algunas aún tengo, ejerzo, y deste modo digo que esos que asoman no son figuras de verdaderos hombres sino más bien pigmeos, o quizás de nuestros moros habituales, los cuales, en quedados encerrados en nuestras prisiones sin luz y aire, háyanse, cual ciertas plantas de las Indias, enanizado ” (risa general) “ o que, y voto a Dios que ésta es la última hifótesis, tal vez ellos sean de la grandura de cualquier hijo de vecino PERO que V.m. no los ha sabido haber pintado como debiera, sino mal y con el pincel fallado y torcido, y así, como coriolario de mi parlamento, digo que quien es preso en el infierno de su vanidad, es en balde pedille que corrija lo que hace, y menos todavía que se corrija a sí mismo, debido a que, como aseveraba el famoso romano, *quia in inferno nulla est redemptio* ” (silencio otra vez). Miguel no supo qué responder a estas acusaciones en un primer instante, aunque a deshora parecía el Etna : últimamente logró sacar su voz, desbordada y con ojos de fuego y pizmieta. Dijo que él no era quién para opinar, ya que nadie sabía lo qué dibujaba, y, puesto que no se animaba a mostrar lo que hacía, con seguridad era peor que el dibujo de un ciego manco o de un mono con el culo rojo y medio sucio,

¹ Hoja agujereada

y, dado que así parlaba, que supiera que lo hacía por ser un bellaco mentecato, un mono, 1 ciego y 1 manco, que, a más de tener los ojos vacíos o llenos de mierda como dos bacines, y no ver nada, tenía asimesmo vacíos o llenos de mierda los aposentos de sus mientes. Pasó luego a arrojarse toda clase de injurias cada vez más vocingleramente, arrojándole, como gran conclusión, un pan a la cara, que el caballero no pudo defender, y quien, tras darle en la nariz y echalle sangre - de tal odio venía el pobre pan cargado - se fué a levantar dispuesto a maltratar al que así maltratábalo, lo que le llevó a trompezarse con la alhombra y arrastrar, al levantarse, mantel con platos, fuentes, tazas, copas, vasos y jarros, rompiendo, quebrando y derramando todo cuanto derramar, quebrar y romper podía, y desta manera, cual animal violentado de furibundez, aproximóse levantando sus manos para los bofetones y mojicones de marras, mas sin contar con que Miguel, por encontrarse con un dolor intenso en la rodilla - que, cada tanto, del antiguo accidente, le tornaba - no había ni voluntad para subir y bajar escalones, ni menos para sufrir ninguna tunda o manteada, y por ende, considerándose en desventaja y sabiendo que, de aceptar la pendencia que aquellos puños le ofrecían, saldría sin duda ganando la peor parte, es decir, perdiendo y molido, asió un cuchillo del suelo y avanzó resueltamente a su atacador, y le dijo que íbale no a carpir sino a cortarlo en veintitantas partes, visto lo cual de los presentes - más los que no estaban comiendo, y que al alboroto en un punto aparecieron - pusiéronse todos entremedio y, tras bajalle el arma & poner concierto, les obligaron a darse las manos. Después llegaron los criados e hicieron limpieza.

Procedo también, si me se da permiso, a detallar los artículos necesarios para hacer la información para el hábito de la religión, que es similar a las averiguaciones e inquisiciones que se hacen en la orden de Santiago, San Esteban y Calatrava, que es seleccionar los que aspiraran, de forma de ordenarlos para formar las siguientes calidades en que se distinguen, que son caballeros (de justicia o de gracia), religiosos y sirvientes. Los *equites iustitiae* son cuando su ingreso está aresido de acuerdo con todos los requisitos preteridos ; los *equites gratiae* son cuando no pudiesen los aspirantes practicar completamente sus cédulas y pruebas, necesitando la dispensa del Gran Maestro, que es una merced excepcionalísima.

Los religiosos son siempre conventuales o de obediencia. Los conventuales gozan rogativas y beneficios, y adscribense todos a las iglesias de la Orden. Los obedientes son nombrados a servir estas mismas iglesias ; hay otros que son capellanes *ad honorem & pro forma*.

En los hermanos sirvientes se distinguen las categorías de que sirven de armas o de oficios ; están también los donados o freyles de media cruz.

Es claro que, a ser recibido en cualquiera destas maneras, la primera circunstancia es la limpieza de la sangre y la legitimidad de nacimiento, siendo ésta así con la salvedad única para cuando se trate de los hijos de reyes, príncipes o grandes señores, y siendo aquella probada que no pudiese haber duda de cuestión de mancha de infieles o judíos, ya que cualquier mala seña della, aun advertida después de la profesión, deja la admisión sin valor ni efecto, por lo que no se cansa de repetir la Ordenanza, que debe ser leída al novicio antes de ser admitido para que no alegue della ignorancia, y se le afirme o niegue la entrada con o sin su anuencia.

Exigíaseee
 eeeeeeeE A D más no estar en matrimonio ni haber ingreso en otra Orden, debiendo selle quitado el hábito a quien después de su profesión se encontrase que

es casado o religioso de otra religión ; tamarrojarle injurias, por haber cometido homicidio, a menos que fuera sido en defensa propia, y no haber sido seguido de la justicia ni de el tribunal de el Santo Oficio, ni estar obligado a nadie por deuda alguna, ni haber el pretendiente o los padres dél, bienes de la Orden, siendo menester, de tenellos, devolvellos antes.

El aspirante a caballero deberá estar sano de alma & cuerpo durante & después del noviciado, & ser capaz de ejercitarse con capacidad en las armas & montar, & también de asistir a todo cuanto pobre y enfermo haya en el Hospital. Es condición asimesmo el A ver nacido en la Lengua a la cual háse de ingresar.

Entre los de caballeros es nesecesasario probar sin errores la nobleza con C años atrás, habiendo de ser ella, nobleza nativa, no obtenida por merced de señor, generosa y no corrompida por profesiones viles o mercantiles, universal y conocida en todo el mundo, y poseída sin ser D rogada.

Entre religiosos y sirvientes de armas, el aspirante ha de probar que es hijo de cristiano viejo y que sus padres fueron honorables, haber practicado oficio liberal y no manual, no haberse ocupado ni él ni sus padres de dichos trabajos mecánicos, con excepción de los que se prestan en las armas. Debe acreditarse prueba de ascendencia, limpieza de sangre y madre del aspirante, y los que van a a ser capellanes, previamente de su aceptación en la Lengua, tienen que ser suficientes, aptos y capaces para el ejercicio del servicio de su ministerio ante los otros religiosos con, de cuatro, tres partes de sus votos.

Entre los de obediencia ha de ser el acreditamiento, que cerciore que los padres no vienen de oficios viles, dado por el pretendiente.

Las monjas que escojan el Hospital y quieran ser A cogidas por él, morarán en el monasterio, y será *conditio sine qua non* ser de honesta vida, nacidas de matrimonio y de padres con sangre noble.

Los donados han de ser bien nacidos, de sangre limpia sin haber indicio de haberse dedicado a oficios viles y harán a la Orden ofrecimientos de limosnas y donación de bienes, siendo los de la Corona de Aragón recibidos sin licenciamiento ni sin permiso extraordinario del Gran Maestre.

El proceso es el que se dice aquí :

el caballero tiene que dirigirse al Capítulo Provincial, presentándose un memorial con fées para ser recibido de la Religión, y en estas cartas constará el nombre suyo y el de los padres, padres del padre y padres de la madre, y el acta de nacimiento y bautizo con el almondo de preveza de los escudos de armas de los apellidos, que son cuatro, con sus señas y colores, descriptas todas por la relación de los comisarios y doce vezinos de testigos. Aprobada la cédula, y vistas y oídas las cosas por dos comisarios, y prosupuesto que el aspirante no era de menos de diez y seis años de edad, será enviado a éste un tercer comisario, pues es muy necesario, así para pretensiones como para otras demás cosas, llevarle fées por la escribanía de ración y oficios, y así visto por el comisario, es enviado todo a algunos oficiales que, con licencia del Gran Maestre y Capítulo, dan curso a estos y otros designios, así que no para pretensiones que para cercioranzas, por no tener la plaza, claridad, o la licencia, virtud - de lo cual entrambos, se dará la fé, que sin ella no puede darse licencia alguna. Ansí pídense siempre desta forma para hacerse la merced de mandar a clarar y dar licencia. Atento a ello se iba en servicio del Capítulo y Gran Maestre, y todo por causa de que la Orden no aclaraba lo que no viniese a cuenta de relación a menos que se dijera que no se diera el memorial. Entonces el comisario lo hacía hacer e dábasele, yendo el curso por la secretaría como estaba decretado.

Si el examen se daba en justa regla, se iba a secretaría para practicar la información haciendo inquisición de personas de calidad, y si de toda ella el escribano de ración remitiese alguna circunstancia desfavorable, debía ser comunicada con objeto de no hacer buena la intención de noviciar, puesto que sin licencia no había relación.

La prueba de nobleza debía practicarse en el lugar de origen de la familia. Las costas de desplazaje de caballeros y notarios eran de cuenta del pretendiente, siendo, según la dicha constitución, que debían hacerse caminos de ocho leguas diarias e interrogar a lo menos a cuatro docenas de testigos.

De los comisarios se exigía jurar el cumplir la tarea confiada a ellos por la religión, resolviéndose, por tanto, que los caballeros que informaran no comían ni en casa del pretendiente ni en de sus parientes, haciéndose la información en el lugar de naturaleza, que se entiende que era no sólo la del pretendiente sino la de sus parientes.

Para la nobleza era menester la presencia de dos testigos ; la religión en España exigía doce, aunque ello, si variase de acuerdo a cada caso retribulado, se ajusta al parecer de cada comisario.

En el interrogatorio la primera pregunta se refería a la legitimidad de nacimiento ; la segunda, a la limpieza de sangre, debiendo quedar acreditado que el pretendiente era cristiano viejo, sin sombra de infieles o judíos, continuando después las preguntas sobre si había cometido homicidio o sodomía, si había profesado en otra religión, si había contraído matrimonio o tenido hijos, o si había estado so la persecución de la justicia del rey o con condena alguna del Tribunal de la Inquisición. Seguía la prueba de nobleza, que era de padres & abuelos. Los testigos debían declarar y aclarar que se era de linaje cuyas armas y solar eran conocidos de la voz pública, atestántose la historia del árbol por las cuatro ramas de los apellidos a fin de probar, sin sombras, la nobleza de cien años al momento de la información.

Las probaciones se hacen llamando a testificar a testigos o con escrituras de secutoria o libros de matrícula, sin privilegios de exención, salvo los que se eximan por el Gran Maestre o Capítulo a indicación suya y con la anuencia debida a Su Santidad.

Concluída la procesación a cargo de los caballeros informantes, bien sea por manera escritural, bien por testifical, se da acceso a la verificación de la procesación con la visión y revisión en acción del Capítulo o Asamblea Provincial, por lo que, habiendo examinado el expediente la Asamblea, lo se admite o rechaza, no dando licencia a los comisarios en dar su parecer ni prestalles voto ni voz para aprobar a ningún candidato.

En caso de recusarse la revisión, la prueba debía la Lengua, a la cual competía, aproballa o no. Si así se hacía y así marchaba, ésa había de ser gracia sólo concedida por la voluntad del Gran Maestre, y si por caso ocurriera que *a posteriori* se descubriera algo que algún profeso recibido en la Orden había ocultado e iba contra lo establecido en los estatutos, y no era grave suficiente como para anularse su entrada, se lo pasaba un grado, es decir que entraba en el grado de sirviente de armas si era caballero, al de capellán de obediecia, si religioso, y a sirviente de oficio, si sirviente de armas, quedando en todos los casos para siempre incapacitado de recibir encomendajes o bienes dados por la Religión¹.....

¹ Tinta corrida, ilegible

el cordobés, que era muy diestro con los mazasos, tanto con mazas como con mazos, y tan bueno clavando dados como dagas, tenía la particularidad que de era que hablaba muchas lenguas, aunque no leiera ninguna. Le cuenta que el año anterior, cuando servía bajo Frey Jacobo Inggirammi, con la religión de San Esteban, fueron a saquear Bona, matando él mismo a Zaid El Bojarí, el señor de la villa, y a sus hermanos Abenjacán y Ibrahim, & a su hijo Alí, juntando las cabezas todas en un saco, que dijo que por su causa recibió una cadena de plata del mismísimo monsur de Rebec, Señor de Nestlé y comendador de la Religión, antes de morir cuando encalló su galera en los bajíos de la costa de Dalmacia, que encontró erizada de riscos, genízaros, renegados momolucos y aun turcopolos, porque allí tenía sus reales el ejército del Gran

Señor¹.....te equivocás, Manes no escribe el mismo tipo de cosas que Domínguez. Domínguez es actitud positiva, meditación y buena onda, mientras que Manes (que no sé si no desciende del que terminó clavado en una puerta por orden del Rey de Reyes) se especializa en otros géneros : “ VIDA OCULTA DEL CEREBRO ” & “ NEUROPOLÍTICA

”²

.....estos corsarios putos³estos negros de mierda que tienen la boca más sucia que el culo pero que, llegado el momento de la sangre, se quedan en las palabras, ratas, cagones. Su falta de respeto por los demás no es tan grande como su falta de

valor⁴

.....vienen a Malta los esclavos, va a ver lo que hay, antes que los subasten esotrodía en el mercado, donde siempre vienen negociantes de todos los rincones de Italia, ya que siempre hay lindas doncellas arrancadas de los casales o moricos ricos. Sin embargo, esta vez son todos negros más feos que cacodemonios, cachidiablos o peruguayos, y se lamenta con Márquez, mas el otro le riñe, que en realidad le va hablando de donaire, que le dice que compre alguno, que en Nápoles le pagan su peso en oro, aun feo, y, por lo pronto, va a hacer de negro, oro, el cual puede servir luego para moras dulces

si⁵que en Nápoles le pagan su seso en oro, aun

feo⁶

.....se cruza en la hostería varias veces con 1 españoles, de entre los cuales se hace amigo de 1, de gracia Pérez García, que, no embargante sus no muchos años, compra y vende esclavos. Le alquila a buen precio algunas de las de su casa, 1 de Negroponto que había, mas luego, se la da sin pago, por debelle él a él algunos reales en las cartas, que había sido ésa 1 de las esposas de 1 bey de Candía, que solía ir con los carrillos colorados como la aurora ; a ésta Miguel la pinta sosteniendo el plato con la testa del Bautista⁷

¹ Hoja agujereada

² idem

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

⁶ Tinta corrida, ilegible

⁷ idem

ésta, aquélla, la otra y esotra, las cuatro hermanicas, damas cortesanas, que es decir doñas meretrices, hociendo y dejándose sobajar con desvergüenza en cada esquina o revolcándose en los terrados donde, después de gozar, se quedaban mirando el cielo

astronómicamente¹.....
.....

.....Fabricio volvió con gran número de esclavos y estuvo en unas islas de Túnez, y en una ciudad greca, en la que también perniquebró a varios renegados, ahorcó a un esclavo asesino del pie, cautivó muchos y volvió con una nativa de Corintio de nombre Leandra de hasta diez y cinco años, la cual regaló a Fr. Dell'Antella por que le sirviera en la cocina donde érale necesaria².....

Sor Ana de la Concepción y Sor María Josefa Marbola en la capilla dedicada a Nta. Señora de la Merced en el Convento de Santa Catalina de Siena en Florencia, y un fraile Vicente Portocarrero, de la Religión de los Hermanos Mínimos de San Francisco de Paula, varón virtuoso que, como la mayoría de los Mínimos no prueba carne, dado que no la aprueba³.....

Si Amor quiero alejar de mí, no puedo,
ello ya mi madre lo decía,
y si me esfuerzo de él por escapar,
más pronto aún me agarraría.
Siendo tan mísero mi estado, ruedo
por la cuesta hasta el pinar,
y grito que es intolerable el mundo
en el que vivo moribundo,
con su roja flecha en mi pecho,
sin barruntar, por completo deshecho.
Pero luego me detengo y me pregunto
si no más intolerable el mundo fuera,
si la belleza de tu rostro no encontrase,
o de tu sonrisa y tu mirada no me holgase,
o el ataque de Amor nunca sufriera.

Cantó Miguel la misma canción antes de una de las cenas en una de las galerías contiguas al refectorio, enviando las notas en dirección a un paje oriundo de Picardía, en el servicio de Fr⁴..... de nombre Enrico, a que, terminado el canto de laúd, le dijo que era más lindo que una niña, y que había de pintallo, que en octubre tenía acordado hacer dos San Juanes en el desierto, sin saber que, en un balcón justo sobre ellos, había el inquisidor Fr⁵.....haber vistolo ella con él a cada traspuesta y vuelta de cabeza, y el culo al

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ Hoja agujereada

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ Hoja agujereada

aire¹.....ciervo de los ciervos más pobres de Cristo y celoso guarda del Hospital de San Juan de Jerusalén, con el consejo del Capítulo, frailes, clérigos y seculares, dispongo estos artículos en la casa del Hospital, que son los que nombro abajo, que así como vos ruego y encargo que se cumplan en todo momento y lugar, además del servicio que vos haréis a Nuestro Señor, seremos no nosotros, sino vosotros mismos por vuestros actos, servidos, y por eso, mereceréis gracia de todos y merced de Dios Todopoderoso, Nuestro Señor Jesucristo, la Santa Virgen María, los Santos Bienaventurados, los Apóstoles, San Pedro, San Pablo, nuestro Santo Patrono Juan Bautista y los Santos Padres en todo lo que hubiere lugar :

Primeramente, ordeno que todos los frailes que hayan hecho voto de servicio a los pobres se obliguen a observar tres votos principales antes que los otros votos, y ante los demás frailes, clérigos o seculares, con la ayuda de Nuestro Señor, los cuales son prometidos a Dios, que son castidad, obediencia y pobreza, siendo estos tres, los votos que exigiráles Dios el Día del Juicio. Segundamente, que no pidan que se les entregue más que pan y agua, y los vestidos que han prometídoles al profesar en la Orden de San Juan, y que el vestido sea humilde y honesto, porque los pobres de Nuestro Señor, de quienes nos confesamos humildísimos siervos, están desnudos o van con harapos, y son tristes y abandonados del mundo, lo cual hace que sea muy contrario a toda razón que el sirviente sea orgulloso, y el señor, humilde ; y desta manera, seremos plenos de bondad y carentes de todo.

Terceramente, se manda que sus formas de andar y comportarse en la iglesia sean honestas, y que su conversación y trato sea discreto y conveniente, y ha de saberse que clérigos, diáconos y subdiáconos han de servir al capellán en el altar con vestidos blancos ; y si hubiere necesidad, que otros clérigos desempeñaren estos oficios con voluntad. También ordenamos que la luz arda día y noche en la iglesia, y que el capellán visita a los enfermos con un vestido blanco y lleve religiosamente el cuerpo de Nuestro Señor, llevando el diácono, el subdiácono o el acólito una antorcha o una vela junto al agua bendita.

Cuartamente, es que cuando los frailes vayan por la ciudad y los castillos, no hayan de ir solos sino en grupos de dos o tres, no yendo con aquéllos que ellos quieran, sino con aquéllos que les ordene el Maestre, y que, en llegando a donde se dirijan, vayan juntos, conduciéndose de igual modo en lo que hace al vestido, al comportamiento, al hábito y al modo de andar, y que, asimesmo, todo lo que hayan de haber en conversación y ademanes sea de tal guisa que la vista de nadie pueda con ello ser ofendida.

Quintamente, que cuando estén en la iglesia, en una Casa de la Orden o en cualquier otro lugar donde haya mugeres, sepan conducirse sabia y honestamente, y más aún, que muher alguna no les lave los pies o los caballos, y que Nuestro Señor Jesucristo por Su Santa Merced los guarde de cualquier tentación.

Sextamente, es que asimesmo hombres religiosos y justos entre los frailes, clérigos y seculares, deberán procurar limosnas para los pobres donde los hay, y cuando busquen refugio, acudan a la iglesia o cabe honestas gentes, rogarán que compartan por caridad con ellos bienes y alimentos sin pedilles más nada, y si no hubiéreden encontrado quien los se diera, procurarán que puedan comprar alimento para vivir.

¹ Tinta corrida, ilegible

Séptimamente, ordenamos que no esté permitido no prohibir que puedan exigir cosa alguna, tierra o recompensa de limosnas, sino que, por el contrario, sean enviadas al Maestre con un papel escrito, y que el Maestre mande con un papel escrito esa cosa o tierra o recompensa a los pobres.

Octavamente, decimos que el Maestre recibirá de cada Casa, la tercer parte del pan y del vino, o de todo otro alimento, y lo que sobrare que quede propiedad de los pobres ; deberá después enviar, con un papel, todo ello a los pobres.

Nonamente, se dice que ningún fraile de ninguna Casa podrá recoger o procurar limosna sino sólo aquéllos que se ordenen del Capítulo y el Maestre, y que los frailes que vayan a pedir limosnas sean acogidos en las Casas a donde se dirijan, y coman igual a lo que se ha de comer en ellas sin exigir ninguna otra cosa, y así deberá haber, donde estén, luz de lámpara o vela, y en cualquier Casa habrá luz en su habitaciones.

Décimamente, ordenamos con todo rigor que los frailes del Hospital no puedan ir vestidos con vestidos improprios de nuestra Orden ni lleven joyas o pieles de animales salvajes.

Décimoprimeramente, disponemos que en todo tiempo y estación sólo coman dos veces al día, y de manera especial prohibimos que coman carne los viernes, o los miércoles y los sábados de la Septuagésima hasta la Pascua, a no ser que estén enfermos o tengan otra necesidad nacida de la edad.

Décimosegundamente, ordenamos que los frailes del Hospital no duerman sino vestidos con camisa y calzón de lino o lana, o con otros vestidos.

Décimoterceramente, vos hacemos saber que si algún fraile, lo cual no suceda, conducido por el diablo, cae en el pecado de la fornicación, y peca pública y manifiestamente, sea sentenciado en público y sea aplicádale una penitencia adecuada, y que sea hecho conocer públicamente si es sorprendido por alguien en la villa donde haya cometido su pecado, y el domingo después de misa, cuando la gente sale de la iglesia, ante la presencia de todos será castigado duramente con una vara u correa, bien batido y atormentado por el Maestre u otro fraile, y si no quiere sufrir el castigo con paciencia y protesta, rechazándolo, que sea castigado como se indica, y luego echado y expulsado de nuestra religión, mas si tras ello Nuestro Señor ilumina su corazón, y vuelve a la Casa del Hospital a serville humilde y devotamente, y reconoce haber transgredido la ley de Nuestro Señor y promete enmendarse, que sea recibido con amistad y caridad, aunque permaneciendo en lugar aparte y cerrado durante un año, de modo que no pueda salir afuera, y si los frailes viérenle durante el espacio dese tiempo que se conduce con satisfacción, que hagan lo que consideren justo y sea menester, y tengan piedad dél.

Décimocuartamente, que si un fraile disputa con otro y lo injuria, y el prior, el comendador o el procurador de la Casa escucharen el gritar, se débele aplicar la penitencia que sigue, que será que ayunará durante siete días, el miércoles y viernes, a pan y agua, y comerá sin mesa ni mantel ni compañía de nadie.

Décimoquintamente, es que si un fraile hiere a otro fraile, ayunará cuarenta días, el miércoles y el viernes, a pan y agua, y será preso hasta que el Maestre y el Capítulo lo sentencien de acuerdo a la gravedad de las heridas que hubiere causado.

Décimosextamente, es que si un fraile sale de la Casa donde aloja y deja al Maestre al cual está sometido, por voluntad y sin su consentimiento, y después de esto, vuelve, comerá en el suelo durante cuarenta (XL) días, ayunará los miércoles

y los viernes a pan y agua, y se irá encerrado a un lugar separado y estrecho tantos días cuantos estuviera fuera, y si, por azar, el tiempo no fuera tan prolongado, entonces debe considerar el Capítulo ponerle remedio.

Décimoseptamente, que en la tabla débese observar lo que dice el Apóstol, que es que cada quien coma su pan en silencio y no beba después de completas. Asimismo, los frailes deben guardar silencio en sus lechos y su conversación no ha de ofender ni causar violencia a los otros frailes.

Décimoctavamente, es que si un fraile no se conduce bien, será penado y castigado por el Maestre o por frailes aun dos o tres veces y, si instigado por el diablo, rechazara la pena o el castigo y no se enmienda ni obedece, deberá ser conducido ante nos a pie, y ser en seguido, llevado a la cárcel por su pecado y soberbia, pero no por ello debe desasistírsele, sino que se le procurará provisión y comida por que pueda sustentarse, arrepentirse y venir a nos, y lo corregiremos, ya que estamos seguros que no es un horror ni sinrasón corregir las malas acciones y faltaz.

Décimononamente, que es a ordenar que, con todo rigor, ningún fraile del Hospital golpee, hiera o haga violencia a los enviados que seanle confiados o puestos a su cargo y servicio, por ningún fallo o pecado que hagan, sino que por el contrario, el Maestre de la Casa ejercerá autoridad sobre todo, y que en toda circunstancia la justicia de la Casa será mantenida y guardada en todo.

Vigésimamente, es que si alguno de los frailes conserva en propiedad algún bien, dicho en la hora de la muerte, y no lo hubiera dicho antes, cuando le llegara la hora de la muerte, y se le encontrase la moneda que tenía escondida, se le colgare dicha moneda en el cuello y fuere llevado desnudo por el Hospital o por las Casas donde viviese, y será castigado duramente por otro fraile y, si después de esto aún viviera, que hiciere penitencia cuarenta días, y ayune a pan y agua los miércoles y los viernes, y si después de esto aún viviera, que se le perdone y quede en paz, y listo para morir en paz. Y si un fraile tiene en propiedad algo, y se le encuentra eso después de la muerte, y no lo hubiera mostrado ni confesado a su Maestre, su cuerpo será conducido al Capítulo, y el Maestre se deberá querellar contra él, y un fraile deberá excusar y defender, y si fuere encontrado culpable, deberá el Maestre proceder con diligencia, dando entierro a su cuerpo fuera, como si fuera escomulgado, y ningún oficio religioso se hará por él.

Vigésimoprimeramente, ordenamos, ante nada, una disposición justiciaria, razonada y muy necesaria, que es que mandamos y ordenamos que se canten treinta misas por las ánimas de los frailes que mueran en la defensa de Nuestro Señor y nuestra obediencia, y así pues, todos los frailes que estén presentes deben ofrecer en la primera misa un dinero con una candela, entregándose luego dichos dineros por amor de Dios a los pobres, y el capellán que diga la misa, si no es miembro de la Casa, debe formar parte de la Religión durante esos días y tendrá derecho a techo, bebida y comida como todos los hermanos, y en acabado el servicio de difuntos, el Maestre débele gratificar por cada servicio, y también ordenamos justamente que los vestidos de cada fraile difunto sean dados a los pobres en nombre de Nuestro Señor, y que los frailes capellanes que cantaran las misas deberán rezarlas a Nuestro Señor por el alma de cada difunto, y cada uno de los clérigos deberá leer el salterio, y los seglares, decir ciento cincuenta padrenuestros.

Vigésimosegundamente, es que los frailes serán confesos en el Capítulo de todos sus pecados y presentarán acusaciones, si las hubiera - todo ello, leal, buena y

sensatamente, y de obra, según derecho, ante Dios Todopoderoso, Nuestro Señor Jesucristo, la Santa Virgen María, San Juan el Bautista, los Santos Bienaventurados, los Apóstoles, San Pedro, San Pablo y los Santos Padres, de forma que lo justo sea observado, guardado y jamás olvidado.

Vigésimoterceramente, decimos que en aquella Casa en la cual gobiernen el Maestre y el Capítulo, sea recibido el enfermo que acude al Hospital, con presteza y benignidad, luego que se confiese y comulgue según es uso, que y después sea llevado al lecho, que y fuese atendido de todos sus males y en todas sus necesidades según las capacidades de la Casa, y que la misma sea tras lo cual, rociada con agua bendita.

Vigésimocuartamente, que si fraile alguno ejerciera autoridad administrando bienes en diversas tierras y sea llevado por un loco afán e impelido del diablo a acudir ante una persona seglar fuera de la Orden o ante el rey, conde, barón o cualquier gran señor o señora, y les muestra las limosnas de los pobres, así como otros dineros, y diéralos con capricho contra las reglas y la voluntad del Maestre, será quien será, echado y excluído en un punto hasta que devuelva tres veces lo que llevado háse, y luego, se arrepentirá caminando de rodillas alrededor de Hospital tres veces durante tres días.

Vigésimoquintamente, es que si dos, tres o más frailes estánse juntos, y uno se conduce indignamente o lleva signo de mala vida al hablar o conducirse, ninguno de los otros débelo difamar ante el pueblo ni ante el prior, sino que él mismo lo advierta, mas si él, admonicionado u advertido de los otros, no se quisiere enmendar, lo castigarán dos o tres frailes ; si se enmiendara, deberán ellos alegrarse, en un punto, dello ; si es impelido del diablo y no quisiérese enmendar, entonces deberán tomar nota escrita de la falta y, mandada en secreto al Maestre, se procederá de acuerdo al Capítulo.

Vigésimosextamente, es que ningún fraile acuse a otro sin prueba, es decir que el que acuse, cuídese bien si no puédelo probar. En el caso de que no pueda probarlo, dejará de ser fraile, y será excluído de la Orden.

Vigésimoseptamente, todos los frailes de cualquier priorato al que están adscriptos ofrecerán y prometerán servir a Dios Todopoderoso, a Nuestro Señor Jesucristo y al Hospital, y a traer la cruz en el estandarte de la Orden y delante de los pechos en sus vestidos, capas y mantos, en honor de la Santa Cruz, por que Dios Todopoderoso y Nuestro Señor Jesucristo nos guarde y nos defienda bajo el amparo de la Santa Fé y que, merced a nuestras obras, pensamientos y obediencia, nos se proteja en cuerpo y ánima, allí donde estemos, de los enemigos de la Santa Fé y del poder del diablo, que es muy grande en este mundo y el otro.

Vigésimoctavamente, ordeno absolutamente que no se pueda afear de manera ninguna, ni contradecir nuestras leyes, reglas y disposiciones con necedad y terquedad, romper, proceder en contra dellas ni pretender desaprobarlas o torcerlas ; y si alguno, llevado por la maldad del diablo o la locura & la soberbia propias, hubiera intentado anulallas, reprobarlas o volvelles del revés, sepa que incurrirá en la indignación de Dios Todopoderoso, Nuestro Señor Jesucristo, la Santa Virgen María, San Juan Bautista, los Santos Bienaventurados, los Apóstoles, San Pedro, San Pablo y los Santos Padres, y se ganará la condena al fuego eterno.

Esto a sido dado en Letrán el día VII de abril del año II de nuestro pontificado.

de¹
.....(².....:)³
.....:(⁴.....)jardín de las
hespérides⁵

y fué por dicho motivo que dicho, que fué que llegó preso y con él, otros dos, un
español y otro italiano, aunque vinieron éstos unos dos días más tarde,
reconcomiéndose todos porque las fuensalidas no
cabían⁶

.....reclamaba
su falta de abasto, el Gran Maestre estaba con mucho enfado, no bienquizado y
animadversionado con él, y le tuvo sin cuidado que no cupiérale, y aun procuró se
le dispusiera en un aljibe pequeño con una sola lumbrera alta con luz bastante
mala, y es tuvo completo el día primero con cepo, esposas y guardamigo, y ansí
ceñido y aherrojado sintió que jamás había mordido tanto polvo y sufrido tal
amarga afrenta o vivido en un estado tan bajo de tribulación como entonces, y ello
por tan poca cosa, que difícilmente pudiera alguien demostrar con razón que sus
castigadores la

tenían⁷a⁸e⁹
.....y¹⁰

.....o¹¹
.....u¹²similar a lo que dice Andrenio en su desesperadísimo soliloquio
en esa por todos celebrada comedia que es la *Vida del soldado* : “ ... que tengo por
gran dicha poder ejercer el talento libremente que Dios me ha dado, que puedo
decir que no he hallado jamás persona que no me lo reconozca - o que, cuando no
le guste, no me lo respete - mas ello no obstante que deba también declarar que lo
que llamo dicha es más bien desdicha, que se me permite a mis anchas cultivallo, y
con él ganar dineros, famas y amigos, sabiendo que después en un instante pierdo
todo, aun mi casa, y así, con ser tan dadivosa conmigo unas veces la fortuna, es
poco menos que inconcebible que sea enseguida tan cruel, ya que, tras de
ofrecerme tantas rosas, me da tales garrotazos en la cabeza, que es como ha hecho,
y hace; y éste es el trato que ha muchos años ya con encono me da : acariciándome
para abofetearme, subiéndome casi al cielo para despeñarme - como el águila a la
cabra, quien, para volver la caída más grave y dañosa, la sube cuanto más puede -
o por usar de otra imaginación : como si cada vez que viera yo una manzana de
oro en un alto árbol y deseara ir la a coger con gozo, decidido a entrar en el jardín,

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ Hoja agujereada
⁴ idem
⁵ idem
⁶ idem
⁷ idem
⁸ Tinta corrida, ilegible
⁹ idem
¹⁰ Hoja agujereada
¹¹ Tinta corrida, ilegible
¹² idem

luego de entrar en él, forzara su entrada y burlara la posta que dél se hace, me fuera dado llegar arriba, llagándome las manos & sin atender a los esfuerzos ni a los peligros que al montar el tronco arrostro, y que, al llegar por fin al colmo y alargar los dolorosos dedos feliz y sentir ya la piel, como de virgen, del deseado fruto, resbálaseme quizás por mi misma ansia, el pie, y al ser causa él de que no se me afirme el otro, a éste lo arrástrase y a mi cuerpo entero y, sin encontrar oportunidad las manos de asirse, dóyme una terrible caída, por la que sueno y resueno en el suelo, y al cabo me hallo con las manos vacías, las espaldas rotas, los ojos llenos de lágrimas, etc.

Desta manera me ha acaecido no una sino mil veces y, no embargante ello, porfío y vuelvo a empezar, y como procuro, he procurado siempre a menos¹

.....cuyo cateto mayor se aplica y asegura exteriormente a la quilla de los balandros de regata a fin de aumentar su calado y procurar mayor estabilidad y mejor gobierno para ceñir a la verga una parte de las velas, disminuyendo su superficie para que tomen menos viento las cajetas de tres pernadas que van por los ollaos abiertos en las velas, que sirven de envergues para la parte dellas que se deja orientada y da tomadores para las que se recogen, siempre que convenga disminuir su superficie²

.....u³.....o⁴.....y⁵.....e⁶.....
.....a⁷..... y jugaban naipes sentados en los poyos fuera de la hostería al lado del almacén rosa, uno era un media cruz llamado Pedro Olivo y el otro, su medio hermano, paje, al que habíale cantado Miguel ese romance⁸

.....los primeros III días estése solo, pues solo confinanlo en una prisión que se dice *guba* en maltesco y que es como una campana bajo tierra a la que sólo accédese bajando con escala o sogas y con lo mismo se sale, y donde suelen enviar soldados o caballeros condenados a muerte. Está labrada en la roca en medio el fuerte de Santángelo, y va habiendo otra muy símil en el fuerte de San Telmo para los esclavos fugitivos. Como se dijo, el rencor del Gran Maestre ordena que reciba agua sola y nada de pan por V días, y después désos, solamente pan y agua por dos días, y a partir del octavo, una sopa, que era agua caliente con pastos nadando, temprano a la mañana y otra, que era agua fría con pastos nadando, antes de medianoche, y pan duro con pasta de huesos, y sal.

La mazmorra no tiene más luz que la que entra por el hoyo de la entrada. El piso es de tierra y hay paja do dormir. En un costado hay tres agujeros en el piso, que son los servicios para cuando el cuerpo ha necesidad. Las paredes están todas raspadas y dibujadas, aun con la muy poca luz, y se reconocen palabras en todas

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ Hoja agujereada

⁴ idem

⁵ idem

⁶ idem

⁷ idem

⁸ idem

de los baños de Túnes a los de Argel, a Baierta e, incluso, tan lejos como Salas y Constantinopla, y aun Trapisonda, por acabar volviendo Argel al cabo de 3 años. Algunas historias se las contó a mi secretario su compañero, mi amigo de Calabria, que es muy plático en español, aunque su latín se haya algo bapuleado, habiendo cosas que no sé si están mal escritas por estar mal copiadas por mi secretario, por mal escuchadas por mi amigo o por mal dichas por Sacamonte, aunque eso os lo dejo librado a vuestras sospechas : “ Tratar quiero de estos sucedidos, que son maravilla y espanto : después de haber estado en la galera que iba tras la capitana *Magdalena*, nombre de santa pura, digo, tras haber estado en el mar y en la marina el día aciago de la derrota del armada del señor Adelantado de Sicilia, que fué exacta y escasamente un año ha, y quedarme con toda la tropa dedicada al saco, y en sacos metiendo las cosas que nos llevábamos, surgió en mala hora una tormenta que ya vuestras mercedes conocen : que en tirando los barcos a la costa sin permitir usar el artillería, y no dejando salir a las falucas, nos dejó sin dejar tocar al arma, y a merced de quienes no nos tienen merced, de resultas que fué su ataque así de feroz que ello fué la carnicería que ya sabéis.

Quedéme sólo con el jubete y sin armas, oculto con tres compañeros dentro de un tonel de agua sucia, y nos metimos dentro esa agua. Cada vez que sentíamos un infiel que se acercaba, tomábamos aire y a pique nos íbamos, treta que recordé de la *Ulisiada*, la cual nos salvó a los cuatro. Con la noche y la luna llena y alta, salí yo el primero, y fué la vista que ví tan en extremo espantable, que casi sentía se me iba el ánima ; mas refrené mi miedo pánico. Es que lo que los rayos de Diana mostraban no hay palabra para explicallo, ya que toda el arena dela marina venía cubierta por gente con la que atrás unas meras horas había estado parlando y chanzando, y de quienes ahora no más quedaban cuerpos sin miembros, siendo el estado de los cuerpos de tal forma que, además de las heridas de guerra, habíanlos rajado y tronchado. A éste le faltaban las narices ; a ése, las orejas ; a aquél, el corazón ; a uno, la cosa ; al otro le habían hecho una cruz a cuchillo en las espaldas ; a estotro le habían cortado el tronco a sierra ; y a quien no así o asá, simplemente le habían dejado sin cabeza, que, de seguro, agora se encontraría en algún montón en alguna carreta o en la plaza de la ciudad clavada en una estaca con otras. Sin percatarme, pisé una mano y sentí un resuello. Ví que el soldado no estaba decapitado. Al aproximarme conocí a mi compañero Gonzalo, vivo, maguer sus heridas, quejándose muy quedo con un ruido no humano, una suerte de voz en la que se mezclaba, como viniendo de abajo, un doloroso y roncoso piar imposible de reprimir que en un primer momento dotaba a sus palabras de algo de claridad, para, enseguida, destrozarlas al salir al aire, de tal manera que uno no sabía si había escuchado bien. Preferí hacer oídos sordos : curársele, ya no podíase ; matarlo era de mal cristiano ; llevarlo hubiera sido en balde, además de un impedimento. Seguí a buscar a los demás, díles la señal : salieron y nos fuimos. Fuimos caminado toda la noche, montando la costa en dirección a lo que creíamos sería Orán, sin saber cuántos días de marcha habíamos menester. De día nos escondíamos en las grutas de las costas, y de noche caminábamos, teniendo a bien recaudo de no ser vistos por ningunos pescadores. Los primeros tres días de marcha con sus noches, fuimos afortunados : pescábamos y nunca no vimos en peligro ; ya pensábamos estar pronto a salvo - mas la suerte, más mala se pone cuanto más se la requiere - nos abandonó a un bote de unos que pescaban, que nos vieron y debieron de dar parte, debido a que la cuarta noche que caminábamos, parecieron hasta veinte caballos con adargas y azagayas ; ellos nos trujeron, golpeados, y atados los cuellos y las manos, y uno tras otro como cuentas de un

collar, por entre las dunas, las matas y los pastos. En menos de dos jornadas estuvimos a la vista de una gran ciudad, que a poco nos señalaron que era Argel¹.....

.....
se acaban de mudar dos putos barbudos al departamento de al lado, que no pueden cerrar sin 1 portazo²
.....
.....

.....Allí pronto me hice amigo de un español de Brujas, un Manuel d'Arnada, que me ayudó mucho hasta que me traicionó y fué responsable de que casi se me empalase, mas la relación dello la dejo para luego.

Ahora quisiera presto decir cómo era la entrada de esta ciudad : está construida sobre el valle de una montaña que mira a la mar, por lo que la ciudad mira a ella, y cuando la luna sube, es un espectáculo que deja suspensos los ojos, y son sus casas blanquísimas como suele ser el caso entre los moros, y las casas tienen unos terrados cada una, y de allí puede una persona irse caminando por ellos de una a otra, y venir de una punta a otra de la ciudad sin haber de pisar la calle.

Las casas no tienen ventanas, o si tienen, son pequeñísimas y lucen como ranuras, cubiertas de celosías y velos, por ser siempre celosos de que les espíen las hijas y esposas. Entre ellos, sólo los ricos y poderoso han varias esposas, y las guardan, y apenas las dejan salir ; cuando salen, las tapan con muchas túnicas, sin dejar que de sus caras se vean más que los ojos. Este uso es de los tiempos de su profeta Magoma y sus primeros marabutos. Además, se sabe que los señores poseen dos clases de departamentos en que pecan diariamente, lugares de la casa muy acicalados, que son uno para las mugeres, y otro, para los bardajas, y los moros llaman a estos aposentos *arám* - que viene de la palabra " arena " - y los turcos *sarai*, de donde viene " serrallo " ; la palabra nuestra es " gineceo ".

Las calles van trazadas sin orden ni concierto, y es imposible no perder el rumbo en ellas, y cada cual es cerrada por la noche por los soldados del bajá, que echan cadenas con unas grandes brancas, por los que no pueden ni entrar ni salir carros ; los muros, aunque bajos y sin muchos cañones, son guardados por genízaros, habiendo un gran presidio dellos a siniestra de la puerta mayor y al cabo de la calle de los fundagos de seda. Hay, asimismo, un puerto donde echan fondo muchas naves, de corso y de mercaderes. Son ellas de toda suerte, especialmente bajeles, caramuzales y galeotas, y un muelle largo que lleva a una isla enfrente con una buena defensa. Los leventes, jenízaros de mar, poseen sus propios presidios, dos grandes casernas, a cada mano del puerto, y allí se embarcan cuando hay aprestos.

Hay tres líneas de parapetos con bastiones, a cual más alto, con bocas de artillería y un gran faro, no obstante lo cual, están los muros rotos y mal celados, los cañones, descalabrados, y el faro, apagado.

La ciudad encuéntrase repleta de mezquitas, palacios de gobierno y de justicia ; hay muchas barberías, donde se hace también alquiler de garzones, y lugares do se toman estufas calientes y frías, que mantienen con aguas desde lo hacían los césares, y muchos mercados. Además, hay mercados de caballos que pasan por ser los mejores del mundo, dicen, aunque no sé, y los de los esclavos, que pasan por los más desgraciados del mundo, que lo sé, como yo.

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

En esta ciudad viven cerca de un millón de hombres y mujeres, siendo no todos moros : por empezar, los que mandan son turcos, aunque haya moros, como el *bey* o *berbey* que quiere decir “ gobernador o rey ”, quien había nacido en¹o²
.....los turcos
desprecian a los moros y los alárabes, y éstos odian a aquéstos³los que desprec⁴
.....r⁵que los odi⁶pero habían también los moriscos - que les dicen tagarinos o elches, despreciados por turcos y moros. Además, había mercaderes cristianos y muchos judíos - a los que consideran aún menos que a los cristianos, al punto de que si quieren dejar su religión por la dellos, los obligan a hartarse de jamón - y, como se imaginará vuesamerced, renegados de todas las naciones de Europa. Tuve la oportunidad de conocer a unos infieles que venían de cerca de las islas Felipinas, muy afectos a la danza pero crueles en extremo. En cuanto a los cautivos, diré por empezar que van a unas prisiones que allá llaman *baños*, casernas quedadas de cuando el regimiento desta parte del mundo era de Roma, menos los que bogan el remo - es esta chusma tan trabajada y desdichada que a veces comen, duermen y necesitan en los mismos bancos do reman, y aun se han visto algunos que pasan diez años en esos trabajos y angustias, sin salir nunca de su barco, con cepos en los pies y cadenas al cuello, excepción hecha de cuando entran a astillero (porque los *rais* o capitanes las mandan a las galeras cada tanto, a reparar y componer roturas), no existiendo vida más desdichada que la de un galeote, porque, al ir siempre en corso, ora mueren con los corvachazos de los arráeces, ora caen como moscas por culpa de los cañones y mosquetes cristianos, ultra de quedar casi siempre sordos de tanto balazo, bombazo, los nunca interrumpidos gritos de sus tiranos y el continuo ruido de los atambores cuando bogan. Uno de los galeotes me refirió que fué compañero de un compañero suyo que tomó alta fiebre : tanta tenía que ni los gritos ni los golpes del arráez lo devolvían a la boga. Ordenó por fin este maldito caudillo a dos de la chusma a que lo levantaran de su banco, y así fué que hizo, que, sin quitalle grillos o cadenas si quiera, echólo por la borda, diciéndole que fuera a dar de comer a los peces, ya que, por no ser bueno para remar, para eso sería mejor. Los cautivos son todos esclavos del Gran Señor, pero dentro dellos están los que pertencen al rey de Argel, los que son de ciudadanos particulares y los que llaman de almacén ; estos últimos son los que sirven al Concejo ; el alcalde los hace hacer caminos, puentes y palacios, y talar leña : son de condición casi tan miserable como los galeotes, y aquí están trabajando hasta espichar : *nec laetitia nec spe*. Los otros son de rescate. Aunque debe decirse que cada cautivo trata de pasar por pobre & de familia sin hacienda, de forma de bajar el precio de su redención, es ello algo peligroso, a causa de que si el bey o el amo particular, llegan a perder la certeza de que por el cautivo tal o cual se háyale de pagar el rescate que ellos han pedido, lo manda luego luego con los los los dedichados mencionados antes. Por

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

⁴ idem

⁵ idem

⁶ idem

otro lado, la codicia de los infieles no tiene límites, y se ha oído de familias que llegaron a rescatar a un hijo o hermano por hasta 10 mil escudos.

Los cautivos van en general con sus vestidos cristianos y nunca se los sacan hasta que se les van rayendo y cáense a pedazos, y siempre muy pintados con cadenas, grillos y manetas, lo cual a mí me pesaba en extremo, por holgarme tanto el buen vestido (más aún cuanto que, cuando vivía en palacio, iba a hacerme vestir por el sastre y calcetero de uno de los ayuda de cámara de nombre Miguel de Castro - el ayuda, no el sastre - habiendo, antes de embarcarme con el infortunado Adelantado, mandado hacer un finísimo sombrero de terciopelo con muchas plumas y lacillos, un muy hermoso traje de rúa de raso carmesí, calzón, ropilla y jubón color bronce de teleta labrada, y un herreruelo de gorguerán, más otro traje de camino de terciopelo con jubón de tavi con herreruelo de gorguerán con dos docenas de alamares aforrado con teleta y su correspondiente calza de obra a escala de gorguerán y pestañilla de raso con molinillo en cima, sin olvidar que mandé entonces hacer un luto de verano de seti o lanilla, media sotanilla y calzones de gorguerán para luto, junto con dos calzones y tres ropillas de terciopelo, un herreruelo de raja - de raja color de mar - dos cuellos, tres pares de puños, cuatro camisas, 5 pares de calzones, seis pares de calcetas de hilo, siete capas de distinta longura, ocho escaarpines, 9 paños de narices de holanda labrada, 10 jubones negros de tavi y teleta, 11 pares de mangas, 12 harices plateados, 13 pares de medias negras y de color roja ; también 7 pares de botas con espuelas).

A veces nos sacaban los hierros, ansí que tres o cuatro horas al día buscáramos, a la vez que los perros de las casas, sustento entre las basuras que depositan en un costado del terrado del baño. A los cautivos, mandan sus amos a que escriban a su familias dos veces a la semana urgiendo el mandado del dinero, y para subir el precio. Es el uso pagar en metálico o juntar este dinero con letras de pago, a cobrar en bancos en Flandes, Venecia o Génova. Como es universalmente sabido son, aparte de los hermanos de la Virgen de la Merced, los hermanos trinitarios (*Gloria tibi Trinitas et captivis libertas !*) los que toman la carta y parte más activa en estas negociaciones y parlamentaciones, fuera de cuyos redentores remedios, nadie nunca hubiera vuelto, y todo lo que hacen, lo hacen con un solo norte, que es recibir y cobrar las mandas, caridades y limosnas en España y Italia, así de testamentos y últimas voluntades como la que les donan los vivos, que incluyen en ocasiones al mismísimo Rey y sus ministros, para la redención. A este respecto recuérdote, lector, lo que una semana ha, hizo Fr. Antonio Terri, de Zaragoza de Sicilia, quien, volviendo de España con el probisio y anuencia del general de la orden y el presidente del capítulo conjunto de las provincias de Andalucía y Castilla, recibió lo siguiente para sus cautivos :

- *In primis 5 mil ducados de la Tertia Pars (es casi de más explicar que la *Ordinis Sanctae Trinitatis et Captivorum* divide todo en tres partes, de las quienes la cual tercera parte es de rescate : *Omnes res, undecumque licite veniant, in III partes dividant equales ; et in quantum due partes sufficient, exequantur ex illis opera misericordiae, cum sui ipsorum et eis necessario famulantium moderata sustentatione. Tertia ver pars reservatur ad redemptionem captivorum qui sunt incarcerati pro fide Buddhae a paganis : vel dato precio rationabili pro redemptione ipsorum ver pro redemptione paganorum captivorum, ut postea rationabili commutatione et bona fide redimatur chrestianus pro pagano secundum merita et statum personarum)* de los conventos de Andalucía y tres mil quinientos setenta*

con nueve ducados y 3 cientos 28 maravedises de la Tertia Pars de los conventos de Castilla.

- *item* la Contaduría de la Cruzada entregó dos cientos 90 mil maravedies.
- *item* el marqués del Gallo entrega 4 cientos 80 mil y quinientos maravedises.
- *item* el obispo de Sevilla, D. Juan Pérez de Gómez, deja 2 mil y un ducados, más vestidos y telas ; de sus ventas obtuvo siete cientos 46 mil 2 cientos 40 maravedies.
- *item* el Consejo de Indias, setecientos ochenta & cuatro mil dosientos 53 maravedies.

- *item* el Consejo de los Hábitos de Santiago y Calatrava, seis cientos 75 mil dosientos cincuenta y cinco maravedises.

- *item* los vecinos de las villas de Toledo, Salamanca, Calavera de la Reina, Badajoz y Écija, doscientos y cuatro mil cien 50 reales & 1

maravedí¹lo cual sumaba en ásperos la cantidad de²

.....tormentada y justiciada como aquí, sin importar que sea cristiana, hebrea o maometana, aunque me han dicho que en Túnez y Trípoli de Berbería era hartísimo peor, presenciando yo personalmente la mayor injuria al género humano, que fué en ocasión del falso testimonio de 1 comerciante francés luterano que acusó a un mercader de Hornachos por motivo de una deuda que el otro le reclamaba y, desta manera, los *cadíes* - que son los obispos y jueces entre los infieles - le creyeron, pues ese mal francés hizoles quedarse con la fortuna de los tres barcos y 3 casas que tenía el morisco, regalándoles el hereje así mesmo sus propios hijos garzones. Los *cadíes* mandaron trujeran al hombre, de nombre Abderramán Chamorro, a quien trabajaron con hierros calientes y finalmente colgaron de un gancho de una costilla varias horas sin matalle, hasta que, al cabo del día, Abu Karín Abdula Aljamil Ibinidal Ibín Abdulasi Aliskandari, el jefe de los jueces, también gefe de cárseles i ermano dl zecretario ejipto dl *vajá*, hencontró ke hazía mutcha vulla i que el olor podría demasiado al aire, por lo que ordenó sacallo y trasportallo a la parte de los muros cerca de³maniatado fué arrojado de modo que su cuerpo fuese arpado y ofendido por los garfios o ganchos que del muro sobresalían, y quedó extendido así al sol, devorado cual Prometeo por los⁴

.....el catálogo del MNBA: ROSELLA NO SABE ESCRIBIR, JANE, o quien sea, NO SABE

TRADUCIR⁵

.....La más garrida de todas las que en cualquier país y tiempo he visto era la que acá cuento, bella entre las bellas, en un lugar donde las hermosas abundaban & dejábanse ver de nosotros con orgullo & sin vergüenza, porque es costumbre entre moros, esconder & recatar las mujeres delante de otros moros, pero no delante de cristianos, & así estas mujeres & doncellas salen &

¹ Hoja agujereada

² idem

³ idem

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ idem

entran de los serrallos con suma & desconsiderada desenvoltura, & estándose a veces sin ayos o guardas con ellas, que sólo el terror del castigo teníanos quietos. Aun cuando sombras de hombres éramos, todavía hombres éramos, & difícil no es sentir grandes hambres los hombres ante las hembras a penas vestidas, a veces con camisas & vestidos de sedas en cima que apenas las cubrían, o con vestidos de algodón o lino marcado en el cuerpo al estilo fidiesco, o con las espaldas por completo desnudas, o a veces arrebozadas en luengas capas al volver de su baños matutinos - muchas pareciera no hacer más cosa en la vida que ir de las termas a la mezquita, & de la mezquita a las termas - con esas sus teces, que son como jamás hubo en Italia, España & Francia, que acá han las mugeres, o bien piel clara, si son damas, o bien, oscura & ajada, si campesinas, &, en cambio, allá, las pieles dellas lucen doradas, con la mesma suave color que el último cielo. Lo mejor, empero, o lo peor - es, de veras, tortura en la antesala del Tártaro - sucede cuando vienen vestidas con blusas & calzas, de bastante mayor brevedad & menor holgura que las botargas nuestras, dejando a la ávida vista las piernas & el principio de las nalgas, & la razón deste procedimiento, digo, esto de que pasen y paséense sin que parezcan casi notarnos, es que consideran que, al ser nosotros menos que perros, al no se deber recatar ellas en presencia de los animales, tampoco lo deben en presencia de nosotros¹.....

.....la religión mulsulmana dice que su dios Agá está en guerra permanente con Satán, y que tanto Ajá como Satán tienen la mesma pujanza que el otro, y desta inopinada guisa la lucha nunca cesa, ya que a veces gana el uno, a veces, el otro, y al hallarse el hombre entremedio, váse a veces con el uno, a veces, con el otro, y así es, fué y será. Al morir, el hombre que sirvió bien a Agá tiene una recompensa, que es el paraíso de Majoma, donde al alma la esperan con ansia los y las *uríes*, ángeles ssssssss ssssssss, y estánse con los y las tales toda la eternidad fornicando en zofras, cogiendo flores y frutas².....flores³.....lo que, con las vistas diarias, hacía que no pocos flaquearan en su Santa Fé y renegaran, de modo de ganar su libertad y probar algo deste paraíso mentiroso. Era triste verdad saber que una tercia parte (; malhadada burla a San Juan de Malta !) de los infieles que moraban aquí no eran moros sino renegados. HabitualmenT hay mucha cantidad de negros esclavos, que hay 1 esclavo cristiano por diez negros. Los serrallos suelen estar guardados por negros que son eunucos. Si, por si acaso descubrése algún indiscreto - como nosotros - que husmea o alguno que desea ir a tocalles alas mugeres, es vejado por los dichos eunucos, y después arrojado a sus mastines. Por ello, los naturales se cuidan mucho, aun los forasteros, y por supuesto los cristianos, contra quienes el castigo perruno no se lleva a todo su término, sino que se interrumpe de modo tal D poder pringararlo, caparlo y empalallo al avista del pueblo todo en el mercado. Húboseme contado que hubo un tirano que mantenía un ejército de esclavos negros solos, y que había en sus harenes esclavas de cabellos claros solas.

Con respecto a los negros, los moros los usan en las tareas dela casa y los trajines trabajosos como el cultivar, cosechar las mieses, sacar piedras en las minas con que levantar casas y mezquitas, y D remeros cuando los galeotes cristianos huelgan. Por cierto, hay algunos otros que echan mantas en las calles y venden ropas viejas

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

o baratijas *verbi gratia* cadenillas, brazaletes de vellón o cobre, diademicas, ajófares, cencerros de bronce o fierro, ojos de vidrio e pendientes de piedra, e aun héles visto vendiendo relojes de mesa, de arena e de agujillas, y cuando Larrata pasa y no los quiere, les da plata para que se vayan y, aunque ellos la toman, vuelven cuando quieren

¹
.....y volviendo a la otra que digo que ví, de la que mi corazón se prendó, y que era la primera entre las maravillas del mundo, no era renegada, judía, mora ni morisca sino turca, pero de tal garbo y gracia en el rostro y fineza en la figura que parecía griega antigua, y era ella la que más fuego pegó en los días que mi madre me dió desque me parió, y si Dios, la Virgen y mi querido San Jerónimo lo disponen, no pasará un largo espacio antes que de vuélvala a ver para me casar con ella, que una gitana que leyóme la buen aventura me dijo que pronto lograrélo con la fuerza de mi brazo y mi ingenio, y entonces deberéis saber, si escucháis el cuento que vos diré, que muchas empresas que parecen imposibles no lo son y que, así como pensamos que no escaparemos de aquí, yo asegúroos que sí, dado que no sólo escapé yo de Argel pero que además tomé a esta mujer - puesto que sin tomarla por esposa, por no haber tiempo ni oportunidad dello - lo cual fué mejor que tomar la hostia, o conocer el Espíritu Santo los Apóstoles.

Su nombre era Hadiara, aunque he escuchado que la madre, amigas y criadas nombrábanla Zaida, Zoraida, Taitana, Scarpa, Aixa o Oiku, que conozco hombres con muchos nombres, como un tal Pablo Diego José Francisco de Paula Juan Nepomuceno María de los Remedios Cipriano de la Santísima Trinidad Ruiz, mas no una mujer con tantos, lo cual ya de por sí no es cosa ordinaria y deja en vilo, siendo justamente tal, el efecto que todo lo que della venía sin remisión en mí causaba.

En los dos años que fuí preso víla tres veces : la primera fué las primeras semanas que llegué con los demás ; iba con su madre y sería niña de once. Entrambas iban caminando - siendo grande contrastación el ancho de las ancas maternas con el fino talle della - y entrambas vestían aquestas bombachas o calzones bombachos, ajustadas sus perneras a las gargantas de los pies, que son de uso habitual entre los marinos ingleses y, por supuesto, entre turcos, moros, turcas y moras. En el caso de la madre, los calzones eran anchos como gregüescos y parecían velas de barco, enfadando la vista sus medidas y aun haciendo parpadear un poco ; mas la vista se sosegaba y asentaba en seguida con las asentaderas de la hija - que no se ven así entre posaderas sino entre princesas solas, y de mármol - y entre por ellas, al caminar, corríase la seda.

Vale hondo notar que llevan tanto las mujeres como los eunucos unas fajas que no son cual nuestras bragas sino como taparrabos, pero que no se los tapan en absoluto sino delante únicamente, y una cinta o cordel prieto les sostiene esa pieza o cinta de seda pasando por medio del culo.

A medida que trascurrían semanas y meses, y preso seguía, me sorprendía en mis oraciones diciéndole a Dios que le agradecía que me hubiere hecho la merced de darme el contento de traerme hasta allá, pues allá era hasta ella. Supe, con ayuda de dos cequies, que resultó ser hija de un personaje principal, hijo de un albanés de nombre Mustafá Kebab, capitán del famoso pirata Draguto quien, cuando mozo, ordenóle levantar esa bárbarica torre con las calaveras de los muertos de Los

¹ Hoja agujereada

Gelves. Los turcos son muy del gusto destas torres, y en la guerra de Ungría se han visto¹

.....La segunda vez que pasó fué un día que nos llevaron a coger leña, y en las tristísimas menudencias desos trabajos estábamos cuando, de repente, vemos que nuestros guardadores se olvidan de nosotros y pónense a².....con

.....con³con⁴..... naranjadas, higos, dátiles y uvas pasas de Grecia, así como con zumos, sobre todo de cepas, porque los mulsolmanes son gente golosa y bastante aficionada al alcohol, aunque su religión se los defienda, estando asimesmo que estaban también con una botella llena de humos de tabaco que le dicen *narguil*⁵

.....el calor era frecuente y harto, y el sudor nos caía como lluvia por la cara, y casi no parecía diferente estar a la sombra que al sol, tan de caliente iba el aire⁶detrás de la cisterna, fuí con⁷

.....nos recostamos un poco a la sombra bajo el techado de tejas que volvía frente a uno de los pozos mientras nuestros compañeros se quedaban los demás del lado diestro jugando a los dados⁸sentimos unas voces de muchachas y, cuando nos volvemos por ver de dónde venían, vemos la grieta de la pared. En acercándonos, sin avisar a los otros ni tampoco dejándonos avistar por ellos o nuestros aguardadores, vemos un baño - de agua, no de prisión - que venía debajo de nosotros a lo largo, el cual permitiéndonos a entrambos ver todo sin pasarnos turnos : la cámara era muy grande y estuviera a oscuras de no ser por hallarse bajo un techadío que, por la altura baja del terrado en que nos encontrábamos, era como una hoya, a lo que debía el suelo y toda la estancia estar bajo él, de modo de hacer una especie de sótano o ermita. De arriba, por lo tanto, y separadas por entre vigas entrelazadas de grandes maderos bonitamente labrados, entraba la luz por unas vidrieras parecidas a las de nuestras catedrales, pero no eran a lo alto sino sobre el piso, como dijimos. Cada de estas ventanas había forma de estrella con arabescos de delicadas colores, y así, la luz trasuntaba tenue y entintada para mostrar a un grupo de seis jóvenes bañándose y riéndose en su quehacer, que era bañarse en 1 pila de mármol y jaspe. El espectáculo nos hizo endurecer las hombrías, y agua, la boca. Había una chica, que no había entrado, que entró enseguida, que era ella, y que venía con una túnica encarnada que la embozaba, de la que la sierva, desacordonándose, se la desarrebozó, dejándola sola con uno desos finos vestidos que mencionaré más abajo, y destapándose ella misma del cuello al pie, descendió por los peldaños de la pila de modo de dejar que el agua perfumada de rosas besara sus perfecciones. Esta doncella era de cabellos rubios aunque algo oscuros, con cierto tinte soro natural, no de artificio, y la tez clara con ojos claros, cejas tupidas y pestañas largas. Sus labios eran delineados por la naturaleza y no por el pincel, ocservándose que el único afeitado en la cara era pintura de azul turquesco en párpados, y algo morada, en uñas. La estancia se

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ Hoja agujereada

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ Hoja agujereada

⁶ Tinta corrida, ilegible

⁷ idem

⁸ Hoja agujereada

hallaba aderezada con inmensos guadamecés, cortinas azules y glaucas de brocado, que cubrían muchos azulejos labrados con arte y detalle en las paredes, quienes tenían arcos con nichos y hornacinas con algunas jarrillas y estatuicas de perros y gatos de variados tonos. El piso de piedra vieja venía cubierto de alcatifas, zofras y tapetes ; había también por doquier sillitas aderezadas de marfil y nácar, plenas de almohadas de seda y raso. C beía una parte del suelo más baja donde ellas dejaban sus babuchas, que eran casi todas coloradas. Más cerca de una de las columnas, se veía una marmita hirviendo y, al pie, entre leños, unos azafates con anillos y dijes dorados ; más lejos, unos cofrecillos o cajillas con collares de perlas, alhajas con berilos, topacios de Salamanca & zafiros engastados. La alcoba iba cubierta de cojines, almadragues de terciopelo negro y grandes lienzo de seda violada, dispuestas en riquelarratamente con estudiado desconcierto.

Las mujeres de aquí se rasuran - de la mesma forma que en Italia las putas, como el lector no ignora, quiero creer - y así, a penas salieron desas aguas perfumadas con hojas de flores y pétalos de plantas, fueron rodeadas por los suspiros de los sahumadores de cobre con mirra, insenso y bálsamos, los cuales nos dolieron la vista, aunque menos que la vista del agua que, con lascivia, recorría espaldas, brazos, caras, labios, etc.

Las esclavas, unas mulatas viejas, feas y en cueros, con unos collares de fierro en las cinturas como es sólito, se daban a escurrir y peinar las guedejas de las niñas, y a algunas ponían aceite de almizcle o entintaban con alheña (pocas, porque la mayoría dellas conservaba el negror o claridad natural de los cabellos). Luego de dejarse pelar con unas navajitas de mango de plata, y enjuagarse en la pila otra vuelta, se afeitan con toda suerte de esencias de azúmbar, espicanardo, estoraque & ungüentos de tierrillas de color, que frotan contra la piel y que las siervas tenían en unas tablas redondas y bajas junto a cada una. Una vez enjugadas con ciertas grandes toallas de marfil, y vestidas con unos mandiles de alcotonía color grana, iban a yacer quedas entre almohadajes y arrúmajes en espera de más afeites, en extremo aquí populares : lacas rojas para uñas de manos y pies, tintas azules para párpados, tintas negras para cejas y pestañas, y pastas almizcladas de cinabrio en la boca. Estas pastillas o pomaditas bermellonas hacen que las bocas hayan sabor de fresas.

Después dello, ornábanse con joyas de perlas y piedras, que usaban en los brazos y tobillos, y a las orejas iban pendientes, y a los cuellos, cadenas y collares, y enjaezaban los cabellos con perlas, diademas y cadenillas ; puestos tales aderezo, acicalamiento y presea, venían otras negras a vestillas y dalles zapaticas, que esta gente llama *babus*, y las capas.

Había varios poyos donde, cogiendo cojines, se echaban ellas sobre los pechos o de flanco. Nuestro recreado recreo acabóse cuando supimos que los malditos guardianes nos llamaban, y nos llamaron en el momento que debíase, que de habernos dejado allí algo más tiempo ; hubiéramos abierto los muros a golpes de cabeza porque pudiéramos lavar esas moras con licor de hombre por amor de Dios !¹

.....y me espanta ver lo común que es en este reino ver los indígenas de las montañas, que les dicen biruanos, que viven exclusivamente de robar y de ofrecer sus mercancías robadas en la calle, especialmente las mugeres, y cómo éstas, no todas, pero casi, se

¹ Tinta corrida, ilegible

hoz¹y al terminar el día va un asno con un canasto con las
cabezas, y otro asno va con los brazos y las piernas, troceando ellos a los muertos
porque les place y los cadíes les
autorizan²

.....
.....
se envenenan acá las esposas a los maridos y los maridos a las esposas, no tomando
la justicia cartas en estos asuntos, alegando que son muertes por edad o
enfermedad. Y entonces se ve que este vicio del venenamiento se extiende con
alarma más y más entre los matrimonios, al colmo que, en apenas consumadas las
bodas, dan los padres al novio y la novia una botellica que presentan como filtro de
amor eterno, aunque todos entienden que es un

ἀντίδοτος³

.....
.....
reitero lo de antes otra vuelta, la tercera, por hacer la relación de su vista la
primera vez, estando yo en el terrado de la prisión, que no por el agua sino por la
mierda que hay, debe ser, creo, pero, como fuera, estando jugando yo a los dados
con⁴

.....en general nos tienena partados. No obstante, aquellas semanas, no
sé porqué, nos juntaron. Antes de oír la cuarta zalá, vímosla pasar con una criada
sin una oreja & con un perro cojuelo, & descubierta, talmente, que daban ganas de
cubrirla, pues. Pese a que si

no⁵

.....venían estas diablitas de lante nuestro por facernos burlas, y
por que después la vieja hiciera donaire de nuestra vista con el descaro y
arrogancia de la mala moza de su ama, se D tuvo con ella, tan cerca de nosotros, y
ella, a sabiendas de sus partes y prendas, realzadísimas con ese vestido que dije -
una sola pieza de lino blanco y fino, que vése a través casi, el cual cae atado al D
redor D el cuello con una cintita, descubriendo, al caer, la espalda hasta el inicio de
la raya - iba y venía. Si ella iba, la tela, al caminar, se aprietaba contra la carne por
la propia fuerza del aire, cual si fuera Eolo mismo el que la estuviera soplando, y
dese modo le marca y rodea las imposible de explicar con palabras bellas piernas.
Si ella venía, la tela, Eolo y nuestros ojos rodeaban las nalgas estrechas y,
metiéndose entrellas, se íban todos por el mismo camino, que bien hubiésemos
querido fuesen, en vez de tela, Eolo y ojos, nuestras lenguas etc., y si ella luego se
detenía, digo, a propósito y de repente a pedille a la esclava que le ajustara una
delas margaritas o aljófares que traía en sus cabellos, veámosle el perfilado inicio
de los senos, que eran del tamaño de las tortitas de miel que, en azafatillos y
canásticas de mimbre, vendían por las tardes junto a la mezquita

azul⁶

familia había vivido en Famagusta, ciudad que, como Nicosia, había sido orgullo
de la cristiandad y ahora estaba hecha una braga, como era lo que hacían siempre

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ Hoja agujereada

⁵ Tinta corrida, ilegible

⁶ Hoja agujereada

estos bárbaros, porque parecían ser los hijos malditos del rey Midas, que lo que tocan lo hacen mierda¹
No sé por qué entre los moros no hay pinturas con figuras ni esculturas como las de nosotros, ni tampoco porqué no conocen comedias, autos, entremeses, mojigangas ni ninguna clase de representaciones, ni ningún tipo de piringüinos heliotrópicos. Creo que son todas cosas defendidas por sus maraputos²
mucha anaranjada, sumos y binos ; comen igos y dátilez a toda ora, y cuando mean, se acuclillan como damas³
una bota vieja llena de vino, que era vinagre, por unos pocos pocos unos pocos pocos pocos pocos sequines⁴
 poco mandáronme a bogar a causa de mi amo, un armero llamado Yusuf, quien pensaba que no sacaría un áspero, ni aun exprimiéndome entre dos tablas. Hube yo, sin embargo, la fortuna de que un amigo genovés declaró a Per Reis, el jefe de la escuadra que nos llevaba, que era yo sobrino de un rico mercader, lo que lo llevó entonces a Yusuf a llevarme al gran mercado de esclavos (*batestán*) y a ofrecermme como hijo de un gran mercader genovés, y que por mí podría cualquier creyente hacerse rico, y que no se podía obtener menos de mil escudos por mi rescate, lo cual no tenía cuello o gollete, pues, para el caso, en vez de pedir los 25 escudos que por mí pedía, más provecho le redundara hacerme rescatar él, mas el genovés, al decirle yo esto, dijo que el susodicho me ofertaba, sacando provecho de la buena escusa que argüía, puesto que era cierta, de un viaje a Bagdad y que, como no había parientes en Argel, y debía irse con premura, no podía quedarse para estar negociándome, que todos saben que son negocios que se hacen en meses y aun años (sin dar garantía de éxito, por cierto, debido a que varias veces las familias no rescatan o mueren los parientes, y acaban los pobres cautivos olvidados en la arena). Yo he topado muchos de estos miserables, sombras de sombras, veros espectros *Aeneidos*, sin entendimiento ya en la cabeza. Andan ajenados, sustentándose de los que les dan limosna, sin tampoco razón que dar a sus vidas, demasiado viejos y enfermos para ensayar de huir. Otros hay que, al verse que no los rescatan, tras unos meses de impaciencia, mandan sus amos a las galeras, a las cosechas o a levantar mezquitas, como señalamos.
 Detrás de la torre dorada, casi al término del *bazar* mayor hállanse las grandes boticas de los mercaderes judíos Coen Bacri, Coen Solá y Coen Tanuji, quienes compran y venden los mejores caballos de África, y que *ultra* venden y compran niños y niñas. Del otro extremo, donde el *bazar* principia, están los moros del Cairo, Musis-al-Adin y Bac el Barac-al-adin Cutúz, y el turco Selim, quienes han hecho grandes fortunas con niñas solas y, aunque con ellas no yerran, las hierran en un brazo con la marca de la casa.

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ Hoja agujereada

⁴ Tinta corrida, ilegible

Estuve en el mercado I semana yendo con otros II españoles desde que salía el sol hasta que se ponía, conducido de la cadena por 1 viejo Jacob con 1 palo, no porque renqueara, sino porque cada tanto nos pegaba y amenazaba que, si íbamos de espacio, llamaría a su hijo y nos acotaría, el cual era encargado de mi venta y la de otros : había una palabra que se escuchaba aquí y allí, y era : ¿ *Arráss, arráss, arráss* ? (¿ Quien ofrece más ?) A los pobres diablos que necesitaban para enviar a las canteras, les hacían información de manos, pies y espaldas.

Uno de esos días ví cómo entraron unas mujeres francesas de una presa recién hecha, la galeaza *Sanct Gerome* (que en francés quiere decir “ San JerOmo ”), que eran todas doce de los séquitos de dos señoras hermanas de un cardenal *de la Fleur* (que quiere decir “ de la fLoR ”) cuales, si bien ya entradas en años las 2, eran de gran belleza las otras, exceptuadas 3 que eran o muy gruesas, o muy magras. Las vendieron - menos las viejas, que fueron al bey, y las feas, que no las quiso nadie - y esto lleváballo a cabo siempre deste jaéz : pasaban de una a una al patio cerrado de una casa de dos pisos con columnas viejas y tejas para dentro, todas rotas - que eran del tiempo de Ismael - y allá se las hacía detener ante la vista de todos los compradores, que se sentaban a la manera oriental, algunos tomando la bebida negra *cavé* y otros humeando tabacos : en corro entre las columnas, para escuchar cómo el ofertador las pregonaba con una caña, concluído lo cual, a la que tenía consigo, la despojaba de la túnica blanca dejándola como vino al mundo, salvo por un collar, que era una argolla con que le echaban la cadena.

Concitado que hubo el interés, comenzó la venta con una de cabello oscuro y piel blanca, sin vellos en las partes, que enseguida atrajo la oferta de un particular, un algárabe con la cara velada y un vestido verde hasta los pies, que se levantó y, acompañado de unos amigos o criados, fué de consuno a examinalla más próximamente, lo que efectuó palpándola y sopesándole el cuerpo, por ver si lo que veía era lo que había, *i.e.*, si era lo suficiente buena ; tras eso, la tomó de la cabeza con una mano, y con dos dedos de la otra abrióle la boca, cosa de examinar sus dientes, como hacemos nosotros con pollinos, mulas y caballos.

Ese día fuí yo vendido por no sé qué cantidad de ásperos a un joven petulante, un letrado de nombre Ibn Banbatata, del que, simi memi me memo ria no me traiciona, era, completo, Abu Abdula Ubaidula bin Maoma bin ban Batata Al-Harani. Este nuevo amo arrojóme a la celda con todos mis compañeros que cuento, que junto a mí compró, que eramos al principio siete ; a los dos días nos puso con muchos más, hasta 35, que eran esclavos de otros, en la gran prisión a tres cuadras de la torre amarilla con bandas rojas.

El baño es una gran casa con un terrado a dos alturas, en la que la única agua que hay es la de una cisterna en el centro, y de unas pilas menores, en que se recoge el agua al llover. Nosotros dormimos en esteras de esparto con frazadas - la frescura es grande - que semejan mortajas, dentro de unas camaritas o chabolillas do dormimos varios, estando algunos sueltos y otros con hierros o encepados. Pero, además, vánse arrastrando, fuera, muchos tullidos a los que nadie ha de redimir. Algunos háyanse tan malogrados por las penas que su propia lengua no recuerdan¹.....
.....
.....hubimos dea
prendera ser zalemas al modo mahomético, que es una reverancia cruzando brazos sobre los

¹ Hoja agujereada

pechos¹

.....a
pesar D que crecía nuestro pesar al ver tan a menudo fugitivos siendo lardeados o con pringue o pez o agua sola bullendo, o siendo empalados, ahorcados, desorejados, desnarigados, capados o perdiendo una mano, no nos era posible no barruntar formas de fuga todo el día, y aún de noche con ellas soñábamos² porque nos divertiera las imaginaciones, y alejara el espanto diario y la furia del deseo, nos contábamos muchos cuentos, algunos con mayor, otros con menor gracia. Agora hay tres que recuerdo bien. El primero era la historia de dos amigos que eran grandes amigos, hasta que un día uno se casa con la doncella más hermosa de la comarca vecina ; al conocella, el amigo se enamora della pero no se atreve a descubrir su amor por respeto a su amigo, mas yéndose su amigo de viaje, no es mayor su respeto que su desvergüenza, y va, y dale que va, y dále toda clase de regalos y alhajas, a los que ella, con honra y todo, sucumbe. Vuelto el amigo, nada recela, y ansí sigue con la taimada esposa con gran felicidad y contento suyo. Un día, sin embargo, es advertido por un criado, al que el otro el otro día había insultado, acerca de cómo bulle el caldo, y puesto que al principio se niega a dar crédito a la delación, reprime su deseo de havello azotar, y en su vez, dícele a su mujer que debe partir de viaje a Flandes. Habiéndose despedido della, váse a esconder a un bosquecito no lejos, y a medianoche retorna cual ladrón, aunque sin que los perros, justamente por ser suyos, pongan sobre aviso a nadie. Al entrar por la puerta de atrás con su llave de cerrojo, descubrió a los amantes a penas tapados, en el lecho, quienes, al verlo entrar, se murieron del gran susto de la aparición. El hombre, siendo más de de honor que cristiano, los hiere a los traidores con cien cuchillazos. El segundo era la historia de un otro marido, de nombre Mariano, y su mujer, de nombre Mariana, que eran grandemente felices. Al llegar el nacimiento de su primer hijo, viene de visita la hermanilla menor de Mariana, de nombre Ana María, quien sus padres han acordado ha de ingresar a uno de los conventos del pueblo lindero ; al conocella, Mariano se inflama, pero sin se atrever a descubrirle su amor ; yéndose Mariana a buscar a los niños a la escuela de la parroquia, ve, de regreso, por la ventanica, que él y ella están pecando. Tentada está de entrar con una horca. No obstante no conseguir ánimos para ello, esa noche mesma sazona la cena con vidrio molido, que nadie lo sabe, y los mata. Al agonizar él toma una vigüela y canta unos versos del famoso romance. Ella se la pide y cántale por su parte ; váanse pasando la guitarra desta extraña guisa :

Él :

¿ Qué me has dado, mi Mariana,
qué me has dado con el vino ?

Ella :

Ya que quisístelo beber,
y con mi hermana yacer,
luego luego has de saber,
que hoy has de fenecer.

Él :

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

¿ Eran onzas de solimán
mezcladas con azafrán ?
¿ Házme dado un ojo hervido
en un leño bien molido,
o fué de sangre un quintal
de un gran sapo de tu hortal ?
¿ Fue uña de viejo finado
o rabo de perro trincado ?

Ella :

Nada de eso, Mariano,
sólo cristal de mi mano,
para este tu sufrimiento,
con gran aborrecimiento,
que hice bajo el sarmiento.

Él :

¿ Desdichada tú, Mariana,
qué me diste con el vino ?
¡ Mejor era tu hermana !

Ella :

¡ Peor era mi hermana,
gran desdicha cuando vino,
qué desdicha cuando vino !
¡ Y desdichada yo, Mariana,
desque te hube conocido,
pues lo que aquí has bebido
es tu muerte y me despido !

Mientras esto decía,
tanto peor él tañía,
y como agua pidió,
mucho lejió le dió,
que tan mal se veía,
que así triste murió.

Ella es justificada, y los niños se mandan a una casa de la iglesia dese villorío, muy símil a la Esclusa pero algo más pequeño.

Otra historia es el cuento de dos vecinos que eran amigos, y vivían con sus esposas, uno dellos con una hija ; cuando ella hácese mayor, conviértese en la hija más hermosa de la comarca ; el amigo se enamora della pero no se atreve a descubrir su amor por ella por respeto a su amigo ; mas yéndose su amigo de viaje, no es mayor su respeto que su desvergüenza, y va visitándola y dándole toda clase de regalos y alhajas a la madre, consigue sucumbir la honra dela doncella. Vuelto el amigo, nada recela, y ansí sigue el otro con la chica con gran felicidad y contento suyo, pero un día es descubierto por su propria mujer que, enloquecida de dolor y atenazada por las furias de los celos, va a descubrir el secreto al padre de la niña, quien, enloquecido de dolor y atenazado por las furias, mata al amigo de un hachazo.

Otro cuento era el de dos vecinos que eran grandes amigos y que vivían con sus esposas, uno dellos con una hija ; cuando ella hácese mayor, conviértese en la doncella más hermosa de la comarca ; el amigo se enamora della pero no se atreve

a descubrir su amor por ella por respeto a su amigo, mas yéndose su amigo de viaje, no es mayor su respeto que su desvergüenza y así, va visitándola ; dándole toda clase de regalos y alhajas a la madre, consigue sucumbir la honra dela hija. Vuelto el amigo, nada recela, y así sigue el otro con la hija con gran felicidad y contento suyo. Un día, habiéndolo confesado todo con el señor párroco y recibido su seguro consejo, decide no continuar pecando, por lo que la niña bonita, enloquecida de dolor y atenazada por las furias de los celos, prepara una celada a la mujer del otro, a quien, al verla de espaldas dándole de comer a los chanchos, la apuñala, encargándose que de las bestias sea devorada como ellas saben.

El segundo cuento era el de la historia de dos amigos que eran grandes amigos hasta que un día uno se casa con la doncella más hermosa de la comarca vecina ; al conocella, el amigo le llama luego aparte y le dice que quiere que le pruebe su amistad porque le ayude a que su mujer le dé una prenda de su fortaleza, pues quiere probar que tanto le quiere. El amigo se niega y se asombra de lo huero de sus razones, de la falta de cordura y tino del otro. Como el marido, empero, le se pide, insiste, ruega y suplica, cede y acepta. El se pone a dar manos a la obra, si bien con aversión. El asedio que, día a día, de ella hace, no parecía hacer mella en su fortaleza, lo que lo alivia. Tras de haber probado todos los recursos que prueba un fingido enamorado, cuando se haya a punto de levantar el cerco y retirarse, las puertas se abren, no para hacer una salida, que para capitular y entregarse. Después, siendo ella enamorada del amigo solo y no del esposo, y siendo el amigo, enamorado de veras y no fingido, se fuga con él. Al percatarse el marido de la huída, es presa de la mayor desesperación que los celos vieron en el mundo : munido de sendos pistoletes de arzón y dos espadas, sale a buscarlos. Tras corridos dos meses de búsqueda continua, y constatando que la tierra parece habellos tragado, retorna a su solar, donde en los próximos dos años sus cuitas lo torturan a tan mal recaudo y grado, que poco y nada duerme, y su riza y rubia cabellera tórnase cana hasta la punta.

La segunda historia era la de un ministro de Francia, el marqués de O., que tiene un secretario llamado monsú Jaire, que ha la custodia de una sobrina huérfana *aetatis XIV*, y a que la administra la hacienda de su padre viudo, un riquísimo mercader de paños, en cuyo testamento hállase una cláusula que dále cédula de tutoría hasta casarse ella, lo que hace que el secretario ahuyente a todo pretendiente que arrímase o que tan siquiera la mira o dice un requiebro, que, por lo bella, no son pocos y se acercan como moscas a la miel. Así es hasta llegar el día en que este Jaira entérase de que ella se ha comprometido en secreto con un hidalgo : entonces, sin pérdida de tiempo, pide la asistencia del Marqués, quien, a más de avenirse a satisfacer los deseos de Jaira, consiguiendo que se acuse al mancebo falsamente y mandádoselo preso, urde su propio plan, con que quiere satisfacer los suyos propios. El señor de Jara le dice a la doncella que su prometido murió ; eso causa en ella tales dolores que decide renunciar al mundo y tomar votos en un monestario, aun cuando el tío intente disuadirla. De camino al convento, unos embozados pagados por el marqués asaltan el carro, y una vez bien golpeados el conductor, la aya y el criado, la raptan y llevan a palacio. Sin oír las protestas de Jara, el marqués la retiene, do la fuerza a diario. Al cabo de unos meses, sa viendo que ella se dispone a dar a luz, se la vuelve a Jara. Éste la pone en el convento.

Mas se decía que la historia no iba desa manera sin deestotra : hay un ministro de Francia, el marqués de O, que tiene un secretario llamado monsú Jaire, que ha la custodia de una sobrina huérfana *aetatis XIV*, y que le

administra la hacienda de su padre, un riquísimo mercader de puños, en cuyo testamento hállase una cláusula que da cédula de tutoría hasta casarse ella, lo que hace que el secretario ahuyente a todo pretendiente que arrímase o que tan siquiera la mira o dice un requiebro, que no son pocos, dado que se acercan como moscas a la miel, por bella. Aunque hay alguien que no puede espantar, que es el mismísimo marqués, que le ordena que se la mande. Lejos está el secretario de poder negársele, y también lejos está de imaginar que la sobrina habíase comprometido en secreto con un hidalgo galán pero no rico. Al negarse a ir con el marqués y decirle de su compromiso, don Jaire va a metello preso con vistas a mandarlo acocotar, simulando muerte de suicida. Antes de poner en acción su designio, dícele a *Marie* - “*María*” en francés - que su prometido se ahogó cerca del puerto. Ella llora una semana completa y casi no come. Últimamente, sin husmear engaño, ella quiere olvidar el mundo y hacer votos para entrar en un monesterio. En el camino al convento parece gente armada y arrebozada que, después de golpear al cochero, a su aya y matar al criado, la raptan. Se la llevan al palacio del marqués y, en el instante en que el marqués va a solazarse con la indefensa, entra por el balcón y rompe la ventana el prometido, asestando con su espada una mortal estocada en las malas entrañas del villano, noble quiero decir. La tercer historia era una que tenía de protagonista a un Miguel de Viedma, que todos lo conocimos, que el sol le había revuelto las entendederas. Ese caballero contaba cómo dél se había enamorado la mujer del *bajá* anterior. Llamábase Sahara y era hermosa como la luna. Como hija de una mujer mallorquí, le había dicho en su algo de romance, escrito, mejor dicho, en unos billetes que le hacía enviar por un morillo cada noche, lo mucho que le quería y que dél estaba prendado, y ello, por su gallardo porte y las muchas prendas de sus partes y de su miembro, que bien podía adivinar con verlo, y que, por tanto, quería que hiciésele el favor de traella a España, donde sería cristiana y suya mediante el santo sacramento del matrimonio. Su nuevo marido, el hermano del nuevo *bei*, era un viejo tiñoso y gotoso que no la quería y que mal la trataba, compartiendo el lecho más con donceles que con ella. Según él, consideraba ella nuestra religión más verdadera y era por ello gran devota de la Virgen del Carmen llamándola *Leila Merriam*, y declarábale que soñaba con ella todas las noches después de rezalle, y decía que ésa era su misión en la vida y que, empujando a buen término estos trabajos, ganaría la gloria eterna, prometiéndole además *Merriam*, realizar el milagro de hacella hablar en cristiano mejor de lo que su santa y difunta madre habíalo hablado. Le suplicaba, pues, a urdir un plan de fuga. Así iban las cosas, y él hallábase ya en contacto con un renegado de Málaga para comprar una urca. No ostante lo cual, fué desbaratado lo tal pensado, ansiado y soñado, de muy inopinado modo por una conjura de palacio, en que fué su marido acogotado, habiendo ella de huir con sus dos hijos a Constantinopla, de donde jamás volvió. Eso fué dos años ha.

No le mofábamos, más allá de que considerábamolo loco en extremo, y esto era patentísimo por contar el mismo cuento cada día de hacía diez años, por lo que los presos más viejos aseveraban. Nadie sabía si era cierto, por no haber testigos, mas él decía que el barco en que iba - el que iba de Sevilla a Nápoles, ciudad en do pensaba ver a su segundo tío materno, abad de Santa María Niña, de la religión de Santo Domingo - fué preso, creo que frente a la isla de Evesa o Formentera, de dos galeotas que salían de corso de levante, que lo tomaron cautivo después de haber muerto tres soldados (en sus palabras, si mi memoria me dicta bien, así suena : “... y junto con el capitán, un González de la villa de Murcia, mediano de cuerpo,

poco barbado, estropeado de la pierna izquierda y cicatriz en la calva, perdímonos y fuimos todos en cautiverio a 15 de septiembre, hecha la excepción dél y otros dos mosqueteros, que fueron muertos al venir a bordo los turcos. Era desta forma ello¹ábamos de otras no menores incomodidades como de que había signos de borrasca. En vez, limpióse el cielo de accidentes, y los elementos ahorraron sus inclemencias, de las que es a toda hora tan pródigo, que si muchos pintores imaginan la Naturaleza como una hermosa mujer, yo optaría más mejor representalla como un monstro salvage & matador, o como dicen que los barbáricos daneses representaban a Jela o Joana - la hija del diablo, señora del infierno - que es con bello cuerpo y bella cara, y, de la cintura para bajo, como serpiente, eso, aun cuando otros dánicos sostengan otra cosa, que es que es mujer viva hasta la cintura, y mujer muerta de la cintura pa bajo.

Contaba, pues, que a esa hora el piloto dijo que, de acuerdo a lo que podía brujulear, avistaríamos Formentera antes del atardecer. En efecto, trascurrida las primeras cuatro horas tras mediodía, avistaron la costa de la Pitiusa.

Hallábamonos entonando un *Te Deum laudamus* cuando el que más alto estaba dió grandes voces por dar aviso de haber parecido en el horizonte una vela. No embargante que la desazón fué grandísima, no dijo nadie nada. A medida que sucedía la tarde, en vez de ver costa, veíamos la vela, que veíase cada vez menos y menos pequeña. En apenas estuvo al alcance del antojo, el capitán vió que era una fusta, y que no trujía enseña ninguna, por lo que todos temblaron, porque era signo de ser embarcación de corsario, y de que venía a ellos.

Pocas palabras pueden explicar la gran tribulación de los ánimos y ninguno de nosotros atinaba a saber lo que hacer, hasta que el capitán ordenó que nos pusiéramos al remo y fuéramos prestos, de forma de recalar antes que nos dieran alcance, a causa de que, en tierra, tendríamos la esperanza de ser defendidos por soldados - si bien ya supiéramos no haber nadie en esa ínsula, e que si alguien había, eran pescadores evesenos de paso, no soldados. A todo ello, los berberiscos venían a la zaga más rápidos que el viento, y en 1 tris se pusieron a estribor en largando una andanada que mató a los muertos que referí. Nos obligaron a detener y rendirnos. ”)

Disparate probado, en cambio, era que era deudo del Marqués de Santa Cruz, y que, de retorno a Nápoles, pediría al virrey le devolviera su patente de capitán de caballos en número de sietecientos, con reformación y licencia, y que se haría levantar un gran palacio con el tesoro que Sahara le había dado antes de partir, enterrado en el desierto en un lugar ocultísimo que él conocía, tesoro formado por un maremagno de dineros cristianos y orientales, montando a dos cientos veinte escudos de oro, más quinientos diez sequines, mil tres cientos y cinco maravedises, seis cientos táleros de plata, mil reales de a ocho, cien y veinte y cinco mil ásperos, mil tres cientos cuarenta doblas, cincuenta sobas y un adyutorio de dos cientos ochenta ducados de un amigo español finado en una prisión de

Trapisombra²
.....muchu naranjada, zumos y vinos ; comen higos y dátiles a toda hora, y cuando mean, se acuchillan como doncellas³
.....
.....

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ Hoja agujereada

En lo que respecta a la mora Zahara, hubo algo que era sin dudas, que sería cómico sino fuere trágico, y que no es tragicómico tampoco - una comedia es una pieza que empieza con lágrimas y concluye con risas. Un compañero, Íñigo Fernández, vecino de Valencia, acabó con horrible muerte, por tener la desdicha de ver a esta Sahara desnuda, y reírse della, y le sucedió deste extraño modo : iba Íñigo a buscar leña, como era sólito que se le enviara, cuando en un instante, por aprovechar del percance de un caballo desbocado, quien mató a una vieja que vendía panes en un esquina, dejó el grupo suyo que volvía con la leña y, en moviéndose de allí, no fué advertido por ninguno del corro que se había formado en derredor del cuerpo sangrante de la vendedora, por estar él vestido a la usanza mora. Ni bien advirtió una puerta a un jardín cubierto de yerbas y arbustos, algo abierta, & que no había perros adentro, ni persona que le prestara atención, entró. Estúvose quedo un buen espacio de tiempo entre las matas hasta que le se vino la noche, e, al no ver moros en la costa, salió. Quizo la fortuna, que le pareció buena, que la casa también estuviese abierta, y desta peregrina manera, por un zaguán vacío dió con una estancia, en cuya había una mesa servida con confituras, sobre la que se halló en poco de no abalanzarse. Se refrenó por sentir unas voces cerca, y huyó a esconderse tras unas cortinas. Las voces eran todas femeniles. Espió por un raspadura dela tela y observió una mujer lindísima que venía con dos negras. Cuando estuvieron allí, ella quedóse sentada a la mesa. Lo que más comía era de los platos con higos. Mientras comía, no paraba de dar consejos & instrucciones a las otras. Traía la bella pendientes, braceletes, manillas y carcajes de oro y diamante, que él estimó que, si la vendía con todo eso encima, no le darían menos de cien mil doblas - la mitad por el metal y la piedra, la otra mitad por la carne. Acto seguido, le hizo a una delas pupilas seña que se fuera, & hizo que la otra la desnudara. Hecho esto, mandóla también afuera. Ya sola, siguió comiendo y bebiendo. Él barruntaba lo que haría, que no sabía bien qué hacer frente a tanto brillo y hermosura, pero, muy sin aviso, la mujer dejó ir una sonora ventosidad, que ni su dureza de oído de galeote jubilado impidióse la escuchar, que parecía más un trueno que un *peditum*, y esto hizole soltar un carcajada de risa, que fué su sentencia, porque, poniéndose la dueña a gritar inconserriblemente, tuvo, en un punto y como el rayo, junto a sí varios sirvientes con alfanjes desnudos, quienes localizáronlo sin demora. Lo que con él hicieron, fué golpearlo, y escupille ella y las esclavas, tras lo que echósele de nuevo a prisión, donde esa tarde castigósele como describí¹

.....que es un *antidotus*²

.....de nuestros menos magros consuelos era oír el cantar de una judía que se hacía oír prójima a una ventana, que labraba y cosía sus labores, de suavísima voz acompañada del laúd árabe, que le dicen *al laud*, y siempre cantaba dos canciones. Una era muy conocida :

Ay de mí, ay Granada, nada
hoy de tí no queda nada, nada,
etc.

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem

La otra, no tanto :

La espozica stá n'el vaño,
La espozica stá n'el vaño,
bestida de colorao.
Échate ha la mar,
échate a la mar i alcánsalo,
échate ha la mar.
Sy a la mar io bien me echava,
sy la suegra lisensia me daba.
Échate ha la mar,
échate a la mar y alcánsalo,
échate ha la mar.
Ia salió de la mar la galana,
ya salió de la mar la galana,
con un vestido de silma blanca.
Échate ha la mar,
échate a la mar i alcánsalo,
échate ha la mar.
Entre la mar y el río,
entre la mar i el río,
bestida de amarillo.
Échate ha la mar,
échate a la mar y alcánsalo,
échate ha la mar.
Entre la mar y l'arena
creció un árbol de canela,
échate ha la mar,
échate a la mar i alcánsalo,
échate ha la mar.
Échate a la mar y alcánsalo,
échate ha la mar.

De la judía nos enamoramos del todo todos a un punto. Una cierta mañana asomó, y así como su voz nos hechizó, su vista (lo que debió de habelle ocurrido a Ulises atado al mástil) nos espantó, que faltábale medio ojo en la cara y sobrábale oro en los

dientes¹
.....a fin
de no gastar los pocos dinerillos o comidas que habíamos, íbamos a veces por guijarros y cantos, o rezábamos en la capillilla en la que oficiaba una misa diaria el Fr. Juan José Bello e Fray Pero Gil de Verdugo, capuchino uno y dominico el otro, que esperaban la redención de los mercedarios o trinitarios, como nosotros. Esta iglesia es un rancho con una gran alfombra roja y un altar a la Virgen del Rosario, con un disenno pintado por un soldado artista que hubo y murió de fiebres apenas llegar yo, quien asimismo hizo un ciclo de la Pasión con pequeños diseños inscritos con carbón y leche en la pared con cada escena del Vía Crucis (acá hablo yo, Fr.

¹ Hoja agujereada

Osorio : aquí viene la manera infamemente aviesa de la que he advertido a vuesa mercedes que leen, y así, esto acá, impiedad y gran burla al Segundo Mandamiento, es digno de ser obra de un brujo o protestante) :

*STATIO PRIMA
IESVS A PILATO DIRAE
ATQVE INIVSTAE
MORTI ADDICITUR.
ILLVM IMPUBEREM AMARERVNT MARES ;
PVBEREM FEMINAE*

*STATIO SECVNDA
IESVS TAETERRIMO
CRVCIS LIGNO
AD SVPPPLICIVM
ONERATVR.
GLORIA DEO !
NVNQVAM AMATORIBVS CAREBIT*

*STATIO TERTIA
IESVS PRIMA
VICE MISERE
PROLABITVR.
TRES VNO IN LECTO :
STUPRVM IN DVO PERPETVNTVR*

*STATIO QVARTA
IESVS SIBI OCCVRRENTEM
MOESTAM RESPICIT IN MATREM.
QVO SYMPLEGMATE QVINQVE COPVLENTVR ;
QVA PLVRES TENEANTVR*

*STATIO QVINTA
IESVS A CIRENAEO
INVITO AD CRVCEM
PORTANDAM INVATVR.
MVLTI ILLVM JUVENES, MVLTAE CVPIERE PVELLAE ;*

*STATIO SEXTA
IESVS DIGITVS IMPUDICVS VEL INFAMIS,
ET
SANGVINE FOEDVS
PIE A VERONICA
ABSTERGITVR*

*STATIO SEPTIMA
IESVS SECVNDO
AD PORTAM IVDICIARIAM
MISERE PROLABITVR.
NVLLI ILLVM JUVENES, NULLAE TETIGERE PVELLAE.*

**STATIO OCTAVA
IESVS ILLACRIMANTES
SOLIMAE MVLIERES
BENIGNE ALLOQVITVR.
PHICIDISSARE
DENOTAT ACTVM PER SAMORIVM FLORES
COMISSVM QVANDO LAMBVNT**

¹.....NONA
**IESVS CRVCE GRAVISSIMA
PRESSVS TERTIO CORRUIT
PHALLOS VEL TESTICULOS.**

**STATIO DECIMA
CHRESTVS IN MONTE CALVARIO
VESTIBVS IMPIE EXCVITVR.
PHOENICISSARE DENOTAT
CUNNILINGVS IN TEMPORE MENSTRVORVM,**

**STATIO UNDECIMA
IESVS CLAVIS IMMITIBVS
CRVCI AFFIGITVR.
QVIA HOC VITIVM IN
PHOENICIA GENERATA SOLEBAT.**

**STATIO DVODECIMA
IESVS EXTREMIS CONFECTVS
CRVCIATIBVS SPIRITVM EMITTIT.
SIVE PVER ARRISIT, SIVE PUELLA TIBI.**

**STATIO DECIMOTERTIA
IESVS E CRVCE DEPOSITVS
SINDONE MVNDA EXCIPITVR.
ANCILLA AUT VERNA
EST PRAESTO PUER.**

**STATIO DECIMOQUARTA
IESVS MATRE DISCIPVLISQVE
MOERENTIBVS IN
SEPULCRO COMPONENTVR.
MAMMVLAE STANTES.
PEDICARE, PEDICARE & PEDICARE.**

²

.....La
ropa era la cristiana que llevábamos a bordo al ser capturados, y no habiendo más

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

mudas y no pudiéndolas mudar, eran jirones a los pocos meses. Los guardaores nos proveían, previo pago, con algo de valor que tuviéramos - que he llegao a ver un siciliano, dejarse arrancar por su hermano una muela de oro para ello - de manera de comprar calzones y túnicas. Era habitual vernos a casi todos con algunos desos retazos y harapos, no por necesitalles, que por hacernos recordar la patria y el mundo al que queríamos volver, y es sabido que el hábito hace al monje, y el turbante, al renegado. Es que no queríamos llevar las ropas que nos daban. Acordaba yo entonces del regalo que nos hizo nuestro suegro por el nacimiento de mi hijo Juan Gonzalo, mi primer hijo, que fué justísimo antes de embarcar en la galera malhadada, y que fueron, para mi querida esposa, un guardinfante con¹

..... el jefe de los guardadores era un Ahmed Bisilín, de Venezia, que nos hacía levantar al alba a los gritos blandiendo un bastón con cabeza de hierro en la mano siniestra, y restallando su corbacho en el aire con la diestra, a la par que gritaba en su galimatías algarábicahispanoítaloturquescamente : “ ¡ *Sursa cani, arriva canalla, Allahu akbar !* ” Este Ahmed a veces vestía con gregüescos, sobre todo cuando hacía el cargo del timón, y un sombrero de faldas anchas con penachos que escandalizaba a los infieles, maguer que sin que se alcanzaran a malquistar con él, al ser malísimo con todos los cristianos².....

..... el alimento consistía en pedazos de pan viejo que había que disputar a las palomas y escudillas de leche rancia que les quitábamos a los gatos, siéndonos dadas una vez al día dos horas para ir a proveernos. Deste guisa famélica y sin mucha flema, mucho robábamos, lo que era muy terrible, porque - así como deberíamos hacer, pero no hacemos por débiles, en nuestra Plaza de Mallo - a los ladrones se les cuelga o les se corta la mano. En el tiempo que estuve, conocí un cierto Rodrigo Ruiz hombre muy ingenioso, cuya pierna iba algo estropeada por una batalla en Flandes. Al ser sorprendido un día por la guardia, perdió su³.....

.....por otro lado, dado que sus marabutos y doctores no les defendían a ellos de beber vino, alcoles, malvasía y aguardiente, sino de vendellos, los cautivos viejos montaron una taberna entre unas galerías de dos niveles, detrás de la capilla, con tablas largas de leño, como las de tinelo, proveídas por los mismos leventes que venían a beber⁴.....

1)⁵..... Este amigo del Rais Per era un riquísimo armador de galeras y bajeles, muy reputado, y hacía tantos dineros con esa labor que hizo levantar dos pequeñas mezquitas, una de color naranjada y otra de color verdosa ; además poseía III mil esclavos y caballerizas con mozos de cuadra, con tantas puellas y pueros venales, que se decía que había de trascurrir un año antes de volver a pasar la noche con el mismo o la misma ;

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ idem

⁵ Tinta corrida, ilegible

también tenía hasta 100 lebreles, que eran de los más finos, e iban como saetas, i aventajaban a cualesquiera de los de España¹.....

.....

.....

2)².....

.....

.....

3)³.....Los infieles tiene ese extraño uso de usar la siniestra para limpiarse, y la diestra, para comer, y eso, por orden espresa del Arcángel Gabriel⁴.....

.....

.....bajo los pendones de Uhu Alí, ese Atila moderno⁵.....

.....

.....la ciudad está plagada de pedigüños, tullidos, leprosos, locos y perros sarnosos, y creo son más que los que hay en Roma y Nápoles sumados. Había también 1 mendiga, de quien nos dijeron había sido hija de un gran mercader de Túnes. Esta muchacha estaba siempre encapuchada, pero él la vió una vez de una terraza. Ella se había descubierto, creyéndose sola, y, acariciando un perro, leía un libro, riendo de lo que leía. Su figura era muy mirrada, regalo de cañones maltescos, los cuales, al hacer 1 noche 1 ataque, habiendo prendido fuego una parte de la ciudad, devoró el fuego muchas casas y la suya, con su familia entera dentro, su padre, madre y hermanos, quedando ella sola viva, aunque así de maltrecha que su rostro no parecía de piel sino de carne cocida o aun cuero, o, peor, piel vieja de muerto. No había más que agujeros en lugar de nariz y orejas, y poseía de los cabellos, nada, salvo un mechón atrás sobre la nucha. Conservaba una boca hinchada & los⁶.....

.....

.....cada tanto veíamos algunos de los mancebos que habían negado a Cristo. Nos daba pena grandísima y rezábamos por sus almas perdidas. Es que, como infantes de diez años o menos, habían sido obligados a dejar la fé e entregarse a la carne infecta. Hay adentro destas ciudades no sólo los haremes descritos, y las barberías, sino grandes lupanares de catamitas ; son los más famosos los de Constantinopla. Los de Argel, sin embargo, no íbanles a la zaga, en los que sus patrones eran Mahamet ben Abdelkader, Bexer Brahin de Bargas y Musa Blanco, hijos de Granada, o mejor dicho, nietos. Como la vida entre pobres y ricos es desarreglada por igual, se aprecian estas deshonestidades más que el cariño conyugal. También están los

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ idem
⁵ idem
⁶ Hoja agujereada

otros, aunque son pocos, triste debo admitirlo, que, luego de ser mayores y habiendo perdido sus lindezas (y, desde luego, los favores que ellas les daban), quiérense acoger al seno de la Iglesia, buscando ser reconocidos por otros cautivos que van a volver rescatados, y porque puedan volver con ellos a la patria, se dispensan de cargo y culpa, porque van con quienes les conocieron, y a quien osare preguntalles en España y les acusase, están prestos a responder que si pecaron, fué en otro país, y que aquellos con quienes lo hicieron, habían ya muerto. Mas, sin importar lo que digan, van todo el resto de su vida señalados : en la ceremonia de conversión mahometana ésles cortada la capilla del miembro, símilmente a entre los judíos¹.....hablaba de este señor de Andrada : él tenía intención de huir y estaba listando gentes - en número de siete todos juntos, que eran él, yo y otros cinco - y dinero para irse. Al arribar el día fijado y habiendo juntado muchas monedas - que no eran ochavos - Dios nos abandonó, y el diablo cayó sobre nos, dado que, ni bien despuntó el sol, hubo un gran estrépito en nuestra mazmorra, y en 1 cayeron muchos turcos rabiosos con las espadas desnudas y aun ganchos, y después dellos, un ministril, que nos preguntaba vociferando a través de su luenga y poco o nada acicalada barba, que quién era el argentero que nos había dado las limas por que pudieramos limar cerrojos y barras, habiéndolas encontrado, como pronto supimos, por delación del alevoso de arriba. Las limas estaban dentro de uno de los colchones en que guardábamoslas, que no esteras solas teníamos².....a Fermín de Mercos pusieron a tormento delante de las limas y ante todo los cautivos, y luego, a nosotros nos trujeron con cadena al llano a conocer la cara del nuevo bey, un anciano de rostro bondadoso que no precisaba que nadie le dijera lo que decíamos, pues era renegado de Badajoz. Con lo que nos hablaba, nos decía que la ley lo obligaba hacer severo, pesea que él no quería hacernos ningún daño, y de hacello, era el que la ley le obligaba. Fué dictaminándose que de los siete, había uno que habría de ser pasado por el palo de hierro, y los D +, azotados ; hízonos enseguida saber que la elección del empalado dejábala al destino, por lo cual, cada vez que uno de los castigados salía al llano, donde lo esperaban los sayones, tiraría él mesmo una ceca - una muy antigua, con la cara de César Otaviano, y en la cruz, una *inscriptio* - guardada por su principal mujer con celo para estos sucesos, y vería si era cara o cruz, y que si de los siete, todos sacábamos cara, recibiríamos palos los siete y ninguno empalo, aunque, si ya el primero sacaba cruz, ése sin remedio se empalaría, y así, estando yo en el quinto lugar y viendo que de los cuatro primeros todos habían llevado azotes (y dejado una oreja : eso no era castigo sino cobro del verdugo), temblaba yo & rezaba entre lágrimas y tosidos delante del altarcillo de la Virgen de la Piedad que teníamos en el rincón más pulido de nuestra capilla con flores y varios candiles, lo mesmo que los dos que me seguían, el maese Florián Martínez, de Candía, y el Bautista Grassi, de Gaeta. Los azotados - debo decir que, por más que cualquier cisa, es mejor el azote que ser descoyuntado como un pollo - tampoco la tenían en gran paseo, que la pasaban no muy lindas, a causa de que, después que el bey se escusaba, lloraba un poco y tiraba la moneda, entraban a prisa dos verdugos con los rostros cubiertos. Empezaban su faena dejando los cautivos en cueros, y sin tardanza iban cruzándole las espaldas a corbachazos, que cada una quedaba con más cardenales que Roma, y había allá un muchacho con una

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

campana haciendo la cuenta hasta 500, y una vez en quinientos, se volvía a bajar hasta el principio, y desta guisa cada cual finalizaba con mil azotes, más una oreja menos.

Éstos que daban palo eran dos gemelos : Haquem y Haquim. Al regresarlos al baño, el barbero Pedro Matamora, los curaba con sal, vinagre y algo de miel con agua ardiente, no embargante que no lo pudo con el tercero, un pobre Juan Ladrón, que, como hubiere la infelice idea de gritar al vei que catara la cruz, y de entonar a los gritos el Credo, no pudo no ponello de mala traza, quien en un punto, mandó que los esbirros dejaran sus vergajos para que le dieran con los perpalos del más duro metal, por lo que, así como el desgraciado cantó, no contó más de 100 ; y así de la mesma forma mataron a su perro por no cesar de ladrar, que yo le conocía bien, y se lo había vendido un griego, por su ración de comida, de nombre Icarión.

El cuarto la tuvo mejor, pero tampoco bien, que un azote le saltó un ojo¹.....A los que mandaron hacer posta fueron a tres aguardadores, unos negros jayanes fieros, con mazos o almádenas, y su catadura daría terror a cualquier cristiano, puesto que la voz corrida era que, si veían conato de fuga, al cautivo lo tomaban, saciándose como demonios, antes del castigo del llano al otro

día².....
.....
.....huí³.....
.....

.....esco
ndido con mi sombra en una suerte de cisterna bajo una puente pequeña que daba a la parte bajo tierra de una casa. Al ver no sonar más canes ni lechuzos, quedéme muy quieto en una suerte de nicho, y estoy tan fatigado que caí en poco tiempo dormido. Unas voces me despiertan, y me sobresalté con gran espanto, y, entonces, una vez que húbeme santiguado, entiendo que las voces venían del otro lado de la pared y del costado inclusive. De allí miré por una rendija y ví casi sin creer lo que veía - y aun menos en aqueste momento de tan máxima miseria y peligro, que bien podía decirme que estaba entre la espada y la pared, o la cruz y el agua bendita ; sin haber, empero, ni la una ni la otra - y eso era por estar en las estufas donde había estado antes, pero del lado de dentro : acerquéme sin dar crédito a mi extraño cambio de fortuna. Muy quedo ojée varias muchachas que conversaban, se bañan, afeitan y hermosteaban. Eran las aguas, un templado dístile de rosas, y había muchos polvos, junto a aderezos en pomos y botes de colores, sobre una mesilla. Dí un mudo suspiro, en el que casi váseme el alma, cuando reconocí entrellas la que varios meses antes tanto me había alterado. Estaba dejándose devestir por una sierva y se bajó los peldaños de la pila entre las luces de las lumbreras con el humo enbermejecido de los braseritos. No pude vella como desear hubiera, ya que la ocultaba una condenada columna, mas, sin tardar, salió del agua incluso mejor que de lo hubiera hecho Venus, y allí ví la intacta dureza de sus *mammulae stantes* en aqueste torso de mármol, sintiendo a la vez las cosquillas que bajaban con presteza por la espalda en toda mi carne. Cuando, últimamente, descubrió sus caderas e la luz recorriólas mojadas e iridisadas, púsoseme a

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ idem

zarandear el badajo sin que se lo pidiera - si fuera de bronce, más que un campanario hubiera sonado, llamando uno tras otro, a maitines, laudes, prima, terciá, sexta, nona, vísperas y completas, sumadas todas las campanas completas de todos los oficios y fiestas del año, excepto las tres Natividades. Aquí me detengo por decir lo que veo a continuación, propiamente y sin mentir, que es lo siguiente : las mujeres agora vestidas (ella, con un juboncillo o justillo de algodón alto que le marca los pechos y le deja el ombligo desnudo, y descalza, con la falda de lienzo blanco ceñida a las caderas y floja para bajo, luego, pulseras doradas y ajorcas en los pies, y sin ningún aro o collar) se hacen ronda, con los cabellos aun en aguas, no tanto o magramente, que no es mucho, batiendo sus palmas, con dos en dos, una con sonaja y lotra cantando con un laúd de moro & bailando en turnos : cuando la que entraba a danzar, entraba, seguían las otras con el cante y la palma. Primero va una, no harto linda y oscura, con cabellos que eran pasa, la quien, concluído su baile, deja pasar a otras, y así va toda la ronda con las siete ; mientras una baila, las otras palman y cantan, y detrás, un negro dale a los tamborcillos. Al iniciar la música, es ella la que danza la primera y con más gracia. Baila al estilo que se baila también en Granada, un estilo de callejeras en que aplícase a revolver las muñecas y las manos con los brazos en alto, y se dan revueltas con las cinturas y caderas. Es este estilo de baile el más indecente que en España se ha visto, y se ha escuchado que en más de un tablado ha subido alguno con traza de fauno a querer bajar faldas.

No ostante que las otras son hermosas, ninguna se puede cotejar con hesta Traiana, que sería como comparar hoguera con teas, o sol con candelas. Al salir de la pila, pónense unos zapatos que semejan coturnos y siéntanse entre las almohadas de damasco a conversar, reír, beber y tomar frutas “ ; Tónate y cuerpo de Dios con mi suerte, que no me voy sin más ! ” me dije entre mí, crispando las manos. Fué en eso, en un santiamén, que ábrese la puerta y, al sentir el ruidico de las cerrojas y el pestelo o pasador que se movía, me voy, con el corazón que, cual pez, se me quiere saltar de la garganta, hasta tras de un gran arcón lleno de sacos de trigo.

En viendo que entra uno, al verlo algo viejo, cobro ánimo & dóyle con un palo que había en el trigo, justo bajo el turbante con la fuerza conjunta de entrambos brazos : ni bien vello echado en el suelo, por que no hubiera tiempo y oportunidad de gritar para dar el arma, sácole su daga, le mordazo la boca con la mano, y con el filo tiento su cogote, dispuesto a abrírselo. No puedo, pues que porque el moro va sacudiéndose como 1 poseso y, mordiéndola, busca quitarse mi mano, y es grande su empeño, y en eso, no sé como, inopinadamente, éntrole la punta a fondo por la cerviz.

Sácase Jerónimo las ropas con sangre y, buscando otras que no tenían, se emboza y sale a la estancia de la pileta. Al ver al nuevo, las mujeres se quedan suspensas y él, como centella, cae sobre una que corre a buscar la puerta para salir. Golpéala entonces con la daga entre las espaldas y, porque no grite, la degolla.

Triana, las otras y el negrito, quédanse de una pieza, sin atinar a decir esta boca es mía y, aterradísimos, se arrojan al piso cuando él les manda, y así mismo les manda que se pongan uno detrás de otra & se maniaten, aten los pies, amordacen y venden los ojos. Tras que él ata al sirviente y revisa que los nudos sean firmes y hechos con esmero, encierra a todos, menos a Triana, en el lugar donde guárdanse las escobas, y le pasa 1 cerrojo grande. Se lleva a Triana con él y, debido a que sabe que no hay forma de sacalla con él sin morir en el intento, decide gozarla.

La llevé a otro segundo cuarto de escobas, do le saqué lo poco que traía y, echándome con ella sobre unos almadragues que le hice hechar sobre 1 tabla, díme con la bella tal banquete & tamaña vena que fué locura nunca vista en ningún siglo, ni en África ni Europa, la forma en que fuí pasando el arado de ida y de vuelta. Ella se bañaba sin cesar con sus lágrimas, no pudiendo concebir habelle el destino preparan do semen jante desas tren. Él la ató y la dejó encerrada en el cuarto ese, diciendo que volvería para hacella su esposa, lo cual ella no entendió, a causa de no hablar romance. Sin tardanza, me avine a lavar y preparar mi morral con las cosas que habría menester¹.....

En la gruta había hasta X fugitivos & I mujer - no cautiva cristiana como ellos, sino cautiva de cautivos, lo que la hacía aún menos libre, robada por el jefe dellos, don Martín de Centelles, persona muy principal de Valencia ; la muchacha era de nombre Iamila (“ hija del desierto ” en arabesco), hija del cadí Mahamut, que es como en esta tierra llaman a los jueces. Esperaban en la gruta al hermano de don Martín, don Ramón. En II días sería el día fijado para que don Ramón - que antes había estado en cautiverio con ellos, y que fué quien fué redimido por los Hermanos de la Merced con los fondos de su familia, dado que Martín no consintió que se pagase su rescate, por decir que ya con 1 de 1000 100 escudos era más de los suficientes que sus señores padres podían y debían humanamente costear y desembolsar, y que doblar lo tal, era suma injusticia y que, además, no deseaba de ningún modo abandonar a sus compañeros, y así las cosas, al despedirse de Ramón, hízole prometelle que, apenas llegado a su ciudad, armaría una buena barca y volvería por ellos, aseverándole que encontrarían él y ellos la forma de escapar y esperar luego en aquella cueva que ambos acordaron a que iría y aguardaría - volviera por ellos. Don Ramón, ya en España, se abocó a cumplir su promesa, e hizo comprar y aparejar una buena barca para más de veinte personas y la llenó con tejidos de seda, cotonía y muchos bonetes, de los que los turcos y moros tanto gustan, más otras mercaderías por valor de varios miles de reales, que serían de hasta tres mil y quinientos pesos de plata, y en echando varios criados de su casa que eran buenos bogadores - sin tener, ostensiblemente, avería, o sea tributo de seguridad contra corsarios, dado que sabía que, en caso de haber de pagar, pagarían con la vida, porque, encima de saber del riesgo y ser devotísimos criados de su señor, cobraba cada quien su buen dinero, y ya lo dice Séneca : *cum aureo* (en este caso, *cum argento*), *sine metu*. Bajo el mando de un piloto tagarino aficionado a la nación española en general y, particularmente, a una de sus hijas, cuya mano habíale pedido, prometiéndole que mudaría de religión (*cum cunno, sine metu*), zarparon de Valencia so color de ir a comerciar con el Turco. A todo esto, le aguardaban los trogloditas de su hermano yantando los pescados que cazaban en una de las grutas, & bebiendo agua de una fuente allí dentro. La barca de don Ramón, tras sus fingidas labores y negocios en Trípoli & Argel por espacio de tres semanas - no embargante no ser fingida la venta de todo el lote, por el que buena moneda sacaron - recibieron de parte del bey venia de retorno a España, e ansí, al dejar atrás Argel, y cerciorados de que nadie les seguía, no siguieron al norte sino que, siendo noche oscura, voltearon al oeste muy en fista a ezcurre hasta que al venir a silencio, no el día convenido sino dos después, vinieron a dar fonso en una caleta, obra de trescientos pies de la cueva.

¹ Tinta corrida, ilegible

1 vez echado el esqui para embarcar, lo hicieron presurosos, cuidando de no dar con las peñas, peñones y peñascos.

Grande era la alegría y muchas las lágrimas derramadas de don Martín y don Ramón al recontrarse. Los abrazos no se extendieron en demasía, por urgir el tiempo, que el peligro con la tardanza crecía, y ya se sabe que frente a lo que es urgente, se ha de ser diligente, que demorar es peligrar. Las cosas se hicieron cosa de que prontísimo fueron todos salvos y a bordo. Salida que estaba la barca y no muy serena, la mar, salimos, encomendándonos al Jesús con sus 12 Apóstoles y las 3 Marías y aun Santa Úrsula con sus once mil Vírgenes, que ni a uno o una menos necesitábamos, lo que fué bien bueno, puesto que se conoce el poder que tienen las plegarias a voces a veces. Ansí pasó, que el agua se puso bastante calma, aunque no que no soplara una bastante gentil brisa que hizo que tendiérese la vela y dejárase el remo a descanso. Trascurrió parte de la noche, y muchos de nosotros dormíamos soñando estar en un punto de aportar en costa cristiana, cuando la luna limpia y abierta anunció algo horrible. A nosotros venía una media galera con el timón a orza, pequeña aunque de espuela montada, y sin señal ni pendón, lo que púsonos a todos en pie y, dando el piloto al arma (si bien muchas no tuviéramos : 3 pistolas, algunas cimitarras y un par de lanzones), nos hizo hacer la boga más viva que si aún fuéramos forzados del Gran Turco. Desta y no otra manera, sin parar de golpear remos y rezar, no pudieron los piratas nos dar alcance.

Cuanto menos por hora y media. Al cabo, pese a querer ser nuestra intención hacer zía escurre, ya no podíamos más y se nos caían los brazos. En tonces hubo I estrépito IV veces, 1 tiro sobre la crujía, de su bombardarda, y otros 2 de falconete, y todavía otro, de un pedrero. No sé que pasaría con los artilleros que ningún disparo daba con nuestra casa, cuyo accidente nos dió nuevo ánimo para seguir el escape, mas nuestro ánimo era, mal que nos pesara, más flaco que la cólera dellos por agarrarnos, que, con la asistencia del demonio, lo consiguieron. Sentimos el embiste del espolón en la popa, que la horadaba y empezaba a dejar entrar el agua, y nosotros, a anegarnos. El mundo se nos iba a pique. Con desesperación fuimos testigos de la muerte de don Rodrigo y dos más durante este percance. Enseguida, en mala hora, cayeron las malditas ratas, armadas hasta los dientes, y nadie de los nuestros atinó a nada.

Estos serenísimos delincuentes - todos de Venecia, menos cinco, los que blandían porras y dagas, que se hablaban entre sí en lengua francesca - habiéndose dejado decir por nos todo lo que sabíamos, y habiendo sabido todo lo que querían, nos despojaron de lo poco que traíamos, menos a don Martín, al que el bárbaro de su capitán, un viejo ceceoso, calvo, tuerto y manco, le sacó lo mucho que traía, es decir, su mora de oro y su vida, lo que ocurrió desta disforme y espantosa manera : el corsario, en apenas viéndola, la miró admirado y, sin mediar palabra, fué a tomalla de los cabellos y la trujo con él, maniatada, injuriándonos a los gritos - que nunca nadie nos gritó tan fuerte, y desde entonces quedé con un ruido en uno de mis oídos - y diciéndole a ella mil cerdadas & porquerías. Como, empero, la mora se quisiera escapar de su abrazo, y el pirata le lo impidiese y aun la besara, diciendo en su lengua algo así como “ ; La morica, mi perrica ! ”, don Martín, loco de furor, echó mano a un lanzón olvidado junto al timón ; por desgracia, fué sin éxito, ya que, cuando volvía a querer ofendelle, dirigiendo la punta al vientre, recibió 1 pistoletazo de uno de los del corso, que hizo que le se abriera la cabeza como un zapallo.

Hubo una deliberación entre los fascinerosos, que eran algunos del parecer que nos pasasen de inmediato todos a cuchillo, otros, que nos cortasen las manos &

fuéramosnos nadando, éstos, que nos desnudaran y envolvieran en una vela, y esotros, que nos dejaran en nuestro maltrecho bajel, que en poco iría a formar parte del palacio de Nereo, el que de semejantes ladrillos está compuesto, y en donde vivía su hija Anfitritis con sus cuarenta y nueve hermanas :

- 1- Cimótoe
- 2- Espea
- 3- Glaucómene
- 4- Nausítoa
- 5- Alia
- 6- Eratos
- 7- Mao
- 8- Eurice
- 9- Tetys
- 10- Eulímena
- 11- Ágabe
- 12- Eupora
- 13- Dotto
- 14- Ferrusa
- 15- Galatea
- 16- Actea
- 17- Portomerluza
- 18- Tiábedes
- 19- Uisíada
- 20- Gima
- 21- Éllano
- 22- Halímede
- 23- Plexaura
- 24- Eucranta
- 25- Proto
- 26- Calipso
- 27- Párope
- 28- Canto
- 29- Neonegra
- 30- Hipámole
- 31- Ianira
- 32- Polínome
- 33- Autónoma
- 34- Melita
- 35- Dione
- 36- Necia
- 37- Tero
- 38- Evagoma
- 39- Pasálmate
- 40- Eumolpe
- 41- Ione
- 42- Dinámene
- 43- Ceto
- 44- Linnorrea
- 45- Diarrea

- 46- Climódoce
- 47- Toe
- 48- Calianira
- 49- Ligeia

y un hermano, Nerites. El malvado mostró algo de compasión al negarse en redondo a aquellos pareceres por considerarlos poco cristianos, y concluyó en que lo mejor sería dejarnos en unos de los esquifes con lo puesto, unos barrilicos de agua medio meada y unos bizcochos de menos migas que gusanos.

Por fin fuéronse, siguiendo victoriosos su infame derrota, la cual era volviendo a su patria, pero no sin despedirse con una última fechoría, que fué que toda la tripulación usó la cubierta nuestra como servicio - para líquido y sólido o, como se dice también, para aguas mayores y menores, a pesar de que las mayores en general no son aguas, a menos que se sufra, claro está, de *διάρροια* (*vulgo*, floja), que así hicieron la mitad de los bandidos - y como yo me quejara, me contestara muy amargamente un compañero, mezclando español con portugués, que los bellacos nos habían hecho la merced de “ amarrarnos ”, y como no le comprendiera, me dijo que eso valía decir a darnos un trabajo para ser, por que no nos aburriéramos.

A esta pésima fortuna quedamos abandonados, y desta forma nos resignábamos a una segura muerte cuando, al tercer día, ronzando, sentimos unos refusiles y lamparazos en medio de la noche, y después, truenos. No tratábase de una tormenta en que San Pedro González viniese en volandas para llevarnos a los cielos, si no 1 galeras poniendo en fuga unas galeotas. Quiso la suerte tornarse buena, y que nos vieran por los muchos ayes y gritos de socorro que pegamos, y así fué que se aproximaron, amainaron y nos levantaron.

En breve tiempo llegamos a Malta. Allí nos quedamos, aunque de los ocho que restábamos, hubo de restarse otros tres, quienes murieron al cabo de las primeras semanas por unas fiebres.

Yo estuve sirviendo al señor conde de Saldaña, quien era uno de los bailíos, por tres y medio años, y en este lugar estoy agora con vuestras mercedes, habiendo nuevamente la rueda de la fortuna movídose pa bajo, hasta aquí, bajo tierra, donde me y nos ha

traído¹

.....

.....

.....

“ Todas las frutas que quisiérades podrás probar ” díjome ella con una sonrisa de

osardí mediodesca. Oh, hijas del desierto, más calientes que la arena al

sol²

.....convidóle

pan, agua y vino, con algo de moras, y dos o tres alfajores con alajús de miel bien

cocida³

.....

.....entró

al pazo y vióla allí parada junto al árbol con sus dientes de oro. No era otra que

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ Tinta corrida, ilegible

Almira, la hija favorita de Abdullah al-Jamil ibn Nidal ibn Abdulaziz al-Iskandari,
 primo de Osama y hermano de
 Barak¹el grande artista, Lamela, con
 su hermana,
 Lamelamás²primer jumá, que es el viernes,
 en pareciendo Mahamut, nos amenazó con su cara de hiena que iría
 a³había
 hecho amigo de un soldado turco de nombre Amed, que siempre me conseguía
 algún pequeño manjar como gallina o conejo, y, de tan agradecido por las
 mercedes, dábale yo un cianí, moneda que vale 9 reales. Díle, además, a lo largo de
 muchos meses, un saquito de gamuza, varios ásperos, una sortija y un dedal de
 plata⁴
estos dos negros de arriba no pueden apoyar las
 cosas en el piso, no, es demasiado para sus cabezas de mosquito, las tienen que
 tirar, los placares corredizos no lo pueden abrir o cerrar con suavidad, no, es
 mucho pedir, tienen que hacer reventar la puerta, y que los golpes se sientan hasta
 la planta baja ; la vez pasada tuve que subir a pedirles que dejaran de martillar
 porque era más de medianoche : me dijeron que no sabían.
 PUTOS⁵
señoras muy dignas, tanatoprácticas y
 croprofágicas⁶le cautivó siendo
 grumete de una nave florentina, y su gracia lo cautivó a su vez, porque lo convirtió
 a Mogoma y en el más atendidos de sus
 garzones⁷dióle un
 bofetón⁸pensado
 mil maneras de huirme, a pesar de no haber intentado ninguna nunca, por el gran
 terror que nos hacía el bajá, arreglando casi a diario una ejecución por mínimas
 faltas y incluso sin ellas, y así siempre anocheaba alguien ahorcado, empalado,
 desollado, degollado, quemado, capado, o, si el susodicho se hallaba de buen
 humor, desorejado
 solamente⁹
hecho creer a mi dueño, un zapatero principal de la
 parroquia sud de la ciudad, que tenía un hermano conde, para no ir a trabajar,
 que lo haría si se supiese que de veras era tan pobre que no tenía cuartos ni aún

¹ Hoja agujereada

² idem

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ Hoja agujereada

⁵ idem

⁶ idem

⁷ Tinta corrida, ilegible

⁸ Hoja agujereada

⁹ Tinta corrida, ilegible

quintos¹no lo hizo con achaque de averiguar la intención sino solo color de ver cuántos perales²El traidor que le descubrió el plan al turco era un fraile, un licenciado Marcelo Ribadavia³y dispuso el bajá que los siete que escaparíamos, menos el fraile, que fué recompensado con una moneda de oro y un vaso de vino picado, fuésemos castigados ante todos en el terrado, uno por día, sin saber nosotros cual sería corbachado con mil palos o cuál empalado, y ni tan siquiera él mismo, dejándolo ello al albur de lo que saliera de una moneda que luego le dieron al fraile : que si salía cara era palo, y si cruz, empalo.

Y desta forma. los dos primeros que pasaron terminaron descoyuntados de abajo arriba. El bajá, sabiéndonos tan desanimados por la proximidad del seguro dolor y la casi segura muerte, teníanos sin cadenas ni esposas. Yo era el sexto a pasar, pero en el fondo de mi corazón no podía sufrir lo que mis compañeros, que con mucho llanto, de la mañana a la noche y de la noche a la mañana, parecían hijos de pedros y magdalenas, y sus cuerpos, más de desenterrados que figuras de hombres, de guisa que, sin decir nada a nadie, y pensando tanto mis compañeros cuanto mis verdugos que yo habíame entregado a mi suerte, juré para mí y ante Dios, no morder más polvo y escupir la cara de mis enemigos, lo cual quería decir, mal y pronto, escapar.

Esperé que fuera la medianoche, y, pasadas no sé qué horas, aunque con el alba todavía lejos, esperé a que los cantos de los guardadores negros que allí andaban, dejaran sus juegos echados sobre la mesa diciéndose sandeces y haciendo granjerías, que son frecuentes entre los soldados aficionados a la malvasí. Al ver que iban oscitando y callando, y que tampoco había perros, me apresté a acercarme a las barras de mi jaula, que mis compañeros no veían por estar dando un recodo y tener con demasiadas lágrimas los ojos. Pasadas otras tres horas, díme cuenta de que todos, cautivos y carceleros, dormían.

Con ayuda de una ramica, pesqué la llave y así de sencillamente fué mi fuga. De mis compañeros no supe qué pasó, de los otros tontos sé que fueron ejecutados al alba⁴de gozalla sin que me importara mi vida o muerte, sino sólo que la quería mía. Le arrebaté unas joyas y un cofrecillo lleno de cianés, y después que de U VE metido todo en una bolsilla de pellejo sucio & Hagridado 1 Ogazas de pan y dátiles que hallé sobre I mesa, poniendo el puÑIal en Sinta & oculto, echéme arriba unas prendas - túnicas con collares y braceletes de bronce de la gazala que hube muerto antes. Vestido de la cabeza a los pies al modo moro de las casadas, y munido de un bastón, logro hallar el camino de fuera sin topar nadie, ni tan siquiera perros, salvo uno, que se me acerca en la calle y al que arrójole una morcilla de las que tenía cargado también el saco, e sigo con cautela, curándome de evitar compañías. En eso, creo que aflíjeme de pronto un miedo,

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ idem

que es que, para salir de la ciudad, voy a tener que lidiar con las guardas turcas, ya que sé que no van a respetar una mora andando sola a la noche, por lo tanto, pensando un rato sin saber lo qué hacer, permanezco oculto entre unas paredes enramadas con vides, y es entonces que mi santo patrono me manda un regalo : pordioseros.

Con los ojos trabajando rápido la oscuridad, antes de que pasen y me vean, alcanzo unos desastrados harapos o toallas colgando en un patio de unas cuerdas, de esos que se dejan al sol a secar y que habían aquí olvidado, & diferentemente arrojado, me entremeto cuando los veo. Para mi gran asco y aborrecimiento, veo que estoy entremedio de una piara de leprosos, aunque teniendo la guardia tan próxima, no puedo dudar y sigo. Caminan resoplando, con ruido y a los tumbos casi, que parecen haberse levantado todos con Lázaro. Al volverse y notarme el que tenía yo delante, quiso acercar su garra por levantarme el trapo, preguntándome algo en arábigo, a lo que yo le contesté haciendo tonos de mudo y blandiendo mi nada blando cayado. No importunóme más, y luego pude salir con los apestados por la puerta norte, siendo que, de los genízaros que hacían posta en número de 15, más de 14 y medio se hallaban dormiendo.

Hicimos algún trecho. Los primeros hablaban mucho y tenían deseo de ir a una caserna allende unos casales detrás de unas palmas. Esto entendílo porque entiendo su algarabía harto bien, y tan bien la turca, a pesar de que mal las hable. La noche de poca luna ayudó a que, al tornar la esquina de un corral, en rezagándome, me perdiese, sin que el mentecato que me habló ni ninguno de los demás me viera.

A medida que caminaba, las casas se volvían barracas, y las barracas, aduares, y los aduares, ranchos, y los ranchos, toldos. Apunté lo mejor que mis mientes me aconsejaban lejos de allí, procurando ganar la ribera. Hubo dos canes que se quisieron cenar mi pierna, que dormían bajo unos carros ; los desayuné yo antes a todos a palos. Antes que la noche muriera, con mis jirones incluso más rotos por los jarales, apartéme del camino e a la sazón alcancé una marina apartada, salustia & solitaria, rogándole a mi Dios querido que no por no haber más perros, no parecieran leones, elfantes o otras fieras, que bien podía ser y lo sabía, que las escuchaba con sus voces hambrientas bramando y aun riendo, lúgubres y lóbregas, condenadas criaturas de mierda, salidas del mismo infierno. Sin dejar mis oraciones, armé una tea y la inflamé. Conocía que poco faltaría para el despunte del sol y la suerte de topar, al comenzar a clarar, cuevas de las que por ahí abundan. Llegó el día, y con él se fueron los bramidos y pronto dí con las ermitas. Como no habría ganas de ser sorprendido por moro ni por bestia, elegí una, de la que cerré cuyo vano de entrada con un muro de piedras. Dormí un buen espacio. Despertéme de noche sin haber visto salir ni caer el sol. Tomé los dátiles con el pan y comí. Tras dello me vine a buscar agua, pues dentro hay, por lo menos en las de España, fuentes o, cuando menos, hilos de agua corriendo por las paredes. Había. No salí II días. Al tercero fuí haber si podía almadrabear de tiro, mas no cogí pez ninguno, ni pude al cuarto, ni al quinto tampoco. Al sexto pasé a comer algas, conchas y valvas. Últimamente, pude hacer una mejor almadraba, y con el auxilio de mi palo encuchillado, pescados fueron los peces.

Estuve allí 1 tiempo de 2 semanas. Cada noche que dormía, lo hacía poco y con sobresalto, & me asombraba que todavía no me hubieran prendido, sabiendo patentemente que, tras todo lo por mí hecho, no habría lugar de África seguro para mi cuello.

Sin embargo, a Dios, la Virgen de Monserrate y mi Santísimo Patrono les plugo obrar un milagro que fue, no sólo que los infieles no me encontrasen sino que también una noche se asomaran 2 leones a la entrada, los cuales, en vez de devorarme, me miraron y guiñaron sus ojos amarillos, y yo, admirado, aterrado y agradecido a mi Santísimo Patrono, la Virgen de Monserrate y a Dios, ví que me daban las espaldas y se marchaban.

Esotrodía parecieron en la marina unas figuras vestidas entre fiel e infiel, y en un punto decidí seguillos. Aun cuando supe en 1 punto que eran cautivos, no me dejé ver dellos.

Volviéndose donde habían venido, se llegaron a una gruta con una entrada que era un hoyo en la tierra, donde no la alcanzaba la mar y, después de observar que por abajo bajaban, me acerqué con cuidado, porque sé que en estos instantes, acercarse sin él es provocar miedo y aun desgracias, que podían creerme infiel y matarme. De todas maneras, no podía no hacer nada, y, no habiendo otra vía de resultas, acerquéme orando el paternoster a viva voz. No obstante de que salieron con jaras, hondas y garrotes, me resultó bueno el rezo.

Deste inusitadísimo modo me junté con ellos, que pusiéronse contentos al compartir el tesoro del saco, que hasta hoy no me arrepiento, siendo la vida de mayor

valor¹.....con I daga agarrólo de la almalfa y echólo al suelo. Cubriendo la boca con su mano, y eso que lo mordía, tomóle el arma y liberóle el alma : hubo de cortarse el gatzate, y se sabe que, en estas penosísimas circunstancias, si no se obra con este talante, el testigo que vélo a uno huyendo es quien, apenas dándole uno las espaldas, va *ad vim atque ad arma confugere*².....pude meter en un saco una bota con agua con unos pocos panes, muchas salchichas, unas libras de bizcocho y diez libras de galletas cosidas con pasta de harina, junto a huevos con miel, que dan sustento grande, y yerbas con sal ; también otro par de zapatos. Son muchas leguas, más de cincuenta. No había aguja para me guiar pero logré llegar a la costa hasta Orán, cosa no del todo complicada si se camina siempre hacia poniente. Es Orán en dirección opuesta al orto³..... el libro se llama “ Cojea la bailarina coja

”⁴.....ojos brillantes de las fieras hambrientas que van y vienen solas o en manadas, quienes debo alejar yendo siempre con un hacha, aun a riesgo de ser el brillor visto por alguien⁵..... día sexto de confinarse, cuando no hay nadie haciendo posta, un esclavo es mandado por no sé quién a hechar unas sogas por el aujero de la mazmorra, que lo a se tam bien, que, después de subirse arriba, salen afuera y, no encontrando azorados a nadie en la senda (; *Jupiter omnipotens, audacibus annue cæptis !*), salen del fuerte, pidiendo al cielo que no llueva, por estar oscuro y cubierto, y entonces, descolgándose uno en uno con sumo silencio por dos paredes muy altas, como de 10 estadales y dos varas cada una - con muchos nudos las cuerdas, que si no los hay, C desuellan las manos

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

(pese a eso, Miguel las tuvo muy feas y lastimadas, y por más de tres semanas no podía pintar sin dolor) - toman por un pasaje que el esclavo les señala. A cosa de dos horas pasadas la medianoche, a través de una brava niebla y, en seguida, 1 llovizna, bajan a un muelle donde los aguarda la falúa de un extranjero magdeburgués que vivía abajo del barrio sur de Santa Valeta, amancebado con una cortesana suiza. D allá pasan a un bajel redondo bastante pequeño, y 2 horas antes del amanecer, están en alta mar.

Todo va de maravillas sin avistar ninguna nave ni embarcación de ninguna bandera, que para el caso que era, era cualquiera peligrosa, hasta que al venir próximos a la parte siciliana, al doblar el cabo o promontorio, llamado del Pachino, un mal viento les presentó una hermosa bienvenida de cuerpos de negros flotando, muchos magullados o a medio comer de los peces (había más de una docena, como si se hubiera estado jugando alcancías marinas con ellos), y entremezclados, los leños de una barcaza ; con seguridad tratábase de fugitivos de Berbería que no habían logrado salvar esos vientos. Se los arroja a la costa, y están ellos en poco de no terminar como los alfeñiques que ven al redor, porque Escila y su amiga no son los únicos monstruos allí, y fuéles muy bastantemente trabajoso ir orzando en contra, haciendo fuerza de remos por no embestir la multitud de riscos que salían del agua lo mismo que dientes de lobo.

Quisieron los hados que, estando el alemán yéndose al carajo, subido a él, que se entiende, cayera en el mar, que parecía estar aguardando la oportunidad para engullillo, e igual suerte corrió Salamonte, que estaba en la proa, mas que, mientras al alemán no se ahogó y púdosele socorrer (aun sin sentido volviósele boca abajo, tornándolo en sí al cabo, y maguer que volvió más agua que un molino, no expiró ; sí quedó lelo, que es a causa de que el agua se alojó en el cerebro), pereció cual nuevo Palinuro, por su parte, Sacamonte, que fué todo uno, golpearse contra una piedra y irse al fondo.

Prosiguieron corriendo a palo seco. Quizás por la asistencia de Nuestra Señora del Buen Aire, Santa Patrona de los vientos, a la que tanto se encomendaban, era que aportaron a una cala que hay detrás deste pequeño cabo.

Atrás dejaron la mala ventolera ; más luego, con una brisa nueva y buena que les quitó por entero el peso de remar, se dejaron llevar y en breve pudieron avistar Saragosa.

de una pieza mirando lo que era mirable, y ello no era más que el cielo, un sencillo cielo, para el que la mayoría no ha ni tiempo ni paciencia, & al mirallo, no pensaba más que en lo que miraba : las nubes atravesando el paño del azul oscuro arriba, quien de a poco íbase corriendo a un violado suave, virando a un rosa de espacio, y de ahí yéndose a diluir en el naranjado, que se encendía cada vez más por venir adonde el sol, que se estaba poniendo, do se iba a 1 amarillo intensísimo, y, más en delante, una procesión de nubes, nubecillas y nubarrones de diferentes grises oscuros, algunos más verdosos y otros más azulados ; Qué hermosos cielos son los cielos de Silicia !

Al retornar, Mario le contó de un sucedido a su compadre, Tomasso Condi, criado de Palacio y natural de Catania, a quien el escribano del secretario del virrey había pedido acercar unas cartas (despachos a Florencia) al Prior de San Juan. Salió a pie, por no estar lejos ni por ser recados que hubiesen gran presteza. En el camino topó a un paisano dél, un fulano de nombre Pico Mágnico, de profesión carnicero y, a causa de que hacía días que no lo veía, lo conversó con alegría, acompañándolo a la casa del priorato.

El sol era agradable y se mezclaba con una bien gallarda brisa. Pasaron por la puerta de Sancti Spiritus y por el camino lindero al cuartel en que se detienen los carreros, muleros y aguateros a tratar a las vendedoras de empanadas y tortillas (que también se venden) y, mientras fijaban, para tras el despacho, ir a visitar unas primas del dicho Matías (cuyas eran, pese a ser doncellas, harto desenvueltas, recién venidas de Catania, con una madre algo enferma, que las cuidaba, pero que ellas tenían dormiendo todo el santo día) y llevales un par de tortas con 1 vino dulce que el dicho Tomasso sabía donde comprar, salieron a una esquina de calzada en demasía estrecha a causa de las piedras y palos cruzados de no sé a curso de qué obra de iglesia o casa. Del otro lado venían dos hombres, quienes después averiguóse eran dos españoles de la compañía del capitán Benito de Rojas, siendo uno, cierto Pedro Pérez y el otro, Diego de Sarta, con una mujer, y la parte por en la que podíase seguir había el anchor de una persona sola, y pudiendo pasar una persona por vez, corrióse Tomasso para dar paso. Sin embargo, no lo hizo el fulano de su amigo, el cual, avanzando y no dejando lugar a los que de frente venían - cosa poco gentil, siendo como era que, antes de ellos, venía la primera la mujer (una tal Juanica Viale, que dícenle Juana la Loca) - dió pie a que uno dijera que la dama, ante todos, a lo que el Pico contestó que no, porque no era dama sino ramera.

Decir esto y echar mano los dos - los cuatro - a las espadas fué todo y lo mismo. Entre reveses, puntadas, injurias, golpes de broquel y reparos con la capa, y los gritos de la mujer, que en un punto huyó, estuvo todo con mucha suerte y poco daño para todos, sin haber qué lamentar, salvo una estocada que, a deshora y ya casi acabada la trifulca, le alcanzó el estómago deste Tomasso. Él tosió y fué a sentarse con algo de pesadumbre sobre el canto de la fuente que ahí queda.

Pareció corriendo la guardia y, tomando el herido, llevólo a casa ; a Pico llevólo con el juez : estaba entero y con algún rasguño, la cara un poco raída, capa y plumas del su sombrero soltadas ; además, la espada, sin punta. De los soldados pudo prenderse únicamente al que no lo hirió. Al Diego de la Sarta, no ; buscó éste refugio en el santuario de Nuestra Señora de Montserrat, a la derecha de la oficina del Consejo de Indias ; enseguida retrayóse en capilla de 1 monasterio de dominicanos - el que hay detrás de la rúa que está a la siniestra de la entrada de la ciudad, sobre la puente bajo los tilos - del que su abad era deudo suyo, y, esotro

día, entrando la justicia a cogelle, había huído ya a Serdeña, maguer que dicen que sin llegar a buen puerto, que el barco fué capturado por berberiscos.

Presto trujeron al médico a casa de Tomás, lo llevó el mesmo escribano y su mujer, y Mario fué a vello, y esa tarde fué enviado al hospital de Santa Margarita a ser mejor curado. Desta suerte guardó allí cama y al noveno día mandósele a su casa, en que lo cuidó su mujer ; al catorceno volviéronlo los cirujanos al hospital, donde, tras desvariar muchas horas, perdió habla y sentido, y al atardecer murió.

Mario estuvo junto a él al lado, pero sin dejar de atender sus negocios de pintor, por lo que fuéronle esos días de grandísimo trabajo, que iba y venía con aprendices para después haber conferencias con cirujanos. También ocupóse de que su compadre hiciera testamento, e del oficio e entierro. Dicen que enterado de la causa de la refriega e de la parte que al Pico le tocó, cobrósele tal ojeriza que no se lo volvió a ver en la ciudad, sin saber nadie dónde había ido, e incluso abandonando mujer e hijos.

Comprendo el dolor de Mario al tener yo mismo muy vívidas memorias del año pasado de la agonía y tránsito de Fray Ruscia, famoso doctor de Teología y gran querido amigo mío y del Sr. Obispo Vélez, muy apreciado en Palacio, *r.i.p.* y que Dios lo haya en la gloria. Fué ofendido el dicho por un asaltante, saliendo para Salerno. Su criado se había atrasado en la posada por un altercado con la güespeda : cómo a él le urgía alcanzar el baradero para aprestabar la barca en que salía, salió solo. Iba caballero en su jumento, & hallólo un salteador escondido tras unas matas a bastante poco por llegar. Su criado viólo al cuarto de hora o menos, con una nada bella y muy bellaca herida en la panza, echado en el camino, sin el burro y con la albarda vuelta de revés, sin faltriquera, de forma de que, dándose la mayor priesa que el palafrén permitióle, lo devolvió de vuelta al convento lamentándose, donde todo el mundo se alborotó. Lo ví con estos ojos, que yo mesmo abrí las puertas.

En apenas hubo venido la voz a palacio, el virrey procuró dalle los mejores cuidados, pues le ofreció todo lo cual y le hizo traer a Palacio.

Aquí hablo desta cuchillada : no se ha menester sufrilla en carne propia por saber lo que una provoca, que es lo que cuento.

Cuatro colchones de damasco bordados con lefantes de China, muchas sábanas de Holanda, dos cirujanos y cuatro médicos con botica, y una mujer ensalmista tenida por gran plática, todo fué a cargo y cuenta del señor Virrey.

Fay Alberto sentía un gran ardor en el tajo, lo mesmo en la cabeza, que los médicos, por tener fiebre, le ponían compresas de agua helada en nieve, que se trocaban ni bien dejaban de enfriarse, o hacían hacelle mucho viento y darle líquidos fríos, mas sin mengua del dolor en el cuerpo y la calentura, de que hartó se quejaba.

El lastimado era curado mañana, tarde y noche. Con cada vuelta que le curaban, rezumaba de la lastimadura una suerte (mala suerte, a decir verdad) de aguaza de color gualda, sangre podrida, así que lo purgaban y lo sangraban como era regular, y tras ello, lavativas.

Estaba siempre boca arriba y, de haber de echarse a uno o otro lado, durmiendo, a poco se levantaba con grandísimos dolores. Y sólo podía beber y no comer, que le daban agua fresca y pistos, en cantidad de cuatro por día, calidad de alimento que, si bien lo sostenía, le provocaba que mudara como si orinara, por lo cual era necesario cambialle las sábanas y aun los colchones, porque la carga, siendo líquida, travesaba todo hasta tierra, y de esta forma, ya que el perfume del incenso endulzaba algo el haire, hera héste en ecstremo ediondo & pestado, no pudiéndose

tan poco abrir ventanas, por sufrir el enfermo mucho el fresco y la frialdad. A eso agregábasele lo mucho que sudaba, que era portentoso que ninguno de los presentes nos hayamos puesto malos, a causa de que los vahos y humos destos humores, a la par que los continuos trajines, son todas cosas que empujan a la enfermedad a aquéllos que cuidan enfermos, y no es de extrañar que, al venir la muerte por uno, a menudo se lleve dos, & por eso me pesa contar que dos días antes de expirar, miróme con buena catadura y díjome con firme tono : “ Rogá a Dios que sea servido de darme salud ; Qué hermoso el cielo de Sicilia ! ”

Siendo tal su estado, había naturalmente de enjuagárselo muchas veces ; cada vez que se lo movía para lavarlo o mudar sábanas y colchones, quejábese y era un calvario. El penúltimo de sus días no se pudo hacer limpieza por ser que lloraba sin cesar ; ala nochecer hizotesta mento, y el último, a mediodía, pidió la confesión con la estremunción ; tres horas después pasó a una mejor vida, siendo enterrado en el convento de San Andrés, a que pertenecía.

Cuando el Virrey, bajo pretexto de dar el pago, hizo averiguaciones, hubo rispideces y aun animadversión entre los que lo habían curado, ya que, prosupuesto que todos habían querido salvalle, habían unos que decían que el mal había sido mal tratado, mientras otros defendían lo cursado como lo único posible, y ello de esta manera : que la enfición de la herida pudrió la carne y que, al ir caminando poco a poco por la sangre, tomóle el corazón, y por ende, al tomar la causa, acabó el efecto, lo que fué del parecer de los otros que, sin embargo, a c v RARON que el corazón era víctima no tanto de la enfición cuanto del calor dela cabeza, que, al ser permanentemente expelido por los lienzos fríos, generó que el mal no se manifestara ni saliera, y desta forma, volviéndose intrínseco, atacó el corazón y lo mató.

Ahora quiero dejar estos tristes muertos, y pasar a hablar de una alegre estatua que compite con las mejores obras antiguas, llamada *La niña de la concha*, hecha por Eduardo Maccartano de Taormina para una fuente que se alimenta de agua de mar que irá a la casa de un rico mercader. Su figura es la de una muchacha sorbiendo el *aquam conchulae*. Este escultor está casi desconocido en esta ciudad, siendo la razón, que es bastante salvaje, sucio y loco ; para peor, además de lo mucho que se mete en su concha - puesto que no hay manera que no se niegue a tratar con sus semejantes o a tomar parte en esparcimientos - es muy disimulado, reservado y astuto, tanto, que dél es muy pertinente el decir que tiene muchas conchas o más conchas que un galápago. Sea como fuere, es un eximio escultor & ha hecho los ojos con tal arte que parece que se movieran al mirallos. La figura tiene, por demás, gran expresión en la cara y los cabellos recogidos a la usanza oriental, y su cuerpo se estira mostrando la entrada - aquí difiere de las reglas griegas, según las cuales ha de cerrarse la entrada siempre - y muchas partes musculares, sutil y acertadamente marcadas, a veces más, a veces menos. En apreciando este capolabor, la vista por un momento se engaña y olvida que, al fin y al cabo, es bronce frío & sin ánima. A este respecto y adrede deseo citar este extraxto :

Delle Bellezze delle donne, (De la belleza de las doñas) *d’Agnolo Firenzuola* (Ángel Firenzuola)

Dice Cicerone nelle sue Tusculane, (Dice Cicerón en las Tusculanas suyas,) *che la bellezza è un’atta figura dei membri*, (que la belleza es una ata figura de los miembros,) *con certa savità di colore*. (con cierta suavidad de color.) *Altri han detto*, (Otros han dicho,) *che fue uno Aristotilo*, (que fué un Aristóteles,) *ch’ell è*

fuese pelusa,) *la sarebbe brutta*, (ella sería bruta,) *se un caval fusse senza peli*, (si un caballo fuese sin pelos,) *èl sarebbe deforme* ; (él sería deforme ;) *al cammello lo scrigno fa grazia*, (al camello la joroba hace gracia,) *alla donna disgrazia*. (a la dama desgracia.) *Questo non può venire d'altro che de alguno occulto ordine della natura, dove secondo il mio giudizio*, (Esto no puede venir de otro que de alguno órden oculto dela natura, donde segundo el mío juicio,) *non arriva saetta d'arco d'ingegno umano* ; (no arriba saeta de arco de ingenio humano ;) *ma l'occhio che da essa natura è estato costituito giudice dei questa causa*, (mas el ojo que desa natura es estado constituido juez de esta causa,) *giudiciando ch'egli sia così, ci sforza senza appello a storne alla sua sentenza*. (juiciando que él sea así, que esfuerza sin apelo a storne a la sentencia suya.) *Dico discrepanti, perciocché - come si è ragionato - la bellezza è concordia e unione di cose diverse* : (Digo discrepando, porque - como se ha razonado - la belleza es concordia y unión de cosas diversas :) *la faccia e il culo*. (la faz y el culo.) *La massima bellezza por siempo consta de una bellissima faccia e un bellissimo culo*, (La máxima belleza por ejemplo consta de una bellísima cara y un bellissimo culo,) *e perciocchè come la mano del senatore, & l'intenzione movente la mano, l'arco, la lira, e le corde, sono cose diverse e discrepanti l'una dell'otra, nondimeno rendono la dolcezza dell'armonia* ; (y porque como la mano del senador, & la intención moviente la mano, el arco, la lira, y las cuerdas, son cosas diversas y discrepantes la una dela otra, no de menos rendona la dulzura dela armonia ;) *così il viso che è diverso dal petto, e il petto del collo, e la braccia delle gambe, ridotti e uniti insieme in una creatura della occulta intenzione di natura, generano quasi forzatamente la bellezza*. (así el viso que es diverso del pecho, y el pecho del cuello, y las brasas delas gambas, reducidos y unidos insieme en una criatura dela oculta intención de la natura, generan casi forzadamente la belleza.) *Quello che dice Cicerone dell soavit' del colore mi par superfluo, perciocchè ogni volta che le membra particolari, colle quali será eccitata la detta bellezza, saranno in se stesse belle, bene organizzate e in tutta la loro perfezione ordinate, composte e proporzionate* ; (Aquello que dice Cicerón de la suavidad dela color me parece superfluo, porque todas las vueltas que los miembros particulares, cuellos cuales será exitada la dicha belleza, serán en sí mismas bellas, bien organizadas y en toda la lora perfección ordenada, compuesta y proporcionada ;) *elle saranno forzate a ombreggiare il corpo, il quale le comporranno di quella soavità del colore il quale gli è necessario per la perfezione della sua vera bellezza* : (ellas serán forzadas a sombrecer el cuerpo, el cual lo comporrán de aquella suavidad de la color el cual le es necesario para la perfección de la su vera bellezza :) *che così come in un corpo bene temperato degli umori, e con elementi composto, si ritrova la sanità, e la sanità produce vivo e acceso colore, e dimostrante l'intrinseco di se medesima estrinsecamente* ; (que así como en un cuerpo bien temperado de los humores, y con elementos compuesto, se ritrova la sanidad, y la sanidad produce viva y accesa color, y demostrante lo intrínseco de sí misma extrínsecamente ;) *così la perfette membra particolari unite nella creazione del tutto, spargeranno il colore necessario all perfetta unione e armonia la bellezza di tutto il corpo*. (así los perfectos miembros particulares unidos en la creación del todo, espargerán la color necesaria a la perfecta unión y armonía la belleza de todo el cuerpo.) *Scrive Plutarcho che Alessandra spargeva dalla sue mesma una fragranza soavissima* ; (Escribe Plutarco que Alejandra espargeba dela su misma una fragancia suavísima ;) *e non l'attribuisce ad altro, che a la buona temperanza, anzi perfetta, delli umori dei tutto a la sua complessione*. (y no la atribuía a otra cosa, que a la buena temperanza, así perfecta, de los humores del todo a la suya complexión.)

Con ciò sia adunque, per tornare al nostro proposito, che al guance convenga essere candide, candida è quella cosa che insieme con la bianchezza ha un certo splendore, com' è l'avorio ; la bianca è quella che non risplende, come la nave. (Con chó se aduncue, por tornar al nuestro propósito, que al guance convenga ser cándidos, cándida es aquella cosa que insieme con la blancura ha un cierto esplendor, como es el avorio ; la blanca es aquélla que no resplandece, como la nave.)

Se alle guance, adunque, a voler che si chiamin belle, conviene il candore, al petto la bianchezza solamente : (Si todas las guances, adunque, a querer que se llamen bellas, conviene el candor, al pecho la blanqueza solamente :) e bisognando che per la eccitazione della bellezza universale nella sua separazione siano perfette ; (y bisoñando que por la excitación dela belleza universal en la separación suya son perfectas ;) sarà mestieri che ell'abbiano il dovuto colore, cio è quello che era necessario alla loro propria e particolare bellezza, ovvero essenza : (será mestieri que ellas habían la debida color, que es aquello que era necesario a la lora propria y particular bellezza bellezza bellezza bellezza bellezza bellezza, ovvero esencia :) e avendolo nella separazione, sarà bisogno che l'abbiano eziandio nella unione : e avendolo, spargeranno forzatamente quella soavità del colore, che fa loro di mestiero ; (y habiéndolo en las separaciones, será bisoño que lo habían esiandio en la unión : y habiéndolo, espargerán forzadamente aquella suavidad dela color, que hace loro de mestiero ;) il quale non ha a ridondare di più composti in un medesimo, o in un solo, ma diverso in diversi, secondo la varietà e il bisogno de'membri diversi, dove bianco come la mano, dove candido e vermiglio come le guance, dove nero come le ciglia, dove rosso come le labbra, dove biondo e nero come i capegli. (el cual no ha a redondear de más compuestos en un mesmo, o en uno solo, mas diverso en diversos, según la variedad y el cuidado de miembros diversos, donde blanco como la mano, donde cándido y bermejo como las guances, donde negro como las cejas, donde rojo como la labia, donde blondo y negro como los caballos.) Questa è adunque, donne mie, non la diffinizione, ma la dichiarazione delle diffinizioni della bellezza quella è valida per le donne e le ragazzi. (Ésta es adunque, damas mías, no la definición, mas la declaración de las definiciones dela belleza la cual es válida para las doñas y los muchachos)¹.....

Adoración de los pastores que pinta luego en

Mesina²..... las armas preferidas de Niten eran dos palos con los que solía matar, desque que hubo de edad 13, a sus enemigos dándoles en las manos y luego en la cabeza³.....

.....sacaron era una del martirio de San Esteban con ángeles y trompetas, y un final grandioso con trompas y flautas, justo al instante en que se avrían losielos y decendía de los cielos la Virgen de la Mercé, y así se veía que había entre la chusma pública algunos y algunas tan arrebatados de los afectos que comenzaban a rodar para arriba los ojos plenos de lágrimas, suspirar fuertemente y ecstender los brazos con las palmas abiertas, sin dejar de gritar que deseaban hulcerarse las palmas como si de Asís mismo viniesen. Uno de éstos fué canonizado por el último Papa, aun cuando se sabía que él mesmo se cortaba las llagas con un cuchillito cada noche después del

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

rosario¹
.....
.....

Todo representante y representante debían estudiar loas y papeles de toga, barba o corona, si deseaban hacer generales, reyes, imperadores, santas, reinas, malélicas, virtuosas, empoderadas o impererradoras. Trasacomodar las parrafadasi mover el cuerpoa, cíase silencioi entrábanse par asalir premuroso y salir nuevamente a hacer reverencias si acaso había ganádose algún víctor (“ ; Víctor, Víctor ! ”) con sus aplausos. A quienes no sabían declamar o escribir, acomodávanle los dea bajo del tablado (mosqueteros, motoqueros, mozos de escorihuela, putas - *prostibula quattuordecim annorum* - berceras, luticos, perros, púgiles *cum dementia pugilatorum*, viejos sordos o niños mudos) con tomatazos, membrillazos, tronchazos, badeas y piedrazos de distinto tamaño acorde a la falta de calidad y al desagrado de lo visto. CRISTINA : PAN Y CIRCO. MACRI : CIRCO. MAL DI TO BU RRO, GA TO. CA PU TO PU TO.

Muchos comediantes hacen historias sagradas y otras modernas llenas de soneticos, coplicas, romancicos y villancitos, que ocurren de autores que van cogiendo aquí y allá algún paso, persona o circunstancia de otros poetas que han antes representado, de manera que son sus obras cual hábito de franciscano, remendadas y zurcidas, & es la trama destas cosas a veces tal urdimbre que la única forma de que salga el autor desos enredos es que mate a todos sus personajes, o casi. Se desaveriguó con tanta traza, con muchas comedias divinas en que Nta. Señora de la Sierpe fué representada en un auto con muchas almas en el purgatorio y un ángel que caía, ante muchos de mandantes de niñas, galanes de monja, y pretendientes de viudas, y cada uno, por holgarse, pasaba versos con su nombre, como éstos :

2
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

En casa de mi pariente el conde Terífez, Miguel, ya dormida su sexta, va al terrado más alto, y bajo 1 agradable sombra con gentil briza, échase a crusisear un libro del astrólogo Juan Bautista dela Puerta. Ahí tiene al cordero que pintó el día anterior, que mientras él lee, atiénese a cariciar, pero en mala hora siente I estruendazo, que piensa que son las trompetas del Juicio o, a lo menos, 1 cañonazo de turco, para descubrir. con asombro al principio y furia después, que se trata del lacayo del señor conde, que, sin mediar palabra de disculpa, se dedica, siendo domingo, a cerrar a mazazos 1 puerta de fierro, cuyos goznes andan rotos tiempo ha. Miguel espeta al imbécil que de qué se las trae, que pare con esa barahúnda, si es que no se da cuenta D que está leyendo & & & & & necesita sosiego, y que el

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem

trajín lo deje para esotro día, que Dios manda que sea domingo día de descanso. Encima, lo que hace no tiene seso, que si la cierra a la puerta con un martillo, va a tener que abrilla con un martillo, mas el vil villano, duro de entendederas como una pared, ni contesta ni se detiene, lo cual con lleva a que Miguel grítele que es un bribón hideputa, lo que de resultas causa que el calvo maldito dése la vuelta y le arroje de arriba de los escalones, donde está encaramado, un gran martillo que, de alcanzalle la cabeza o cuerpo, dejáralo sin esperanza ni remedio, y, si en la rodilla, más cojo que el diablo. En cambio, va a dar a la pared, mellándola. Miguel corre a él, le toma la pierna y, echándolo al suelo, dale puñetes hasta saltalle sangre y 2 dientes cual dentista. Se para recién cuando el otro pide paz. Se pone en pie y le dice¹.....una salchicha²

.....Dentre las colores, la que menos le placía era el azulado ; por eso, de haber, por contrato, de pintar cielos o aguas, o usar lápizazuli, elegía muy de espacio y con flema la parte del día en que cielos y aguas no se vieran azules, o se vieran de azules desleídos con otras colores, sobre todo bermejo y negro, que eran colores por las que tenía afición, siendo cuya razón, la cual llevó a muchos a entender que el azurro significaba cielo, y el bermello, fuego, sangre e infierno, y el negro, noche y muerte, todos conceptos vacuos y dignos de gente idiota, no ducha ni diestra en el arte de mirar colores - ni en la pintura ni en el mundo - y que nada saben de nada ni una mierda, aunque siempre pronta y dispuesta a dejar oír su argentina opinión con que tratan de³.....

.....Torno a tomar el libro de oro de maese Firenzuela ; lo leo y macarroneo. Aquí está :

“ La legiadria no es otro, como quieren algunos, y segundo que muestra a fuerza del vocablo, que una observancia de una tácita ley, dada y promulgada dela natura a vos, damas, en el mover y portar y adoperar así toda la persona insieme, como los miembros particulares, con gracia, con modestia, con gentileza, con mesura, con garbo ; mas como se esfuerza esta tácita ley, aceptada, compuesta, regulada, graciosa ; la cual, porqué no es escrita altrove que en un cierto juicio natural que de sí no sabe bien poder rendir razones, si no que así quiere natura, he querido tácita nominar : la cual ley no de menos, porqué ni los libros la pueden enseñar, ni la consuetudinación la se mostrar, no es observada comúnmente de todas las bellas ; así si no vegiano todo el de molte de loro tanto sgarbate, tanto atose, que por puro un fastidio o verle : en guisa que ningún movimiento, ninguna acción sea sin regla, sin modo, sin mesura o sin diseño. Y aquella gentil Lucrecia, que está allá cerca de San Domingo, porque es fiel observadora de estas leyes, y ha todas aquellas partes que se buscan a las leyes adria porque paz tanto a chiascuno : : y anorqué la fateza suya manchina fuese in cualquier coselina, según la mesura de estos escrupulosos diseñadores, no de menos si ella ríe, la place ; si ella habla, la diletta ; si ella calla, ella llena a otros de admiración ; si ella va, ha gracia ; si ella se sienta, tiene vagueza ; si ella canta, ha dulzura ; si ella baila, tiene a Venus en compañía ; si ella

¹ Hoja agujereada

² idem

³ idem

razona, a las Musas le enseña. O finalmente, y se le aviene toda cosa maravivivivivivivillosamente. La gracia es otra cosa, dela cual yo quería hablar. La nuestra opinión es que la gracia no sea otro que un esplendor, el cual se exita, por oculta vía de una cierta particular unión de algunos miembros que nos no sabemos decir: y son éstos y son aquéllos : insieme con toda consumida belleza, ovvero perfección, accozati y ristreti y acomodati insieme : el cual esplendor se getra a los ojos nuestros con tanta loro diligencia, con tanto sodisfa ciamento del corazón y contento dela muerte, que súbito es los fuerza volgere el nuestro deseo a aqueles dulces rayos tática mente. Y porqué, como habíamos tocado de sobra, nosotros vemos bastantes veces un rostro que no ha las partes segundo las comunes medidas dela belleza, spargere no de menos aquello resplandor dela gracia, del que nos hablamos (como la Medusina, la cual, si no es así grande y así proporcionada como si es monstro de sobra, no de menos ha en aquel su rostrito una gracia grandísima, sisché la place a todos) ; donde ove por lo contrario se verá una conproporcionada fateza que podrá ser meritadamente juzgada bella de oñuno, no de menos no habrá un cierto ghiotto, como es la hermana de Lisa ; pero seamos forzados a creer que este esplendor nazca de una oculta proporción y de una medida que no está en nuestros libros, la cual noso noso nosotros noco noco no conocemos, así no podemos imaginar, y ha, como se dice delas cosas que nos no sabemos exprimir, “ un no sé qué ”.

El decir que ella es un rayo de amor, y otras quintaesencias, si bien son dudas, sutiles y ingeniosas, no de menos ellas no regan a la verdad. Y llamar gracia, porqué ella hace grata, cio es cara, colei en cual resplende este rayo, esta oculta proporción se difunde : como han eziandio las rendidas gracias de los benéficos ricevuti, los hacen grato y caro colui que las vuelve. Y esto es cuanto sobre de cio yo puedo o quiero por al presente razonar : que si más no voleta saber, reguarde en los ojos de aquella clara luz que resquiara con bellísimos ojos suyos a todos los peregrinos ingoño que del esplendor dela gracia va cercando. ”

(“ *La leggiadria non è altro, come vogliono alcuini, e secondo chè mostra a forza del vocabolo, che una osservanza d’una tacita legge, data e promulgata dalla natura a voi donne, nel muovere e portare e adoperare così tutta la persona insieme, come le membra particolari, con grazia, con modestia, con gentilezza, con misura, con garbo ; ma, come si sforza questa tacita legge, assettata, composta, regolata, graziosa ; la qual, perciocchè non è scritta altrove che in un certo giudizio naturale che di sè nè sabè può rendere ragione, se non che così vuol natura, ho voluto tacita nominare : la qual legge nondimeno, perciocchè nè i libri la possono insegnaere, nè la consuetudine la sa mostrare, non è osservata comunemente da tutte le belle ; in guisa che nessun movimento, nessuna azione sia senza regola, senza modo, senza misura o senza disegno : anzi se ne veggiano tutto il dì molte di loro tanto sgarbate, tanto attose, che par pure un fastidio o vederle. La grazia è un’altra cosa, della qualle io voleva parlare. Or finalmente, e se le avviene ogni cosa maravivivivivivigliosamente. E quella gentile Lucrezia, che sta là verso San Domenico, perciocchè è fedele osservatrice di questa legge, e ha tutte quelle parti che si ricercano alla leggi adria perciò pace tanto a ciascuno : e son questi, e son quelli : e anorchè le sue fattezze manchina fosse in qualche cosellina, secondo le misure di questi scrupolosi disegnatori, nondimeno s’ella ride, la piace ; s’ella parla, la diletta ; s’ella tace, ell’empie altrui d’ammirazione ; s’ella va, ha grazia ; s’ella siede, ha vaghezza ; s’ella canta, ha dolcezza ; si ella coge, grita ; s’ella balla, ha Vener in compagnia ; s’ella ragiona, a le Muse l’insegna.* ”

La nostra opinione è che la grazia non sia altro che uno splendore, il quale si ecciti per occulta viade una certa particolare unione di alcuni membri che noi non sappiamo dire : insieme con ogni consumata bellezza, ovvero perfezione, accozati e ristretti e acco modatti insieme : il quale splendore si getra agli occhi nostri con tanta loro diligenza, con tanto soddisfa ciamento del cuore e contento della mente, che subito è los forza volgere il nostro desio a quel dolci raggi tacita mente. E perciocchè, come abbiám tocco di sopra, noi vediamo assai volti un viso che non ha le parti secondo le comuni misure della bellezza, spargere nondimeno quello splendore della grazia, di che noi parliamo (come la Medusina, la quale se non é così grande e così proporzionata come si è mostro di sopra, nondimeno ha in quel suo visetto una grazia grandissima, sischè la piace a tutti) ; dove ove per lo contrario si vedrà una conproporzionate fattezze che potrà esser meritatamente giudicata bella da ognuno, nondimeno non avrà un certo ghiotto, come è la sorella de Lisa ; però siam forzati a credere che questo splendore nasca da una occulta proporzione e da una misura che non è nè nostri librie, la quale noi non conosciamo, anzi non pure immaginiamo, ed ha, come si dice delle cose che noi non sappiamo esprimere, “ un non so che ”.

E chiamasi grazia, perciocchè ella fa grata, cio è cara, colei in cui risplende questo raggio, questa occulta proporzione si diffonde : come fanno eziandio le rendute grazie dei benefìci ricevuti, le quali fanno grato e caro colui che le rende. Il dire ch'ella é un raggio d'amore, e altre quintessenzie, sebben son dotte, sottili e ingegnose, nondimeno elle non reggono alla veritá. E questo é quanto sopra di cio io posso o voglio per al presente raggionare : chè se più ne volete sapera, riguardate negli occhi di quella chiara luce che rischiara co' bellissimi occhi suoi ogni pelegirino ingogno che dello splendore della grazia va cercando¹

.....
.....
.....un corcovado, cruzando la plaza, por la vía de la Santa Fé, la calle más bella de Saracusa, acompañado de 1 mochacha que lleva I morral y un perro. El hombre ha cabellos blancos y la piel no tan oscura como ella, quien porta el vestido del uso delas pescadoras de Zaragoza, una camisilla desmangada con cuarto de calza, asunta el inicio de las piernas, nalgándole la forma. Da la vuelta y los sigue sin fortuna, a causa de que se entran en una casa pobre sin balcón, y de allí más no salen. Miguel aguarda mientras come su saquito de higos y un melocotón. Transcorridos 1 seis cuartos de hora, como ve que nadie sale, cae en la cuenta que el día se termina y se va,

pensando².....
.....
.....

.....Hoy es San Rómulo, mártir. Mañana es San Eleuterio, mártir. El 3 es el día de Santa Gervasia, obispa. El 4 es San Francisco de Asís, obispo y mártir. El 5 es San Froilán, obispo y mártir. El 8 es San Bruno, evangelista. El 7 es San Marcos, abad. El 8 es Santa Brígida, abadesa. El 9 es San Dionisio, mártir. El 10 es San Alejandro de Borja, confesor. El 11 es San Nemesio, obispo. El 12 es San Corpuschryste, mártir. El 13 es San Eduardo y San Puta, rey y mártir, y esposa y mártir. El 14 es San Calixto, mártir. El 15 es Santa Teresa de Jesús, abadesa. El 16 es San

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

Martiniano, mártir. El 17 es Santa Eduvigis, abadesa. El 18 es San Lucas, confesor. El 19 es San Pedro de Alcántara, evangelista. El 20 es San José, mártir. El 21 es San Hilarión, abad. El 22 es San Felipe, vino. El 23 es San Pedro, roma. El 24 es San Rafael, arcángel. El 25 es San Crisanto, mártir. El 26 es San Evaristo, mártir. El 27 es San Vicente, fideo. El 28 es San Simón, apóstol. El 29 es San Eusebio, mártir. El 30 es San Alfonso. El 31 es San Nemecio, y el 32 es San Galeno, mártir¹.....

.....Bartolomeo del Cresenzi, dicho el Cabarossi, pinta un *San Jerónimo con ángeles* harto bueno, en el que el santo viejo y dos ángeles niños a los que conversa amablemente, y es en esta pintura en que es patente có la imagen sacra tiene un luz más luminosa que en la manera de Miguel, y sus figuras son más dulces. La morosa tención a los detalles no es menor. Este artista ha viajado a Madrid este año para trabajar en las grandes pinturas de su maestro Crecensi con el cardenal Antonio Cisneros, y será en mi linda ciudad do pintará el año próximo esa maravilla de los ojos que son los *Esponsales Místicos de Santa Catalina*, que es mejor que toda la obra de los dos Miguelángeles juntos.

Nuestro querido Virrey don Pedro, habiéndolo sido de Sizilia a partir de 1610 hasta el año que pasó, tuvo ocasión de viajar en muchas oportunidades a Roma, donde, a parte de vistar al Embajador, a Su Santidad y a sus muchos amigos y enemigos, compró variadas pinturas, entre ellas, varias de Bartolomé, que le placía yello pincelear, y departía con él con gusto con

²

.....Tamaña y tan marcada afición a las Musas no le impedía hacer un gobierno eccelente en esta isla, que él entendió como pocos que el Estado debe proteger, ordenar, regular y castigar, y no sólo pedir tributos ni dar cosas para DISFRUTARTARTARTARADOS. Al venir el primer día a la isla, vió una situación muy alarmante & lamentable que los gobernantes anteriores no habían sabido, podido o querido cambiar, y supo que el virreynato de Sicilia requería de graves consideraciones por su grave estado. Sisilla era la llave del tesoro de las Españas, que es el Reino de Nápoles, siendo, por tanto, el objeto mayor de la codicia del Turco, cual día y noche la acechaba, y de contino la lastimaba mandándole corsarios. Con hasta 4 saqueos por año, habíase creado tal enfermedad, que sus consecuencias las padecía no sólo el Rey y sus virreyes anteriores, sino, y ante todo, el pueblo, en viéndose reducido a cenizas y esclavisado. De poco valían los intentos de los esforzados caballeros de Malta, que Silicia era una isla demasiado grande para ser defendida sólo desde las aguas, y así siendo tan vasta la mar, en viendo el pirata alejarse las galeras que hacían las rondas, como buitres se lanzaban, riéndose los barcos venecianos que por si acaso se encontrasen, ya que es notoria la invidia a S.M y patentes los celos que llenan sus corazones. El Turco, porque hace depender la fé del lucro, y la vida y hacienda de sus vasallos, de su injusticia y tiranía, triunfa y extiende su poderío, de manera de apuntar a tomar posesión de Sycilia i Nápoles, y aun de toda Italia.

Estando como eran las cosas, y siendo este feraz país, blanco principal de su negra voracidad, mandaba sin paz ni tregua sus perros carroñeros a dalles con saña a los

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

sicilianos, como si estuvieran en el mundo para ser dellos cazados. Bien puede decirse que las rebeliones sumadas que ha habido de los naturales contra la Corona que allí se han sucedido, no hubieron más causas que el estado que describo. Es que tanta desprotección e inseguridad, tanta crueldad de los bárbaros junto a tanta indiferencia e incapacidad de nuestros funcionarios y ministros (famosos, los infames, por mirar para otro lado, o sonreír de oreja a oreja como hace el miserable de Larrata alias “ Bamosvuenosaires”, aduciendo que la mejor forma de resolver un problema es negarlo, irse a Finlandia & pagarle dos millones de dólares a ArtBasel (NO SE PUEDE SER TAN INFELIZ)), pensando tal vez que gobernar es ser testigo de la miseria y las ruinas que causan los piratas - y de la grita con que fuerzan mujeres o niños, y encadenan y embarcan en las galeras los esclavos - o que gobernar es servir de gacetero y avisar a la Corte de desembarcos, de ciudades incendiadas y castillos asaltados, pensando tal vez que su función y misión es mandar partes para que puedan ser archivados en la secretaría, sacudiendo sin cesar la cabeza diciendo : “ ¡ Este país no tiene arreglo ! ” o “ ¡ Qué cosa sería ! ” o “ Es un problema cultural ” y demás necedades, porque con fatalidad justifican ellos ser así de estúpidos, CODICIOSOS e incompetentes. Esta situación lastimosa e indigna que va agobiando los ánimos, despoblando el país y mermando el erario pareciera no tener fin ni remedio, y, año tras año, lustro tras lustro, década tras década, se repite y pareciera solamente ir a acabar cuando acaben los sicilianos como nación y parte de la Patagonia se pierda al ser invadida por chilenos e ingleses (que, por su lado, van a seguir hundiendo submarinos), y otra parte se pierda a manos de los chinos. Deste modo no hay que asombrarse si en este *maremagnum* de iniquidades, violencias, ESPECULACIONES y miserias, las artes no surjan y las letras no prosperen : *abundantia alit artes*¹.....
.....
..... le dijo que era un maldito bejín que no había forma de tratar con él, que no podía creer que hubiese tratado en Roma a cardenales, y aun al mismo Papa, careciendo del más elemental don de gentes el licenciado².....
.....que ya se sabe lo desvergonzados que son carreros y berceras³.....
.....Caminaban a orza con trabajo sumo, pues la lluvia caía tan fuerte que les golpeaba las caras y porfiaba por arrancalles las capas⁴.....
.....estaba ella en carnes, en cueros, en pelota o pelotas, aunque no⁵.....
.....ray Brunaldo

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ Hoja agujereada
⁵ idem

en el púlpito, siendo además presbítero. Habíansele dado, en el seno de la su religión de los mercedarios, no recuerdo qué parroquia en Palermo, y allí tronaba, haciendo temblar a hombres y mujeres : “ Falsa hembra, te digo que de hombres en su disolutez, que es tuya también, los disuelves y te revuelcas con tu hermana ante tu padre, el desdichado Lot, sin mujer, por defender al ángel, y con sus hijas, tú y tu

hermana¹.....digo : “

¡ A²

.....croceraumnio,
britano monstro horrible ! ” se escuchó a Suetonia Petronila gritar al dar sus ojos con las otras : MCXV romanas empaladas³.....La

.....La
vendió a su hija por un par de ardites al dueño del circo, que a la par que la tenía⁴

.....La primera
obra aquí comenzada, quien terminó un año después en Nápoles, la noche antes de morir, fué la tabla que muestra a Perseo con el viso de un niño rubio sosteniendo la testa de la Medusa, cual sigue haciendo muecas, y dicen que se parece a esa estatua en Florencia. No he visto ni ésta ni aquélla⁵

.....Y dióle
semejante mal golpe el rucio que lo tiró de la silla ; golpeada la cara, hizo que sí lo dejara por muerto en el camino; el otro, empero, por voluntad propia o divina, recuperóse del paroxismo, y levantóse unas horas luego, sin saber de lo que habíale acontecido ; vió que, pese a la espesa sangre que le bañaba, y el pulgar quebrado, podía tenerse en pie. Suspirando caminó como me pu hasta la primera alquería que vió, y allá unos vecinos le asistieron, trujéndolo enseguida al hospital de los Hermanos de la Misericordia ; lo atendieron y corrieron en busca del alguacil por que se le informara, y al caballo luego lo faenaron, siendo la carne suya asada, cocida y curada, de manera de poder comerla fiambre o encurtida⁶.....⁷

- ¡ Papá, Papá ! ¿ Qué está haciendo ese señor ?

- Está copiando una foto, ¿ no ves ?

- ¡ Ah !

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ Hoja agujereada

⁵ Tinta corrida, ilegible

⁶ Hoja agujereada

⁷ Tinta corrida, ilegible

no habían de usarse, tapábanse con cortinas de terciopelo. Las colores que se molían eran machacadas en un mortero de mármol con una mano de mármol también ; después se revolvían en aceite y guardadas en bolsas o vasos barnizados, o cubiertas con unas vainas de vejigas, y eran colocadas con su nombre escrito afuera sobre una tabla luenga fijada a la pared. Si algunos destes vasos no se usaban, el pintor los mandaba a la bodega, en que se ponían en toneles, con colas, aguas segundas y terceras, esencias de aceite, barnices, arcones con pinceles y malas o sacos con libros y papeles. Las telas crudas se colgaban de unos palos ajustados al techo y caían como banderas ; las telas iban en telares, y las tablas o cartones - tanto los pintados como los que no - se acomodaban en unos encasillados de madera, de canto y por tamaño, ya que desesa forma iba el pintor sin demora a los que la circunstancia requería. Aparte los 10 caballites, había en el medio de la estancia una gran mesa de palo con muescas en sus lados sobre la que se medían lienzos y maderas. De este modo era, asimismo, el taller de Mario en Saragoza, que fué la ciudad a que Miguel llegó a tres de octubre del año de 1608.

En esta botica de Mario estaban varios alumnos, uno dellos de nombre Alonso, hijo de un capitán de tercio, el más aventajado de todos, y un alumno suyo muy aventajado, Alonzo, cuyo su padre era capitán de tercio. Estaba cuidada por un portero, que lucía un chirlo cruzándole la cara, y que, a pesar de su fiero aspecto, era más bueno que el pan. Este hombre había tenido una vida dura, habiendo sido bogador bajo turcos y habiéndose librado del yugo con la fuerza de su brazo, dado que, con haber de estar nueve años herrado al banquillo, asido de cepos y cordeles día y noche, invierno y verano, bebiendo, comiendo, durmiendo, orinando y cagando sin poder soltarse - sólo bajaba con los demás galeotes cuando los arráeces habían necesidad de que cogieran los remos para llevar la galera a los almacenes, para ayudar a bajar la *galima* (botín) o reparar una quilla abombada o alguna otra parte dañada. En esos años había sobrevivido a las bombas y balas cristianas en varias batallas, y a los corbachos y palos de los cómitres. Un día sucedióle a un compañero una gran desgracia que fué que le entró súbitamente una calentura recia y tenaz, que ni los gritos ni los golpes lo volvían al trabajo. Mandó el cómitre dos negros que lo levantasen y lo trujesen a su presencia. Viendo el turco que el cautivo estaba en vilo, ordenó que lo echaran por la borda, y fué comida de pejes. Causó esto impresión entre la chusma ; al avistarse IV horas más tarde una nao de Sicilia, dióse una revuelta, siendo él, el mismo que en medio del fárrago y la behetría de la violencia, dióle fin al cómitre, al lograr hecharlo mal herido por la borda, para ser comido de los pejes. Causó¹

.....

Homo oeconomicus

Homo politicus

Homo faber

Homo sapiens

Homo eroticus

Homo nullius coloris

²

.....

Una de sus

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

principales preocupaciones era reorganizar la marina, como mejor medio y remedio contra los berberiscos. Estos de arriba son unas lacras con sus ruidos ; tengo que escribir con tapones en los oídos, si les digo, hacen más ruido. Decirle al administrador es lo mismo que nada, y decirle al portero, que se llama Óscar, así con acento, es para que este pelado conchudo, negro de mierda - que me odia y siempre que me ve, está putéandome en voz baja, como la rata que es (peor para él : cuando me mude, no se va a salvar, te juro que le voy a romper la jeta) - se ponga más contento. Encima está Tina, que hace 3 meses que está, y no se adapta del todo : me rompe todo, chilla, se tiró una vez por la ventana al patio cubierto del primer piso, me quiere sacar la comida de la boca, etc. Es cierto que ya no lo sopapea más a Gris, pero tiene una locura muy grande : se pone delante de la puerta de la heladera durante horas y horas chillando con su voz de vieja fumadora que se escucha desde planta baja. A veces parece una especie de gato montés, o como si estuviera poseída. El veterinario me dijo que es muy vieja para tener celo, y que se desespera porque no se termina de acostumbrar a vivir en un departamento después de 10 años a la intemperie en la Recoleta. De hecho, un día que yo estaba afuera dando clases,¹

.....
.....
.....Virrey contaba con 9 galeras solas para defender la totalidad de Cilicia. Además, de esas nueve no había remeros para todas, y los que habían, preferían no remar, siendo la marina ludibrio de pícaros y maldicentes, los cuales decían que la única forma de no ser perjudiciados del Turco era pagándole. Y de la misma manera que faltaban quienes remaran, sobran quienes pedían en las calles o que se emborrachaban a los gritos a las puertas de los chinos. Entonces ideó una trampa : hizo hacer juegos de salto y carrera, premiándose con 3 escudos a los que más rápido corrían y más alto saltaban, y eso hizo un milagro tras otro entre los concurrentes, porque los hasta entonces ciegos, cojos, mancos y tullidos curábanse de inmediato para correr y saltar como los mejores. A cada ganador se le pagaron tres escudos, mandándoselos en seguida, sin dilación, con una multa de treinta, más condena de 10 años de boga ; a los que no habían ganado, sólo les se mandaba a galeras².....

.....armó muchos corsarios dando patentes a muchos bravos como Hodoarceo Giustiniani, caudillo griego, o Alfonso de Rastrecón, y comenzaron a hacer estragos en las flotas infieles, usando en las primeras acciones de la vieja estratagema de la huída fingida, que era huir de los turcos al vellos asomar, y, en cuando los turcos se hallaban pisándoles los talones - si tal es posible en la mar - deleitando casi el triunfo, volvían proas de repente sobre ellos, provocándoles sorpresa, confusión, y derrota. A consecuencia de una retahílla de triunfos y sacos en costas griegas y africanas (acciones memorables fueron el levantamiento de El Penopoleso y los ataques a las armadas de Túnes y la Goleta) se reunió un gran botín en riquezas y esclavos que ayudó a mejorar aún más la flota y a seguir armando aventureros en corso que se convirtieron en la pesadilla para la media luna ; en 1 año hubo tantas presas que pronto la Hacienda Real, hasta entonces en ruina constante, comenzó a dar signos de sanearse (a los diputados, senadores, jueces, ministros & presidentes

¹ Hoja agujereada

² idem

retiróseles los sueldos, y hubieron de trabajar *ad honorem*). Acá he de destacar también los nombres del Marqués Blasco de Zalo que, con un ojo solo, una mano sola y una pata sola tuvo a su cargo recibir en su isla el ataque de una flotilla de Argel de 3.000 piratas, cuyos barcos ondeaban una enseña verde con una cabeza de muerto y una escritura en arábigo abajo. Él organizó con su magra guarnición de 300 una defensa del fuerte que, maguer el empuje del enemigo y lo tupido de su fuego, de las oleadas de alfanjes asomando por las troneras, y los lloriqueos y remilgos del otro jefe nombrado por la Junta, el General Benjamín Méndez, y, pese a morir el Marqués al cabo dese año de sus heridas, (el general moriría, por su parte, de viejo, con más de ochenta y 9), le cupo una victoria completísima, hundiéndoseles a los enemigos 3 galeras, quemándoseles otras tantas fragatas y 2 bajeles, y haciendo presas de dos fragatas y tres urcas.

Proeza análoga fué la realizada por el conde don Diego de Lineris, en lo que pasó a ser las jornadas de mayor gloria del Condado Plateado, quien, con el pueblo indisciplinado y soldados armados de chuzas y cuchillos, dirigió la reconquista del puerto de la Trinidad, prendido por un gran ejército de ingleses y escoceses (ingleses con faldas) y un año después, su defensa, derrotando a otro nuevo y aun más

mayor¹

comieron salchichas como dedos de muerto, y macarrones más feos que gusanos, y bebieron vinos con traza de sangre²

.....artista debiera tener, si es posible, no una vida agitada. Es que si la tiene, atenta ella contra el hogar que debe cuidar que no se apague, que es su obra, que de ser la vida en exceso complicada, empieza a ser la obra menos buena, como es notable en sus telas sicilianas, ya que no están a la altura de las romanas, por más altas que se cuelguen³

.....La burla y risa a los galeotes en las calles y de los balcones era abundante, como la comida pudrida, los golpes de orinal o las frutas podridas que les arrojaban, y no pudiendo más que eso, maldecían y perjuraban los malditos perjuros por la deshecha que les llovía, recibiendo de algún corchete un pencazo o azote en las espaldas, que les sacaba algún aullido, y así atados atravesaban el pueblo, no en exceso ansiosos por embarcarse en las galeras, encarlancados, encorozados, engrillados, encadenados, encepados y a empellones⁴

.....lo que hubo fué que le doblóse y por tanto hirióse algo la muñeca de la diestra al estar manipulando un telar, quien no estaba del todo bien bastido, & al subir una escalera con él, soltóse, y por que no siguiera cayendo y no le diera en la frente al

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ Hoja agujereada

⁴ idem

que abajo venía y lo ayudava, tratólo de sujetar. Lo logró, mas a ese precio. Estubo entonces con unos dolores allí que tuvo que dejarse vendar la parte esta de la mano, sin hacer fuerza con la diestra, apoyarse en ella ni levantar cosas que le pesaran, apenas pesadas o no tan lijeras, y también estuvo pintando con la mano siniestra unos meses, que dese modo se hicieron las primeras obras sicilianas¹.....

..... Tenía un nuevo fanchulo ; hacía todo cuanto le enseñaba, como todos los que había tenido, menos dos, que eran medio mostrencos, y que le parecía le habían rapado más de una cosa en la casa, y que echó de vuelta a la calle, que eran de todos conocidos como Juanico y Rincón, y que a dicho Rincón ví cuatro años más tarde, colgando como un jamón en la plaza. Este criado no era genízaro sino siciliano de Palermo, y venía al principio con un moro de nombre Ricardo, aunque nacido como Mahamut. Este muchacho fué mordido por una culebra cuando fueron a cazar. Si bien salvóse de la enfermedad, perdió todo sus cabellos y quedó el resto de sus días postrado. Volviendo al de Palermo, había la particularidad de no ser muy moreno y faltarle uno de los dientes del centro. Antes, había vivido con el tío por lo que al hacer éste - el señor verdugo de Mecina - un banquete de casamiento de una prima suya, una prima deste Antonio, el criadillo, digo, una doncella esbelta y magra, de largas trenzas rubias y ajustado talle, hija de una jamona que siempre daba la nota en el mercado por el mal carácter y el peor tono de que hacía uso con hijos e hijas. A su casa, por ser muy espaciosa y tener un amplísimo patio, invitó a su sobrino, y a su amo con él, quien además de ir con Antonio, llevó también a Mario. Antonio se hallaba muy contento de que todos dos hubieren aceptado acompañarlo, y desta guisa fueron invitados, sin imaginarse el inocente la brega que luego ellos dos, a causa de su mala familia, durante muchos meses después de la visita le darían. Si bien la boda vino felizmente celebrada, la comida acabó algo mal, debido a que en el trascurso de la primera hora viéronse desmanes entre parientes nunca vistos en un casamiento, que irrumpieron cuando la madre de la novia se puso a retar acaloradamente a su hijo mayor, diciéndole que no hablara tanto y se callara, que no podía escuchar a los otros de lo fuerte que hablaba, y que no podía ser que no cesara de hablar, lo cual era admirable porque el hijo encontrábase hablando bastante quedo con su sobrino en la otra punta de la mesa, y al decir eso, hacía ella mohines, agarrada la cabeza y cubiertas las orejas con las manos, y luego, sus otras hermanas, inusitadamente, arrastradas por la misma fuerza de su locura y su propio odio al patriarcado abusador, asesino y violador, comenzaron a tirarle agua de los vasos a él, gritándole que la madre hacía bien si tal decía : que se callara, que ninguna podía hablar si él hablaba tanto, lo cual llevólo a injuriar a madre y hermanas, y retirarse sin despedirse de nadie. LOCAS PUTAS.

El banquete continuó después de 1 breve espacio, y volvieron a escucharse las panderetas, chirimías y rabeles con gran pavonada y gloria hasta que pasó algo aun más digno de espanto que lo anterior ; la novia, en un punto, con los ojos rojísimos, se agarró la garganta como si estuviera ahogándose y, pegando un grito, escupió algo de comida. En eso, sin saber nadie lo que se traía & venía, se encaramó a su escabel, caminado por sobre y a través de la mesa, dando vuelta ollas, volcando botellas y quebrando botellas, escudillas, celas, copas y platos, hasta

¹ Tinta corrida, ilegible

se hallaba su tía, & increpándola con un “ ¡ Hola, judía, así pagan las pícaras envenenadoras mal nacidas ! ”, arrojósele encima y, dando con ella al piso, dióse a ofendelle la cara por medio D uñas & dientes, sin detenerse y aun deseando seguir con un cuchillo, aunque se lo impidieron. Cuando los invitados les pusieron distancia, pudo saberse, por lo que últimamente ella le dijo al novio, que acusaba a la tía de a verle ponido beneno, siendo, además, otra razón, que la tía le echaba miradas calientes al novio¹.....

Los corchetes del Reino en el Condado Plateado tienen sombreros, así y todo, siempre véselos destocados y con ellos en la mano. En la otra mano van siempre mirando un espejillo del tamaño de la mano, y estando tan divertidos con lo que miran, nunca ven lo que en redor ocurre. Y algunos usan los cabellos sueltos de forma de tenerlo recogidos en una larga trenza, lo que hace que sea fácil jalarlos para abajo. Los corchetes tienen prohibido disparar o usar sus espadas contra pillos y bribones, y si ocurre cosa semejante, son ahorcados por los jueces, por lo que no es de extrañar que los malhechores sean una plaga sin control de ningún tipo, resultando mil crímenes a diario².....

.....Se interrogaba para qué habría de pintar si a nadie pareciera importarle o interesalle, y lo mismo tallar esculturas, y se lamentaba de vivir en una edad y lugar³.....

..... un notario, que estuvo ha poco en Malta, dice que el Príncipe está sopesando la propuesta hecha por varios frailes de quitar su *Degollación* y dar paso a su reemplazo por una gran tabla, un *Bautismo de Cristo*, pintado por Fray Bernabé D´arienzo⁴.....y mi hermana Beti me cuenta que hay un gordo hijo de puta que le viene a tocar el timbre todo el tiempo, que llama a la administración y hasta a la policía (los de la ciudad, siempre tan perspicaces, que van y le dicen a ella que, si sigue con los ruidos, va a tener que pagar una multa...¿ Qué ?) quejándose de los ruidos molestos : ¿ Cuáles son los ruidos, se puede saber ? ¿ Es que ella tiene albañiles haciendo reformas, arreglando algo, picando una pared, levantando un piso o dándole a la maza, a la amoladora o a un taladro todo el día todos los días como hacen acá en el edificio gracias al puto de Óscar, o tirando pesas de 5 kg como los boludos que tengo arriba ? No, es porque simplemente ella, Nacho, mi sobrinito, y los dos gatitos Menta y Furbi, caminan, y eso les parece demasiado a este enfermo de la cabeza y a la enferma de los nervios de su mujer, y dicen que no se puede vivir así ¿ Sabés qué ? Voy a ir con una manopla y te voy a dejar la cara hecha papilla⁵.....ttttttttttremendísimos dolores terribles de dientes, que le hubiesen

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ idem
⁴ Tinta corrida, ilegible
⁵ idem

Loba escucha la historia que le cuenta un batanero a otro - acompañados todos dos, por dos mozas del partido, las cuales, aun siendo una un poco desdentada, y la otra, teniendo una oreja sola, conservaban su beldad - que iba así : conoció a un fulano, el hermano de un arriero del pueblo de Ciesti, quien siempre andaba con un pañuelizo atado a la cara como velo munsulmaniaco, y era porque le habían cortado la nariz, no por castigo, sino por reyerta con el de la casa de enfrente, con el que mantenía un pleito de años, con quien se peleó a puños, a resultas de lo que el otro, rodando los dos como gatos, mordióle la cara, que hizo que concluyera en ese estado, y el otro, con un ojo vaciado. Todos festejaron bastante el relato. Vino en seguida la huéspedada con platos y jarros, y pronto se llenaron los vientres¹

.....en este casal de Ciesti aloja Miguel una tarde, donde visita la iglesia. En viendo los retablos de las estaciones del Bía Cruxis, no consigue no reírse al ver que los mantos de las figuras van pintadas de la misma tonta manera, azules y estrellados doradamente, y se burla de una Santa Cristina que ve de aqueste pintorzuelo, un cierto Benito

Larén²se acerca a un novicio traduciendo un libro del griego, sobre moscas, y consigue leer : “ Si las matan, por algo será : por mentirosas, por tontas, por malas, por putas³

.....y ni bien el imberbe, hijo del comodatario, deslenguado le dijo al viejo que le lamiera la parapillia, la vieja se persignó y parecía que iba a desmayarse de un instante a orto⁴0⁵ ...O⁶Mario le cuenta que en el viaje que hizo a Masina el día antes, debido a que suele ir para allá, donde consigue unos lienzos que en Saragoza no, se detiene en el camino a hablar con 5 pobres, todos hombres, menos cuatro mujeres, viejas y enfermas, que viven dentro de un templo circular, creo que de Esculapio, redondo y con unas diosas y dioses tallados a cada lado y dentro, aun cuando están más en ruinas que estas personas, mas que sin explicación, o por milagro, conserva su techo, & que les sirve de refugio y hogar. Mario está con sus espoliques - Jaime, Sebastián y Miguel Florentino (quien era asimismo su cocinero, que había servido un tiempo en la Armada, y cuyo hermano había muerto durante la campaña hecha por los Caballeros de San Esteban de Bona) - y no obstante que, apenas apearse él para descansar la mula, los descubre con sorpresa y desconfianza, al notarlos desvalidos, habla con él y ellas. Después de ronzar los panes secos del almuerzo con sus mozos, les deja las sobras. Antes de proseguir viaje - Mario le cuenta a nuestro Miguel - tiene un coloquio algo curioso con el hombre que, cosa digna de asombro que ilustra sus trastornadas mientes, arroja la mitad de las sobras cerca de la rejilla de una artesa, de donde no tardan en dejar verse unos gatos famélicos y, por cierto, desvencijados. Entonces el lunático le hace un discurso sobre el amor de los animales, junto a las probación de la existencia de las ánimas de los animales, porque, de noche, saliendo de la reja, parecen las fantasmas de los gatos muertos, y

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

⁶ idem

así no es como dicen los curas, que no tienen alma, agregando muchas otras
 preposteradas
 razones¹.....toparon
 más tarde con unos que llevaban una recua de matuchos viejos a sitios de yerba
 buena².....
dos
 vestidas de negro con vestidos acuchillados empujábanle con ayuda de unos
 guantes grandes de cuero y con palos que no daban en balde, con que le daban en
 la cabeza, hasta que al final la bestia atontada se dejó escaldar completa. Otra cosa
 que había en el cuarto, debajo del espejo negro pendiente del muro, era una arca
 con un terciopelo arrebuñado, y en él dentro, un cuerpo de calavera con miembros
 secos, que no sabíase a cierta ciencia si de enano o infante era. Dicen que la vieja,
 de nombre Graciela Alfaro, se pasaba delante dese espejo ocho horas al día para
 peinarse, afeitarse y estirarse, y que cada tanto veía reflejados a sus espaldas,
 diablos feos y bellacos, correteando por el aposento que le gritaban lo bella (ca se
 los pedía con encarecimiento) que
 era³.....
Minitti le señaló un mendigo pelado con cara y cuerpo hinchado, que más
 que piel había cuero, y nada de cabellos o barbas, sin ceja ni pelo en los bordes de
 los párpados (que hay para defensa de los ojos, o la pestaña) pidiendo limosna en
 la escalinata a la sombra del Iglesia de Nuestra Señora del Carmelo. Ése quedó
 desta forma informe reducido por ser envenenado con tósigo por su esposa celosa ;
 la mujer no se salvó, porque le prendieron y colgaron. Miguel le cuenta a su vez
 que leyó en una novela que una dama española, rehén de la reina de Inglaterra, fué
 atosigada de la misma forma por las envidiosas dela corte, al ser sus gracias y
 bellezas mejores que las dellas, y que, pese a guardarle la vida, quitóle Dios una a
 una sus prendas, y donde antes hubo rostro celestial, cabellos dorados y parpadear
 de estrella, había ahora cara gruesa, calva oscura y ojos rojos, sin que la muerte de
 las envenenadoras la le consolara un ápice el espíritu ni mejorara un ardite el
 cuerpo⁴.....
 viejo
 que era muy aficionado a dalles de comer granos a las palomas, pero 1 escolares,
 por enfadalle, siempre le hacían bulla golpeando 1 pedazos de leño por que las
 palomas se pantasen estando él entremedio siendo, por ende, una tormenta de alas
 a su alrededor. Un día⁵

galeón entró en el puerto o redozo de ello, y IV
 galeras que allí había, y una galera con postizos, pensaron cómo el galeón había
 atrevidose a entrar, que traía de emboscada algunas galeras, y salieron al redor de
 la isla

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ Hoja agujereada

a¹

.....padre Brunaldo
sufrió el destino de los que montan alto y van presto, que es caerse y morder el
polvo, y lo que ocurrióle era que en un oficio que daba en la iglesia mayor de
Palermo, que la *Ordo beatae Mariae Virginis de Mercede* administraba, aprestósele
un padre, y llenándolo de horrosas acusaciones contra su hijo - en mi opinión,
por completo infundamentadas - le dijo lo que aquí va, gritándolo : “ ¡ Cura
inmundo, cascajo, motoquiro, estropajo, tiesto, fernández, ca, trasto, lacra,
safarón, bujarrón, enfermedad sin cura ! ” En eso comenzaron a empujarse y
empellonarse los dos delante del altar ante el azoramiento de la feligresía,
acabando por rodar tomados de los pelos entrambos por las gradas. Llamada la
guardia, aherrojaron al padre loco y metiéronlo preso, no embargante lo cual,
húbose ese mesmo domingo otro accidente similar, porque no se mandó sólo al otro
preso, sino que el General de la Orden, junto con el Vicario y aun un padre de la
Inquisición establecieron 2 audiencias para dar curso a unas inquisiciones en torno
a las malidicencias contra Fray Brunaldo, por ver si había por caso algo cierto,
resultando tras todo, que fué declarada su inocencia, mas impedido de dar misa y
confinado con voto de silencio a la celda más oscura del Monasterio del Verbo
Divino, sin ser ello obstáculo

para²

.....*Cum cibum ac
potionem buas ac papas vocent, matrem mammam,
patrem tatam*³

.....una doncella,
algo entrada en años, guardada en la casa por su padre, el más principal de los
confiteros de la ciudad, que amasó innúmeras tortas y una gran fortuna, diciendo
que semejante cosa hacía por ser ella su bien máspreciado. Un aventurero corso,
de uno de los tercios, un mosquetero, le echó el ojo, y más jugando por postar con
sus colegas que por afición a ella, hízole la corte día a día durante 3 meses de la
azotea de la casa de los fondos, la cual, aunque no estaba tan lindera, era lo
suficiente como para dejalle mandar requiebros en billetes y para que ella le
contestara. Fué tan bien el curso del trabajo deste amor de rejas, que ella le dijo
que la llevara con él, y así pues, el día de San Onán, a cuatro horas antes de rayar
el alba, se apersonó a cumplir la palabra empeñada. Asistido él por un compañero,
un mozo de cuadra de Villamediana, llegóse debajo dél y simulando que era pobre
y se echaba con el otro a dormir en la calle, estuvieron atentos de verla cómo, con 5
vestidos puestos uno encima del otro, y un montón de escudos cosidos dentro de los
forros, y colgándole muchos collares y alhajerío del cuello y la cabeza por valor de
1500 escudos, aprestábase a irse por los cordeles pero, sin recordar el consejo dél
de que se precaviera con nudos, deslizóse con gran violencia hacia ellos, estando en
un tris de no terminar estrellada como Hero o un huevo ; las las las las palmas de

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem

las manos se las lastimó harto. Se le hubo de vendar ambas. La confitera era más linda y joven de lejos. La llevaron a un mesón con muy buenas estufas, donde se aderezó una gran tina caliente, y, mientras ella tomaba el baño, tomaron ellos sus cosas, al punto de que, cuando volvió a su aposento, no encontró más que su vestido de rúa más barato¹

.....cuchó las novedades que lo habían expulsado de la Religión por ser un *membrum virilis putridum & foetidum*²

.....mandó al sirviente viejo, Sebastián, a la carnicería a que comprara 1 libra y 16 onzas de puerco, y trajera una garrafa asegurada con buena cuerda, de uno y medio azumbre de vino verde, y que al verdudero le diera unos

³ era un hijo de un suizio y una italiana, esto es, casi un genízaro. Tenía un ojo malo, por lo que entonces se puede decir que tenía uno, que es el que tienen todos, y otro, que es el de los tuertos solos. La razón de haber devenido en tal triste estado venía de que, estando sirviendo al Emperador en Alemania (que con tanto protestante, no entiendo cómo ese país no se ha convertido todavía en un nuevo Flandes), digo que, estando él sirviéndolo con un mosquete, hubo no sé qué con qué, y la cuerda llevó la inflamación a que, en vez de dar curso al disparo, le saltare de la cazoleta en la cara, saltándole medio ojo y medias narices. Eso fué lo que le pasó. Ahora estaba aquí, yendo de Siracusa a Palermo, y hacía con los asnos lo usual

a⁴*El sepelio de Santa Lucía* está colgando en la iglesia de los Franciscanos de Santa Lucía. Hállase ubicada sobre los sótanos do estuvo martirizada y enterrada, y es por cierto alta : dos brazas y media braza, y ancha : 2 brazas. Fuéle encargada por el Cenado de Zaragoza a instancias de Mario, del obispo Zapata y de don Joan de⁵

.....pintóla con gran premura : en dos meses. Lo hizo tras visitar el sepulcro abajo, ver la pintura ebene de Deodato Guinacha - ésta representa a la santa encadenada e intentando ser halada por una yunta a la casa de las putas, mas en vano, porque la muy virgen es protegida por la Virgen, la quien, desde el cielo y rodeada de ángeles, hace el milagro : los bueyes jálánla sin moverla, y los verdugos, que lucen más como turcos que romanos, le pegan sin tocarla (los vergazos son como caricias de rosas) - y, de seguro, recordar los famosos frescos de Julio Vincente Antonio Campi sobre su vida, que vió en Cremona en su mocedad. Desta manera se da al trabajo pidiendo, sin embargo, licencia - establecida en el contrato - para trabajar con alguna muchacha recién

¹ Hoja agujereada

² idem

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ idem

⁵ Hoja agujereada

muerta que le proveyérèse el hospital de la Orden¹

.....
.....
..... y siendo los ojos de la patrona de
Siracusa tan hermosos, no cesaba Ioannes Iosephus Roncalius de alabárselos.
Componíale en latín, pues, acendradas coplas como :

A los ojos de mi amada :

Tus ojos, hijos del cielo, tus ojos.
Tus ojos, especies en vuelo, tus ojos.
Sin que pedorrera de azules, tus ojos.
Me mas dazalea de zamas, tus ojos.
Aunque orinen los ángeles, tus ojos.
Tiemblo cada vez, tus ojos.
Mis velas - ¡ oh, mis velas ! - tus ojos.
Dentre la luz tenue que semite, tus ojos.
Mi cuerpo se enfría despierto, tus ojos.
Rojizas flamas en mis labios, tus ojos.
Es el sol que me habla, corazón, tus ojos.
Tiempo, ha pasado, no sé cuánto, tus ojos.

¡ Oh, amada Lucía, amada mía,
más amada que mi María !
¡ Qué ojos los tuyos !
Son tus ojos
muelles nocturnos llenos de dioses,
tecorras luces surcando mansas,
yulitos jrubos que brillin lesoj,

¡ Oh, amada Lucía, amada mía,
más amada que mi María !
¡ Qué ojos los tuyos !
Son tus ojos
misterio de innúmeros navíos,
naufragios, mendigos, salada miel,
censenas, guitarras, dulce sal.

¡ Oh, amada Lucía, amada mía,
más amada que mi María !
¡ Qué ojos los tuyos !
Son tus ojos
tus ojos, porque
tus ojos son tus ojos, porque tus ojos son tus ojos, porque
tus ojos son tus ojos, porque
tus ojos son tus ojos, porque
tus ojos son tus ojos, porque
tus ojos son tus ojos, porque

¹ Tinta corrida, ilegible

tus ojos son tus ojos, porque
tus ojos son tus ojos.

“ De haldas o de mangas ” le dijo este pretendiente “ serás mi esposa ”. Al ver que ella tenía muy manifiesto el deseo de irse a un convento, se avino él a hablar a su madre - la rica Eutiquia, viuda del centurión Lucio - y a pedille su mano, que ella con placer concedióle, ya que Ioannes era de una excelente y muy patricia familia. Hallándose ella desahuciada, porque su madre así la obligaba y la impedía (de esta forma está dicho en la *Legenda aurea*), convencióla a que antes de la boda fueran juntas a visitar la tumba de Santa Águeda, patrona de mamas y lupanares. La madre, aunque no muy gran cristiana, se avino con la esperanza de que se aseguraba sus futuros nietos, Marcharon a Catania. Ellas allá estuvieron III días con sus noches. La última noche, sacando provecho de la oportunidad que le daba la madre de quedarse dormida, la Santa tomó una fíbula y con ella, muy adrede, se picó ambos ojos. Al despertar la madre y vella así, le explicó de que era mejor estar desojada que deshojada. Una vez de regreso a Saracusa, dispuso de ir a presentarse en su litera a casa de los padres de su futuro esposo usando una máscara de plata. Al vella deste inaudito modo, y descubrirle ella enseguida la amarga sorpresa que cubría, cayó Ioannes - XXIII *aetas sua* - varias veces sin sentido (y tras estar muy malo unos meses, se curó últimamente, y acto seguido bautizóse, haciendo él asimismo votos, llevando a partir dese día una vida santa). Santa Lucía fué prendida por las acusaciones de su propia madre, que, a todo eso, Dios había castigado torciéndole la cara, y también de los padres de su prometido, por los soldados del gobernador de Saragusa, el Procónsul Pascasius, sobrino nieto del malvado Diocleciano, ante quien se presentó con todo el ardor de su belleza y los ojos milagrosamente recompuestos.

Este vil gobernador conminóle a que jurase fidelidad al César y a los dioses, pero ella rió y escupió a el piso, por lo que, llevada a un casa pública donde ordenaron que fuera avergonzada por los antiguos soldados de su padre, dada a varios bueyes y esotrodía quemada.

Hasta el momento en que esto escribo, su cuerpo está a la vista de los fieles en Venezia, en 1 cajón de cristal con su cuerpo incorrupto. Al vella, difícil es que uno no se le enamore, siendo su belleza eterna. Miguel, decíamos, traspúsose a trabajar en esta pintura, y para ello, con la memoria vívida de la haber visto cuando joven en esa ciudad cuyo nombre me pesa repetir, y que he mencionado más de lo que debiere en estas páginas, que más me revuelve el ánimo que Sodoma, Gomorra, Babilonia o Nínive, todas juntas, pintóla con un tajo en el cuello, lo mismo que Santa Cecilia en Roma, echada boca arriba en la tierra húmeda frente al obispo San Jeremías, quien bendice su cuerpo, que va a ser depositado en la tumba, la cual dos sepultureros no han terminado de cavar, y que, a través de cuyas piernas, podemos ver. Presentes están, ultra, el Santo, los muchos fieles y el gobernador, del que se refiere que blasfemamente leía en voz alta D D D D D D D D un libro viejo

las siguientes palabras : “...quos per flagitia invisos vulgus Chrestianos appellabat. Auctor nominis eius Chrestus Tiberio imperitante per procuratorem Lucium Pilatum supplicio adfectus erat ; repressaque in praesens exitiabilis superstitione rursus erumpebat, non modo per Iudaeam, originem eius mali, sed per urbem etiam quo cuncta undique atrocitas aut pudenda confluunt celebranturque. Igitur primum correpti qui fatebantur, deinde indicio eorum multitudo ingens haud proinde in crimine contra coitum interruptum quam odio humani generis convicti sunt...”, acompañado de sus gentes de armas.

Esta tela está hecha con mucho rigor en su negror ; eso no impide el mucho colorado terroso de la tela, como es lo que se ve de las mismas *catacumbae* en que la imagen sucede. Hay abundancia de blanco en los paños, y una sola color fuerte, el rojo, en el creyente que se lamenta mirándola y suspirando con más pesar que un beato en Cuaresma, y así es este altar natural y preternatural a la vez¹.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....Anacreonte cruel de 4 ojos, que con ellos nos lastimas².....

.....Dispense V.m, & que Dios guarde, si agira le pidamos alg 1 maravedí, y es que porque yo tengo muchas bocas hambrientas que mantener, 15 hijos, o más, para decir verdad, de los quienes, uno tiene una gran enfermedad y no sé cuál, pues no puede hablar y se pasa el día babiando la cama, y a más, mi señora mujer, la cual tose sangre y flema todo el día, y creo de que en cualquier momento de que se me muere, que es porque no he con qué pagarlo yo al médico, y la cocecha deste año fué la más peor de todos los anteriores annos, y los campos están secos, & ésa es la razón también de que se me hallan muerto el único serdo y baca que tenían³.....

.....Con ser tan grande el lienzo, pudo hacerla en tan breve espacio - no hubo menester sino 2 meses - & pudo hacer, por lo tanto, paseos por la ciudad vieja, ver ruinas y aun ir un día a conocer, y merendar allí dentro con el famoso anticuario Vincenso de Marabella, la cripta de Apolo, hecha erigir por el antiguo tirano desta ciudad, que se dice que invitó a Aristóteles a fundar una república de filósofos. En aquestas *latomiae*, el tirano arrojaba presos & rebeldes, & a todos dejaba morir de hambre, incluyendo a los atenienses de Alcibiades, espiándolos y oyéndolos a través de varios agujeros hechos en el suelo de la montaña, ya que toda la prisión estaba picada directamente en el peñasco, sin obra alguna, y es maravilla espantosa ver esas paredes lisas que parecen lamidas por la misma lengua del diablo.

Ese día, Mario, que se encontraba con unas calenturas mandó a esos peones que mencioné antes, a Mecina a buscar más aditamentos, lienzos y materias de color verde, azul y amarilla. El viaje de ida vino sin mayores ni menores contratiempos, e incluso el tiempo era alegre, que parecía más bien primavera que otoño. El viaje

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

de retorno, en cambio, fué preposterado, y todo parecía mal cruzado ; por empezar, una de las cuatro acémilas que llevaban la carga comprada reciamente añudada y empaquetada a cordel, fué barranca bajo y quebróse una pata entre las piedras. Hubo que acocotarla sin dilación, que pegaba unos alaridos de mucho espanto. Además, señoreaban unos fríos bellacos, con poco comunes vientos. Al pasar por las ruinas de San Bartolomé, que fueron antes de un dios pagano (me detengo y hago su descripción que bien lo vale : el molumento consta de un cuerpo de forma achaflanada en forma de reptángulo, cuyo basamento de obra exterior es una escalinata de granito carmín veteados - con tres peldaños grandes sin declivios en su límite inferior ni en su superior, divididos en 6 peldaños pequeños ubicados en cada ala - que sostiene el plinto propiamente, el que se alza a una altura de 5 estados ; alrededor de esta base rectangular hay dos grupos en mármol a cada extremo : una victoria de grandes alas, pechos en punta y paño mojado al cuerpo, levantando una corona ; a su derecha, hállase sentado un guerrero con yelmo sin cimera, con espada y un escudo para proteger a su mujer, quien mamanta a su hijo, mientras a la izquierda estáse Hércules desencajando al león de Nemea ; del lado prostrero hay una mujer parecida a Juno, que es la Paz entronada, y a sus pies y siniestra, una joven desnuda pulsando la lira, amorosamente modelada por el cincel, y con el pelo tocado con unas trenzas rededor de su linda cabeza, observada por un viejo preceptor apoyado en un gran remo, que va brazado a un joven sin ropa con un libro, y debajo, un *putto* con alas mirándolos ; a la diestra véñese un hombre encapado, sentado junto a una mujer, escuchando recitar o cantar a una mujer ciega, quien sostiene una palma al cantar o recitar ; coronando este pasamento, y sobre un rentángulo menor, inscrito en la base rectangular mayor, sigue un macizo sobre el cual descansa la estatua grande de San Bartolomé a caballo, en bronce negrísimo, representando el instante mismo en que se quita el sombrero, en actitud de sostenello con la diestra y de tener las bridas con la izquierda ; esto todo es tan natural que pareciere estar en un punto de mover la cabeza o ponerse a decir algo, y aun el caballo ; jinete y caballo son de un escultor de nombre David, las figuras marmoleadas son de otro que se llama Odoardo, aunque no me gustan ellas, salvo la Victoria, la de la lira y el del libro, que me gustan mucho ; no quiero olvidar de mencionar que el pedestal rectangular menor se encuentra adornado por una ancha guirnalda de bronce, negra también), ven que comienza a empiorar el tiempo y lloviznar, haciéndose cada vez más oscuro. Tiemblan, no ya de frío sino debido a que, si de día son esos parajes inusitados y solos, tierras de ladrones, más lo son de noche. No lo obstante, paran a abrevar y descansar las mulas y burros, y ellos, por su parte, a beber de las botas y revolver lo que habían en los cestos junto con lo de pintura : principios, postres, ensaladas, algo de carbón para hacer fuego, y no ración de carne sino de pescado - es que es día de ello - junto con un plato de plata de su amo dado en comodato por el prior de Balvuená.

Antes de resurcir la marcha, oyen unas voces que viene del lado doblando la esquina por donde van, y en eso, les salen al encuentro unos cinco o seis, con cara de más buenos que si ellos fueren el mismo Santísimo Sacramento, y, en pidiéndoles alguna migaja, se acercan dos a Sebastiano, echándolo uno un palo que lo descalabra y desmonta. La oscuridad es a cada instante más. Se ve, empero, el brillo de los dientes, los ojos y de unos filos. Jaime consigue guarecerse detrás de un arco frontero, tirando de su montura ; no embargante ello, es ligado de los facinerosos, que no déjanle echar mano siquiera, de suerte que también recibe mamporrazos y, pppese a no ver

Miguel más allá de un palmo, por ser tan oscuro todo, alcanza a oír que el otro grita que lo mueren, y enseguida sus juramentos y ayes.

No embargante lo mucho que va tentado el cocinero de usar sus mejores armas, los pies, en dando el primer paso, recibe un golpe en los hombros y luego, otro en las espaldas que lo lleva al suelo, donde viene un cintarazo a la cabeza, que se yerra, y enseguida un puntapié en el trasero. Con la asistencia de María Santísima, logra Miguel desenvainar, y sin saber qué hay, ni habiendo concierto de ningún tipo, dáse a gritar como un loco o gigante y a tirar tajos en redor como un molino o como pugnando con espectros - pues a nadie ve - lo cual le reditúa, debido a que, maguer a alcanzalle un tercer golpe, de espada de llano éste, escucha quejas de los enemigos y no las suyas solas.

En ese momento se arrímanle varias luces de metal buscándole el cuerpo, una dellas lastimándole una costilla y otra saltándole una herida sobre la mano izquierda. Las cuchilladas van tan mal como vienen. Con tal ruido de acero no se ven ni las idas ni las venidas, sin saberse bien si van o vienen, ni a qué revés, cintarazo, tajo o punta ha de hacer reparo con la capa o quitar el cuerpo. Últimamente es alcanzado por un corte al muslo, del que sale más sangre que una fuente, y a tenor de furia y con gran ánimo, rueda otra vez la espada, resultando una queja mayor que las de antes. Presto, al tono desa voz, tira una estocada profunda, la cual no toca carne sino piedra, mas le se suelta el arma sin saber dónde.

Quedando inerte y con nueva herida lastimándole el brazo diestro, da a alargarse. Sin embargo, vió que los que le pujaban detrás, se divertían y iban por Jaime, a quien, en concluirlo de patearlo y aporrearlo, le quitaron el pobre jumento que seguía cogiendo de las riendas, la cual bestia debió de haber recibido algo entre tanto acerazo, dado que tam MAL se lamentaba.

Cual saeta lanzada por su propio miedo, tropieza con algo que cree un tronco o rama cruzados en el camino y da de bruces ; cuando se incorpora, encuéntrase con manos y brazos mojados, y piensa que, por ir mal herido, todas las heridas sángranle a la vez, desaforadas por la caída ; escucha un bufido y, al hirmar las manos, no es una rama lo que ve, sino un ladro sonando como un fuelle, quien, al tocarlo, resolla más. Acércase para velle la cara y véle una gran herida en lugar de las narices, y el pecho traspasado ; hay, a su lado, un morrión y una espada.

Encontrándose nuevamente con arma su mano, decide que no quiere proseguir la huida, menos por honor que por la alegría de a ver casi muerto a I. Desta manera, volviendo las espaldas, allégase a donde está el ruido, que es que los otros están vaciando los

cestos¹.....
.....
.....hizo, antes de irse, un pequeño cuadro en tabla de Cristo expulsando a los mercaderes del templo ; se lo regaló a Mario - a Mario estimábalo como gran amigo, aun cuando Miguel andaba con su mujer a tres menos cuartillo, y la cual tampoco a él sufríalo, causando ello que a menudo se contendieran y se reconvinieran todos tres - quien lo llevó a Roma y lo se vendió a un francés de nombre².....
.....
.....decían que Dioniso también había erigido una torre muy alta que terminaba en

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

una cúpula con una aguja. Cada vez que le traían la cabeza de algún enemigo, hacíala elevar y clavar allí, regodeándose viéndola rodearse de moscas, de cuervos y de buitres. Cuando el enemigo que deseaba muerto no venía, mandaba que sus escultores le hicieran una cabeza de estuco, modelada y pintada como una natural, y luego la cubrían de miel para llamar, cuando menos, a las moscas, esperando con dicha cabeza copiada la llegada de la de carne y hueso¹

.....
Encuentro con los moros en la costa. Ellos tomaron siete niños y muchachas del pueblo allende la bahía

de².....las mujeres deste miserable villorío tienen la extraña costumbre de pescar con unos palos trisulcos, y el cura de allí me dijo que hacen lo que el mismo Neptuno dela mesma guisa hacía³Miguel da un gran convite, cerca de un pequeño laguito, por despedirse y cerebrar el llamado de Fray Martelli, entonces presidiendo el Priorato de Mesina, y el muy promisorio y amable llamado del senado de dicha ciudad a pintar una *Adoración de pastores* que serále pagada en M escudos. Para este festín en casa de Mario - recuerda, lector, que agora había quedádose sin cocinero - es la mujer, con muchas de las comadres del pueblo y unas diez sirvientas, las que cocinan (recuerda, lector, que agora había quedádose sin cocinero).

El convite ecstíendese la noche completa, y en él gástase 500 escudos. Hay vinos de Nápoles, Ceresia, Begetolia y Palermo, y las más variadas delicias en carne guisadas, pescados especiados, lenguas en vinagre, ciervo ensalsado, encurtidos, salchichas, morcillas, pollos y patos rellenos con adobos de laurel o pasta de almendra roja, guisos con legumbres de China, tortas freídas de melocotón nurtado, naranjas figüeras, manzanas empuradas, ahorrejos en escabeche, ensaladas paratucroentas, varas poncimadas y puleche frío.

Entre los atendientes está naturalmente la gentil Elisa Miccio, cortesana de Catania, a quien conoció en una de las estufas en ocasión de unos nuevos dolores de la rodilla - tomó muchas, durmiendo allá en el mismo aposento ; a la sazón, quiso el diablo regalalle una vonita ninia al diablo de Miguel, para que de allí a tres días fuera a tomar también sus estufas. Era ella hija de la casa de un tal don Leno Cinio de Taormina, napolitana y no de mal parecer, rubia, de piel blanca, cabellos negros y labios rojísimos, paseándose de un lado a otro con su mono amarrado a un cordel muy largo, y al que los perros sin pausa ladraban. Parecióla que tomándolas dobles sanaría más pronto sus jaquecas, aunque no sanó nada, cino que también ahí subióle el calor que debía tener, debido a que convidóse ella sola al aposento de Miguel cada noche y cada día que ambos estuvieron, cinco, y si ella tomaba calor de las estufas de la casa, dos cada día - una a la mañana y otra a la noche - con él tomaba más : dos al día, tras cada estufa, y tres, o aun cuatro, cada noche. Con ella, desde entonces, había estado en tratos frecuentes, si bien algo teñidos en discordias & era *vox populi* que reñían. A veces, con uñas y dientes en la calle. El día anterior, él dijole a voz en cuello ante el cura que se hallaba conversando con el barbero sobre libros, un horrorífico : “ ; Así pagan las pícaras embustidoras mal nacidas ! ” queriendo desbarajustalle las piernas con un garrote, peroo que no

¹ Hoja agujereada
² idem
³ idem

lo hizo por intercesión del padre, satisfaciéndose con unos cardenales y un ojo en compota. Debe entenderse que el estar así de irritable era no tanto por ella como por saber que había un asesino que lo acechaba. Como Alejandro, dormía con un puñal bajo el almohada.

En la cena conoció varios personajes y figuras importantes que Mario había aconsejado invitar, entre ellos, don Francisco Zumárraga - secretario de un marqués, del que se decía que era en extremo galante con damas, labradoras, monjas, & incluso cabras e ovejas - el gramático Teseo Tensi, la cantante y tocadora de tecla Antonia Macri, Sebastián del Portocarrero, el barón tudesco Guglielmus de Gloedenius - *pater pueri Taorminae*, donde tiene una gran botica, que llaman Arcadia, donde hace dibujos y manda grabar estampas - que había llegado con cuyos alumnos (Pascualino, Virgilio, Pepino Bon Ano, Caspano, Nicolás Sciglio y Jusepe de Cristóforo), el filósofo Jandrus Ret, Diego de Layas, Sofía Lorena Tetamanti, dos enanos valones - Werner Duque y Peçte, varones diestros en el canto, mas con voces de enanos, quienes, al cantar, revoleaban gallinas - y maese Felipe Paladini. Este fiorentino era el pintor dilecto de Palermo y había sido exiliado de su patria, por crímenes, de por vida. Ahora, encontrándose en Zaragoza, aceptó con sumo placer ser convidado de Miguel, con el que conversa con animación, porque, si uno admiraba su dibujo, el otro admira su sombreado. Paladino cambió el propio estilo, después de partir Caravallo de la isla, como se aprecia en sus últimas obras (que hace muy anciano - cual Dante, nunca ha devolver a la patria - para el ábside de los Canonichi dela Matriche, o sea de la iglesia María Santísima de la Visitación en Enna) : cinco palas de altar sobre episodios de la vida de la Virgen :

1. Presentación de María al templo
2. Visitación de María a Isabel de Hungría
3. María Asumpta
4. María Inmaculada
5. Presentación del Niño Jesús al templo

Además, había tres fanchuli : Juanico, Juanito y Juanillo, acróbatas que hacían trucos con palomas, pantomímicas bufescas, saltos y contorsiones escapológicas, bailaban de a tres y a tres voz es cantaban, tragaban espadas y collares de perlas, o tragaban y bomitaban fuegos, hacían bailar moscas y pulgas tanbiém (después que se fueron, varias damas comenzaron a rascarse con furor), leían las palmas de las manos y contaban la fortuna, tiraban bolas, clavas y tejas por el aire, hacían estatuas vivas, representaban la muerte de Santa Úrsula con marionetas y pupetas, hacían música con cucharas, cuchillos, vasos y platos, y hacían teatro ventrilocuesco en el peor latín que es dado imaginar.

Estos increíbles pasos con las dulces músicas, los sesudos discursos, los úpiges manjares y el abotagamiento de tanta bota y garrafa, fué todo de improviso interrumpido por algo que, no por habitual en estas comarcas es menos inenarrablemente digno de pavor, que es cuando la tierra tiembla y se abre. No era el Acopalipsis, como se apresuraron a decir dos forasteros de Flandes, no, era el monstro maldito del monte de Gibelo, que salía a caminar, según los antiguos. Este monte, decían, era la casa de Tifón, el monstro, quien, cada vez que asomaba, destrosava todo lo que encontraba. Allí quedaba la única verdadera entrada al Averno, y también la tumba de la ninfa Etna, hija de Terra y madre de los sendos Pálicos, hermanos que siguen escupiendo agua hirviente hasta hoy. Más

abajo situábase la fragua de Vulcano, donde el dios y sus esclavos herraban, sin jamás pegar un ojo, las armas de los hombres & los dioses, como ser los rayos de Jove, las flechas de Diana y Febo, y mis dos 9 mm. Más abajo aún, vivía Tifón. Tenía 3 alas enormísimas y una corpulencia tal que, al salir y erguirse, lograba alcanzar las estrellas y tocar el orto, y el ocaso, al volver. Su cabeza y torso eran los de un anciano, y, en lugar de ojos, tenía bolas de fuego que jamás se apagaban. Gozaba de testuces de dragón por dedos ; su cuerpo era de serpiente. Esta bestia se haya ba confinada en un cuarto de dos brazas por dos después de la derrota de los Titanes, sus hermanos. A ruegos de Terra, su madre, habían los Olímpicos, no obstante, perdonándole la vida, e, incluso, accedido a su segundo pedido, que era que cada tanto tuviera venia de recorrer el mundo. Desta guisa, no viéndose subterráneo, descargaba ira y tristesza por la falta de amor de su madre, en temblores, tormentas, fuego, humo y lava. Lograba hacer arder todo lo que mirara, vomitaba lava por la boca, con sus pisadas derrumbaba ciudades enteras y con sus estornudos arrasaba mares. Retumbaba el cielo con cada estornudo, resonando más que mil cañonazos o como si una gran puerta se hubiese golpeado. Siempre que pasaba sobre Sicilia tenía a buen recaudo avisar antes a Plutón, quien, con su acostumbrada diligencia, presentábase con su carro a recoger los muertos ; sin embargo, Dios, que es más fuerte, no permitió que la noche esa hubiera ninguno y nada que lamentar, salvo algunas tablas con platos, y muchos invitados que dieron por el suelo con taburetes y escabeles. Esotro día partió Miguel. Arribado a Mezina, hizo las firmas del contrato de la mentada *Adoración* de 15 ³/₄ palmos por 11 palmos, que es muy tenebrista, pero en cuya, al igual que en *Santa Lucía*, domina una suerte de rojor que va a las sombras, más allá del asno afable y el inefable rojo de los paños de la Virgen y 1 pastor. Aquí los pastores (3) se mezclan con San José. Con la Virgen forman una cruz. El jumento está muy bien pintado, y no se le ha olvidado, como a menudo, darle a San José y la Virgen sus nimbos, y *figura la Virgine con il Bambín fuori la campanna rota e disfata d'assi e da travi, & vi é San Juseppe appoyiato al bastón con alguni pastori en adorazione*. A 1 cuando no creo que haya Miguel visto la *Anunciación* de Aníbal, la que está en Roma, a mí ésta me place más. En la carrachesca (que en realidad son dos, una de día, y otra, de noche) muéstrase bien a las claras cómo debe pintarse si sábase dibujar. En esta máquina de diseño, vemos al Caravaggio siguiendo al maestro de maestros, Rafael, en los más mejores y delicados escorzos, en los ángeles musicantes y en la luz - que, en la nocturna, sale del Redentor - a la sombra del Correggio. A más, su gusto y sentido del decoro llévalo a esconder el buey y el burro detrás de las multitudes exultantes de ángeles que, sosteniendo la banda de Gloria, llegan cantando en majestuoso tono :

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo,
 llenos están los Cielos y las Tierras de su Gloria y su
 Rosanna en el Cielo, Rosanna en las alturas,
 bendito es el que viene en nombre del Señor.
 Rosanna en el cielo, Rosanna en las alturas,
 bendito es el que viene en nombre del Señor.

La pintura de Miguel es harto distinta, es una Natividad pobre. Los pastores que aparecen eran unos lázaros que le mandaron de un lazareto, aunque no estaban enfermos, sólo pobres. *Argumentum ad Lazarum aut argumentum ad crumenam* : “ ¿ si eres tan listo, por qué no eres rico ? o “ si eres rico, eres listo ” (DICHO POR

MI VIEJA : “ SI TENÉS PLATA, NO SOS UNA MIERDA. SI NO TENÉS PLATA, SOS UNA MIERDA (Y ESO ES LO QUE SOS) ” ; o , en otro orden de cosas, “ si eres pobre, tienes razón ” o “ si tienes razón, eres pobre ”.

A propósito de un Lázaro y un rico, había un caballero genovés muy amigo de dos cenadores y un diputeado, con los que solía almorzar - y aun del mismo marqués de Villena, el virrey entonces - que se llamaba Juan Bautista Lázaro. Al ver la pala de altar instalada en la iglesia de Santa María de la Concepción, reta de los padres Capuchinos, dióse en pedirle a Miguel otra pala con la Virgen junto a San Juan Bautista, San Francisco y San Jacinto. Luego de hacer Miguel un cartón a carbón y tiza que el mercader encontró de su gusto, firmar y recibir el primer pago del precio acordado - otros mil escudos - ¿ cuál no sería la sorpresa del pobre Lázaro cuando, al visitar su botica, topó a Miguel esbozando sobre su tela de 2 brazas con 3 palmos de alto, & 1 ½ estado y 1 palmo de largo, una escena completamente diferente de la acordada ? Estaba trabajando de coro, con su memoriación de un vieja obra de Jusepe Cerasi y del fresco de Jorge Picchi (del cual hablo bastante en el tomo dedicado a Barocci). También con una estampa de Julio Romano.

Al principio es tuvo don Lázaro, por cierto, contrariado y aun a punto de rescindir el aprobe, mas, en viendo que aqueste loco sacaba su daga y se disponía a destrozar el lienzo, accedió, calmándolo, a que siguiera delante con su tema - *La Resurrección de Lázaro* - de acuerdo a su manera e invención, aceptando, además, el requerimiento de que nuestro artista le manifestaba, el cual era que le mandara un recién finado del Hospital de los Padres Crociferios, la *Ordo clericorum regularium Ministrantium Infirmis*, esto es, la orden de los Ministros de los Enfermos, vulgarmente llamados camilos por su santo fundador, en cuya iglesia iría como altar mayor, como ya había hecho con éxito en

Saragoza¹

..... dieron vuelta un cubo vacío, sacaron las cartas y comenzaron a jugar ; como había mucha gente apretujándose, no se dió cuenta D que, mientras una buena moza le hablaba del otro lado & ultra, le susurraba chanchadas al oído, un niño pequeño le pedía prestadas las monedas del saquillo de sus calzones por tiempo incierto e sin permiso, aNsí que, llegado el instante de pagar lo que venía perdiendo, se vió en apuros, y desta mal a dada manera perdió cuchillo, sombrero, polainas y zapatos. La niña, ni falta hace decirlo, levantó vuelo

antes²

.....*Lazarus rising, Mister Mojo*

*rising*³

..... La obra concluyóla en II meses, y en ella se ve a Lázaro pintado del natural o, como se dice acá, a modelo vivo - muerto - mientras Nuestro Señor, hecho en espejo del que parece en la *Vocación de San Mateo*, le dice que despierte y se eche a caminar. Se ven un número de personas que atestiguan el poder de Jesús sobre la muerte : Marta y María, sus hermanas, los tres sepultureros, que ahora acaban de mover la loza que cubre el sepulcro y que, habiendo sacado el cuerpo casi desenvuelto de su mortaja azulada desnudo y ppppppppputrefacto, a duras penas

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

dan crédito al verlo vivo, y otros 6 hombres, que miran por igual atónitos, gritando dos dellos.

Esta tela generó un gran esquimatso entre las gentes del lugar que fueron a apelotonarse a vella el día que fué instalada, San Lázaro, el X de Junio de 1609.

Quiero hablar dela impresión de esta imagen, que es muy profunda, al punto que todo el que la ve parece que va ponerse a cantar lo que yo ya :

*Scio enim quod Redemptor meus vivit
et in novissimo die de aqua resurrectus sum.
Rursum circumdabor pelle mea,
et in carne mea videbo Deum Salvatorem meum.
Quem visurus sum ego ipse,
et oculi mei conspecturi sunt, et non alius.
Reposita est haec spes mea in culo sicco.*

¹tras
a la tienda vió a una vieja mugrosa comiendo un plato de polenta y, a su lado, un
mocoso, burlándose de ella, con un perro sentado entremedio que miraba la
comida
sola²TTTTTTTTTTTTTenía un muy garrofal
dolor de muelas y quiere tre hui le nan restless reckless mind que tre me le ji tyryy
tyyai nm kj kjjjjkj999999ma paches, sí ; puches, no999 ap9ljieej iljkdjkjeljk jekjle
visitando un camposanto detrás de la iglesia de la Sandrera hablaba llanamente y
sin artificios, si no, si que loe tre me de ereioeo peo ii hjol hn mm iuriu ñlñl
m,smsol ss ,s,ss ,s,s ju ghg manturea licruente janeso lítico uanatido :

El perfume embriagante de su piel,
volverálo el tiempo sucio hedor.
La hiel intratable de su amor,
espanta a todos, triste-te-te clamor.
Quienes olvidan lo que
recuerdan, nunca recuerdan lo que dicen,
y es cada día una pena lo que verbitsky diga,
y así ruedo ya que
un
dedo
ahuyenta la mañana,
o trasí brioso la beñana.

Fijo.
Mijo.
Huído.
Sentido.
Sabía.
A lejía.
Hoy vine a descubrir ya preguntando,

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

qué centenares dellos me fueron referidos
 con cuál reparía, reservandosando,
 de mil cosas, admirables malheridos
 y si soy, al repartillas, presuroso,
 caigo yo de bruces, lastimoso,
 jocundo,
 en cuyo mal,
 la retama de espada negra, a su diestro amigo,
 señalando los golpes en el miedo,
 o no, esta vez, batallando a juicio quedo.
 Roja es la espada, muerto, el enemigo,
 no os alegréis si lloro su castigo,
 pues al pasado rumor, quemado cedo.
 Cuando con armas falsas esgrimía,
 de las heridas truje en su vestido,
 sin apocarme, del pecho dí señales ;
 das en el alma y escinda mía,
 donde mortales, en dolor han sido,
 y en el remedio, heridas inmortales,
 me arranco solo las muelas tales.

Fueron estos bellos menardescos versos dos veces impresos en *The Conch* por Madama Enrico, una francesa que, cada vez que parecía un poeta invitado a su casa, susurrábale al animalejo que siempre la acompañaba : “ *Ne craignez point, Monsieur la Tortue*”¹.....

La pila de agua santa hoy se encuentra colocada en los pilares que están de lante a la puerta del mediodía, en la nave ladera a diestra. Ésta, decorada, presenta la copa con el orlo ornado de 4 testas aladas de querubines, y un medallón con la escena de San Joan Bauytista bautizando a otros y a Jesús. En los pilares antistantes a la puerta de tramontana se encuentra la pila esculpida en Salerno. Se trata de una pila de módicas proporciones. El suyo garbo está basado en la pureza de la línea del fuste, que forma casi un todo con el pie ; en la parte baja, el fuste presenta frontalmente un fino y minuto relieve dentro de un escudo con la figura de Santa Margarina de Pisidia, patrona de las parturientas, a cuyos pies yace el dragón domado que la santa apunta con la diestra. Delante de los pilares de la puerta mayor, se trovan II pilas esculpidas del maestro Bartolomé Romano de Juan. Para el fuste decorado de tralchidelaialdesiniestra, es estado reutilizado el resto marmório de un antiguo candelabro romano. Las dos obras fueron llevadas a término por el marmolero Felipe de Ana de Ágira. Cuando van a misa, en a penas venido él, va con su lacayo, 2 caballeros amigos suyos y un letradillo. En el momento en que le dicen dónde está la pila, pregunta por qué. Le dicen que no hay nadie, por más caballero de Jerusalén que sea, que entre a una iglesia sin bendecirse con el agua, la quien, según los Evangelios, tiene el poder de borrar todos los pecados venales, a lo que contesta que no quiere, ya que todos sus pecados son mortales, y entonces los otros caballeros, el letrado y aun el lacayo comienzan a reír con fuerza, y aún más, al decir uno que entonces tampoco sirve para ellos, y que sirvanse todos entrar sin agua, y así entran los malvados.

¹ Hoja agujereada

El día anterior había tenido oportunidad de ver 2 tablas de Polidoro - tras huir del saco de Roma, va a Nápoles, para terminar asesinado cerca de Medina, siendo su matador su criado, que lo hizo por robarle la bolsa. Ve *El calvario* de 10 palmos y quince, y el *Entierro de Cristo*, obras que le placen en extremo¹.....

.....En esta ciudad encontró de su gusto el San Pedro de Rafael de Mesina, es muy natural, de vivaz coloratura, con gran gracia en el dibujo, tanto que ni el de Urbino podría haberla podido hacer².....

.....El día anterior había logrado ver II tablas de Polidoro que, tras huir del saco de Roma, va a Nápoles para terminar asesinado cerca de Mesina, siendo su matador su criado que es para robarle la bolsa. Ve *El calvario* de 10 palmos y catorce, y el *Entierro de Cristo*, obras que le placen en extremo³.....

.....El día anterior había tenido oportunidad de ver 2 tablas de Polidoro - tras huir del saco de Roma va a Nápoles, para terminar asesinado cerca de Medina, siendo su matador su criado, que lo hizo por robarle la bolsa. Ve *El calvario* de 10 palmos y trece, y el *Entierro de Cristo*, obras que le placen en extremo⁴.....

.....El día anterior había logrado ver II tablas de Polidoro, que tras huir del saco de Roma, va a Nápoles para terminar asesinado cerca de Mesina, siendo su matador su criado que es para robarle la bolsa. Ve *El calvario* de 10 palmos y doce, y el *Entierro de Cristo*, obras que le placen en extremo⁵.....

.....El día anterior había tenido oportunidad de ver 2 tablas de Polidoro - tras huir del saco de Roma, va a Nápoles, para terminar asesinado cerca de Medina, siendo su matador su criado, que lo hizo por robarle la bolsa. Ve *El calvario* de 10 palmos y trece, y el *Entierro de Cristo*, obras que le placen en extremo⁶.....

.....El día anterior había logrado ver II tablas de Polidoro, que tras huir del saco de Roma, va a Nápoles para terminar asesinado cerca de Mesina, siendo su matador su criado que es para robarle la bolsa. Ve *El calvario* de 10 palmos y catorce, y el *Entierro de Cristo*, obras que le placen en extremo⁷.....

.....El día anterior había tenido oportunidad de ver 2 tablas de Polidoro - tras huir del saco de Roma, va a Nápoles, para terminar asesinado cerca de Medina, siendo su matador su criado, que lo hizo por robarle la bolsa. Ve *El calvario* de 10 palmos y quince, y el *Entierro de Cristo*, obras que le placen en extremo⁸..... en ese momento hubo un infelicísimo caso, extraño y muy famoso, en un convento de las Norbertinas en la

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ medi

⁵ Hoja agujereada

⁶ Tinta corrida, ilegible

⁷ edim

⁸ Hoja agujereada

ciudad de Alicata Fidelísima, donde una hermana María Inmaculada Concepción César escribió varias cartas que le dictó el diablo. Al no querer ella escribir más (las seis eran iguales, y en ellas estaba escrito esto, que en el convento visto he un año ha :

TPMXT BNPS XKVB FTV
TPMB NPST DFSVB FTV
EFXT IPNKOKT GKMKXT

TPMXT BNPS XKVB FTV
TPMB NPST DFSVB FTV
EFXT IPNKOKT GKMKXT

TPMXT BNPS XKVB FTV
TPMB NPST DFSVB FTV
EFXT IPNKOKT GKMKXT

TPMXT BNPS XKVB FTV
TPMB NPST DFSVB FTV
EFXT IPNKOKT GKMKXT

TPMXT BNPS XKVB FTV
TPMB NPST DFSVB FTV
EFXT IPNKOKT GKMKXT

TPMXT BNPS XKVB FTV
TPMB NPST DFSVB FTV
EFXT IPNKOKT GKMKXT,

lo cual un agente inquisidor de Zaragoza, el Padre Martinez del Fuero, junto con un escribano, Pero Foco, familiar de la Inquisición, hizome ver que no es difícil de comprender, dado que estas hórridas blasfemias latinas se descriptan al mover cada letra un lugar, en vez de leer de atrás adelante como muchas veces han de leerse esta clase de mierdas), se encomendó a la Virgen del Rosario y a Santa Rosa de Lima, *stando nella sagrestia del romitorio il diavolo la buttò dalla scala una grossa pietra per frascarla la testa e Santa Rosa colle sue mani le riparó la culpa*. Así y todo, el Señor Obsipo Sandoval, de Palermo, encargóse que Sor María fuera exorcizada, por lo que, enviándolo con la procesión de San Felipe de Agira, mandó al cura Ladislau Gutiérrez con una imagen de San Miguel, San Nicolás con sus estrellas y los Santos Evangelios en la mano. Antes de comenzar su mayor *εξορκισμός (exorcismus est adiuratio ad satanam vel daemonem ex homine eradicandum. Vir - Ladislao - qui exorcismum legit exorcista vocatur)* leyóle la Palabra de Dios, *Matthaeus 8, 16 : “ Iesus daemones eicit vespere autem facto obtulerunt ei multos daemones habentes et eiciebat spiritus verbo et omnes male habentes curavit ”*. Ella, después de tres visitas diarias durante siete semanas durante tres meses, se liberó de la forma más beata posible, siendo éstos los mismos actos de desdemonización explicados en *Daemonomastix sive universi operis adversus daemones et maleficos ad usum praesertim exorcistarum concinnati. Tomus tertius, que contiene los muy célebres Fustis daemonum : adjurationes formidabiles, potentissimas & efficaces in malignos spiritus effugandos de oppressis*

corporibus humanis (autore R.P.F. Hieronymo Mengo Vitellianensi, ordinis Minorum Regularis Observantiae) y Fuga Satanae : exorcismus ; ex sacrarum litterarum fontibus, pioque S. Ecclesiae instituto exhaustus (authore Petro Stampa)¹

.....Fr. Juan Crisóstomo VEDI de Mecina, de la Orden de los Mínimos de la Victoria de San Francisco de Paula era el tal que lo llevó a maese Girolamo Treca, rico comerciante de granos, quien len comendó 1 San Gerónimo escribiendo en su tabla. A diferencia de los pintados en Roma y Malta, era²

.....el mogólico este (se llama Oscar Reyes, pero se presenta como Óscar) se pone a tocar la puerta con toda, abro y le grito que no me joda más. El boludo me toca la mano. Le digo que no me toque, y él, que yo no lo toque a él porque si no me va a reventar la cabeza “¿ Ah, sí ? Pelado conchudo, negro de mierda, no creo que puedas ¿ y sabés por qué no ? ; Porque yo te la voy a romper antes ! ”

- ¡ La concha de tu madre !
- ¡ No, la concha de TU madre !
- ¡ Forro !
- ¡ Forro vos ! - me contesta bajando por la escalera con su bolsa de basura, que seguro no es tan grande como la que lleva adentro. Desde ese día no le hablo. Cuando me mude, lo voy a agarrar. No me voy a olvidar.

No soy el único, la mayoría en el edificio lo odia. Este tipo cobra unos 45.000 \$ por mes (valor a junio del 2018, aunque creo que me estoy quedando corto, todo gracias al HIJO DE PUTA DE SANTAMARINA O SANTA MARIA, no Marino, el otro, el de Suterh, el de las cuentas en Suiza, el amigo de Horacio Enrique Rodrigo Larrata) por hacer lo poco que hace, que hace mal y apurado, siempre renegando o puteando en voz baja, mientras escucha cumbia o Los Redondos con sus auriculares³

.....la tarde de este viernes Horacio, presidente del Centro de ... “ Ésta es la primera medida cautelar a favor de la libertad de una... ” Milagro Sala : “ Yo no he cometido ningún delito, y sólo acepto mi libertad...” LA LIBERTAD NO ES MILAGRO.

“ Milagro Sala es la primera presa política de la Alianza Cambiemos. La revancha machista, clasista y racista apunta a destruir su obra extraordinaria...Gerardo Morales convirtió a la Justicia en una fuerza de tareas ... ”

**MONTONERO ASESINO
LADRÓN
SECUESTRADOR
DELATOR**

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ Tinta corrida, ilegible

NO TODOS NOS OLVIDAMOS DE TUS CRÍMENES. EN VEZ DE ESCRIBIR TANTA MIERDA, DEBERÍAS

ESTARRRPRESO¹

.....se presentaba con su capa de Mario y sale temprano a las 8 de la mañana, y va lloviendo una lluvia fría. Al acercarse al embarcadero, se da cuenta D que el paso al muelle está ocupado por un hombre junto a una mujer. Con la priesa que lleva y tantísima lluvia, pídeles que le hagan la merced de hacer paso, cosa de poder tomar a tiempo la faluca a la viara de Ríjoles, puesto que iba de recado a buscar unas bergamotas que la esposa le pedía, y confites, que no quiere mandar un criado, que no las sabe elegir. El villano no se hace a l lado. En vez deso, dice haciendo un gesto : “ Tené vos, pasá ”. Mario pasa mirándolo en avieso, y al pasar : “ Si te movés es más fácil, palurdo. ” El otro lárgale un puño a la nariz ; le llega con dolor ; de haber sido más fuerte, se la aplasta. Mario se le cae encima como un grajo y empiezan a darse puñadas, bofetones, repelones y mojicones, y a rodar cual gatos que quieren sacarse los ojos, pero, en estando Mario subido zarandeándole la testa contra el piso, parece la mujer de atrás con una piedra, con el designio de descalabrarle la crisma. Por fortuna, tropieza la mujer y cae la piedra cerca, sin dañarlo, y Mario se pone en pie y la zurra. No puede desfogarse como deseara porque, en eso, bajan de la barca unos deudos. Éstos también quieren arrojarle piedras. Como Dios lo ayuda, no permite que le alcancen. Mario lo ayuda asimismo a Dios, y se da a correr más que una liebre. Fué la corrida con gran trabajo, como que la lluvia caía así de tenaz, de resultas que acabó perdiendo una capa casi nueva, con cuello de seda, y un no tan viejo sombrero².....

.....LÁZARO³.....

Esta isla poblada es de gran número de familiares, no hablo de parentelas sino del Santo Oficio ; a pesar de las seguidas cédulas y ordenanzas emitidas en el Reino, hay lugares de distrito do la fuerza de la jurisdicción de la Inquisición es tan que que haya MMM vecinos y mil familiares respectivos, es cosa escandalosa pero habitual ; en cada poblado y villorío de no más de mil vecinos, hay 900 ; en los de hasta quinientos, cuatrocientos ; y en todo puerto de mar o lugar de frontera de menos de 200, hasta 201⁴.....

.....en el MDCIX hubo unas seguidillas de empresas loables hechas por la marina, debiendo mencionar en primer término el ataque a Túnez, seguido poco después de los eventos contra Argel, y esa cueva de renegados holandeses y ladrones hornacheros que es Salá. Tras de que se hizo la ecspulsión de los moriscos traidores de nuestra España, púsose sobre aviso a las galeras de las flotas de Nápoles, Sicilia, Milán, Castilla, Aragón y Portugal, pues se esperaba un gran ataque del Turco, reuniéndose el grueso de la Armada del Océano bajo el mando de Don Luis de Oquendo en Mayorca, donde se quedó él en servicio de vigía, enviando algunas escuadras con don Antonio de Fajardo, quien en junio

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ idem
⁴ Tinta corrida, ilegible

zarpó de Cartagena en busca de cazar al perro holandoargelino Simón Tanzur. No encontrándolo, pasando por Orán, arremetió de lleno hacia Tremecén. Hizo presa, en la derrota, de una nave de un renegado inglés y, dando nudo a él y a todos los corsarios ingleses junto con el resto de los moros, alpujarros, judíos y aun los perros sarnosos que allí había. A treinta del julio, y no obstante el artillería del diablo de la Goleta, entró, sin que nadie lo esperara, en el puerto de Túnez, sembrando el pánico y la muerte, es decir, mandando a pique, con granadas y el fuego líquido que echaba de lanchas y botes, en conjunción con los cañones de la armada nuestra, a 23 barcos grandes, 10 jabeques y dos goletas dellos. Por esta acción, el

Rey¹

.....

.....

.....El bosque de su jardín tenía 34 árboles, que de las noches de viento parecían con formas humanas : cabezas, troncos y brazos que se movían, manos, largos dedos y cabelleras hirsutas, y narices con ojos :

Poyatos
Pereo
Burrillo
Aletas
Charquera
Alambique
Tahona
Castaño
Aburraco
Esteban
Lisiado
Pilón
Guindalero
Culebro
Burla-pobres
Infante
Horno de Poba
Escribanillo
Tardío
Gambalúas
Condado
Mañano
Zaragüella
Cara
Lagarta
Carcoma
Bienteveo
Maloficio
Quimera
Calvillo
Valera

¹ Hoja agujereada

Guizepo
Cervadal
Pinto

1

.....
al ver en un sueño una pintura,
que ni hoy ni nunca pintó nadie.

2

.....
.....
.....eran los franseces mucho peores que los ingleses, porque siendo católicos ahora, seguían siendo amigos de los turcos, y nadie en Niza, Córcega o Sardiña se olvidaba de las cosas que entrambos habían urdido³

.....
mensaje de Ma del 19 de noviembre : Otra vez perdiste el trabajo ? Otra vez juicio ? Querés vivir de eso ? Sos como un planero...Me dás vergüenza. Ahora cambia la ley. Ya no será tan facil. Mañana vas al cumple de Sofi ? ” Mi msj : “ ANTES DE TIRAR TUS BOMBAS DE COSTUMBRE, PODRIAS PREGUNTAR QUE PASÓ. PERO ESO ES DEMASAIDO PEDIR. HOY ESTUVE ALLÁ. MAÑANA ES FERIADO PERO TRABAJO⁴.....

.....Tenelle en vilo, ca ello es mejor que se decidir sin tino. Le preguntó al hombre que posaba de San Gerónimo, que cómo se había herido la islilla, y le dijo que había sido de accidente, que fue su padre con una flecha, de infante al ir por pájaros. Cuando la iglesia dió las diez horas con tres cuartos se persignó Miguel, y el viejo, y comenzó él a pintallo. Era una tabla de 4 y 5 palmos. Estuvo trabajando hasta la hora de la merienda al medio día (que era una ligera refacción de dulces, pastas y fiambres, con una porción de cascajo con sangría algo dulce) y luego, antes de echarse a dormir la siesta de una hora, vino el mercader comitente del cuadro, el cual pensaba llevar a Palermo, al monasterio donde estaba su hija, pero aquí hubo no sé que coloquio entre los dos, que Miguel se intempestó y, levantándose, le puso el cuadro en las manos y le dijo que lo pintara él mismo, que no iba a proseguirlo, que no se dejaba hablar así siquiera por el Papa, cuanto menos por él. Este Jerónimo Trecca montó en tal furia que, apenas en su casa, arrojó la obra a medias hecha a las llamas, & ello pese a los lloros de la mujer y los hijos, quienes decían ser gran sacrilegio quemar un santo, y mal negocio, quemar 200 ducados. Vuelvo al Lázaro *nella cappppppppella del signor Lazzari : il Lazzaro, il quale sostentato fuora dell sepulcro, apre le brachia alla voxxxxxx Christi sto che lo chiama stende versus de luyiiiii. Lo presenta el día décimo de junio, una semana antes de San Lázaro, que es el diez y siete de enero. También pagósele bien : otros 1000 escudos. La tela es de 4 varas & 3 palmos en altura, y de 10 ½ pies & 1 palmo en anchor, forse dal fatto che, sendo tutta la parte superior del dipinto molto escura e vuota, l'opera è sembraba il fruto di una esecuzione avvenuta in gran fresca, al punto di lasciare incompiute alcune parti della.*

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ idem

regreso a Florencia. El otro motivo importante de por qué estar con el Prior, era porque proclamaba sin cesar que lo buscaban para matarlo, a lo que el señor Prior aseguróle que daríale albergue y protección si con él estaba, y que nadie podría perjudicarlo¹.....

.....de las esposas del pachá es una, una de las nietas de la nieta del nieto de la reina Sayda de Marruecos, famosa perra de Granada, y un holandés, el nefasto almirante Barbarroja, y otros dos de Amsterdam : Solimán Reis, Murat Reis y Simón el Tanseker. Judíos eran Simán Reis y Samuel Pallache - éstos de los tiempos del Rey don Fernando - y Neftalí de Andalucía, la reina de los piratas, que, al caer prisionera, me han dicho, terminó descuartizada por 4 caballos en la cubierta de un galeón jenovés.

Vuelvo al renegado Murat : se es dicho que iba por el norte de Europa, y que le daba lo mismo atacar Cantabria y Normandía, que Inglaterra y los países Dánicos. Como todos ellos, sólo cogía gente joven, que vendía en Berbería para galeotes, por pedir rescate o por los serrallos, y algunas reses por comer durante el viaje de regreso. A los viejos los hacía quedar cerrados en las iglesias orando, y les metía fuego. Hacía varias paradas antes de arribar en Túnes, la primera en Salá. En Salá eran bienvenidos con fasto y honores por Mahamet ben Abdelkader, gobernador de la Casba, el caid Bexer Brahin de Bargas, y los escribanos Mumamet Blanco y Musa Santiago, encargados de las labraciones actuarias del primer escogimiento de cautivos².....

..... M.M : más de lo mismo³

.....le puglió cómo ella guisaba y condimentaba los macarrones con lenguas en vinagre con vino dulce en esa taberna, la Estrella del mar, en Taormina. Mientras mastica, Miguel escucha a dos en la mesa de atrás.

Barón : *Sequor sexus.*

Cura : *Sexum ?*

Barón : *Sexus ! AMOR PUELLARUM ET AMOR PUERORUM !*

Cura : *Vitium est, non amor. AMOR PUELLARUM SED VITIVM PUERORUM !*

⁴

.....En Palermo vista la obra del divino de Urbino, la tabla del Calvario, sufriendo Cristo un espasmo de agonía, en la cuarta estación del Vía Crucis. Esta leyenda encontró muchas prácticas piadosas, como la devoción a los *Siete Dolores de la Virgen*. “ Hizo luego para el monasterio de Palermo, llamado Santa María de las Angustias de los frailes de Monte Oliveto, una tabla en que Cristo carga la cruz, que se llama el Pésimo de Sicilia ” dice

Basari⁵.....

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

⁴ Hoja agujereada

⁵ Tinta corrida, ilegible

Muchas lápidas rotas con los nombres borrados por el tiempo, que siempre es malo, en el campo santo de la mencionada iglesia¹

.....Clarín.
Sábado 05 de agosto del 2017, Bariloche. Por Carlos Andrade. El nombre de Facundo Jones Huala, preso en Esquel, suena cada vez más fuerte a cada lado de la Cordillera. Es parte de las agendas urgentes de los gobiernos chileno y argentino. La situación es difícil de explicar en su entramado jurídico. La Corte Suprema de la Nación confirmó ayer la sentencia del juez federal de Chubut, Guido Otranto, que el 1º de septiembre del 2016 anuló el proceso que de extradición del líder mapache ante un pedido de las autoridades chilenas. En Chile a Jones se lo acusa de haber incendiado un propiedad en un fondo cerca de Valdivia en 2013.

Lo que hizo Otranto fue declarar la nulidad de “ todo lo actuado ” durante el juicio, por considerar que la información obtenida sobre su paradero había sido conseguida mediante la tortura a un joven de la zona por parte de agentes policiales.

La fiscal federal subrogante, Silvina Ávila, apeló el fallo la segunda semana de septiembre del año pasado, alegando que Otranto no había dirimido, en verdad, la situación de Jones respecto del pedido de extradición.

La Corte Suprema de Justicia ahora declaró inadmisibile el recurso de la fiscal Ávila, por lo que debería remitirse a lo juzgado por Otranto. Siguiendo esta línea, el *lonko* Jones debería estar en libertad ya mismo.

Sin embargo, la situación mudó a un nuevo escenario cuando el 27 de junio pasado el juez federal de Neuquén, Guillermo Villanueva, pidió la detención del *loko*, porque a su entender permanecía encendida la alerta roja de la extradición. En su mirada jurídica, Otranto no definió la cuestión de fondo del caso Jones : ¿ Debe ser llevado o no ante la Justicia trasandina ? Para Villanueva esto no quedó resuelto. Y es lo que debe resolverse. Ahora la pelota está del lado de Neuquén. Según le explicó a *Clarín* Sonia Ivanoff, abogada de Jones, el magistrado podría fallar entendiendo que el dictamen de la Corte Suprema de la Nación abarca la nulidad de la extradición del *lonko*, con lo cual debería ser liberado o bien persistir en su actuación original. Esto significaría desembocar en un nuevo juicio, en el que se determine si corresponde su extradición. Otranto no intervendría en este caso, puesto que ya declaró su libertad. “ Se lo estaría juzgando por segunda vez por un mismo hecho si el juez Villanueva no lo libera. Entendemos que Facundo tendría que estar en libertad, porque no pesa ningún motivo para que siga detenido ”, explicó.

Para el abogado Carlos Gonzalo Quintana, de Derechos Humanos, la trama es menos auspiciosa. El fallo de la Corte Suprema afecta lo actuado por Otranto en lo que hace al proceso de obtención de pruebas pero puede comprenderse que no determina la extradición. “ Ahora se abre un nuevo juicio y la causa la tiene el juez Villanueva ”, detalla. Enderecé hacia allá, no falto de sobresalto, por razón de que, con la oscuridad, alguno no se arrimase a algún lado y sin que le viese, me sacudiese testa y facha seguramente. Con todo eso, caminé de que iba sin temor, y subí al refectorio. Al subir, ellos debían tener el plato de plata, y, por meter mano, lo pusieron a un lado de la puerta principal, y, al acer ezto, los perros que en los patios vecinos había, ladraban cada vez más tenaces. Yo, como ví que enderezaban

¹ Hoja agujereada

con dagas y espadas todos dos, esperé a que pasaran. Ellos, desde todo a lo largo de aquel contorno, no obstante que la iglesia y monasterio están más arriba, hacia Palacio un rato, antes de llegar a la calle, rodeando por la otra calle de arriba de Monte de Dios, ví que me habían sentido. Volvían con los aceros sedientos, y fué así que ellos, que me habían sentido, siguiéronme, y yo, reparando a broquelazos y retirándome, bajé con ellos en estas urgencias a lo llano por pelear mejor. Como me ví poniendo pie abajo, cogí la parte por donde les pudiese impedir la entrada - por el plato - y aguanté más firme que antes. Tirando y reparando estuvimos un gran rato. A causa de que venía corriendo, sé su monasterio está más arriba, un rato, como digo, antes de llegar a ya, ellos, que me habían sentido cómo venía corriéndoles, se subieron al refectorio, para que yo pasare a delante, o no los viere o sintiese ; no lo pudieron hacer tan presto, ni con tanto silencio que yo no sintiese cómo hacían las pisadas. Aprestéme a escuchar. Ellos se pararon no tan quietamente que no sintiera el movimiento suyo de los pies. Desta guisa vuelto, dije : “ ¿ Quién está ahí ? ” Callaron. Volví : “ ¿ Quién está ahí? ” Uno respondió : “ Nadie”¹.....

.....una lápida redonda labrada, bonita, en mármol, cual moneda gigantesca, con la figura de un ciego guiado por un perro ; debajo, el *motto* : *DOCEBO INIQVOS VIAS TVAS, ET IMPII AD TE CONVERTENTVR. TOLLE LEGE, MARRANVS*².....en la línea B ve entre toda la gente esperando en el andén en la estación Pueyrredón a un padre con la hija. Mirándolos un poco, uno se daba cuenta de que el trato entre ellos era un poco extraño: por empezar, ella lo abrazaba, se le colgaba del cuello y le hablaba muy cerca de la boca. Acto seguido, lo soltaba y se ponía a bailar (parecía salida de una comedia musical de teens, con la gorra con la visera para atrás, una remerita con el ombligo al aire, una calza celeste medio vieja) para que él la elogiara, haciéndole ella muchas muecas, mirándolo a los ojos y pestañeando con exageración. El hombre se reía con su barba canosa. Ella volvía a colgársele, a hacer caritas, le tiraba besos o hacía como que lo mordía. Después, mientras hablaba, porque hablaba sin parar - el tipo, por su parte, apenas decía dos palabras - se metió el dedo en la nariz. Cuando él le dijo algo, ella se rió y se volvió a hurgar. Terminó con un gran moco en el dedo ; lo miró, se rió y se lo limpió en la ropa. Ahí pasó a darle un gran mordisco en la barba. Cuando terminó, bostezó con la boca grande y empezó a sacarse otro del otro lado. Este nuevo se lo metió en la boca³.....

..... por tanto que veces le pesara, en un punto se consolaba al acordar las palabras de Crálidas de Crotona, que aseveraba que la soledad no debe causarnos angustias, debido a que uno viene solo al mundo e igualmente solo dél se va⁴.....

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ Hoja agujereada
⁴ Tinta corrida, ilegible

otra del viejo Ferrera : “ más fácil es que un amigo se vuelva enemigo, que que un enemigo se vuelva amigo¹

.....
.....
.....

.....preso,
Miguel va al otro día a la mañana a visitallo al pobre fraile, el hoy ya nada célebre poeta, a la cárcel de Mecina, do encuéntralo enjuto, cetrino y desmejorado. Prométele hacer todo lo que esté en sus manos para librallo, sin hacer tras ello nada, pues nada está en sus manos, salvo sus pinceles, que parece que cada día cuéstale más sostener, por dalle a veces unas calenturas estrañas, que él dice que le están envenenado el vino que toma, y se demanda por qué tanto rencor, y que por qué no lo dejan en paz, si él no le desea mal a ninguno, y si ya acaso no ecipió suficientemente sus culpas².....

..... M.M : la misma mierda³
.....
.....

Le granjéo una buena pieza de zapatazos al carnero, a quien, de no mediar su mujer, le hubiera despachado⁴.....

no :
ANA PERU
PERU ANA
sino :
ANO PERU
PERU ANO

⁵..... esta copla para laúd :

Tus cabellos, son de oro hilos,
tu cuello, de alabastro, una torre,
tus dientes de perlas, un cofre, y un par de zafiros, tus ojos.
&c.

Vuelvo a *Las bellezas de las damas*, eximia lanterna que ilumina la oscura senda con sus ideas, con las que co incido :

“ Las doñas y las flores :

Vos deberíades saber que de ordinario se duerme más en sula sien diestra que en sula siniestra, la onda aviene que aquella parte, por ser más espesa y más amacata, viene avalar al cuanto más que la otra ; como esiandio se ve en las barbas de los hombres, las cuales por el mesmo motivo siempre son menos fuertes en la diestra que en la siniestra parte.

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ idem

Ahora perquioqué es faceba mestiero alzar la parte avalada, con un poco de arte, acostumbraron las gentiles damas porví a cuantas flores más pequeñas y gentiles que la soleváelo y alzáelo, un poco, mas en modo que es no hacerlo esparir la otra : y fueron de dos suertes, mas de una color misma, y el cual piutosto ayudase que es toliese la frescura a los vermellos guances y al candor de todo el rostro, como es el azul : y etólsero las flores capuchas y las floralesas, las cuales por este motivo se aquistaron que nomi.

Perquioqué, como vos debéis a ver sentido decir, las doñas antiguamente portaban en la cabeza verdes aconchaturas que se llamaban capuchas, y perquioqué flores se metean bajo aquellas capuchas, pero fueron llamadas flores capuchas, casi flor de capuchas : las cuales venían a punto a recubrir aquella sien avalada, de la cual habían hablado de sobra. Las floralisas, perquioqué habían el pierno un poco más se podían extender hacia el rostro, fueron llamadas floralesas, casi flor de rostros, o flores ati al adornamiento del rostro. Usaron así aún las violas mamolas, por que el poco del tiempo que ellas duraban, y por color y por grandeza casi símiles a las ya dichas flores, fueron llamadas violas mamolas, casi quisiendo decir flores de mamolas ; y como lo llamó el Poliziano mamoletas virginales, casi quisiese inferir que ellos eran flores ovvero violas de flores virginales. Las violas que moti del olor llaman gerofanios, las rosas y otras símiles flores más grandes y odoríferas, se portaban en mano a aquellos tiempos : y perquioqué con cual color demasiado acceso, y no imbiancásero a la natural color del rosegiante valto, y no si ellos metían en sullas guances ; que bien sabéis cuanto la color roja es ordinariamente enemiga de la encarnación de la guancia y de toda la carne de vuestras otras doñas ; gliereimi como si encontrase alguna que se no vistiese, si no quío viejo que todas las cosas se hacen acaso, de ello habillar o vestir o aconchar las damas está perdida¹.....

.....el escultor tallista se llama Romano Trapesiano, y su modelo, un huérfano, Miguelángelo Testasecca, y le hace hacer de ángel, y después de hacer un modelado en barro, da inicio al tallado de una piedra de mármol, y al cabo de 7 meses, tiene esta iglesia de San Bosco de Siracusa, detrás de la vieja de Santa Silvia, un angelito sosteniendo una concha llena de agua, donde los fieles mojan sus manos y frentes, que yo diría que la ha hecho Fidias, si mintiera, el quien, con una gran túnica sostenida por una cinta que le va rededor de las caderas, gírasele para volver cruzándole los pechos, y con unas alas grandes de paloma. Es la mejor figura angelesca que ha habido en Sicilia en los últimos años².....

..... tan deste paño de fulero o fullero. Teniendo amigos truhanes, puedo dar curso de sus principios y sus fines, que bien entrambos conozco, pues su norte es siempre uno y el mismo : la fortuna del ajeno, esto es, no la suerte del otro sino su bolsa, y de esta suerte, son grandes ingenios en el arte de engañar y forzar fortunas.

Los tahúres viven llevando previsión de espadas, copas, denarios y bastos (leños en forma de porras toscas, llamados asimismo garrotes o bastones) para al barajar, dar con bastos y espadas sobre las cabezas del incauto a fin de sonsacarle con buenas pintas, malas muecas y parpadeajes, sus copas y oros. Otros son también hábiles en los dados, que cargan con pastas diversas, o que esconden en

¹ Hoja agujereada

² idem

mangas, cambiando los que agarran para batir, por los que ya llevan. Esotros son excelentes, también, en barajar los mazos de los naipes franceses, que en vez de los palos ya descritos, vienen con corazones, cuadrángulos, trifolios y picas. Porque sé que esto lo van a leer mis muy queridas hermanas, que por ser religiosas, son legas en todo lo a esto relativo, paso a dar una somero esclarecimiento del arte de las cartas : en cada palo español hay rey, que es 10, caballero, que es 12, y sota, que es 11 ; luego hay cartas con cifras que son : dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho y nueve, y el 1 que se llama “ as ”. En cambio, en las barajas francesas son las figuras, valetos, reyes y reinas, cuatro cada una, y los números son del uno al 7. Así, los naipes españoles no tienen 8 o 9 ; en ellos, los oros más copos, y las copas más pocas valen más : y los bastos y espadas, menos - no como en las francesas, donde los oros más pocos, y las pocas más copas valen más ; y los bastos y espadas, menos - no como en las españolas.

En lo que hace a los juegos, hay varios : la sequineta, el truque, el mérmelo, la gloria de España, el emperador, persecuera, trintín, biuda linda, carteta y bruñido. Voy a hablar brevemente del truque, juego valenciano, muy jugado en todas partes, y que siempre se juega tomando muchas castañas y piñones, regando todo con vino. Es este un juego en que se usan muchas trampas - de ahí su nombre - que son algunas desta forma :

levantar cejas para el as de bastos,
guiñar ojo para 7 de espadas,
mover boca a diestra para siete de oros,
mover boca a siniestra para siete de copas,
morder labio para siete de bastos,
bostezar apenas para el as de espadas,
inflar carrillos para los tres,
cerrar ojos para los dos,
levantar un hombro para unos malos,
rascarse la mano para treinta y tres de envite,
rascarse la cabeza para 32 de envite,
tosar para poco envite.

Hay 2 formas de coger putos, según hacen los valencianos : el envite y el truque. Para el envite se han de tener 2 cartas del mismo palo, y, en habiendo tres del mismo palo, se cuentan a mayores, o se suma el valor y le se adita XX. En caso de aver una carta de cada palo, úsase del balor más alto : como un 7 bastos, quien será VII de envite, si no más de bastos, y sino se tiene una carta del mismo palo, pero sí, alguna dellas o entrambas, son las figuras - rey, reina y caballero - las que no se adicionan nada al valor del naype : 5 y 11, que son 20 y 25, que es tres. El máximo para tener es 30 y tres, que es seis y 7, que hacen 20, siendo el mínimo, nada, teniendo tres cartas las figuras.

Quedando esto claro, es fácil de explicar el por qué peregrina razón hánse de dar III cartas a cada quien que juega : es porque, si una de las cartas se boltea al barajar y dar, queda el jugador, que es mano, sin ella en esa jugada, y no será él, el cual decidirá si continuase dando naipes faltes debido a que, por caso contrario, quien da, pierde 10 puntos y pasa la mano, y en ningún caso se troca un naipe que dé mal don. También perderá 12 puntos el que dé de más o de menos los naipes a cada jugador. Una vez dadas, se hacen señas a las camaradas y se rueda la primera vuelta, con la suma a los valores de las cartas, que son cinco, como los grises

centrales. El envite se lo juega quienes a los segundos jugadores aprovechan para posibles vueltas, y de no jugar nadie, a nadie van los puntos.

Es de la mayor importancia no trucar antes del final de ronda, y los envites, en caso cuyo, al contrario, ya que deberáse pasar en espera de si algún otro desea envidiar o no. La pareja que gana la primera ronda, empieza la segunda : el que gana, en la segunda empieza la tercera, y desta guisa siempre es el jugador quien ha ganado. En caso de que se emparde la primera mano, se llama a empardar si ambos jugadores juegan la misma carta con el mismo valor y ninguna de ellas decide la ronda - III de bastos con tres de copas, II de espadas con dos de copas, XI oros y once bastos ; acá decidiráse por quién juegue la carta que es más sin valor en el truco a la segunda mano, o si vuélvese a producir una emparedada, en donde ganaráse quien, al haber el naípe, es de mayor valor en el truco. Cuando se entra con una tercera emparedada, gana el jugador que es mano.

Los puntos del truco se juegan en cualquier momento, y si una pareja desea jugárselos, dice en voz alta “ truco ”, u si la otra pareja cree que va ganar dos de tres vueltas, puede aceptar la apuesta propuesta y contesta “ quiero ” o “ voll ” en valenciano. Se amonta la apuesta con estos dichos : “ retruco ”, “ vale por cuatro ” o “ juego fuera ”, con quien se ha de ganar el dinero. También puede ser el envido, que es sumando dos cartas del mismo palo u dando doze puntos al ganador ; la “ falta de envido ” va igual que el “ envido ”, y es por hallar un lugar para dos puntos, es decir, sumas de lo que fáltale al oro para ganar¹.....

.....sabiamente decía el maestro Vasari en aquellas muy famosas Vidas - las mejores obras que ha pintado hasta el presente - que es eso que dice que es mejor ser que parecer, por que es de gente ignorante, vana e idiota, maliciente e malolida, prestar mayor atención a la importancia de los nombres que a la perfección de las obras, que es lo que hacen casi todos hoy acá, en la Cava y en las otras ciudades².....

..... A
DISFRUTAR³.....
.....en este instante hizo una exclamación pedorreica asegurando que las pinturas de maese Catalano eran de veras salidas del monstruo catalán que engendrado las había, que los tales son peores que las lacras de la gota o la sarna, y que no saben más que matar griegos, hacer malos papas & imprimir o colorear naipes. Con eso, ante el asombro de los que allí a vía - incluso uno de los hijos de Catalano - dió por zanjado el coloquio, lo cual me enoja mucho, puesto que mi madre es catalaña⁴.....

.....INFOBAE, ayer
Edi Libedinsky / Universidad de Buenos Aires (UBA)
Dinero bien gastado. Bravo Mendoza! Los hospitales, las escuelas públicas, los jubilados tienen ya más que suficiente.
Me gusta · Responder · 1 h

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ idem
⁴ idem

Mario Daniel Garcia / Secretario tecnico en Muni Río Pico
solo en Argentina ... en EEUU lo hubiesen matado a las 3 hs de pisar el penal
Me gusta · Responder · 3 h

Alfredo Nito Pereyra / Trabaja en Vicente López
CHE NO ME JODAN ... ES UNA JODA NO ????? QUE LOCURA. BUEN
CHISTE JAJAJAJAJAJAJAJA!!!!!!
Me gusta · Responder · 4 h

Diana Fernandez Araujo
Pais CAMBALACHE.....YA NADA DE NADA ME.SORPRENDE!
Me gusta · Responder · 5 h

Beatriz Amanda Etcheverri / Buenos Aires, Argentina
QUE VERGÜENZA A UN PRESO LE DEBEN PAGAR UNA INDEMNIZACIÓN
POR DAÑOS Y ÉL CUANTO PAGO POR LO QUE HIZO, ESTÁN TODOS
LOCOS, SEGURAMENTE ESE DINERO SE LO LLEVARÁ EL ABOGADO Y
DEMÁS PERSONAS, ESTO ES MUY MAL EJEMPLO. PARA EL RESTO.
Me gusta · Responder · 1 · 7 h

Pascual Buono / Mar del Plata, Argentina
CUANTOS MORLACOS LE CORRESPONDE A LOS ABOGADOS, Y
CUANTOS A LOS JUESES ?
Me gusta · Responder · 1 · 8 h

Luis Federico Sala / Investigador científico en CONICET Rosario
País surrealista. Cuales son los códigos de convivencia y justicia? Después se
asombran del emperador Caligula!!!
Me gusta · Responder · 9 h

Berny Muruchi / Buenos Aires, Argentina
Prepárense se viene una catarata de reclamos , se van a poner tos en víctimas . Que
miserias, en otro país ya lo hubieran colgado !!
Me gusta · Responder · 1 · 10 h

Diego Hivito / Buenos Aires, Argentina
Esta perfecto!. Si los jueces son Zurditos Zafaronistas y quieren regalarle 350
lucas, que lo haga de su bolsillo! Así que tanto Gustavo Alejandro Colotto,
Graciela Mastracusa y Sebastián Márquez Lamena desde ahora en mas, se le
descontara un diezmo de su sueldo que va a la cuenta de Montuelle hasta que
llegue a la suma indicada...
Me gusta · Responder · 1 · 10 h

Jose Ramirez / Salta, Argentina
Estamos en Argentina, no me llama la atención
Me gusta · Responder · 3 · 10 h

Bid Stratapitelus
Están brindando Hebe, Eugenio y Francisco
Me gusta · Responder · 4 · 11 h

Diego Pérez / Universidad Nacional de San Juan
Imagino que ese dinero será destinado a indemnizar (al menos algo) a los
familiares de sus víctimas
Me gusta · Responder · 3 · 11 h

Maria Luisa
el mundo del revés. habría que destituir a esos jueces borrachos que ya no saben lo
que corresponde. tanta gente buena que espera la resolución de un juicio y no se
ocupan
Me gusta · Responder · 7 · 12 h

Emilio Rivero

Es el reino del reves, él pagó a los que asesinó? no creo, pero pide que le paguen porque otros presos lo acuchillaron. En todo caso que demande a los otros presos por los daños.

Me gusta · Responder · 7 · 12 h

Jose Luis Araos / Responsable Departamento Técnico en Seguridad Cono Sur SA MAMARACHO TOTAL

Me gusta · Responder · 4 · 12 h

Gabriela Rejala / Universidad Abierta Interamericana UAI

Para los descuartizados cuánto hay?

Me gusta · Responder · 1 · 12 h

**Tomas Eduardo Acosta / Universidad dela calle
que se hagan cargo los jueces de la indemnización.**

Me gusta · Responder · 2 · 12 h

**Alejandro Aranda Rickert / www.arandarickert.com.ar en Self-Employed
OTRA VEZ SOPA. Jueces Gustavo Alejandro Colotto, Graciela Mastracusa y
Sebastián Márquez Lamena: PE-LO-TU-DOS ..**

Me gusta · Responder · 2 · 13 h

Sansalvadordejujuy Jujuy

listo, un vale a cobrar cuando termine la prision perpetua.

Me gusta · Responder · 2 · 13 h

Guillermo Zino

¿Ésta es la justicia de nuestro país?. En todo caso si algún funcionario cometió un delito y se demuestra fehacientemente que sea condenado y separado del cargo. De ahí a indemnizar a ése hdrmp estamos todos locos.

Me gusta · Responder · 1 · 13 h

BJ Gaston / Delantero en Fútbol

Verdadera verguenza los jueces q aprobaron esa barvaridas son tan delincuentes como esa porqueria q ya tendria q estar muerto ensima lo premian me da verguenza decir q soy argentina

Me gusta · Responder · 13 h

Suplementos Champions-Sgo del Est ·

Viendo esas cárceles, se me ocurre: por qué no invertir un poco de plata en materiales como pintura y capacitación para los presos en pintura, revoque liviano, etc? Aprenderían pintando sus celdas, la cárcel, tendrían condiciones más dignas y con ese conocimiento, podrían pintar para afuera: puertas, sillas, bancos, etc, que cobrarían un poco (parte para ellos y parte para la sociedad). Todos ganaríamos.

Me gusta · Responder · 1 · 13 h

Carlos Dongiovanni / Córdoba, Argentina

Imposible los derechos humanos no permitiran q trabajen

Responder · 2 · 13 h

Sansalvadordejujuy Jujuy

no quieren trabajar, por eso mismo estan presos.

Responder · 13 h

Joni Falcon / Trabaja en Facebook

En países desarrollados los presos viven en condiciones muy buenas en las cárceles y encima trabajan para la comunidad y tienen muy buen pero con este país de cuarta con su inflación que lo produjeron los anteriores mandatos que se puede invertir si no metes plata para uno se están quejando los otros

Responder · 12 h

Mostrar 2 respuestas más en esta conversación

Teyu Correntino / Tecnico Especialista en Informática & Comunicaciones

Queeeeeeee ????????????

Me gusta · Responder · 13 h

CAPÍTULO XIII

En que se continúa con sus pasos peregrinos &c.

Salen de montería con chambergos. Hace mucho sol, y con las perdices y el laurel cuecen un buen estofado¹.....
.....
.....cuanToS le decían que tenía el colegimiento más agitado que las aguas del estrecho de Mesina o las del de Todos los Santos, Y reíase Y decía que era cierto, SIENDO CUYA CAUSA los agentes del duque César de Módena, quienes lo perseguían por la deuda que le tenía, dicho lo cual, aumentaban chanzas y donaires, porque le repondían que estaba erradísimo, que sus perseguidores no eran los dichos sino los deudos del maestro de escuela don Pepe - hombre de bien que, por tanto que no había querido ponelle pleito, deseaba desquite POR la mancilla de su buen nombre. EN apenas pronunciadas semejantes palabras, Pedía él silencio Para dejar hablar a otro dentre ellos que pujaba Por hacerse oír : dijo que se trataba de los hermanos de Joaquina, el padre y los tíos de Lucas, el hermano y cuñado de la viuda Sartoria, los acreedores de San Filibio o el esposo de Robertina, y el jolgorio era tan grande que más parecía carro de comediantes que taller de pintor. Mas quiérase como se quiera, lo cierto es que, llegada la hora en que volvía a su casa, era siempre con estos sus amigos y o varios sirvientes armados, sin permitille a gente desconocida caminar a sus espaldas SI ES QUE SOLO IBA ; yo tengo para mí que no eran los arriba dichos, que los de Malta u los aventureros de justicia venidos de Roma u otras ciudades con ansia de cobrar el bando, que eran por demás unos cuantos escudos, práctica común, a la cual muchos espadachines y soldados sin empleo se dedican no sin gusto².....
.....
..... a la capital, Palermo, a ver al Capitán y Virrey del Reino, el duque de Escalona, y asímesmo al Cardenal Juan Doria de San Pedro del Monte de Oro, obispo de la ciudad, hijo del Príncipe de Génova y futuro Lugarteniente del Rey, por ver si

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

echaba

de¹.....
.....

se le aproximó un canónigo de nombre Fray Esteban de Cormera. Deseaba hiciera 2 cuadros no tan grandes, uno sobre *Lot emborrachado por sus hijas*, y el otro de *La matanza de los Santos Inocentes*, a comisión del señor Virrey (no sé si pintó alguno a la postre). Éste, para la iglesia conventual de los frailes nombrados en Palermo, y aquél era para su gabinete, montando la paga

a².....
.....

par aftronomiques assertions, Soli numine diuino afflati praefagiunt, & fpiritu prophético, particularia. Combien que de long temps par plufieurs fois i'aye predict long temps auparauant ce que depuis eft adueniu, en particulieres regions, attribuant le tout estre faict par la uertu & inspiration diuine, & autres felices & finiftres aduentures de accelerée promptitude prononcées, que depuis sont aduenues par les climats du monde : ayant uoulu taire & de laiffer pour cause de l'iniure & non tant seulement du temps prefent, mais aufsi de la plus grande part du futur, de mettre par escrit, pour ce que les regnes, fectes, & regions feront changes fi oppofites, boire au respect du present diametralement, que fi ie uenois a referer ce qu'a l'aduenir fera, ceux du regne, fecte, religion, & foi trouueroient fi mal accordant à leur fantasie auriculaire, qu'ils uiendroyent a damner ce que par les fiecles aduenir on cognoiftra estre ueu & apperçeu. Confiderant auffi la fentence du uray Sauuer, Nolite fanctum dare canibus, nec mittatis margaritas ante porcos³.....
.....

¡ Hola, bergante, ven cuí, perro pícaro sin vergüenza, que te haré azotar cuando vengas !⁴...vergas

!⁵.....
.....

.....la moza era Angelina Luna, y con ella estaba el dicho Felipe amancebado, habiendo vivido antes en pecado con Mariana Portocarrero González, no él sino ella, de acuerdo a el *vitium chartaginensis*, herencia de dominadas⁶

.....en un camino yendo a Palermo conocí a un tal Umberto Umberti, librero y bibliomante. Era viudo e iba con su hija Dolores, y le lleva una cara colección de libros al arzobispo, casi todos en griego. A la hija la quiere más de lo que quiso a la mujer, según me escribe⁷.....
.....

.....ese año de MDCV tras de haber de cruzar el Mar Océano, después de pelear a los piratas

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ Una o más hojas faltantes

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ idem

⁶ idem

⁷ Hoja agujereada

berberiscos, surgió en aguas del mar de la Española para dar a pique los barcos de corsarios portugueses, holandeses, ingleses y franceses, a cuales todos colgó sin piedad (a uno que se había proclamado “ Príncipe de las Salinas de los Caribes ” le dió tanta garrucha, que le se quebró la espina cual títere) y desta guisa, mientras estuvo por esas cárdenas aguas navegando, no hubo plaga. El mismo año la escuadra de aqueste héroe hizo presa de XIX urcas cargadas, de contrabandistas de México : les puso fuego a ellas, y a ellos los colgó. Al fenecer don Alonso de Bazán - sucesor de su hermano don Álvaro como Capitán General del Mar Océano - fué titulado capitán general del Mar Océano, pasando Roque Ordóñez a quedar bajo su mandato, no siendo ello traba

¹
.....
..... no sabe leer nada, escribir, 1
poco²
.....alditos
timadores³
.....pará⁴
.....
.....la quiso
gozar pero no le subía el fuego, lo que le subía era el dolor de los dientes de atrás, que ya debían estar pudridos, es que debía de ser hora de sacallos. Para eso había D ir a Juan Hispalense, el
tiradientes⁵
.....
.....con un garrafa de
soga de aguardiente de Xeréz, que es el mejor y ni se compara con el vino quemado de Flandes o Francia, ve un pajarrico que se pone a caminar delante, no lejos - no puede volar, tiene una pata rota, se puede ver - y observa él pasar diversas personas, mirando al pájaro algunas, otras no, y el pájaro asustado mirando y yendo de acá pallá tratando de hallar 1 refugio. Así va el cuento hasta parecer una niña con su madre. La niña trata de cogello y la madre también ; no lo logran, debido a que, cada vez que se acercan, el pajarillo da unos brinquitos y se sube ora a una mesa, ora a una rama, ora a un estil. Ellas vuelven a intentarlo en vano. Aparece otro pajarito ; aunque es parecido, está sano. Se le pone al lado y vuelve como queriendo asistillo, debe ser la pareja. Viene un labriego viejo y aconseja que lo más bueno fuera trapallo echándole una manta mojada, e dice que lo esperen, pues va a ir a la fuente a mojar una de las camisas sucias que trae en su mala de cuero verde. Al tiempo que estánlo esperando, se cruza en mala hora y sin que nadie impedirlo pueda, 1 perro grande, quien salta y se lo traga sin dalle oportunidad a nada. La niña se larga a llorar ; la mujer se saca la mantilla y corre a tomar una piedra ; sin embargo, el perro, zorro, se escabulle en un suspiro. Él entonces nno es capaz de

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ idem
⁵ idem

contener la risa : se desternilla, golpeando ambas manos sobre la mesa y, al llegar el viejo, se ríe aún más, lo cual es harto dañoso & enojoso, en particular para la mujer, quien le desea la peor muerte e intenta escupillo, cometido que no logra, por ponerse Miguel de pie

¹

.....

.....qué no darían
por saltar en tierra a pillar, talar y
forzar².....

.....

.....stuvo
en el mesón desde inicióse la hora de la siesta hasta sonar el campanario la
medianoche. En media
hora³.....

.....

.....

.....

⁴ los pobrepróximo a Messina había un
museo, en una de cuyas salas, la más grande, la de Bello Grano, celebrábase año
tras año cierta concursada de pintores muertos de hambre que no habían jamás
encargos, instituído que estaba con los fondos del tesoro de la casa de un cierto
mecenas de pocas luces harto ocupado con sus altos asuntos, que no se hayaba al
tanto de las habas que se cocían, que por una pintura de 20 palmos de alto y 10 de
ancho era el premio de 2 escudos a pagar en cien cuotas. Era el segundo premio de
1 escudo a pagar en cien cuotas, y el tercero, de medio a pagar en cien cuotas. Por
una escultura de mármol, no más de 3 escudos a pagar en 2cientas cuotas. A más
de esta generosidad, eran los premiados siempre los mejores amigos de los jurados,
o sus hijos, esposas, maridos. Si los premiados, al año siguiente eran nombrados
jurados, devolvían las gentilezas con premios a los que los habían premiado a ellos.
Este verano la directora, una tal Isabel de Larrañaga, premió en Dibujo a su
esposo. Era éste, además de gilipollas, manco y
ciego⁵.....

.....

...así pues, feliz, tranquilo, recuperado el espíritu y el cuerpo de la enfermedad, y
con nuevas fuerzas a seguir laborando, comiendo bien, bebiendo excelentes vinos y
teniendo la mejor conversación en casa del obispo, y las mejores mozas en una
fonda cerca, permaneció en aquel solar cosa de un mes más. Todos los días se
ejercitaba cabalgando una yegua, quien era más ligera que el viento. Iba hacia una
marina, no lejos, donde se apeaba para coger conchas de todas colores, guijarros y
caracolas. El último día, ya que desde entonces no volvió, lo acometieron unos
hombres disfrazados que, ocultos tras de un risco grande, saltaron en tierra de una
fusta moruna a robar, talar y pillar como es sólito en ellos en las pobres costas
sicilenses. En apenas visto solo, creyeron que se moriría de miedo al vellos y
avanzaron despaciosamente haciéndose chanzas, mas él, llamando a su jaca, la

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

⁴ idem

⁵ Hoja agujereada

montó ante sus atónitas miradas y, eludiendo 1, 2, 3, 4 saetas que le silbaron por las orejas, púsose a salvo. Ya en el casal, fué a dar al arma al señor obispo, quien enseguida envió una partida armada. Él se quedó para dalle la mejor comida para la mejor montura que en el mundo hubiera, una gran cesta con manzanas y zanahorias¹.....

.....

 mientras toma su almuerzo con Giovani López, tiene enfrente un pescador triturando con sus pocos dientes su menestra de pulpo freído en la otra punta de la tabla, buscando sus tesoros en las narices, y su mujer, hurgándose las orejas mientras da cuenta de su sopa de habas².....

.....no del todo próvida muchacha, que en el carro trasportaba completa su hacienda, la cual constaba de tres mantillas, guardapiés, pelerinas, capotillas (algunas guarnecidas de piel o terciopelo), briales, batas, medias, enaguas, una faja para parir, varios paños de bolsillo, dos pulseras con piedras falsas, dos cajillas de cobre con afeites, un aderezo de oropeles, dijes y otras más baratijas³.....

*Tú, necio, que en el sepulcro regurgitas
 con ronca pluma, pluma ciega, triste mano,
 y poca aldaba. Das cierto al canto vano,
 al viento trasquilas manchadas boluditas,
 o retumbas a muerte tus miles de colitas,
 que, de visos, no de caños, eres amo.*

*Allá donde vea trabazón me encamo,
 y, por no descerrajar hachadas redonditas,
 daré al tiempo lo suyo sin su olvido.
 Pues con tales ceceos y trasondanzas,
 haré del orbe claro, tenebranzas,
 e imágenes de pábilos breves pondré
 a mi mesa, que se sepa que sabré,
 que no soltaréte y te tendré,
 procurando malamente tu daño,
 sin pena, sorete, todo el año.*

4

.....

es la historia de un enano follón armado con ruin hacha. Quiso él forzar a su hija, no pudiendo, empero. Fué del lugar, no conforme por no haberla dejado más doncella que la madre que lo parió. Algo más tarde, al encontrar a Ezquibel, Ripolla, Bodyart y una vieja arpía enpañuelada, todos parados gritando al frente,

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ idem

de izquierda hacia atrás, & abrazados al envinchado hermano de Jones, todos bajo banderas rojas entrando por la puerta de la gloria : *Laschiate oñi esperanza, voi*¹

.....
.....
.....hay una pintura hecha en tabla de dos palmos y medio de anchura y dos de largura, en que se ve nuevamente al maldito Narciso ante su imagen, la quien va aquí a medias cubierta con 1 paño púrpura. El muchachico encuéntrase de pie, de espaldas a nosotros, y es desnudo salvo por una cadena al cuello, una cinta en su muñeca zurda y un cinto de cuero con tachuelas de metal. En la imagen que se ve dél, véselo de frente, y allí, a parte del calor que se ve en que está su anatomía, noto algo que me llama la atención : el cinto no ha tachuelas. Esto puede deberse a que el pintor pintólo distraído y olvidó ese detalle al pintar la imagen reflejada, o que lo del espejo esté bien y que el cinto tenga tachas atrás & no delante, o que la imagen no está reflejada sino pintada, y que lo que parece un espejo sea un cuadro dél de frente².....

.....Antes mencioné que hubo un loco en Sierra Nevada, 1 Juan Cárdenas - me lo refirió mi hermano en su última visita a llá y qué le ocurrió años hal atravesar con un amigo barbero - paso extraño al cual vuelvo, que me parece que viene al caso y buena enseñanza es acerca de en qué triste estado puede llevar la barca de los amores si son desgraciados : las cuitas que el pequeño dios prodújole fueron tan grandes que su malenconía se introdujo hasta lo más hondo del seso, y de la forma en que su historia discurre, conoceréis su grado. Se la contó a mi hermano, Pero de Osorio y Leca, que es fraile recoleto, quien es de mí, en realidad, medio hermano porque ésnos común el padre, a más del Padre. Pero Pero no iba solo sino con su buen amigo Nicolás, el barbero de su pueblo que dije, y marchaban por aquellas partes agrestes salvajes de la selva, plenas de matas, hortalizas y peñas, tras las huellas de otro caballero que buscaban por dalle una misiva que no viene al caso explicar, y ya habían dado de beber a los caballos y tomado unos parajes, cuando topan al momento del almuerzo con una figura oscura, surgida cual indio aparte del bosque, vestido con harapos y hojas. El dicho loco se acercóles a pedilles de comer, y como le dieran, se quedó y almorzaron todos. No embargante que comieron sin mediar palabra, al concluir y levantar los manteles, el hombre roto, sin reclamo de nadie, dijo que, puesto que se lo pedían, iba a hacer el relato de aquello que habíalo conducido a esas asperezas.

Presentóse con su nombre, linaje y lugar de nacimiento, una señalada ciudad de Andalucía. Titubeó, suspiró, tosió, estornudó, paróse en seco, sentóse y volvió a empezar : dijo que, puesto que se lo pedían, iba a hacer el relato de aquello que habíalo conducido a esas asperezas. Presentóse con su nombre, linaje y lugar de nacimiento, una señalada ciudad de Andalucía. Su linaje era noble ; sus padres, ricos ; su desventura, de tal anchura, que la debían llorar sus padres todavía, si es que aún vivían, y también sentido otros que lo querían o habían querido, sin poderla aliviar ni su nombre ni su linaje ni su riqueza ; que para remediar semejantes males, suelen valer esos bienes.

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

Vivía en esta misma tierra una doncella, donde puso el amor toda la gloria qué acertara con su arco a alguien a desear, tal era la hermosura de Dulcinda, doncella hija de Luis Torres, rico comerciante, cargador de Indias. A esta Dulcinda quiso, y ella, a él. Sabían padres y madres de entrambos sus intentos, y no les pesaba. Como creció la edad y con ella el deseo, concertáronse las bodas, que haríanse el verano siguiente.

Sin haber causa, este señor Torres fué a ir de evasivas en escusas, y de éstas en aquéllas, y al venir el estío, no se casaron, ni el siguiente invierno, y los meses pasaban y los jóvenes desesperaban por no ser únicamente lo que se postponía, sino también el resuelto rechazo del mercader a que su hija a Juan viera, y así tenía guardada bajo de siete llaves, y cuando le daba licencia de salida, era con la madre o el hermano o la aya, y ni de pensamiento la dejaba a solas.

Con esta cruel manera había reparado el anciano la entrada de su casa, y se encontraba ella no menos mal que una nueva Tisbe. Y fué esta contumaz y tan sin razón negación, la que añadió llama al fuego ; aun cuando puso el viejo tirano silencio a las lenguas, no lo pudo al deseo, ni a las plumas, las quienes con más libertad que los mismos pájaros, corrían por el papel por dar a entender a quienes quieren, lo que en el alma hay encerrado : ; Cuántos billetes volaron de allá paracá ! ; Cuántas coplas, sonetos y villancicos a la amada pergenió ! Últimamente, dácale de aquí esas pajas, y sin paular y maular, ni chistar ni mistar, determinó Juan de raptarla. Después que hubo de informalle desto a ella, fué a poner por obra el designio y acabar en un punto la espera, aunque su arrojado intento no era por querer tomarla a hurto, por huir y vivir en pecado, que simple y buenamente por hacerla su esposa lejos del malvado Torres. Ella le agradeció, pareciéndole que llevaba razón en lo que decía, y que su padre, el de él, vendría en ello como se lo dijese ; y con ese propósito vino a decir lo que maquinaba a su querido padre, y en yéndole a velle, hallóselo a su tabla, felicísimo, con una breve en su mano, la cual, antes que él hablara nada, le dijo que era del duque de Osuna, grande de España, que había mandado a su hijo don Pedro a no se qué recado a Venezia, y por la cual pediales con encarecimiento lo alojaran unas horas, dado que iba a pasar de paso esa tarde por el solar, y quizás la noche, y que les estaría dando sus muy miles gracias de hacelle la merced, que luego seguiría a Sevilla, do lo esperaba para embarcarse con él a Sardinia, y que no tenía intenciones de ir a una posada ni pedille aloje a los nobles del lugar, con los que estaba pleitado.

Esta carta en que se veía la voluntad que un príncipe tan alto, honor y merecimiento le hacía al padre, cortó en dos del hijo los planes y, como en la siguiente ocasión se verá, también zu vida. Al llegar, al cabo de poco, don Pedro con su sirvientes, preparósele un gran convite. Estuvieron invitados todos los principales del lugar - incluídos los señores con los que estaba malquistado, que no fueron - y el padre de Dulcinada, que no fué solo pero con su mujer, su hijo y su hija. Al verla Juan, se olvidó de la grandeza de España y palideció, y volcó su copa. Ello no fué notado casi de nadie, y mucho menos del joven duque que hallábase tan embelesado por la belleza de Dulcinda, tan rendido antes sus buenas partes y mejores todos. El malvado, que hacía solía seducir labriegas (abandonándolas antes, pues nunca parecía al altar), esa misma noche le pidió su mano a sus padres, quienes, no obstante costalles salirse de su asombro, no se atrevieron a no dársela.

Vino, en fin, el duque donde Dulcinda y, siendo don Pedro muy versado en esto, así que la vió, aseguróle la eternidad y perennidad de su amor, y detrás, fué haciéndole mil juramentos y desmayos, tanto que ella finalmente dejóóóó de llorar

y se avino

¹

.....en arca del

avariento halla el diablo mejor su

asiento².....

llevar siempre la alforja al hombro³.....me han dicho que

El Martirio de Santa Úrsula, al no estar seca a tiempo a ser enviado al Príncipe

Doria, fué puesta al sol, dada que ésta es la mejor manera que una pintura al óleo

se

orea⁴.....

..... que el castillo era uno de los piratas, de los monfíes de

Alpujarras⁵.....

.....robaba más ese alguacil con su vara, o aquel juez con su balanza,

que cien cacos a

ganzúa⁶.....

.....tocóme en
suerte vello muy próximo, que un criado mío, negro de nombre Samuel Cocinero -
cuyas prendas eran mejores que las de aquel famoso Juan Latino, debido a que,
aparte de componer sus latines, cantaba una música de alma y con voz de gilguero
- estando un día en una venta de sobre el camino de la hacienda de la de Figueroa
de los Ángeles, en las afueras de la ciudad de Leche, camino a las vegas de Bríndisi,
lugar en que yo lo había licenciado por unos días para ir a visitar una hermana
que, según dijo, tenía, tuvo un disgusto con una muchacha - no muy bonita, como
pude más tarde ver, de ojos almendrados al uso de las gentes de las Chinas - con la
que él quería holgarse, una cierta Elisa Boyero, que huyó dél llevándose su ropa y
casi toda la dél del aposento a la cámara de la dueña del otro lado, a fin de contalle
que Samuel quería forzarla.

Viendo que ella no le abría, siguió a la calle a buscar socorro, vistiéndose como
mejor pudo y arrojando la ropa dél detrás de unas matas. Al salir Samuel, vestido
con una casaca sola y un zapato solo, no la pudo encontrar, pero, al ver la luz
encendida en casa de la dueña, fué furioso allá y, como parecióle no había alma
humana en toda la venta, comenzó a golpear la puerta a que le abriera, ala vez que
exigiale entregárale la muchacha, mientras la otra decía que no estaba dentro, y él,
que no le creía, y así, que sí, que no, ambos, hasta que él tiró la puerta bajo y,
después de agarralla y decille que le dijera dónde, y ella, que no sabía, se trabaron
en lucha.

La mujer era de gracia Roberta Franclín, también prieta, de edad media y algo
gruesa. Samuel, no obstante ser joven y fuerte, estuvo traicionado por la debilidad
causada por sus muchas copas y, apenas la dueña libertóse de su zafamiento, pudo
volver con una pistoleta, con la que le disparó al pecho ; Samuel dijo, según ella : “
Señora puta, me has muerto ”.

¹ Hoja agujereada

² idem

³ idem

⁴ idem

⁵ Tinta corrida, ilegible

⁶ idem

Así y todo, pudo ser capaz de cargar y caer sobre ella otra vuelta, por lo que recién concluyó este extraño tumulto al echar ella mano a una escoba, con la que, moliéndole a palos la mollera, se la dejó como papilla.

Vinieron a poco las justicias, llevaron muerto y mujeres al palacio del alcalde, y ahí nubo premática & se tomaron fríbulas y notas. Tras las debidas observancias que duraron el resto de la noche y esotra mañana, al término de las cuales yo parecí, establecióse que las mujeres habían defendido, una, su honor, la otra, su vida, y que la ley no debía ni dalles acoso ni castigo, siendo su procedimiento justo y correcto, y por ende, devueltas a sus deudos las dos.

Yo encarguéme del oficio de difuntos y entierro. A la hermana que quise ver, a pesar de mis averiguaciones, no la pude encontrar. En lo que le atañe al ánima de Samuel, ella, mi muy señores, no descansa en paz, y quedéme dudoso hasta el día en que esto escribo : Samuel, a más de la herida sobre el corazón, tenía las manos rotas y destrozadas, la nariz, partida y la cabeza, tan mal aporreada que estaba en un punto de separarse de los hombros. Otros de mis criados me han dicho que hallábase en un trastorno de deudas con una junta de síndicos de los paños de Bríndisi, uno de los cuales era el esposo de la Boyero, siendo todo el asunto un ardid que tendióle ella y que, después de ponello borracho, lo entregó al verdugo del marido.

Pude inquirir por mis informantes, que esta Elisa era una golfa, y que hacía el marido de rufián. Los caminos del Señor son difíciles de escrutar y no es nada fácil de comprender el por qué que alguien tan buen servidor, tan agradable, galán y de voz tan regalada concluyera sus días en tan sin parangón sordidez. Me consuela, no embargante ello, que la dueña al año cayó mala de la enfermedad de la gota, de que murió al cabo de unos días, y por esos meses también el rufián, pistoleado por la misma buscona en una riña de alcoba, y que ella se pudre agora en la cárcel, de do no saldrá sino con los pies

delante¹

.....

.....este

libro de que hablo se lo dedicó a su madre, que no se cansaba de repetirle que escribía cosas que nadie jamás iba a leer, y que a nadie interesaban ; su padre, en cambio, cuando le contaba, miraba para otro lado, bostezaba o se ponía a blar con su nieta, que siempre estaba leyendo

uatsaps²

.....

.....dar un palo no

es lo mesmo que echar un palo, & no es lo mesmo molestar que joder, o joder que coger. Foder o fotar es cubrir el macho a la

hembra³

.....

.....varios balcones en

su alcándara. Había una mujer corsaria, cruel. E rau nabe llaju día,de gra ciaNef talí,é mula del Simán

Rais⁴

.....

¹ Hoja agujereada

² idem

³ idem

⁴ Tinta corrida, ilegible

(el jabeque tiene una bandera verde con 1 calavera y una inscripción en arábigo insultando a Cristo) los marinos se defienden, y el marqués pataepalo no tiene¹.....
.....por el conde Diego - francés al servicio de la Corona de España - ante doze naves de ingleses. En cambio 100 galeras nuestras, al mando del Almirante Benjamín Meléndez, se rinden con al divisar una fragata inglesa sola²..... si ni es de otro modo, no le pluguiere³.....
.....olor a podrido y lo trató tan mal es de tener derecho a quemar esas hierbas en el espaldero : los principales malos son Mahamed ben Abdelkader, gobernador de la Casba, el caid Bexer Brahin de Bargas y los escribanos Mumamet Blanco y Musa Santiago. No creo que al salir Fabiano Casa, organizadas sus cacerías, aprendiera el cuidado del judío, ni por tanto porque tenía ciertas influencias en la Corte⁴.....
.....una persona dañina, y es que, si con sus enemigos nunca se mete, de los que son sus amigos procura siempre la ruina⁵.....
.....e de tratar aquí nuevamente de Fray Brunaldo : Miguel no conozco si le vió en el acto público celebrado en Palermo, y siquiera o noquiera si alguna vez llegó a la ciudad capital ; lo que te puedo decir, lector, es que yo sí es tuve en Palermo y allí hube la suerte de ver varios autos, los quienes fueron con la presencia de los dos señores virreyes anteriores al actual, y la del señor arzobispo, gran alma caritativa ; también presenciélos en Palma y en Sevilla y en Madrid, con cardenales, el General Inquisidor y aun el mismo Rey, y lo que puedo decir de los dichos auctos es casi algo que está demás de ser dicho, por lo obvio, puesto que no concibo lector que no los haya visto, a menos que sea ciego o francés o protestante, obedeciendo ello a que no los tienen en su países, que lo sé. Entonces haré la descripción tranquilo, pensándola para ellos :
un espectáculo de gran fasto, con procesión - a veces con imágenes de la Virgen, y también flagelantes encucuruchados u otros penitentes y disciplinantes con sus capirotos y cirios, todos llorando muy contentos y entonando salmos - y misa, antes de la cual, van trayendo a los herejes (protestantes, falsos católicos, marranos conspiradores, moriscos traidores, baldenses, libreros, malos curas, hechiceras envenenadoras, feleberos, traquersas, sodogomorrilas y mélicluos) por que sean juzgados por los clérigos de la Santa y General Inquisición, con la

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ idem
⁴ Tinta corrida, ilegible
⁵ idem

presencia de las grandes figuras del Reino, y también de grandes damas, titulados, comisarios y familiares inquisitoriales, curas, frailes, monjas de diversas Religiones, junto, naturalmente, a la gente del pueblo, que van desde los ricos mercaderes hasta la chusma iletrada.

Cada uno está aquí sentado o parado de buena gana muchas horas hasta poco antes de la hora de medianoche, que es cuando, relajados los impenitentes al brazo secular, se los lleva para quemarlos. Todo se ve de unos balcones o gradas alrededor de las tarimas y escalas, que forman una suerte de gran teatro, donde se oficia el juzgamiento y se tiene el cuidado que convenga con despacho de las provisiones necesarias. Escortados por varios cuerpos de guardia, en especial mosqueteros y alabarderos, y de justicias portando sus varas, pasean los delincuentes descalzos, encorizados y con velas en las manos, vistiendo sus sambenitos - escapularios de herejes - los que varían según el delito : un sambenito amarillo o verde con dos cruces rojas de Santiago traen los reconciliados con la Iglesia ; uno negro, los relajados. Los reconciliados son delincuentes que hánse arrepentido y abjurado de sus falsas creencias, y quienes, por ser habido la primera vez que les se encarcela, se han arrepentido de sus delitos ; llevan también una caperuza con dibujos con llamas bocabajo ; éstos no se han de quemar sino van condenados a algunos años de cárcel o a portar el sambenito día y noche durante el tiempo que durara la pena como señal de su infamia para ellos y su familia, sólo pudiéndolo quitárselo dentro del hogar (terminado el tiempo de la condena, está mandado que se cuelguen dichos sanbenitos en la iglesias parroquiales con los nombres de los delincuentes bordados en hilo de oro de modo de perpetuar el oprobio dellos y sus familias). Venían después los sentenciados a recibir latigazos por bígamos o embustidores, con una soga al cuello que llevaban atada con ñudos, indicando cada ñudo el número, y así podían ir de uno (cien azotes) a dies (mil). Los últimos que venían eran los delincuentes, de ambos sexos también, que habían reincidido tres veces en sus anteriores errores, y que, por tal, eran condenados a las llamas. Los que habían dado muestras de arrepentimiento serían estrangulados antes de la quema ; los restantes, por a ver insistido obstinados en sus errores, iban hacer quemados vivos, y a los más tenaces se les amordazaba o atenazaba la lengua por que no profirieran blasfemias y confusiones.

Los condenados iban con 3 familiares y sin cofrailes que rezaban y consolábanlos con sus crucifijos y rosarios. Asi iban preparándolos para la muerte. La ceremonia duraba hasta en trada la noche &, cuando se había acabado la celebración de la misa, la Autoridad y el público se retiraba, eran conducidos caballeros sobre burros y sacados por una portezuela, que le dicen “ camellera ”, y, tras della, a medianoche, justiciados. Sus sambenitos se

enviaban¹.....
..... con un gran tonel lleno de vino, con otros vinos en odres
pequeños².....
.....vendían en aquella venta las mejores tortas
de huevos, las mejores tortillas de miel que hay en el Reino³
.....
.....Yo no sé si esto que viene a cuento agora lo he soñado o alguien

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

me lo aconteado. Aun cuando sepa que no sé qué cuánto crédito debiera darse a lo que viene, no me lo quedo y lo digo, que no van a faltar alg1 que nos canten las XL si no es cierto, y que dirán que es patraña pura, que nunca faltan.

Estando por perseguir a una doncella rubia, rolliza y de rosados carrillos como el alba, desistió de su intento al noticiar que del otro lado venía a su encuentro un paisano que debería de ser un amigo o prometido. Al volverse sobre sus pasos, escuchó al pasar por el frente de un figón, donde había dos tomando agua ardiente, que uno le decía al otro con sorna mientras lo señalaba a él con la cabeza : “ ...éste que se vuelve, seguro que es puto ”, palabras que le hicieron subir la furia de Orlando. Así y todo, se dijo entre sí que debía evitar toda pendencia, por lo menos mientras le doliese la muñeca, y esa intención la logró un tiempo, que fué hasta llegar a la esquina, donde estaba el palenque, en que viró sobre sus talones y regresó, que lo hizo prestísimo y sacando fuego por los ojos y baba de la boca, e injuriando & yendo al encuentro de los dos negros de mierda, aunque entonces quiso el diablo, que siempre se divierte con estas chispas, que, al pasar delante de la tienda que tenía entremedio - encontrándose allí justo una de las criadas barriendo y tirando polvos y aguas sucias, sin importalle que se los echara a los pasantes a los zapatos - al pasar él, viéndose él con las botas de repente embasuradas, le quiso dar puño a la tal, pero esta moza entró a los gritos a dentro & hizo salir en un punto a un viejo, que puso morros y le dijo que qué clase de mala entraña tenía para con una mujer indefensa, y en el acto, con descaro, espetóle que le partiría la cara cual melón. Como no quisiera dese anciano perdonavidas sufrir la afrenta, sin desenvainar, dióle un planazo en la cruz que lo dejó entre madrugado y dormido. Y ya se disponí a la fonda, cuando, en eso, salió un mozo con un almocafre y la otra fregona, peruana, con 1 escoba, y mal se hubiera ponido esta alteración si no pasaba un par de justicias que en seguida ordenaron el desmán. Y éstos que siguen tirando pesas en el piso...ruego porque no me rompan el techo. Ojalá les dé un ACB o AVC. Y Tina que es una flor de pelotuda que siempre está cagando por todas partes, ojalá que no tenga toxoplasmosis, porque si no, cagamos. Y siguen tirando los infelices, me gustaría saber qué carajo es lo que se les cae todo el tiempo de las manos para que tengan que hacer tanto ruido sin parar. Y mi vieja rompiéndome las pelotas para que la llame (porque Sofía atacó a Pa de nuevo y le arrancó un mechón, y quiso volverle a pegar porque quería que le diera más plata, porque los 600 que le había dado antes no le alcanzaban) y cuando la llamo en tres momentos diferentes, nunca puede atender porque o está trabajando, o está viajando, o le gasto el crédito : andate a

la¹.....
.....
.....Había sendas estatuas a ambos
lados de la escalera en representación de la Diligencia y la Molicie ; para las dos
habíase el artista valido de la misma modelo ; en la 1ª la doncella parecía vestida,
con los cabellos recogidos y una rueca ; en la IIª presentábase impúdicamente sin
calzones, con el pelo soltado y un espejo, y en ella veía todo el que se acercara y
observara bien, que traía una albanega de fustán con una pulsera de perlas & 1
cadenica de oro, en la cuya medalla el artista había cuidado de tallar las tres letras
del inicio de sus nombres, formando un signo en el que en dentro de la A grande
iba 1 A pequeña, como bajo un techo, y en dentro de la A chica, una R más

¹ Hoja agujereada

pequeña

aún¹.....
.....
.....

.....Fueron a acostarse en sus pulgientas camas (eran una estera de enea o lana, no me recuerdo con propiedad, & 1 manta de sábanas de anjeo sin almohadas ; todo lo traían las mulas en las

enjalmas².....

.....tanto o tonto, lo que diga por favor. Y es que por más que camine, siento que tengo el horizonte siempre a la misma distancia, y no importa lo mucho que avance, SIEMPRE ESTOY EN EL MISMO PUTO

LUGAR³.....

.....ue, a su pesar de que la tinta corre, es tanto lo que ha de decirse, que no quiero poder olvidar los pormenores que deben contarse, y desta forma me encuentro con que me urge dar término a un fin que nunca

viene⁴.....

.....; Graziaz, vonita !⁵eñirle, amohinóse,

muy envuelta en ese lienzo basto, y mató luego el candil que su padre acababa D encende⁶.....

.....ijo le compraba la silla con el cuero labrado, y se la quiso llevar sin

dar nada a cambio con descar⁷.....

.....

.....entrambos rapaces que Mario había recogido de la iglesia, se llamaban Pisano y Terano, y compartían pupilaje, taller y lecho con Mario ; la mujer dél no lo sabía, que haberlo de sabido hubiese sido su muerte negra, que sin duda llamara algún familiar para acusalle.

Estos mozalbetes les conocí ya hombres y habían los dos un gran gusto por pintar figuras, y si bien tenían más ganas que ciencia, no eran tan malos en los bodegoncillos con baratijas y cosas de vidrio colorado con agua adentro, que a veces llegaban a engañar el ojo. A causa de que los cuadros gustaban, en especial a los extranjeros, los

hacían⁸.....

.....Tras dar cuenta de una gran olla de guisado de bofes con livianos picados y baljena de tomillo y dala, el Sebastián, el hijo de Carlos, el director del moa, grandísimo badulaque, antes de cantar el gallo, sintió que le entraban ganas de orinar el vino de la cena, y fué que por querer ir al retrete en medio de la oscuridad, tropezóse y cayó de boca sobre la pierna de la mujer, que dormía y, como era él de gordo cuerpazo, le astilló la rodilla. A ella se la emplastaron con la ayuda de la madre dél, y juntos dos preparon el almuerzo, una chanfaina, guiso de carne, morcilla y asadura de

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

⁶ idem

⁷ idem

⁸ Hoja agujereada

puerco ensalsada con almendras, ajo, pimentón, orégano, óleo, vinagre, pan, agua y tomiyo para que convaleciera más presto. Al cabo de dos meses recién pudo ella levantarse. Debe decirse que, a partir de entonces, iba algo rezagada¹

.....un ominoso galán de monjas, un despreciable matarife de pacotilla, marica, ladrón de hostias²

.....Repantingóse sobre el taburete apoyando la espalda en el muro y contemplando como el polvillo & va travesando la luz que va jaba de la bentana como una fuente, sentíase a sus anchas y aun a sus altas, como verdolaga en huerto. Era seguro que en cualquier istante el Cardenal Gonzaga le enviaba la cédula papal y a ya habría de ir a Roma, su cara Romamor. El Cardenal Borghese era quien había comprádole uno de los Gerónimos, uno de los Davides, y quien había quedádose con la *Virgen de los Palafreneros*, y ahora quería dos Bautistas, uno sentado y otro acostado. Por desventura, el gran Maestre había rechazado su regalo, una *Degollación del Bautista*, de la que hizo dos con algunas diferencias y distinciones. Ninguna el Maestre quizo³

.....copió a un cierto Fabio que se hacía llamar Fabia o Naola, y era tan bonito éste que le decían el Bonilla, y, como trabajaba en poco santos menesteres en el figón arriba mencionado (que era casi un lupanar), le decían el figón de Bonilla, sin saberse si al decir eso se aludía al puto del lugar o al lugar del puto

⁴

.....Mario le contó que unos días ha, estando el padre d la hija que se comía los mocos en misa con su mujer, pareció de improviso la hija con sangre en las manos delante del altar, gritando y acusando al padre⁵

.....Dispense V.S que le pidamos algun maravedí, no para holgarnos nosotros, sino para dar que yantar a nuestra prole de 15 : Odoardo, Gian, Tomaso, Ildefonso, Idelfonsa, Ana, Juana, María de las Mercedes, María de las Nieves, Rosita, Nepomuceno, Edelmiro, Atanasio, Jerónimo, Edoardo, Tomás y Ildefonso, de los quienes son los 2 1^{os} enfermos con un mal que le impiden hablarr, y es por ello que se las pasan todo el día entero sacando babas, y además, mi señora tose todo el día sangre, y a de más, la cosecha este año fué peor que jamás, los campos están secos y muertos, y asimismo, por eso, también se me han muerto el único serdo y baca que tenían y, como dicen los comisarios, como tenemos hambre, se entiende que robemos “ ¡ Ay,

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ idem

⁵ Hoja agujereada

qué hambre hay, hijos de puta !” El maldito espera a que termine y dice : “ Tomá” y va una patada, los otros baladrones también se ríen y dan su limosna¹

.....
.....
... basta con aqueste dolor de muelas ; arrancar ésa, y últimamente dejar hacer, mandar ponerse un buen diente de oro, que debieren ser 4, ya que 4 le faltan².....
.....

Ojeroso caballero, don Ternero,
su coraza de malvado nigromante,
la quiero sin que nadie la levante,
o, sin arte, la complete un cillerero.
A causa de dos mostros sindicado,
ni de cerca ni de lejos va parlante,
y viéndose por todos malquistado,
a su hermana más o menos masculina,
de pelo corto, con bigotes y asesina,
hoy, si la ve, campante se la orina.

3
.....
.....
.....don Pablo declara con gran elocuencia que las muchachas le placen, no por lo ilustradas sino por el buen rostro, pecho y culo, que si le place coger un libro, no duerme con él, salvo si está sobremanera fatigado y se duerme encima,
que
acontece

4
.....
.....
.....
linda a cierta distancia mas próxima, fea, con una piel marcada de las llagas de viruela. Su abuelo, barón tedesco, no la quería, razón por la cual, al hacer testamento, dejó media fortuna a las Hermanas de los Estigmas, y la otra mitad, a Fray Santiago Lavella, Hermano de la Prima Orden de Nto. Padre Santo Domingo, ex Prior de la Venerable Tercera de la Penitencia. Antes de expiar tuvo este coloquio con él :

Barón Guillermo : *Sequor sexus.*

Fray Santiago : *Sexum ?*

Barón Guillermo : *Sexus, exus ! AMOR PUELLARUM ET AMOR PUERORUM.*

Fray Santiago : *Vitium, non amor. AMOR PUELLARUM SED VITIVM PUERORUM.*⁵.....

.....ya escribiste esto,

che!⁶.....

.....tiso averiguarse a cuánto montaba la paga pues todo dependía della siendo en

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ idem

⁵ Hoja agujereada

⁶ idem

demasiá¹

.....de oro una mina, y se llamaba Marianela. Se hallaba llena de cadáveres con las nalgas al aire & los ojos picados por los pájaros, algunos sentados, todos duros como piedras. Daban grandísima jaqueca D no más verlos²

.....Pidió silencio : “ ¡ Silencio vuestas mercedes, silencio, damas y caballeros. Silencio, bestias ! ”

³

.....a estúpida vieja puta de Emilia Bruni o Seone “ la Misionera ” le dice al mostralle el lugar que va alquilar : “ Estos aposentos son tranquilos, no se oye el volido de una mosca. ” En la primera noche, después de firmar él el contrato y pagalle, tiene debajo de la ventana un montón de indios del Pirú emborrachándose frente a la tienda de ramos de enfrente hasta la madrugada, gritando obscenidades a damas imaginarias y riéndose, y ningún vecino se anima a decilles que guarden silencio o, como dice Jeidi, que SE LLAMEN A SILENCIO . Cada vez son más ruidosos, y su insolencia no conoce límite, y si LLAMAN POLICÍAS, matan a una, y después, clavan la cabeza de una en una verja y ponen una vela roja debajo, COMO EN EL ALTAR DE SAN LA MUERTE A DOS CUADRAS DE CAMINITO. Sí, escuchaste bien, LARRATA, a dos cuabras⁴

.....acaso te robó algo ? No, no me robó nada, oficial ¿ Entonces, de qué te quejás ? Vos, flaco, quedás libre. Y vos, no protestés, no seás facho⁵

.....en habiendo sido gran señor, cumpliendo veinte y uno le cupo heredar miles de miles de ducados y tierras. No obstante ello, era tan amigo de lupanares, figones y dados que en cinco años gastóselo todo entero hasta quedar empeñando lo que no podía gastar. Más luego, manumitiendo poderes, dió cuenta del resto en dos años, y, como quedárale una casa que, por testamento, no podía vender, deshízose primero del mobiliario, las camas, una y dos estatuas, las sillas, las sábanas y los manteles. Tras eso, se dió a desmontar y desbrozar la misma, vendiendo un día una ventana, otro, una puerta, esotro, otra ventana u otra puerta. Al ya no quedar sino techos y paredes, comenzó a echalla bajo por vender tejas, vigas y ladrillos. Desta forma, quedó quebrado el balance. el cual, tras hipotecar los escombros que quedaban, hizo que se encontrara sólo con lo puesto y sin blanca. Entregóse, acto seguido, a cultivar un sin número de trapacerías, truhanerías, tunanterías, timos, falsos testimonios, etcétera, y como así lo acabasen prendiendo, cayó en galeras. Pasaron 12 años. Vióselo una tarde, cerca del puerto, haciendo un número con un mono amaestrado que hablaba algo de portugués y cantaba un pocooo, y, el día que el mono se

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ idem
⁵ idem

murió, acabó pidiendo a la puerta de la catedral de Siragusa ; Pobre !¹

.....
.....
.....esclarecía,
por lo que arrimóse a la fenestra, corriendo la cortina. Acercado y enbuelto él mismo en linda sábana de holanda, encontróse llendo del cuerpo de su amada al de Eos, la de sonrosados carrillos y dorados bucles, que, por cuenta del enojoso y descompuesto sobrecejo del nubiloso tiempo, lleno de nubes de lluvia, hacía parecer más joven de lo que era, porque con ser las siete seguía oscuro².....

.....el trecho de la calle que se prolongaba totalmente baldía hasta llegar al a ribera y pasar ésta última, allende de donde estaba construída, si no toda, una parte de la actual casa, perteneciente al hijo dela finada³.....*Omnia ars naturae imitatio est*⁴.....capirote?⁵.....

.....marta minugín, no podés ser tan de madera, por Dios⁶.....
.....siempre yendo de larrogancia de los nobles a la insolencia de los villanos⁷.....

.....Se encuentran con un fraile loco en una venta, el quien habla muchas sandeces, y al sentir a dos parroquianos jugando a los dados que dicen algo de irse a rezar un Ave María, los habla, sin soltar su garrafa de vino, y les pregunta porqué dicen Ave María, y si ella acaso es un pájaro, y como los bastos no supieren qué decirle, él contesta que lo es, en efecto, y que por ello siempre se la representa con el signo de blanca paloma

⁸.....
.....*Argumentum ad lazarum vel populum*⁹.....

.....estos dos tenorios, todavía imberbes, se trepan a balcones por raptar malcasadas o doncellas guardadas por padres celosos¹⁰.....y siempre salían corriendo de cada pueblo en que entraban, por querer los familiares caparlos. Eran primos : el mayor, era hijo de un porquerizo ; el otro era hijo de un artista que hacíaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa los números,

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

⁶ idem

⁷ idem

⁸ idem

⁹ Huga arojereada

¹⁰ idem

entre ellos, escupir fuego y ciertas suertes con un lobo
bueno¹.....
..... primer
momento de la pintura estaba muchamente menos cubierto - como solía con los
ángeles - muy de industria, de la *Anunciación*, que se llevó al pasar por Nápoles, el
señor de Lorena a su ciudad de Nanci, que era caballero, lo mesmo que el hijo del
duque de Lorena, que estaba haciendo el noviciado.
Esta pintura es eccelente. En ella, el ángel anuncia la Buena Nueva y la Virgen, de
hinojos, está queda y santiguándose, casi sin mostrar el rostro, tal es su humildad.
Canta Ella junto al mensajero del Cielo :

*Gloria in excelsis Deo et in terra pax homnibus bone voluntatis. Laudamus te,
benedicimus te, adoramus te, glorificamus te*

².....
..... Merriam Bajá, todo el día tendida en su
diván³.....
.....
.....**SOCIEDAD MUNDOS ÍNTIMOS LA MIRADA
DE UN ADOLESCENTE.** Por mis problemas congénitos creo, con humor, que
crecer es acostumbrarme a mi “imperfecta humanidad” (¡ QUÉ HIJO DE PUTA
EL QUE ESCRIBE ! ¿ QUIÉN ES ?)⁴.....El
comerciante se queja al príncipe de que olvidó una bolsa con 160 escudos en la
calle. A los pocos días, consíguese prender al ladro, se sácalela bolsa, que ahora
tiene 150, y se lo empala. El príncipe manda cubrir, con las suyas propias, las
monedas faltantes, y le agrega una. A la noche hace presentarse al mercader, de
modo que le cuenta que recuperó su dinero y castigó al culpable. El mercader
agradécele besándole las manos : el príncipe le pide que cerciórese si están bien los
dineros, y tanto insiste que el otro se pone a contar. Ni bien concluye, el príncipe le
ordena que cuente de nuevo. Agora pregúntale si está bien la bolsa y si la suma
monta a 160 ducados. El mercader le dice que está bien, pensando que ha de irse,
pero el príncipe le toma la bolsa y cuenta él mesmo : 1, 2, 3...159, 160 y 161.
Vuelve a contar y es 161 otra vez : otro empalado
⁵.....
.....y de
medrosa y apocada, pasó a ser esta mocosa un tanto demasiado desenvuelta, poco
modesta, atrevida, malmandada, malalmada y malmamada, le placiese, placiera,
pluguiese o pluguiera a su abuelo o a quien hubiérole
menester⁶.....
.....que en
esas parte de las Indias de Oriente, cerca de Gúa, al llegar San Francisco Xavier,

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ idem
⁵ idem
⁶ Hoja agujereada

.....
.....nuestro
querido Virrey, S.E, el duque de Osuna, adquirió esta obra de Cavarossi en Roma,
y enviola luego a Sicilia a engrosar su fina colección, que es la que vemos hoy, aún
más magnífica y nutrida, en Nápoles. También encargó a un pintor flamenco, pues
Nápoles, al igual que Sevilla y Roma, ha grandes colonias de holandesos y
flamingos, una bella pintura de *La Matanza de los Santos Inocentes*, donde es
gracioso en extremo el hábil manejo con que se tratan las sedas de raso de las
faldas de los vestidos de algunas de las madres
exangües¹.....re².....
.....trato, y
en él se veía A una mujer, A una hermosa ; acabada la cena ví a la modelo, y en
aquésta, que era igual a la pintada, casi, ya el pulgar del tiempo comenzaba a
borronear la firmeza de sus rasgos, alisando aquí, aflojando
allá³.....
.....y
pareciera ser que es todo una suerte de acumulación de algos en cambio continuo,
sin importar si son pequeños y suaves, o grandes y llenos de
violencia⁴.....
..... había
una vieja, en la esquina entre el algive y el avrebadero, vendiendo limones, con un
tumor purulento en la mejilla diestra, grande como un limón, y allí, con ella
conversando, un fulano de chambergo aujiriado, polainas (una polaina, por decillo
propriamente y una pata de palo) y una zanfonia, y acullá, una linda aldeana, con
la mitad de sus dientes podridos. El que compraba era un muchacho rubio con un
apéndice que le salía del pulgar. Era tan ancho, que parecía tener 6
dedos⁵.....
.....asa sucia
de sitas y también casa de gula, frecuentada por marineros, marranos, renegados,
fugitivos y todo tipo de tipos bajos, y en dicha casa, una vez comido, tomábase el
pepino del diablo, dado que mandábasele al fondo a quien le tocara en suerte⁶
.....
.....oficial de justicia, quien ya

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ Hoja agujereada
⁴ idem
⁵ Tinta corrida, ilegible
⁶ idem

se hallaba donde al herido le habían retirado, y había preguntádole de qué manera era que había sido aquel atropello, amenazándole qué dijese la berdad, quien confesó lo sucedido. Parecido en eso que hubo el otro, liado con esposas, aun cuando no era bígamo, le subieron un rato. Preguntado del caso, no hubo caso con amenazas ni ruegos, que se suelen antes del tormento, sino que decía que él no sabía nada ni modo, ni que era más que 1, que, a esas horas que pasaba por ahí era con su perro, y que le prendían por error, y que lo que a sí a era ir a la casa suya & no conocía ni al herido delincuente que había estado tirando piedras a la iglesia, ni a Mario, ni nada sabía del caso de que se trataba ; puesto delante del otro, que hizo confesión de su culpa, que fué lo de las piedras, más lo de haberse robado el cáliz de plata de la sacristía, negó todo delante de su propia facha, y dijo que el herido debía desbariar a causa de la herida, porque no era su conocido, y luego lleváronle la noche completa al cuerpo de guardia de palacio, porque era de Sevilla, y fueron a dar parte de ello al corregidor y, en yendo a Palacio al tiempo que venían, justo junto al monasterio de franciscanos de La Trinidad, al lado de la pulpería de Santa Lucía arriba, el alguacil y el capitán de campaña vieron venir la demás gente por la escala del monasterio abajo. En viendo las gentes que venían con linterna, esperaron a la esquina del Taranjal, y, no bien llegados, reconocieron, entre ellos, al preso que trujo la justicia. A su pedimiento y a truco de que se presentaría a la audiencia, lo soltó a Mario el alguacil, y al otro preso llevólo al cuerpo de guardia, quien era soldado de la compañía de Mariano Sepúlveda. De los otros dos, el muerto era genízaro, y el otro, de Sicilia, de muchos años en Nápoles. El preso le llevaron a la mañana, por orden del secretario del Virrey y el corregidor, a la cárcel de San Tarsicio, y dentro de tres días fué al tormento, aunque negó el primero. De allí a doce días le dieron el carnero, el cual no pudo sostenello por su rigurosidad, y confesó todo de llano. Firmó su confesión y concluyó sus días en la N de palo a una semana, nada más. La cabeza se expuso en una linterna¹

.....las expósitassalían de la Inclusa e iban al Colegio de Niñas Desamparadas. al Colegio de Niños de Nuestra Señora de la Paz o al Hospicio, donde estaban también los mendigos, las carracas y las viejas dementes²

.....de entre unas tapias reales ve un gato blanco con el hocico comido por la peste - el centro del rostro, sobre la boca, es una llaga - mientras Juana, la recién casada, no cesa de gritar. Es tan gran barullo el suyo que empiezan a prenderse luces en la casa, de do salen la suegra y los sirvientes con linternas sordas (como la vieja del 3º A) corriendo sin saber adónde, hasta que uno de ellos lo ve y lo ensarta, pereciendo, sin embargo, más que nada, por tanto escobazo de suegra, de que mucho se ufana, ínclita heroína, la perra³

.....lo que ocserva durante 2 horas completas frente aquesta ventana es el cielo desque empieza siendo de color

¹ Roja aujereada

² idem

³ Tonta corrida, elegible

azul intensa, y de ahí se torna poco a poco en un cielo azul más claro, casi blanco, y de acá va amarillando, tras lo que vuélvese naranjado, y se va oscureciendo y poniendo encarnado, algo rosa, y se torna luego rojo, purpuráceo, violado, añil oscuro ; muere en un negror que pronto se llena de estelas¹.....

.....siete por ocho monta a cincuenta y tres ducados, que es lo que debe pagalle por las siete noches².....

.....Isabela vivía en un gran solar con sus tres hermanos en Mesina ; los padres habían muerto como consecuencia de la peste años antes. Ella está destinada por los hermanos al convento, aunque el mayor cada tanto la visita. El criado viejo se muere y traen a su hijo, Juan, del que ella, insensata, se enamora. Después de mirarse muchas semanas, tentó él finalmente el cuerpo con las manos, y nunca quien tentó, sintiérase tan tentado, por más que fuera tentar a tientas. Siguiendo el hilo de cosas, a esto sucédele lo otro, y es desta manera cómo encuéntranse a escondidas, pero no mucho, y al mes, ya yacen. Nadie sabe desta deshonestidad, sino que un día el hermano menor los ve. Él va a contarle al mayor. Éste, preso del aborrecimiento y la furia, decide algo. Los cuatro han de tenderle una celada al salir en II días de caza con los perros. Eso hacen, así que, poco antes de entrar al coto do se hallan los venados, lo ballestean por las espaldas, y arrójanlo a los perros, que dan cuenta dél. Sus restos los entierran allende un álamo, pasando el arroyo.

Isabela los recibe. Durante la tarde pregunta por Juan, y lo hace separadamente a cada cual : el menor le dice que Juan fué al pueblo a tratar el precio de una bolsa de granos, el tercero le explica que fué a visitar a un tío que acababa de llegar de Brujelas, el segundo le explica que Juan fué a pedille la mano a la hija del molinero, el mayor le dice que Juan sentíase malo, y que hubieron de llevarlo al barbero a tomarle sangría por las bizmas.

Isabela cena con los hermanos, mas no puede dejar trasuntar su turbación, & como todos ríen y cantan, hace como ellos, y aun juega la tiorba, en que era diestra. Concluídos los postres, y habiendo la sirvienta limpiado, pulido y barrido mesa y casa, se retiran todos.

Ésle a Isabela imposible dormir, y lo recién logra pasada la medianoche. Entonces, ha 1 sueño : va cenando con los hermanos ; al preguntar por Juan, hacen los 4 la relación de cómo lo mataron y de que está al lado del álamo, en la otra orilla del arroyo. Antes de que rompe el alba y de que nadie en la casa despierte, excepto su vieja criada, que trae una pala y un cuchillo dentro de un saco de sarga, salen. Van al álamo. Al llegar, cavan y dan con el cuerpo. Desentiérranlo, córtanle con cuidado y pena su hermosa cabeza, meténla en el saco, guardan cuchillo y pala so los vestidos, y regresan.

Apenas en su cámara, ella le ordena a la vieja enterrar la cabeza nuevamente, ahora en un gran cubo con muchas flores. Durante el día hace sus quehaceres y labores, muy ruiсеña, tanto, que los hermanos se sorprenden. Mas para la cena, ella es la que se encarga de sazonar los platos mucho, cosa de pedir ellos mucho vino. En apenas que los sabe dormidos, pone manos a la obra, que es, cual Judith moderna, matarlos con un hacha. En concluida la obra (1, II, 3 & IV) decide pegar fuego y destruir la casa sin dejar ssssssssssssssssssssalvarse a nadie, ni a

¹ Tinta corrida, ilegible

² adem

ella misma, en logrando huir la sirvienta sola, quien es quien hízome este triste cuento

¹

.....
.....
.....y el mal aliento de las palabras deste indigno, más indigno que volante pelele de carnestolendas, puesto que de veras olía a cloaca pútrida, era para sus seguidores perfume de prado de rosas, el cual no era de la mejor crianza, se entendía, hijo de vulgacho sin padre, guacho hijo de puta, con la marcada peculiaridad de que muchas fantasmas poblaban su castillo, entiéndase su razón. Es famoso por este “ Descuido del divertido ”, a quien hace alusión descomedida :

Reñir es caminar, tras esquilada,
y sentir, mas no soñar en sus heridas,
raer y amancebar, ya no sentidas,
caer es retozar, ya neblinada.
Nada que viendo yo que será nada,
en todo malamente viledidas,
del vano figurar son sus medidas,
sintigo y con mí parafinada.
Traqueteada y machacada de grandioso emolumento,
desesperando, burlando ciegamente,
levantarás así, sí, sí, de su jumento,
al mal navegante buenamente,
pensando, sin saber, en un momento,
que, hoy, el principio llega finalmente,
lentamente, lentamente, lentamente.

¹ Hoja agujereada

CAPÍTULO XIV

En que se da cuenta de cuántas¹..... y por ello²..... y de cómo³.....camino para que por eso no medre a ese tenor.

Estando en Nápoles de regreso a cosa de octubre, recibió al ojo en los aposentos de atrás del palacio de Quiaia de la Marquesa Madre, la quien, a poco de recibille, con vidolo a una cena con ella por agasajar al Virrey. Eso fué un martes. Ahí estuvieron su hijo, el Marqués de Caravacho, su esposa, la Marquesa, y el hermano de Doña Costanza, el Cardenal Ascanio Colonna, numerosos titulados, damas y nobles señores, así napolitanos que de otras partes de Italia, Serdeña y España, y otros señores del clero tales que el nuncio de Su Santidad Neonato Gentili, y varios mercaderos, músicos, eruditos, letrados y artistas ; en ese convite Miguel seguía presentado como caballero sanjuanista.

Hubo muy buenísimos vinos - algunos fríos y especiados, incluso alemanes - y, dados los recaudos a los maestros de cocina, se espetaron muchos pollos, pavos, demás pajarillos y una gran tortuga, & mandaron traer docenas de decenas de pescados de la pescadería de Francisca del Puerto, nieta del indiano, y con todo, se preparó lo que hubo que comieron.

También fueron buenos los finales, los cuales eran toda suerte de frutas, cosas dulces y delicias curiosas cual naranjas y bergamotas picadas con licor y natilla, ciruelas partidas con bocados de Génova, tortilla de pasta real o mazapán, tortillas de pasta de almendras metida en canelones grandes, confites de azahar, alcorzas, pastillas de boca, finísima piñonada, capones con aderezo de miel de arándano, estragón y remurcio, tartetas de guinda azul, tomate amarillo de China revuelto con pasta de manzana verde con tejerno de membrillo pardo, turrone de Namur, pastelones de manjar blanco cubiertos con pezones de Venus, pellas de dulce de higo con jalea de fresa y mora, cantidades de pera bergamota, variadas orzas de pasas ahogadas en leche, panecillos rociados con jarabe de cilandro y jengibre &c. Estuvieron con todo ese recado hasta el instante en que inopinadamente pareció el excelentísimo Diego de Leniries, Conde de la Trinidad, borgoñón que acababa de llegar de la mar - como el lector no ignorará, moriría años más tarde cerca de Córdoba, triste y aviesamente mosqueteadado por un moreno de nombre Mariano, en contubernio con mancebos levantiscos e comerciantes ingleses - y la reunión

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

prepotentes, codiciosos, y que, siempre que pueden morder o patear a traición, lo hacen ; también se dice que se pisan la cabeza y comen entre ellos.

Estas bestias van ambulando a la buena de Dios, & así viven de generación en generación, lamentándose con sus voces chillones de lo mal que viven. Hay tres clases dellos : los normales, que viven según las normas, que son los menos, porque nueve de diez van y vienen sin respetallas ; los que transportan bolas, llamados bolados, boleados o boludos ; y los que tienen un pelaje liso, similar al forro de los trajes, conocidos como “ forros ”¹

.....han llegado pocos días ha, nuevas de Roma a través de un *avviso* (aviso) - que por su estilo (*stilo*) creo adivinar sale de la pluma del zafio Giorgio Díaz Fernández, *segretario e academicocomico* (secretario y académico) - sobre la posibilidad de que se².....como

tenían preparada la derrota para recalar el ataque en aquella ciudad, baluarte de Ibrahim al Vritani, caímos sin luces apenas cayó la noche, y desafortunadamente no hubo tiempo entre los enemigos de quitar barcos y lanchas u organizar la defensa de la plaza con cañonería, que a esa hora debían estar orando, porque oran varias veces al día, y vinimos desembarcando con buena cantidad de esquifes y chalupas.

Al rodar el puerto y ocupar la marina, hallámonos pronto presto por todos lados a bajo la muralla de la villa, notándose aquí la muy arrojada compañía de Lombardía que yo mandaba, de la que mandé sacar un grupo de los más valientes - españoles de Milán, aventureros y unos aventajados del Rey, todos con arcabuces y escopetas, y también un grupo de indios con macanas - con los que fuimos. En un tris tomamos la puerta de la muralla del flanco mayor antes que los demás tendieran las escalas y petardearan. Los infieles que salieron a encontrarnos fueron con jabalinas, alfanjes y esos escudos con formas de orejas que suelen llevar en esas partes, & uno quiso herirme con un cuchillo enristrado en la punta de un arcabuz, aunque reparé y con un mandoble ; zas ! pude darle en plena garganta, la que se abrió cual granada. Los restantes, entre su polvo y nuestra pólvora pusieron con pavor pies en polvorosa, siendo los que caían, despachados a punta de misericordia o a macanazos.

Al abrir la puerta grande, dejamos pasar el grueso de la tropa, sin ser menester las escaladas que suele haber, excepto en los atosigaderos de la ciudadela, la cual costó algo tomalla, por tener allí ellos unos mosqueteros. Eso demoró un cuarto de hora, que enseguida fué bombardeada de los barcos y pegada fuego. Por todas partes todo era tronar de tiros y bombardas. Los vecinos sin armas iban corriendo de las casas, y iban los nuestros envueltos en humo y a los gritos a su encuentro. De algunas azoteas, unos pocos aún tiraban bodocazos y algo de pez ; entrando a ellas, les matábamos a todos, arrojándolos luego de las ventanas.

Las mujeres y los niños, en o sin camisa, huían sin saber para dónde, y acababan en círculos. para últimamente caer y ser pisados por otros fugitivos o por los animales, que, incluso más desesperados, saltaban de los corrales y llenaban las calles como una corriente, siendo tantos.

Pecador de mí, debo decir que poco hice para evitar que varios de mala entraña no los arcabucearan, u otros que, menos cristianos aún, con forzar mujeres no se contentaban, sino luego no les atravesaban pechos y espaldas con picas y chuzos.

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

Acompañado de los hombres que dije de mi compañía, fuí avanzando hasta que, al doblar por una calleja sin luces, vimos caballeros enemigos a próximándose frontalmente a nosotros, lo que nos sobresaltó & ordené varias descargas. En eso, el alferez logró notar que quienes caían no eran sino vacas.

Continuamos nuestro progreso y pronto dimos con el palacio del califa Ibrajín, a mano diestra del extremo sud de la ciudad, a puerta de la marina. Ahí ordené disponer media compañía dela de Melchor de Morales a la otra mano, a raíz de la muralla, y caminamos esperando una gran ruciada de las almenas, pero nadie hubo. Ésta se erguía detrás de un muro de tres estados de altura y dos de grueso. En un muelle seco, lindero al jardín, vimos una galera venesiana dada a través y llevada a reparo, toda en soledad. Fuimos al jardín, quemamos la galera y entramos caminando a las estancias y alcobas. Nos detuvo un ruido de rechinado : arriba de un gran patio en forma de estrella, con un aljibe en el centro, había una puerta de hierro al final de una escala de leños, larga de algunas varas, y de ancho, media. Vimos que a esa puerta se estaba un turco alto & viejo que porfiaba con priesa por cerralla ; se lo empidió el capitán Agustino Trecca, poniendo el asta de su pica a través del vano. Después de ensartarse al moro y a un mastín que con él había, entramos presurosos. Hallamos ese tesoro del que os he dicho & asimesmo jinetas, espingardas, escopetas, hachas, gujas, mosquetes, yelmos, corazas, esmeriles - casi todas las cosas con orín y hollín, y del tiempo estropeadas - y también clavazón, cuerdas, gumeras y leñaje de diversa suerte, y, en una subida de tierra, hasta siete piezas de bronce medianas con dos culebrinas, un cañón de batir, dos medios cañones, y un pedrero junto a cinco barriles de pólvora. Los barriles, las mejores armas y los cañones se embarcaron. Metimos todo en cajas, bolsas y sacos, y cargamos con ellos varios carros ; por fin, pegamos fuego a cada cámara. Al disponernos a salir por do vinimos, salieron de un túnel, cubierta cuya boca por un dosel de seda, unas siete turcas, algo gordas, armadas de mazas o martillos, pero tan poco pláticas, que se tropezaban entre ellas, y que, al caerse, con sus armas se golpeaban ; las desarmamos en un suspiro.

Previendo como es el uso, dispuse que fueran los capitanes con dos compañías fuera, y otra más, guardando el camino a los barcos ; es de esta guisa como se suele, por que no entre socorro de la tierra. Mientras trasportábamos los carros, traté de organizar el cautivaje. No obstante eso, a causa de la mucha fuerza que habían tomado las llamas, fué menester hacer lo cual, mal y pronto, so pena de perecer abrasados.

Cuando iba por la muralla a buscar al alferez, ví lo que pasaba bajo sin ser, empero, visto, puesto que estaba más arriba, en la ventana. Salían moros y moras, presos de terror, como dije, corriendo, atronados por el ruido de las cajas y atosigados. Muchos se iban por la puerta falsa del castillo y otros se lanzaban de los muros, al pie de los cuales había algunos muertos, como una mujer hermosa como el sol, en camisa y con mucha sangre en la boca y una pierna partida en tres ; metidas tras la enramada y hierbas altas que rodeaban esa parte, los archeros flamencos sacaban las mujeres escondidas, de las quienes, 2 o tres, con niños, daban alaridos y rezaban a su dios, habiendo muchos soldados que, así como las veían, les hacían burlas y violencia ante sus hijos, y las dejaban, al saciarse, sin dejalles que si quiera se cubrieran las vergüenzas, o también otros peores y más viles que, queriendo cautivas solas, y enfadándose por los lloros de los pequeños, ejecutaban a sangre fría aquestas almas infantiles ; lo hacían con contumacia, a pesar de las protestas de los demás que allí estaban, que parecía que el havello les holgaba. Y entre estas cosass, hubo 1

harto digna de abominación, que muestra D qué es capaz el lobo hambriento que es el hombre : un genízaro desgraciado, de gracia Lázaro Turnes, que luego castigué, había hallado allí un chiquillo de tres años que acaso la madre o padre, por morir o escapar, le dejó allí desamparado, quien hallado por él, le tomó de los cabellos & íbale a echar abajo si no viniera otro soldado a tiempo, que le asió del brazo, movido de pena, y le rogó que desa villanía se abstuviese, a causa de que más provecho sacaríale tomallo de esclavo, que valía cinco ducados el cuerpo vivo, y que era también de edad que se podía bautizar e instruir en la fé, y que, donde ganaba un ánima, ganaba el cielo ; *ultra*, que si dudaba de la cobranza, que lo dejara, que otro lo cargaría a galera, y desa forma, pensando que con su elocuencia había movídolo de su mal propósito, alejóse, mas, con dar dos pasos, volvióse y vió que lo había arrojado.

Fuera de la muralla, en una cisterna ajada y seca, y a lo largo de una acequia inútil habíanse reunido más gentes por no ser vistas, aunque el humo de las maserías que se quemaban y destruían, obligáballes a bandonar ese regozo y ponerse en manos de los soldados que iban. Cada tanto se escuchaban gritos y las voces de las balas, que primero en la boca de las armas suenan como toses, y como susurros, enseguida en el aire. Ya en el piso yacían muchos y muchas tendidos.

Las paredes de las casas poseían una liga sin cal que era peor que pésima, e tomaban fuego como paja : en un punto veníanse abajo. Esto era un gran peligro ansímesmo para nosotros, que pujábamos por salir con nuestras cosas hacia la puerta de la marina, que estaba todavia a unos 4 cientos pasos.

Embarcáronse de aquí y allá ciento y veinte y nueve piezas cortadas de res, que había un sin número de animales vivos sueltos, y más, muertos, y no había nadie entre la tropa que no matara una pieza para sacalle un muslo o un cuarto, ni retornara con las demás cosas con la carne al hombro a modo de garrote. Además, había tantísima seda o lana cogida, que se habían llenado sacos y sacos con ellas. Púsose presto llama al pueblo & ardió más que Troya ; con las murallas que una a una se derrumbaban, mirábamos perecer, entre el humo, a los pobres diablos (pues no pobres cristos) que no habían alcanzado la marina.

Causaba impresión en los ánimos, las quejas de las bestias buscando espacios para pasar entre las ruinas y los quemados pedamientos, especialmente, los caballos, entre los que el furriel don Nuño de Lira vió uno que no lo era, que era un unicornio, enloquecido por el fuego, que, al brincar de una de las tapias, rompió sus patas, y cómo las vacas, ovejas, perros, cabras, gatos, patos y gallinas se hollaban entre sí, lo cual me tristece, pero la guerra tiene leyes contra las que nada puede hacerse.

Se tocó a retirada con extremo orden, y los esclavos y esclavas que cada compañía o soldados traían, iban donde venía la bandera, y allá se los disponía amarrados en hileras con cuerdas. Dejóse así, y vino a embarcarse la demás gente con los esclavos, los cuales se ataban y arrastraban de los esquifes con la soga al cuello, aunque, por ser la costa llena de secanos, no se tenía el agua tan alta. Igualmente, hubo quienes se ahogaron.

Tras de que cada quien subió cada uno a la suya, se hizo disposición de los cañones de los barcos con las bocas a tierra, y lo mismo con los mosquetes, y se puso cierto concierto en cubierta, ordené cenar, lo que fué ante ese por cierto raro espectáculo de fuego y humo sobre el agua, con las estrellas tilitando débiles a través¹

¹ Hoja agujereada

ba con su criado Juan Balmenti y Pedro Real, guiados todos por una zagala del Norte, blanca y con cara de putita de Venecia, de nombre Ana María Gabrera - a la que Miguel le había estado arrastrando el ala en la hostería donde estaban almorzando, mas que no se decidía luego a más, porque, cuando se acercábale, sentía que los cabellos le olían a mierda - porque decía que su primo, Jacoppo de Vitt, flamenco de Ostende, venderíale un par de onzas de azul ultramarino *prima qualitas* a un precio que costaba menos de la mitad de los escudos que pedían los demás mercaderes de colores de que él había tenido conocimiento en Roma. Los llevaba ella hacia San Telmo por esta calle que está antes de llegar a la casa del Nuncio Pascual, desde el Palacio por la calle de Toledo, pasando la estatua rota de Minerva y el Mercado de las Rosas. Así iban a la casa de este Jacopo. Al pasar por un puente y ver que cada vez habían más leprosos y pobres con sus bastones - había uno con una cicatriz formándole una X en la jeta, que afilaba un cuchillo - Miguel no lo soportó ya, pues conoció que el pensamiento de aquella mujer no iba muy católico, y, dando media vuelta, díjole que visitara ella sola a su primo y que le diese enhorabuena por el azul bueno, que ellos se volvían. En parlando, cubrióse las narices con su liencillo y se alejó con su criado, el viejo

Bartolo¹
por unas calles de tierra, pasan al lado de varias casas con rejjas, y detrás de una sale un perro grande, que se pone a ladrar con furor. Cruzan y siguen caminando del otro lado. Al retorno tienen que tomar el mismo camino, dado que no hay otro y, al acercarse a la casa de marras, siguen en frente. A medida que aproxímanse, notan que la voz del perro ha mudado. Al observar mejor la casa, ven al perro echado en el suelo, que los mira, y arriba dél, sobre una silla, el que ladra, un papagallo²de
 misa dióse a dalle coloquio a un muchachico que había dentro, y dándole 1 escudo, pasóle las señas de su taller. Si bien no fué esotro día, pareció después de 1 semana, y se avino, muy dispuesto, para hacer del ángel de la *Resurrección* ; quiso la mala suerte que, por culpa de haber con él una diferencia luego, por el pago, creo, borrólo Miguel de la tela, apenas concluído : seguro lo lamentó. Esta pintura es grande de alto unas 4 varas, y de largo, dos y media ; representa *La Resurrección de Nuestro Señor* y puédesela hoy admirar en la iglesia de Santa Ana de los Lombardos. *Stá sobre la tercia capilla a siniestra*. El ángel está, entonces pues, repintado. Lo hizo tres veces, que se enemistó así mismo con el segundo modelo que hubo, siendo el tercero 1 sobrino de su cocinera, de nombre Garcés de las Cuevas. Al visitar una tarde el comitente, maese Fenaroli & los padrecitos, la botica de Miguel, le pidieron les mostrara la obra, la cual vieron con ojos azorados, llenos de regocimiento y de pavor, aunque fué del gusto de ellos y la encomiaron. Ansí & todo, le rogaron que no tuviera a mal traer que vistiera algo al angelito, que era invierno, a lo que Miguel delante suyo, en un punto y carcajeando, se dió a brigarlo con un amplio sayal blanco de lana que por ahí se encontraba, que hechó sin más sobre la tela. De Cristo - sale de la tumba y se apresta a dar un paso a delante que lo va ser salir del mesmísimo cuadro - no se dijo nada, salvo loas, & es su figura la que más de todas la atención llama, yendo de puntillas entre los hombres dormidos como un CULPABLE : *un culpavole che escappa a su guardiani QUE un culpavole che escappa a su guardiani ESCAPA un culpavole che escappa a su guardiani DE un culpavole che escappa a su guardiani SUS un culpavole che escappa a sss su guardiani*

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

Feñaroli le pagó, es decir, aparte de la *Resurrección*, un *San Francisco recibiendo los estigmas* y otro de *San Juan Bautista predicando en el desierto*, ambas obras un poco oscuras y en las que se ve la mano que meten los ayudantes, si es que algo dejaran ver, ya que son tan oscuras y hay tal exceso de negror que, mirándolas a distancia, parecen cuadros todos negros y vacíos.

En habiendo acabádoslos, el encargado y su mujer, no hallaban las obras del todo de su gusto, mas, más allá de las muy a deshora protestas de ella, aceptólas él sin chistar, dado que el *pictor praestantissimus*, con su notoria *infirmitas* y su aspecto nada galán, movía a pena.

Cabe contar que los pinceles le pesaban como plomo y fierro, que pintaba siempre sentado y se fatigábanle los ojos al primer esfuerzo. Lo peor, sin embargo, era que, al decir de Marcello Braganza, uno de los médicos, “*su viso era cosí ferido, que por gli colpi casi non se l’era reconosciuto.*”

Su salud no le impedía intentar lo que hacía, lo mejor que podía, así que, tras de ser entregadas estas palas, abocóse a dar conclusión a los cuadros que había dejado a medias & bajo custodia de la marquesa antes de pasar a Malta : I *San Juan Bautista sedente* y I *San Juan Bautista yacente*, que a poco enviaría, en realidad, no, que traería consigo, para el cardenal Borghese, en su último viaje ; II cuadros de *Salomé con la cabeza del Bautista*, uno dellos mandado de regalo a el Gran Maestro, quien con crueldad no lo quiso ; I muy pequeño *Persea librando a Andrómaco*, alto, un palmo, y largo, 1 palmo ; I *Macarena* ; I *Negación de San Pedro*, 4 y medio palmos de altor, y una y media vara de largor ; por último, I *Martirio de Santa Úrsula* para el Príncipe Darío, ambas cuales terminó cerca del Junio del 1610.

Aquí va la descripción de los que he visto de todos los mencionados, ora en España, ora en Roma.

El *San Juan Bautista sedente*, me parece, es la última obra de él. Preséntanos 1 muchacho sin aureola, con caña y 1 capa coloreada echada sobre el respaldo de su asiento de roca, sobre la que va sentado con las manos cruzadas, tomando la caña, y con un paño blanco tapando sus vergüenzas. Detrás, un ariete mascando hojas de pámpanos de vida, y de muérdago, negras como las hojas de taso barbajo que halla a sus pies, que lucen hinchados como de alguien que ya no pudiera caminar, extraños como una de las manos, que casi no parece humana o, cuando menos, sana. Mi querido don Francisco de Villegas tiene para sí que éste no es ni bautista ni frisio, sino demonio perteneciente a la clase de los fotófugos, y, por eso, malencónico. No hay dos San Juanes más diferentes si se lo coteja con el Matei¹.....

.....uz hace la sombra, y la sombra, los cuerpos. A causa de que sin sombra no hay cuerpos, y sin luz, no hay sombras, es claro que la luz es lo que da pie a que la pintura se levante y camine, porque si no, con un cuerpo que no bulle, queda muerta : deste modo se colige que tratara de crear sus historias viendo la luz, y ello ya Lomazzo dícelo con claridad al definir la Pintura.

Cito de coro :

“ Ella es el arte, la que, con líneas proporcionales, con colores símiles a las cosas y siguiendo la luz protospectívica, imita tal y corporalmente las cosas, que no se conforma con representar en el plano la grandeza y el relieve, que ultra hace ver el movimiento y muestra a nuestros ojos el afecto y pasiones del alma que hay en

¹ Hoja agujereada

ellas. Como Miguelángelo, que para demostrar la perfecta cognición que él había de la anatomía, quiso inclinarse un poco al extremo y relieves al tanto más los músculos, por demostrar a los eminentes y fieros, en cuales cuerpos ni en cual natura en los habiendo asotigliado, como antes había. O como en el cuerpos del Cristo, y en otros, así Ticiano, al demostrar su grande arte al presentar los efectos de la luz prespecticívica, en usando color donde percute la luz en mayor vehemencia y fuerza, solía mezclar a colores claras, un poco más de lo que no es la luz que quería representar, que cuando quería mostrarse con las partes del cuerpo, donde la luz caía reflejada u ofuscada, percutía el pincel, soliendo mezclar un poco la punta con la luz, quien hará en cual arte del cuerpo, donde percute la luz con mayor vehemencia y fuerza, soliendo mezclar un poco más de color clara en parangón de la oscuridad de la luz, que no hará en aquella parte del cuerpo que relievérá mucho la figura y engañará a la vista, y hasta aquí basta¹.....

.....esa germanía de gitanos, que en realidad eran dos, cuyos caciques eran Luis Miguel y Miguel Luis, y que, por ende, se conocían cada una de las familias como los Migueles (y las Miguélas) y los Luises (y las Luisas). Eran éstos y éstas pésimas especies del género humano, y se habían hecho la reputación de ser los mejores fabricantes de enanos de toda Italia. Los bastibaban desta abominable guisa : al niño que robaban lo encierraban en un barrilito, dejando espacio por que saliera la cabeza sola.

Así el niño o niña crecía no del todo, ya que la naturaleza se veía impedida de desarrollar su ímpetu en el impulso de los miembros, y estos niños al cumplir diez años llegaban al espacio que el tonelico les permitía, y, dese momento, siendo los miembros impedidos, dejaban de pugnar y retraíanse, por lo cual, de resultas, al haber 16 años, parecían de 10. Llegados dicha edad, los sacaban y ponían a pedir o enseñábanles torpezas para hacer reír en corros de ferias, a la salida de las misas o en toda fiesta que en el reino hobiera.

He escuchado que los indios orientales y los japones usan análogo modo al fabricar ciertos árboles, y que así, se están repletos sus vergeles de bosques enanos².....se quedó babeando, mirando su carajo, badajo, alcaparra, verga, chirimía, panoja, nabo, lanza, espada, pistola, pija o parapija, la que iba cobrando vida cual pequeño

Lázaro³.....Miguel usó para la Virgen a una cierta Florencia, que le llamaban Flor. De puta o de esposa se encontraba a gusto, dependiendo. Como el marido no estuviere en casa sino vendiendo paños en Portugales, dijo : “¿ No me oyes ? ” a la nueva sirvienta, quien se había presentado ante ella, quien, por habérsele ordenado, se marchó a vaciar la cesta, que devolvióle al hortelano, que era más feo que el cuco, y al punto de poner los gansos donde había otros, agarró los capones a ponellos entre los de más & díjole : “ Quédate acá. ” Haciendo luego luego que los agarraba, la llevóse al desván, donde, tras asealle la cabeza en un abrevadero, púsola a trabajar en el *tripalium* de la parte alta del granero todo 1 cuarto de día : tras dejalla trajinada, la ayudó. Estando arriba las dos, sintieron una gran gritería abajo, con mucho

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

ruido de caballos. Eran varios hombres de armas con hachas en las manos, echando fuego a las casas y arreando el ganado. En el percance hiriéronse 5 siervos, todos hombres, y murieron tres reses. Ahí supieron que se trataba de los Fernández, que volvían a salir de campaña¹

.....agora a definir a un artista : por empezar, decimos quién no puede ser artista : uno que no A C arte. Aunque muchos me llamen por eso maese Perogrullo, yo bien querría repetirlo no una vez sino 100 veces, y aunque ahora me constriña, contenga y no lo haga - pero no por falta de ganas sino de espacio, o por considerar la paciencia del leyente - repetirélo 10 :

el que no A C arte, no es artista
el que no A C arte, no es artista
el que no A C arte, no es artista
el que no A C arte, no es artista
el que no A C arte, no es artista
el que no A C arte, no es artista
el que no A C arte, no es artista
el que no A C arte, no es artista
el que no A C arte, no es artista
el que no A C arte, no es artista
&
el que dice que es artista & no A C arte, HARTA

Digo esto desta manera por presenciar en estos corrientes tiempos un fenómeno contrario a las leyes de la lógica y del buen razonar, que nos hace topar en cada ocasión con charlatanes estafadores disfrazados de payasos, que, arrogándose los laureles del Arte, hacen mero teatro, si es que lo que hacen a eso se parece, pese a que no hablo de autores o actores, sino de ciertos fulanos Y FULANAS bien extraños Y EXTRAÑAS que, tanto el vulgo como los licenciados festejan, como ser uno éstos que he visto en la ciudad de Casel, quien me casi ha dado ganas de escupirlo desde el balcón, desde lo ví con lo que hacía - o que no hacía, en realidad - que era un traje carísimo para un duque alemán de no me recuerdo qué nombre, que vílo cuando lo sacó a desfilar con él vestido en la calle, o sea, desnudo. En efecto, estando el traje listo y habiendo sido necesario que el duque desembolsara una ingente suma de 2 millones de ducados y de que, además, proveyérale los materiales (hilos de plata, pequeños dijes y perlas para los bordados, botones y lacillos de oro, varias brazas de los rasos más caros de Italia y muchas de tafetán de Percia) con que se fabricaría una tela de tal forma sutil que no se vería, fué semejante pobre rico recorriendo las calles dela ciudad ante la vista y ovación de los caselenses, que lo esperaban par admirarlo y vivarlo, elogiando todos la belleza y perfección de la maestra obra creada por aquel gran artista de sastre, lo cual demuestra que un gran charlatán siempre encuentra muchos idiotas que lo aplauden, y dese algo no tan difícil, que es convencerlos de los méritos de sus logros²

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem

.....
aut tace aut loquere meliora
*silentio*¹.....

.....en la primavera de 1610 años, antes de partire, es *Il martirio di Sant'Ursola*, eseguito por aquel Príncipe de Génova, Marco Antonio d'Oria, que lo había ospedato en su palacio en I de sus viajes. El soggetto raffigurado nel cuadro viene sugerido del medésimo príncipe in ossequio a la figliastra Anna, nasida de la primera boda de lasua mujer, Isabela de la Tolfa, con el defunto Agustino Grimaldi, príncipe de Salerno, divenuta luego Sor Úrsula. El ricco príncipe di Génova hera muy aficionado a la hijastra e quería dedicalle el pinto raffigurante el martirio de la santa. En li maggio del 1610 su embajador en Nápoli, Franco Massa, pensava mandarle la Sant'Orzola questa semana pero per asecurarse di enviarlo bien seco, lo dejó al sol 3 días ; su idea era, de seguir húmedo, ponerlo un tiempo a la parrilla, aunque no hizo falta porque quedó bien asciutto. La fretta, pero, generó un guaio, ya que soto el sol, el barniz si ammorbidi ulteriormente e la tela comincio a creparsi, & lo tal hélo visto yo al visitar su palacio unos meses ha².....mentira, el óleo y el barniz se secan al sol, ¿ quién te informa ? ¿ INFO³.....

.....Fué asido y tlaspoltado, ausiliado y curado en la barbería de don Guido, donde tuvo muchos más puntos que un dado. Enseguida la güespeda y el huésped del Cerrillo dieron a llamar al alguacil. El barbero dijo que era corte feo, como una zanja de 1 palmo, en que cabía la punta entera de un dedo, y que se había de llamarse dichoso pues, si en siendo copista de música y cantor, no había perdido ni ojos ni lengua. El estaba en ruinas que no podía hablar para decille a los efectos que no era copista ni cantor. Vino a caer la guardia con capitán del Virrey, quien esotro día mandó se lo trayera a la casa de la Marquesa y púsosele escolta de justicia.

En su cama, cuidado por varios frailes que vinieron por la Marquesa y los caballeros del Monte Pío, transcurrió unos quince días, sin sol y unas XV noches, sin luna, con el pensamiento confuso, la razón abatida y el espíritu desbaratado ante la imprevista deleznableidad y/o cuchillada del destino, es decir, la de tener la facha afrontada & partida en dos. Aquesto le cocía el alma con tal calor que no le permitía dormir más de unas pocas horas cada noche, por más que más quisiera. No sabía qué dolores eran más malos de todos los que le tenazaban, si los del rostro o los de las piernas - es que no se podía tener en pie, ignoraba si volvería a marchar, y érale menester hacer sus cosas en palanganas cual anciano o moribundo. Pintar no podía ahora, y no era capaz siquiera D A blar, y inclusive respirar le hacía crispas el cuerpo hasta los güesos.

Pasaba allí, donde procuraba estarse quedo ; llegáronse muchos a velle y visitallo : el capellán, el secretario del virrey Benavente, el hermano del duque de Lemos, Batistelo y Selito, pintores, el cardenal Doria, que decía que pronto habría de hacer algo para Génova.

¹ Hoja agujereada

² idem

³ idem

Se le hizo una tira de curaciones y emplastos, y recién tras esas primas 2 semanas, pudo incorporarse por volver a tomar los pinceles y trabajar, aunque sentado. Lo que pintó fué con sus asistentes Gino y Anneo, *id est*, dió las pinceladas finales a la *Resurrección*, al *San Francisco* y al *Bautista*. Mandadas todas tres

a¹

..... **terminar de**

dar²

..... **las**

últimas³

..... **partes del pago⁴**

.....

..... **Sant'Ana⁵**

..... **pudo**

maese⁶

..... **Fenaroli⁷**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

..... **en la página siguiente voy a dedicarla a describir**

la belleza de la condesa ; no ovstante, siendo así de bella, no hay palabras para

describilla :

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ idem
⁵ Hoja agujereada
⁶ idem
⁷ idem

¿ O estás querida patria mía ? ¿ O me has dejado ?¹Norte Sur Este Oeste. ” Este país del orto lleno de negros de mierda ” Baby dixit²

.....otra revancha
símil a ésta es una que me refirieron unos dos amigos, Fray Alderete, secretario del canónigo de la catedral y cosecretario del mayordomo fabriquero de San Crodregango, y el licenciado León Petri, cambista. Fué una, estando ellos en un bodegón en Sevilla, en que, con los mismísimos ojos que los parieron, vieron cómo un joven algo pagado de sí mismo - vistiendo un colete de cordobán nuevo y un jubón de estopa con cien reales cosidos, un gabán rico, polainas con tachuelas y zapatos con hebillas de cobre, la capilla del gabán, el sombrero, estilo chambergo, con dos plumas, una blanca y una negra, y una cadena con una medalla de la Inmaculada de latón con algo de orín - que acababa de estar tañendo el laúd no sin gracia, vióse asaltado por unos hombres al salir del retrete, y que le quiebraban un par de dedos por cada mano. Al acabar de pegalle, abandonáronlo, que desa forma lo trujo adentro el ventero hallándolo abobado y desvalido

³otro caso que conozco era el de don Pablo que, de paseo con un tal Juan Coronel, al ir a por la alameda y las vegas que allí hay, después de haber visitado unas putillas que entrambos pretendían y por las que sordamente los dos se aversionaban, a este don le quiso su falsa camarada regalar la capa (muy linda con hilos de oro y damasquines de seda en las faldas), por decirle que gustaba él mismo mucho de su capa rústica, aun teniendo uno que otro remiendo. Picó el anzuelo el otro, y al tiempo trujeron capas. Lo perdió así la codicia, porque, luego, este hideputa de amigo, un nuevo Nesso, dijo que lo debía dejar por tener un recado urgente pa su madre y se hubo de volver solo. Al pasar la recoba de Tagasta & tomar la esquina do stá la tienda de los Rosales, siendo noche cerrada, lo aguardaron unos por cintarearlo, entendiendo por la capa que era el mentado Coronel, y tan errados como estaban, terminaron herrándolo peor que a un burro, pues que a más de espaldarazos, porrazos, costillazos, saltáronle casi todos los dientes, y en poco estuvo de no concluir con cada pierna hecha pasta. De despedida, uno, bárbaro barbero, en tomándole de los cabellos, dióle 1 trasquilón de carrillo a carrillo⁴

.....¹
San Juan Bautista yacente, una Salomé con la cabeza del Bautista, otra Salomé con la cabeza del Bautista, un Perseo librando a Andrómaco, una Madalena,
1 *Negación de San Pedro*, dipintos que hago las descripciones de los cuales. El *Perseo librando a Andrómaca* es pequeño, pero bastante excelente en dibujo y colores ; en éste está el héroe, símbolo de la Juventud, parado sobre el peñasco de la Firmeza, haciendo alemán de mostrar la testa de la bestia muerta, o sea, la Mentira, a fin de espantar a la bestia de la Violencia, que surge de el agua del fondo, el Mundo, a la vez que echa la cabeza hacia el otro lado donde se encuentra la Belleza, encadenada y desnuda, que contempla⁵

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ idem

me se ha comentado que *El Martirio de Santa Úrsula* al no estar seca a tiempo para ser enviada al Príncipe Doria, fué puesta por su ayudante, ese niño cojo de Tarento, en el patio bajo la lluvia, dado que ésta es la mejor forma de orear una pintura al óleo, según entendiá el necio

¹huésped de Mesina al que lea deudaba 300 escudos, o el señor de Módena, la pintura o su pago, o los Maltas, o el padre burlado, o el cornudo de Robertina, o el otro puto, o los hermanos del finado romano, mas no creía debíaseles endilgar su desgracia a los cazabandos, que entonces lo hubiesen prendido o amasijado. Pero lo de esfregarlo era algo que no podía aceptar : jamás volveríalo a querer nadie, y niños y viejos señalaríanlo como a esos esclavos marcados de los turcos en la jeta, o a esos mostros sobrevivientes de guerras y incendios, y era de ir a hacerse ya a la idea de renunciar al siglo & ir a convento ; había uno muy bonito sobre la rúa de la

Trinidad²qué país de perdedores ! ningún monumento recordando las invasiones inglesas, ninguna película ! poca esperanza para un país que recuerda más sus guerras perdidas que sus guerras ganadas³

.....odavía con la cara cubierta de trapos, se levantó a orinar y, como estaba oscuro, por irse a su cama topó con la de la moza de cántaro de la casa, y metíose a dentro, y ella había aire de que dormía, aunque estaba despierta, y él comenzó a hincar y mondar, y ella siempre a que iba dormida. En finalizado todo, abrió los ojos y dijo : “ ¿ Qué ha hecho voesamerced ? ; Qué malo es ! ” Él la respondió : “ ; Pardiez ! ; Tenga para que pueda contar ! Yo lo creo, que más le aprovecha que una cabalgada de escoba de la mañana a la noche ”, y no obstante que púsose a llorar la cerda, lo merecía, a fé. Como la noche siguiente quisiese pasar el arado otra vez, dióle, en cambio, ella gritos y puñadas en la cara, que hicieron que gritara (él) y que hubo de estar otra semana con emplastos y curativas, mas sin la rolliza, que la Marquesa envióla con su madre a

⁴el portero de mierda, este Óscar Reinas, me viene a joder de nuevo :

- No me toque más la puerta. No quiero tener más trato con ud ¿ Qué hacés ? No me toqués...
- ; No me toqué vos ! ; Te voia reventá la cabeza !
- Vos no vas a reventar nada, pelado conchudo...¿ sabés por qué ? Porque te la voy a reventar yo primero.
- ; La conchitumadre !
- ; La concha de TU madre ! Vamos, animate a ponerme una mano encima, vamos, que, aparte de que te bajo los dientes, te meto una denuncia penal.
- ; Forro !
- ; Forro vos !

¹ Hoja agujereada

² idem

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ idem

.....

con aqueste libro de Alberto Romani : *Trattato della nobilità della Pittura. Composta ad instantia della venerabile Compagnia di S.Luca, et nobil'Academia delli pittori di Roma nella città del Borgo S. Sepolcro. In Roma, per Francesco Zannetti. ANNO MMXVIII*, o Tratado de la nobilidad de la Pintura, compuesta al instante por la Venerable Compañía de Santa Lucía y la noble Academia de los Pintores de Roma en la Ciudad de Burgos y el Santo Sepulcro. En Roma, por Francisco Zaneto, año 1585 en que puede leerse :

“ LA MALINCONIA DELLI PITTORI (LA MALENCONÍA DE LOS PINTORES)
Volendo il Pittore dipingere un uomo, primieramente mediante li raggi visivili bisogna ch'aprenda il contorni et altri accidenti di quello, & questi istessi reducca con l'immaginazione all'intelletto, il qual dopo aver giudicato quel contorno dover esser tondo, quell'altro diritto, e delli colori uno acceso e l'altro smorto, finalmente con il discorso conclude una porcheria proporzionata dell'uomo, l'istessa di poi con li suoi istrumenti rappresenta dipinta i la quale tanto più sarà perfetta quanto più il pittore sarà servito delle sopradette operazioni . (Queriendo el Pintor pintar un mono, primeramente mediante los rayos visibles necesita que aprenda los contornos y otros accidentes de aquéllo, y cuasto istesios reduca con la imaginación al intelecto, el cual después de haber judiciado que el contorno debe ser redondo, aquel otro derecho, y de las colores, una, accesa y la otra, esmorta, finalmente con el discurso concluye una porquería proporcionada del mono, la estesa después con los sus instrumentos representa pintada, y la cual tanto más será perfecta cuanto más el pintor será servido de las separadas operaciones.) Di modo che se la verrà por parfettissima, (De modo que se la verá por perfectísima,) necessariamente ne seguita, (necessariamente no seguida,) che bisognerà che l'istesse operazioni esesciti parfettissimamente. (que necesitará que las estesas operaciones esesean perfectísimamente.) Si como leggiamo di Apollo, (Si como leemos de Apolo,) il quale talmente era esercitato in tali operazioni dell' intelletto, che addimandato dal re Tomoleo chi l'avessse menatto a cena con lui : (el cual, talmente era ejercitado en tales operaciones del intelecto, que demandado del rey Tolomeo que lo hubiese menado a cena con él :) subito preso un carbone, disegnò di modo l' effigie di quel tal, che fui con meraviglia di tutti conosciuto, e queste fatiche dell' animo tanto più son gravi nel pittore, quanto è maggior l'oggetto suo di molte altre arti quia comparatio compendiaria, come quello che, como diceva Socrate, comprendo sotto di sè ciasche d'una cosa, che si possa vedere. (rápido preso un carbón, diseñó de modo la efigie de cual tal, que fué con maravilla de todos conocido, y estos fátiches del ánimo tanto más son graves en el pintor, cuanto es mayor el objeto suyo de muchas otras artes quia comparatio compendiaria, como aquello que, como decía Sócrates, comprendo bajo de sí quiasque de una cosa, que se pueda ver.) E la confirmazione di ciò vediamo, che li pittori divengano malenconici, perchè, volendo loro imitare, bisogna che ritengano li fantasmati fissi nell' intelletto : (Y la confirmación de que nos vemos, que los pintores devengan malencónicos, porque, queriendo loro imitar, necesitan que retengan las fantasmas fisi en el intelecto :) acciò di poi li esprimano in quel modo che prima li avean visti in presenza . (aquío de pues le esriman en aquel modo que antes lo habían visto en presencia.) E questo non solo una volta, ma continuamente, essendo questo il loro esercizio ; (Y esto no

¹ Tinta corrida, ilegible

sólo una vuelta, mas continuamente, siendo esto el loro ejercicio ;) *per il che talmente tengono la mente astratta e separata dalla materia, che consequentemente ne vien la malenconia ; (por el que talmente tengan la mente astrada y separada dela materia, que consequentemente no viene la malenconía ;) la quale però dice Arsitotile che è signo d' ingegno e prudenza, perchè tutti gl' ingenosi e prudenti come lui son stati malenconici come lui . (la cual pero dice Arsitóteles que es signo de ingenio y prudencia, porque todos los ingeniosos y prudentes como él han sido malencónicos como él.) ”,*

extracto que me inspira a completarlo agora con este soneto :

Reñir es caminar, tras esquilada,
y sentir mas no soñar en sus heridas,
raer el mancebar ya no sentidas,
caer es retozar la neblinada.
Nada que viendo yo que será nada,
en todo malamente viledidas
del vano figurar a sus medidas,
sintigo, con sí, será minada.
Traquetear y machacar su grandioso emolumento,
desesperando, burlando, ciégalo su gente,
levantarás de a poco tu jumento,
cual mal que navegante, buenamente,
arroja sin saber por qué portento,
ágil a cierto Mario, calvo esclavo demente.

Éste ha sido dos veces publicado en *The Conch* por Madame Enric, una señora francesa, quien, cada vez que aparece un poeta invitado a su casa, le susurra en el oído al animal que siempre la acompaña : “ *Ne craignez point, Monsieur* ”¹

.....
 escribiste esto ya, che. Prefieren descansar o divertirse - tienen 364 feriados al año - y antes que trabajar prefieren reclamar que el Gobierno les aumente el sueldo por hacer lo que hacen (en general lo hacen mal) y con esa plata, compran dólares, porque mejor es hacer trabajar la plata, que trabajar uno, y, cuando se rompa la bicicleta, salir a pedir o a robar, que trabajar es cosa de salames y una maldición de Dios².....
 y más todavía, para los de arriba, y para qué crear cosas acá, para qué, traigamos todo de afuera, que es mejor y más barato ; Bravo, genios, bravo, genios, bravo, genios, bravo, genios, bravo, genios, bravo, genios que vienen haciendo lo mismo desde M. de Hoz!³
y a cuento dello escribo acá el tema que ayer allá escribí⁴debo ponerme a decir que no sé bien si Miguel quería el oro y el moro, o la lora y la

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ idem
⁴ Tinta corrida, ilegible

mora, o la hora y la mora, o el loro y el moro, pero que casi siempre se conformaba con no poco y no menos, y ése fué el caso de las primeras pinturas que hizo nomás llegar, pagadas por Aldonzo Ferraroli, que están en Santana, que son grandes portentos de verdad : la de la siniestra, un *San Francisco* orando con su hábito de lana tosco con capuchón y cuerda, un crucifijo, un rosario y una calavera en las manos. Es una cosa nunca vista lo bien que vése representadas las palomas a su pies, que pareciera que cualquiera fuera a levantar vuelo. El cuadro diestro es otro *San Juan en el desierto* - la luz aquí es como una caricia sobre la piel del modelo, un urchino de la calle - al salir del río Jordanes, en cuyas aguas se acaba él mismo de bautizar.

El altar va al centro y es la *Resurrección* : paso a efectuar su descripción : surge el Hijo del Hombre incólume e invicto de la tumba, bien torneado y modelado su cuerpo con una pasmosa cantidad de ocres tostados y tierras purpuradas o encarnadas. *Ultra*, es de gran maestría la Angélica. Hechura difícil de lograr mejor la deste ángel. Levanta ambas manos, señalando con una al Cielo, bien vestido, con 1 túnica abierta de la manera antigua - mostrando una pierna - muy revuelta en el aire por el batir de sus grandes alas, hechas con pasmosa naturalidad, lo mismo que las nubes invisibles. Tanto los brazos como los pies y la pierna poseen grande armonía, y más todavía, su faz, que luce sonriente, con los ojos entornados, y enmarcada por bucles que caen sobre sus hombros. En esta noble figura es perceptible el arte de un ayudante francés de nombre Tancou. Debajo del ángel y de Jesucristo, se hayan los soldados : hechados y durmiendo, dos, y despiertos y desenvainando, cuatro. Hay dos con armaduras trabajadas con gran detalle y brillando a la luz de la luna, una linterna abierta, un relieve de Fítias sobre la muerte de Donisios, dos rodela - una, en el piso y la otra, empuñada por el de la izquierda, un mercenario (¿ un cabo ?)
 polonio¹.....

.....Un *San Juan Bautista yacente*, de altura, palmos 5, y largo, 9, junto a el *Bautista sentado* que ya describiré. Fué hecho para el Cardenal Borghesse. Es un adolescente acostado sobre unas piedras. Apoyando su brazo en ellas, yaciendo no sobre la piedra desnuda sino sobre su capa de color bermellona. No está desnudo, que trae calzones. El fondo es oscuro, con unas plantas en la piedra, y la luz con fuerza².....

Amore di Michelangiolo alla Bellezza della Vita de Michelangelo d'Ascanio Condivi, allievo diletto :

He eziandio amato la bellezza del corpo como quello che ottimamente la conosce : e di tal guisa amata, che appo certi uomini carnali e che non sanno intendere amor alla bellezza. Si non è amor alla carne, lascivo e dionesto, ha porto cagion di pensare e di dir male di lui : come se il fermosissimo Alcibiade, giovane famosissimo, non fosse stato da Socrate igualmente amato ; del cui lato, quando seco si pasava, soleva dire non altrimenti levarsi, che dal lato del suo padre. Io più volte non sentito Michele ragionare e discorrere sopra l'Amore : e udito poi da quelli, che si trovaron presenti, lui non atrimenti dell'Amor parlare, di quel che appresso di Platone scritto si legge. Io per me non so quel che Platone sopra ciò si dica : so bene che avendolo io così

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

lungamente ed intrinsecamente praticato, non senti mai uscir di quella bocca se non parola onestissima, e che avevan forza d'estinguere nella gioventù ogni in composto e sfrenatto desiderio, che in lei potesse cuadere. E che in lui no nasceser laidi pensieri, si può da questo anco conoscer, ch'egli no solamente a amato la bellezza dell'uomo, ma universalmente tutta bellezza e tutte cose rari nel suo genere, ammirandoli con mereviglioso affetto : un bel cavallo, un bel cane, una bella pianta, una bella montagna, una bella donna¹

..... una *Salomé con la cabeza del Bautista* de 5 palmos y 5 palmos, que hizo en la primera estancia en Nápoles, y otra *Salomé con la cabeza del Bautista* de 5 y 7 palmos, la cual hizo poco antes de morir, harto más oscura y que dijmos fué devuelta por el Gran Maestro.

De estas últimas semanas, en que trabajó algo curado y repuesto, es una *Madalena* sentada a una mesa en camisa frente a un espejo cuadrado, en que se mira, sin ser vista en él, sino una calavera, la cual toca con los dedos de su mano zurda, apoyada sobre la Santa Biblia, con una bujía detrás, que deja a oscuras a la Biblia y a la calavera, y a la luz, a la camisa y su cara apoyada sobre su mano diestra. Esta pintura y *Los Siete Actos de la Misericordia*, la *Resurrección*, *La Cactura de Cristo* y la *Coromación de espinas* para Bruffilde son las únicas que conozco donde se².....

.....*sic transit*³.....

.....*egación de Pedro* es su última obra y su peor, tan mala que della no hablo⁴

.....*Hic jacet gloria mundi*⁵.....

..... Le pregunta cómo se llama su perra : “ ¡ Brujilda ! ” grita hasta quedarse sin voz⁶.....

.....El duque conseguía que su partenópico bastión estuviera armado de 20 galeones, 22 galeras y 30 naves chicas. Eso propició que los turcos enviaran unos embajadores a Venecia. La maligna Serenísima pronto entendió que sus barcos corrían acuciante peligro & empezaron a intrigar entre ellos a intentar su caída, y el embajador acusó a Osuna de pretender asesinar al viejo senil de Fray Lorenzo de Bríndisi, cuya despreciable *Mariología* es de una falta de claridad de conceptos verdaderamente argentina⁷.....

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

⁴ idem

⁵ Hoja agujereada

⁶ idem

⁷ idem

Camila desfigurada : se quema en el convento. En él mueren tres monjas y la abadesa pierde los brazos¹.....moji².....gato³ ...

.....con el ya nombrado doctor a Boloña a la oposición de la beca del Colegio de la Universidad un poco más luego de Carnestolendas del año de mil seis cientos y quinc⁴.....BUENOSVAMOSAIRES⁵.....DISFRUTATATATÁ⁶.....

...Por septiembre conocí a su sobrinastra, moza grande como una ballena, en la plazuela de la fuente del fauno: fuíme a visitar a su tío, portero del Consejo de Hacienda del Virrey, que tiene una casa tras la venta donde van los acemilleros y rameras, por la acera en la mano derecha, la tercera casa, la de puerta roja con una cara de mujer labrada en piedra verde en el balcón⁷.....

Omnes fuerunt ultimo supplicio effecti excepto Petro qui ad triremes cum bonorum confiscatione condemnatus fuit ac etiam ad interessendum aliorum morti prout interfuit⁸.....

.....Rezando su breviario a toda hora todo el camino, con cuatro volúmenes en cuarto impresos en su maleta, junto con queso y leche⁹.....

.....*Omnes fuerunt ultimo supplicio effecti excepto Paulo qui ad triremes cum bonorum confiscatione condemnatus fuit ac etiam ad interessendum aliorum morti prout interfuit¹⁰*.....

.....El ulular de las brujas los ponía peores que tonto en vísperas¹¹.....

.....entrando el pregonero sacudiendo su capuz en medio de los gritos de “ ¡ Castigaldo, castigaldo ! ” junto a 2 ministriles con trompa y tambor delante del carretón en el que va con el reo con su fea corofa encorofado, y el buen fraile a su lado con su cruz : “ Ésta es la justicia del Rey, que Dios cuide y guarde, que manda hacer caer en todo peso,

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ idem
⁵ idem
⁶ idem
⁷ idem
⁸ idem
⁹ idem
¹⁰ idem
¹¹ idem

sobre este hombre errado y pecador, Miguel de Trocas, por morir tres servidores de la ley de manera clandestina y alevosa, haber desertado sus tercios, robado los hábitos de un clérigo, robado una monja de su monesterio, amancebado con ella & ignorado las leyes más primeras de Dios y el Estado, todos delitos a sabiendas y confesos, que del proceso resultan, por lo cual manda S.M que si aquél ello hizo, tal por cual pague y sea degollado, hecho cuartos y vaya su testa a la jaula del camino a la iglesia

de¹

.....
.....
y que los ánimos destos granujas nunca están quietos y siempre traman modos de apertenecerse de lo ajeno o hacer violencia sobre los demás, tanto más si son mujeres o personas desvalidas, niños o ancianos, y siempre quieren hacer novedad para mantener las cosas alteradas y nunca el orden ni la ley, pues los hijos del crimen ven con buenos ojos el desgobierno y el desmadre de los asuntos públicos, y si notan que quienes gobiernan son poco honestos y débiles, más fuertes y menos honestos hácese ellos, y así salen a quebrar ojos.

Menester es entender que el gobierno que no se asienta en el buen ejemplo, cosecha problemas, y las cortes que no castigan, fomentan. Y vea Vm. que, si a los asesinos y ladrones no se les mata o manda a galeras, se reproducen y se hacen plaga incontrollable, porque casi todos los hombres buenos son tales si a los malos dáseles palo, mas si éstos hacen y deshacen aína, entonces nadie actúa como Dios manda y el diablo

reina²

.....
y lo socorrió con algunos carlines, y se recordó del menesteroso pidiendo limosnas acuclillado en la nieve, y debemos estar a gradecidos a Dios por no tener nieve acá³

.....
.....bálame

Dios que so color que hacía mis negocios, me perjudicav⁴

.....
.....un gran

deseo de refocilarse con⁵

.....
.....“ Quo est veritas ? ” vió escrito en la pared del cuarto dentro de la pintura⁶

.....
.....pelazas con todas las

comadres⁷

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ idem

⁴ idem

⁵ idem

⁶ idem

⁷ Hoja agujereada

se equivocaba en cada uno de sus exámenes, que se daba contra ellos como calabazadas, y sus profesores lo sensuraban por H o por¹.....
se corrió mucho y le pesaba que su vecina, una malacasada, dijérale de su marido Andresito que carecía de amor por ella, y no daba crédito a lo que le decía, que era que él habíadole enviado a su amiga varios billetes donde, entre quiebros y requiebros, mandas y demandas, dejaba entrever su desiño de partir con ella a Indias, que ella lo impidió, no derrengándolo a palos en su sueño, sino cargando con solimán su ensalada, y con ésta mándó que él partiera al otro, no al nuevo, mundo².....
.....
.....se cagan en los otros, si es que, al trabajar, los perjudican, como el que se la pasa todo el día cortando con la amoladora en la calle, que si todo el mundo termina tragando el polvillo, que se joda, o el delivery que pasa en rojo y se sube a la vereda porque tiene que entregar el pedido, y si no, llega tarde, que, si le decís algo, te contesta: “ ¡ Eh, la conchetumadre ! ¿ No ves que toy laburando, gil ?³.....
.....
.....comiendo una longaniza con un nabo y un pan algo mohoso en la calle, y entre trago y trago de vino con tremín, que apura, canta para sí :

Pensando tomar hostias, salva sierra,
sin dar medio ardite por su tierra.
Tres lenguas más atrás, el atrevido
piensa que es menos por nos servido,
y que el ingente centenera de Martín,
sopla al paso su trompín.

Al querer pasar un arco,
habla quedo como un narco.
El luterano va a la cascada,
o se bate en retirada,
y al trapar un casco,
le dice : “ Me, me, me da asco. ”
Salieron 25 en una chancha,
a fin que pudieren empaparse
en tierra, por la playa grande y ancha,
para de su fatiga remilgarse.
Empero, nuestra gente los remancha,
pues al tiempo que volvían a recharse,
comienzan a les dar, y madrugarán,
si hoy, no ayer, nomás ternían :
“ ¡ Inenanenenanarrable,
adorable, miserable, hable ! ”

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

El viejo prosigue su recitar, acodado en una mala llena de ropa vieja y sucia, y, al pararse, vésele una hernia poco morigerada que le abulta los calzones y le hace arrastrar los zapatos rotos¹.....Lo sabía,

por eso en este día
digo ; Viva María,
María, María y María,
mi querida porquería !

2
.....
Pintaba con un bastón para tener el pulso, y en el caballete tenía una cajilla con varios frasquillos en que guardaba aceites de linaza, terebentina, agua de rasa, líquidos secantes, sus colores y aun una botellica de veneno para la Haya. Los pinceles los guardaba aparte, en un vaso de tierra cocida, y, por la forma en que salían con las cabezas para fuera, semejaba un florero³.....
.....ASTIZ, ACOSTA, ETC escribís en la tapa
CONDENADOS AL INFIERNO. Horacio ¿ y por casa cómo andamos
?⁴.....
.....la *vanitas mundi*, y poníase a meditar de lante de una calabera con una sola bujía a menudo, y, de tanto pensar, le dolía la cabeza ; entonces tomaba la Escritura y leía gerónima, magdalenamente⁵.....

Ya sabéis que era Roldán
poco afecto a los placeres,
aun robando talleres,
donde quiera que vos fueres,
que esto veréis
si abajo ya leéis.
Faisán, discreto gañán,
valiente como Medoro,
más puro que el puto oro ;
en el herir sin segundo,
en quebrar el ojo al moro,
en lo mandar al submundo,
mejor que un Sigismundo ;
muy hábil en el vistear,
gran amigo de cuchillos,
muy ganoso entre cepillos,
óctimo con los cerdillos.
Si se trata de estuprar,
gran nombre llegó a tener,
que no hubo al fenecer,

¹ Hoja agujereada

² idem

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ idem

⁵ idem

ánima que no cantara
ni que por él no llorara.

1
.....
.....
..... casa ociosa,
chirullera, pendenciera y tabur, y hállese con su música de espineta, y los ladrones
entran, y tras pegarle y llevarle todos los bienes en un gran saco, y tomalle la
mujer, dícnle contentos : “ Hola, ¿ a ver qué tocas ? ” y como va más temblado
que rama en la tormenta, no hay música que salir buena pueda. Se apura y suena
mal, y así las cosas, hasta que uno de los cacos se cansa de catar esa caca : le dice
que un perro la hace mejor.
Lo vuelven a golpear y le rompen la espineta y las manos, dejándole dos dedos
solos².....
.....

Lo que me quita de fuego, hácemelo pronto hielo,
con la mano que rescata, hace poco con la ñata ;
con los ojos de zapata, hace bien, me lo remata,
lo que me quita su juego, ella allá lo tira al cielo.
Ni me llama, ni a mí viene,
ni me tiene, ni me quiere.

3
.....
..... y enojóse,
que era una perra dél y que él la había tomado y la ternía ; que quién me metía a
mí, y que si yo andaba borracho, y yo, que no quise sufrir su impertinencia, le dije
que a mí me parecía más cierto estar él borracho, y él, habiendo que no se le podía
cocinar una idea en el caldero en tamaña cabeza huera, no dícneme nada y se ríe
por saber el displacer que yo recibiría yyyyyyyyyy LA CARA DE LOS
ARGENTINOS AMARGADOS POR PROBLEMAS ECONÓMICOS SIN
SOLUCIÓN SIN SOLUCIÓN SIN SOLUCIÓN SIN SOLUCIÓN DE
CONTINUIDAD⁴.....
.....
.....

De que no tengo miedo a tener miedo,
pues que lo tengo, no lo tengo, de que no tengo miedo a tener miedo, pues que lo
tengo, no lo tengo⁵

.....
..... buena
moza aunque cortesana y sin algunos cabellos, llamada Inés, que no era de interés.
Desto tengo que estar contento, que jamás gastó ni le costó, así por junto como

¹ Hoja agujereada
² idem
³ idem
⁴ Tinta corrida, ilegible
⁵ idem

por menudo, ninguna mujer, animal del diablo, y antes ha recibido que dado ; aún más, allende los favores, trabajos, sinsabores, cuitas y fastidios, puedo decir que pocos han recibido tantos como Miguel¹..... hablaba siempre de hilván & no había momento en que no tuviera prisa ni se moviera atropelladamente : CELUBOBO o

CELUBOLUDO².....de paño de matelica³.....

.....conejitos que debían ser cocidos ese día frente a la humera, colgando con salames y otros fiambres⁴.....

.....más peor que un rey cartaginés

en⁵..... Roma, era muy linda la vieja

aaaa⁶.....

...ciertamente un muy maestro de escobas este diabólico fraile, que era, según suyo, discípulo de don Dela Puerta, el famoso autor, que conoce al estar cenando en un paradero entre Amalfi y la marina de la Concha de los Marinos, ya que, antes de concluir el guiso de conejo hervido servido, escucha el arribo al patio grande de la fonda de una tropa de rasantes y representantes de comedias en varios carros, y también de un maestro titirititerero, dos mujeres barbudas, un viejo que pone hablar a dos muñecos de trapo con voz humana (Pitrolita y Del Cañito), dos malabareros, unas tres o IV bailarinas, que danzan enseguida ligeras con pañuelos en la testa (Hebe, Carlota, una tetona con muletas, y otra, con cincuenta abortos encima), y también un brujo con espejos y adminículos que asevera que ha de convocar a los espíritus en una cámara a oscuras en una hora, que yo mismo he visto después si no a éste en persona, sí a otro de su misma especie, que 1 botón basta de muestra.

Contaré ahora mi encuentro, peregrino suceso, que demuestra a qué extremos puede llegar el alma picaresca, la cual ha ese afán de echar cuervos, esquilmar y lucrar a costa de zonzos recu riendo a toda clase de ardidezas. Venía yo de Bríndisi a Nápoles, cuando al posar en una hostería, deseoso de comer y hechar una siesta para descansar del sol de la jornada, quedéme allí unas horas. En estando el cuerpo más de lo propio cansado, dormí de más, y, sin hacer caso de las llamadas de mi sirviente, levantéme aínas que era noche caída. De que no había tiempo para volver al camino real, decidíme mandar un recaudo al señor Mayordomo, don Daniel de Turriel, por que le diera parte al Señor Secretario del Reino de mi tardanza. Mientras terminaba de lacrar el billetico escuché un revuelo en el patio

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ Hoja agujereada

⁴ idem

⁵ idem

⁶ Tinta corrida, ilegible

de la venta, y fué que parecía una destas compañías de gentes trashumantes para, dentre sus habituales ruidos y ademes de jolgorio, notar yo que levantaban, como suelen, un tablado, do a poco se largaron a representar unas dos comedias de tema antiguo, la prima, sobre la vida y muerte de París y Elena, y la secunda, sobre las desventuras e infortunios de un fulano de Tormes, mal criado, las cuales oteaba cada tanto desde mi ventana, cenando, con disgusto por lo tan mal representadas y la ciertamente muy fea Elena. Al concluir ambas, dieron inicio a otra sobre los aires y desaires de un general protestante, hijo de Martín Ludero, sucedidos en las ciudades de Brujas, Ambares, Laya y Guante, que me pareció de versos en extremo mal paridos y peor declamados. Así que me harté tamañas sandeces & cerré la ventana de un golpe, dediquéme a leer unos Plutarcos que tenía un poco abandonados, mas al rato vino a inoportunarme el huésped.

Insistía a que viniera al patio, por querer saber si lo que allá se cocinaba iba contra la Santa Iglesia, y si yo debía dar parte al Sacro Oficio, lo que me dió la alarma de veras y por ello bajé con él, no sin antes mudar hábitos, porque sábese que los tales hacen al monje, y no quería que me conocieran.

Nos detuvimos primero en un corrito con ciertos villanos con sus perros alrededor de un tirititero con un loro grande en el hombro, quien ordenaba hablar a una muñeca de hermosas faciones, Margarita, la reina de Francia. Después de no poder contenerme de no reír de sus burlas - aun sin ingenio, lo que faltaban dél, lo suplía el ventriquilocuista tirándose pedos, que cada uno era ir explotando flojas y potras.

Seguimos, y la buena dela güespeda trújome más allá, entre unos 4 chopos, en que ví a una suerte de gran cuarto erguido con tablas. Como los puesteros, arrieros y demás gente baja, y aun niños, que en ese momento allí se encontraban, se agolpeaban fuera, a guardamos entrara la cámara, que duró la espera unos dos o tres cuartos de hora. Últimamente pagamos las 3 blancas que el portero exigía, y entramos a dentro. No nos sentamos en la tierra, como la mayoría de los palurdos, sino que quedámonos en pie, viendo D qué se las traían.

No obstante el lector quiera que quizás siga y que cuéntele qué hallaría en aquella estancia, no puedo ovbiar hacer un pequeño comentario, que es que creo pertinente comentar cómo viven estas personas que las tablas pisan.

Era esta farsante de nombre Laura, hija de Juan Palomo, y nieta de aquel predicador loco de Tarento, el fraile Juan B. Verdugo, que concluyó quemado dos veranos ha. A la vieja calva que hacía las farsas con ella le decían la Cristina, y era de cara y manos más rugosas que una momia y, si bien - mal que a todos les pesare - se hacía la linda, traía una gran peluca con cientos de rizos que ni 1 doncella de 15 mejores hobiera. Allende de los que representaban, venía en uno de los carros el autor, un español, vecino de Aranda, al que le decían Vítor, por más que se llamara Alejandro, por ser, según ellos mismos lo explicaban, siempre aplaudido, vivado y vitoreado (es de sobra conocido que, detrás de cada farsa y dependiendo de la circunstancia, viene una lluvia de vítores o de verduras podridas y piedras : por eso mismo, a este necio mejor le hubieran valido otros apodos, más acordes con sus talentos, como “ Tomate ”, “ Cebolla ” o “ Pedro ”, y ellos, en ese orden de blandura).

Los farsantes tienen costumbres peculiares. En los coches venían barajadas damas entre los caballeros, que lo uno y lotro es un decir, a causa D que ni las aquéllas tenían honra, ni éstos, honor, ni por cierto tampoco caballos, que suelen andar en burros (tal a cual). Estas gentes de farándula se mueven siempre a los gritos, sin recato y con extremada desenvoltura, sin vergüenza, como siii la vida fuera

siempre en los tablados que hollan. Una, la citada Laura, siendo tan fiera, era, por ser más joven que las de más, la que así los papeles de hermosa, dama, reina, princesa, santa o la Virgen. El huésped contóme más tarde que anduvo en tratos con el mozo de cuadra, el que, llevado del desordenado deseo de gozalla, fué a vella, al terminar las III comedias, por dalle no sé cuántos maravedíes por que comprara ella lo menester en alguna tienda al regresar a Nápoles, y ella le demandó mirándolo de hito en hito :

- ¿ Y a orden de qué os débolos de volver ?
- A nada, que sólo un beso, a fé mía.

Y entonces le rió y, abriendo su faltriquera, dejó con gusto que le pusiera el dinero y esa noche hubo palo.

El güesped tan bien hizome relación de que esta moza partida era compartida así por el marido, quien, frío como el pescado, a cualquiera la vendía y, pues como marido y mujer no sin poca pasión se avenían, a lo menos obtenían ambos dello ganancia, y ése es, digo yo tristemente, el mísero término de demasiados matrimonios, que en ese delta se anega el río, tengan o no hijos - éstos dos infelices no tenían - & ésta es una de las verdaderas lacerias del mundo moderno, LACERIAS DEL MUNDO MODERNO, de las que ninguna duda cabe¹.....

Sigo con la historia : hoy domingo, no sé cuánto de noviembre, estoy yendo a la Recoleta. Estoy yendo por la tarde y no por la mañana, como suelo hacer todos los domingos (a la tarde voy a pintar al lado del museo), porque hoy no fui a pintar. Es que estoy medio enfermo ; me agarró una gripe con mucha fiebre anteayer, que fué convirtiéndose en afonía. Ahora no tengo nada de voz, y no da, estar ahí promocionando mis RETRATOS POR ENCARGO, si no puedo ni hablar. En el Cementerio, el plan es hacer lo que vengo haciendo religiosamente desde julio del 2016 una vez por semana, o sea, sacar fotos de los ángeles y, después, ir a darles de comer a los gatitos. Llego a eso de las 2 menos cuarto ; lo primero que hago es ir a buscar a Grisecita. Le abro 1 lata de atún y también le lleno otra vacía con porotos (Raza ; la plata no me alcanza para otra marca mejor). Me quedo un rato acariciándola. De ahí sigo derecho hasta uno de los bancos antes de llegar a ese Cristo verde horrible - creo que es de Zonza Briano - y dejo dos latas de atún más, y otras dos con porotos. Cambio el recipiente del agua con agua limpia de la canilla que está frente a la tumba de Ricchieri. Sigo por ese pasillo, y en el último banco que está antes de llegar a Rufina Cambacéres, me sale al encuentro Patitas y, un rato después, llorando y saltando por las bóvedas, Tigrita. Estos enanitos siempre hacen lo mismo, salvo cuando no tengo suerte y no aparecen. Hoy veo muchos turistas, mucho cubano, colombiano y mexicano ; ahí pasan tres, un flaquito con los brazos tatuados, acompañado por un gordo y otra mina morocha, todos con pinta (o acento, no sé, no los escucho bien) de mexicanos. Se paran a unos 50 metros del banco donde estoy con Patitas. El flaco me mira con sorna, no sé, por ahí le llama la atención que les esté dando de comer como una vieja, o por ahí es por mi gorra negra o por los anteojos de sol. Después, le dice algo a la mina. El tipo está de espaldas, la mina se da vuelta, me mira, se ríen los dos. Yo...tengo ganas de ir a cagarlos a trompadas o, por lo menos, de ir a apurarlos, pero entonces me acuerdo de que estoy sin voz. Me conformo ccccccccccon abrir

¹ Tinta corrida, ilegible

bruscamente las brazos como preguntando qué les pasa, luego les muestro el dedo y al final, me paso el pulgar por la garganta. Los tres me miran espantados y se meten por uno de los pasillos. En vez de continuar con el relevamiento programado - de acuerdo a mi mapa, son unas manzanas detrás del sector de Roca - voy a buscarlos. No sé qué tengo, tengo ganas de pegarles. Ese sorete tatuado, la negrita y el gordo con cara de Down. Si los veo, si los veo a esos giles de mierda, los... Pero no los veo más. No los puedo encontrar. Voy mirando bien entre los grupos de turistas que van de acá para allá con guías hablando siempre las mismas boludeces de Rufina y Evita. Así sigo, hasta que me doy cuenta de que me está patinando y la corto.

Me voy a buscar a Kolo, que en general está tirado al sol cerca del mausoleo de L.M.Campos. No lo veo. Le cambio el agua, le pongo una lata de atún, le dejo su ración de porotos y me voy.

Me falta poco para terminar el relevamiento. Lo hago con un mapita todo ajado y roto, después de casi dos años de uso. Ahí voy marcando con resaltador fluo (rosa, verde y naranja) los pasillos que voy recorriendo. En la compu ya no sé que cantidad de fotos pasé ; la mayoría son estatuas, pero también hay relieves y mausoleos. Para fines de diciembre, calculo que terminé (al final, terminé en agosto del 2018). A veces investigo sobre esculturas y escultores que me llaman la atención.

Me lo cruzo a Patitas de vuelta, lo acaricio. También a ellos les suelo sacar bastante fotos. De hecho, tengo una cuenta para darlos en adopción, en Facebook. Se llama GATITOS RECOLETOS EN ADOPCIÓN. Ya logré ubicar a Grisoso, Nico y Tina - bueno, Tina vino a casa. La vieja loca Farías y la conchuda de la gorda a la que le paga para llevarles la comida diaria, la directora y los cabezas de los sepultureros me odian porque dicen que les estoy sacando los gatos ; no se copan ni ahí ; toda esta gente piensa que el cementerio es su casa ; pero los gatos se van poniendo mal, especialmente cuando llega el invierno, así fue cómo dejaron que se muriera Mocho, Oreja, Tommy y Nato.

Enseguida me lo encuentro a Kolo durmiendo en la sombra, detrás de una pilastra. La fiebre me aparece otra vez. No me saco la campera azul ni la gorra, por más calor que sienta. Siento chuchos, trapiro. No importa, de esa forma me curo.

Saco un montón de fotos y acabo con el sector.

Ya me estoy yendo cuando, al dar la vuelta, se me pone delante una minita de unos 16, con un short, tapándose con un buzo atado en la cintura, y un top suelto que le deja la espalda descubierta. Es una belleza esa espalda, las piernas también : largas, torneadas, firmes. La cara, en cambio, es tosca. Es rubia, norteamericana o europea. Está caminando con un hermanito de unos once años, con bermudas, y una mujer madura con cuerpo con forma de rombo, de pelo negro, y con una de esas cartera grandes y horribles que están de moda.

En un momento mis ojos bajan de la espalda al culo, sí, al culo, no al short. Sin dejar de caminar y sin que los otros se den cuenta de lo que hace, ella se acomoda el short con la mano derecha. El tema es que no lo hace con disimulo, sino hurgándose y mostrándose, de paso, medio cachete. No puedo creer la falta de pudor : o es una puta a la que no le importa que haya alguien detrás, o es una boluda a la que no se le ocurre que haya alguien detrás...Por la cara, cualquiera de las dos cosas es posible. Eso no es todo : acto seguido, empieza a olerse la mano ; Qué asquerosa ! Los tres se paran frente al mausoleo de Roca. Sigo caminando y me paro un par de metros más adelante, haciendo como que voy a sacarle la foto a Roverano, meee parece. La minita me

mira, pero no asombrada ni ofendida, sino con una sonrisa, o casi. La miro con cara de póker, los dejo pasar y agarran por una de las diagonales para el lado de Mitre. Me quedo sacando fotos sin ton ni son a cualquier cosa, esperando a ver qué hace. Enseguida, sin dejar la cámara y con el rabillo del ojo, los veo hablando al final del pasillo. Están mirándome. Bajo la cámara, los miro fijo. La vieja se acomoda los anteojos de sol y saca el celular de la cartera. Sin dejar de mirar, se pone a marcar un número. Los otros dos también me miran. Me miran raro, con rabia. Ya está. Ya sé lo que están tramando estas dos pelotudas. Empiezo a caminar, y me pierdo. Lo único que falta : que éstas me acusen, que digan que soy un acosador y que estoy sacándole fotos a la nena, al pichón de mamut. En el estado en que estoy, sin poder hablar, no voy a poder defenderme. Así que cuanto antes desaparezca, mejor.

Al rumbear para la salida Kolo, Patitas, Tigrita y Grisecita, en ese orden, me van interceptando y entonces tardo más de la cuenta ; encima, tengo que pasar a través de una multitud de brasileros vestidos de fluo hablando a los gritos frente a la tumba de Facundo.

Apenas estoy fuera, me encuentro con que las locas y el nene se me adelantaron. Están afuera y están hablando (las locas, no el nene) con unos oficiales (todos son oficiales) de la Policía de la Ciudad. Ellos las escuchan fumando y apoyados en un patrullero estacionado en medio de la rotonda de adoquines justo frente a la salida. En eso, la mina de la cartera me ve. Me señala. Me digo a mí mismo que no tengo nada que ocultar, que si quieren ver la cámara, van a ver mármol y bronce, nada más, y no el culo de la desquiciada.

Como sé que éstas dos son garantía de quilombo, y como sé en qué país vivo, que acá todos los hombres son culpables, salvo que se pruebe lo contrario, y más con esta Policía nueva, que no se puede creer lo boludos que son, que siempre hacen todo al revés, y como no tengo ganas de que me caguen la tarde, me hago el boludo, y me mezclo con la gente - hay muchos turistas, ya que en Junín estacionan los micros que los traen y los llevan - que está saliendo y agarra por Junín para el lado de Vicente López. Menos mal : con el rabillo del ojo, veo que uno de los policías empieza a venir para mi lado. Pero como voy por el medio, caminando en zigzag y como, sin dejar de caminar, guardo campera, gorra y anteojos dentro de la mochila, cosa de quedarme en remera y con la mochila colgada delante, no me puede reconocer el muy salame. Al llegar a Vte. López pego la

.....
.....
.....
.....

.....con razón Quevedo decía que, menos una (María,
obvio), al infierno, todas²

.....al entrar en la barraca estaba todo a oscuras, y había de irse muy de espacio para no entropzarse con los de dentro. En esta cámara no había luz. Nos quedamos cabe un postes, y habían varios braseros en los rincones, los cuales vahaban ininterrumpidamente merced a los polvos, ajonjeras, juncales y otras materias que cuatro mozos, que allí estaban, de contino echaban. Esos fuertes vahos daban vahídos, picor y turbación en los ojos. Desde la estancia estuvo completa con doce personas, y él, el hechicero, y el portero, un grandote corcovado, cerró la puerta con un estruendo, se hizo un

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

grande silencio allí, que fué de improviso interrumpido por una vieja, a quien se le entojó decir : “ No se escucha ni el volido de una mosca ”, a lo que todos rieron, insultándola algunos. En un abrir y cerrar dojos, empero, volvió a reinar el silencio, traído de los cabellos por la espectral presencia de un trasgo, que era eso lo que parecía el mal fraile, entre las tinieblas a penas iluminado por los calderos, el cual, acto seguido, presentóse como Trigemistus.

Decía él que era un sabio albor acabado D A ribar A estas tierras, el cual pecador hubo de nacer y vivir hasta los 33 años en los reinos de Larabia Feliz, do había sido instruído por centenares de sacerdotes centenarios, muchos dellos, sordos, ciegos y mudos, mas duchísimos en las 6 artes necrorománicas o rocománticas, y no había en ellas ningún engaño ni astucia, y era él, sin dudas, el mejor de todo el Reino en una, que era la que veríamos enseguida a contecer (además de saber a ser, como los sacerdotes larábigos felices, las otras, que eran : echar garbanzos, echar encantos escritos, cocinar pociones de amor hechas con sangre animal servidas en escudillas, preparar caldos por recobrar memorias y encontrar cosas perdidas, y hacer atamdienes o ensalmos para sanar cualquier mal).

Les explica, muñendo a todos con sus sortilegios, que la primera ley de la magia es que se tiene la capacidad de ausiliar a otros, nunca, por el contrario, de darse auxilio a sí mismo, y por eso, les ruega que, ya que los auxilia con los secretos del Árbol de la Ciencia, hagan ellos la merced de pagar sin ecsepción, que si no se hace, no habrá magia, y esto lo echa, por habelle el portero decido que una madre pagó por ella y no por el niño, que lo lleva en el vientre, a lo que se arma una pequeña zamarrada por jurar ella y perjurar no ser preñada, el cual resuélvese en acordando que a ella le sean devueltos sus monedas, y que se vaya, que lo hace, diciendo mil injurias y mandándolos a todos a la mierda del diablo.

El brujo retoma el hilo & vuelve a proseguir con las loas de sí, aseverando que, aparte de las VI artes aprendidas en su patria, podía leer la palma (muchos levantaron las suyas, malditos simples ; él dijo que eso lo dejaba para la velada siguiente). No pocos estudiosos de la Universidad de París lo consideraban ótimo en el arte de la quiromancia, y que en Salamanca tenía carta de gran astrólogo, y que en la de Boloña los rectores sabían quién era el más plático en geomancia, numancia, alquimia, bulimia, herbología, sensología, astromancia, reflexología, aojamiento, verborragia, alojamiento, leometría, fascinación, juegos de agüero y beruti, narcoquiropaxia, pornologomaquia, videologosofía y astromonomanía de toda Italia : ; él ! Era, por último, de muy elevado genio y bien instruido en ambas letras, la latina, la grieca y la judaica. A continuación, presenta sus libros, sin los cuyos no era nada : el principal, una Biblia negra, en arábigo ; *El Ángel Raziel* de Fray de Villena, el potente micromante español, y el celeberrísimo *Libro de Salomón*. Entonces, supe con certeza que, amén de tantos títulos, este hombre era futura carne de hoguera. Allí, su discurso se interrompió para decir : “ Oíd ”. De tras las paredes se oía 1 ulular de lobos. Las gentes comenzaban a temblar, incluyéndonos.

Comenzó a decir que la lengua de los naturales desta tierra habíala aprendido en una semana, la cual el señor diablo se habíala enseñado, y que él mismo habíale enseñado a tocar el violino, aun que agora no iba mostralles música...sino a los mismos diablos y espectros salidos de las llamas del infierno, al solo fin de aquellos creyeran, porque, ya se sabe, para creer, ver. “ Ved ” dijo y sacó de bajo las haldas de su gran capuz un así llamado pentagrama, que es una figura formando una estrella de V picos, el quien ha de ponerse con un pico o punta hacia abajo por queee hobiere efecto el

sortilegio, siendo que deste modo se forma la cara de un cabrón - el pico de abajo es su barba, ambas puntas de arriba son los cuernos, y las dos restantes, las orejas. De los calderos brotaban unas nieblas de colores extrañas, o bien verdosas, o bien rojadas. Este *cubiculum magicum sive obscurum* tenía un piso de tierra. El Trigemisto batió sus manos, y los ayudantes alcanzaron una varilla, un clavo, un martelo, un cordel y un clavo.

Como que hubo clavado el clavo en el centro, con la vara echó un redondel marcado en el piso y aún fué el almizcle y los suaves perfumes desvanecidos, que dieron paso a olores fétidos salidos de retretes, mataderos o sarcófagos, y ansímesmo iba la lumbre de los brasericos muriendo. Sin esperar a más, dió su entrada en el círculo, voceando a todos y todas, todxs y todes a que entraran, que lo hicieron, aunque hubo quienes al principio, no, pero al cabo, sí.

Eran trece los que éramos dentro, y me maravillaba yo de haber seguro antes contado doce. Tristemisto tornóse, sin soltar su pentáculo de hierro, a hacer salir de su garganta unos tonos de lo más estrañados que imaginarse - no ya escuchar - pudiera, con una voz que llenaba el aire, que era como si de otro hombre se tratara. Ahí supe que estaba endemoniado, y pensé en el infeliz de Gelasa, el del que de dentro dijo : “ Mi nombre es Región ”. En vez, el desdichado este dijo : “ Vos venid a mí, os invoco : Lutzifpher, el del sud ; Asmodai, el del norte ; Astaroth, el del poniente y Belboudú, el del levante ¿ Qué me decís ? ¿ Qué esta casija hállase construida sobre un lugar en el que alguien fué muerto en tiempos antiguos, en los días de Rómulo ? ; Si así es, que así sea ! ”

Después deste conjuro, que duró un cuarto y medio de hora - esto de la ceremonia del sírculo y la vocación de los diablos - demandó si alguno tenía deseo de hacer el conjuro del amor : un viejo dijo que lo tenía, y todos hubieran reído de no estar con tanto miedo, que más de uno sus cargas en las ropas había soltado.

El villano le susurró el requerimiento al brujo. Luego preguntó quién hacía el conjuro del dinero, y allí se aprestó una tuerta, la del volido, que también debió aproximarse y decille en susurros su secreto. Trascurrido otro cuarto de hora, vino con esto : “ ; Si vos aquí todos tenéis el corazón para sufrir lo que vendrá, yo ampliamente sastisfaré vuestra curiosidad ! ”

En ese precisísimo instante, una multitud de demonios que gritaban que eran los capitanes de Satán, los ciudadanos del infierno, hicieron su parición, brotando de la pared con sus terribles caras, gritando del modo más despiadado y destemplado, pasando uno por uno, y amenazándonos con que ésta sería nuestra prostrera hora. El mago hacía sus más grandes esfuerzos por que estos gigantes no rompieran el círculo : si entraban, nuestra suerte estaba echada.

Yo, sin embargo, desperté pronto de mi malahadada mala hada Morgana, y supe que era mero humo, sombra y juego de luz. No dije nada, no obstante, de mi deseo de acusalle.

Concluída que hubo, tras una hora, la prueba, salimos, no sin antes detenerme él a mí y mi criado ; quiso platicar con nosotros, porque aseveraba que éramos especiales ; *the necromancer assured me that, often as he had entered magic circles, he had never met with such a serious affair as this. He also tried to persuade me to assist him in consecrating a book whose author is Enriculus Figulus (Quique el Alfarero) by means of which we should extract immeasurable wealth, since we could call up fiends to show us where treasures were, whereof the earth is full.* Acordamos la otra noche llevaríamos dos reales de a ocho cada quien, y que nos reuniríamos a la medianoche a cien pasos de ahí abajo, cerca del nogal entre los dos riachos, uno cuyo nombre es Calor, y el otro que se llama Sábado.

movetur, et postea ostendit quod in moventibus et motis non est procedere in infinitum : quia sic in tempore finito foret motus infinitus : quod es inconueniens, cum motus et tempus in quo est motus sint proportionabilia, ideo est dire motum primum, et motorem primum, et item in omni motu tam violento quam naturali, movens et motus sunt simul sed quod hoc sit falsum, probo, et nam in motu proiectionis non est movens simul cum moto, sed distat ab eo, et igitur non in omni motu sunt simul sive OBIECTVM contemplandi Deum in suis effectibus, quo post assumptam Verbi Aeterni humanitatem non est in universo machina mundi, & in toto ordine rerum objectum tam preclarum et evidens, tam gratiosum & admirabile sive Ceterum inter masculos quidem agnationis jure hereditas, etiam longissimo gradu, ultro citroque capitur. Quod ad feminas vero, ta placebat, ut ipsae consanguinitatis jure tantum capiant hereditatem, si sorores sint et ulterius non capiant et masculi autem ad earum hereditates, etiamsi longissimo gradu sint, admittantur, qua de causa, fratris tui aut patruui tui filiae, vel amitae tuae hereditas ad te pertinet, et tua vero ad illas non pertinebat, et quod ideo ita constitutum erat, quia commodius videbatur ita jura constitui, ut plerumque hereditates ad masculos confluerent, sed quia sane iniquum erat in universum eas quasi extraneas repelli, praetor eas ad bonorum possessionem admittit ea parte qua proximitatis nomine bonorum possessionem pollicetur, et ex qua parte ita scilicet admittuntur, si neque agnatus ullus, neque proximior cognatus interveniat, pero su descripción es tan pobre, mala y confusa, tiene tan pocas luces, que no vale la pena ni ha menester que lo mencione. Sus otros libros son tan pesados que se venden no por lo que son, sino por lo que pesan, & así resultan ser libros a vender por libra.

A propósito de este don Alacena, cuyas fuensalidas no sabían ser las mejores, el Virrey háme dado, tras de la requisación de una nave con un tesoro veneziانو, su *Opticae thesaurus : Alhazeni Arabis libri septem, nunc primum editi ; Eiusdem liber De Crepusculis et nubium ascensionibus, Item Vitellonis Thuringopoloni libri* 10¹

¹ Tinta corrida, ilegible

CAPÍTULO XVI

En donde se da cuenta de cómo muere y de otros ya poco importantes sucesos.

Aínas se me recuerda que fuéme dicho por el Sr. Obispo de Caserta que la barca que traía a Miguel con sus tres pinturas, retornó con ellas y sin él a Nápoles, al palacio de la Señora Marquesa de Caravaglio, y que eran esas pinturas las que había pintado para Monseñor Escipión Borguese, los dos San Juanes que he descripto y una Madalena.

La barca era una que hacía todas las semanas la misma derrota, que era de Nápoles a Puerto Hércules, y de allí a allá de vuelta.

Da lì aveva provveduto a far recapitare al Papa Paulo una richiesta di grazia, auspicando forse di veder scontata la pena di morte durante gli anni di esilio e prospettando di poter far ritorno.

Los preparamientos para el viaje de vuelta a Roma en el palacio Colonna de Chiaia, y de cómo se echa a la mar el 19 de liulio del MDCIX para hacerse el proceso de entregamiento a la justicia del Santo Padre - como era sólito en estos casos - con la anuencia del embolso de la suma de no sé cuantos escudos con oficio y escribanos, y la entrega del salvoconducto munido del Cardenal Gonzaga, todo ello está en varias cartas en detalle asentado.

Appartenente al prezioso carico dell'faluca che perdetto a Palo : fu imprigionato & la barca era proseguita senza di lui, & a piedi, él raggiunse Porto Ercole mas, invece della feluca, al norte trovó la

morte¹.....al
norte².....

.....nell'estate de questo anno il pictor s'era en una imbarcazione diretta verso Roma, portando con sé la tre tele per il cardinale nipote del Papa Paolo, in segno di gratitudine a la concessione dela grazia, et il salvacondotto del cardinale Ferdinando. Al momento de fungere in Palo, fra Civitavequia e la fauce del Tebere, la barca vino fermata e Caravaglio trattenuto dal capitano della fortezza. A sua insaputa, la nave era ripartita da Palo alla volta di Porto Ercole, con a bordo il suo bagaglio e li dipinti. Doppo que raggiungere fortunadamente il porto d' Ercole, il incontrò l' ultima sorpresa, que era forse que l'imbarcaziòn habeva zarpatò definitivamente dal Porto per facere retorno a Napoli. Ospedado febbriticante nell'ospedale di Sta. Maria Ausiliatrice della Compagnia della Santa Croce falleciò il 18 luglio de unas calenturas que al principio del viaje

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

contrajo de uno de los marineros, un corso, que también a los pocos días murió, de regreso. Fué enterrado en el cementerio de San Sebastiano (no el marinero,

Miguel

)¹

.....

.....

.....por querer volver a

Roma²

.....

.....

.....viéndole los soldados la cara jabequeada que

tenía³

.....

..... *pallida*

*mors*⁴

.....

.....*mors*⁵

.....*longa, vita*

*brevis*⁶

.....

.....*pallida*⁷

..... *mors aequo*

pulsat

*pede*⁸

.....

.....*esta cosa non passò senza biasimo del cardinale San*

Giorgio, il quale non conoscendo la virtù dell’opera, che consiste nella perfezzione,

che tanto son buone le moderne quanto le antiche pur che sieno eccellenti, essendo più

vanità quella di coloro che van dietro più al nome che a’ fatti ; che di questa sorte

d’uomini se n’è trovato d’ogni tempo, che hanno più conto del parere che

dell’essere.” Hoy estamos mil, qué digo, un millón, un billón de veces peor, y muy

pocos piensan que el nombre no sea más importante que la obra. La culpa la tienen

los mismos artistas que, a partir de las vanguardias, con esa angurria por la

libertad, llevaron a que todo sea arte, o sea, a que nada sea arte. Encima, están los

críticos y teóricos, que son ciegos guiando a otros ciegos (coleccionistas, galeristas,

público) y sólo sirven para confundir más. La obra no existe, lo único que existe,

aparte del nombre, es el precio. Da lo mismo exponer una talla en mármol que una

bolsa de basura, si se puede vender bien. El “ escándalo ” y/o el mensaje

progresista es lo único que importa, de la belleza y la perfección, de que habla el

pobre Jorge, mejor ni

*hablar*⁹

.....

¹ Hoja agujereada

² idem

³ Tinta corrida, ilegible

⁴ idem

⁵ idem

⁶ idem

⁷ Hoja agujereada

⁸ Tinta corrida, ilegible

⁹ idem

..... *Tempus imperfectum cum prolatione minore 1*
*brevis*¹

.....
.....
.....

..... todos los crímenes prescriben
menos los de los militares, y después de cumplir 70 años, todos se pueden ir a su
casa, menos ellos (y Robledo Puch, obvio) y si Pando quiere dar clases, la echan
del colegio por defender a los genocidas. 24 de marzo Día de la Memoria. Memoria
? Qué buen chiste ! Verdad y Justicia. Qué buen chiste ! Por eso acá no hay
Justicia : la Verdad no se busca ni en pedo y la Memoria no funciona. Y ni se te
ocurra pedir pasar el documental en la
Feria²

.....
..... cómo antes de llegar, escucha que Maese
Mastrantonio, el abogado de Pistoja, con sus hijos, y no los Tomassoni, están
emboscándolo en el muelle de Ostia, decide no desembarcar y emprender el
retorno, mas lo persuaden de continoar hasta Palo Lacial, tierra del Papa bajo la
familia Orsini, donde se haría el proceso igualmente, con las escrituras
reglamentadas por la revocada de la condena a muerte, y el levantamiento del
bando, a fin de proseguir a caballo a Roma, aunque, en apenas poniendo el pie allá,
el capitán, quien, por los siete enviados de Malta que aguardaban (a Dios orando y
con³

..... *che*
l'arrivo a Ladispole, disatteso dalla sorveglianza della marina, ne causò il fermo per
accertamenti & la feluca, non potendo sperare, lo sbarcò al Sr.
*Merisi*⁴

.....
.....

..... ro no eran
ellos, la noticia era diferente, eran
otros⁵

.....

Lo sabía,
por eso en ese día
dice ; Viva María,
María, María y María,
mi querida porquería !

6

..... César, bruto hijo
tienes⁷ *latrant et scitis estatint*

¹ Hoja agujereada
² idem
³ idem
⁴ Tinta corrida, ilegible
⁵ idem
⁶ idem
⁷ Hoja agujereada

praetes quitantes

*estis*¹

..... las jacas

vinieron ijadeando perseguidas por los

perros².....estaban acá en la esquina todos dos
comiendo lo que acababan de robar de algún huerto, uno zampándose un racimo
de uvas que antes hizo pender sobre la boca, mientras el otro, con los carrillos -
más bien carros - llenos, daba cuenta de las rodajas de melón que con un cuchillito
cortaba³

.....hecho un
demonio el pecador ese, y dábala y reñábale, no embargante que nada dello
obtenía, hasta que al fin dejó su trazo por que no le terminase ése, sin su última
ración de pan con
grasa⁴

.....
háme Satrinni asimismo dicho que, una vez acabado el primer juego, se dirigieron
a la taberna de la Cresta Roja, do cenaron con mucho vino y jugaron por la
colación, que la pagó Miguel, y que así como se iba Miguel, y Horacio con Andrea,
quedóse el Ranucho con las mujeres, Irene y Catilina. Entre las copas y los dados,
se avino ésta con aquél, & Irene, sin dudarle, con su hermano, lo que resultó una
circunstancia infortunada, a causa del celo por Ranuccio del que Irene era con
frecuencia presa, sin poder sufrir la vista del fulano con otra, y siendo pues así de
grande su cuita por no seguir dueña de la afición del otro, y desbordado de
despecho sus femenil pecho (que era cosa que movía a asombro a todos, debido a
que quienes cultivan el oficio de los ramos, nunca poseen tal afecto, y si lo tienen, se
les va pronto, que va contra el trabajo mismo), no tuvo remilgos en acercarse a
Ranuccio cuando salía de la cámara donde Catolina estaba, por declaralle y
confesalle con la fuerza de la verdad la muy bívora, que su mujer andaba a
hurtadillas en hacerle echar cuernos, porque había vístola velada e embozada e
cruzando la plaza.

Ante la pregunta furiosa de a quién frecuentaba la traidora (*luparum infinitus est numerus*) díjole el primer nombre que cruzó por su mientes, que fue él - voliendo decir otro con su nombre, de apellido Salerno, cocinero de Pisa - pero en advirtiéndole el malentendimiento, omitió aclararlo - y cuantas más sus preguntas, más sus mentiras, y así le iba haciendo relación de cómo los había visto cual o tal día a cual o tal hora, hasta que hubo de enfadarse ella mesma, y no quiso que le cuestionara más, y que otras cosas no sabía.

Ranuchio, parvúlo crédulo, fué desta manera convencido e inflamado de odio mortal. Fué a su casa, donde agarró de los pelos y dió de tantos palos a su mujer, que de no bajar su madre y sus cuñados, al Cielo la mandaba. Cuando, por fin, se compuso y viéronlo sosegado, lo soltaron y se fueron, lo cual fué mal hecho, por

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ idem

que él, falto de entendimiento & comedimiento, volvió a los roscones y detúvose recién al cansársele la mano.

Pareciéndole todo poco, la dejó en penitencia, llorando y gimiendo toda la noche en el patio, en camisa y atada a una argolla como un perro, diciéndole por la ventana que dejase los ladridos, que no podía dormir, ni nadie del vecindario.

Esotro día pidió muñir asamblea a hermanos y cuñados, los quienes fueron prontamente informados por Ranuchio que, con la facundia de los furiosos, convenciólos. No los convenció ella, que a penas duras podía decir esta alma es mía, y así, no pudo presentar su defensa y que le creyeran. De haber habido alguien en la casa que pudiese haber sentido el desconsuelo della por estos sucesos, hubiera visto un sí es no es de pesar profundo, y que ella al marido deseábale la muerte. Después que la madre húbola subido a la cámara para que descansase, y que todos estuvieran bajo reunidos, llamóse un criado, al que le se dió una breve para Miguel.

Recibióla luego luego, encontrándose en pleno pintar y, sin pensar que fuera sunto de importancia, abrióla pasada la siesta. Al hacerlo, y ver un cartel de desafío deste mícer, que parecía muy deseoso de le pedir que satisficéralo lavando con su sangre la mancilla de su crimen, pidió pluma y pronto escribió. Mandó con el billete a su criado viejo.

La explicación pedida no tardó en venir con la segunda misiva, lo que hizo que arrojara contra la pared los pinceles, y fuera, montando en cólera extrema su alazán, a casa deste Tomazoni a exigir dél una excusa.

Ni bien golper la aldaba Miguel y verlo, salió el otro a gritar y amedrentar, bienvenida que, de no haber estado unos pasantes, quienes meténse en medio procurando paz, hubiera hecho que saltara ya la sangre.

Regresó Miguel a su casa, sin selle posible abocarse a su labor, trascurriendo el resto de las horas hasta la medianoche en un increíble intercambio de mensajes, a cual más terrible, y de que sólo púdose esperar la concertación del duelo, con tres padrinos, en el campo del juego de pelota, a tres días y a la hora novena, a fin de zanjar la cuestión a tajos¹

.....
.....
.....La puta de Babilonia viene cabalgando sobre la Bestia que echa fuego, echando besos y se baja, y se sube las faldas y se las baja, y muestra el culo ; todos aplauden y dicen que la quieren².....
.....

.....stuvo ese tiempo largo abrumado so tamaña carga que era el mal de³.....
.....

.....con que ellas, mozas bellas y lozanas, y otras menos mozas y aún bellas - a fuerza de afeitarse, porque se sabe que los afeites son mejores que cualquier filtro de bruja a la hora de dar juvenia, y si no, mírenla a Mirta Lagrande, más joven que su

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

bisnieta¹.....VAMOS
HUEVOS AIRES².....DISFRUFRUFRUTARA³.....

.....¿ Qué es peor,
me pregunto, Milán con sus peztilensias, Roma con sus imundicias, Nápoles con
sus corruciones o Santa María con
sus⁴.....

..... la Abstinencia y la
Continencia son hermanas débiles, enanas e infirmes, que batallan día y noche con
porfía y maña a su enemigas, que son también hermanas, aquestas gigantas
poderosísimas : la Gula y la Lujuria, y del mesmo modo que las chicas obran bien,
obran mal las
grandes⁵.....

.....
¡ Oh, Argentolandia, nave sin rumbo, chocando de acá para allá, o debería decir
tronco que rueda cuesta abajo, cada vez más y más
rápido⁶.....sonarse
las narices, no debiera ponerse a mirarse los asquerosos deshechos, que en el
liencillo deja, quien no considérese bárbaro y buscare regirse por las reglas más
cortesés, eso digo yo junto al Padre Baltasar, y, contrariamente, que con gana y
celo los mire, que este mismo ejercicio haga cada vez que está en su letrina, que
pronto sabrá el más soberbio y la más linda de qué cosas están y estamos
compuestos⁷.....

.....a Dios
orando⁸.....

.....& però
*pieno di insidie è infati bracato degli cavalieri di che lo inseguono da quando è in
pericolo su una barca diretta nello Stato degli Presidi dell'Argentario. Per ragioni de
iustitia no può reñtrar a Roma directe de Napoli via terra : debe pasar per gli Presidi.
Per questo si imbarca sulla falúa diretta a Port'Ercole, portando il salvacondutto e IV
quadri. Il'XI di iuglio la faluca sta pasando davanti a Palo, e la imbarcacione viene
presa delle milizie papale & il è travenuto per accertammini del capitano della
fortaleza ; il suo nomen è tra i banditi y debe pagar la tasa del bando y permanecer
en la cárcel, como es uso con los que reciben el perdón. No cuenta con que el barco
no lo haiga esperado y seguido con sus tres arcones y dos
criados⁹.....¿ Qué decimos
cuando decimos “ decimos ”, decimos qué*

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ idem

⁵ Hoja agujereada

⁶ idem

⁷ Tinta corrida, ilegible

⁸ idem

⁹ Hoja agujereada

?¹
.....
..... a tomar las mensuras desos vestidos suyos que habíale mandado a ser al
sastre, el uno de terciopelo argentino, con calzón y ropilla también en azul llano, y
jubón de telea labrada y herreruelo de raja ; y el otro, con jubón de tavi y
herreruelo de gorguerán aforrado con seda de color claro de mar con pestaña de
raso y molinillo en cima. Con ellos se embarcó y fué con su criado Simón, y con
Juan - él antes había servido a un mezquino fraile de una parroquia aún más
mezquina, porque en los ofertorios pocas blancas en la concha caían - que no
tenían mucha firmeza en los brazos, y húbole el mismo Miguel de auxiliar a subir
el arcaz con las ropas y las armas a
bordo².....

.....Y CON EL
MAZO DANDO y la jornada antes, tras el almuerzo la Marquesa hizo se pusieran
varios juegos, como la cucaña con un anillo de plata colgando en la punta ; los
negros desapareados suben y caen al piso de traste, y todos jocosos en el jolgorio.
Aun cuando nadie gana e todos terminan magullonados y quebrados, ríen³

.....figón
bebieron aloque solo, agua sola había para las manos, y lo que tenían para yantar
eran gambas al ajillo con lechuga de Murcia, y de postre, peras al
olmo⁴.....

.....Tenía mi
buen primo alojamiento junto al matadero, cabe la casa de un aguador, no lejos
dela botillería vieja de las ventanas rojas, en el barrio de todos conocido como de
los Mataderos o Matanza. Entramos y díjome :

- No es el alcázar de Toledo esta humilde posada, primo, pero yo os prometo
que tu madre me ha dado estas heredades, encomendadas arreboladamente
para que os las dé en un año.

& señaló la cara herencia arrumbada en un rincón del pulgoso aposento, cuya
constaba de un palo viejo con un clavo, una daga mellada y herrumbrosa, unas dos
vainas sin espada, tres maravedises partidos por la mitad, una capa con 1, 2
docenas de agujeros y jamás lavada, 1 zapato sin cuero, unos 2 sombreros
desplumados, 1 silla con una rota pata, 1 dos marmitas sin fondo, otro sombrero
con la copa cortada, una media docena de escudillas rotas, una chirimía que no
sonaba, un clavicornio sin llaves, un libro a medias
quemado⁵.....

.....cabellos

¹ Hoja agujereada

² idem

³ idem

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ Hoja agujereada

luengos y sueltos reflejando el sol como
oro¹.....
..... y antes
que parezcan las ensaladas y potajes florentinos, tan populares en ese momento,
sirven I salchichas que lucían cual dedos de muerto, y están sirviéndolos las
siervas, cuando en eso, Valeria se agarra la garganta y da un grito que suena como
una gran toz y, con los ojos que van a saltársele, se agarra primeramente el cuello,
y dice que Beatriz la quiere envenenar y, ante el general asombro, súbese a la
tabla, hollando platos, copas, tinajas, vasijas, una olla y cestos con frutas (limas,
naranjas, duraznos y melocotones) y panes. Entonces toma un cuenco de caldo
caliente².....
..... por
un
brete³..... del
partido - partidas, repartidas, llevadas y traídas pero retraídas - aquellas mozas,
digo, encontrábanse en el patio, en demasía bondadosas como para no ser tratadas
sin respeto, cantando y taniendo el virginal. Son dulces sus voces, no las
importunes, que si vos les diérades término marino para que enmendárense, no lo
hicieran, ca, de las dos clases que hay, que son las que reconocen y reparan sus
faltas, y las que no las reconocen ni reparan, se sabe a cuáles pertenecen. Aullaban
en sus lupanares cuando Jacinto - quien era un gran devoto dellas y hacía
grandísima caridad con ellas, por haber un muy próspero pariente en Indias,
quien le enviaba sendas veces por año cartas y un sayo con unos cinco mil pesos de
reales de a ocho - iba a vellas, atosigado de presentes, y el visitallas y el con ellas
posar era uno y lo mismo, que sus posadas duraban varias noches hasta las laudes
con y sin laúdes, y tantas volaba por velada, que ni Hércules había conocido de
Tespio tantas hijas ; la que más le gustaba era una de 14, con pelo teñido de rojo,
aparatos y la famosa pulserita de siete colores, que casi siempre estaba
acompañada por la madre
gorda⁴.....
.....
.....el cobrador de acémilas Santiago de Carabobo, el coronel don Facundo
Sarmiento, el pregonero de Tormes, el bulero de Cuéllar, todo se vinieron a mirar
y admirar el retrato, colgado par de un lanzón y cerca de la puerta, en el zaguán
que iba de la cocina a la cámara del huésped, retrato en donde se veía a su mujer,
hermosa. Entre que vimos enseguida a la modelo, que surgía con un balde lleno de
peras verdinales, supimos quién era y cómo, de qué desgraciada forma, el pulgar
del tiempo, comenzaba en sus carnes ya a borrarla⁵..... esas
motos que van a mil, sólo el viento te harán sentir, nada
más⁶.....

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ idem

⁵ Hoja agujereada

⁶ idem

los antiguos, si no me equicovo, Xenófobo, describe gustoso y a sus anchas, los parajes que había entre las comarcas, fundios, latifundos, heredades y fincas de los duques de Zorruna y Lobuna, celebradas ciudades que eran por sus colas, a que se accede por una puente menandrosa que bordea la laguna de Cacona, nada funda, de poco calado y transparentes aguas, que es también el no¹

.....zul de
Colonia, glauco, verde cerúleo, azul de Turquía, rojo de Arabia y blanco de Venecia².....

.....e arrodilló
para besarle las manos o prosternóse, besarle los pies no quiso³.....

.....durante
el saqueo de Amberes en el año 1576 en el que la soldadesca ruín mató a muchos, aunque no fué de tanto daño, que eran todos protestantes o judíos. Este lansquenete vino a pie de Tulsedorfo, su pueblo natal, con la intención de pasar a Amberes, y embarcarse para Cádiz y las Indias. Estando en dicha desgraciada ocasión, hubo de quedarse en Túlsedorf.

Hablaba con voz de grajo, que la tiene tan dulce no de tanto cantar, mas cascada de vocear en sus campañas.

Vino luego a la Indias. Y en aquestos lueñes países, dice haber ríos de oro y no de agua, con reinos mandados por mujeres y sin hombres, en que las parejas eran de mujeres solas, los hijos, niñas que tomaban mediante guerras a pueblos vecinos, y el reino se perpetuaba sin ser menester el comercio natural.

Otra cosa que contó eran los de otro reino que cocinaban las cabezas de sus enemigos hasta serlas del tamaño de un puño, y también del pueblo de los hombres árboles que vivían en una muy negra selva, quienes habían dos ramas, que eran como brazos abiertos y que de lejos parecían crucifixos, teniendo hojas en vez de dedos en las manos, y unas caras llorosas, con cabellos hechos con hojas. No hablaban sino que suspiraban y babeaban. Los portugueses, al ver esos monstros, los talaban⁴.....

.....la cena
trujo mucho vino, y hubo güevos duros, hígados, patas de pollo, sesos de carnero adobados en perejil con pimienta, cabeza de vaca con ensalada de escobajos mostos y un capón frío con olivas. Luego, queso de cabra a miel y ameranto, un gigote especiado, y los postres : muchas golosinas & dulzuras como manzanas rosadas rellenas con carne de membrillo, confites de Venus, alfajores, potajes de fresas, jerezas, melón jengibrado de barbecho, natillas y uvas sultanas untadas con cremallón de azúcar y albahaca. El de las tijeras que escuchaba en silencio, me da cuenta de su hijo : vivía en un lugar una no muy dama con una gran corte de

¹ Tinta corrida, ilegible

² idem

³ idem

⁴ idem

admiradores. Muy afana iba a misa y al mercado todos los días aunque lloviera, y ello, por hacerse ver, y a la salida, se requiebrar.

De haber pasado por aquellos lares, de seguro vos la hubiéredes visto, si no tratado. No diré más. Siendo huérfana, la criaba su tía en su casona junto a la iglesia. Habíase casado con el hijo del panadero, la tía, y pronto enviudado sin traer al mundo hijos. Era ella, la sobrina, tan agraciada con sus dientes de perla, sus ojos de esmeralda, sus labios de fresa, sus cabellos de oro y plata, sus manos de alabastro y sus uñas de nácar, que, por donde iba, no había quien con embeleso no la mirara o suspirara, y tras ella, los ojos rodaban y las almas huían. Éstos - de entrellos no todos jovenzuelos, & no hay forma que lo sean los de barbas más blancas que San Pedro, o con más surcos en la cara que corteza de árbol - la seguían y perseguían, y la ACOSABAN con presentes, ofrecimientos y promesas, haciéndolese ardua o aun imposible la marcha tranquila de vuelta a la casa. Era aquesto de tal tenor que a alguien que de fuera lo presenciaba dejaba extrañado y atónito, debido a que no se trataba nada más que de las nubes de palabras melosas que, cual moscas, la envolvían, cuanto también de los curiosísimos actos y hechuras que aun al mismo Amor dejara en vilo y a la imaginación más fecunda en remojo, como el recoger el polvo de sus pasos y con él polvorear la propia vianda, o enfrascarlo como reliquia y mezclarlo con vino, o fabricar colores con las que mandar a pintar imágenes de ella que llevaban de prenda bajo la camisa.

Había un enamorado que sobresalía dentre todos, quien, a más de ofrecer serenatas - las cuales, a menudo, aplausos animados de las gentes de armas de la ronda, y agradables coloquios con los vecinos, concluídos con un “ ¡ Agua va ! ”, le granjeaban - escribíale billeticos tres veces al día, ya que siendo maestro de escuela, era dado a los versos. No fué eso lo que hizo que este Juan Perronio ganara la contesta, pero el recurso que, como nuevo Ulises, pergeñó : mandó un día una gitana adivinadora, bien pagada, con instrucciones que dijera a la muchacha que se enamoraría de un joven agraciado, que era justamente el hijo del Juan, un mozo imberbe que ella no conocía, y que puso muy sagaz de carnada, por decirlo mal y pronto, dado que, habiendo logrado introducirlo una noche a medianoche, con sogas, en la alcoba della, y habiendo ella despertado y lo visto, lejos de quedar atemorizada por su presencia desnuda, a la que no consideró ni de íncubo ni fantasma, sino de ángel directo del Paraíso, que el buen Jesús, por ser tan casta, le enviaba, sacóse la groseriera muy ligera su brial. Esto sigue con ella que déjase acompañar por esa compañía, sin sospechar nunca que él tenía otros gustos, algo griegos, pero la pobre crista no lo advertía por echalle él siempre un filtro al jarrillo del vino, que antes de la faena a beber le daba, y entonces desaguisa, así que el hijo la vía dormida, hacía subir al padre, que yacía con diligencia. Así iban los dos : el hijo llevando la red y el padre, pescando. Dende en adelante, ello acaeció muchas veces muchos meses y, mientras los demás cirigallos proseguían mirándola y admirándola, este bigardo solo era quien la aprovechaba¹

.....
.....MALDITA PUTA CRIS y
modular en bronces, entallar en mármoles y pintar en tablas o techos PERRA
RABIOSA².....

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

En la hostería del Serrallo que contamos ya, solía posar un ciego, que era locuaz en extremo, y que siempre tenía gran número de escuchantes. Era lo que relataba bastante poco fino. Así comenzaba, por ejemplo : “ Hoy quiero hablar destas cosas que parecen colmillos. Pese a ello, sin serlo, son de la misma sucstancia, pero más grandes. Su nombre no lo diré. Básteos saber que toquéisros vuestras cabezas hueras ahora, y veráis si los tenéis...De muchos eres deseado ver en cabeza ajena, aunque de nadie en la propia. De tenerlos en la propia, de nada sirven, cual al toro, para herir cuerpo ajeno, sino por el contrario, van sus heridas al de uno propio, llegando a provocar, tal es su veneno, malenconía o muerte. Más que de toro, buey o chivo, corónaos de bruto, y de vergüenza, si bien en los brutos no hay tal, & es cosa del hombre desde que la mujer vino al mundo, que si ella es felicidad de algunos, es desgracia de otros.

Acá arribados, os contaré algo por que veáis y riáis de la desgracia agena, que pocas cosas hacen tanto bien, por más de no ser católico decillo :

Parecieron, riñendo entre ellas, unas ballenas, una, a quien tenía por mujer, y dos, sus hijas, feas, necias de la vida y de la peor calaña, de nombre Remedios ambas, que a regañadientes y a pie juntillas, conseguían sus clientes, que cuando cunde la hambre, ningún pan es duro, y ninguna sarna pica.

Ocurrió que en aquellos días fué invitado el alcaide (se llamaba Blandones de San Pablo, y criaba gatos mamones) y vino a comer, no agua, estando yo allí, muy enojado y bufando. No quiso comer, y tiró de un botazo la sopa servida con huesos de conejo y yerbas de mala muerte que en ella nadaban, que de tan repugnante aspecto era que me jugaba el miembro que si en ella la cuchara volvía, más de una o dos moscas y lombrices sacaba. La Ana, recelando alguna pesadumbre, se llegó a él y le enfadó con las acostumbradas bobadas, que dijo después él, rompiendo el vaso contra la mesa.

Él : - ¿ Qué ha de ser, si el bellaco ladrón de Altendros, el aposentador, me ha dicho, teniendo palabras sobre el alquiler de nuestra morada, que lo quiere montar al doble, el muy nieto de puta, que vos me habéis coronado ?

Ella : - ¿ Hola, Tomasito, santo hombre, y que San Juan va de mi testigo ! Habla claro ¿ de qué hablas ?

Él : - ¿ Tanto rabos me has quitado, malhembra ? Y por qué has de me poner esa corona de buey ? ¿ Es que te he de dar rodillazos y coscorriones en el colodrillo, o repelarte hasta desatinarte y sacarte de sentido ?

Ella : - ¿ Qué me dices, que ahora creo ver de dónde cojeas ? ¿ Qué dices, que yo cuernos te pongo ?

A la vez que daba alaridos, ella iba lanzando por la ventana la cesta de panes, a la par que iba meciéndose los cabellos con fuerza ; rasgóse el delantal, agregó :

- ¿ Por los siglos de los siglos, que no me casé con un hombre ! Dejastes que ese porco te insulte y me insulte, y no le pelastes como un pollo, ni llenas de tolondros azules y cardenales negros el rostro ¿ Llámolo a que me limpie el culo ?

Volviéndose a mí, siguió :

- Vale Dios, que el satán ese no me podrá decir que soy judía india o morisca luterana, como él, que es todo junto, porque de los cuatro cuartos que tiene, tiene cuatro maravedís de protestante, cuatro de morisco, cuatro de indio y cuatro de marrano. A fé mía, que si yo lo oyera, que le acordara de que tiene las espaldas cargadas y clavadas al aspa de San Andrés ; si es hidalgo, es igual, como V.m debe haber visto al de la famosa comedia *El hidalgo hideputa*, que pareciere escrita para él.

Él : - ¡ Ay, mujer, callé y no le arranqué ni ojos ni pelotas; es que dijo que en ésas teníades vos dos o tres madejas con él, y aun con uno de sus hermanos ! Que lo sucio no os lo dijo por lo puerca, sino por él.

Ella : - ¿ Su día dijo qué era ? ¿ Y tan paciente lo decís ? ¡ Buenos tiempos vivo ! ¿ Dese modo sentís la honra de la Beata Ana Mayáez, hija de Estaban Boquirrubio y Juan Crisóstomo, que sabe de Dios y del mundo ?

Yo : - ¿ Cómo ? ¡ Voto enhoramala ! ¿ Hija de Juan Crisóstomo, de Madrid ?

Ella : - El mesmo don Juan de Madrís, de Auñón.

Yo a él : - Voto a Dios, que el nada bello es tan judío como la tía que lo crió, y más cojero que chivo bueno.

Yo a ella : - Juan de Certosa, mi señor, vuestro padre, que está en los cielos, fué hermano primo de mi padre, y me tutoraba cuando yo jugaba en el jardín suyo ; daré probanza de que lo que me toca a mí, si salgo, es como sigue.

Decía yo taimado :

- Y si desta prisión salgo, yo harélo decir cien veces al jefe de la sartoria que tengo en el pueblo tocando a entrambos.

Ellos : - Sí.

Tuviéronme diciendo que con el pazguato de Carlos Puidemonte no se tratase más dello. Yo, de rato en rato, salía muy al descuido :

- ¡ Yema y nata de la honestidad moderna ! ¡ Juan, de recordada memoria, hijo de la casa de Sancha, que fué su padre el temible Juan el Viejo, matarife matador de 8 matasietes, terror de vírgenes distraídas y escarmiento de mancebos díscolos, casado con Joaquina Rucindas, llamada la Gorda, hija y hermana de don Alvar Mayor, hijo de don Acevedo, hijo de Maric ben Taric !

Y callaba otro poco. Últimamente, cargado de dislates, el alcaide me daba de comer mejor y cama en su casa, que era mejor que el trasquilado apulgado de cada noche con mis compañeros, que, ya se sabe, no hay galeote que no sea puto o no se haga después, si antes no era. Desta desafortunada guisa, con el escribano solicitado dél y cohechado por el mío, y a punto de desvanecerse, mas no como el fénix, por dinero, hícele tan bien la pasada, que incluso me dejaron que la última semana me cenara a Maritornes, la hija mayor, quien, a pesar de lo desfavorable que la se imagina el lector, Dios da pan a los sin dientes. Al romper el día me sacaron con mis antiguos amigos, presididos nosotros por la vieja, delante de todos en un palafrén tuerto y pardo, a la brida con un músico de culpas delante, que era quien dice el pregón, de nombre Lázaro. Venía éste a los gritos : “ ¡ A esta mujer Victoria, por donda, tetona y muletera ! ” y llevaba el compás en las costillas de la diabla vieja.

Intervino el verdugo, un jayán infame, de acuerdo a lo que habíanle recetado los señores raponés. Detrás seguían uno a uno mis camaradas, en los overos de echar agua, sin sombreros y las caras descubiertas, menos yo, que había mi sombrero, sacados a las vergüenzas con los sinvergüenzas, que todos fueron a las tenazas, menos tres que mandáronse, felices ellos, a las galeras. Así los de las vergüenzas, de puro rotos, sacaban las suyas de suyo, y como que la llevaban de fuera, entre horrosos gritos las perdían. Los forzados, salvados, fueron al exilio de la mar por siete años, y quien esto habla, por salir en fiado en virtud del escribano, y también del relator, que no me descuidó, ya que mudando tono y tino, no habló más ronco que quedo, ni brindó razones que con sabrosas cláusulas no cupiera, y todos y todas su mala trepa recibieron. Entre los que el tal espectáculo miraban, había villanos, clérigos y alguna que otra prostiputa, oyéndose cuanto decían :

- ¡ Mirá, a rompelle la calabaza !

Y otros se reían entre sí, gritando :

- ¡ Dalde duro, que son malos éstos !

El lero, a todo esto, les avisaba a las mesoneras, diputeadas, turroneiras, buboneras, bodegoneras y muleteras, que les rezaría una a una luego la oración de la Emparedada contra males de ojo y la preñez, y reían de sus hartos donaires, & mascaban las pringadas con queso que él le se las había¹

.....
.....
.....Entramos antes del aposento en un patio techado y tan de bajo, que andábamos por él con las cabezas bajas como quien recibe bendiciones ; del tendadero colgaban cosas de esparto, bimbre y muchas sogas. La madre, ya dentro dél, colgó la penca - con que a veces hasta el mismo confesor y el pregonero ligaban, tal era la pasión por el trabajo, del hijo - en una escarpia mohosa que estaba con otros clavos de que colgaban herramientas viles de su profesión como cordeles, lazos, sogas, cinchas, cuchillas, garfias, ganchas y cadenillos. Todo ello cabe en un morrión²

.....
.....
.....En *El Libro de las Confesiones* hay este pasaje :

“ Et ideo ego adulescentulos existimo in scholis stultissimos fieri, quia nihil ex his, quae in usu habemus, aut audiunt aut vident, sed piratas cum catenis in litore stantes, sed tyrannos edicta scribentes quibus imperent filiis ut patrum suorum capita praecidant, sed responsa in pestilentiam data, ut virgines tres aut plures immolentur, sed mellitos verborum globulos, et omnia amor vincit, et per signum crucis de inimicis nostris libera nos, Deus noster &c³

..... de la verga, por donde se une y sujeta al palo, verga o nervio correspondiente a la parte central de la verga, de tojino a tojino, en la cual se afirma a un cabo, cadena o cabilla de hierro, por envergar la verga⁴ Muchos juegos jugaban, tales como ajedreces, bolas, chaza, trucos, dados y otros⁵

.....
.....
.....2 higas si ella no viene y⁶

..... a cada muerte de obispo⁷

¹ Hoja agujereada

² Tinta corrida, ilegible

³ Hoja agujereada

⁴ idem

⁵ idem

⁶ idem

⁷ idem

Bebé hasta llegar a las hondarras (que son el poso o heces), por olvidar de cómo se te descalabraba el juicio de tanto palazo y peloneo¹.....

.....ido capitán de los extraidiotas, que ya mencionamos arriba, si no yerro, que son polonios al servicio de Venecia, terror de turcos y suizos, los que cabalgan con unas lanzas altas, de casi dos estados, con hierros en ambas puntas, y que llevan cabalgando con largos estribos, y tendiendo las piernas en sillas con borrenes, donde encájanlas, usando frenos de camas largas ; a esta orma de ir caballero llámasela “ a la extraidiota ”²

.....al ir topando miríadas de canes abandonados en el camino, retemblando bajo la lluvia fría, hace detener el carro, les tira unos pedazos de pan con miel y tres laranjas³.....

.....uando Miguel halló ello se santigua - lo mismo hubiese yo hecho - y sin esperar a más, le pregunta qué es esa negra pasta que ha la piedra, y responde que una brea para calafatear, aunque yo creo que era mierda del diablo, como la que tenía dentro de su cráneo. En la biblioteca deste ingenio - licenciado, egresado con *substractio cum laude* de la Universidad de Sigüenza y *doctor honoris consequentia* de la Universidad de Palermo, de la Huade y de la Uva - había un cuerpo alquímico hecho con pentágonos de vidrio pegados uno junto al otro, haciendo 12 en total, uno arriba y otro abajo, luego 5 alrededor del de la base, juntándose con los otros cinco que salían del de arriba ; además había aquellos siguientes volúmenes inventariados por la Inquisición siete días después, a lo que el proceso contra él no tuvo lugar por morir en un naufragio al tratar de huir a las provincias albanesas del bajá Ismán⁴.....

.....paraje agrestísimo y poco pasajero, por donde no es infrecuente que doncellas se pierdan sin razón ni remedio, poblado D ogros⁵

.....En *La Anunciación*, el ángel va⁶.....

.....*Gens*

¹ Tinta corrida, ilegible

² Hoja agujereada

³ idem

⁴ Tinta corrida, ilegible

⁵ Hija agujeriada

⁶ idem

*perversa*¹

Pablo
 V²
 gallo pinto³...*il dipinto a uno sguardo piuttosto malinconico, adagiato sul drappo scarlato, mentre l'ariete è visto di spalle, che ha caratteri di forte*
*luxuria*⁴
 de cena hubo las liebres de mar sacadas esa
 mañana⁵

las
 quienes murieron al cabo de los primeros meses por unas fiebres mientras yo
 estaba sirviendo al señor conde de Saldaña, uno de los bailíos, por III años, y en
 este lugar estoy con vuestras mercedes, habiendo nuevamente la rueda de la
 fortuna moviéndose para abajo, hasta aquí, bajo tierra, donde me y nos ha traído. Lo
 sabía, lo sabía,

por eso en ese día
 digo ; Viva María,
 María, María y María,
 mi querida porquería !

6

 no tenía blanca, y más propio aún, sería decir, ni negra⁷

al caminar
 pasa a una madre regañando a su hijo, dos perros ladrando, un corro de viejas,
 una mujer gruesa corriendo tras de un coche, un italiano con sombrero de grandes
 alas diciéndole a otro ante dos damiselas : “ Éste, mis estimadas señoras, es mi
 amigo de Castro, soldado de la compañía del capitán Antonio de la...”, los
 pregoneros, los vendedores de fruta y de vino, los aguateros, y los vendedores de
 pescado, todos ellos vocinglando, & carreros discutiendo. A todos ellos, ; que se
 los paguen duelos ! Doña Pérez escribale socaire del clarín con su cerril
 ideosincracia cómo proyéctase insidiosa, potenciada hasta hoy, la inopia más letal,
 pues todo es espúreo dice van der kooi vale, y prima la ocasión menos provista.
 Vemos entonces a uno, un señor cortesano, buen amante de la pinturas, y otro
 señor, con gran amor de la poesía. El primero sostiene que una palabra vale más
 que mil imágenes contra el otro, que asevera que una imagen vale más que mil⁸

*luporum*

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ idem
⁵ idem
⁶ Goja ahujereada
⁷ idem
⁸ idem

infinitus numerus

*est*¹ vieron entre las filas de los galeotes a 1 de grandes bigotes y cabellos blancos, que gritaba y lloraba diciendo que no podían mandarlo a galeras porque era un gran arquitecto²

.....
.....
.....
.....
.....
.....ro no eran ellos, la noticia era diferente, eran otros los que trujeron las enjalmas, o a cortarle los ñudos que le atoraban las muñecas

³
..... y soñaba cada una de sus noches con los chapiteles de corinto del puente y hondas cavas bien labradas, con modular bronces, entallar mármoles o pintar a troche y moche techos⁴

.....
Antonio Trapanés hizo un contrasuelo al arca para cuando nos embarcásemos y se hiciese la busca, & sacadas las medicinas y visto el suelo de la caja vacío, no se buscara

más⁵
.....

están que esperan en el muelle para matallo ; no desembarca y sigue hasta el Estado de los Presidios, Gaeta &⁶
.....

.....salir de Nápoles a Gaeta con bergantín armado o falúa⁷
.....

tocó el filván de la hoja, guardó el cuchillo en el cinto, atrás⁸
.....

.....ro no eran ellos, la noticia era diferente, eran los otros, los⁹
.....alegróse muy mucho el ánimo al escuchar al licenciado Diego Azcoénaga, hermano de leche de Juana Caro, la casada con Luis Miguens, también poeta, mi vecino, recitar los versos en honor a su pequeña, redonda y logradísima Virgen de la Merced, que es una grisalla que he observado en el

¹ Tinta corrida, ilegible
² idem
³ idem
⁴ idem
⁵ idem
⁶ Hoja agujereada
⁷ idem
⁸ Tinta corrida, ilegible
⁹ idem

cabinete de dibujos y diseños de doña Francisca de Rivero y Losada, cuñada de Francisco Diego de Ávila, aunque hay gentes que me han dicho que el poema lo compuso en Sicilia al ver la *Natividad de los Pastores* :

**A mi señora María,
verdadera porquería,
a las claras, nadería,
sin mí, sin más, usía.
Por nada yo sufría,
y por ella lo sentía.
Al tiempo de granjería,
era mera tontería,
y así de bien seguía
con ella y la alcancía,
la cual iba vacía,
como bien yo lo sabía.
Por eso en este día
digo a mi pobre María,
le digo : “ ¡ Chau, María,
María, María, María,
mi querida porquería ! ”**

Lo sabía,

**por eso cada día,
por eso en este día,
digo ¡ Viva María,
María, María y María,
mi querida porquería !**

1
.....
volver².....
.....
.....a³.....
.....Roma⁴.....
.....a⁵.....
.....Roma⁶.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

¹ Tinta corrida, ilegible
² Hoja agujereada
³ idem
⁴ Tinta corrida, ilegible
⁵ idem
⁶ idem

